BYZANTION

Revue Internationale des Études Byzantines

fondée en 1924

par Paul GRAINDOR et Henri GRÉGOIRE

Organe de la Société belge d'Études byzantines

TOME L
(1980)

Fascicule 1

Publié avec le concours du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française, et de la Fondation Universitaire de Belgique

BRUXELLES
BOULEVARD DE L'EMPEREUR, 4
1980

NEO-CHALCEDONISM AND THE PATRIARCHS OF THE LATE SIXTH CENTURY

The movement towards neo-Chalcedonism – an attempt to reconcile the doctrines of Cyril with the faith of Chalcedon – has been competently investigated since its delineation by Richard thirty years ago (1). Its importance for ecclesiastical history lies in the fact that with Justinian it became an official imperial policy, and that his immediate successors, too, recognised that this more positive approach to the healing of christological division minimised the acerbity which had characterised previous debate. And so Justin's edict of 570/1 professes belief in "one nature of God the Word incarnate" – the Cyrillian formula prominent in neo-Chalcedonian thought – and stresses the necessity of abstaining from unnecessary disputes over words (2). That neo-Chalcedonism was not confined to theologians and emperors is shown by the insistence of Evagrius Scholasticus that each christological expression – "in two natures" and "from two natures" – is inductive of the other, that neither should be used separately, and that all Christians should avoid discussion of verbal expressions (3). The patriarch Gregory of Antioch, for his part, exhorts his flock to hold fast to the teachings of the fathers, and to avoid verbal battles (4).

There is no doubt that this spirit of neo-Chalcedonism tempered relations between monophysites and Chalcedonians after the death

(1) M. RICHARD, *Le néo-chalcédonisme*, *MScRel*, 3 (1946), pp. 156-161. See Ch. MOELLER, *Le Chalcédonisme et le néo-Chalcédonisme en Orient de 451 à la fin du VI^e siècle*, in *Das Konzil von Chalkedon*, I, ed. A. GRILLMEIER and H. BACHT (Würtzburg, 1951), pp. 637-720 ; S. HELMER, *Der Neuchalkedonismus. Geschichte, Berechtigung und Bedeutung eines dogmengeschichtlichen Begriffes*, diss. (Bonn, 1962).

(2) The text of the edict survives only in the *HE* of EVAGRIUS SCHOLASTICUS, V, 4, ed. J. BIDEZ and L. PARMENTIER (London, 1898 ; repr. Amsterdam, 1964), pp. 197-201.

(3) *HE*, II, 5 ; pp. 52, 25-53, 20.

(4) *De baptismo Christi sermo II*, *PG*, 88, 1881C.

of Justinian, but two other considerations were at least equally important : namely, that after c. 570 the attention of the emperors was increasingly absorbed in the economic and military difficulties of the empire, rather than in internal christological debate, and that the multiplication of monophysite sects, and the fierce quarrelling between them, made it difficult for Chalcedonians either to take consistent reprisals against, or to accomplish satisfactory negotiations with, their opposition. The extent of the proliferation of schismatic monophysite groups and its repercussions can be judged from two remarks of John of Ephesus, himself a representative of «mainstream» monophysism. When, as the outcome of various quarrels, it was proposed to consecrate another monophysite patriarch of Antioch while the patriarch Paul was still living, John reports that it became quite a joke to say that Antioch needed two patriarchs, because in Alexandria there were three, not counting the Chalcedonian patriarch (5). Of the schism which developed in 575 between the adherents of Jacob Baradaeus and Paul the Black, the patriarch of Antioch, John comments in the words of the psalmist that the parties had become a reproach to their neighbours (sc. other monophysites), and a scorn and derision to those round about them (sc. Chalcedonians) (6). The main aim of this paper is to examine the policy of the neo-Chalcedonians – in particular, of the neo-Chalcedonian patriarchs in the late sixth century – towards these splinter groups.

The acute need to establish a *modus vivendi* between schismatic monophysite groups was perceived by Justin II with the same realism which he exhibited in financial administration. In 567/8 he summoned a meeting of Jacobites. There were no Chalcedonians present, the secular chairman was the patrician John, and the negotiations took place at Callinicus on the Euphrates, far from possible official Chalcedonian interference (7). After the failure of

(5) *HE*, IV, 44, ed. E. W. BROOKS, in *CSCO*, 105-106, Scr. Syr., III, 3 (Louvain, Paris, 1935-6), trans. p. 171.

(6) *HE*, IV, 39 ; trans. p. 164 (Ps. 79, 44).

(7) The sole detailed report of these proceedings is given by MICHAEL THE SYRIAN, X, 11, ed. and trans. J.-B. CHABOT, *Chronique de Michel le Syrien*, II (Paris, 1901), pp. 285-290 – a somewhat confused account. That of W. H. C. FREND, *The Rise of the Monophysite Movement* (Cambridge, 1972), pp. 318-9 is also confused.

these talks and of a conference held in 570 in Constantinople between Jacobites and the members of the monophysite sect called by their enemies «tritheites» [8], to be discussed further below, Justin promulgated his edict, which gave less room to schismatics than his previous policies, then finally, his patience exhausted, he embarked on a persecution of all dissidents from the Chalcedonian faith [9]. While this persecution of monophysites continued in some form or other during Tiberius' reign [10], defence policies directed most of the emperor's energies towards the Persian wars. Tiberius was reported to have said that it was enough to contend with the wars against the barbarians, without having to take up arms against his own people as well [11]. In 580, apparently with imperial consent, the Arab al Moundhir, who was seen as the protector of monophysites, especially those in desert areas, convened an assembly in Constantinople between the partisans of Jacob and Paul, the Alexandrians, and John of Ephesus. This was an attempt to iron out the differences between schismatics and to reconcile them with monophysism proper. Union, indeed, appeared to have been effected at the meeting, and, on the strength of this agreement, Tiberius promised al Moundhir that his people would be left in peace. That this unity had been imposed on the monophysite factions from above became, however, all too clear when the common people in Syria and Alexandria rose in tumult because they had been left out of the consultations. It was doubtless pressure from his flock that made Damian revoke his promise – "in order to please the people and not God", according to John of Ephesus – and begin his attacks anew on Paul of Antioch [12]. The former general unrest among monophysite groups returned.

Although information about ecclesiastical matters in his reign is sparse, we can gather that Maurice's attitude was much the same as Tiberius' [13]. At the instigation of Domitian, the metropolitan of

(8) The standard work on the origins of tritheism and on tritheite doctrines is that of H. MARTIN, *La controverse trithéite dans l'empire byzantin au VI^e siècle*, diss. (Louvain, 1960).

(9) JOHN EPH., *HE*, I, 4.

(10) *Ibid.*, III, 15-16 ; *pace* FREND, *op. cit.*, p. 328.

(11) JOHN EPH., *HE*, III, 12, 21.

(12) *Ibid.*, IV, 39, 40, 42, 43.

(13) See *e.g.* JOHN EPH., *HE*, V, 15.

Melitene, and a kinsman, Maurice gave permission for a general persecution of monophysites in the interior, in the neighbourhood of Melitene (14). Even though on these grounds Maurice receives a bad press from the Jacobite historian Michael the Syrian (d. 1199 A.D.), the persecution cannot have attained significant proportions, for Maurice nonetheless was awarded the accolade of sainthood by the monophysite tradition (15). In short, neither Justin II, nor Tiberius or Maurice employed a consistently tough policy towards monophysites. After Justin II's unsuccessful attempts to bring the monophysites back into the fold, the emperors abandoned formal negotiations with them. The continued failure to effect ecclesiastical unity, and the empire's heavy defence commitments led to what was less a situation of religious tolerance on the part of the emperors, than religious neglect (16).

Despite the lack of interest displayed by Tiberius and Maurice in organising discussions between monophysites and Chalcedonians, and between the dissident monophysite groups themselves, the seeds of this policy, inaugurated, then abandoned by Justin II, did not fall on stony ground. Tentatives towards ecclesiastical harmony came increasingly from Chalcedonian patriarchs, who in the second half of the sixth century were involved to a remarkable degree in civic affairs. Indeed, from the time of Justinian there were efforts from the central government to involve bishops in local government (17). Additionally, owing to the breakdown of civic administration in the provinces, and to the high degree to which the administration of the empire was centred in Constantinople (18), it was often the case that in his jurisdiction, and even sometimes beyond it, a Chalcedonian patriarch represented the only stable and officially recognised authority. Thus it was local bishops who sometimes negotiated

(14) MICH. SYR., X, 25 ; II, p. 381.

(15) See the *Vita* of St. Maurice, ed. L. LEROY and F. NAU, *PO*, 5 (1910), pp. 773-8.

(16) *Pace* J. MASPERO, *Histoire des Patriarches d'Alexandrie depuis la mort de l'empereur Anastase jusqu'à la réconciliation des églises jacobites (518-616)* (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études*, 237) (Paris, 1923), pp. 250-56.

(17) See e.g. *CJ*, I, 4 ; cf. D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert* (*Byzantinisches Archiv*, 13) (Munich, 1969), pp. 157-8.

(18) See A. H. M. JONES, *The Later Roman Empire (284-602)*, I (Oxford, 1964), pp. 403-4

treaty terms with the Persians and, later, the Arabs [19], or the patriarch Gregory of Antioch, rather than, say, the *comes orientis*, who was despatched to quell a mutiny among the Byzantine troops [20], or Gregory and Domitian of Melitene whom the emperor Maurice chose to escort back to Persia the entourage of the Persian king Chosroes II [21]. Since one of the duties of a bishop was to maintain law and order among his flock [22], it came to pass that in the interests of maintaining the civic peace bishops had to try to reconcile monophysites and Chalcedonians. The situation became increasingly complicated in Syria after 575, when schism developed among monophysites, and in Alexandria anarchy prevailed among the countless monophysite sects which flourished there. It became glaringly obvious that before a rapprochement could be realised between monophysites and Chalcedonians the monophysites themselves had to form a unified bloc for negotiations. And so it was, ironically, that the patriarchs and bishops of the post-Justinianic era, both in Constantinople and in the provinces, became involved in arbitrating between monophysite sects. Characteristic, too, of the patriarchs of this time was their paper polemic both in defence of Chalcedon, and against various aspects of doctrine held by the monophysite splinter groups.

What we know of the activities of John Scholasticus, patriarch of Constantinople 565-577 A.D., illustrates some of these new developments in the responsibilities of late sixth century patriarchs. In 568 he wrote a λόγος κατηχητικός on the Trinity, a treatise against the tritheites which Photius praises highly [23]. Two years

(19) See the evidence collected by A. HOHLWEG, *Bischof und Stadherr im frühen Byzanz*, *JÖB*, 20 (1971), p. 57, n. 25.

(20) EVAGRIUS, *HE*, VI, 11-12 ; THEOPHYLACT, *Hist.*, III, 5.

(21) EVAGRIUS, *HE*, VI, 18-19 ; THEOPHYLACT, *Hist.*, IV, 14.

(22) See e.g. the comments of Severus of Antioch in a letter to bishop Stephen of Tripolis (ed. and trans. E. W. BROOKS, in *The Sixth Book of the Selected Letters of Severus, Patriarch of Antioch, in the Syriac Version of Athanasius of Nisibis* (London, 1902-4), letter I, 9, trans. p. 46) : 'It is the duty of bishops like you to cut short and to restrain any unregulated movements of the mob, if they should indeed occur, and to set themselves to maintain all good order in the cities, and to keep watch over the peaceful manners and customs of those who are fed by them'.

(23) *Bibl.*, 75.

later, under his chairmanship, the Chalcedonians conved a meeting between representatives of mainstream monophysism and the partisans of the tritheite Conon, with the purpose of bringing both sides to an agreement. The tritheites had previously approached Justin II asking him to judge accusations brought against them by their adversaries. The emperor and John Scholasticus forbade the contestants to cite in their discussion texts from any of the Fathers whom the Chalcedonians acknowledged, stipulating that the sole basis of negotiation between the two dissenting parties should be the works of Severus and Theodosius, the former monophysite patriarch of Alexandria (24). Although this proviso was probably in part designed to confine the debate on tritheism to the monophysite side, it was nonetheless a realistic demand and an astounding concession from the Chalcedonians, for Severus had been condemned by ecclesiastical imperial decree in 536, and his works banned (25). The meeting itself was full of bickering, and the monophysites anathematised the tritheites. After four days the fiasco ended when John interpreted the biblical citation contained in a patristic dossier presented by the monophysite party – "Is there no god in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub the god of Ekron" (II *Kings* 1, 3) – as meant to refer to himself, and adjourned discussions (26). Despite the patriarch's overtures for ecclesiastical peace, there must have been some ambivalence in his attitude, for John of Ephesus loathed him on the grounds that he was a persecutor of monophysites (27). This judgment may derive partly from John's synodical condemnation of Severus in the following year (28).

Eutychius, who had been patriarch in the capital between 552 and 565, when he was deposed by Justinian for his refusal to

(24) MICH. SYR., IX, 30 ; II, p. 258. Cf PHOTIUS, *Bibl.*, 24 ; V GRUMEL, *Les Régestes des Actes du Patriarcat de Constantinople*, I, 1 (Paris, 1932), n. 245, p. 102.

(25) *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, ed. E. SCHWARTZ, III, pp. 120, 34-121, 34 ; *Nov.*, 42.

(26) MICH. SYR., IX, 30 ; II, p. 259

(27) *HE*, I, 15-16 ; III, 12.

(28) See A. DE HALLEUX, *Trois synodes impériaux du VI^e s. dans une chronique syriaque inédite*, in *A Tribute to Arthur Vööbus* (ed. R. FISCHER) (Chicago, 1977), pp. 295-307 at pp. 302-6.

subscribe to aphthartodocetism, was reinstated on the death of John Scholasticus in 577. Described by both his biographer the presbyter Eustratius and the historian Evagrius as a learned man (29), he wrote two theological works of interest to us here, one defending the Chalcedonian position that nature and person are distinct in Christ, and refuting points of tritheite doctrine (30), and another treatise refuting the theory that the body of Christ was incorruptible before the resurrection (31). In this second work Eutychius apparently tried to come to terms with tritheite teaching on the resurrection, but, perhaps as a result of his attempts to find common ground with the tritheites, he developed unorthodox views. His treatise was condemned by Gregory of Rome, and Eutychius himself was eventually abhorred by Chalcedonians and monophysites alike (32). Not even the biography written by the devoted Eustratius succeeded in clearing Eutychius' name of a charge which the patriarch no doubt would have avoided had he been less accommodating of the tritheite position (33).

John, nicknamed "the Faster" on account of his stringent asceticism (34), succeeded Eutychius. From the outset of his

(29) *Vita Eutychii*, *PG*, 86 (2), 2373B-2375D ; *HE*, V, 38 ; p. 187, 17-20.

(30) This work survives only in an Armenian translation : see P. P. Ananian, *L'opusculo di Eutychio patriarca di Costantinopoli sulla 'Distinzione della natura e persona'*, in *Armeniaca. Mélanges d'études arméniennes* (1969), pp. 316-382 (with Italian trans.) – p. 368 for the passage in refutation of the tritheites.

(31) Apparently entitled *Περὶ τῶν ἐν τόπῳ κατὰ δεύτερον λόγον οὐσιωδῶς γινομένων λογικῶν καὶ νοερῶν* This information is given by the presbyter Eustratius in his *De statu animarum*, ed. L. Allatius in *De utriusque ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua in dogmate de purgatorio consensione* (Rome, 1655), pp. 336-580 at p. 433. Cf. *Vita Eutychii*, *loc. cit.*, 2376. For other writings of Eutychius see Grumel, *op. cit.*, nos. 244-9, pp. 99-101 ; nos. 260-3, p. 104.

(32) For evidence of the tritheite position on the resurrection, derived from a tract by John Philoponus, see *Documenta ad origines monophysitarum illustrandas*, ed. and trans. J.-B. Chabot, *CSCO*, 17, 103, Scr. Syr., II, 37 (1908, 1933) trans., pp. 230-1 ; Nicephorus Callistus, *HE*, XVIII, 4, 7, in *PG*, 147, 424-5. On the condemnation of Eutychius' work : Gregory, *Moralia* on Job, XIV, 56 in *PL*, 75, 1077-9 ; on the patriarch's unpopularity, *ibid.*, and John Eph., *HE*, II, 36, 51 ; III, 17-38.

(33) For his pains the patriarch is even referred to by John Eph., *HE*, II, 36 as a follower of the prominent tritheite Anastasius.

(34) For a general biographical sketch of John see the article by D. Stiernon in *Dictionnaire de Spiritualité*, 54 (1973), 586-589

patriarchate (582-595), he preached charity and forbearance, and made it clear that he was opposed to religious persecution (35). John of Ephesus is full of admiration for this Chalcedonian leader, whom he describes as a man of holiness, mercy and tranquillity, pointing out that the patriarch's conciliatory attitude towards monophysites caused him to be labelled a Severan himself (36). This religious tolerance was all the more remarkable in a man seemingly so hard on himself (John of Ephesus portrays him as "frail, and dried out like wood") (37), and so intransigent in state and ecclesiastical policies : he opposed the plan of the emperor Maurice to come to the assistance of the deposed Persian monarch Chosroes (38), and even in the face of vehement criticism from Gregory of Rome, he refused to abandon the title of "oecumenical patriarch" which he had used of himself at the Constantinopolitan synod of 587 (39).

John of Alexandria (570-581), likewise, while he is not credited by the sources with having made efforts directly towards ecclesiastical unity, is considered by the monophysite John of Nikiu as a good man who forced none to forsake his faith (40). His successor Eulogius (581-608) is one of the most typical, and most important, of the new breed of Chalcedonian prelate to emerge in the late sixth century. Like John Scholasticus and Eutychius, he was drawn into debates between monophysite sects – a task more onerous in Alexandria, where splinter groups abounded. Photius states that Eulogius wrote a brief work against the short-lived union effected between the Theodosians and the Gaianites, two feuding monophysite groups in his see, in an attempt to show that, by uniting, both sides had in fact betrayed all that they professed to believe in (41). Another of the patriarch's tracts explained the

(35) JOHN EPH., *HE*, III, 39 ; V, 15.

(36) *Ibid.*, III, 3, 39, 52 ; III, 51, 52.

(37) *Ibid.*, III, 39.

(38) JOHN OF NIKIU, *Chronicle*, ch. 96, 9-13, trans. R. H. CHARLES (London, 1916), pp. 155-6.

(39) GREG., *Reg.*, V, 37, 39, 41, 45. For the secondary sources dealing with this dispute see D. STIERNON, *art cit.*, 587.

(40) *Chron.*, ch. 93, 23 ; trans. CHARLES, p. 151.

(41) *Bibl.*, 227. On the origin of the dispute between the followers of Theodosius and Gainus, who were simultaneous, rival patriarchs in 535 A.D., see MASPERO, *op cit.*, pp 123-7

fragmentation of monophysites into myriad sects, while inviting them to leave behind their divisions and differences and turn to the one true faith of the Church (42). His paper polemic extended to a refutation of the Agnoetes, a sect which originated among monophysite monks in Palestine and spread to Alexandria (43) (also attacked in writing by bishop Stephen of Hierapolis (44)), and to a work addressed to a group of Severan monks (45). As well, Photius informs us, Eulogius wrote two works in defence of the Tome of Leo (46). All his writings show him to be an eclectic neo-Chalcedonian, at pains to reconcile the tenets of Chalcedon with the works of Cyril, and advocating that each of the two contentious formulae, "in two natures" and "from two natures", is incomplete without the other (47). As patriarch Eulogius seems to have felt a responsibility for ecclesiastical and civil order – in 588/9 he presided at a tribunal which arbitrated between the Samaritans and Dositheans, two non-monophysite sects (48), and at another stage in his patriarchate negotiated with the circus factions and the populace in the midst of civil anarchy (49).

Of all late sixth century Chalcedonian patriarchs, it was Anastasius of Antioch who had the most theological impact on his contemporaries, both monophysite and Chalcedonian. During his first term of office (559-569), before his deposition by Justin II, he wrote a treatise against the *Diaitetes* of John Philoponus, the Alexandrian sophist who espoused tritheite doctrine, and a dialogue in refutation of the tritheites (50). Christologically, Anastasius tended

(42) PHOTIUS, *Bibl.*, 230, 283b.

(43) *Ibid.*, 230, 284a. On the Agnoetes, who denied to Christ as man any kind of supernatural knowledge, see the article by A. VACANT, *DThC*, 1 (1900), 586-96, esp. 588-9.

(44) For the text and explanation of the surviving fragment of Stephen's work see F. DIEKAMP, *Analecta Patristica* in *Orientalia Christiana Analecta*, 117 (1938), pp. 154-160.

(45) PHOTIUS, *Bibl.*, 230, 282b.

(46) *Ibid.*, 225, 226.

(47) See e.g. PHOTIUS, *Bibl.*, 230, 268 b. On Eulogius as a neo-Chalcedonian see C. MOELLER, *art. cit.*, pp. 691-3

(48) PHOTIUS, *Bibl.*, 230.

(49) JOHN OF NIKIU, *Chron.*, ch. 97, 11 ; trans. CHARLES, p. 158.

(50) G. WEISS, *Studia Anastasiana I. Studien zum Leben, zu den Schriften, und*

towards *monergia* – that is, the theory of one driving force or energy in the Logos, which to some extent bridged the gap between diphysite and monophysite positions (51). Anastasius' opposition to the tritheites made him acceptable to their opponents, the Jacobites. At the monophysite conference at Callinicus in 568/9, the Jacobites present indicated their agreement to recognise him as patriarch, should certain other conditions be fulfilled by the Chalcedonians (52). After his return to the patriarchate of Antioch on the death of Gregory in 593, Anastasius convened meetings of monophysite monks to discuss their doctrines and those of the sophist Probus, a Syrian monophysite schismatic, turned Chalcedonian, who by elaborating on the teaching of the sophist Stephen of Alexandria, caused trouble in Syrian monophysite circles (53). (For his belief that it was impossible to maintain the distinction between Christ's two natures if one affirmed at the same time a unicity of natures – a belief which radically questioned the monophysite position – Stephen had been reproved by Damian, the monophysite patriarch of Alexandria (578-604)) (54). With twelve of his bishops, Gregory of Antioch also presided over a hearing of Probus' case (55). In 595-6, on Maurice's orders, Anastasius conducted further discussions between Probus and the monophysite monks who were his adversaries (56). The Probus affair both manifests the important adjudicatory role of Chalcedonian patriarchs of this time, and, given the background of Stephen's theology, is a significant example of the

zur Theologie des Patriarchen Anastasius I. von Antiochien (559-598) (*Miscellanea Byzantina Monacensia*, 4) (Munich, 1965), pp. 101-3 ; 107-8 ; 159-60.

(51) See WEISS, *op. cit.*, pp. 203-210 for an explanation of this doctrine and on Anastasius' exposition of it.

(52) MICH. SYR., X, 11 ; II, pp. 286-7.

(53) See A. VAN ROEY, *Het Dossier van Proba en Juhannan Barboer*, in *Scrinium Lovaniense* (*Université de Louvain. Recueil de Travaux d'Histoire et de Philologie*, 4, 24), 1961, pp. 181-190, who gives an outline of the documentary evidence surviving in Syriac.

(54) MICH. SYR., X, 21 ; II, p. 361. On the significance of Stephen's theology see MASPERO, *op. cit.*, pp. 291-4

(55) See A. VAN ROEY, *loc. cit.*, p. 185 document 1 (b).

(56) See *id.*, *Une controverse christologique sous le patriarcat de Pierre de Callinique*, in *Symposium Syriacum 1976*, *Orientalia Christiana Analecta*, 205 (1978), p. 351 with n. 7, who also (pp. 354-7) gives an interesting exposition of Probus' christology.

ground held in common by monophysites and Chalcedonians – a need which found expression in monothelitism in the seventh century.

Equally instructive for us as a case-study of a Chalcedonian patriarch is the career of Gregory of Antioch (569-593). Gregory's forte was diplomacy rather than theology, and, consequently, more than perhaps any other patriarch of the late sixth century, he was involved in secular affairs of moment. The background to Gregory's involvement in such affairs is the overcentralisation of the imperial administration at the time in Constantinople, which resulted in a decay in local autonomy – by the end of the sixth century provincial councils seem to have declined seriously in number and force, if they had not disappeared completely [57]. For all this, Antioch was still the headquarters of three officers of the Byzantine government : the *comes orientis*, the *consularis Syriae*, and the *magister militum per orientem*. Given the efforts of the central administration, mentioned above, to involve bishops in local government, it is easy to believe that Gregory, an influential and practical man of affairs, came into severe conflict with Asterius, the *comes orientis* [58]. The important civic role of the patriarch also explains why disunity between groups in Antioch focused on him [59]. It was Gregory whom the emperor Maurice sent to pacify the Byzantine troops when they persisted in mutiny in the vicinity of Antioch in 588, and later in Martyropolis [60] ; it was Gregory who, with the metropolitan Domitian of Melitene, was chosen by Maurice to lead the entourage of troops which escorted the Persian king back to his territories in 590/1 [61] ; it was Gregory, too, who was later responsible for receiving the gifts which the grateful Chosroes sent to Byzantium in the form of rich offerings for the shrine of St. Sergius at Resafa [62]. As well as these high diplomatic dealings, Gregory, like his fellow patriarchs, was actively involved in

(57) See A. H. M. JONES, *op. cit.*, II, pp. 759-60.

(58) EVAGRIUS, *HE*, VI, 7.

(59) See e.g. EVAGRIUS, *HE*, V, 9, 18 ; VI, 7 ; J. H. W. G. LIEBESCHUETZ, *Antioch, city and imperial administration in the later Roman empire* (Oxford, 1972), pp. 262-3.

(60) EVAGRIUS, *HE*, VI, 11, 14.

(61) EVAGRIUS, *HE*, VI, 18-19 ; THEOPHYLACT, *Hist.*, IV, 14.

(62) EVAGRIUS, *HE*, VI, 21 ; THEOPHYLACT, *Hist.*, V, 13, 14.

combatting the anarchy which reigned among monophysite groups. In an entertaining episode in the work of John of Ephesus, we read how in 579/80 Gregory prevented Damian, the monophysite patriarch of Alexandria, from consecrating another monophysite patriarch in Antioch as a rival to Paul the Black, the existing patriarch. Surprising Damian and his candidate at their clandestine rendez-vous in a church in Antioch at dead of night, Gregory's men arrested three monk-accomplices, but vainly pursued Damian and others through the sewers of the town. The fugitives escaped, only, relates John, to emerge more ashamed of the filth that covered them than of the failure of their plot (63). As mentioned above, Gregory also tried to restore ecclesiastical order by sitting in judgment on the doctrines of the sophist Probus.

It would, however, be false to assume that the tentatives for ecclesiastical peace and order made in the neo-Chalcedonian spirit by these patriarchs precluded the persecution or imprisonment of monophysites, or that certain actions, like adjudicating in disputes between monophysite groups, were not sometimes due to administrative exigency. In fact, there is evidence that the patriarchal efforts for peace were coupled with the same ambivalence towards the monophysites as that shown by the emperors. In the monophysite tradition, for example, Gregory of Antioch is portrayed as a model monk, full of charity and humility, and concerned to make peace with all (64), and he is also presented, dimly, as a kind of persecutor (65). Similarly, John Scholasticus and Eutychius, despite their attempts at reconciliation, receive a bad press, being described as cruel and ruthless persecutors (66). John of Ephesus depicts Domitian of Melitene as a valuable and sane adviser of the emperor Maurice (67), but after John's death the metropolitan persuaded the emperor to persecute the monophysites in the district of Edessa (598-9) (68). Even so, the patriarchs' attitude of reconcilia-

(63) JOHN EPH., *HE*, IV, 41.
(64) MICH. SYR., X, 3 ; II, p. 292.
(65) JOHN EPH., *HE*, IV, 42.
(66) JOHN EPH., *HE*, II, 37 , III, 20 (Eutychius) ; I, 15-16 ; III, 12 (John).
(67) *HE*, V, 9.
(68) MICH. SYR., X, 23 ; II, pp. 372-3 ; E. HONIGMANN, *Patristic Studies* (*Studi e Testi*, 173) (Città del Vaticano, 1953), p. 222 with n. 5.

tion is on the whole convincing. Especially as monophysites were tending to what we might call a neo-Cyrillianism (69), it perhaps seemed to someone theologically farsighted, like Anastasius of Antioch, that rapprochement was indeed possible. This more conciliatory, neo-Chalcedonian approach was, we can guess, confined to the upper echelons of Byzantine society – John Moschus' *Pratum spirituale* reveals how entrenched and polarised were the feelings of the Chalcedonian monks and common people. Similarly, as we have seen, on the monophysite side agreements made by the leaders of the various factions were liable to be rejected by the monks and the people (70). The fragmentation of monophysites continued well into the seventh century, to be pilloried in poetry by George of Pisidia (fl. 630 A.D.) (71), while the civic roles played by patriarchs became increasingly vital, especially in Jerusalem and in Alexandria after the advance of the Persians.

Vrije Universiteit, Amsterdam. Pauline ALLEN.

(69) As witnessed by the awareness of the supreme importance of Cyril's works, manifested, e.g., throughout *Documenta ad origines monophysitarum illustrandas*, *loc. cit.* Cf. A. VAN ROEY, *OCA*, 205 (1978), p. 357 : 'Il y eut au sixième siècle deux mouvements convergents : celui de chalcédoniens reconnaissant l'orthodoxie de la formule monophysite, et celui de monophysites reconnaissant la nécessité d'adopter aussi la formule de Chalcédoine'.

(70) Cf. too the conference of Callinicus in 568/9, where his monks absolutely forbade Jacob Baradaeus to sign the document which would have led to union with the Chalcedonians.

(71) *Contra Severum*, *PG*, 92, 1628, 65-8.

PRISCUS OF PANIUM

"Priscus is a greater loss than any of the rest". Thus Bury (1). The verdict is not beyond challenge. Edward Thompson, in his classic study of Attila and the Huns, awarded the palm to Olympiodorus of Thebes, stigmatising the work of Priscus as "primarily a literary effort, and not a scientific history" (2). Nevertheless, for good or ill, Priscus remains the major source for some of the most momentous events of the fifth century.

Priscus is not the most neglected member of the sequence of Byzantine *Profanhistoriker* that stretches from Eunapius to Theophylact Simocatta. Thompson above all has analysed and assessed his Hunnic narratives, often definitively. On some major questions, however, his views are open to criticism. And various other problems persist : the career of Priscus, the scope of his History, his religious opinions, the degree to which his descriptions of sieges and the like are mere literary *flosculi*, are notable examples. Also overdue for critical attention are the dozen or so anonymous items in the *Suda* commonly ascribed to Priscus. The present paper offers a consideration of all this as part of a comprehensive and detailed account of Priscus as historian and stylist, something hitherto conspicuously lacking (3).

External *testimonia* to the existence of Priscus are scrappy and imprecise. The notice in the *Suda* furnishes his birthplace, Panium

(1) J. B. Bury, *History of the Later Roman Empire* (London, 1923), 2, 418 – hereinafter referred to by author's name.

(2) *History of Attila and the Huns* (Oxford, 1948), 12, 194 – hereinafter referred to by author's name.

(3) Especially in English. For the essential bibliography, cf. G. Moravcsik, *Byzantinoturcica* (Berlin, 1958), 1, 479-88. Little has appeared since then. Various articles on specific details will be cited where appropriate in this paper. I have not been able to obtain J. Kurańc, *De Prisco Panita rerum scriptore quaestiones selectae* (Lublin, 1958). For many general matters bearing upon early Byzantine historiography, and my opinions thereon, the reader is referred to my cognate papers on Malchus of Philadelphia and Menander Protector in *DOP*, 31 (1977), 89-107, and 32 (1978), 101-125.

in Thrace (4). Some corroboration of this is to be had from Theophanes (the source of Priscus, fr. 42), who refers to Priscus as Thracian. The point may be of some relevance when determining the historian's attitude to Marcian. For that emperor appears to have been Thracian or Illyrian (5) ; common or similar origins might have predisposed Priscus in his favour.

The *Suda* assigns his *floruit* to the reign of Theodosius II. An obvious enough inference from the fragments. There is no clue as to the date of his birth. The apparent choice of 433 as the starting point for his History could imply that his adult memories went back to around that time. But too much should not be made of this. Byzantine historians do not always seem to have begun or ended their contemporary narratives on any rational plan (6).

The extant portions of his work guarantee that Priscus covered a good deal, if not all, of the reign of Leo. He must, then, have been alive and writing at least until the mid 470s. But not necessarily much after. There is no warrant for Thompson's assertion (7) that Priscus could not have written fragment 42, which is strongly critical of Basiliscus, until after the latter's fall in 476. We know that Basiliscus lived in odium and retirement (8) after the fiasco of his expedition against the Vandals in 468. It would have been quite safe to publish an attack on him between that defeat and his re-emergence under Zeno.

The *Suda* dubs Priscus a sophist. A flexible term, not one that tells us much. Evagrius invariably calls him *rhetor* (1. 17 ; 2. 1 ; 2. 16). Both labels are attached to him in the *Excerpta de legationibus gentium* and *de legationibus Romanorum*. The author of the Paschal Chronicle (9) styles him σοφώτατος. Jordanes, by contrast, always

(4) P 2301 ADLER ; cf. the notice of Panium (P 202 Adler).

(5) *Chron. Pasch.*, 592 Bonn ; cf. E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire* (Paris, 1959), 1, 311.

(6) For easy instance, given that Eunapius terminated his History in 404 (on the explicit testimony of Photius, *Bibl. Cod.*, 77 ; cf. W. R. CHALMERS, 'the *Νέα Ἔκδοσις* of Eunapius' Histories', *CQ*, N.S. 3 (1953), 165-70), why does Olympiodorus apparently start off in 407 ?

(7) THOMPSON, 13.

(8) Cf. BURY, 1, 337 ; it is notable that Basiliscus withdrew to Heraclea on the Propontis, not far from Priscus' native Panium.

(9) *Chron. Pasch.*, 588 Bonn, the source of fr 3a in Muller.

refers to Priscus as an historian, without any epithet complimentary or disparaging ([10]); the same title occurs twice in the *Excerpta* (frs. 20, 26).

A sophist writing history evokes no surprise. There had been many others since the Antonine age. The most pertinent case is that of Malchus of Philadelphia, whom both Photius and the *Suda* call a sophist ([11]). Malchus began his narrative more or less where Priscus ended his, and further advertised the connection by giving his work a very similar title ([12]).

The *Suda* credits Priscus with *μελέτας τε ῥητορικὰς καὶ ἐπιστολάς*. If authentic ([13]), these literary activities betoken a practising and teaching sophist. There can be little or no doubt that he pursued this career in Constantinople, where he was established by 449, the year in which Maximinus invited him to join that embassy to Attila which is immortalised in his eighth fragment.

How successful Priscus was as a sophist we cannot tell. Thompson ([14]) suggested that it was his reputation in this field that attracted the attention of Maximinus. A very reasonable notion. It had long been customary to attach sophists or philosophers to embassies ([15]). And Maximinus seems to have stood in need of borrowed eloquence. More than once we observe him falling into dejected silence ; it is left to Priscus to toil on alone in the verbal battles with the Huns.

Maximinus had to work hard to persuade Priscus to accompany him (*ἐκλιπαρήσας πείθει με*). Perhaps the sophist did not want to

(10) *Getica* 123, 178, 183, 222, 254-5 For Jordanes' use of Priscus (mediated at least in part through Cassiodorus), cf. MOMMSEN's introduction to his edition (*MGHAA*, 5 (Berlin, 1882), xxxiv-xxxvii), and C. C. MIEROW, *The Gothic History of Jordanes* (Princeton, 1915), 31-2

(11) At the end of his article (*Cod.*, 78), Photius dignifies Malchus with the title of historian.

(12) Malchus is credited with seven books of *Byzantiaca* ; Priscus produced a *Byzantine History* in eight. See my aforementioned paper on Malchus for various problems relating to the scope of his work

(13) By accident or design, the notice of Priscus in *PW*, 23, cols. 9-10, omits all reference to these letters.

(14) THOMPSON, 103.

(15) THOMPSON, *loc cit.*, adduces examples from Ammianus and Procopius. In fact, the practice dates back at least to the Antonine age ; cf. G. W. BOWERSOCK, *Greek Sophists in the Roman Empire* (Oxford, 1969), *passim*.

interrupt his career. It is not likely that he was afraid of the hazards of the journey. For elsewhere (fr. 4), he is scornful of the reluctance of Senator to undertake a diplomatic trip overland.

There is another aspect of the matter, not previously considered. Our first glimpse of Maximinus in history comes in December 435, when as *spectabilis comes et magister sacrorum scriniorum* he was appointed to the commission responsible for drawing up the Theodosian Code (16). Another dignitary involved in this enterprise was the *magister scriniorum* Epigenes (17), highly praised for his intellect in Priscus' account (fr. 1) of his participation in an earlier embassy to Attila at the behest of the consul Plinthas. From all of this it might be inferred that Priscus was somehow involved with the legal commission of 435, or that his career was such as to make him familiar to members of it.

This notion may tie in with the description of Priscus as a *rhetor* by Evagrius and the *Excerpta*. In Byzantine Greek the word frequently means barrister (18). That is how, for instance, Evagrius refers to Agathias (19). Legal expertise on the part of Priscus would be plausible enough. It might be one of the factors that inspired his long defence of Roman justice against the accusations of the Greek merchant he encountered in Attila's camp (20).

Speculation, to be sure. But the idea may fairly be offered as an alternative to that of Ensslin, who located Priscus in one of the *scrinia* under the control of the Master of the Offices (21). Some scholars have gone far too far in creating for Priscus an official career for which there is little or no evidence in either his own fragments or the *testimonia* (22).

(16) *Cod. Theod.*, 1. 1. 6. 2.

(17) *Cod. Theod.*, *ibid.*

(18) On this point, see Averil and Alan CAMERON, 'The *Cycle* of Agathias', *JHS*, 86 (1966), 15-6.

(19) *HE*, 4. 24 ; 5. 24 ; so does Michael the Grammarian, in his poem on Agathias (*AP*, 16. 316).

(20) Fr. 8 ; see later for a fuller discussion of this somewhat notorious passage.

(21) W. ENSSLIN, 'Maximinus und sein Begleiter, der Historiker Priskos', *Byzantinisch-neugrieschische Jahrbücher*, 5 (1926-7), 1-9. THOMPSON, *loc. cit.*, calls it "a plausible suggestion", not arguing the point.

(22) An extreme case being that of Politian's pupil, Raffaele of Volterra, who elevated Priscus to the rank of *magister epistularum*. For the refutation, see W. G.

Before pursuing that matter, however, there is a general observation to be made. Priscus was beyond all question a literary man (23). In any assessment of his techniques of historiography, above all his descriptions of sieges and the like, this must always remain a prime consideration.

As has been seen, Maximinus, billed by the historian as a man of high birth and as an initimate councillor of Theodosius, cajoled Priscus into accompanying him on the embassy of Attila. It is highly misleading to call Priscus an ambassador (24). He went along as a friend. His position on this mission from Constantinople was exactly analogous to that of Constantius and Tatulus on the embassy from Rome to Attila which Priscus and company happened to meet on the road. Their presence is explained as *οὐ τῆς πρεσβείας ἕνεκα ἀλλὰ οἰκειότητος χάριν*. Priscus makes no inflated claims for his own importance. Later on in the narrative of fragment 8, he discloses that Onegesius employed him as an intermediary *οὐ γὰρ τῷ Μαξιμίνῳ ὡς ἐν ἀξίᾳ τελοῦντι συνεχὴς πρόσοδος ἦν εὐπρεπής*. This may suggest a normal function for friends and unofficial companions of accredited diplomats, especially when the niceties of status and protocol were at stake.

A quick word on the coincidence of the Eastern and Western missions is in order. Thompson rejected, albeit without giving a reason, the view of Gibbon and others that Attila had stage-manage the affair to enjoy the satisfaction of having both empires wait upon him simultaneously (25). One can well imagine that this would have been a congenial notion to Attila (or any barbarian chief, for that matter). But since the embassy of Maximinus was initiated by Constantinople, in respect of its timing, the theory is hard to sustain. What does strike the reader is the complete lack of surprise evinced by Priscus at the conjunction. Could it be that one or both of the Roman courts had done the stage-managing, so as to give Attila some impression of a united front ?

SCHMITT, 'Zur Biographie des Geschichtsschreibers Priskos bei Raffaele Maffei di Volterra', *Klio*, 52 (1970), 389-93.

(23) For an attempt to disentangle the various meanings of the word sophist and its relationship with *rhetor*, cf. my article on Malchus.

(24) As does A. H. M. JONES, *The Later Roman Empire* (Oxford, 1964), 1. 516.

(25) THOMPSON, 111, n. 3.

In 450, Priscus was in Rome (fr. 16). Old Rome is certainly meant. Elsewhere in the fragments (26), Constantinople is referred to as just that, the city of Constantine ; Priscus never employs such phrases as "New Rome" to indicate the Eastern capital (27). And what he saw, namely the younger son of a Frankish king, guarantees that the West is meant.

What was Priscus doing in the West ? According to the reading of the manuscripts, ὅν (the Frankish prince) εἶδομεν πρεσβευόμενον. Niebuhr emended the participle to πρεσβευόμενοι, thus converting Priscus into an ambassador. However, the balance of the passage strongly suggests that the text is sound. The youth is said to have received many gifts and pledges of friendship and alliance from Aetius, the standard tokens accorded to any acceptable envoy.

Emphasising Priscus' plural "we saw", Thompson (28) maintains that the historian was in the company of his friend Maximinus. Certainly, the plural is probably a real one. Priscus does not appear to have gone in for the royal variety. Outside fragment 8, his one personal intrusion into narrative is in the singular (29). Thompson's supposition proceeds from his equation of that Maximinus who was sent to Isauropolis by Theodosius to work against the putative rebel, Zeno the Isaurian, with Priscus' friend. This episode is recounted in John of Antioch, fragment 199, a passage connected with Priscus, fragment 14.

The identification (30) resists proof or refutation. But no matter who is presumed to be Priscus' companion in Rome, we still lack a

(26) Frs. 8 (twice), 12 (twice), 34, 43.

(27) Nor does he go in for such circumlocutions as "The Royal City" indulged in by, for example, Menander Protector (frs. 9, 28, 43, 47, 49, 54, 63, 64).

(28) THOMPSON, 220-1 ; earlier (134), he notes the presence of Priscus in Rome, but does not acknowledge the textual matter. In general, although he may very well be right, Thompson is rather arbitrary on the question of names. He insists that, were another Maximinus in cause in fr. 199 of John of Antioch, he would have to carry a qualifying phrase to distinguish him. Yet Priscus could surely have made this clear in a lost portion of his work. By contrast, Thompson rejects the cognate notion of Ensslin (*art. cit.*, 4) that the Maximinus *comes* who receives a letter from Pope Leo in November, 450, to take to Constantinople is Priscus' friend, although the latter had this rank, and it would have afforded a reason for the historian's presence in Rome.

(29) Fr. 33 : ὡς εἴρηταί μοι.

(30) See note 28 above.

reason for the historian's presence there. Thompson suggested that the occasion of the trip was joint consultations between the two courts over Honoria's manœuvres with Attila. Not a bad guess, but a guess, nevertheless.

Other reasons for Priscus' appearance in Rome are at least as plausible. As we have seen, Priscus met various Western representatives in the course of his odyssey to Attila's camp. Friendships or professional relationships, perhaps both, might have developed out of that. Or Priscus could simply have been prompted by a desire to see the city of Rome. His cool and resilient behaviour on the embassy to Attila (making due allowance for self-advertisement), and the aforementioned scorn displayed towards the cautious Senator, suggest something of the buccaneering spirit of his predecessor, Olympiodorus of Thebes. Whatever the reason for his visit to the West, it needs to be kept in mind when assessing (as will be done later) the quantity and quality of Western history in his narratives.

The early years of Marcian saw troubles in Syria with the Saracens, and incursions against Upper Egypt by the perennial Blemmyes and Nobadae. Maximinus and Priscus are involved in both episodes. They appear together in Damascus where Ardaburius was negotiating (fr. 20). Maximinus is here identified in the Greek as a general ; Priscus is labelled "the historian", with no reference to any official position (31). In the following sequence (fr. 21), Maximinus is in the province of Thebes, exercising complete and unparalleled influence over the insurgents. Unfortunately, he fell ill and expired, whereupon the tribes reverted to war.

Priscus was again with him in some capacity, since fragment 22 finds him leaving the province of Thebes and arriving in Alexandria just in time to be plunged into a Christian riot over a recent bout of episcopal politics. The historian claims no part in its suppression.

Maximinus, assuming it is the same person in all of these episodes, was clearly something of a Byzantine "trouble-shooter". He seems as much in the councils of Marcian as he had been in those of Theodosius. One assumes that Priscus was much in the debt

(31) C. D. GORDON, *The Age of Attila* (Ann Arbor, 1960), 14, oddly mistranslates as "secretary".

of Maximinus for his own durability. It is striking, given his approval of the eunuch, that he was able to survive the fall of Chrysaphius that inaugurated the reign of Marcian.

The final tangible episode in Priscus' career occurred towards the end of Marcian's time. He was taken along by Euphemius to negotiate a settlement with Gobazes, king of the Lazi (fr. 26). Euphemius was Master of the Offices, and is credited by the historian with intelligence and verbal dexterity, as well as with an immense and beneficial influence over Marcian. Nowhere in the extent fragments does Priscus expatiate so much over Maximinus.

It is generally held that Priscus accompanied Euphemius as an *assessor* (32). The notion seems to derive ultimately from Valesius. This is obviously a possibility, and would be consonant with our earlier speculations over Priscus' legal abilities. The Greek, however, says that Euphemius took Priscus the historian with him as *τῶν τῆς ἀρχῆς φροντίδων κοινωνόν*. What does this mean? Müller simply translated the entire phrase as *assessorem*. Gordon renders it "as a partner in the cares of his command". As with Maximinus and the embassy to Attila, Priscus may have gone with Euphemius simply as friend and/or as sophist.

The surviving fragments give no indication of any more participation on the part of Priscus in ambassadorial travels. How he stood under Leo is unknown, though he evidently lived through the reign. The nature of the scrappy fragments that survive from this part of Priscus' History may or may not give a distorted view.

According to the *Suda*, Priscus wrote *Ἱστορίαν βυζαντιακὴν καὶ τὰ κατὰ Ἀττήλαν* in eight books. A *Byzantine History* is confirmed by the *Excerpta de legationibus gentium*. By contrast, the *Excerpta de legationibus Romanorum* refers to his work as the *Gothic History*. With regard to the *Suda*'s notice, Niebuhr insisted that only one work was in question. Similarly with the two titles given by the *Excerpta*.

If the force of *καὶ* is intensive rather than copulative, there is no great problem (33). It could well be that the Attila narratives were

(32) THOMPSON, 189, followed by, for instance, W. E. KAEGI, *Byzantium and the Decline of Rome* (Princeton, 1968), 210.

(33) A similar puzzle with respect to Malchus is pertinent. Whereas Photius (*Cod.*, 78) refers to a *Byzantiaca* covering the years 474-80, the *Suda* credits him

particularly famous in later times, conceivably detached and published in separate form. The disproportionately large size of fragment 8 may be a pointer in this direction. So might be the complimentary allusion to Priscus' account by Evagrius (*HE* 1. 17): *'Εν τούτοις τοῖς χρόνοις ὁ πολὺς τῷ λόγῳ πόλεμος ἐκεκίνητο 'Αττίλα τοῦ τῶν Σκυθῶν βασιλέως, ὃν περιέργως καὶ ἐς τὰ μάλιστα λογίως Πρίσκος ὁ ῥήτωρ γράφει, μετὰ πολλῆς τῆς κομφείας διηγούμενος ὅπως τε κατὰ τῶν ἑῴων καὶ ἑσπερίων ἐπεστράτευσε μερῶν, οἵας τε καὶ ὅσας πόλεις ἑλὼν κατήγαγε, καὶ ὅσα πεπραχὼς τῶν ἐντεῦθεν μετέστη.* Elsewhere (2. 1), Evagrius implies that Priscus was notable on the reign of Marcian, which period of course subsumes some of the story of Attila.

It is explicable that the Greeks of the later Byzantine period should have been more interested in the Eastern sections of Priscus' History than the Western. A similar situation can be discerned in the case of Malchus, whose surviving fragments tend to concern the Ostrogoths and the East. We must never lose sight of the extreme selectiveness of ancient excerpting (34).

Nearer to Priscus' own time, however, there was an audience for whom the Western narratives were of compelling interest. This is manifest in the extensive use of Priscus made by Cassiodorus and, through him, by Jordanes. It is not impossible that these parts of Priscus' work also circulated as a separate monograph (35).

The foregoing points are two of several that seriously weaken the

with a work extending from Constantine *καὶ ἕως 'Αναστασίου*. As is demonstrated at length in my aforementioned paper on Malchus, *καὶ* does not seem to be intensive in bibliographical items in the *Suda*. The present passage, however, could be exceptional, or else the notice is garbled.

(34) Bury (2, 419, n. 1) well pointed out that if we depended on Photius for our knowledge of Procopius, we would know much about his Persian Wars but little or nothing about his Gothic and Vandal Wars, of which the Patriarch gives no account.

(35) It is true that all the *overt* references to Priscus in Jordanes have to do with Attila. But, unless one subscribes to Mommsen's theory (on which I am writing elsewhere) that Cassiodorus derived all the Gothic materials from the (to us) totally obscure and problematical Ablabius, it is hard to believe that Priscus did not supply some of the information. Especially in the light of Mommsen's concomitant theory that Cassiodorus and Jordanes were particularly captivated by Priscus' style!

unargued contention of Thompson (36) that "It could probably be shown that his work did not include a consecutive narrative of Western affairs. "Although relatively brief (compared to fr. 8), extracts such as the one involving Majorian (fr. 27) imply a detailed and coherent narrative. Priscus was not remote from Western events in the way Eunapius had been when he complained from Sardis (fr. 74) that one could not get information about what was going on. We have already observed Priscus on at least one visit to Rome. Furthermore, the Eastern historians of the fifth century commonly dealt with both Eastern and Western affairs. Photius (37) is explicit on this in the cases of both Malchus and Candidus.

Most scholars follow Niebuhr in assuming that Priscus began his History in 433. This is on the basis of the first fragment, which deals with the Hunnic chief, Rua, and other events and personalities of that time. Yet any confidence in that starting point is hardly warranted. For one thing, the item is a somewhat isolated one ; the second and subsequent fragments jump ahead to the year 442. One must not forget that historians can flash backwards as well as forwards in the course of their narratives. A pertinent case is that of Eunapius, whose History terminated in 404, but who has (fr. 87) a reference to the year 414.

Hence other possibilities may be canvassed. And they have been (38), though inevitably the matter begins and ends with mere speculation. The same problem obtains in the cognate matter of where Priscus finished. The last datable fragment appears to belong to 468. Evagrius (2. 16) is usually taken to imply that Priscus dealt with the murder of Aspar and Ardaburius in 471 (39). Niebuhr,

(36) THOMPSON, 63.

(37) *Codd* , 78. 79 ; cf. PRISCIAN, *De laude Anastasii*, 265-6, where that emperor is urged not to forget the West with the claim that both Romes will obey him and God...

(38) In his bibliographical survey (*HE*, 5. 24), Evagrius, having mentioned the *New History* of Zosimus, goes on to say that subsequent events were covered by Priscus and other (unnamed) historians. Moravcsik (*loc. cit.*) inferred from this that Priscus began where Zosimus left off. STEIN, *op. cit.*, 708, n. 1, rightly objected that the words of Evagrius cannot be pressed so closely. Stein himself believed that Priscus' work is a direct continuation of Olympiodorus, that is to say, from the year 425.

(39) Events culminating in the expedition of Basiliscus against the Vandals in 468 are said to have been covered *ἀκριβέστατα* by Priscus. Evagrius then goes on :

therefore, concluded that Priscus went down to the death of Leo in 474, which would be consonant with the Photian statement of where Malchus began.

To modern taste, 474 is certainly the tidiest date. Unfortunately, two earlier complications recur. What strikes us as the logical scope of a History did not necessarily strike a Byzantine the same way. And, as in the case of fragment 1, Priscus might simply have alluded to the death of Aspar in the course of another sequence.

Whatever its precise boundaries, the work of Priscus was orthodox in terms of title, format, and scope (40). It was a contemporary history, covering a delimited period in some considerable detail (41). Assuming it actually did embrace the years 433-74, the overall proportion is about one volume per five years.

Little can be discerned as to sub-divisions. The first three books appear to have extended from the starting point to the embassy to Attila's camp. Stephen of Byzantium furnishes a quotation from the sixth book which may relate to fragment 30, which concerns the year 463 or thereabouts (42). The first fragment may, as Müller suggested, belong to an early, introductory part of Book One. There is nothing else to go on. Other divisions may suggest themselves ; but again, we must not impose our own notions of logic and tidiness upon the Byzantine historians.

The provenance of the fragments comports some interest. Of the forty-six printed by Müller (43), the great majority derive from the

ὅπως τε δόλῳ περιελθὼν ὁ Λέων, μισθὸν ὥσπερ ἀποδιδοὺς τῆς ἐς αὐτὸν προαγωγῆς, ἀναιρεῖ (an. 471) *Ἄσπαρα τὴν ἀρχὴν αὐτῷ περιθέντα, παῖδάς τε αὐτοῦ Ἀρδαβούριον καὶ Πατρίκιον, ὃν καίσαρα πεποίητο πρότερον, ἵνα τὴν Ἄσπαρος εὔνοιαν κτήσηται.* It is not absolutely clear whether or not this is to be reckoned in as part of the compliment to Priscus.

(40) See the handy list of titles in MULLER, *FHG*, 4, 685, for easy comparison.

(41) A good deal less intensive than Olympiodorus, who devoted 22 volumes to the period 407-25. Nevertheless, we have noted the various compliments paid by Evagrius to the full and painstaking nature of Priscus' narratives. It will be remembered that we do not know just what the criteria of Evagrius (who omits Olympiodorus from his bibliographical survey in *HE*, 5, 24) in this respect were.

(42) Cf. MULLER, *ad loc.* ; Stephen's reference is in his notice of the Dalmatian city of Salonae. Not that this may mean much. There is, for instance, a striking discrepancy with regard to book numbers between Stephen and the *Suda* in the case of the *Isaurica* of Capito Lycius.

(43) Numbered 1-43, with the addition of 3a, about which he was very

Excerpta de legationibus gentium (frs. 2-3, 5-7, 12, 15-16, 19-21, 26-27, 30-31, 34-39, 41). The *Excerpta de legationibus Romanorum* contribute most of the others (frs. 1, 4, 8, 13-14, 18, 24-25, 28-29, 32-33, 40). Evagrius provides numbers 22 and 43, in addition to various *testimonia* (44). We owe one fragment (42) to Theophanes, another (3a) to the Paschal Chronicle. Three items (frs. 9, 10, 23) are simply extracts from Jordanes where Priscus is adduced as the source (45).

Which leaves the *Suda*. Müller printed only two notices from it, both anonymous : fragment 11 (ascribed to Priscus by Valesius), and the second part of fragment 20, which Niebuhr regarded as Priscan. The odd sentence or so from Fragments in the *Excerpta* turn up in various notices (46). Overall, the *Suda* is markedly unaware of the work of Priscus. It offers only two brief extracts in which Priscus is named ; both, ironically, were missed by Müller and Dindorf (47).

This relative neglect is not unique to Priscus. At least he rated a biographical entry, unlike Olympiodorus of Thebes. It is made all the more striking, however, by two further and contrasting phenomena. First, Priscus would appear to have enjoyed an unusually wide and favourable circulation (48). On the other hand, he is altogether omitted from the *Bibliotheca* of Photius (49).

uncertain and which he did not translate. In addition, there are fragments 1a and 1b, printed in *FHG*, 5, 24-6). See also the texts of DINDORF, *HGM* (Leipzig, 1870), 1, 121-255 ; 575-591, and C. DE BOOR, *Excerpta de legationibus*, 1 (Berlin, 1903).

(44) To *HE*, 1, 17 ; 2, 1 ; 2, 16, add. 5, 24 (discussed above) which Müller omitted.

(45) See note 10 for Priscus in Jordanes.

(46) The last 6 words or so of fr. 24 are reproduced under D 1594 and X 144 Adler. Parts of fr. 30 recur at A 18, A 820, and S 111. Four words of fr. 1a appear at A 3145 (unnoticed by Muller).

(47) A 1660 ; P 687 ; the omission was pointed out by E. A. THOMPSON, 'Notes on Priscus Panites', *CQ*, 41 (1947), 61-5.

(48) Not many early Byzantine historians receive such widespread and favourable notice. Evagrius adduces, after Zosimus, only Eustathius and John of Epiphaneia in addition to Priscus. Peter the Patrician is the only comparable case, to go by the *testimonia* on the historians whose works survive only in fragments. No unfavourable allusion to Priscus is on record.

(49) Whereas the Patriarch is our sole source of knowledge for Olympiodorus, and (of course) includes Eunapius, Zosimus, Malchus, Candidus, Nonnosus,

Assessment of Priscus' opinions and his merits and demerits as an historian may fairly begin with what he has to say about emperors. A brief reference to Constantine as the eponymous founder of cities has a frigid air (fr. 1b); at all events, no complimentary epithet is bestowed upon the founder of Constantinople. One might have expected θεῖος or some such adjective.

A pointer to the historian's religious views? Probably not. Still, the treatment is consonant with his aforementioned eschewal of fancy circumlocutions in praise of Byzantium. One would like to know what (if anything) he said about Theodosius I. But no judgement of any other of the early Eastern emperors from the pen of Priscus stands on record.

The extant portions of his work offer no overt comment on Leo. However, there are grounds for believing that Priscus did not vilipend him as unsparingly as did Malchus. He is, for instance, the only ruler whom Priscus calls an αὐτοκράτωρ ([50]) (fr. 35). The context is suggestive. Leo insists on helping (at their entreaty) the Sciri against the Goths, whereas Aspar did not wish to.

Needless to say, it was a commonplace for the historians of the time to commend warlike emperors and deplore the policy of subsidising the barbarians. There will be more on this matter elsewhere, with regard to Priscus. However, the obtruded contrast between Leo and Aspar may help to elucidate another item. In the second half of fragment 20 (taking Priscus to be the author), there is a vivid portrait of Ardaburius, the son of Aspar. He was originally a man γενναῖος τὸν θυμόν, well deserving of the Eastern command awarded him by the good emperor Marcian. But then he went to the bad, a prey to vice and an addict of mimes and the like ([51]).

The language is obviously rhetorical. And Priscus elsewhere shows a taste for this sort of moralising. Nevertheless, it could be

Procopius, and Theophylact. Not that Priscus is the only historian of the period left out.

(50) Elsewhere (frs. 36, 38, 40, 41, 42, he is *basileus*. For the title of *autocrator*, cf. L. Bréhier, 'L'origine des titres impériaux à Byzance', *BZ*, 15 (1906), 161-78; G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State* (English edition, Oxford, 1968), 106-7.

(51) There is a linguistically similar, albeit more generalising, condemnation in fr. 5.

that he produced this picture of a degenerated Ardaburius as a piece of propaganda designed to justify Leo's liquidation of him and his father.

The abuse of Basiliscus (fr. 42), earlier discussed, may also be related to this. Apart from Theodosius II and Marcian, whose treatment by Priscus requires detailed and separate investigation, no other Eastern emperor comes into question. Of Western rulers, Avitus earns one neutral reference (fr. 24), whilst Majorian earns praise for his efforts against Goths and Vandals (fr. 27). Just as Ardaburius had merited the favour of a good emperor, so Majorian was a ruler whose assassination was deplored by Aegidius, a general whose exploits against the Goths in Gaul were *ἀνδρὸς ἔργα μέγιστα* (fr. 30).

This last item suggests that Priscus' account of Majorian was consistently favourable. However, it should be observed that John of Antioch (fr. 203), having reproduced *verbatim* the first half of Priscus' account of the emperor's campaigns (fr. 27), suddenly abuses him in the very next sentence for breaking off the war against the Vandals *ἐπὶ συνθήκαις αἰσχραῖς*. Either Priscus was inconsistent, or John of Antioch had abruptly changed his source.

This is not the only occasion on which inconsistencies in John of Antioch are of moment. The matter is germane to the portrayals of Theodosius the Second and Marcian. On the former, scholars have arrived at irreconciliable conclusions. Thompson (52) maintains that "It is all but certain that the ill repute in which our extant authorities hold the government of Theodosius II is derived almost exclusively from the *Byzantine History* of Priscus". By flagrant contrast, Kaegi (53) concluded that "Priscus' own views appear to fit into the general pattern of Eastern satisfaction with the reign of Theodosius II".

Neither view survives a dispassionate look at the evidence. Theodosius is never criticised by name in the extant fragments. His regime, however, is attacked by implication for prodigality, oppression of the aristocracy, and the poor state of imperial defences

(52) THOMPSON, 191 ; elsewhere in an article, 'The foreign policies of Theodosius II and Marcian', *Hermathena*, 76 (1950), 58-75, he suggests that Priscus is unfair to Theodosius and Chrysaphius in order to glorify Marcian.

(53) *Op. cit.*, 210.

(fr. 5) ; and there are imputations of cowardice in the final sentence of the next fragment.

The tirade of Priscus is couched in strong and rhetorical language (54). Animadversions upon shows and other pleasures have already been seen in the description of Ardaburius' later years. The historian also produces a sequence in which oppressed aristocrats are driven to auctioning off the clothes and furnishings of their wives. That is a time-honoured motif. It crops up in Zosimus, who no doubt took it over from Eunapius ; further back in time, Dio has it of Nerva, the *Historia Augusta* of Marcus Aurelius (55).

The fragments of John of Antioch offer various pictures of Theodosius. Two (frs. 192, 193) relate to his youth ; they are essentially favourable, concentrating on his devotion to litterature and mildness towards condemned criminals. A third (fr. 194) covers his entire reign and denounces the emperor as unwarlike and a slave of palace eunuchs. His younger virtues are now forgotten : hunting and the practise of "base arts" (unspecified) have replaced love of litterature and clemency to the bad.

It might be thought that John's sources offered a picture of a degenerated reign, in the style of the aforementioned description of the decline of Ardaburius. However, a fourth fragment (191) sees Theodosius as corrupted from the onset of his reign, with no initial virtues.

The hostile survey of his entire reign (fr. 194) comprises a largely verbatim imitation of an anonymous description preserved by the *Suda* (θ 145) and ascribed by Niebuhr to Priscus. This may be right, but it is not necessarily so. It can be shown that John of Antioch was working from more than one source. In fragment 194, it is said that Theodosius was possessed of a good nature (*ἀγαθῆς φύσεως*), but was too weak to resist bad advisors. This mitigating comment on his character is absent from the passage in the *Suda*.

Now it can be seen in fragments 5 and 6 that Priscus was inclined to criticise the regime in general terms, without personal abuse of Theodosius himself. And the vivid expostulations over the fiscal burdens levied on the well-to-do are carefully prefaced by a

(54) Observe, for example, such flourishes as *τεταπεινωμένοι* (fr. 6) and *κατεπτηχότων* (fr. 5).

(55) Zosimus, 4, 32, 3 ; Dio, 68, 2, 2 : *HA*, *MA*, 17, 4.

reminder that many of these men had previously enjoyed benefits conferred by the decisions of judges or liberality of the emperors.

This allusion to the courts recalls the historian's notorious defence of Roman justice in fragment 8. It would appear from all of the above that unsparing criticism of Theodosius was not in the manner of Priscus. And, indeed, it is difficult to see how a man so closely connected to the regime through Maximinus could have been unyieldingly hostile.

Distinctions between emperor and advisors may nevertheless be presumed on occasion. And Priscus may have been led into inconsistencies through his desire to produce rhetorical set-pieces on favourite themes. This would account for the incompatible sequences on fiscal oppression and Roman justice (frs. 5, 8).

At all events, we must be wary of presuming a rigid dichotomy between the demerits of Theodosius and the virtues of Marcian. Thompson (56) asserts that "He was responsible for the view, reported by later writers, that the reign of Marcian was another golden age, as indeed for the landowning senate it probably was". This goes far too far. True, if the anonymous item in the *Suda* which is printed as the second part of fragment 20 is really from Priscus, the historian is on record as calling this emperor *βασιλέως χρηστοῦ*. And it was earlier suggested that common or similar origins might have predisposed Priscus in favour of Marcian.

However, there is otherwise only one extant comment by Priscus on the quality of Marcian's reign. In fragment 26, Euphemius, the Master of Offices, is lauded as *the* beneficial influence over the emperor's policies. Since Euphemius stood in the same relationship to Priscus as Maximinus had done, the compliment is not likely to have been an impartial one. Moreover, the singling out of a good influence on the throne could connote a distinction from bad ones (57).

Priscus on Marcian might not have been all that different from Priscus on Theodosius. It should not be forgotten that Marcian was, after all, the chosen successor to, and by marriage the relative of,

(56) THOMPSON, 191.

(57) Priscus' phrase *πλείστων τῶν εὖ βουλευθέντων ἐκείνῳ* might well be taken to suggest that some policies were not so admirable.

Theodosius. He is not likely to have encouraged a systematic blackening of his predecessor.

Nor were his policies uniformly different. True, he was able to reduce some levels of taxation. And he earned acclaim for his cancellation of the subsidies to Attila. But he soon had to backtrack on a similar policy of defiance towards the Goths. This latter point is spelt out by Jordanes, who has nothing else to say about Marcian in the *Getica*. Such an attitude is suggestive : is it influenced by what he read in Priscus (58) ?

Marcian inaugurated his reign with the execution of Chrysaphius. At first blush, an ostentatious severing of the link with Theodosius. Yet this was probably not what the new emperor intended. There were two good reasons why Marcian would not tolerate the eunuch. Chrysaphius was a high-ranking member of the Green faction ; Marcian favoured the Blues (59). Chrysaphius was also a monophysite ; the emperor, in whose reign the Council of Chalcedon took place, was orthodox. And even if these factors be minimised, the other explanation found in the sources is that Marcian executed Chrysaphius to please Pulcheria (60).

Whatever the reason, the liquidation of the eunuch does not guarantee Marcian a good press in the History of Priscus. For, as will presently be seen, Chrysaphius is treated with signal and uncommon favour in his narratives.

One final matter. Thompson, adducing Theophanes and John Lydus for the later, rosy view of the reign, calls Marcian a landowners' emperor (61). This rudimentary Marxist analysis has no warrant. For we know that Anastasius was greeted at his accession

(58) This silence in the *Getica* may be contrasted with *Romana*, 336, where Marcian is called *divus*, albeit without reference to any of his policies. We should remember, in the overall context, that Evagrius, *HE*, 2, 1, states that the reign of Marcian was described by many writers *καὶ Πρίσκῳ*. Whether the *καὶ* is copulative or intensive, it is clear that there is no warrant for assuming that Priscus must be the source of any particular opinion found in later writers.

(59) Bury, 1, 236 (basing himself on Malalas 363, 7 ; 368, 8) made this point : cf. Alan Cameron, *Circus Factions* (Oxford, 1976), 21-2.

(60) Marcellinus, *a.*, 450 : *Pulcheriae nutu interemptus est.*

(61) Theophanes A. M. 5946 : *καὶ ἦν ἐκεῖνα τὰ ἔτη κυρίως χρυσᾶ τῇ τοῦ βασιλέως χρηστότητι* ; Lydus, *De mag.*, 3, 43, calls the emperor *τὸν μέτριον*.

with the slogan "Rule like Marcian" (62). It is not very likely that a landowners' emperor have been so fondly remembered after nearly forty years by the urban mob.

Pertinent to both emperors, and to Priscus' attitude towards them, is the notorious eunuch, Chrysaphius Zstommas. He enters the extant portions of the History as the imperial ὑπασπιστής, a man of very great power. No criticism of his character or power is subjoined. The term ὑπασπιστής is curious in this context, largely unacknowledged by modern lexicographers (63). Thompson rightly explains it as an equivalent to the Latin *spatharius* (64). It is worth stressing that Chrysaphius did not hold the position of *praepositus*, the highest rank open to his breed.

Chrysaphius is nowhere criticised in fragments 7 or 8, wherein his plan to murder Attila is described. This is particularly striking in that Priscus writes as the friend and companion of Maximinus, who was not in on the plot, and who indeed was treated as a dupe in the matter. One has to conclude that Priscus approved of Chrysaphius' plan. A very different attitude from that of Bury (65), who calls it "a base idea".

A plot to rid the East of its formidable Hun enemy must easily have commended itself to a contemporary Byzantine historian. A cognate episode reinforces the conclusion. Priscus approves (fr. 5) the perjury of the men of Asemus since it was intended to save Roman lives.

After the failure of his plan, Chrysaphius was at bay. Attila, understandably, wanted revenge ; and the powerful general, Zeno the Isaurian, was also his foe (66). In reporting this, Priscus comes

(62) CONST. PORPH., *De caer.*, 425 B.

(63) *LSJ* give only the basic meaning "shield-bearer" ; Lampe's *Patristic Greek Lexicon* gives several examples of the word in later authors, but not the present passage. The Lexicon of E. A. Sophocles omits the word altogether.

(64) Thompson, 99, n. 4, pointing out that the term is also applied to Chrysaphius by EVAGRIUS, *HE*, 2, 2. One might further adduce JOHN OF ANTIOCH, fr. 214, 5, in which the word is used of Artemidorus, who was close to Trocundes, brother of Illus. GORDON, *op. cit.*, 152, translates as "assistant".

(65) BURY, 1, 276.

(66) Not the emperor Zeno, of course ; for the career of this general, cf. Thompson's paper in *Hermathena*, 68 (1946), 18-31, the fruits of which recur in his book on Attila, *passim*.

out with the claim (fr. 13) that Chrysaphius was liked and regarded by all men (67).

This remarkable-looking statement, the very reverse of which is to be seen in John of Antioch (68), is highly inconvenient for the theory that Priscus is responsible for the ill-repute of the government of Theodosius. Thompson (69) acknowledges the passage, confessing himself baffled by it.

Since we do not know the precise degree of inconsistency of which Priscus was capable, no clear answer is possible. Two explanations suggest themselves. First, the historian may have distinguished the eunuch, who was in his own limited (he had no military command) and ruthless way at least trying to rid Byzantium of its chief threat, from other advisors and generals of Theodosius who clung to the "disgraceful" policies of subsidy and peace. The aforementioned tirades (frs. 5, 6) will be remembered ; it can be added that eunuchs are nowhere stigmatised therein.

Such an attitude would be very much to the credit of Priscus. One would like to think of one Byzantine historian who could rid himself of at least some of the usual prejudice against eunuchs (70). The other explanation is less worthy, but not remote. Priscus simply disliked certain other officials more than Chrysaphius. Chief of these is Zeno the Isaurian. There are good grounds for thinking that Priscus had no time for this character. Above all, if Thompson is right in supposing that the Maximinus sent against him to Isauropolis was, in fact, the historian's friend. On the evidence of the fragments, Priscus disapproved of Zeno's kidnapping of the daughter of Saturnilus (71) and his refusal to allow Theodosius to honour his promise to betroth this girl to Constantius (fr. 8). Also suggestive is

(67) *πάντων δὲ αὐτῷ εὔνοιάν τε καὶ σπουδὴν συνεισφερόντων.*

(68) Fr; 198 : *ὑπὸ πάντων μισούμενος* .

(69) THOMPSON, 197.

(70) In general, cf. K. HOPKINS, 'Eunuchs in politics in the later Roman Empire', *Proc. Camb. Phil Soc.*, 189 (1963), 62-80. It should be remembered that, up to a point, animadversions upon eunuchs were part of a *literary* tradition very similar to attacks on freedmen in earlier historians. Later on, we shall be considering an anonymous tirade against eunuchs in the *Suda* which has been ascribed by some to Priscus.

(71) Müller, Thompson and Gordon all plausibly change the same to Saturninus, although he is also called Saturnilus in John of Antioch, fr. 198.

his account of the courage of Apollonius, a man who owed his command to Zeno (fr. 18). He was, asserts the historian, brave *κατὰ τοῦτον τὸν καιρόν*, which implies that it was an unusual attribute for him.

Two final thoughts on the matter of Chrysaphius (72). Might Priscus have been influenced by the eunuch's role as patron of the Green faction ? True, Byzantine historians denounce the factions rather than admit to any personal adherence. But there is no reason to suppose that they were incapable of preferring one to another. Second, could Marcian be thought to have executed Chrysaphius in order to placate Attila (and Zeno), rather than for any of the reasons earlier surveyed ?

Royal ladies do not feature very prominently in the extant fragments. Honoria appears in several passages in the context of her putative marriage to Attila (frs. 15-17), but the allusions are without exception neutral. Eudocia, the controversial empress of Theodosius, is flatly said by Priscus to have liquidated Saturninus (fr. 8). Bury (73) was inclined to think that her role in this affair was exaggerated. That may be : Priscus offers neither praise nor censure for the deed (74).

It is presumably a freak circumstance that sees no overt compliment on record from Priscus to Maximinus, save for a brief and straightforward mention of his rank and influence with Theodosius (fr. 8). There is nothing on a par with the eulogy of the historian's other patron, Euphemius (fr. 26). Another character who receives high praise is the quaestor and diplomat, Epigenes (fr. 1). It was earlier seen that he, Maximinus, and Priscus may all have been brought together by the commission of the Theodosian Code (75).

(72) In general, cf. THOMPSON, 200-1, for the later tradition. He makes the valuable point that Theodosius and Chrysaphius fare badly in the writings of orthodox Christians since they themselves had become heretical. The question of Priscus' own religious beliefs will be discussed later.

(73) BURY, 1, 231.

(74) It may or may not be suggestive that Priscus carefully recalls the empress' former pagan name of Athenais here. Elsewhere (fr. 13), there is a neutral reference to the wealth and rank of Saturninus.

(75) Since Epigenes is commended for his *σοφία*, Priscus may well be complimenting a fellow professional.

Two other men whom Priscus seems to have approved were Cyrus of Panopolis and the general Marcellinus. They are relevant to the question of Priscus and Christianity, and so will be considered in that context in due season. One fellow apparently disliked by the historian was the consular Senator ([76]). We have observed how his reluctance to travel by land evoked the scorn of Priscus (fr. 4). A prime reason for this attitude, apart from the obvious contrast with Priscus' own journey to Attila, may well be that he went to join the generals Anatolius and Theodulus ([77]), later (fr. 5) attacked for truckling to the barbarian.

In the course of their negotiations, Attila at one stage told Maximinus that he would only deal with Senator, Anatolius, or Nomus (consul in 445). Thompson ([78]) inferred that this trio, along with Chrysaphius and Zeno the Isaurian, is attacked by Priscus as representatives of a policy of appeasement with which he disagreed.

This is perhaps going a bit far. Attila may very well have been engaging in a plot to force Maximinus into further concessions. We do not have to believe that the Hun had found the earlier ambassadors feebly compliant ([79]). Priscus is giving the version of Maximinus, whose pride may have been nettled by hearing Attila prefer other Roman dignitaries to himself. Thompson's view also takes inadequate account of Priscus' statement that Chrysaphius was liked and regarded by all, which leads to Nomus, said by Priscus to favour the eunuch, and Anatolius intervening to save Chrysaphius from the wrath of Attila and the hostility of Zeno (fr. 13).

It would seem, then, that what Priscus had to say about these men depends far more on personal likes and dislikes, and on what

(76) Briefly, Senator was a patrician, consul in 436, a participant at the Council of Chalcedon, and a correspondent of Theodoret (*Ep.*, 44). A chapel built by him in honour of the archangel Michael was later ridiculed for its meanness So Thompson, 187, adducing PROCOPIUS, *De Aed.*, 1, 3, 14. But notice that in Haury's Teubner the word Senator appears with a small *s*, and no one of that name features in the *Index Nominum*. Also, Thompson, 89, n. 4, is rather unfair in saying that fr. 4 is misplaced by Muller ; the latter says quite explicitly *ad quemnam annum pertineat accuratius dici nequit.*

(77) For Theodulus (known only from Priscus), cf. THOMPSON, 89, n. 6.

(78) THOMPSON, 188.

(79) Indeed, Attila was subsequently (fr. 14) respectful enough of Nomus and Anatolius to reduce their journey by advancing to the river Drecon to meet them.

he was told by Maximinus, than on any consistent ideological opposition to their policies.

Priscus on the subject of barbarians will be inspected later. A brief word can here suffice on personalities. Thanks to the exhaustive study by Thompson, Attila himself can be passed over. As to his brother Bleda, Niebuhr was almost certainly right to add his name to that of Attila in the text of fragment 2 : the two are invariably coupled in the Latin sources ([80]). Since there is nothing beyond this sort of bare mention in Jordanes, it is a fair presumption that there was not much on Bleda in Priscus, his source. Another Bleda, a priest, crops up once in Priscus (fr. 24).

The earliest extant fragment of Priscus imports the Hunnic king Rua (or Rugila). As has been previously discussed, this fragment may be part of a general introduction or of a detailed narrative. According to the ecclesiastical historians, Rua was killed by lightning whilst invading Thrace. One might possibly have expected this detail from the Thracian Priscus. But it is absent from Jordanes, so probably was not in Priscus either ([81]). Perhaps the ecclesiastical theme of the Hun succumbing to a bolt from heaven was not one on which Priscus cared to spread himself.

A key figure in the West whom Priscus much disliked was Ricimer ([82]). Not necessarily out of prejudice against his Gothic origins. For the historian does not seem badly disposed towards the Gothic consular, Plintha, the patron of Epigenes (fr. 1), or his son Armatius, whose successes in Africa (curtailed only by illness and death) are recalled (fr. 14). Ricimer is assailed for buying peace with the Vandals, for his liquidation of Majorian, and for his feud with Marcellinus, whom Priscus seems to have approved (frs. 29-30).

Priscus of Panium was unquestionably a man of strong likes and dislikes, and of emphatic opinions. We have already had occasion to see that consistency may not have been his strong suit. Which ought not inevitably to stand as a condemnation. Every man has the right to change his mind, and there can come a point when consistency

(80) JORDANES, *Getica*, 180 ; *Chron. Gall.* (A.D. 434), p. 660 ; MARCELLINUS, *a.*, 422.

(81) SOCRATES, *HE*, 7, 33 ; cf. THEODORET, *HE*, 5, 37 ; JORDANES, *Getica*, 180.

(82) Cf. THOMPSON, 'A Note on Ricimer', *CR*, 60 (1946), 106.

becomes indistinguishable from mere stubborness, even mumpsimus.

With a Byzantine historian, however, the dictates of rhetoric and style are of equal importance and, for the modern student of the period, more of a nuisance. Nowhere in this more evident than in the famous setpiece on Roman justice delivered by Priscus in Attila's camp in response to the diatribe from the Greek merchant from Viminiacum.

Gibbon ([83]) excoriated Priscus' effort as "a feeble and prolix declamation". The condemnation is not unjust, although in fairness to Priscus we should note that he does not claim to be offering more than a mild (πράως) riposte ; and we might ask ourselves if we could do any better in what was in essence an extempore effort.

As it stands, the text surely represents a polished version of what was actually said. With regard to its content, various attitudes are possible. Priscus may honestly have believed what he said. However unlovely the regime of Theodosius may appear to modern sentiment, it need not have looked that way to a fifth-century Byzantine. Especially considering the alternative. It is not always observed that the Greek merchant produces no cogent proof of Hunnic superiority. Attila will not have appeared to all that many people as a likely saviour.

Priscus was a diplomatic advisor. Also a patriot. Given this, whatever his real feelings about the shortcomings of the reign, it is natural to suppose that he felt obliged to produce a rebuttal of the accusations of this merchant fellow. Men of all ages and races tend to be more patriotic away from home.

He was also a professional sophist. The form of his reply, then, constitutes no surprise. But the literary nature of the entire episode has not been fully appreciated. There are problems analogous to the ones presented by Priscus' siege narratives. The Greek merchant, albeit one would not wish to deny his existence, is no unique creature. Ammianus Marcellinus (18. 5. 1-3) has a detailed account of a rich merchant named Antoninus who was driven by his

(83) GIBBON, 3, 429 (in Bury's edition) ; THOMPSON, 185, follows suit. "His reply consists of almost incredibly unreal and pedantic phrases from the philosophical schools".

troubles with greedy dignitaries and corrupt judges into going over to the Persians with all his family.

It is a theme of the panegyric upon Julian by Mamertinus ([84]) that the depredations of officials *iudicum nomine* so crushed the provincials *ut iam barbari desiderarentur, ut praeoptaretur a miseris fortuna captorum*. Nearer to Priscus, Theodoret (*Ep.*, 32) maintains that the chief enemies of a poor man are judge and law court. When Priscus harks back to the founders of Rome, he is in the rhetorical manner of Ammianus and Claudian ([85]). And the contrast by his merchant between ancient Roman virtue and contemporary vice is exactly that of Salvian, in both context and phraseology ([86]).

The literary element is manifest in several other, very much briefer passages in which Priscus parades an opinion. We have already noted that his tirade against the oppression of the landowners (fr. 5) is marked by a *topos* of long standing concerning the need to auction off wives' clothes and trappings. Equally rhetorical, albeit eloquence and sincerity are not invariably to be presumed incompatible, is the concomitant denunciation of imperial shows and feasts. That is a theme already observed in the case of the attack on the later Ardaburius (fr. 20). Priscus may, of course, have honestly disdained high living. He is careful to emphasise that he and his companions left Attila's banquet to avoid more drinking, and (although without moralising bluster) declined the Hunnic offer of a pretty girl for the night (fr. 8).

Not that all of the historian's personal expressions are in a rhetorical cocoon. We have seen that he found the perjury of the men of Asemos and the Chrysaphian plot against Attila acceptable methods of fighting a war. In much the same way, he seems to have thought Attila entitled to impale a Scythian agent of the Romans (fr. 8). Priscus impresses the reader as a practical patriot and down-to-earth character in matters of politics and diplomacy. His resilient

(84) *Pan. Lat.*, 11, 4, 2.

(85) Both Greeks, in the service of Rome, like Priscus ; for their preference for *exempla* from earlier Roman history, cf. Alan CAMERON, *Claudian : Poetry and Propaganda at the Court of Honorius* (Oxford, 1970), 358-9.

(86) As is demonstrated in detail by F. PASCHOUD, *Roma Aeterna* (Rome, 1967), 302-7.

behaviour throughout the embassy of Maximinus is consonant with this picture ; so is this comment, truism though it may be to us who have the advantage of hindsight, that disharmony between East and West was the major (*μάλιστα*) evil for the latter (fr. 30). In the reigns of Leo and Zeno, that could hardly be said too often.

Much the same medley of influences is discernible in what Priscus has to say about barbarians. It would be pleasant to assume that his own experiences amongst them sufficiently acquainted him with their ways as to mitigate the usual prejudices. And, indeed, his comments on them are not so tediously frequent and hostile as in, for notable example, Menander Protector in the next century ([87]). Menander goes so far as to claim (fr. 63) that barbarians cannot even row boats properly. By contrast, Priscus has quite some detail (fr. 8) on their boat-building and navigational skills.

Disappointing, then, to find such state stuff as barbarian *κουφότης* being adduced as a plausible charge against Aspar and Areobindus (fr. 8), or the hackneyed expression *βαρβαρικῶς ἐπεκόμπαζον* (fr. 40). And practically every barbarian custom singled out is clearly not one admired or approved by the historian. He instances the provision of women for visitors (fr. 8), Hunnic liberality with drinks (fr. 8), and the obligation of the merchant from Viminiacum, as a captive, to surrender his personal spoils of battles fought with the Huns to his masters (fr. 8). A compliment to Thracians (and Illyrians) for their Hellenism (fr. 8) pales when we remember that this amounts to a puff for his own native land. Perhaps his most interesting observation, thanks to its neutrality, concerns Bleda's wife in her role as ruler of a village.

One or two items are problematical. Otherwise unknown tribal names have a habit of turning up in Priscus : Rubi (fr. 1a), Sorosgi (fr. 1), Ausoriani (fr. 14). It is a moot point whether these reflect an unusual degree of knowledge on the historian's part or scribal errors ([88]). There is also the scene in which Attila compels Priscus

(87) Cf. my aforementioned paper on Menander for full details.

(88) Muller plausibly connects Rubi with the Rugi. Gordon equates Ausoriani with the Vandals, but this seems to be a unique attestation of the name. The Sorosgi are unknown, but the Greek text *πρὸς Σορόσγους* offers obvious scope for corruption. Tribal names are, unsurprisingly, often mangled by the scribes ; see MULLER, *FHG*, 5, 24, for a welter of examples in Priscus, frs. 1a, 1b.

and company to take a detour on their march with him whilst he rides to a village γαμεῖν θυγατέρα Ἐσκάμ. Müller's translation (*filiam Escam uxorem ducere*) implies that he took this to indicate incest. If so, Priscus' failure to comment would be remarkable. However, Thompson is almost certainly right in taking it to allude to polygamy. His unargued contention can, in fact, be strengthened by a passage from Jordanes who, citing Priscus by name, notes that polygamy *mos erat gentis illius* (89).

Priscus was undoubtedly an observant traveller. There is no reason to disbelieve such items of information as the alternation of Attila's bodyguards on fixed days (fr. 8). Nevertheless, the bugbear of rhetoric and literary tradition is again a plague. For instance, his account of the barbarian habit of conducting diplomacy from horseback turns out, upon inspection, to be a standard ingredient in accounts of the Huns (90). The κισσύβιον brought in as Attila's special drinking-cup (fr. 8) might appear to be a vivid little touch of autopsy, but it may be nothing more than a Homeric flourish (91). Even the discussion of Hunnic beer (fr. 8) may owe its appearance primarily to a literary tradition of exotic details as a necessary element in narratives of foreign travel, for there is a very similar item concerning Turkish wine in Menander Protector (fr. 20).

The religious attitudes of early Byzantine historians have always been a matter for controversy. Priscus is no exception. It was the opinion of Gibbon that "notwithstanding the charitable judgement of the critics, I suspect that Priscus was a pagan". This was also the view of Müller, who based himself on Niebuhr's arguments for the pagan beliefs of Maximinus. This was the approach of Bury : "This is not so clear in the case of Priscus, but his friendship with the

(89) THOMPSON, 110, n. 5 ; JORDANES, *Getica*, 254.

(90) AMMIANUS, 31, 2, 6 ; ZOSIMUS, 4, 20, 4 ; JEROME, *Ep.*, 60, 17 ; *Suda*, s.v. ἀκροσφαλεῖς .

(91) The fact that in Homer the cup belongs to the Cyclops (*Od.*, 9, 346) may strengthen the supposition, given the context of the fearsome-looking Attila. For *kissybia*, cf. Dover's note on Theocritus 1, 27, insisting that ivy-wood cups are impossible, therefore ivy-leaf decoration is meant. If this is right, then Gordon's "ivy-wood cup" for the present passage is wrong. Muller simply rendered it *pateram vini*, changing to *poculum* in the next sentence. The Homeric flavour is enhanced by Priscus' employment, a few sentences later, of the phrase ἄσβεστον γέλωτα (*Il.*, 1, 599).

pagan Maximin establishes a presumption". Thompson is somewhat equivocal, but his overt hesitation over Ensslin's arguments for the Christianity of both Maximus and Priscus suggests that he takes Priscus for a pagan. The most notable dissentient is Kaegi, who inclined to the view that the historian was an orthodox Christian (92).

Niebuhr's case was simply that Maximinus must have been a pagan, otherwise he could not have tolerated the continued veneration of Isis by the Blemmyans (fr. 21). That does not follow. It was not unheard of for Christian emperors and their officials to permit pagan practises in the interests of temporary or local expediency. When Alaric was besieging Rome, Pope Innocent I is said to have consented to pagan rituals that might save the city (93). Since Maximinus obtained the unique concession of noble hostages from the Blemmyae, this toleration of a single rite must have seemed a good bargain, one that a Christian could well have made in the interests of Constantinople.

By the same token, Ensslin's argument that Maximinus must have been a Christian, otherwise Pope Leo would not have referred to him as *illum nostrum Maximinum comitem*, is not very cogent. *Comitem* simply gives the man's rank and *nostrum* need not imply co-religion or even friendship. And, in any such arguments, it should be remembered that there are many examples in the fourth and fifth centuries of friendship and respect between Christian and pagan.

Thus even if Meximinus were a Christian, it would not follow that Priscus was one also. This sort of qualification is constantly important. In fragment 3a, Priscus speaks very highly of that notable pagan, Cyrus of Panopolis (94). *Καθαρὸς ἦν πάνυ*, it is said, the object of an all-day demonstration of applause by both factions

(92) GIBBON, 3, 434, n. 42 ; MULLER, *FHG*, 4, 69 ; BURY, 2, 418, n. 2 ; THOMPSON, 221 ; KAEGI, *op cit.*, 206, n. 105.

(93) As claimed by Zosimus 5, 41. The episode might have been suspect, had not Zosimus gone on to criticise the pagans for not daring to celebrate the rites publicly. It is understandable, and no refutation of Zosimus, that the papal role is suppressed by Sozomen.

(94) In spite of Müller's reservations (mentioned earlier), it seems fairly clear that the passage does preserve Priscus' own words.

of the Hippodrome. This is the warmest and most detailed tribute to any individual in all the fragments of Priscus. But it need not connote more than admiration on the personal level : Priscus is not hereby proved to be a pagan (95).

Incidentally, an apparently obscure detail in Priscus' account of Cyrus can here be illuminated. The prefect earned the applause of the factions for supplying ἑσπερινὰ φῶτα ὁμοίως καὶ τὰ νυκτερινά for the work-shops of the city. Gordon translated the passage (unlike Müller), adding the lament "I am at a loss to explain the meaning of this sentence". Other scholars have tended to distort or ignore the item (96). In fact, it can easily be explained. We know from Libanius (97) that the famous street lighting at Antioch was achieved largely at private, not public expense. Shopkeepers had to maintain oil lamps outside their premises. The same will have been true of Constantinople. Cyrus earned his popularity by subsidising or assuming the expense. He established an enduring precedent ; a century or so later, one of the Procopian accusations against Justinian is that he provided no lamps for the shops (98).

In recent years, thanks largely to the work of Averil and Alan Cameron (99), we have come to appreciate that the demands of literary style compelled the early Byzantine historians to minimise their references to Christianity and to obscure their own allegiances by qualified phases, tedious circumlocution, and the like. Therefore, the language of Priscus will not be expected to yield much about his beliefs.

(95) The same point obtains in the case of Marcellinus, the powerful Count of Dalmatia, a pagan, for whose career see BURY, 1, 333. Priscus favours him (frs. 29-30) for the same reason that he applauds Aegidius : they were hostile to Ricimer, above all over the murder of Majorian.

(96) STEIN, *Bas-Empire*, 1, 295, somewhat misrepresents the Greek in saying "En décrétant que les ateliers de la capitale devraient être éclairés le soir et, au moins en partie, la nuit également". The point is ignored in the otherwise admirable account of Cyrus by Alan CAMERON, 'Wandering poets : a literary movement in Byzantine Egypt', *Historia*, 14 (1965), 498.

(97) *Or.*, 11, 267 ; 2, 6 ; 33, 35-7 ; cf. JONES, *op. cit.*, 2, 735.

(98) PROCOPIUS, *HA*, 26, 7.

(99) 'Christianity and tradition in the historiography of the later Roman Empire', *CQ*, N.S. 14 (1964), 316-28, the results of which are exploited in Averil Cameron's *Agathias* (Oxford, 1970), 75 f.

The historians has the term *ἐπίσκοπος* several times without a qualifying phrase (frs. 2 (*bis*), 8, 24). Once (fr. 3a), he exhibits the term *κληρικὸς*, which is rare outside ecclesiastical histories and the chroniclers. And, by contrast, he once (fr. 8) has the classicising *ἱερεύς*. Gobazes brings *τὰ τῶν Χριστιανῶν σύμβολα* with him on a mission to Constantinople (fr. 34). A bishop of the Arian Vandals is described as *τῆς τοῦ Γεζερίχου αἱρέσεως ἐπίσκοπος* (fr. 24). This was the passage which Kaegi adduced in support of his view that Priscus was orthodox. But it could just as well have been written by a heretic of another persuasion, if not by a pagan. And Kaegi overlooks the unqualified words *Χριστιανῶν θρησκείας*, applied in the same passage to the Vandals.

Phrases of the order of *τὸν τοῦ δικαίου θεὸν* (fr. 8) are too commonplace to prove anything. Priscus' references to the cult of Isis (fr. 21), and the Magi of Cappadocia (fr. 31) are neutral. So are allusions to the Christian destruction of the Serapeum and to rioting over ecclesiastical elections (fr. 22) ([100]). An impression of studied impartiality may be inferred from all of this.

Two notices are problematic. The account of the treacherous bishop of Margus (fr. 2) nowhere names that villain. Out of contempt ? Or from a desire to protect his name ? In fragment 8, there is mention of the sick being treated *ἐν τοῖς ἱεροῖς καταλύμασι*. Thompson ([101]) is almost certainly right in taking this to mean the Christian hostels. However, if so, the allusion does not have to be a partisan compliment. It is inserted in the usual neutral style. Nor was it only Christians who praised Christian charity. It was something that even the emperor Julian had publicly conceded.

One doubts that Priscus said anything very much to the detriment of Christianity in his History. Otherwise, he would hardly have enjoyed his uniformly favourable reputation with the ecclesiastical

(100) The absence of any gloating or lamentation over the Serapeum is striking, given the extremes of language provoked in both pagan and Christian writers by its destruction. Cf. Alan CAMERON, *Claudian*, 200.

(101) *Art. cit.*, 63. Earlier scholars took the words to mean "in the ruins of the churches". It is worth noting that the emperor Julian (*Ep.*, 84a, Bidez-Cumont, 430 C) had ordered the priest Arsacius to establish hostels to serve men of all faiths. It is not likely, however, that pagan foundations as such were still operative in Priscus' time. And, in any case, the point about Priscus' neutrality would still obtain.

writers. And, in public at least, it is most unlikely that Priscus or Maximinus were other than conforming Christians at the time of the latter's eminence at the court of Theodosius ([102]). Pagans, though often tolerated if they did not publicise their beliefs overmuch, were rarely welcome at the court of the pious emperor, especially after the fall from favour of Cyrus of Panopolis and the empress Eudocia. Nor were any of the succeeding reigns hospitable to ardent pagans in high places.

As sources for his History, Priscus could in theory have used the other accounts of the period mentioned by Evagrius, assuming, that is, that they preceded his own work. Official records of the texts of treatises and the like will have been available. Speeches, panegyrics, poems and so on might also be exploited. Thompson ([103]) concluded that "It is safest to assume that Priscus gathered most of his information painfully from interviews with participants in the events he describes, insofar as he was not an eyewitness himself".

A reasonable verdict, though conceivably a trifle optimistic. There is a danger of judging Priscus by the standards of fragment 8, which may or may not have been typical. The extant portions of his work offer a few clues. With respect to documents, Priscus reports the content of letters from Attila to Theodosius (frs. 3, 7) and vice versa (fr. 8); also letters from the Roman commander and diplomat to the people of Asemos (fr. 5). Priscus nowhere cites a source by name. In one of the most encouraging sections (fr. 42), where he furnishes numbers of ships and exact expenditures, the statistics are introduced with a vague φασί. It is tempting to believe that Priscus here approaches the high standards of Olympiodorus. But facts and figures of this sort were present in Thucydides and company, and so would not have been alien to the taste of a largely classicising writer. Finally, an item in Jordanes ([104]) concerning a dream involving Attila and Marcian concludes with the statement *hoc Priscus historicus vera se dicit attestatione probare*. That may imply a full analysis of sources on the part of Priscus.

(102) A point overlooked by Kaegi, *loc. cit.*, is that towards the end of his reign Theodosius had become heretical in the eyes of the faithful. Therefore, orthodoxy need not be presumed in every time-serving courtier.

(103) THOMPSON, 11.

(104) *Getica*, 255.

Unless the fragments are seriously misleading, there are some reassuring signs of the historian's methods and style. He seems, for instance, to have eschewed "learned" digressions. For example, the Magi are mentioned (fr. 31) without the elaboration later encountered in Agathias. Temptation is also resisted in the brief mention of a plague of griffins (fr. 30). On the other hand, what remains in fragment 43 of a big storm scene could indicate a derivative set-piece.

On balance, it is also good to find a dearth of physical descriptions, since these so often depend upon ancient theories of physiognomy,or are racial caricatures. Notably absent is any description of Attila himself. Since Jordanes offers an elaborate one, we cannot exclude the possibility that it came in a missing section. Still, fragment 8 offers the obvious context,and it is not there. Elsewhere (fr. 16), there is a brief account of the smooth cheeks and long blonde hair of a young Frankish prince. The brevity of Priscus is here to be commended : trichological items were common in historiography from Thucydides to Agathias (105).

The one full-scale physical description is that of Zercon, the deformed Moor, in fragment 11, an anonymous item in the *Suda* commonly ascribed to Priscus. Zercon certainly fits the narratives, since he appears briefly in fragment 8. Rhetorical clichés are very possible here ; there was an abundance of literary material on deformities (106).

Above all, Priscus did not go in very much for speeches. In this, he resembles his predecessor Olympiodorus rather than Malchus after him (107). The debate on justice between Priscus and the merchant is presented in indirect speech. *Oratio recta* is confined to

(105) Cf. Averil CAMERON, 'How did the Merovingian kings wear their hair ?'. *Rev. belge de Philol. et d'hist.*, 43 (1965), 1203-7

(106) Much of it assembled in Appendix Two of L. Friedlander's *Sittengeschichte* (English translation by A. B. Gough, London, 1913), 4, 6-11.

(107) Whether or not Olympiodorus (with Malchus there is no question) eked out his narratives with speeches is a moot point. SCHMID-STAHLIN, *Griechische Literaturgeschichte* (Berlin, 1924), ii, 2, 1035, say that he did, a view revived by J. F. MATTHEWS, 'Olympiodorus of Thebes and the History of the West', *JRS*, 60 (1970), 88. For reasons argued at length in my 'Olympiodorus of Thebes' (forthcoming in *L'Ant. Class.*), I agree with Thompson, 'Olympiodorus of Thebes'. *CQ*, 38 (1944), 46, n. 1, that he did not.

short extracts, often inserted in the midst of lengthy reported speeches as a change of pace, and largely restricted to the most plausible of contexts, fragment 8, in which Priscus was present at the events he describes. Thus we have short extracts from what Bigilas said to Priscus, what Onegesius said to Priscus, and from the dinner invitation issued to Priscus and company by Tattalus. Also in this fragment Attila twice abuses Bigilas, first calling him *θηρίον ἄναιδες*, then, *πονηρὸν θηρίον*, no doubt an accurate representation of the Hun's habits of speech. Elsewhere, there is a short quotation, said to have been *ἐν τοῖς γράμμασι*, from Theodosius' letter to Attila (fr. 8), and a few words from the otherwise *oratio obliqua* of Apollonius, Roman envoy to Attila (fr. 18). It is gratifying to find Priscus apparently ([108]) avoiding one of the worst sins of ancient historiography, albeit (as we shall see) he may have afforded himself some literarry consolation in fanciful descriptions of sieges.

Thompson criticises Priscus for "his more or less inadequate geographical data", a view reproduced by Gordon ([109]). This is unfair. The historian hardly ever names a city or fortress without at least a brief note on its whereabouts. He also helps his readers on the locations of obscure tribes, and in general topographical matters. On at least two occasions he gives the names of the navigable rivers in a particular area. Notes on climate are sometimes added ([110]). Once, it is true, he gives the same information for the same place twice, a venial fault for which his ancient readers will easily have forgiven him. It is ironic that Priscus provides exactly the same sort of geographical information as that for which Olympiodorus is lavishly praised ([111]).

(108) It must be admitted that one of the only two speeches in Jordanes' *Getica*, that of Attila (202) could be thought to derive from Priscus. The other one, however, delivered by Theodoric to Zeno (290-1), is clearly not Priscan.

(109) THOMPSON, 12 ; GORDON, *op. cit.*, 194.

(110) See frs. 1 (site of Margus) 1a (site of Novidunum), 2 (site of Viminiacum – repeated in fr. 8), 3 (size and population of Ratiaria), 5 (site and strength of Asemos), 7 (site of Naissus), 8 (site of Serdica ; topography of route from Naissus, with a distance calculated from the point of view of *ἀνδρὶ εὐζώνῳ* ; names of navigable rivers ; the province where Patavia was ; site of Sirmium ; whereabouts of the Akatiri), 24 (Straits of Messena), 30 (climate), 31 (site of the fortress of Iouroeipach), 32 (site of Edessa and its Roman qualities), 33 (Gorga, the name of a Persian camp site), 43 (site of Lake Boane).

(111) By THOMPSON, *art. cit.* (n. 107 above), 50.

With regard to classicism and affectation, Priscus exhibits many of the habits common to other early Byzantine historians (112). Inconsistency is a prime characteristics. Most pertinent is the perennial problem of tribal and geographical names. Priscus' employment of the terms 'Scythian' and 'Hun' is rather more variegated than Bury and Thompson suggest (113). Huns appear as such in the first sentence of fragment 1 ; the designation is partly constrained so as to avoid confusion with other tribes. In fragment 5, the Huns are Scythians, here formally with *τοῖς λοιποῖς βαρβάροις*. Perhaps most indicative is that passage (fr. 3) wherein Huns are both Huns and Scythians in the space of a few sentences.

Franks appear as such (frs. 15, 16) ; so do Goths (frs. 15, 27, and *passim*) and Vandals (frs. 6, 24, 27). These terms co-exist with Iberians (fr. 41) and *Afri* (fr. 42) ; Africa tends to be Libya (frs. 11, 27) and Africans are once Libyans (fr. 14). Perhaps the most striking usage, certainly one of the most pretentious, is 'Ausonian' for 'Latin' (3 times in fr. 8) (114).

The same situation obtains in the case of Eastern nomenclature. Persians are Persians, but also Medes ; and three times within a few sentences of debate (fr. 8), we are treated to the surely rhetorical distinction 'Medes, Parthians, Persians' (fr. 8). It may be added that Lazica masquerades as Colchis (fr. 24).

At least there is none of the Procopian nonsense about Massagetae in Priscus. In spite of the vagaries noted above, Huns are Huns as often as not, and the host of minor tribes that appear to so under their own names, with only very occasional qualification (115). The same cannot be said of the historian's use, or non-use, of the requisite technical terms. Olympiodorus, for instance, had carefully distinguished between the terms *ῥῆξ* (commander of a particular

(112) For a valuable survey of the habits of early Byzantine historians, cf. Averil CAMERON, *Agathias*, 75-88, albeit without any reference to Priscus.

(113) THOMPSON, 10-11, following Bury's earlier (1889) edition of his *LRE*, 1. 223.

(114) Ausonians do not seem to feature in the other Byzantine historians of the 5th and 6th centuries. A notice in the *Suda* (A 4461) equates them with *Ἰταλοί*. Notice also Galatia and Galatians in Priscus (frs. 8, 27), and his application of the Scythian label to the Gothic consul Plinthas (fr. 1).

(115) Twice (frs. 25, 31) there is a reference to the "so-called" Kidarite Huns.

tribe) and φύλαρχος (leader of a tribal confederacy) (116). Never once does Priscus utilise either of these words. In the case of Attila and Bleda (frs. 8, 11), he is content to reproduce the Herodotean phrase βασίλειοι Σκύθαι, a conceit on show in Zosimus (117). Elsewhere, Gaiseric is the ἄρχων of the Vandals (fr. 24), whilst the chieftains of the Akatiri are βασιλεῖς (fr. 8). Unique in Priscus is his application of the Term 'tyrants' to the rulers of the Blemmyae and Nubades (fr. 21); possibly the historian is here echoing a comment of his friend Maximinus who had to deal with these troublesome enemies.

Apart from the single reference (earlier discussed) to Leo as αὐτοκράτωρ, the Roman emperor is usually called βασιλεύς, never μόναρχος (118). This latter term is almost invariably attached to the Persian king (frs. 25, 31, 32, 33). The contrast looks studied and intentional.

Some Latinisms are admitted without apology. The two commonest are πατρίκιος (frs. 13, 31, 32) and μάγιστρος (frs. 6, 7, 8, 26) (119). The latter is notable in that Priscus will go to considerable lengths of circumlocution to avoid saying *magister militum* and the like (120). In general, he appears as capricious as the other classicising historians. On the one hand, we see κοιαίστωρ (fr. 1), and κεντηνάρια (fr. 42), perhaps even πραιτωρίων (fr. 3a), καροῦχα (fr. 3a), and

(116) Cf. Thompson's article on Olympiodorus, 43. Malchus (fr. 1) and Menander Protector (fr. 17) employ φύλαρχος accurately, albeit neither uses ῥῆξ.

(117) Herodotus, 4, 20 ; Zosimus (no doubt owing it to Eunapius), 4, 20, 3 ; cf. Thompson, 10.

(118) It may be worth noting that neither Roman emperor nor Persian is ever called δεσπότης, a regular term in later Byzantine historiography. When Priscus refers collectively to the Eastern emperor and his advisors, his phrase is either τοῖς κρατοῦσι (fr. 19) or τοὺς ἄρχοντας (fr. 5). No great distinctions are at stake ; the latter phrase is employed of barbarian leaders (frs. 7, 8), and both the Eastern emperor (frs. 21, 29) and Gaiseric (frs. 24, 42) is called ὁ κρατῶν. On one occasion (fr. 8), the Western emperor is ὁ βασιλεύων ; as the same phrase is once employed of the Persian king (fr. 33), there is unlikely to be any nuance intended, especially as we find Avitus described as *basileus* in fr. 24.

(119) The former also occurs in the texts of Muller and Dindorf near the end of fr. 24, but as Thompson pointed out in his aforementioned note on Priscus and Ricimer, it is Niebuhr's conjecture only.

(120) See frs. 1, 5, 8 (5 separate examples), 20, 22, 26, 31, for more or less painful instances.

Αὐγούστα (fr. 42)([121]). By contrast, wordy periphrases invariably stand in lieu of such terms as *δοῦξ*, and *γερουσία* rather than even *βουλή* indicates the Roman senate (fr. 5).

One item calls for comment. The corrupt sentence opening fragment 16 appears to say that Naissus stood *ἐπὶ Δανούβᾳ*. According to Thompson ([122]), "it is unthinkable that Priscus would have used any other name than *Ἴστρος*, the only form in use among the late Greek historians". This is too dogmatic. Diodorus and Strabo provided some authority for *Δανούβιος*, and the term does crop up in occasionally late Greek prose ([123]). Moreover, Priscus might have been trying to show himself aware of the old and fine distinction between 'Danube' referring to the upper part of the river and 'Ister' to the lower ([124]).

Notably rare in Priscus is the objective or qualifying phrase. Apart from native words for mead and beer (fr. 8), the only examples relate to tribal names (frs. 25, 31), the river Drecon (frs. 8, 14), and the Cyclades (fr. 43). There is no example of an objective phrase apologising for the introduction of a Latin or Christian term. Superficially, Priscus may look less finicky than most. But the point should not be overstated : Priscus was no Olympiodorus in the matter of unadorned Latinisms.

Like most of his kind, Priscus could not achieve a consistent classicism. His fragments disclose such typical late usages as *οἰκεῖος* as a possessive pronoun (frs. 3, 5, 8, and often), *ἐν* with a dative denoting motion towards (fr. 8, twice), and a comparative for a regular adjective (fr. 11 : *πρὸς τὸ γελοιότερον*). Relatively speaking, however, there are not many of these. And Priscus is to be commended for his avoidance, by and large, of hyper-Atticisms :

([121]) One cannot be sure whether or not the diction in frs. 3a and 42 is that of Priscus or the sources reporting him. The word *καρυῦχα* is rare outside chroniclers such as Malalas and later Byzantine prose. Priscus calls Verina the *Αὐγούστα*, rather than *Βασιλίσσα* ; the title is not in the secular Greek historians, but Lampe furnishes a number of patristic examples. In frs. 8 and 11, *βασιλίς* is the word applied to Hunnic queens.

([122]) 'Notes on Priscus Panites', 61 ; see the texts of Muller and Dindorf for various attempts to emend.

([123]) Diodorus, 5, 25, 4 (Ister occurs at 4, 56, 7) ; Strabo, 7, 3, 13 ; Leo, *Tactica*, 18, 80 ; Pseudo-Julian, *Ep.*, 205 (Bidez-Cumont).

([124]) Strabo, 7, 3, 13 ; John Lydus, *De mag.*, 3, 32, 5.

two duals (fr. 8, respectively of hands and a pair of condemned prisoners) and σῶν for σᾶον (twice in fr. 8) are rare cases.

Although he does use some words in unusual senses, there are not many uncommon words in Priscus, and (by contrast with Malchus) no certain case of a *hapax legomenon* (125). His style is, overall, a medley of effects, drawn from both prose and poetry, early and late (126). The same is true of many of the Byzantine *Profanhistoriker* (127). Again, Priscus is no Olympiodorus. Happily, he is no Theophylact either.

Fragment 1b makes a fitting conclusion, subsuming as it does the questions of literary style and historical accuracy. It is a description of a siege of Naissus, most likely that by the Huns in 441. The passage is replete with linguistic borrowings from the Thucydidean account of the siege of Plataea. This, plus the view that the Hunnic level of technology was far below that required for the manufacture

(125) For words in unusual senses, cf. THOMPSON, 'Notes on Priscus Panites', to which can be added the expression παράβυστα τῶν θεῶν, discreetly left untranslated both by Müller and Gordon. The only apparent *hapax legomenon* is the adjective θηλυδριῶτις in the anonymous *Suda* item which Müller prints as the second part of fr. 20). Two strikingly rare words are : προσβάσιμος (fr. 30), not in *LSJ* or Sophocles ; Lampe adduces only CYRIL., *Jo.*, 4. 5 (*PG*, 4. 397 A) ; πατρικιότης (fr. 31), only here and JUSTINIAN, *Nov.*, 38 *praef.*, 3, according to *LSJ* ; Sophocles adds THEOPHILUS ANTECESSOR, 1, 12, 4, and GENESIUS, 55, 2, 115, 9, from the 6th and 10th centuries.

(126) In addition to Thompson's article, see also F. BORNMANN, 'Osservazioni sul testo dei frammenti di Prisco', *Maia*, 26 (1974), 111-20, particularly on Homeric and Herodotean reminiscences. One or two details may be added. Plutarch is a common presence in Byzantine historians. When Thompson, *art. cit.*, 63, asks what was the common source for καμπὰς δὲ καὶ ἑλιγμοὺς καὶ περιαγωγὰς in Priscus, fr. 8, and καμπάς τε καὶ περιελιγμούς in Agathias 2, 21, the answer is possibly PLUTARCH, *Praecept rei p. ger.* 818 F : καμπῆς καὶ περιαγωγῆς . Priscus may also owe the phrase γέρας ἀριστειῶν (fr. 20) to *Theseus*, 26 (though the text is here disputed). Thompson offers no precedent for πανηγύρεις in the sense of 'markets' : cf. CICERO, *Ad Att.*, 1, 14, 1 : *nundinarum* πανήγυρις (I am not suggesting Priscus read Cicero, of course !). In rejecting de Boor's ἀπέσταλκέν οἱ for a corrupt passage in fr. 8 on the grounds that οἱ is not used elsewhere by Priscus, Thompson overlooked the chance that the Herodotean ὁ ἀποστέλλων (3, 147) might here be imitated. Finally, the constant presence of φιλαφρονέω as one word in Priscus (frs. 30, 33, 34, and elsewhere) does much (along with φιλαφρονῶς in Malchus, frs. 8, 13) to weaken *LSJ*'s denial of that verb's existence.

(127) Cf. Averil CAMERON, *Agathias*, 65-8, on the phenomenon.

and operation of stage weapons, drove Thompson (128) to the conclusion that the sequence is merely a literary *flosculus*, remote from reality.

More recently, R. C. Blockley (129) has challenged this verdict. Without attempting to undermine the linguistic evidence, he suggests that these similarities do not preclude a basic truth : there was a siege, and the Huns were capable of mounting one. Otherwise, since Priscus was not an armchair historian, a purely literary siege would enforce the conclusion that he was a downright liar.

Clearly a key issue. There are things to be said on both sides. The Thucydidean colour is undeniable. Indeed, one can go further than Thompson and disclose further flourishes and borrowings from episodes other than the siege of Plataea (130). It is worth subjoining that in fragment 1a, which also contains a siege (albeit one conducted by the Romans), one linguistic debt at least is palpable (131).

Thompson quotes Ammianus (132) on the inability of the Huns to work metal. As an argument, this presupposes that Hunnic technology had been static between his day and the time of Priscus. Had the Huns learnt nothing ? This same question at once recurs in the sequence. For Ammianus claims that the Huns *nec invadentes vallum, nec castra inimica pilantes cernuntur*. That might seem to preclude sieges.

(128) 'Priscus of Panium, Fragment 1b', *CQ*, 39 (1941), 92-4.

(129) 'Dexippus and Priscus and the Thucydidean account of the siege of Plataea', *Phoenix*, 26 (1972), 18-27.

(130) In addition to the parallels amassed by Thompson (conveniently tabulated by Blockley, *art. cit.*, 23), notice : πολυάνθρωπον πόλιν (Thucyd., 1, 24, 3) ; ἔρυμνος of a city (Thucyd., 5, 65 ; 8, 61, 3) ; ῥᾳδιάν διάβασιν (Thucyd., 7, 84, 3) ; ἐπάλξεων ἀμυνομένους (Thucyd., 4, 115) ; διὰ τὸ πρόχειρον (Thucyd., 4, 34) ; κεραία (Thucyd., 2, 76, 4) ; ὠθούντων (Thucyd., 4, 11, 3, and often) ; καλωδίοις (Thucyd., 4, 26, 8) ; ἐσφρησάντων (Thucyd., 4, 13, 4). Some of these would, as parallels, be uncompelling in themselves : what counts is the sheer accumulation. Elsewhere, Priscus advertises his knowledge of Thucydides by once using the seasons as a method of dating campaigns (fr. 30) ; and once, unless they are the excerptor's words, he refers to himself in the third person as 'Priscus the historian' (fr. 26). Müller certainly took it thus, for he adds the phrase *huius historiae* (not in the Greek) to his translation.

(131) The expression τειχήρης γενόμενος is almost certifiably from Andocides 3, 21, in view of the close proximity of a ἡνίκα clause in both passages.

(132) 31, 2, 9.

Two considerations may tip the balance in Blockley's favour. As he notes, Priscus (fr. 2) does credit the Huns with destroying many places in the Danube region, φρούρια πλεῖστα as well as cities. Is it plausible that all fell thanks to treachery or because the defenders were worsted in a battle outside their walls ? The only alternative would be to assume that they were all starved into submission.

Which Priscus does not say, or even imply. Nor does he suggest in fragment 1b that the Huns received help from renegade or captive Romans. Arguing from this silence, Thompson dismissed that possibility. But the Hun Onegesius had a bath made for him by a captive Roman (fr. 8) ; clearly, the notion of utilising Roman skills is not inherently impossible.

Descriptions of sieges almost amount to a genre in themselves. Dexippus, himself a celebrated imitator of Thucydides and followed at least once in the present passage by Priscus (133), specialised in them : extant are parts of his accounts of the sieges of Marcianopolis (fr. 25), Philippopolis (frs. 26-7), and Side (fr. 29).

Art and life were related. Such sieges did take place. They provided a real and stirring theme. Dexippus, if not Priscus, had a first-hand knowledge of fighting ; for him, siege literature was more than empty rhetorical exercise.

Yet the temptation to embellish was often irresistible. Dexippus fell back on an old favourite : the siege of Plataea. Another third-century historian, Eusebius, produced an account of a siege of Thessalonica that is a veritable tissue of words and phrases from Herodotus and Thucydides (134).

Priscus was not an armchair historian. However, sophists who accompany diplomats cannot be presumed to have similar experience of siege and battle (135). It is never to be forgotten that Priscus was essentially a literary man who happened to be invited on embassies. As far as we know, he is a sophist-cum -traveller, not a soldier turned writer.

(133) Both Thompson and Blockley discuss this item ; on Dexippus, cf. F. Millar, 'P. Herennius Dexippus : the Greek World and the Third Century Invasion', *JRS*, 59 (1969), 12-29.

(134) See my article 'Eusebius and the Siege of Thessalonica', forthcoming in *Rheinisches Museum*, for the full demonstration.

(135) Blockley seems in some danger of assuming this in his final paragraph.

His account of the siege of Naissus is, in large part, a literary *flosculus*. In no way unique. He was conforming to the rules of the game. The siege is not to be classified as an out-and-out fiction. But one must be wary of the details. This was easier for the ancient reader who, educated in the same tradition, was at once more alive to, and appreciative of, the rhetorical fashions. Not that the modern world should feel alien or superior. For it is in our own time that blatant compounds of fact and fiction have been rendered respectable under the label 'factoids' (136).

University of Calgary (Canada). Barry BALDWIN.

(136) By Norman Mailer, of course, in his "biography" of Marilyn Monroe. And (along with some reviewers) I suspect the technique recurs in such confections as Woodward and Bernstein's *The Final Days* (New York, 1976).

APPENDIX
Some anonymous fragments ascribed to Priscus

Various anonymous passages in the *Suda* have been credited by differrent scholars to Priscus, largely on the basis of their content, in correlation with passages in the *Excerpta*. However, it will not do to assume that any unassigned quotation in the *Suda* dealing with the period 433-74 has to derive from Priscus. We have already quoted Evagrius to the effect that other writers covered the reign of Marcian. Also, unless Priscus was totally inconsistent on occasion, it has been sufficiently shown that John of Antioch must have followed more than one source in, for notable instance, his version of Theodosius II. Finally, we know the names of several authorities who covered the reign of Leo : Malchus, Candidus, Capito Lycius, and so on.

Some of our items may belong to any of the above. Linguistic analysis, it is true, can sometimes be suggestive. In general, however, the Byzantine historians share the same repertoire of stylistic tricks and flourishes to a degree that makes ascription of anonymous passages exceedingly hazardous.

Hence, there is not a great deal that can be said either way, given that it is a case of assigning fragments to a writer whose work itself survives only fragmentarily. The following remarks are offered in a spirit of caution and modesty.

E 2409 : *Ἐπίκωμος : ὑβριστής, συγχαίρων. Ταῦτα δὲ ἀχρεῖα τυγχάνειν ἔδοξεν, ὡς περιττὸς ἐπίκωμος. ὁ Προκόπιός φησι περὶ Θεοδοσίου βασιλέως.* Cf. DE BOOR, 'Suidas und die Konstantinische Exzerptsammlung', *BZ*, 21 (1912), 418-22, who suggested that Procopius is a mistake for Priscus. That is always possible. However, the dearth of allusions to Priscus by name in the *Suda* should enjoin caution. Certainly, the passage does not belong to the historian Procopius. But it need not be from a historian at all. Any orator could have produced it. Conceivably, therefore, it might derive from Procopius of Gaza. It should also be pointed out that the item might concern Theodosius I rather than Theodosius II. The latter is usually distinguished as *νέος* or *μικρὸς* (cf. John OF ANTIOCH, frs. 191, 193, 195, 198, 199). And Zosimus, in a passage (4, 50) quoted by the *Suda* (*θ* 144), assails Theodosius I for his pleasures in language very similar to that employed against Theodosius II.

E 3554 : *Εὐλαβηθείς · τῶν Ῥωμαίων τὸ πρόθυμον εὐλαβηθεὶς ὁ Γεξέριχος τοῖς ἑαυτῷ ἑπομένοις ἐσήμαινε διὰ τάχους ἐπικουρεῖν.*

Adler thought this might be from Priscus. Presumably (no reason is given or other passage adduced) on the basis of the mention of Gaiseric. But the Vandal will have featured in many works of the period, not all of them histories. There is no warrant for any particular ascription.

E 3827 : *Εὐχίδης καὶ Ἄσσαπος καὶ Χρυσόμαζος καὶ Ἐχίων, ὀνόματα κύρια ὠκύτατοι οὗτοι τοῖς ποσὶν ὑπῆρχον.*

This and

X 200 : *Χέρρεως : φρούριόν τι. ἀπὸ γὰρ τοῦ ἐρύματος Χέρρεως διὰ μιᾶς ἐφοίτα ἐς τὴν Ἀντιόχειαν τῇ ὠκύτητι τῶν ποδῶν ὁ Ἴνδακος.*

derive almost verbatim from

I 368 : *Ἴνδακος : ὄνομα κύριον. Ἦκμαζε δὲ ἐπὶ Λέοντος τοῦ μετὰ Μαρκιανὸν βασιλέως, λαμπρὸς τὴν τόλμαν καὶ τοῖς ποσὶ χρήσασθαι δυνατώτατος, τῶν χειρῶν τὴν ἀριστερὰν ἀμείνων, ταχύτητι ποδῶν διαφέρων. Εὐχίδου γὰρ καὶ Ἀσσάπου καὶ Χρυσομάζου καὶ Ἐχίονος καὶ εἴ τις ἕτερος ἐπὶ ποδῶν ὠκύτητι διεβοήθη, ὀξύτατος ἦν. οὗτος γὰρ ἐξεφαίνετο ὀδεύων καὶ ἠφανίζετο αὖθις, οἷά τις ἀστραπή, κατὰ κρημνῶν οὐ τρέχοντι μᾶλλον ἀλλὰ περομένῳ ἐοικώς. ἦν γὰρ κέλευθον ἀνὴρ δι' ἵππων ἀμοινῆς αὐθημερὸν οὐκ ἔσθενε δρᾶσαι, τοῖς ἰδίοις αὐτὸν ποσὶν ἰσχυρίζοντο ἀναλγήτως διατρέχειν. ἀπὸ γὰρ τοῦ ἐρύματος Χέρεως διὰ μιᾶς ἐφοίτα ἐς τὴν Ἀντιόχειαν, καὶ πάλιν τῇ ἑξῆς τὸ ῥηθὲν εὑρίσκετο φρούριον· ἐκ δὲ τούτου αὖθις μὴ ἀναπαύλης δεόμενος διὰ μιᾶς ἡμέρας εἰς Νεάπολιν ἐγίνετο Ἰσαυρίας.*

Both Bury (*LRE*, 1, 319, n. 1) and Müller (*FHG*, 4, 617) thought this last extract might be from Priscus. It could come from a narrative dealing with the suppression of the famous Isaurian bandit Indacus Kittounes by Zeno around 470. Equally, it could refer to events in 484-8, when Indacus and Illus were besieged in Cherris by Zeno. We can only say that (as was earlier shown) detailed physical descriptions are rare in Priscus, and the highflown style of the present passage is quite untypical of the fragments. This extract is something of a rhetorical exercise in that fast running was associated with Isaurians (cf. *Anon. Vales.*, 9, 40 on Zeno's swiftness). It may also be noted that the fragments of John of Antioch have more on Indacus in the reign of Zeno than in the period of Leo. All in all, the extract seems unlikely to be from Priscus.

Θ 145 : *Θεοδόσιος, βασιλεὺς Ῥωμαίων, ὁ μικρός. οὗτος διαδεξάμενος παρὰ πατρὸς τὴν ἀρχήν, ἀπόλεμος ὢν καὶ δειλίᾳ συζῶν καὶ τὴν εἰρήνην χρήμασιν οὐχ ὅπλοις κτησάμενος, πολλὰ προεξένησε κακὰ τῇ Ῥωμαίων πολιτείᾳ. ὑπὸ γὰρ τοῖς εὐνούχοις τραφεὶς πρὸς πᾶν σφίσιν ἐπίταγμα εὐπειθὴς ἦν· ὥστε καὶ τοὺς λογάδας τῆς ἐκείνων δεῖσθαι ἐπικουρίας καὶ πολλὰ νεοχμεῖσθαι ἐν τοῖς πολιτικοῖς καὶ στρατιωτικοῖς τάγμασι, μὴ παριόντων ἐς τὰς ἀρχὰς ἀνδρῶν τῶν διέπειν ταύτας δυναμένων, ἀλλὰ τῶν χορηγούντων χρυσίον, διὰ δὲ τὴν τῶν εὐνούχων πλεονεξίαν καὶ τῶν Σεβαστιανοῦ δορυφόρων πειρατικὸν συστὰν τόν τε Ἑλλήσποντον καὶ τὴν Προποντίδα διαταράξαι. ἐς*

τοῦτο τὰ πράγματα ἀτοπίας οἱ εὐνοῦχοι παρεσκεύασαν ἀποβουκολοῦντες τὸν Θεοδόσιον, ὥσπερ τοὺς παῖδας ἀθύρμασιν, οὐδὲν ὅ τι καὶ ἄξιον μνήμης διαπράξασθαι παρεσκεύασαν· ἀλλ' εἰς ν' ἐτῶν ἡλικίαν ἐληλυθὼς διετέλεσε, βαναύσους τέ τινας μετιὼν τέχνας καὶ θήρᾳ προσκαρτερῶν· ὥστε τοὺς εὐνούχους καὶ τὸν Χρυσάφιον ἔχειν τὸ τῆς βασιλείας κράτος. ὅνπερ ἡ Πουλχερία μετῆλθε, τοῦ ἀδελφοῦ τελευτήσαντος.

NIEBUHR and DE BOOR (*art. cit.*, 400; cf. also 'Zu Johannes Antiochenus', *Hermes*, 20 (1885), 328; *BZ*, 23 (1920), 19 (a continuation of the *art. cit.*)) ascribed this passage to Priscus. The pros and cons have been discussed earlier in this paper. Unless Priscus included totally dissimilar accounts of Theodosius, it is hard to accept the present diatribe as his. It should, however, be observed that the *Suda* continues directly with a description of Cyrus of Panopolis markedly similar in part to that section of the Paschal Chronicle which yields fragment 3a of Priscus. But it need not follow that every item making up the notice under discussion derives from the same ultimate source.

Θ 389: *Θλαδίας: εὐνοῦχος. ὑποβάλλει τοίνυν τοὺς Οὐάλεντος μυστικούς, τὴν γυναικωνῖτιν λέγω φάλαγγα, οἵπερ εἰσὶν ἀεὶ τῶν φαύλων πράξεων ἐμπύρευμα, κατηγορῆσαι τοῦ Ἀετίου κατὰ βασιλέως ἐμμελετᾶν, ὡς ἂν ἐπιβατεύσῃ τῆς ἐξουσίας, ἀγωνίζονται πεῖσαι τὸν βασιλέα. ἦν γὰρ βαρὺς ὁ σταθμὸς τοῦ ὑποσχεθέντος χρυσίου, ὁ ὑποσμήχων αὐτῶν τὰ ἔντοσθεν· δεινοὶ γάρ εἰς τὸ συρράψαι βλάβας, προκειμένης χρυσίου ὑποσχέσεως. ἄπληστον γὰρ τὸ γένος καὶ πρὸς πλεονεξίαν ἀεὶ κέχηνε, καὶ οὐκ ἔστι τι τῶν φαύλων ἄνευ τῆς αὐτῶν δυστροπίας ἐν τοῖς βασιλείοις τελούμενον. πείθεται ταῖς συκοφαντίαις ὁ βασιλεὺς καὶ λόγου ταχύτερον πρὸς τὸν φόνον Ἀετίου κινηθεὶς τοῦτον ἀναιρεῖ. καὶ ὡς ἔρμαιον αὐτῷ τὸ πραχθὲν λογισάμενός φησι πρός τινα τὸν στοχάζεσθαι τὰ ἀπόρρητα δυνάμενον· οὐ καλῶς μοι πέπρακται ἡ τοῦ Ἀετίου, ὦ οὗτος, ἀναίρεσις; ὁ δέ φησιν· εἰ καλῶς ἢ μή, οὐκ οἶδα· γίνωσκε δέ, ὅτι τῇ λαιᾷ χειρὶ τὴν δεξιάν σου ἀπέκοφας.*

The ascription of this passage to Priscus by Reinesius is followed by MÜLLER, *FHG*, 4, 614 – GORDON, *op. cit.*, 199, wrongly says that Muller gave it to John of Antioch. Cf. DE BOOR, 'Römische Kaisergeschichte in byzantinische Fassung', *BZ*, 2 (1893), 208; THOMPSON, 'Notes on Priscus Panites', 65, dismisses it. The end of the extract is reproduced verbatim in the conclusion of John OF ANTIOCH, fr. 200, 1. Elsewhere (frs. 191, 194), John is abusive of eunuchs. A common theme, needless to say; part of the present passage recalls AMMIANUS, 18. 5. 4. The tirade is clearly inconsistent with what the extant fragments have to say about Chrysaphius. In general terms, the fevered style of the extract is untypical of what we know of Priscus; the obtruded first person in the *τὴν ... λέγω* section has no parallel, not even in fr. 8 where it would have been most natural.

P 307 : *Παραγγέλλοντας · οἱ δὲ Ἀρειανοὶ ὄντες προφάσει τοῦ δόγματος, ἀφικόμενοι ἐν Καρχηδόνι, περὶ τοὺς εἰς ἱερωσύνην παραγγέλλοντας, ὅπως ὁ Γεζέριχος παρασκευῆς ἔχει καὶ γνώμης, μαθεῖν.*

Ascribed to Priscus by Toup, *temere* as Adler rightly remarks. As was seen in an earlier case, arguments based on the presence of Gaiseric in a fragment have no force. In the light of fr. 24, Priscus could be presumed capable of referring to Arians without abuse or qualifying phrase. But that hardly constitutes a case for authorship.

S 588 : *Σκήψας : ἐπιβάλλων, ἐπιφέρων. Σοφοκλῆς · ἐν δ' ὁ πυρφόρος θεὸς σκήψας ἐλαύνει λοιμὸς ἔχθιστος πόλιν. καὶ σκηψαμένων τινῶν προδοσίαν ὁμογλώσσων τοῖς Σκύθαις, τοῖς καλουμένοις Γρουθίγγοις.*

Adler thought the last sentence could be either from Priscus or Menander Protector. On balance, it should be from an historian earlier than Menander. Gruthungi occur, for instance, in Dexippus, Ammianus, and Claudian ; but not apparently after the fifth century. Cf. the notice in *PW*, 7, cols. 1872-3. We have seen that it is rare, but not unknown, for Priscus to attach a qualifying "so-called" to tribal names.

T 134 : *Ταρσοὶ καλάμων. οἱ δὲ Λαζοὶ βόθρους ὀρύξαντες καὶ δόρατα τοῖς βόθροις ἐγκαταπήξαντες ταρσοῖς καλάμων καὶ ὕλῃ μὴ βεβαίαν ἐχούσῃ βάσιν, ἀλλὰ πρὸς τὸ ἐπιφερόμενον ἄχθος ὀλισθαινούσῃ, τὰ στόματα τῶν ὀρυγμάτων ἐκάλυψαν · καὶ χοῦν ἐπιβαλόντες τά τε παρ' ἑκάτερα χωρία γεωργήσαντες καὶ πυροὺς σπείραντες ἐτροπώσαντο τοὺς Ῥωμαίους.*

Bernhardy gave this fragment to Priscus. It is apparently a siege description, hence holds particular interest, in view of our earlier discussion of this sort of thing in Priscus. The extract is partly modelled on HERODOTUS, 1. 179 ; it may be suggestive that the *Suda* actually goes on to adduce Herodotus by name in the next and final sentence of the present notice. The passage also displays verbal effects from HOMER, *Od.*, 10, 517, THUCYDIDES, 2. 90, and HERODIAN, 1. 13. Clearly a literary *flosculus*. In view of fr. 1b, it may be tempting to agree with Bernhardy, but Priscus had no monopoly on this sort of thing. It should be subjoined that, although Lazica is Colchis in fr. 24, Priscus was capable of saying Lazi without qualification.

T 635 : *Τιμωρεῖν : ἀντὶ τοῦ βοηθεῖν. καὶ Τιμωρός, ὁ ἐκδικητής. οἱ δὲ ᾠοντο αὐτὸν τιμωρὸν ἀφῖχθαι τοῦ Ἀετίου φόνου.*

Ascribed to Priscus by Bernhardy, *verisimilius* in the eyes of Adler. There is nothing to go on, save perhaps to observe that the verb in question is actually used of the murder of Aetius in the last sentence of John of Antioch, fr. 201. 4. If we accept (unlike Thompson) that Priscus did treat Western events in detail, the item could be from him, but it is too short and unremarkable to justify any confidence.

Finally, two other fragments from the *Suda* that have been ascribed to

Priscus, albeit one would not (and in one case, could not) know this from Adler. They are :

A 2694 : *Ἀντίοχος ὁ Πραιπόσιτος · οὗτος διαβληθεὶς Θεοδοσίῳ τῷ μικρῷ καθῃρέθη τῆς τιμῆς καὶ δημοσιευθεὶς ἐν τοῖς ἱερεῦσι κατετάγη, διατάξεως ἐκφωνηθείσης παρὰ τοῦ βασιλέως, εὐνοῦχον ἐν τοῖς πατρικίοις μὴ τελεῖν.*

Niebuhr thought this might be Priscan. It should be noted that the item recurs under E 3604 (no reference to Priscus by Adler), P 793 (Adler, presumably by a misprint, mentions Priscus, fr. 227), and Y 169 (where Adler has an unintelligible reference to Priscus, fr. 12). More compellingly, a version of it occurs in the previously discussed notice of Theodosius II, linking this with the consequent section on Cyrus which, as was seen, is to some extent similar to that part of the Paschal Chronicle from which fragment 3a of Priscus is derived. Antiochus was the eunuch left in charge of Theodosius in 408 ; he was removed, thanks to Pulcheria, in 414. Obviously, he is outside the main narrative of Priscus, but could have been mentioned in a flashback. The earlier analysis of Priscus' use of unadorned Latinisms suggests that it is unlikely, though not impossible, that he would have admitted one that is absent from the other early Byzantine historians.

Y 583 : *Ὑποστάς : καταδεξάμενος, ἀναδεξάμενος. ὁ δὲ ὑποστὰς τὴν μήνυσιν πρὸς τὴν ἐκείνου παρασκευάζεται ἐπιβουλήν. σημαίνει δὲ καὶ τὸ ὑπομείνας. πορευομένων δὲ αὐτῶν καὶ γενομένων κατά τινα στενωπόν, προῄει μὲν ὁ Οὐλίθ, ὑποστὰς δὲ ὁ Ἀναγάστης, τῷ δῆθεν ῥᾳδίως ἑκάτερον αὐτῶν διεξελθεῖν, τὸν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς πῖλον ἀνέλαβε.*

Bernhardy attributed this to Menander Protector. A. F. Norman, 'An Identification in Suidas', *CQ*, 3 (1953), 171-2, cogently re-assigned it to Priscus. I have little to add, apart from a caution against that part of his argument which sees barbarian nomenclature of the -ith or -ich types as "in the best tradition of Priscus" : Menander has such forms as Apsich (fr. 6), Maniach (fr. 20), and Koch (fr. 70). But, at the very least, Norman has proved that the extract belongs to the fifth century, not the sixth.

Barry Baldwin.

THE ARTISTIC PATRONAGE OF JUSTIN II [1]

Justin II (AD 565-578) had no Procopius to panegyrise his buildings – indeed, at least in his later years, he received a very bad press [2]. For John of Ephesus, who knew the emperor well, his many building schemes were but signs of folly, fit for doggerel inscriptions and doomed to be left unfinished or torn down by the mad emperor's virtuous successor [3]. Nor does much survive from the official art of this reign. Even the few objects that have been assigned to this period have been the subjects of sharp debate : the reign has even been seen as a time of so serious a decline that one cannot conceive of major works of high quality being produced [4]. At the same time these years seem to mark a turning point in imperial ideology, manifested in official art as well as in other aspects of court life and imperial activity [5]. It is particularly unfortunate, then, that so little datable work has survived to help in

(1) Earlier versions of this paper were presented in a joint communication with Dr. Robin Cormack at the *Colloquium on Justinian and the Sixth Century* held at the University of Nottingham in July 1977, and separately at the meeting of the College Art Association held in New York, January 1978. I am very grateful to Robin Cormack for valuable criticisms and suggestions.

(2) See Averil CAMERON, 'Early Byzantine *Kaiserkritik* : Two Case Histories', *BMGS*, 3 (1977), pp. 1-17.

(3) John OF EPHESUS, *HE*, III. 24, also quoted in C. MANGO, *The Art of the Byzantine Empire*, 312-1453 (Englewood Cliffs, 1972), p. 125 (an extremely useful collection of source material in translation).

(4) David WRIGHT, 'The Shape of the Seventh Century in Byzantine Art', in *Abstracts, First Annual Byzantine Studies Conference*, Cleveland (1975), pp. 12 ('marked decline' in the period of Justin II), 24 ('grave decline', c. 580) and cf. pp. 25, 28.

(5) A. GRABAR, *L'Empereur dans l'art byzantin* (Paris, 1936), pp. 18 f., 24 f. ; E. KITZINGER, 'The Cult of Icons in the Period before Iconoclasm', *DOP*, 8 (1954), p. 125 f. ; J. D. BRECKENRIDGE, *The Numismatic Iconography of Justinian II* (New York, 1959), p. 53 ; I. LAVIN, 'The House of the Lord', *Art Bulletin*, 44 (1962), p 23 ; Averil CAMERON, 'Images of Authority. Elites, Icons and Cultural Change in late sixth-century Byzantium', *Past and Present*, 84 (1979), pp. 3-35.

delineating this change more precisely. Yet we do have a surprising amount of literary evidence for works now lost, which, if critically presented, will reveal Justin II as a considerable artistic patron. In a perceptive remark which has never been followed up with the systematic treatment that it deserved, David Talbot-Rice observed that Justin II was no less a patron than Justinian (6). Now in view of the emperor's own complaints about the state of the economy on his accession (he was forced to deal with a financial crisis by paying off Justinian's debts out of his own pocket) (7), it is remarkable to find him commissioning art works and buildings on a large scale, and the evidence is therefore worth setting out and examining, the more so since it provides an unusually substantive context for the surviving works in a period where the objects are few and stylistic judgements correspondingly difficult and controversial (8).

My intention in this note is to set out the literary evidence for Justin's own direct patronage, of architecture, sculpture and, where evidence exists, smaller objects, and for other works of this period which are either associated with him or are more or less official in character. Some of these works, and some others not mentioned in literary texts but either certainly or probably of this reign, have given rise to a great deal of discussion, and have been the basis of wide-ranging judgements about Byzantine culture in the late sixth century, especially in relation to the contemporary growth in the cult of icons and to the whole question of the survival or decline of classicising style and technique. But often these discussions – which tend to take as their starting point the evaluation of surviving objects – could be greatly enriched by a due consideration of the unusually extensive literary material relating to the artistic output of this reign. In particular, now that the value of Corippus as a source not only for imperial ceremony but also for art history, iconography and the interpretation of themes and motifs used in visual art is beginning to

(6) *The Beginnings of Christian Art* (London, 1957), pp. 95-96.

(7) CORIPPUS, *Iust.*, II. 261 f., 361 ff. : Justin, *Nov.*, 148 (a. 566).

(8) For overall surveys see E. KITZINGER, 'Byzantine Art in the Period before Iconoclasm', *Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongress* (Munich, 1958); K. WEITZMANN, 'The Classical Heritage in the Art of Constantinople', *Studies in Classical and Byzantine MSS. Illumination* (Chicago, 1971), pp. 126 ff. ; and see too KITZINGER, *Byzantine Art in the Making* (Cambridge, Mass., 1977).

be fully appreciated (9), it is necessary to survey the other literary texts again too. One of the lessons of Corippus's panegyric is that the idea of a strict separation of religious and imperial art, whether in terms of style or perhaps even of subject matter can no longer be maintained, and this realisation in itself must affect our judgements for example of the very varied types of silverware which belong to this reign or to the late sixth century and which have often been at the centre of conflicting stylistic opinions among modern scholars (10). It is outside the scope of the present paper to discuss the interpretation of this silverware, or indeed the art historical aspects of the other surviving works that I shall mention. But the literary evidence here presented should, I hope, at least give a fuller context to period as a whole.

But the study of Justin's reign from this point of view can bring other advantages too. It may be possible to fill in in rather more detail our existing impression of Constantinople and its topography in the late sixth century, and possibly to discern some kind of pattern or policy in Justin's building programme, for which we have the most evidence. And this study can act as a test case for the handling of the various kinds of source material available, especially the entries of the chroniclers and the patriographers on which we must chiefly (and often exclusively) depend. But we should begin with what look like authentic and reliable remarks about Justin in the works of contemporary authors.

It must first be noted that the primary sources for Justin II are extremely biassed. On the one hand Corippus was writing an official panegyric, and naturally exalts Justin both as an individual and as the principal actor in the imperial scenario. Thus he drags in a hardly relevant compliment to the recently built Sophianae palace (built, or at least begun, before Justin's accession) (11), and almost

(9) See n. 11 below.

(10) For which see E. CRUIKSHANK DODD, *Byzantine Silver Stamps* (Washington, D.C., 1961), pp. 95 ff.; *Byzantine Silver Treasures* (Abegg-Stiftung, Bern, 1973), pp. 17 ff., 34 ff.; and discussion in e.g. J. BECKWITH, *The Art of Constantinople*, 2nd ed. (London, 1958), p. 49 f. and works cited in n. 8.

(11) *Iust.*, IV. 286 *Sophianarum splendentia tecta novarum*. For Corippus see Averil CAMERON (ed.), *Flavius Cresconius Corippus, In laudem Iustini Augusti minoris libri IV* (London, 1976), and for the Sophianae, 'Notes on the Sophiae, the Sophianae and the Harbour of Sophia', *Byzantion*, 37 (1967), pp. 15 ff.

contrives to give Justin the credit for Hagia Sophia in the course of an elaborate play on the name of the church and the name of the new Empress Sophia, Justin's wife (12). Justin's piety is one of Corippus's chief themes (13), though it would be hasty, perhaps, as we shall see, to use his panegyric as evidence of the emperor's real religious stance, for piety was after all built in to the imperial *persona*. And we must remember, too, that Corippus was writing in the first year of Justin's reign, when there was as yet little of substance to report, so that of necessity he has recourse to panegyrical *topoi*. The church historians Evagrius and John of Ephesus, the latter imprisoned during Justin's later persecution of Monophysites, have a very different story to tell. For personal and partisan reasons, both writers condemn Justin not only as mad (true enough), but also as grasping and rapacious – stock accusations from the repertoire of imperial invective as Corippus's praises were from imperial panegyric (14). Evagrius, as an orthodox church historian, was on the same side as Justin in religious matters, but is so bitterly opposed to him on political grounds that he does not even acknowledge his piety – and he is not interested in artistic patronage. John's *Ecclesiastical History*, on the other hand, being much fuller, introduces references to Justin's building activities, but takes such a violently hostile view of the emperor based on the author's experiences as a persecuted Monophysite that the artistic projects too are fitted into the general framework of condemnation, and appear as evidence of Justin's folly, or later, his actual madness. Thus when his pharos is torn down, John takes this as proof of the wrath of heaven falling on one who has 'used his royal power for things excessive and alien to all piety' (15). John's evidence, though his *History* is in many ways our best source for the period, has to be treated with care, for there are several different kinds of bias operating in it. Hostility to the patriarch John Scholasticus, a main

(12) *Iust.*, IV. 264 ff. ; cf. I. 280 *rem Sophia dignam certo sapientia fecit*. For the latter part of this passage (lines 293 ff.) see GRABAR, *op. cit.* (n. 5), p. 105.

(13) *Op. cit.* (n. 11), intro., p. 8 and *passim*.

(14) *Art. cit.* (n. 2). See especially EVAGRIUS, *HE*, V. 1-2, 5, 11 ; JOHN OF EPHESUS, *HE*, III. 2 f.

(15) III. 2, 24.

supporter of Justin, is for example a relatively simple motif ([16]); his partiality on the other hand for Justin's successor Tiberius (which he shares with Evagrius) is sometimes mingled with criticism of his prodigality, implying by comparison a favourable judgement on Justin II ([17]). Yet these contemporary sources, if properly understood, will best help us to interpret the evidence of the later chroniclers and the *Patria*. For Theophanes, for example, Justin II is a builder. Yet if we look closer we see that all the works singled out are ecclesiastical. When, therefore, Theophanes describes Justin as 'pious' and 'very orthodox' ([18]), it is probably fair to regard these remarks as little more than a deduction from the ecclesiastical activity which Theophanes has described, and to be suspicious of the assumption that Justin's patronage fell exclusively, or even mainly, in this field ([19]). The same remarks were repeated centuries later by Zonaras, but Zonaras had other sources for Justin's buildings and knew of some secular works too, so that his remarks about Justin's orthodoxy might at first sight seem to merit more credence, were it not that they clearly derive purely from Theophanes ([20]). And finally, we have to be suspicious too of Mesarites, who in his description of the Holy Apostles church calls Justin 'a man celebrated for his justice and greatly renowned for his piety', for

(16) *HE*, I. 11, II. 25 f. (his punishment for his persecution of Monophysites).

(17) Partiality for Tiberius – *HE*, III. 22 ; cf. EVAGRIUS, *HE*, V. 13, Cor., *Iust.*, I. 212 f., IV. 374 f. Tiberius's prodigality – JOHN OF EPHESUS, *HE*, III. 11. See too Averil CAMERON, 'The Empress Sophia', *Byzantion*, 45 (1975), pp. 5-21.

(18) Pp. 241-42 de Boor. Theophanes also describes Justin as φιλοκτίστης

(19) I owe this observation to Robin Cormack. The point is that though Theophanes does mention secular buildings of Justin (pp. 243-4), he makes the remarks about orthodoxy solely in the context of his churches.

(20) ZONARAS, XIV. 10. Besides Theophanes's churches Zonaras mentions the aqueduct of Valens and the Chrysotriklinos and 'many other buildings', including the harbour of Sophia and the Sophianae palace. CEDRENUS too (from the same source) calls Justin 'orthodox' (I, p. 685). It is probably for the same reason that Cedrenus (following George MONACHUS, II. 655-56 de Boor) wrongly attaches to Justin II the story of the Jewish boy and the Eucharist (I, pp. 686-7), which is told by Evagrius (*HE*, IV. 36) in the context of Justinian, where it clearly belongs because of its mention of the patriarch Menas ; the story is out of place in Cedrenus's narrative, and it has become attached to Justin II because of his now-famous 'piety', for when Cedrenus introduces it he tacks it on with the words that it happened in the reign of the same *very pious* emperor (I, p. 686).

there is even confusion here (as is not uncommon elsewhere) between Justin and Justinian (21).

The judgements, therefore, as distinct from the objective statements, made in these authors may be misleading. Contemporaries would naturally tend to praise an emperor's piety, while later authors might focus on his ecclesiastical works for other reasons. On the other hand, emperors themselves were bound at this period to engage in activities which seem proof of their own personal commitment. Thus when Justin and Sophia sent a relic of the True Cross to Poitiers in answer to a request for a relic from the abbess Radegund, Venantius Fortunatus wrote a poem of thanks in which the chief theme is Justin's piety and orthodoxy (22). Justin's motivation on sending to Rome the cross now in the Vatican which bears the busts of Justin and Sophia flanking the Lamb of God (23), can easily be misrepresented, especially as this reign seems to provide a context in the shape of a distinctive move towards imperial patronage of icons in which the personal role of the emperor and empress appears crucial (24). It is more realistic to interpret at least such actions as the sending of the Vatican Cross

(21) G. Downey (ed.), *Nikolaus Mesarites : Description of the Church of the Holy Apostles at Constantinople*, *Trans Am. Philosoph Soc.*, 47 (1957), c. 40.5, referring to the tomb of 'Justinus, the grandson (*sic*) of Justinian, a man celebrated for his justice and greatly renowned for his piety, who also built what was lacking in the great shrine of the Wisdom of the Logos of God, and completed it and resettled the dome, which had fallen, and skilfully raised it'. Downey, *ad loc.* tries to defend Mesarites by arguing that the collapse of the dome to which he refers could have been the one which took place in the second year of Tiberius II, but see below, p. 79. I prefer to think that Mesarites has confused Justin and Justinian.

(22) App. carm. 2, *Ad Iustinum et Sophiam Augustos* ; see *Studies in Church History*, 13 (1976), pp. 51-67. For the surviving reliquary, which many scholars believe to be of the eleventh century, see Sir M. Conway, 'St. Radegund's Reliquary at Poitiers', *Antiquaries' Journal*, 3 (1923), pp. 1-12 ; E. Mâle, *Le Fin de paganisme en Gaule et les plus anciennes basiliques chrétiennes* (Paris, 1950), pp. 294-5.

(23) Parts of the surviving cross are again probably of later date : see C. Belting-Ihm, 'Das Justinus Kreuz in der Schatzkammer der Peterskirche zu Rom', *Jhb. des römisch-germanischen Zentralmuseums Mainz*, XII (1965), pp. 142-66 for an authoritative survey. A second part to this study is expected.

(24) See especially Kitzinger, *art. cit.* (n. 5), p. 126 f., and below, p. 83.

and the Poitiers reliquary in terms of Justin's attempts to reassert orthodoxy especially in his early years. Sponsored by the ultra-orthodox John Scholasticus, devotee of the orthodox stylite St. Simeon the Younger, Justin's first action was to interpose the Creed of Constantinople in the liturgy, and he very quickly set about trying to bring about a union of Monophysites and Chalcedonians through successive meetings and an 'edict of union' ; it was only when this failed that he turned to the violent persecution that characterised his later years (25). We must then consider the whole range of evidence for Justin's patronage, and set it against the context of his reign and policies in general, rather than accept at face value the statements of the chroniclers. For this reason I shall leave Justin's ecclesiastical patronage till later, until we have seen what he did in the secular field. It will then be possible to look more critically at the evidence for his 'piety' as shown in his patronage.

Most of our evidence concerns statuary and buildings (almost all now lost) and here again we owe this bias to the kinds of sources in existence. On the one hand a significant number of contemporary epigrams, many included in the *Cycle* of the poet and historian Agathias who wrote his *History* under Justin II and seems to have put together his collection of epigrams then too (26), commemorate statues and buildings from this reign that would not otherwise be known. We can hardly doubt this evidence, especially as some at least of these works fell into the category of imperial patronage, or were put up as part of the expected duties of the officials whose names the epigrams record. On the other hand, many such works are ascribed to Justin II by the patriographers, and this constitutes

(25) For Justin's policies see Averil CAMERON, 'The early religious policies of Justin II', *Studies in Church History*, 13 (1976), pp. 51-67 ; A. DE HALLEUX, 'Trois synodes impériaux du VI^e^ siècle dans une chronique syriaque inédite', in R. H. FISCHER (ed.), *A Tribute to Arthur Vööbus* (Chicago, 1977), pp. 302 ff. ; E. HONIGMANN, *Évêques et évêchés monophysites d'Asie antérieure au VI^e^ siècle* (Louvain, 1951), pp. 220 ff.

(26) See Averil and Alan CAMERON, 'The *Cycle* of Agathias', *JHS*, 86 (1966), pp 6-25, accepted by R. C. McCail, *ibid.*, 89 (1969), pp. 87-96. In arguing again that Agathias's preface (*AP*, IV, 3) was addressed to Justinian, Barry BALDWIN ('Four Problems in Agathias', *BZ*, 70 [1977], pp. 295-305) fails to take into account the poems in the Cycle clearly addressed to Justin II and Sophia. For the composition of Agathias's *History* see Averil CAMERON, *Agathias* (Oxford, 1970), p. 9 f.

evidence of a very different order. As anyone knows who has attempted to work on Constantinopolitan topography, or to decide which art works actually adorned the city at different periods, the topographical texts (27) are frequently contradictory even when they do not constitute the only evidence for a work now lost. The sources used by the authors of these works, and their motivation for writing, remain largely mysterious, and their individual notices must therefore be approached with extreme caution. And finally, while the chroniclers, especially Theophanes and Cedrenus, sometimes preserve extra information, they can be equally unreliable, especially in their dating, and by no means always deserve the degree of credence which they are often given (28).

Even given these caveats about the source material, Justin is credited with a surprisingly large number of statues, all the more striking and at first sight perhaps suspicious, in view of the paucity of surviving examples from Constantinople in the sixth century (29). Yet we know that imperial statues were still being made in the eighth century, and the bunching of allusions in the patriographers to works dating from the reigns of Justin II, Tiberius II and Maurice suggests both a good original source for this period and a considerable amount of work being produced at that time (30). If we

(27) By which I mean the *Parastaseis Syntomai Chronicai* (8th c.), edited by Th. Preger, *Scriptores Originum Constantinopolitanarum* (Leipzig, 1901), I, and the so-called *Patria* (10th c.), *ibid.*, II. A new translation and notes on the *Parastaseis* is in preparation. Two works by Cyril Mango offer the best introduction so far to the critical use of these texts (*The Brazen House*, Copenhagen, 1959 ; 'Antique Statuary and the Byzantine Beholder', *DOP*, 17 (1963), pp. 55-75, esp. p. 60. The basic guides to the topography of Constantinople, both by R. Janin, unfortunately have to be used with caution (*Constantinople Byzantine*, 2nd ed. [Paris, 1964] ; *La Géographie ecclésiastique de l'empire byzantin III.i ; Les églises et les monastères*, 2nd ed. [Paris, 1969].

(28) Recently demonstrated for Theophanes by Cyril MANGO, *BMGS*, 4 (1978), pp. 19 ff., and see too *art. cit.* (n. 11).

(29) See for example, E. ALFOLDI-ROSENBAUM, 'Portrait of a Young Lady of the Time of Justinian', *Metropolitan Museum Journal*, 1 (1968), pp. 19-40, esp. 31 f. Even if many of the statues ascribed to Justin's reign were reused antique examples, their number is still remarkable.

(30) MANGO, *Brazen House*, p. 102, comments on the high representation of sixth-century emperors on the facade of the Chalce, and suspects a source dating from c. 600.

take into account the allusions to lost works in the epigrams and the patriographers, it is clear that Justin II made his mark on the city as forcefully as any other emperor, if not more so. To Justinian had fallen the task – and the opportunity – of rebuilding the heart of the capital after the destruction caused by the Nika revolt, so that his successor had less chance to commemorate his reign with major public buildings in the centre of the city. But we shall see that imperial statues constituted one way in which the problem was tackled.

Thus a group of statuary on pillars at the harbour of Sophia (for which see below) represented Justin, his wife Sophia, his daughter Arabia and Narses the *praepositus* (31); erected by Narses, friend and minister of Justin, this group may nevertheless be regarded as 'official', and matched in any case the group on the Milion – a showpiece in a central urban position – of Sophia, Arabia and Helena, Sophia's niece (32). Since a variant version of the first group substitutes Justin's mother, Vigilantia, for Narses (33), it is hard to be certain what actually stood there, but that there was at least one (and more probably two) large and ambitious group of members of the imperial family is sure at any rate. The main buildings of Constantinople were adorned with a mixture of antique and imperial statues, so that the placing of Justin's works is important, and it is clear that their sites were carefully closen for maximum impact. The city itself erected a great statue of Justin himself wearing consular dress, with an inscription asserting the official interpretation of Justin's bold move in restoring the consulship in AD 566 (34). Like the rest of the statuary mentioned in this section, this has perished and its locality is unknown, but it must have made

(31) *Patria* (n. 27), II, p. 230. 20. Narses : here called *patricius* and *praepositus* (p. 230. 8) : see R. GUILLAND, *REB*, 13 (1955), p. 65 f., E STEIN, *Studien zur Geschichte des byzantinischen Reiches, vornehmlich unter den Kaisern Justinus II und Tiberius Constantinus* (Stuttgart, 1919), pp. 53, 112 f., 116 ; CAMERON, *op cit.* (n. 11), p. 189. He is eulogised by CORIPPUS, *Iust.*, III. 221 f ; IV. 368 f.

(32) PREGER, I, p. 38. 10 ; II, p. 166, and see MANGO, *Brazen House*, p. 47 f.

(33) PREGER, II, p. 184. 14. Vigilantia, the sister of Justinian – Vict. Tonn., a. 567 ; CORIPPUS, *Iust.*, pref., 21 ; I. 55 ; II. 192.

(34) *Anth. Plan.*, 72. See Averil and Alan CAMERON, '*Anth. Plan.*, 72 . a propaganda poem from the reign of Justin II', *BICS*, 13 (1966), pp. 101-104. Cf. CORIPPUS, *Iust.*, II. 333-60

a great impression on contemporaries, and goes a long way towards showing that the revival of consular iconography usually attributed to Tiberius II and Maurice is most likely to have begun with Justin II himself (35). Again, city-prefects were expected to glorify their patrons ; accordingly Domninus erected statues of Justin and Sophia in front of the Praetorium, while Julian put up statues of the two at the entrance to the Zeuxippus (36). An anonymous epigram commemorates gold statues of Justin and Sophia set up from the spoils of victory over the Persians (37), while John of Ephesus tells of magnificent bronze statues of Justin and Sophia set up by the emperor on the site of one of his new palaces – though he adds that the wrath of God manifested itself, sending a gust of wind which overturned them and cast them head first into the ground (38). It is not easy to be absolutely certain of the number or the location of these imperial statues of Justin II and Sophia, but these references in the texts, even though the works themselves are lost, do completely cohere with the impression given by Justin and Sophia in other ways – on their coinage, for instance – of a degree of arrogance and imperial hauteur which Justin at least was perfectly able to reconcile with a show of conspicuous piety (39). We can see, too, that even if

(35) *Op. cit.* (n. 11), pp. 197-98, and for the concept of *renovatio* of fourth-century themes under Tiberius II and Maurice, see A. GRABAR, *L'Iconoclasme byzantin* (Paris, 1957), pp. 27 ff. Further, below, p. 80 f.

(36) *AP*, OIX. 658-9, 803-4 ; 812-3. For Julian, and for these statues, see Alan CAMERON, 'Some Prefects called Julian', *Byzantion*, 47 (1977), pp. 42-64. MANGO, *Brazen House*, p. 102, n. 125, suspects that the imperial statues mentioned in *Parast.*, 81 (PREGER, I, p 70) were of Justin and Sophia – rightly, but they are probably those set up by Julian, not the statue on a pillar mentioned by John of Ephesus, *HE*, III. 24 (MANGO, *loc cit.*). The baths of Zeuxippus covered a large area near the palace (MANGO, *op cit.*, pp. 37 ff.), and had been adorned with large quantities of antique statuary (see CHRISTODORUS's *Ekphrasis*, *AP* II). Some, though probably not all, of this will have been destroyed in the Nika conflagration ; but the baths seem to have been still in use in the mid-sixth century.

(37) *AP*, IX. 810.

(38) *HE*, III 24 ; these were at the Deuteron palace (n. 42 below).

(39) Coins : n. 116 below : for Justin's 'megalomania', A. H. M. JONES, *Late Roman Empire*, I (Oxford, 1964), p. 304 f. ; cf. MENANDER PROTECTOR, fr. 14 : Sophia's arrogance – see *art. cit.* (n. 15). Sophia was the first empress to appear on coins with her husband, and decrees were also sent out in both their names.

Justin II was not represented on the façade of the Chalce [40], he certainly did leave statues of himself in equally prominent positions – and as we shall see, he made a vitally important contribution to the imperial palace of rather a different kind.

Let us turn from statues to buildings. Here Constantinople and its environs again received a lot of attention. Some of Justin's buildings were clearly private. For instance, the Sophianae palace, across the Bosporus, under way at least at the time of his accession, and richly decorated with mosaics ; this is the palace which Corippus introduced into his panegyric [41]. Another palace, the Deuteron, was built in the north-west suburb where Justin had lived as curopalates [42] ; for this John of Ephesus says many houses were demolished, and also that Justin built there a hippodrome, 'extensive gardens and pleasure-grounds' [43]. A third palace was built on the island of Principo [44], and the existing one at Hieria was refurbished [45]. Also before his accession Justin cleared the old harbour of Julian and constructed a new one called after Sophia, with a palace nearby called the Sophiae [46]. It was probably here – if we believe Corippus – that Justin heard the news of the death of Justinian [47], for the poet attributes to the palace where he locates this scene a 'sun-room' (*heliakon*) strikingly like that which the patriographers attribute to the Sophiae palace at the harbour [48]. Contemporary epigrams testify to the horologion built by Justin at

(40) MANGO, *Brazen House*, p. 102, rather gives the impression that Justin was commemorated in this area of the city only by the statue mentioned at JOHN OF EPHESUS, *HE*, III. 24, which was never completed.

(41) CORIPPUS, *Iust.*, IV. 287 ; *AP*, IX.657 ; THEOPHANES, p. 243. Cf. *art. cit.* (n. 11).

(42) THEOPHANES, p. 243 ; MANGO, *Art of the Byzantine Empire*, p. 124.

(43) MANGO, *ibid.*

(44) THEOPHANES, p. 243.

(45) PREGER, II, p. 268. 6 f.

(46) PREGER, II, p. 229, 11 f. ; CORIPPUS, *Iust.*, I. 97 f. with note *ad loc.* ; *art. cit.* (n. 11).

(47) *Iust.*, I. 66-186.

(48) *Iust.*, I. 97 f. ; PREGER, II, p. 230. 2 f. Though the Magnaura (adjoining the imperial palace) also had a *heliakon* (THEOPHANES, p. 274 ; *Parast.*, 74, PREGER, I, p 68).

the Basilica (another prominent site) [49], and we know too that he built a public bath at the Forum Tauri which he also named after his wife [50]. At the hot baths of Yalova, patronised by Justinian and Theodora, capitals have been found with the monograms of Justin and Sophia [51]. And there was too the great pharos which John of Ephesus tells us that Justin started to build in open land near the Zeuxippus [52].

But other projects seem to show Justin more in his imperial role. For example, the restoration of the land walls of the city revealed in an inscription from the Mevlevihane gate [53]. A lost inscription of AD 564 located near the land walls recorded the tomb of Firmina, a granddaughter of Justin, presumably the daughter of Arabia, who died while Justin was still curopalates [54]. Surely it was as emperor however that Justin repaired the aqueduct of Valens [55]. He also appears in the sources as the initiator of works of imperial philanthropy – as builder of a leper-house called the Zoticon [56] and an orphanage of St. Paul, perhaps as well as the church of SS. Peter and Paul nearby [57]. The sources, especially the patriographers, are

(49) *AP*, IX. 779-80. The Basilica was decorated with major statuary of various periods (MANGO, *Brazen House*, p. 50 ; cf. *Parast.*, 37, PREGER, I, p. 39 f.).

(50) THEOPHANES, p. 243.

(51) Arif MUFID MANSEL, 'Yalova und Umgebung', *Istanbul Müzeleri Naşriyati*, XIII (1936), p. 57.

(52) *HE*, III. 24.

(53) I. ŠEVČENKO, 'The Inscription of Justin II's Time on the Mevlevihane (Rhesion) Gate at Istanbul', *Recueil des travaux de l'Institut d'études byzantines (Belgrade)*, 12 (1970), pp. 1 ff.

(54) P. DÉTHIER, *Nouvelles découvertes archéologiques faites à Constantinople* (Constantinople, 1867), p. 3 f. ; O. FIEBIGER, *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur*, 42 (Halle, 1917), p. 331 f.

(55) CEDRENUS, I. 685 ; ZONARAS, XIV. 10.

(56) PREGER, II, p. 235, 267. But the *Life* of St. Zoticus, cc. 11-12, attributes the leper-hospital to Constantius, and only the orphanage of St. Paul to Justin and Sophia (see M. AUBINEAU, 'Zoticos de Constantinople, nourricier des pauvres et serviteur des lépreux', *AB*, 93 (1975), pp. 67-108. See too D. J. CONSTANTELOS, *Byzantine Philanthropy and Social Welfare* (New Brunswick, 1968), pp. 164-65. One of the entries in the *Patria* (PREGER, II, p. 235. 3) suggests that in fact what Justin and Sophia built was a second hospital of the same name on the site.

(57) Orphanage : PREGER, II, p. 235 ; *Life* of Zoticus, c. 12 (AUBINEAU, *art. cit.* [n. 56], p. 82, cf. p. 97). But Theophanes, p. 244, says that Justin built a church of SS. Peter and Paul 'in the orphanage', i.e. that the orphanage already existed. I do

often at odds in detail (as here), so that one cannot always be sure of Justin's exact part, but his name appears regularly attached to certain buildings, and his patronage at any rate is undisputed. We also encounter Narses again in this category of building, founding a xenon and an old people's complex (58), and it is worth remembering his closeness to Justin. Another of Justin's constructions in the city was the 'house of Adda', though this may in fact have been a church (59).

But more interesting for us are two projects of which more is known – the new throne-room in the palace known as the Chrysotriklinos, and the rebuilt patriarchal palace. Both illustrate the political application of Justin's patronage. John of Ephesus tells us that the patriarch John Scholasticus rebuilt the patriarchal palace after it had been burnt down (60). Now John Scholasticus had become patriarch only shortly before the death of Justinian. One of his first actions was to support and crown the new emperor, in fact he belonged to an inner group who clearly stage-managed the whole accession with the utmost skill, and were not above manipulating the usual inauguration ceremony to make sure that their candidate was safely crowned and acclaimed (61). Like Justin, John was a special devotee of the stylite St. Symeon the Younger, who managed to involve himself in imperial politics while sitting on his pillar outside Antioch (62). It seems very likely that the new patriarchal palace – which John proceeded to adorn with his own portraits and which became the centre of ecclesiastical politics in the capital (63) –

not think we can be as sure as Aubineau (p. 98) that Theophanes's testimony is automatically to be preferred.

(58) PREGER, II, p. 249 ; cf. THEOPHANES, p. 243, NARSES, the 'favourite of the Emperor Justin', built a 'house of Narses' and the monastery of the Cathars.

(59) Below, n. 76.

(60) *HE*, II. 34. See MANGO, *Brazen House*, p. 51 f.

(61) See P. VAN DEN VEN, 'L'Accession de Jean le Scholastique au siège patriarcal de Constantinople en 565', *Byzantion*, 35 (1965), pp. 320 ff. ; see too 'Les Écrits de S. Syméon Stylite le Jeune avec trois sermons inédits', *Le Muséon*, 70 (1957), pp. 1 ff. Other supporters of Justin were Anastasius the *quaestor* and Callinicus the *praepositus*.

(62) VAN DEN VEN, *op. cit.* (n. 61) and see *Vita S. Symeoni Iunioris*, ed. P. van den Ven, *Subsidia Hagiographica*, 32.1 (Brussels, 1962), especially chap. 202 f.

(63) The palace was used as a prison during the persecution of Monophysites – John OF EPHESUS, *HE*, I. 14, 15, 17 ; II. 7, etc. (John of Ephesus was imprisoned

was Justin's *quid pro quo*. If so, he was not disappointed, for John later became one of his chief allies in the persecution of Monophysites, and thus earned the lasting condemnation of John of Ephesus (64). The palace covered a considerable area between St. Sophia and the Augusteum (65), and included the room with figural mosaics over the SW ramp in St. Sophia (66). The dating of these mosaics partly depends on the minute analysis of style and brickwork, but at least it can be said without controversy on the basis of the evidence so far considered that the literary evidence for Justin's reign would entirely support their attribution to this period. It is in any case indisputable from the literary texts that the extensive and clearly elaborate patriarchal palace dated in its restored form from this reign, and this in itself constitutes a conspicuous piece of official (surely imperially sponsored) building in the very heart of the city, with political implications for the strength of the patriarchate at this period. These considerations make the dispute over the precise dating of the figural mosaics seem much less crucial. But at least we have seen enough evidence of artistic production from this reign already to counter the assumption that it was a time of decline when major works either classical or religious are inconceivable (67). Thus while there may perhaps be room for disagreement with the dating of the famous Great Palace mosaics to this period (68), it should not be opposed on the subjective grounds that at this time 'so extraordinary a monument as this mosaic would be entirely isolated' (69). The literary sources, and the evidence of lost

there twice himself). Patriarchal portraits : *ibid.*, I. 36 ; II. 34 : and see Marlia MUNDELL, 'Monophysite Church Decoration', in A. A. BRYER and J. HERRIN (eds.), *Iconoclasm* (Birmingham, 1977), p. 72.

(64) See especially *HE*, I. 11, 38 ; II. 7, 25.

(65) See MANGO, *Brazen House*, p. 52.

(66) Robin CORMACK and E. J. W. HAWKINS, 'The Mosaics of St. Sophia at Istanbul : the Rooms above the Southwest Vestibule and Ramp', *DOP*, 31 (1977), pp. 177-251 ; *contra*, David WRIGHT, *art. cit.* (n. 4), p. 25

(67) WRIGHT, *art cit.* (n. 4), pp. 12, 24.

(68) MANGO, *Art Bulletin*, 42 (1960), p. 67 f. ; the pottery finds in any case rule out a date earlier than c. 540 – J. W. HAYES, *Late Roman Pottery* (London, 1972), p. 418 – but Kitzinger would put it much later than Tiberius II on other grounds (see his discussion in *Byzantine Art in the Making*, p. 112 with n. 43).

(69) WRIGHT, *art. cit.*, p. 24.

art works, cannot of course tell us about style, but they can and do give us a sense of considerable and very varied output.

With this in mind let us consider the Chrysotriklinos, a crucially important ceremonial building in the imperial palace. The texts attribute its conception and most, if not all, of its construction to Justin II (70). While it is hardly possible to be sure which parts Tiberius II completed, and perhaps makes little difference anyway, especially as Tiberius effectively ruled (with the Empress Sophia) from AD 574 while Justin was ill, we can at least bear in mind that it makes excellent sense if Justin II, who had a keen sense of the ideological value of ceremonial, who was arguably conscious of the advantage to himself in sponsoring newly fashionable religions movements, who was projecting himself as the image of Christ on earth, initiated the construction and design of a new setting for imperial ceremonial whose closest architectural relations were with ecclesiastical buildings, and which was decorated with scenes from the life of Christ, above all which had over the imperial throne the image of Christ Himself (71). This room was to become one of the main settings for imperial ceremony, and to provide the scenery against which the emperor acted more and more as the participant in a religious ritual. Not surprisingly, one of the most prominent, indeed the climactic theme in Corippus's panegyric of Justin II is the idea of the emperor as imitating Christ (72). In the new Chrysotriklinos this relationship of imitation, of microcosm and macrocosm, was given a truly visual expression.

In the imperial palace, then, Justin inspired, and probably himself provided, an addition which emphasised the closeness of the links between emperor and church. Perhaps it was not surprising that Theophanes picked out Justin's church patronage for special comment. His new foundations included the Chrysokeramos

(70) Leo GRAMM., pp. 132, 137-8 ; ZONARAS, XIV. 10 ; *Suda*, s.v. Ioustinos. See especially LAVIN, *art. cit.* (n. 5), p. 22 f. ; BRECKENRIDGE, *op. cit.* (*ibid.*), p. 54 f. ; CAMERON, 'Images of Authority' (n. 5), p. 17 f.

(71) The ninth-century decoration was based on the original pre-Iconoclastic scheme – see *AP*, I. 106 and S. DER NERSESSIAN, 'Le Décor des églises du IX^e^ siècle', *Actes du VI^e^ Congrès International d'Études Byzantines*, II (Paris, 1951), pp. 315 ff. KITZINGER, *art. cit.* (n. 5), p. 126, claims the credit for Tiberius II.

(72) Especially at *Iust.*, II. 425 f., cf. 212.

beyond the Bosporus ; the churches of the Anargyroi *ἐν τοῖς Δαρείου* and *εἰς τὰ Βασιλίσκου*, SS. Peter and Paul, and the church of the Holy Apostles at the Triconch, rebuilt on the site of a church burnt down under Zeno ([73]). He is also said to have built a church of the Virgin at Protasium and refurbished and decorated another begun by Constantine, renaming it after St. Thecla ([74]). Further, a church of St. James containing many relics – the remains of the Holy Infants and of St. Simeon and the prophet Zachariah and of James the brother of Jesus ([75]). And, apparently, a church of St. Michael ([76]). But again Justin showed his awareness of the possibilities of patronage by undertaking work in each of four great existing churches, where the hand of the emperor would be most noticeable and its influence most crucial. The cult of the Virgin in Constantinople had been steadily growing, and under Justin II took a vital step forward when the emperor initiated restoration work in the two great churches of the Virgin in the city, which housed her main relics – her robe and girdle, soon to become the central palladia of Constantinople ([77]). The sources are again contradictory when it comes to the church of the Virgin at Chalkoprateia, near

(73) Chrysokeramos – PREGER, III. 164, p. 267 ; see JANIN, *Constantinople byzantine*², 485. Anargyroi – THEOPHANES, p. 243 ; PREGER, III, 123, p. 255 ; ZONARAS, XIV. 10 ; *AP*, I. 11 ; the two churches of the Anargyroi are identified by JANIN, *Églises et monastères*², pp. 284-5. SS. Peter and Paul – THEOPHANES, p. 244 (see n. 57) ; Triconch – *ibid.*, and see JANIN, *Const. Byz.*², pp. 436-7.

(74) PREGER, II, pp. 220, 229 ; JANIN, *Églises et monastères*², pp. 229, 191.

(75) PREGER, II, p. 263. See below, n. 86 ; JANIN, *Églises et monastères*², p. 253.

(76) There is some confusion here. Both the *Patria* (PREGER, II, p. 229, 6 f.) and CEDRENUS (I, p. 685) say that this was a church of St. Michael which derived its name from the house of a certain Addas nearby. But the 'house of Adda' seems a very unlikely name for a church ; perhaps the building was itself a palace. The *Patria* further say (*loc cit.*) that this church was previously the church of St. Thomas *τοῦ Ἀμαντίου*, whereas in the synaxaria the churches of St. Michael and St. Thomas seem to be separate buildings (JANIN, *Églises et monastères*², p. 337). For the moment I think we have to reserve judgement.

(77) See Averil CAMERON, 'The Cult of the Theotokos in sixth-century Constantinople', *JTS*, n.s. 29 (1978), pp. 79 ff. ; 'The Virgin's Robe' : an Episode in the History of Early Seventh-Century Constantinople', *Byzantion*, 49 (1979), pp. 42-56 ; N. BAYNES, 'The Finding of the Virgin's Robe', *Byzantine Studies* (London, 1955), pp. 240 ff. ; A. FROLOW, 'La dédicace de Constantinople dans la tradition byzantine', *Revue de l'hist. des religions*, 127 (1944), pp. 61 ff.

Hagia Sophia, and Justin's building work there gave rise to the belief that he himself had built the church (78). But it is clear that it was a fifth-century building, which Justin II now restored, apparently after an earthquake, endowed, and above all in which he built a chapel for the Virgin's girdle (79). Similarly at the great church of the Virgin at Blachernae, which was to be the psychological focus of the growing belief in the protection of Constantinople by the Virgin (80), Justin added two apses, with verse inscriptions, in the first of which he is glorified as having been given victory in war by Christ (81). This would imply a date in the early 570's, before the loss of Dara and Justin's descent into madness (82). Justin's additions transformed the Blachernae church, originally a basilica (83), into a cruciform shape. There was a distinct purpose to Justin's work in both churches of the Virgin, in the context of the development of her city cult, and especially if we put due weight on the prayer to the Virgin which Corippus attributes to the Empress Sophia in his panegyric – no literary set-piece like the parallel prayer to God the Father attributed to her husband, but a real devotional utterance putting into Latin the phraseology and thoughts of contemporary Greek hymns (84). The empress probably spoke these words before an icon of the Virgin in the church of Chalkoprateia (85). Perhaps near here Justin built the

(78) Already in THEOPHANES, p 248 (hence my remark at n. 57). See JANIN, *Églises et monastères*², p. 237.

(79) JANIN, *loc. cit.*, PREGER, II, pp. 226-7, 263.

(80) See *art. cit.* (n. 77).

(81) *AP*, I. 2 :

> *Θεῖος Ἰουστῖνος, Σοφίης πόσις, ᾧ πόρε Χριστὸς*
> *πάντα διορθοῦσθαι καὶ κλέος ἐν πολέμοις,*
> *μητρὸς ἀπειρογάμοιο δόμον σκάζοντα νοήσας,*
> *σαθρὸν ἀποσκεδάσας τεῦξέ μιν ἀσφαλέως.*

Cf. also *AP*, I. 3.

(82) Justin's madness, following six 'good years' – John OF EPHESUS, *HE*, III. 1 f., but for John's chronology see *Byzantion*, 45 (1975), p 15, n. 87 ; *Studies in Church History*, 13 (1976), p. 62 f. The loss of Dara brought on Justin's illness : EVAGRIUS, *HE*, V. 11 ; THEOPHYLACT, III. 11. 3.

(83) See JANIN, *Églises et monastères*², p. 162. PROCOPIUS, *Aed.*, I. 3, seems to imply that Justinian, in the reign of Justin I, actually built the church, but Janin is perhaps right in thinking that this refers to the addition of a dome.

(84) *Iust.*, II. 52 f., with notes, and see *JTS*, n.s. 29 (1978), p. 82 f.

(85) See note on *Iust.*, II, 48 ; M. JUGIE, 'L'Église de Chalkoprateia et le culte de

church of St. James and placed in it the hair of John the Baptist and the remains of the holy women who brought the unguents (86). Both churches of the Virgin were later regular stopping places in imperial ceremony (87), and Blachernae was the scene of a great occasion at the end of Justin's reign when with the Caesar Tiberius in AD 577 he received there the exiled patriarch Eutychius on his recall to Constantinople after the death of Justin's ally John Scholasticus (88).

We know little of Justin's work in the church of the Holy Apostles except that Theophanes says that he 'adorned' it, as he did other churches and monasteries (89). The same is said of his activity in Hagia Sophia (90); when later sources claim that he rebuilt the dome this is surely indeed a confusion between Justin and Justinian (91). As for Justin's 'decoration' of Hagia Sophia, we can no longer accept the old view that Corippus's symbolic description of Hagia Sophia in his panegyric is a disguised allusion to a figural mosaic cycle added by Justin II (92). The date of composition of the panegyric is too early for that, and in any case, the text makes it clear that this Trinitarian analysis of the church is purely symbolic, what one can see with the 'eyes of the mind' (93). We cannot then

la ceinture de la Sainte Vierge à Constantinople', *EO*, 16 (1913), pp. 308 ff. Blachernae seems too far away for the reference in Corippus, and the famous icon there probably did not yet exist (see CAMERON, 'The Virgin's Robe' [*art. cit.*, n. 77]).

(86) PREGER, II, p. 263, see JANIN, *Églises et monastères*², p. 253. It is not very clear from the text whether the *soros* mentioned is that of this church or of Chalkoprateia itself; the later sources perhaps suggest the latter – JANIN, *loc. cit.*

(87) Blachernae. *De Caer.*, I, pp. 147, 178 etc.; Chalkoprateia: *ibid.*, p. 165.

(88) *Vita Eutychii*, *PG*, 86 2353 f.

(89) THEOPHANES, p. 242.

(90) *Ibid.*, cf. MESARITES, *loc. cit.* (n. 21).

(91) *Narratio de S. Sophia*, 28 (PREGER, I, p. 105).

(92) A. HEISENBERG, 'Die alten Mosaiken der Apostelkirche und der Hagia Sophia', *Ξένια. Hommage international à l'université nationale de Grèce* (Athens, 1912), pp. 121 f., 143 f.; see CAMERON, comm. on CORIPPUS, *Iust.*, IV. 288.

(93) Cf. *Iust.*, IV. 292 *internis oculis illic pia cernitur esse...* For this symbolism applied to a church see the sixth/seventh century Syriac hymn on the cathedral at Edessa, discussed by A. GRABAR, 'Le témoignage d'une hymne syriaque sur l'architecture de la cathédrale d'Édesse et sur la symbolique de l'édifice chrétien', *Cahiers archéol.*, 2 (1947), pp. 41 ff. In using the phrase *internis oculis* Corippus is in fact using the terminology normally employed by theological writers when introducing a Scriptural type or an extended figure, and we should be alert to its meaning here.

use Corippus's evidence to support a hypothesis which would in any case be extremely improbable (94), and we are left uncertain as to the details of what Justin II did do in Hagia Sophia. But even if the idea of figural mosaics in the main church is untenable, and if Justin's most important church patronage centred on the churches of the Virgin in Constantinople, it seems typical that he should have been ambitious to leave at least some sort of mark on the city's main church.

As usual there is no indication of the mechanism by which all this artistic and architectural activity was organised and financed (95), and probably because of the sources available, above all the *Patria*, the balance is heavily – indeed, almost exclusively – Constantinopolitan. We do know that Justin inherited a financial crisis at the beginning of the reign, as well as a general situation in which buildings had probably suffered as much as institutions from the neglect of Justinian's later years (96). But he seems to have had funds of his own on which to draw (97), and his wife's later complaints of Tiberius's extravagance, as well as Justin's own reputation for greed, suugest that he was able to least to some extent to refill the treasury (98). His famous coronation speech, with its bizarre emphasis on the treasury as the stomach of the state, should after all be seen for what it is – a central statement of political theory and economic reality (99). At any rate, Justin was both able and prepared to spend very large sums of money on the restoration of the consulship, which he presented to the people as embodying the return of justice and fairness (100), but which actually involved massive expenditure, for example on giving games, on dress, on commemorative statuary, on the *sparsio*, when gold was literally thrown into the crowds along the processional route, on special

(94) C. MANGO, *The Mosaics of St. Sophia at Istanbul* (Washington, D.C., 1962), p. 93 ; cf. M. MUNDELL, *art. cit.* (n. 63), p. 70 f.

(95) For some useful remarks on this obscure subject see C. MANGO, *Byzantine Architecture* (Milan, 1974), pp. 11 ff.

(96) Above, n. 7.

(97) *Iust.*, II. 838 *thesauros fidis privatos ferre ministris / imperat* ..

(98) See e.g. JOHN OF EPHESUS, *HE*, III. 10, 11.

(99) CORIPPUS, *Iust.*, II. 178-274, esp. 11.249 ff.

(100) *Iust.*, II. 349 f., cf. Anth. Plan., 72.

arrangements such as the erection of grandstands, and on largesse to important people (101). In the context of this lavish expenditure it does not seem likely that Justin failed to have consular medallions struck, or to initiate consular iconography on silverware, even if reused, and our lack of such artefacts from this reign by comparison with the reigns of Tiberius II and Maurice is likely to be accidental only (102). The reasons for the comparatively low-key treatment of Justin's second consulship in AD 568 remain puzzling (103), but his first consulship is in itself enough to underline the intimate conection between imperial patronage and imperial policy. Justin's accession had to be carefully arranged, and a demonstration of imperial splendour, at whatever cost, was essential to cement its acceptance. Moreover, he owed it to a small group of people, who needed, like John Scholasticus, to be rewarded – a perfect outlet for consular largesse. The very attention which Justin gave to the church of the Holy Apostles, burial place of patriarchs as well as emperors, can be interpreted as a further sign of his closeness to John Scholasticus (104), a union of emperor and patriarch expressed in part in terms of patronage and given visual staging again when the patriarch Eutychius died, in a ceremony that was the twin of the funeral of Justinian, stage-managed by Justin II (105). If it is

(101) For all this see *Iust.*, IV, with notes. Largesse : *ibid.*, lines 103 f.

(102) See note on *Iust.*, IV. 103. A gold plaque in the De Clerq collection in Paris may be made from a consular medallion of Justin II – M. Ross, 'A Byzantine Gold Medallion at Dumbarton Oaks', *DOP*, 11 (1957), p. 256, and fig. 7. I have suggested that the empress in the Vienna and Florence diptychs who wears a bust of an emperor in consular dress on her tablion may even be Sophia (CAMERON, *op. cit.* [n. 11], p. 198). Justin used old silver for his consular largesse (*Iust.*, IV 109 f. *vetus argentum formas speciesque novatum / in varias, pressum titulis sculptumque figuris...*) but it must clearly have been newly engraved with consular themes. Gold largesse : *Iust.*, IV. 105. Justin's curule chair, of gold and jewels, surely bore consular motifs (*Iust.*, IV. 115 f.).

(103) See E. STEIN, 'Post-consulat et αὐτοκρατορία', *Mélanges Bidez* (1933-34), pp. 869-912 (= *Opera Minora Selecta* [Amsterdam, 1969], pp. 315 ff.).

(104) As suggested by Robin Cormack, and see above, p. 74 f.

(105) Eutychius – *Vita Eutychii*, *PG*, 86. 2384 ; Justinian – CORIPPUS, *Iust.*, III. 1-61. We do not happen to have an account of the funeral of John Scholasticus. For the Holy Apostles as a burying place see G. DOWNEY, 'The Tombs of the Byzantine Emperors at the Church of the Holy Apostles in Constantinople', *JHS*, 79 (1959), pp. 27 ff. ; P. GRIERSON, 'The Tombs and Obits of the Byzantine

demonstrable that imperial ceremony increased in scope and complexity during the late sixth century ([106]), then Justin II clearly contributed towards the restoration, after the last years of Justinian's reign, of the sense of imperial splendour that made such a development possible, as he did towards its physical setting and trappings. When Corippus describes the canopied throne of Justin on which he sat as he received the Avar envoys in November, AD 565 ([107]), the scene already has the theatrical magnificence, and many of the ideological connotations that Justin's own action later in building the Chrysotriklinos was to make even more fully manifest. And as we have seen, the visual expression of Justin's majesty extended abroad, in diplomatic gifts such as the Vatican cross and the relic and reliquary sent to Poitiers ([108]), and in the despatch of imperial portraits, of which, though none survive, there must have been a great number ([109]), showing Justin and Sophia together as they were shown (an empress together with her husband for the first time) on Justin's coins ([110]).

I have argued elsewhere that the reign of Justin II marks both a peak and a turning-point in imperial art and ideology ([111]), and it is worth briefly returning to this question now in the light of Justin's patronage. In the first place it is no longer possible to maintain that imperial and religious art are still kept strictly separate in this

Emperors', with an additional note by C. MANGO and I. ŠEVČENKO, *DOP*, 16 (1962), pp. 1 ff.

(106) See 'Images of Authority' (n. 5), pp. 6 ff.

(107) *Iust.*, III. 191 f.

(108) For a Lombard gold cross with the head of Justin II made from one of his coins see J. WERNER, *Münzdatierte austrasische Grabfunde* (Berlin-Leipzig, 1935), p. 132, no. 195, pl. V.

(109) Cf. E. HEITSCH, *Die griechische Dichterfragmente der römische Kaiserzeit*, 2nd ed., II (Göttingen, 1964), no. XLII, and see KITZINGER, *art. cit.* (n. 5), p. 121 f.; St. Symeon the Younger, *PG*, 96. 2. 3216 f. (letter to Justin II : but P. VAN DEN VEN, *Le Muséon*, 70 (1957), p. 3, argues that it was addressed to Justinian (and for the confusion between the names Justin and Justinian see *ibid.*, p. 3, n. 12, 5, n. 23).

(110) Justin II's coins as marking the apogee of the enthroned emperor type – GRABAR, *L'Empereur dans l'art byzantin* (n. 5), p. 24.

(111) Averil CAMERON, 'Corippus's Poem on Justin II : a terminus of antique art?', *Annali della Scuola Normale di Pisa*, ser. III, v. 1 (1975), pp. 129 ff.

period ([112]). The most striking feature of Corippus's panegyric on Justin is in fact its mingling, even in a poem still reluctant to use openly Christian themes ([113]), of imperial and Christian symbolism and interpretation. This alone should be a warning against assigning too rigid categories to art works of the period. Secondly, while it does seem that Justin was more ready than previous emperors to abase himself in public as the slave of God ([114]) and to lend support to growing religious trends such as the cult of the Virgin and the increasing popularity of icons (it was surely Justin who sponsored the bringing of the great Christ-icon of Camuliana to Constantinople in AD 574) ([115]), we also have to remember that he sponsored consular (hence still Roman) themes in art, put Constantinople on his coins ([116]), and that his wife had had a funeral pall for Justinian woven with triumphal scenes very reminiscent of Justinian's mosaic on the roof of the Chalce ([117]). A change there does seem to be, but as yet the triumphal themes of traditional Roman imperial art are still able to exist side by side with a more priestly interpretation of the emperor's rôle.

Certain objectives can be emphasised in Justin's patronage, even if no overall pattern. His building work did not much alter the shape of the city, but he added his own statues to several of the most important public places, and left his mark on the main churches and the palace. There is no sign of lack of funds, and building seems to have continued even after Justin's illness. Much of Justin's patronage seems to have been directed towards one end – that of demonstrating his own position and the authority of the throne, essential for Justinian's successor, especially if he had no particular claim to fame himself. In Justinian's last years buildings had probably been as neglected as politics, and Justin's need was to reestablish a sense of imperial glory, which he did above all by his

(112) So GRABAR, *L'Iconoclasme byzantin*, p. 23.

(113) Cf. his treatment of Justin's dream in which he is crowned by the Virgin (*Iust.*, I. 33 f.).

(114) See 'An Emperor's Abdication', *Byzantinoslavica*, 37 (1976), pp. 161 ff.

(115) CEDRENUS, I. 685. See KITZINGER, *DOP*, 8 (1954), p. 125.

(116) John OF EPHESUS, *HE*, III. 13; for exx. see W. WROTH, *Imperial Byzantine Coins in the British Museum*, I (London, 1908), pp. 75 ff.

(117) CORIPPUS, *Iust.*, I. 276 f.; the Chalce mosaic – PROC., *Aed.*, I. 10.

clever restoration of the consulship and the patronage which that implied. These activities of Justin II must have stimulated artistic output, and it can surely be no longer maintained without qualification that this was a time of 'grave decline', not can we suppose in fairness that techniques overall had suffered ; indeed, there was originality in some areas ([118]). Justin's buildings in the city are still in the main either personal or else aimed at imperial splendour, and there is relatively little sign of imperial concern for the welfare of the population, or of their needs. Politics, rather than economics, seems to have been the motivating force for Justin, and it is in this light that we should see his church building and restoration programmes, his support of the extensive patriarchal palace complex and the religious conception which underlies the planning and building of the Chrysotriklinos. In short, the nature of our sources perhaps permits after all only a rather one-sided view of imperial patronage in this period, in which certain aspects are emphasised and others forgotten, but it is a view which allows us to see that the late sixth century was itself a time of growth and development, and which provides a more meaningful context for the change in Byzantine religion and culture that was undoubtedly taking place.

University of London King's College. Averil CAMERON.

(118) See for example A. ALFÖLDI and E. CRUIKSHANK, 'A Sassanian silver phalera', *DOP*, 11 (1957), p. 244, n. 30. For the silverware in general, see also the useful remarks and bibliography in J. P. C. KENT and K. S. PAINTER (eds.), *The Wealth of the Roman World. Gold and Silver AD 300-700* (London, British Museum Publications, 1972), pp. 83 ff.

LE *MICHAELION* DE ḤŪARTE (V^e S.) ET LE CULTE SYRIEN DES ANGES (*)

La découverte d'un sanctuaire dédié à l'archange S. Michel dans le village de Ḥūarte-d'Apamène peut apporter une utile contribution à la connaissance d'un culte des anges dans l'ancienne Syrie du Nord (1). Dans une étude récente, J.-P. Rohland a rassemblé autour des thèmes de l'archange thaumaturge et stratège une somme de documents qui tendent à confirmer que la dévotion populaire, ancrée sur des traditions aussi bien hellénistiques que juives et gnostiques, s'adressait surtout au thaumaturge avec une ténacité que la hiérarchie jugeait dangereuse pour la foi au Dieu unique et qu'elle s'efforçait de corriger en faisant prévaloir, avec l'appui de l'Empire byzantin, l'image et le culte de l'archange stratège des armées célestes au service du Tout-Puissant (2). Déjà, le P. Janin avait remarqué qu'avant d'être vénéré comme stratège – en compagnie des saints militaires –, Michel l'avait été comme thaumaturge (3).

(*) Je remercie les membres de la Société d'Études Byzantines de Belgique des observations dont ils m'ont fait bénéficier à l'occasion de la conférence que j'ai donnée à Bruxelles, le 21 octobre 1978, et en particulier Mgr. Krivochéine, M^me Basquin-Verucken, M. Delvoye, † M. Masai et M. Voordeckers.

(1) Cf. P. Canivet, «Fouilles de Ḥūarte-d'Apamène», dans *CRAI*, octobre 1975, pp. 153-156 ; J. Lassus, «Les fouilles de Ḥūarte (Syrie) : campagne de 1975», dans *CRAI*, juin 1976, pp. 15-25 ; M.-T. et P. Canivet, «L'ensemble ecclésial de Ḥūarte-d'Apamène (campagnes de 1973 à 1976)», dans *Syria*, LVI (1980), pp. 65-98 ; Id., «Il complesso ecclesiale del IV-V secolo a Ḥūarte (Siria)», dans *Rivista d'archeologia cristiana* (1980), pp. 147-172 ; Id., «L'ensemble ecclésial de Ḥūarte et ses mosaïques», dans *Archeologia*, 136 (1979), pp. 11-19.

(2) J. P. Rohland, *Der Erzengel Michael Artz und Feldher Zwei Aspekte des vor- und frühbyzantinischen Michaelskultes*, Leiden, 1977 ; cf c.-r. M. de Waha, «L'archange S. Michel», dans *Byzantion*, 48 (1978), pp. 322-324.

(3) R. Janin, «Les sanctuaires byzantins de S. Michel, dans *Echos d'Orient*, XXXIII (1934), p. 28 : «Le culte de S. Michel est l'un de ceux qui furent particulièrement en honneur chez les byzantins. Remarquons tout de suite que ce ne fut pas, du moins au commencement, en raison de son titre de chef des milices célestes (*ἀρχηστράτηγος τῶν ἐπουρανίων ταγμάτων*, ou plus simplement *ἀρχηστράτηγος*) qu'on l'invoquait, mais à cause de son pouvoir de thaumaturge».

Le sanctuaire de Ḥūarte n'apportera sans doute pas d'argument décisif en faveur de cette thèse qui s'appuie d'ailleurs surtout sur des arguments littéraires. Il devrait plutôt mettre en évidence un aspect du rôle de l'archange, dans la mesure où S. Michel achève comme psychopompe des justes, au moment de leur mort, la fonction salutaire qu'il accomplissait à leur profit durant leur vie terrestre. Il s'agit, en effet, d'expliquer l'implantation et la décoration d'un sanctuaire en interrogeant les données archéologiques, épigraphiques et littéraires, à un moment où le culte des anges, après avoir subi un éclipse, jouit dans la seconde moitié du v^e^ siècle d'un développement spectaculaire.

Le village de Ḥūarte, à 15 km au Nord d'Apamée, est un village parmi d'autres, peut-être aussi riches de ruines, qui garnissent les collines du Ǧebel Šaḥšabu et qui ont nom Deir Sunbul, Baarbu, El Ḥuiǧe, Umnir, Rāšā el Qiblīye. Mais Ḥūarte a l'avantage d'occuper une position que l'on pourrait dire stratégique, puisque sa croupe est contournée par la piste qui, du Sud, vient d'Apamée pour se hisser vers le Nord-Ouest jusqu'aux hauteurs qui dominent le Gāb, la vallée de l'Oronte. Le village antique est complètement en ruines ; il ne reste plus aucun mur en élévation qui soit visible ; la fouille systématique permet en revanche de dégager de la terre éolienne et des blocs d'effondrement, des murs qui peuvent encore s'élever jusqu'à trois mètres ; elle permet surtout d'atteindre le sol des édifices dans l'état où ils avaient été abandonnés. Ainsi a-t-on eu la chance de retrouver de précieuses mosaïques et d'importantes pièces de mobilier liturgique. Des édifices occupaient les flancs sud et ouest et toute la crête, sur une étendue de deux cents mètres d'Ouest en Est, jusqu'à la nécropole chrétienne où l'on a dénombré une quarantaine de tombes à arcosolia, qui indiquent l'aisance des familles de Ḥūarte. Quelques-uns de ces édifices ont été identifiés, mais les seuls qui ont été presque entièrement fouillés à ce jour se situent sur le sommet de la colline et vers l'Ouest où ils s'étagent sur deux niveaux, du Nord au Sud. Ils constituent un ensemble monumental de surface modeste (36 m de côté), mais très dense, qui comprenait à la fin du v^e^ siècle deux églises parallèles et un baptistère, articulés par un portique central et un large escalier. Les deux basiliques sont construites sur plan rectangulaire, à trois nefs et absides flanquées de deux chapelles latérales ; seule l'église supérieure possède un narthex. Tel que ce complexe architectural fut

construit, tel il demeura jusqu'à son abandon, sans doute après la conquête islamique, si l'on veut bien admettre que la vie chrétienne se poursuivit dans la région pendant au moins une quarantaine d'années après la prise d'Apamée par les Arabes (636). L'ensemble ecclésial aura donc été en exercice durant près de deux cents ans (fig. 1).

Nous avons en effet la chance de connaître la date de sa mise en service, puisque les mosaïques qui revêtent le sol de la plus grande des deux basiliques (26,50 × 15,60 m), au Sud, sont datées par trois inscriptions grecques : la principale, devant la grande porte ouest, fixe la date de l'achèvement de la «Sainte église de Dieu» au 20 avril 483, Photios étant l'archevêque d'Apamée, Dorothée périodeute, Stéphanos prêtre, Jacques et Syméon diacres. La seconde inscription, devant le martyrium qui occupe la chapelle nord, rappelle le nom du périodeute et du prêtre qui n'ont pas changé, avec la date de mai 484. La troisième, à l'extrémité orientale du collatéral sud, conserve la date de 485, avec le seul titre du prêtre dont le nom a été détruit (4). Nous désignerons cette basilique du nom de l'archevêque Photios.

L'église supérieure qui est le *Michaelion* (20,40 × 13,20 m), à 5 m de l'église sud, mais avec une dénivellation de 3 m, comportait elle aussi une inscription datée sur mosaïque, devant sa porte principale ouest ; mais elle est en partie mutilée et l'année a disparu ; il ne reste plus que l'indiction qui est la dixième. Toutefois, des considérations archéologiques démontrent que les deux basiliques ont été exécutées simultanément, à une décennie près peut-être, et l'on peut retenir la

(4) Pour les inscriptions de 483 et 485, cf. P. CANIVET, «Un nouveau nom sur la liste épiscopale d'Apamée : l'archevêque Photius en 483», dans *Travaux et Mémoires*, 5 (1973), pp. 243-258 : «Au temps de notre très saint archevêque Photius, de Dorothée périodeute, de Stéphanos prêtre, de Jacques et Syméon diacres, a été achevée la pose de la mosaïque de la sainte église de Dieu, le 20 du mois de Xanthikos, l'an 794, sixième indiction» (= 20 avril 483) ; «La mosaïque a été exécutée le 7 du mois ..., l'an 797, sous notre prêtre ...» (= 485) ; cf. J. et L. ROBERT, *Bulletin Épigraphique*, 1974, n° 631 (*REG.*, 87, pp. 311-312). Pour l'inscription de 484, cf. P. CANIVET, «Nouvelles inscriptions grecques à Ḥūarte-d'Apamène», dans *Travaux et Mémoires*, 7 (1979), pp. 349-362 : «En mémoire de Thomas et pour le salut de ses enfants, a été posée cette mosaïque, au mois de Daisios de l'année 795, la septième de l'indiction, sous le très pieux périodeute Dorothée et le prêtre Stéphanos» (= mai 484).

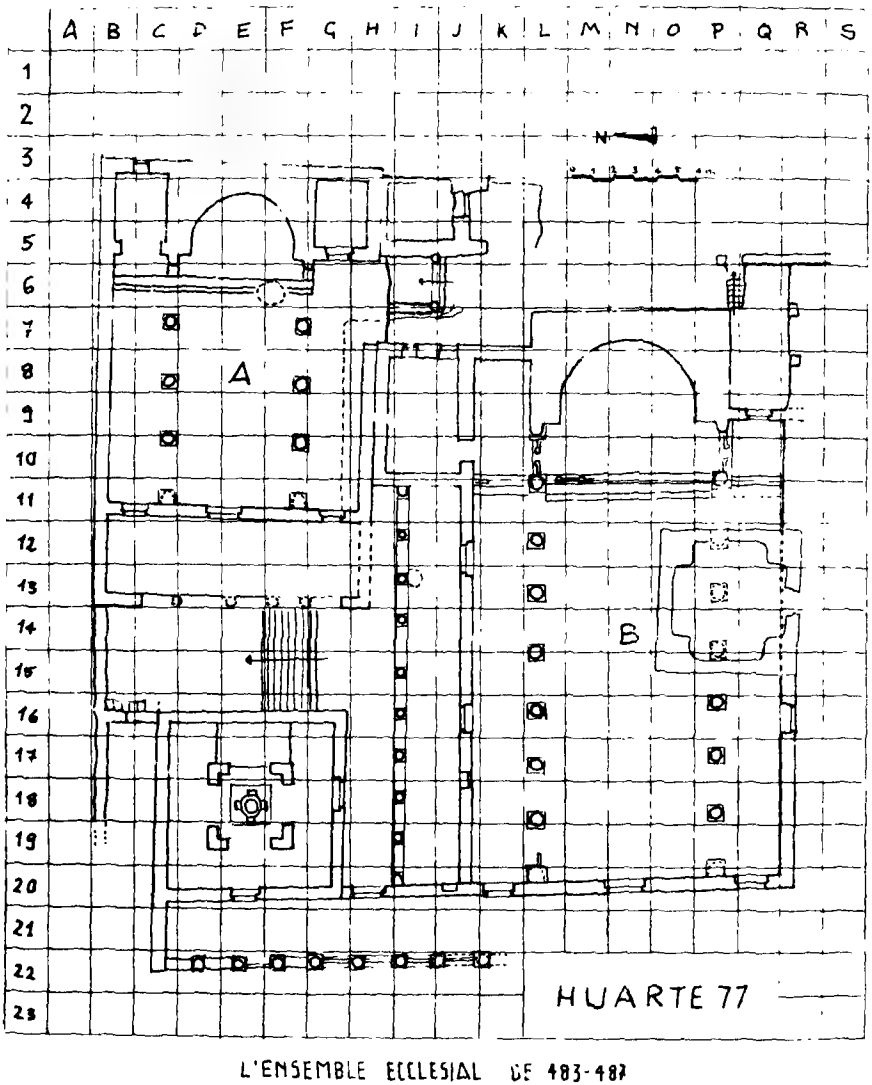

FIG 1. – ḤUARTE. Plan de l'ensemble ecclésial de 483-487 :
A. *Michaelion* ; B. Église de Photios
(Relevé de Fr. Laroche , dessin de G. Ricci).

date de 487, qui correspond à une dixième indiction (5). Les mosaïques du *Michaelion* auraient donc été achevées quelque deux ou trois ans après celles de la «sainte église de Dieu». Ajoutons que le personnel épiscopal n'est plus nommé ; en revanche, l'inscription de la porte ouest conserve, avec la mention du prêtre dont le nom a aussi disparu et du diacre Stéphanos, les noms du donateur laïc et de plusieurs membres de sa famille, tandis que l'inscription qu'on lit à l'extrémité orientale du collatéral nord, devant la chapelle des martyrs, garde le nom des quatre «gérontes» et des cinq «prôtoi» (6).

Les deux inscriptions désignent la basilique du nom de *Michaelion*, celle du collatéral nord (sans -ν final) confirmant heureusement celle de la nef qui est mutilée et où le mot est réduit à ses trois premières lettres. Le mot est rare, mais non inconnu, pour désigner un sanctuaire consacré à l'archange. Sozomène l'utilise pour désigner l'église que Constantin fit bâtir sur la rive occidentale du Bosphore, à l'Anaplous (7). De formation classique, *μιχαήλιον* fait pendant à des mots aussi courants que *μαρτύριον*, ou à d'autres, plus rares dans les textes, tels que *ἀποστόλιον* (ou *-εῖον*) que Sozomène applique à la basilique de S. Pierre à Rome, mais qu'on rencontre aussi chez Cyrille de Scythopolis ou dans le *Chronicon Paschale* pour nommer les sanctuaires de S. Thomas à Scythopolis et à Constantinople, ou encore le mot *προφητεῖον* qu'utilisent Théodore le

(5) Cf. P Canivet, «Nouvelles inscriptions .. », pp. 353 et 361 : «En mémoire de ... et de Syméonios, fils de Dorothée (?), et de toute sa parentèle, a été posée la mosaïque du *Michaelion* par les soins de son fils D..., au temps de notre très pieux prêtre ..., au mois de mars, dixième indiction, de l'année ..., Stéphanos et Léontios (?) étant diacres» (= 487 ?).

(6) Cf. P. Canivet, «Nouvelles inscriptions ...», pp. 356-357 : «Sous les Anciens Eleuthère, Serge, Thomas, Dorothée et les Pentaprôtes Dorothée, Jean, Thomas, Georges et l'autre Thomas, le *Michaelion* a été couvert de mosaïque».

(7) Sozomène, *H.E.*, II, 3 (48), dans *PG*, 67, 940 B[12]. Sur l'Anaplous, cf. R Janin, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin*. 1[er] Partie, *Le Siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique*, t. III, *Les Églises et les Monastères*, Paris, 1953 (2[e] éd., 1969), pp. 351-352 ; Id., *Constantinople byzantine Développement urbain et répertoire géographique*, 2[e] éd., Paris, 1964, pp. 426-427 ; cf. Oberhummer, s.v. *Bosporos*, 1), n° 53, *Ἐστίαι*, dans *P.W.*, III (1897, réimpr. 1970), c. 747-748 ; A.-J. Festugière, *Les moines d'Orient* (cité *MO*), II, pp. 167-168 (note du R. P Janin à la *Vie de Daniel le Stylite*) ; en dernier lieu, G. Dagron, *Naissance d'une capitale*, Paris, 1974, p. 396.

Lecteur et les Actes du 3e Concile de Constantinople (8). Mais il semble qu'on ait évité, pour désigner les églises, de former, à partir du nom propre des saints, des dérivés en *-εῖον*, qui risquaient d'évoquer les sanctuaires païens ; le *Kosmidion* de Constantinople représente sans doute une des rares exceptions (9). On se servait plutôt de l'article suivi du nom propre au génitif, en sous-entendant un terme comme *νεώς*, *τέμενος* ou *ἱερόν* : ainsi fait, par exemple, Procope de Césarée pour les églises dédiées à S. Michel (10). Dans la *Vita antiquior* de Daniel le Stylite, on trouve généralement *ἐν τῷ ἀρχαγγέλῳ Μιχαήλ*, ou simplement *ἐν τῷ ἁγίῳ Μιχαήλ*, avec ellipse d'un *εὐκτηρίῳ* qui, en revanche, apparaît parfois dans quelques témoins de la tradition manuscrite et normalement dans l'*Epitome*, tandis que, dans la *Vita tertia*, Métaphraste qui continue à ignorer le mot *μιχαήλιον*, écrit *ὁ τοῦ στρατήγου Μιχαὴλ ναός* (11). La rareté de ce terme dans la littérature est plus significative que dans l'épigraphie : elle pourrait manifester une certaine méfiance. En tout cas, nous observerons que la basilique de Ḥūarte, dédiée à l'archange, porte le nom de *Michaelion*, alors que la grande basilique construite sous les auspices de l'archevêque d'Apamée est appellée la «sainte église de Dieu».

Le Baptistère qui complète l'ensemble ecclésial se trouve dans la partie nord, au niveau de l'église de Photios dont elle est séparée par le portique central ; il est relié au *Michaelion* par le grand escalier et son palier. Le baptistère était daté par une inscription dont l'année a disparu, mais la mosaïque paraît être du début du VIe siècle. La

(8) Sozomène, H. E., VIII, 17, 3 et IX, 10, 4, dans *PG*, 67, 1560 A et 1617 A ; Cyrille de Scythopolis, *Vie de S. Sabas*, p. 162, 28 (*MO*, III/2, p. 91) ; *Chronicon Paschale*, p. 320, dans *PG*, 92, 816 A ; Théodore le Lecteur, *H.E.*, II, 63, dans *PG*, 86, 213 B ; *Actes* du IIIe Concile de Constantinople (36), 3, dans *ACO*, III, p. 166, 30.

(9) Cf. L. Deubner, Kosmas und Damian, Leipzig, 1907, Intr., pp. 11-12 ; cf. R. Janin, *Les Églises et les Monastères*, p. 288 : le nom s'appliquait au monastère des anargyres et au quartier voisin, hors les murs des Blachernes.

(10) Procope de Césarée, *De aed.* (éd. Haury, III, 2), I, 8, 17, p. 35, 12-13 (*ὁ τοῦ ἀρχαγγέλου ναός*) ; I, 8, 19, p. 35, 15-16 et II, 10, 25, p. 156, 20-23 (*τοῦ ἀρχαγγέλου τέμενος*) ; I, 3, 14, p. 21, 25 (*τοῦ δὲ ἀρχαγγέλου Μιχαὴλ ἱερόν*).

(11) Cf. H. Delehaye, *Les Saints Stylites*, Bruxelles, 1923. *Vie de Daniel le Stylite* (texte grec), *Vita antiquior*, pp. 14, 9 ; 17, 20 ; 41, 12 ; 49, 2 ; 56, 24-25. *Epitome*, p. 96, 5 ; 98, 16 ; *Vita tertia*, p. 111, 14.

formule épigraphique est sensiblement la même que dans l'église de Photios de 483-485, avec le nom de l'archevêque d'Apamée, qui pourrait être soit Épiphanios, soit Stéphanos, celui du prêtre et celui du diacre (12).

L'ensemble ecclésial de la fin du Ve siècle repose sur un groupe architectural plus ancien. En effet, la grande église de Photios a été construite sur une basilique absidiale à trois nefs, dont la base des piliers taillés dans la roche calcaire et les mosaïques ont été intégralement conservées. On peut dater les mosaïques de la fin du IVe siècle, par comparaison avec celles du martyrium de Qaūsiye, près d'Antioche, qui sont de 387. Cette basilique était elle-même flanquée d'un baptistère dont on a retrouvé la mosaïque, également intacte, et la piscine recouverte par le mur nord de la basilique de Photios. Les mosaïques du baptistère pourraient être du début du Ve siècle (13).

Il est plus difficile de savoir sur quoi reposait à son tour cet ensemble du IVe siècle. La grotte qui se développe sous les absides superposées de l'église de Photios et de l'église ancienne n'a pas encore été complètement fouillée. Mais deux inscriptions sur pierre, trouvées *in situ*, attestent une agglomération déjà importante au temps des Antonins, puisque, des deux inscriptions de 136 et 142, l'une conserve le souvenir d'un personnage par ailleurs inconnu, et l'autre fait état d'un épimélète (14). En outre, des éléments architecturaux remployés dans les églises pourraient provenir d'un temple romain (15).

A côté de l'ensemble du IVe siècle et au Nord,il y avait un hypogée contenant cinq sarcophages à arcosolium : dans les aménagements successifs, deux autres sarcophages ont pris place au milieu de la salle funéraire remaniée, comme on le verra plus loin ; mais l'un de ces deux sarcophages appartenait déjà à l'ancien hypogée (fig. 2).

L'ensemble du Ve siècle, – églises parallèles, baptistère et portique– a été sans doute substitué au précédent pour répondre aux exigences

(12) Cf. P. CANIVET, «Nouvelles inscriptions...», p. 359.

(13) Cf. M.-T. et P. CANIVET, «Il complesso ecclesiale ..», p. 147-172.

(14) Cf. P. CANIVET, «Due iscrizioni greche a Ḥūarte nell'Apamene (Siria)», dans *Epigraphica*, 33 (1971), pp. 91-98. L'inscription de 136 est en cours de publication.

(15) Cf. M.-T. et P. CANIVET, «Il complesso ecclesiale ..», p. 147-172.

d'une communauté chrétienne plus développée ; mais il n'est pas impossible non plus, si l'on considère le peu de distance qui sépare les derniers aménagements du groupe ancien, vers 450, de la construction des années 480, que des séismes aient contraint les habitants de Ḥūarte à imaginer ou à appliquer plus rapidement un nouveau programme. On sait que la terre fut souvent troublée au Proche-Orient entre le IV^e^ et le VI^e^ siècle : le tremblement de terre qui éprouva Antioche en 458 eut peut-être des répercussions en Apamène ([16]). Du moins est-il sûr que l'église ancienne fut agrandie d'une travée vers l'Ouest vers le milieu du siècle.

Mais quelles que soient les raisons qui ont déterminé la construction de ce bel ensemble, il est remarquable qu'il comportait des églises parallèles. L'association d'une église, d'un martyrium et d'un baptistère est normale et compréhensible. Deux églises parallèles s'expliquent moins facilement. Le cas est pourtant fréquent. Les savants en ont cherché la raison : elle peut être d'ordre liturgique ou pratique : église des hommes et église des femmes, église d'hiver et église d'été, église des fidèles et basilique pour les catéchumènes. Toutes ces hypothèses sont possibles, aucune ne s'impose. Les églises parallèles se rencontrent autour du bassin méditerranéen, sans que leur programme architectural réponde nécessairement à des besoins et à des finalités identiques ([17]).

Quelques observations serviront à discerner peut-être des intentions chez les bâtisseurs de Ḥūarte. On insisterait volontiers sur le rapport entre le Baptistère et le *Michaelion* situé au niveau supérieur. L'examen du plan montrera que, pour passer du baptistère au *Michaelion* ou inversement, il faut emprunter le portique central et l'escalier monumental : on imagine facilement une procession de catéchumènes ou de néophytes allant recevoir le baptême ou l'eucharistie. Mais il n'est pas évident que le *Michaelion* ait été doté

(16) Cf Gl. Downey, *A History of Antioch in Syria from Seleucus to the Arab Conquest*, Princeton, 1961, pp. 476-480.

(17) Cf. J. Hubert, «Les cathédrales doubles et l'Histoire de la liturgie», dans *Atti I. Congresso Internazionale Studi Longobardi*, Spolète, 1952, pp. 167-176 ; D. E. L. Haynes, «The Antiquities of Tripolitana», *Quad. Arch. Libia*, 1965, p. 124, fig. 13 ; p. 120, pl. 20-21 ; J.-P. Février, *Fouilles de Sétif*, Paris, 1965, p. 55 ; J.-P Sodini, *Thasos du IV^e^ au VII^e^ s. : contribution à l'étude du Bassin Égéen*, Thèse d'État, Université de Paris-I, 1975.

d'un autel : dans l'abside de la grande église de Photios, l'emplacement de la base d'autel était soigneusement réservé dans la mosaïque où les rinceaux étaient interrompus pour céder la place à un rectangle de tessères blanches, près duquel on a retrouvé, brisée mais complète, la base de l'autel ; dans le *Michaelion*, au contraire, la disposition des mosaïques du chœur – rectangle et demi-cercle – pourraient annoncer l'existence d'un autel, mais au lieu d'un emplacement réservé qui le garantirait, on lisait, au milieu du chœur, une inscription votive dans un cartouche, là où précisément se serait trouvé l'autel ([18]). Ces remarques n'empêchent pas de supposer que le *Michaelion* pouvait servir à la formation des catéchumènes ([19]).

Mais la construction même du *Michaelion* pose des problèmes très précis, dans la mesure où la dédicace de l'église de l'archange et sa structure auraient quelques rapports.

Le *Michaelion*, comme l'église de Photios, a été construit sur un espace antérieurement occupé, c'est-à-dire sur une surface rocheuse et un hypogée, au prix d'un remaniement considérable des structures anciennes. Au Nord de l'ancienne abside du IV^e^ siècle, le rocher était déjà aplani et comportait, de longue date, des installations taillées dans la masse à des fins utilitaires, artisanales ou agricoles : on a ainsi retrouvé sous la mosaïque du *Michaelion* des bassins et une citerne ; au fond de cette citerne, l'épaisse couche de vase contenait une notable quantité de tessons d'époque hellénistique qui ont été inventoriés et datés de la fin du III^e^ siècle avant notre ère jusqu'au I^er^ siècle après J.-C. A l'extrémité ouest de ce plan rocheux, il y avait un tombeau collectif dont le sol était 3 m plus bas : certainement contemporain de l'église ancienne, il pouvait être plus ancien encore. Ce tombeau aurait pu fort bien être un véritable hypogée dont la calotte de calcaire, au niveau du plan rocheux supérieur, se serait effondré, comme il est arrivé à tant de grottes sur la colline de Ḥūarte, à moins qu'elle n'ait été supprimée lors de l'aménagement du *Michaelion* ([20]). Ce tombeau collectif, dont les

(18) Cf. P. Canivet, «Nouvelles inscriptions ...», p. 358.

(19) Sur l'aménagement des églises syriennes, cf. J. Lassus, «Églises d'Apamène», dans *Bulletin d'Études Orientales*, XXV (1972), pp. 5-36.

(20) Cette hypothèse est corroborée par le texte de Cyrille de Scythopolis, cité ci-dessous, n. 28.

parois est et nord étaient constituées par le rocher taillé et les côtés ouest et sud par un mur, comprenait cinq sarcophages appliqués aux parois et couverts d'arcosolia (fig. 3). Le sarcophage T 1 qui est appliqué contre le mur oriental est monobloc et muni d'un couvercle à acrotères, tandis que les cinq autres, qui font corps avec les parois nord et ouest, étaient simplement fermés par un couvercle de dalles. Deux autres sarcophages indépendants T 6 et T 7, avec couvercles à acrotères, étaient sans doute placés soit au milieu de l'hypogée, soit le long du mur sud, de part et d'autre de l'entrée : ils ont été déplacés lors du remaniement (21).

Lorsqu'on voulut exécuter le programme de l'ensemble ecclésial que nous avons décrit et construire deux églises parallèles, on abattit en partie l'église ancienne pour l'agrandir vers le Nord et l'Est en prenant sur le rocher et on remploya les murs conservés pour élever la «sainte église de Dieu». Simultanément, on utilisa le plateau nord déjà préparé pour y asseoir la basilique supérieure qui devait être moins longue que l'église sud. Sans inconvénient apparent, on aurait pu porter son abside quelques mètres plus à l'Est, mais on préféra incorporer à l'église la chambre funéraire. Et ce fut un travail surprenant. Les trois premières travées de la petite basilique occupaient le plateau rocheux : la quatrième travée ouest et le narthex seraient construits au-dessus des tombeaux. On planta donc aux deux tiers de la salle funéraire un mur nord-sud de 1,60 m d'épaisseur et de 2,80 m de hauteur, destiné à soutenir la façade ouest de l'édifice : une porte, aménagée dans ce mur, permettait de passer dans la partie la plus étroite de l'hypogée, sous la travée du sanctuaire. Ainsi transformée et agrandie suivant la largeur de la basilique, la salle funéraire fut couverte d'un plafond de manière à doter le *Michaelion* d'un narthex. En même temps, on pratiquait sous le collatéral sud de la basilique un couloir qui mettait en communication le tombeau collectif avec l'extérieur de l'ensemble ecclésial. Ce passage avait été creusé à partir d'une petite grotte naturelle. Deux autres entrées donnaient sur l'antichambre de la salle funéraire : l'une, du côté ouest, au pied de l'escalier monumental, l'autre, du côté sud, surmontée d'une arcade, ouvrait sur le

(21) Il est possible aussi que T 7 ait été introduit après le remaniement de l'hypogée ancien : en effet, le sarcophage a été placé dans la partie agrandie de la chambre funéraire, comme on le verra plus loin.

portique central, en face d'une des portes de l'église de Photios (fig. 4).

Tout était donc organisé pour la visite des tombeaux. Or, parmi les sept sarcophages, deux méritent une attention spéciale. Ce sont les sarcophages T 1 et T 6 situés, le premier dans cette sorte de crypte qui se trouve sous la travée ouest de *Michaelion*, et l'autre à gauche de la porte qui y conduit. Le rampant antérieur de leur couvercle est percé : un trou dont la bouche est travaillée pour recevoir un appareil métallique traverse toute l'épaisseur du bloc ; le T 1 ne possède qu'un trou, le T 6 qui est un sarcophage anthropomorphe en a deux. On pense à ces reliquaires à huile dont on avait découvert les premiers exemplaires à Apamée (22) : l'église de Photios en possédait elle-même un très beau dans son martyrium (23). Or les sarcophages à couvercles percés, T 1 et T 6, ne sont pas les seuls de leur espèce. A 300 m à l'Ouest de Ḥūarte un sarcophage daté de 454 porte la même particularité. A propos d'un tombeau dont le couvercle était ainsi muni d'un orifice, découvert naguère dans le quartier ouest de Timgad, aux abords de la basilique donatiste, H.-I. Marrou avait rappelé les survivances païennes dans les rites funéraires chrétiens (24). La coutume d'alimenter les morts, de consommer une coupe de vin auprès de leur sépulture, en vigueur au temps de S. Augustin qui, tout en la réprouvant, était contraint de la tolérer, fut formellement prohibée en Occident par S. Ambroise, alors que sainte Monique, la propre mère d'Augustin, faisait ses pieuses offrandes de bouillie, de pain et de vin pur sur les tombes

(22) Cf. H. Delehaye, «Saints et reliquaires d'Apamée», dans *Analecta Bollandiana*, 53 (1935), pp. 224-244 ; F. Pfister, *Der Reliquienkult im Altertum* (*Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten*, V, B 1), Berlin, 1974, pp. 686-688.

(23) Cf. M.-T. Canivet, «Le reliquaire à huile de la grande église de Ḥūarte (Syrie)», dans *Syria*, LV (1978), pp. 153-162.

(24) Cf. J. Doignon, «*Refrigerium* et catéchèse à Vérone au IVe siècle», dans Collection *Latomus*, vol. 102 (*Hommage à Marcel Renard*, II), Bruxelles, 1969, p. 226-239, à propos de Zénon de Vérone, dans *PL*, 11, 483-484, et sur le festin (eucharistique) auquel Zénon convie les néophytes après le baptême : Zénon avait dénoncé les pratiques des gens qui offraient des repas sacrificiels aux morts (1, 15, 6), c'est-à-dire les *refrigeria* en l'honneur des pseudo-martyrs que l'Église catholique ne validait pas et que les donatistes invoquaient pour donner du poids à leur dissidence ; L'Auteur renvoie à H.-I. Marrou, «Survivances païennes dans les rites funéraires des donatistes», dans coll. *Latomus* (*Hommages à J. Bidez et à F. Cumont*), pp. 193-203.

milanaises (25). L'analogie entre les sarcophages à couvercles percés et les reliquaires à huile est significative : tandis que le paganisme entretient par des offrandes de nourriture la vie du mort qui végète sous la terre, la foi chrétienne voit dans les saints, dont les reliques portent les promesses de la résurrection, des intercesseurs auprès de Dieu, et recueille avec l'huile sanctifiée au contact de leurs restes les effluves de leurs vertus comme garantie pour le salut en ce monde et en l'autre.

Il est donc logique de penser qu'autour d'un ou deux tombeaux privilégiés on ait enseveli d'autres personnages et qu'un culte y fût entretenu. On pourrait en trouver des indices dans la salle d'entrée de la chambre funéraire, qui contenait une assez grande quantité de fragments de verre et quelques lampes en céramique. Mais la seule disposition des lieux, l'implantation voulue du sanctuaire sur l'hypogée préexistant, signifient qu'on a établi un rapport entre les rites funéraires et l'archange auquel la basilique était dédiée (fig. 5).

Mais qui était enseveli dans ces tombeaux ? Lorsqu'on a dégagé, en 1976, la fosse du narthex et la salle funéraire, on a retrouvé les sarcophages presque entièrement vidés de leur contenu, avec des ossements épars sur le sol, recouverts par les blocs de la façade du *Michaelion*, effondrée : les tombeaux avaient été tous violés après l'abandon de Ḥūarte par sa communauté chrétienne et avant la destruction des monuments, provoquée par les secousses sismiques. Toutefois, sur un des sarcophages (T 7), on pouvait encore lire sur une inscription délabrée la mention d'un prêtre nommé Jean et l'année 847 des Séleucides, soit 535 ap. J.-C. Si l'inauguration du *Michaelion* eut lieu en 487, cette indication prouve que, près de cinquante ans après la mise en service du nouvel hypogée, on y ensevelissait encore certaines personnes, probablement ecclésiastiques. On aimerait savoir si le tombeau collectif avait été primitivement créé pour une communauté monastique. Cette hypothèse séduisante non seulement est indémontrable, mais elle doit être exclue.

Nous avons montré, en effet, que le cénobitisme s'était implanté en Apamène aux alentours de 370/380 : une des nombreuses filiales des couvents de Nikertai, dont parle Théodoret, aurait pu s'établir

(25) S. AUGUSTIN, *Conf.*, 6, 2.

rapidement à Ḥūarte [26]. Mais nous n'en avons actuellement aucune preuve. A défaut de sources littéraires autres que l'*Histoire Philothée* de Théodoret, pour la fin du IV^e^ siècle, sur les origines du cénobitisme en Apamène, nous devons considérer comme hypothétique une chronologie plus ancienne. La présence de la vie érémitique est aussi une hypothèse en ce sens qu'elle n'est pas attestée par les textes, mais toute l'histoire du monachisme syrien, telle que la présente l'ouvrage de Théodoret, la rend plausible et très probable. Pour le V^e^ siècle, en revanche, nous sommes certains désormais qu'un monastère a été bâti en 455, sous l'archimandrite Jacques, à 300 m à l'Ouest de Ḥūarte, comme en témoigne l'inscription d'un sarcophage découvert en 1977, à une vingtaine de mètres d'une chapelle de martyrs [27]. Mais s'il n'y a pas, à la fin du IV^e^ siècle, à Ḥūarte, de monastère proprement dit, avec une organisation conventuelle, un anachorète vivant à proximité du village aurait pu, comme en d'autres endroits, attirer l'attention des fidèles et mériter après sa mort l'honneur d'une pareille sépulture, autour de laquelle, par la suite, le clergé de Ḥūarte aurait eu le privilège de se faire ensevelir [28]. Mais ce ne sont finalement que des hypothèses qu'une fouille élargie dans le village pourrait confirmer ou détruire. La seule

(26) Théodoret de Cyr, *Histoire Philothée*, III, 4, dans Coll. «Sources Chrétiennes», n° 234, Paris, 1977, pp. 252-253 ; cf. P. Canivet, *Le Monachisme syrien selon Théodoret*, Paris, 1977, pp. 187-189.

(27) Cf. M.-T. et P. Canivet, «Il complesso ecclesiale ...», p. 147-172.

(28) Un passage de Cyrille de Scythopolis, *Vie de S. Euthyme*, p. 61, 18 ss. (*MO*, III/1, pp. 115-116) indique un processus de transformation qui paraît assez normal : Après la mort d'Euthyme (20 janvier 473), un de ses disciples, «le diacre Fidus, mit grande hâte à construire la chapelle funéraire, à l'emplacement de la grotte, où, au début, le vénérable Euthyme avait mené la vie de solitude. Il détruisit cette grotte et, en trois mois seulement, construisit une grande et belle chapelle voûtée. Il bâtit au milieu le sépulcre du saint ; de chaque côté, il fit préparer des sépulcres pour higoumènes, prêtres et tous autres saints hommes. L'archevêque qui avait envoyé à l'avance la plaque placée sur le sépulcre ainsi que l'urne d'argent et la barrière qui entourait le monument, descendit à la laure et transféra la précieuse relique au lieu qui avait été préparé. Il la porta de ses propres mains, et, lorsqu'il l'eut déposée et solidement enfermée pour que personne ne pût ouvrir la tombe et enlever la relique, il fit mettre au-dessus la plaque et fit sceller l'urne juste au-dessus de la poitrine du saint. Cette urne, depuis ce temps jusqu'aujourd'hui, fait jaillir toutes sortes de bienfaits pour ceux qui l'approchent avec foi. La translation des reliques eut lieu le 7 mai».

certitude, c'est que la salle funéraire a été enchâssée dans le *Michaelion* et qu'elle était organisée pour permettre aux fidèles de prier auprès des saints. Cette disposition correspond parfaitement au rôle dévolu à l'archange.

En effet, les témoignages qui démontrent la fonction des anges psychagogues ou psychopompes ne font pas défaut (29). Michel est l'ange qui assiste les fidèles au moment du grand passage et qui les introduit au Paradis dont il est le gardien. C'est pourquoi on lui confiera plus tard la protection des cimetières : déjà au VI^e^ siècle, le fils de Justin II fut enseveli dans le sanctuaire de S. Michel, au Palais de Constantinople (30). A dire vrai, on cherche en vain en Syrie les inscriptions funéraires qui contiendraient une invocation à l'archange, mais les textes littéraires confirment que la croyance ancienne aux anges psychagogues était toujours présente à l'esprit des fidèles. De même que, d'après les Pseudépigraphes, Michel emporte au ciel l'âme d'Adam et d'Ève et celle de la Vierge Marie (31), ce sont les anges qui remplissent cette fonction chez les écrivains des V^e^ et VI^e^ siècles. Ainsi, dans l'*Histoire Philothée* de Théodoret, sont-ils là pour transporter l'âme des saints moines (32) ; avec les apôtres, les prophètes, les martyrs et les saints, ce sont encore eux qui viennent prendre Daniel le Stylite dont on connaît d'ailleurs la dévotion à leur égard (33). Michel conserve de singuliers pouvoirs dans le monde des

(29) Sur le culte des anges psychopompes, cf. H. LECLERCQ, art. «Anges», dans *D.A.C.L.*, I, 2 (1924), c. 2126-2133 ; J. MICHL, art. «Engel», dans *Reallexikon für Antike und Christentum*, V (1960), c. 54-55, 89, 244-245 ; Ch. WALTER, «Death in Byzantion Iconography», dans *Eastern Churches Review*, III, 2 (1976), p. 115 ; J. P. ROHLAND, *o.c.*, pp. 3-8, 23-33.

(30) THÉOPHANE LE CONFESSEUR, *Chron.*, I, 243, 13 (éd. De Boor).

(31) *Vita Adae et Evae*, dans Kautzsch, *Die Apokryphen u. Pseudepigraphen des Alttestaments*, II (réimpr. Hildesheim, 1962), p. 506 s. ; *Transitus Mariae*, VIII (IX) et XVI (XVII), dans K. V. Tischendorf, *Apocalypses Apocryphae* (réimpr Hildesheim, 1966), p. 130 ; cf. *Acta Philippi*, 137, 10, dans M. Bonnet, *Acta Apostolorum Apocrypha* (réimpr. Hildesheim, 1959), p. 69 et 135 ; cf. J. MICHL, art. «Engel», c. 244 s., où l'on trouvera l'inventaire des références.

(32) THÉODORET DE CYR, *Histoire Philothée*, III, 18, 12-14, dans «Sources Chrétiennes», n° 234, p. 282 ; cf. *Vie de Théodore de Sykéon*, 164 et 167-168, trad A.-J. Festugière, dans *Subsidia Hagiographica*, n° 48, Bruxelles, 1970, p. 155, 159, 162.

(33) *Vie de Daniel le Stylite*, p. 14, 10-15 ; 17, 1 ; 31, 1 ; 38, 14 ; 44, 1 ; 49, 1 ; 56, 24 ; 58, 14 ; 98, 16 ; 111, 14 ; trad. A.-J. Festugière, *MO*, II, pp. 93-165, avec

défunts : Sévère d'Antioche raconte dans un *enkòmion* en l'honneur de S. Michel, entre autres miracles, le prodige accompli par l'archange qui apparaît sous la forme d'un noble, fait apporter le cadavre d'un homme qui révèle avoir été piqué par un scorpion, alors qu'on accusait un innocent de l'avoir tué (34). C'est encore Sévère qui explique la tradition selon laquelle Michel veilla lui-même sur le tombeau de Moïse : «Après que nous sommes délivrés de la condition d'ici-bas, le calomniateur et les armées mauvaises qui sont avec lui, combattent nos âmes, quand elles font route vers les (régions) supérieures, et veulent arrêter leur marche ; ils triomphent de ceux qui font le mal, mais ils sont vaincus par les justes, grâce au secours des anges» (35). Et cette croyance trouve des échos dans la liturgie romaine, par exemple à l'offertoire de la messe des défunts : «signifer sanctus Michael repraesentet eas (animas) in lucem sanctam» et aux Laudes de la fête de S. Michel : «constitui te principem super omnes animas suscipiendas» (36).

Si donc, en cette fin du v^e^ siècle syrien, une église de S. Michel, associée à une sépulture monumentale, répondait à la piété des fidèles, il reste que le *Michaelion* de Ḥūarte présente, du moins actuellement, un cas exceptionnel, puisqu'il est encore le seul monument de ce genre qui, en Orient, ait été soumis à une investigation complète. Néanmoins, il importe de le situer parmi les

notes du R. P. Janin. De même, *Vie de S. Luc Stylite*, éd H. Delehaye, *Les Saints Stylites*, p. 208, 14 ; 258, 35 ; 260, 25, 28, 57 ; 261, 6. «C'est une croyance chrétienne bien connue qu'à la rencontre de l'âme d'un saint viennent les anges, les apôtres et les martyrs» (A.-J. Festugière, *MO*, III/2, p. 114, n. 266 avec renvoi à *Hist. monachorum in Aegypto*, XI, 39 et à l'article de A. D. Nock, dans *Harvard Theol. Review*, XXXIV (1941), pp. 103-109. S. Jean l'Hésychaste (*Vita*, 214-215) voulait voir comment l'âme se sépare du corps et il vit, dans une église, l'âme d'un homme, prise en charge par des anges et transportée aux cieux (*MO*, III/3, p. 26)

(34) *Saint Michael the Archangel. Three Encomiums by Theodosius, archbishop of Alexandria, Severus, Patriarch of Antioch, and Eustathius, bishop of Trake*, Textes coptes avec extraits de versions arabes et éthiopiennes, éditées avec traduction anglaise par E. A. Wallis Budge, Londres, 1894 : Sévère, trad. pp. 65-71 et analyse pp. 53*-58*. Dans l'*ἐγκώμιον* attribué à Eustathe, pp. xxxii-xxxiii Budge, S. Michel emporte au ciel l'âme de Ste. Euphémie.

(35) Sévère d'Antioche, *Hom.* LXXII (*PO*, XII, 1 éd., trad. M. Brière), p. 88 (370).

(36) Cf. J. Michl, art. «Engel», c 249-250.

sanctuaires consacrés à l'archange. En Syrie, leur histoire est liée aux vicissitudes du culte des anges.

Les premières églises consacrées à l'archange remontent au temps de l'heureuse intervention des anges dans les difficultés politiques et militaires de l'Empire. Lactance raconte que la veille de la bataille de Tzirallum, en 313, un ange apparut à Licinius, pendant son sommeil, pour lui promettre la victoire, s'il faisait réciter par ses soldats une prière au Dieu suprême (37). Pour Eusèbe, ce n'est pas Licinius, mais Constantin qui fit réciter une prière aux catéchumènes de son armée (38). Quoi qu'il en soit, un siècle plus tard, Sozomène attribuait à Constantin l'érection d'un sanctuaire à S. Michel sur le Bosphore, dans un secteur qui demeura longtemps imprégné de religiosité païenne (39). C'était un départ : les églises dédiées à l'archange allaient se multiplier au point qu'on pourra en dénombrer plus d'une douzaine au Moyen Age, à Constantinople et dans sa région (40). Et les anges, tant en Orient qu'en Occident, allaient se mêler dans la piété populaire, dans l'iconographie et dans la liturgie, au culte de la Vierge Marie, des prophètes, des apôtres et des martyrs.

Pourtant le culte des anges, qui avait au siècle précédent fait l'objet de sérieuses réserves de la part d'Origène (41), par exemple, subit un coup d'arrêt dans la seconde moitié du IV^e^ siècle. Et ce fut précisément en Phrygie que le concile de Laodicée condamna les chrétiens qui s'y adonnaient : «Les chrétiens ne doivent pas abandonner l'église de Dieu (var. : la gloire – *δόξαν* – de Dieu et son église, ni s'en écarter), invoquer – *ὀνομάζειν* – les anges et faire des synaxes, choses interdites. Si donc il se trouve que quelqu'un s'adonne à cette idolâtrie en secret, qu'il soit anathème, parce qu'il a abandonné Notre-Seigneur Jésus-Christ, le Fils de Dieu, pour se

(37) Lactance, *De mortibus persecutorum*, XLVI, 6.

(38) Eusèbe de Césarée, *De vita Constantini*, IV, 20.

(39) Sozomène, *H.E.*, II, 3 (48), dans *PG*, 67, 940 B [12] ; cf. *Vie de Daniel le Stylite*, 14, 10-12 (*MO*, II, p. 101) ; Théophane le Confesseur, *Chron.*, I, 23, 30-24, 1 : Constantin fit construire un sanctuaire de S. Michel à l'Anaplous et fit détruire le temple d'Asclépios et le sanctuaire voisin d'Aphrodite.

(40) Cf. R. Janin, *Les Églises et les Monastères*, pp. 349-364.

(41) Cf. Origène, *C. Cels.*, V, 6-9, éd. M. Borret, dans coll. «Sources Chrétiennes», n° 147, p. 25, 33, 35 ; J. Michl, art. «Engel», c. 97 ss., les anges dans le gnosticisme.

livrer à l'idolâtrie» [42]. Les anathèmes qui précèdent ou suivent ce canon 35, frappaient les «judaïsants» qui observaient le sabbat en refusant de travailler ce jour-là (can. 29) ou qui prenaient part aux fêtes juives (can. 37) et partageaient avec les juifs le pain azyme (can. 38) ; ceux qui épousaient des hérétiques (can. 31) ou vénéraient leurs «faux martyrs) (can. 34), ou, tout simplement, priaient avec eux ou avec les schismatiques (can. 33) ; les clercs qui pratiquaient la magie ou l'astrologie (can. 36). Ces mises en garde s'expliquent par l'attrait que le judaïsme exerçait sur les chrétiens syriens [43] ; et l'on sait combien les «livres de Zoroastre» avaient de succès dans une société où la législation frappait sévèrement les crimes de magie [44]. Quant au culte des anges, la *Légende du miracle de S. Michel à Chônes* laisse deviner, à travers les divergences de ses trois versions, les réactions de la population en face d'une ancienne source miraculeuse dont le prestige fut consacré par une apparition de S. Michel. Chonai est un antique siège épiscopal qui occupait l'emplacement de l'actuel village de Khonas, immédiatement au Sud de Colosses, dans une région où les traditions juives et helléniques avaient imprégné la piété populaire [45]. Déjà S. Paul, dans son *Épître aux Colossiens* était intervenu, à la suite des informations reçues d'un de ses disciples, pour rappeler fermement aux chrétiens qui accordaient un pouvoir excessif aux puissances célestes préposées aux mouvements du cosmos, que les anges ont perdu leur rôle d'intermédiaires et d'administrateurs de la Loi, depuis que le Christ est venu pour

(42) MANSI, II, c. 563-574 (canon 35 : c. 570). Les notes de G. BEVERIDGE (*Συνόδικον sive Pandecta canonum*, Oxford, 1672, t. I, c. 453-481) à partir des commentaires byzantins sont reprises dans *PG*, 137, 1383-1386 ; cf. E. AMANN, art. «Laodicée», dans *D.T.C.*, VIII, 2 (1925), c. 2611-2615 (c. 2612, sur la date très hypothétique du concile de Laodicée, mais avant le concile de Constantinople de 381) ; cf. H. G. BECK, *Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, Munich, 1959, p. 50, bibliographie.

(43) Cf. P. CANIVET, *Histoire d'une Entreprise apologétique*, Paris, 1958, pp. 30-33 et pp. 42-51.

(44) ID., *ibid.*, p. 97.

(45) Cf. H. LECLERCQ, art. «Colosses», dans *D.A.C.L.*, III, 2 (1948), c. 2339-2342, *Narratio de Miraculo a Michaele archangelo Chonis patrato*, éd. M. Bonnet, dans *Analecta Bollandiana*, 8 (1889), p. 287 ss. ; J. ROHLAND, *o.c.*, pp. 94-99 ; W. VON RINTELEN, «Kult- und Legendenwanderung von Ost nach West im fruhen Mittelalter», dans *Saeculum*, XXII (1971), pp. 71-100 ; L. DEUBNER, *De incubatione capita quattuor*, Leipzig, 1900, p. 78.

prendre définitivement en main le gouvernement et le salut du monde (1, 13-20) en instaurant un ordre nouveau : libérés par conséquent de ces «éléments du monde» (2, 8-20), grâce à leur baptême et à la participation à la plénitude du Christ, les chrétiens ne doivent plus se remettre sous leur dépendance en s'astreignant à des observations désormais périmées (2, 10-23).

On ne saurait dire quelle fut la portée exacte du canon de Laodicée. Mais il a pu seconder, sur le plan disciplinaire, la réflexion théologique qui devait, par la suite, organiser les hiérarchies célestes pour les distinguer des intermédiaires que le néoplatonisme introduisait entre l'Un et le multiple et pour les maintenir à leur juste place dans le monde créé (46). Sur le terrain d'élection de S. Michel, il pouvait en même temps cristalliser sur la personne des grands archanges dont le nom était garanti par l'Écriture, les fonctions que la piété populaire avait réparties entre les anges et quelques divinités, telles qu'Hermès ou Asclépios, en les présentant comme les ministres des œuvres divines parmi les hommes (47). C'est ainsi que, vers 423, dans le chapitre de la *Thérapeutique des Maladies helléniques*, que Théodoret réserve aux anges, aux dieux et aux démons, il définit les anges comme des créatures très parfaites, mais tout entières dévouées au service de Dieu pour le bien des hommes (48). Plus tard, vers 453, l'évêque de Cyr précise les limites du culte qu'on peut rendre aux anges, en commentant l'*Épître aux Colossiens*, mais il s'appuie cette fois explicitement sur le canon 35 : il constate que, de son temps, les abus dénoncés par le concile de

(46) En ce sens, l'œuvre du Pseudo-Denys l'Aréopagite représente une réaction contre la philosophie de Proclus, qui aboutit à la suppression de l'École d'Athènes sous Justinien.

(47) J. Michl, art. «Engel», c. 53-60 et 66-68 ; cf. Épiphane de Salamine, *Panarion*, *Haeres*. LX, dans *PG*, 41, 1037-1040 : Épiphane a entendu parler d'une secte dite des *Ἀγγελικοί*, mais il ne sait pas exactement en quoi consiste son hérésie et pense qu'elle a disparu ; il n'est pas sûr du nom de la secte ; ces hérétiques admettaient-ils que les anges sont les créateurs du *κόσμος* (comme le faisaient Simon le Mage et tous ceux qui avec lui rejetaient tout l'Ancien Testament : *Haeres*., XXI, 4 ; cf. E. Amann, art. «Simon le Mage», dans *D.T.C*., 14, 2, c. 2130-2140), ou bien prétendaient-ils se mettre eux-mêmes au rang des anges, Épiphane ne le sait pas non plus.

(48) Théodoret de Cyr, *Thérapeutique des Maladies helléniques*, III, 87-94, Coll «Sources Chrétiennes», n° 57 (1958), pp. 196-198.

Laodicée existent toujours et qu'on peut voir encore, en Phrygie et dans les régions limitrophes, des sanctuaires (εὐκτήρια) de S. Michel (49). Il y avait en effet une basilique à Chonai, une autre à Baris et, avec celles que les textes nous font connaître en Asie Mineure, les inscriptions attestent la vitalité de la dévotion à l'archange (50). Mais il est peu probable que Théodoret eût pris ses exemples en Asie Mineure, si la Syrie avait pu déjà lui en fournir. Ce n'est en effet qu'au temps des empereurs Léon et Zénon que l'on se remit à bâtir en l'honneur des archanges : le sanctuaire que Zénon fit construire à Antioche entre 474 et 491 (51) peut être considéré comme sensiblement contemporain du *Michaelion* de Ḥūarte, qui date de 487. Soit que la dévotion populaire ait débordé les mises en garde de la hiérarchie, soit que son cours irrésistible ait été suffisamment canalisé, l'apparition de S. Michel au Mont Gargano en 492 lui confère une éclatante consécration dans tout le monde chrétien (52).

Les déviations et les suspicions dont le culte des anges avait fait l'objet n'avaient cependant pas disparu en Syrie, au début du VI^e^ siècle. Nous en avons le témoignage dans un texte qui n'a pas encore été pleinement exploité, mais qui contient peut-être la réponse aux questions que pose le *Michaelion* de Ḥūarte. L'Homélie que le patriarche monophysite Sévère (412-418) prononça précisément à

(49) THÉODORET DE CYR, *Int. Ep. ad Coloss.*, 2, 18 et 3, 17, dans *PG*, 82, 613 A^4^-B^13^ et 620 A-C. – Dans la *Cité de Dieu*, écrite entre 413 et 426 (*Civit Dei*, 19, 23 et cf. *De vera Relig.*, 110), Augustin n'acceptait pas qu'on construisît des sanctuaires aux anges : «Honoremus eos caritate non servitute, nec eis templa construimus : nolunt enim se sic honorari a nobis».

(50) Cf. F. HALKIN, dans *Analecta Bollandiana*, 71 (1953), pp. 82-83 : «Les archanges dont le culte est attesté en maintes régions de l'Asie Mineure, étaient les titulaires d'une église à Baris (*CIG*, 8860)» ; cf. encore pp. 84-85, 87, 94, 97 et L. ROBERT, *Villes d'Asie Mineure*, 2^e^ éd., Paris, 1962, pp 105-111 (Keretapa, limitrophe de Khonai et Colosses), 134 (Sazak, en Phrygie), 147 (Hyllarima).

(51) Cf. Gl. DOWNEY, *A History of Antioch in Syria*, p. 522. Sous Léon I (457-474), on érige des sanctuaires à S. Michel dans la région de Constantinople ; cf. R. JANIN, *Les Églises et les Monastères*, pp. 349-353 : à Constantinople comme ailleurs, les églises sont souvent dédiées aux archanges Michel et Gabriel ; cf. encore *Anthol. Pal.*, *Épigrammes chrétiennes*, 9, Coll. des Universités de France, t. I, p. 15 Waltz.

(52) Cf. H. LECLERCQ, art. «Michel», dans *D.A.C.L.*, XI, 1 (1933), c. 905 s. S. Michel assure désormais la protection de l'Empire ; cf. J. ROHLAND, *o.c.*, p. 125 ss

Antioche, dans le sanctuaire de S. Michel, à l'occasion du transfert des reliques des martyrs Procope de Césarée et Phocas du Pont, est, à la fois un excellent traité d'angélologie et un document sur le culte, d'autant plus important qu'il permet de mieux comprendre les données de l'archéologie (53).

Quand bien même les anges auraient reçu l'existence avant les autres créatures, explique Sévère, ils ne doivent pas être adorés comme des dieux : «Ce sont des esprits créés, des natures incorporelles et intellectuelles, dont l'occupation est de louer Dieu, de recevoir des ordres divins et de les exécuter avec rapidité et force» (54). Par conséquent, il faut écarter tout ce qui pourrait tromper sur leur nature, en particulier dans la manière de les représenter. Les descriptions d'images que donne Sévère ont d'autant plus de prix que nous ne possédons aucun témoin iconographique pour la Syrie à cette époque : «Ceux qui remplissent la fonction de gardes (*τάξις ... σπαθάριοι*), qui portent la lance et qui sont armés, sont également appelés des anges de lumière, non parce qu'ils se trouvent sous des apparences (*σχῆμα*) semblables ..., mais parce qu'ils sont vus et compris dans les opérations de l'esprit de cette manière ... afin qu'ils montrent la royauté et la puissance universelle de celui qui a le pouvoir, lequel est appelé, tantôt le Seigneur des armées, tantôt le Seigneur Sabaoth. Personne, en effet, ne jugera ce qui a rapport (aux anges) par les aspects sous lesquels ils sont apparus parfois à des hommes saints ; car ces aspects sont variés et ils ont paru différemment suivant le temps, selon l'opportunité du besoin qui se trouvait, et dans les apparences (*σχῆμα*) telles que pouvaient les apercevoir les yeux d'êtres sensibles» (55). Sévère critique en particulier «la main des peintres qui ... revêt Michel et Gabriel, ainsi que des princes (*τύραννος*) ou des

(53) Sévère d'Antioche, *Hom.*, LXXII «Sur la déposition des corps sacrés des ss. martyrs Procope et Phocas dans l'église dite de S. Michel», dans *PO*, XII, 1 (texte syriaque et traduction française par M. Brière), p. 71 (353)-88 (370). Sur les saints Procope et Phocas, cf. H. Delehaye, *Les origines du culte des martyrs*, Bruxelles, 1933, p. 169, 183, 205, 237, 246 et p. 56, 169, 205, 255 ; pour S Procope, voir encore Id., *Les Légendes hagiographiques*, Bruxelles, 1905, p. 141 ss.

(54) Sévère d'Antioche, *Hom.*, LXXII, p. 76 (358).

(55) Id., *ibid.*, p. 76 (358)-78 (360).

rois, d'une robe (στολή) royale de pourpre, les orne d'une couronne et met dans leur main droite la marque de l'autorité et du pouvoir universel». Et il conclut en rappelant, sans toutefois le nommer explicitement, le concile de Laodicée : «C'est pour ces raisons et d'autres semblables que ceux qui honorent les anges dans une telle folie, abandonnent l'Église et transgressent ses lois, ont été anathématisés par ceux qui ont ordonné et posé les saints canons» (56). On retrouve, dans un ordre différent et avec une application plus étroite, les termes du canon 35 de Laodicée, pour condamner des représentations dont on n'a pas conservé d'exemple en Syrie, au VI^e siècle, mais qui sont en partie présentes dans l'iconographie des mosaïques de Ravenne quelques années plus tard (57).

Mais puisque, en fait, les fidèles vénèrent les anges et leur dédient des églises, il faut prévenir les excès d'une piété abusive. Aussi, pour que personne ne soit tenté d'oublier que les anges ne sont que des serviteurs de Dieu, comme les prophètes, les apôtres et les martyrs, l'Église a-t-elle pris l'habitude, dans les sanctuaires des anges, d'associer à leur culte celui des martyrs : «Fermant les entrées secrètes de l'idolâtrie, nous sanctifions donc les temples construits sous le vocable des anges par les os et les membres sacrés des saints

(56) ID., *ibid.*, p. 83 (365)-84 (366).

(57) Cf. art. «Michael (Erzengel)», dans *Lexikon der Christlichen Ikonographie*, t. III (1971), c. 255-256 : en particulier la représentation sur mosaïque des SS. Michel et Gabriel à S. Michele in Affricisco (545/546), aujourd'hui au Musée de Berlin ; à S. Vitale (526-548), comme gardiens du royaume des cieux ou assistants au trône du Christ ou de Marie ; à S. Apollinare in Classe (549), mosaïque de S. Michel et S. Gabriel, de part et d'autre de l'arc triomphal ; les archanges de S. Apollinare Nuovo (526-548) ; cf. F. GERKE, «Nuove indagini sulla decorazione musiva della chiesa ravennate di S. Apollinare nuovo» (dans *Felix Ravenna*, IV^e série, III-IV), Faenza, 1972 ; P. GROSSMANN, *S. Michele in Affricisco zu Ravenna*, Mayence, 1973 (cf. c.r. de A. Grabar, dans *Cahiers Archéologiques*, XXIV, 1975, p. 196 : influence des églises de la Syrie du Nord sur le type d'église représenté par ce sanctuaire de Ravenne, et sur le culte des archanges) ; cf. encore A. EFFENBERGER, *Das Mosaik aus der Kirche San Michele in Affricisco zu Ravenna*, Berlin, 1975. – A ces descriptions iconographiques d'œuvres perdues, on pourra ajouter : dans l'ἐγκώμιον attribué à Eustathe (E. A. W. BUDGE, *Three Encomiums*, p. XXVII), l'apparition à Euphémie du diable sous forme de S. Michel ailé, avec ceinture d'or et de pierreries, couronne de pierres précieuses et sceptre d'or (mais sans la croix) ; Euphémie possédait elle-même une peinture représentant l'archange ; cf. encore *Anth. Pal.*, Epigr. chrétiennes, n° 32-36, pp. 24-25 Waltz.

martyrs, ou par leur cendre victorieuse qui a été entièrement consumée d'une manière héroïque, et qui est devenue un sacrifice, en nous écriant par le fait même que ceux-ci sont également des puissances comme les anges. Ils sont devenus eux aussi, en effet, de même que David le chante des anges, «puissants en force et ils exécutent la parole (du Seigneur) (*Ps.* 102, 20-21)», ils sont devenus ses ministres et ils exécutent sa volonté (*ibid.*), et ceci, lorsqu'ils étaient liés à la chair. Ils se sont détournés de celle-ci comme d'une étrangère, ils se sont conduits d'une manière incorporelle et ils opèrent de nombreux miracles. Cependant, même à cause de cela, ils n'ont pas oublié leur condition de serviteurs. Ne croyons donc pas que les anges eux-mêmes soient autre chose que des ministres et des serviteurs. C'est en effet ce que nous apprend et nous enseigne ceci, que les martyrs se trouvent mélangés aux anges. C'est ainsi que Dieu agissait également à l'égard des enfants d'Israël qui penchaient vers l'idolâtrie ; il les faisait sacrifier, mais à aucun autre, sinon à lui seul, et, dans les sacrifices, il mêlait des figures du service spirituel et évangélique ; il tolérait quelque petite chose de l'habitude ancienne, afin d'attirer vers la vérité et de ravir ceux auxquels avait été laissé ce reste d'habitude et, d'une certaine manière, de se faire lui-même une arme de cette habitude. C'est pourquoi les martyrs mélangés avec les anges nous apprennent et nous enseignent à nous éloigner d'une pensée trompeuse, puisque les uns et les autres n'ont qu'une seule occupation (à savoir), louer Dieu et le servir en vue de notre salut. C'est dans cette pensée que nous mettons ensemble les martyrs et les anges... Ce n'est pas, en effet, afin de chasser les anges, selon une erreur des païens, par les membres saints (des martyrs), sous le prétexte qu'ils ont eu une mort violente. Car, s'il en était ainsi, les anges n'habiteraient pas et ne séjourneraient pas auprès du tombeau du Crucifié, à l'exemple de ceux qui portent la lance auprès du palais des rois (*Mtth.*, 28, 5-6)... Ceux qui ont honoré celui qui a été crucifié ... comment auront-ils donc en horreur ceux qui ont souffert et combattu le combat pour lui, et comment se détourneront-ils de la poussière de ces membres qui ont vécu avec pureté et chasteté et avec vertu, poussière qui opère toujours des guérisons de tout genre, qui chasse les démons. On peut voir que ces merveilles sont faites en Palestine, à Césarée même, par Procope, et dans le Pont, par Phocas, qui apparaît clairement à ceux qui sont affligés en mer, qui navigue

avec eux et qui accompagne doucement ... ceux qui sont sur le point d'être submergés par les flots» (58).

Ainsi, il est clair que le culte de S. Michel est imposé par la dévotion populaire et toléré par la hiérarchie qui propose en même temps la vénération des martyrs, selon une pratique qui semble déjà courante dans l'Église, lorsque Sévère introduit dans le *Michaelion* d'Antioche, entre 512 et 518, les reliques des SS. Procope et Phocas. C'est une donnée importante qu'il faut avoir présente à l'esprit, chaque fois que l'on rencontre un sanctuaire consacré aux anges.

L'inventaire des sanctuaires de Syrie du Nord, consacrés aux anges, est établi à partir des textes et de l'archéologie. Il n'est pas exhaustif. En effet, les églises qu'on connaît par les textes n'ont pas été identifiées et celles qui ont été retrouvées n'ont pas été mentionnées dans les textes.

Les *Michaelia* connus par les textes sont les suivants :

A Antioche : selon Malalas, l'église de l'archange Michel – où le patriarche Sévère plaça des reliques de martyrs – fut construite par l'empereur Zénon. Elle fut endommagée par le tremblement de terre qui eut lieu la veille de l'Ascension, 29 mai 526. Un an plus tard, le 1er avril 527, Justin conféra à Justinien la dignité d'Auguste et, à cette occasion, Théodora construisit la belle église de l'archange Michel au nom de Justinien qui, de son côté, prenait à sa charge plusieurs autres sanctuaires. Après la destruction de l'église par les Perses, en 540, Justinien, que sa dévotion pousse à construire ou à restaurer d'autres églises en l'honneur de l'archange, fait reconstruire la grande église de S. Michel près de laquelle, selon Procope, l'empereur fit bâtir un établissement pour les pauvres, les malades et les nécessiteux (59).

A Daphné : selon Procope, Justinien fit restaurer une église de S. Michel, après qu'elle eut été incendiée par les Perses dans les circonstances qu'il relate (60).

(58) Sévère d'Antioche, *Hom.*, LXXII, p. 84 (366)-87 (369) : on trouve aussi dans ce développement une justification du culte des martyrs, qui rappelle Théodoret de Cyr, *Thérapeutique*, VIII, *passim*.

(59) J. Malalas, *Chron.*, p. 423, 1-12 de Boor : p. 442, 19 ss. : Procope de Césarée, *De aedif.*, II, 10, 25, éd. J Haury, t. III, 2, p. 80, 24-27 ; cf. Gl. Downey, *A History of Antioch in Syria*, p. 522.

(60) Procope de Césarée, *De bello persico*, II, 11, 6-12 ; cf. Gl. Downey, *o.c.*, p. 553.

En revanche, les textes ne font pas état des sanctuaires syriens qui ont été retrouvés grâce à l'archéologie et identifiés par des inscriptions. Ils se trouvent tous en Apamène, au Sud d'Alep et à l'Est de Ma'aret en No'man :

Fa'loul (15 km à l'E-S-E de Ma'aret et No'man) : c'est un petit sanctuaire de 15 m de diamètre, décrit par Butler, soit comme une rotonde avec projections rectangulaires à l'Est et à l'Ouest, soit comme une église sur plan rectangulaire basilical avec nef circulaire ; l'abside est flanquée de deux chambres latérales, mais on ne sait si l'emplacement de l'autel a été remarqué (61). A quelques mètres de cette église, on avait retrouvé un linteau avec inscription et croix à huit branches : «Faveur de Dieu ! Sanctuaire (*ὐκτήριον – sic*) des Archanges, fondé par le clarissime Diogène, l'an 838, 5e indiction», – soit donc en 526/527. A quelque distance, dans une cour à l'extrémité est de la localité, il y avait une console de basalte, qui pouvait provenir de l'église, avec cette inscription non datée : «Archange Gabriel, secours» (62).

El Anderin (à une soixantaine de kilomètres à l'Est de Ma'aret en No'man) : Construites en brique sur des bases de mur en pierre, les églises parallèles 4 et 5, relevées et décrites par Butler, sont d'après leurs inscriptions, dédiées selon lui aux archanges. Sur la porte sud de l'église sud n° 5, on lit : «Ceci est le refuge de l'Archange (*καταφύγιον*) : les justes y pénétreront» (s.d.). Sur la même église, porte ouest, on lit : «Voici la porte du Seigneur ; par elle entreront les justes. Vos biens provenant de vos bontés, je vous les présente, ô Dieu, par l'Archange, pour la remise de mes péchés» (s.d.). Sur un linteau, trouvé à 100 m du Sud de l'église n° 7, avec l'inscription «*X M Γ*. O Dieu de l'Archange, secourez-nous», on lit la date de 533/534 qui, sans pouvoir assurément être attribuée aussi aux églises jumelées n° 4 et 5, offre une indication qui correspond en tout cas à la date des sanctuaires d'Antioche et de Fa'loul. D'après les deux inscriptions de l'église n° 5, le sanctuaire est dédié à

(61) Cf. H. C. Butler, dans *Syria. Publications of the Univ. Archaeological Expeditions to Syria*, II, B (1909), pp. 95-98, avec le plan de l'église ; J. Lassus, *Sanctuaires chrétiens de Syrie*, p. 152 ; «Églises d'Apamène», dans *Bulletin d'Études Orientales*, XXV (1972), p. 6 et pl. VIII, 7.

(62) *IGLS*, IV, 1570 et 1572, 1913 (El Tayyibe, S-E du Ǧebel 'Ala ; cf. H. C. Butler, *Early Churches in Syria, fourth to seventh Cnturies*, p. 253.

l'Archange, sans aucun nom. On a supposé qu'elle pouvait être dédiée à S. Michel, tandis que l'autre l'aurait été à Gabriel, ou vice versa, en arguant avec Butler à partir des églises doubles dédiées aux SS. Serge et Bacchus. Or il n'est question à El Anderin que de «l'Archange» au singulier, et si l'on se refère à Ḥūarte où une seule des deux églises est dédiée à S. Michel, l'archange par excellence, on ne verra à El Anderin qu'une des deux églises sous son nom (63).

A ces monuments cultuels, on peut ajouter un autre édifice : à 30 km environ au S-E de Ma'aret en No'man, à El Borğ, sur la partie est d'une tour, un linteau frappé d'une croix à huit branches porte cette inscription : «L'an 868 (soit 526), 5e indiction. Gîte de passage (*μετᾶτον*) de l'archange Michael et de S. Longin le centurion, cette tour...» (64).

En plus de ces monuments dédiés à l'Archange ou placé sous son patronage, il existe d'autres témoignages épigraphiques du culte de S. Michel en Syrie du Nord, qu'on rattache parfois plus difficilement à des édifices. Précisément dans les sites où des églises lui sont dédiées, on rencontre des invocations aux archanges. A El Anderin, deux autres inscriptions attestent la dévotion aux anges ; à 100 m au Sud de la forteresse et à même distance de la «cathédrale», une inscription s.d. sur un linteau : «Michael. Voici la porte du Seigneur. Par elle entreront les justes» ; au N-E d'El Anderin, sur un linteau frappé de la croix à huit branches, une inscription avec la date de 583/584 : «La droite du Seigneur m'a élevé ; c'est la main du Seigneur, Dieu des Puissances qui a fait cela. Des paroles bienveillantes a dites Notre Seigneur» (65). – Au Nord de l'Apamène, à Qalb Lozé, vers 480, sur l'imposte de la principale porte latérale sud, on voyait deux figures humaines qui ont été martelées et qui étaient surmontées des noms, écrits en caractères grecs : «Michael Gabriel» (66).

(63) Cf. H. C. Butler, *Syria*, II B, pp. 57-58. *IGLS*, IV, 1694, 1693, 1707 (le sigle *XMΓ* que M. de Vogué interprétait *Χριστὸς Μιχαὴλ Γαβριήλ*, dans *Syrie Centrale*, t. I, Paris, 1865, pp. 90-91, est compris comme *X(ριστὸς) [ἐκ] M[αρίας] Γ[εννηθείς]* ; cf. *IGLS*, IV, 1406, 1430, 1492, etc. I, 271.

(64) *IGLS*, IV, 1610 ; cf. H. C. Butler, *Early Churches in Syria*, I, p. 253.

(65) *IGLS*, IV, 1688 et 1678.

(66) *IGLS*, II, 632 ; cf. H. Seyrig, dans G. Tchalenko, *Villages antiques de la Syrie du Nord*, t. III, Paris, 1958, p. 25, n° 23 : «Au sommet de l'arc triomphal, sur

A part l'édifice désigné comme un *μετᾶτον*, «gîte d'étape», les sanctuaires portent le nom de *νεώς*, *εὐκτήριον*, qui conviennent aussi bien à une église ; le terme de *καταφύγιον* peut s'appliquer à un édifice qui jouit du droit d'asile, une église par conséquent, comme la Sainte Anastasis de Jérusalem, «lieu de refuge et d'asile pour tous ceux, de toutes les parties du monde, qui sont maltraités et qui ont besoin de salut» (67). Gardien des entrées qu'il réserve aux justes, l'Archange qui préside à l'ultime passage est également là pour porter secours à tous les fidèles et présenter à Dieu leurs prières. Ce rôle est encore confirmé par un texte qui a l'avantage d'illustrer le culte conjoint des martyrs et de S. Michel, que Sévère inaugura dans le *Michaelion* d'Antioche.

Dans la *Vie* de Théodore de Sykéon, qui mourut en 613, l'exemple de deux églises parallèles, l'une dédiée à S. Georges, l'autre à S. Michel, montre qu'à la fin du VI^e^ siècle, en Galatie I^re^ où se trouve Sykéon, et aux confins de la Bithynie et de la Phrygie, la méthode jadis inventée pour conjurer les dangers de la dévotion populaire était parfaitement admise (68). Le biographe raconte comment Théodore fut amené à bâtir une église à côté de l'autre. L'oratoire de S. Georges à Sykéon n'était, à l'origine qu'une petite chapelle plantée sur le rocher : le jeune Théodore creusa une sorte de

le listel supérieur de chacun des claveaux qui flanquent la clé de voûte : *ἄγγελος*. Au-dessus de la clé de voûte, la corniche forme une conque dont l'intérieur est décoré d'un chrisme ; dans les contours de ce chrisme, M. Tchalenko a discerné les lettres suivantes, qui donnent une formule peu usuelle : *ἅ/γι(ος) ὁ Χρ/ιστός*, *Saint est le Christ*. La composition à laquelle appartiennent ces textes a été martelée... L'intérêt de ces sculptures est considérable. Au centre, sur la clé, est un buste du Christ, identifié à la fois par l'inscription de la conque et par le nimbe crucifère ; sur les claveaux adjacents sont deux anges volants, identifiés eux aussi par leurs inscriptions, et qui paraissent soutenir d'une main le buste du Christ, de l'autre son nimbe». Il semble que W. K. Prentice (*AAES*, III, p. 28), en lisant *Ι(ησοῦς) Χριστός*, n'ait relevé que la dernière des trois lettres encore visibles de *ἅ/γι(ος)*. L'église de Qalb Lozé pourrait avoir été dédiée aux archanges : et n'y aurait-il pas là un argument pour revenir à une lecture de *ΧΜΓ* en *Χ(ριστὸς) Μ(ιχαὴλ) Γ(αβριὴλ)* ?

(67) CYRILLE DE SCYTHOPOLIS, *Vie de S. Sabas*, 153, 6 (*MO*, III/2, p. 83).

(68) *Vie de Théodore de Sykéon*, trad. A. J. Festugière, dans *Subsidia Hagiographica*, n° 48, Bruxelles, 1970 : on trouvera dans le Commentaire, p. 68 ss., les indications qui permettent de situer Sykéon.

caveau sous l'autel pour y vivre en ermite (69). Puis, après plusieurs voyages et péripéties, Théodore groupa les disciples qui s'étaient attachés à lui, dans un monastère : mais, l'oratoire de S. Georges, où se célébrait la liturgie, n'était plus assez grand pour contenir la foule des malades et des pèlerins. Théodore fit donc alors construire, le long de cet oratoire et à droite, – c'est-à-dire du côté sud par rapport à l'axe d'un sanctuaire normalement orienté –, une autre église qui fut dédiée à S. Michel. Son abside était flanquée de deux chapelles, à droite, et donc au Sud, en l'honneur de la Sainte Vierge, et à gauche, de S. Jean-Baptiste. Réservé à l'office canonical, le sanctuaire de S. Michel devait aussi accueillir les fidèles qui voulaient prier, et il demeurait ouvert jour et nuit pour servir d'asile pour les malades et les possédés (70) : ils y passaient la nuit dans l'attente du songe thérapeutique. Et il s'y passa en effet des miracles. Le biographe raconte plusieurs guérisons : celle d'un membre du clergé et de sa femme, tous deux tristement possédés, qui guérirent après avoir dormi dans une des chapelles latérales du *Michaelion* ; celle d'une femme possédée qui fut guérie après un séjour d'une semaine dans le sanctuaire ; enfin, celle de l'évêque de Kadossia, qui était atteint de la goutte : Théodore le rencontra dans le *Michaelion* et l'emmena dans l'église de S. Georges, où il guérit après y être resté deux semaines (71). Mais c'était une mesure exceptionnelle, car les laïcs, et peut-être même les simples prêtres, ne devaient pas séjourner dans le sanctuaire réservé à la liturgie (72). Le biographe rapporte une autre guérison qui n'est pas liée à l'incubation, mais qui se passe dans le sanctuaire de l'Archange et selon un rituel qui n'est pas sans faire penser à celui des miracles de S. Arthémios : une femme paralytique était allée trouver Théodore à Anastasioupolis, la ville voisine dont il était devenu l'évêque ; il la fit transporter dans l'église de l'Archange

(69) *Vie de Théodore de Sykéon*, 16, pp. 16-17.

(70) *Ibid.*, 40, pp. 38-40 ; aux ch. 55 et 59 (pp. 50-51 et 53-54), le biographe raconte que Théodore fit bâtir en l'honneur de S. Georges une église plus grande à trois absides avec, au Sud, une chapelle en l'honneur du S. Martyr Platon ; au-dessus, on construisit une chapelle aux SS. Martyrs Serge et Bacchus ; cf. encore les ch. 168 et 169 (pp. 162-164). Sur le rapport entre les cultes de S. Georges et de S. Michel, cf. J. ROHLAND, *o.c.*, pp. 112-114 ; sur l'archange Michel comme médecin thaumaturge, *ibid.*, pp. 87-104.

(71) *Vie de Théodore de Sykéon*, 35, 100, 102, 103, 161.

(72) *Ibid.*, 70 (incubation).

de son monastère, où il la rejoignit le surlendemain ; il lui ordonna de placer la main sur le chancel du sanctuaire, pria pour elle et l'oignit de l'huile de la lampe, sur le front, les mains et les pieds (73).

Deux autres sanctuaires de S. Michel sont signalés dans la *Vie* de Théodore de Sykéon. A Germia, Théodore a rendez-vous avec l'évêque dans le *Michaelion* pour recevoir des reliques de S. Georges qu'il doit emporter dans sa propre église. A Pessinonte, en Phrygie, on assiste à une procession qui va de la cathédrale à l'église des Saints Dix-Mille Archanges, où on lira l'évangile du jour, avant de revenir à la cathédrale pour la célébration de l'eucharistie (74).

Mais ce n'est pas seulement S. Georges qui est associé à l'Archange par Théodore, car il fait aussi grande place dans sa piété à la Sainte Vierge et aux SS. Cosme et Damien. Il possédait dans sa chambre une icône des saints anargyres : alors qu'il était malade et que les anges de la mort approchaient déjà pour le prendre, voilà que sur leur intervention l'archange Michel obtint un délai pour le saint homme (75). On retrouve ainsi S. Michel dans son rôle de psychopompe. La dernière maladie de Théodore se déclara le 9 novembre, précisément le jour anniversaire de la dédicace de l'église de l'Archange. Il s'en releva, mais ses forces déclinèrent progressivement. Il évoquait devant les frères l'ange préposé à cet office qui s'empresse d'arracher brutalement l'âme au corps et l'entraîne dans ce long voyage où les esprits du mal cherchent encore à empêcher l'âme d'accomplir le passage, tandis qu'il se préparait lui-même à la mort : «Je vais aller chez les archanges, disait-il, et y demeurer longtemps», donnant à croire qu'il voulait retourner à Germia, où il aimait à prier dans l'église de l'archange (76).

Le *Michaelion* de Ḥūarte n'est pas sans ressemblances avec les sanctuaires de S. Michel que nous avons rencontrés au cours de cette étude.

En effet, il est associé à un autre sanctuaire qui est désigné comme «la sainte église de Dieu» et dans lequel on trouve encore tous les éléments nécessaires à la liturgie eucharistique : l'ambon et l'autel ;

(73) *Ibid.*, 68.
(74) *Ibid.*, 101 a, 101 b.
(75) *Ibid.*, 39.
(76) *Ibid.*, 162-164, 167-168.

son pavement de mosaïque porte une inscription qui implique la responsabilité de la hiérarchie ecclésiastique et souligne le rattachement de Ḥūarte au siège épiscopal. Il en va de même pour le baptistère. Le *Michaelion*, d'après ses inscriptions qui ne mentionnent ni l'évêque ni le périodeute, semblent relever plutôt de l'initiative des fidèles de Ḥūarte et de leur pasteur. En nous rappelant les termes du canon 35 du concile de Laodicée, nous aurions été tenté d'opposer à la «sainte église de Dieu» le sanctuaire de l'archange, en soupçonnant sinon une dissidence, du moins un culte marginal et quelque peu sectaire ; ce fut encore notre pensée, lorsque nous y découvrîmes, au milieu de la nef principale, la mosaïque d'Adam vêtu, un livre à la main, et assis sur un trône, encadré d'animaux (77). Mais nous n'avons pas de texte pour confirmer cette impression ; nous devons au contraire constater que, si le culte des anges a été suspect, il ne l'est plus dans la même mesure à la fin du v^e^ siècle.

Le *Michaelion* n'est toutefois pas associé à une église dédiée à un martyr dont elle aurait porté le nom, mais à une église où l'on vénérait un martyr dont on a conservé le reliquaire malheureusement anagraphique. Le *Michaelion* de Ḥūarte est donc par rapport à l'église parallèle dans une situation comparable à celle des églises de S. Michel et de S. Georges, à Sykéon. Il est en outre très probable que le *Michaelion* de Ḥūarte ait lui-même possédé des reliques, comme celui d'Antioche. Plus qu'un simple tombeau collectif, en effet, l'hypogée paraît bien avoir servi de crypte dans laquelle un ou deux tombeaux étaient l'objet d'une particulière vénération. En outre, un reliquaire occupait probablement l'emplacement réservé dans la mosaïque de la chapelle nord du *Michaelion*.

D'autre part, la curieuse scène de portage qui décore la mosaïque du collatéral nord, avec ses deux ânes harnachés et porteurs d'un meuble, qu'un personnage conduit précisément vers la chapelle nord, s'accorderait avec la présence d'un reliquaire (fig. 6). Le meuble que portent les ânes sur un brancard n'est, à vrai dire, pas facile à identifier, parce que les règles de la perspective, qui sont respectées dans la représentation des hommes et des animaux, sont

(77) Cf. M.-T. et P. Canivet, «La mosaïque d'Adam dans l'église syrienne de Ḥūarte (v^e^ s.)», dans *Cahiers Archéologiques*, XXIX (1975), pp. 49-69.

absentes dans le dessin du meuble (77bis). Plusieurs hypothèses s'offrent à la pensée. On a cru pouvoir reconnaître l'arche d'alliance ; le voile qui couvre en partie le meuble, la fenêtre sur le côté gauche ne sont pas sans avoir quelque ressemblance avec l'arche d'alliance qu'on voit sur les fresques de la synagogue de Doura-Europos ; mais, elle en diffère totalement pour le reste et nul indice n'autorise à maintenir cette identification en faveur de laquelle il fallait pourtant épuiser tous les arguments (78). Le meuble de Ḥūarte ne ressemble guère plus à une arche de Noë ; le motif se trouve aussi dans l'iconographie des mosaïques, à Mopsueste par exemple, mais à moins que la métropole d'Apamée qui était fière de sa relique de l'arche en ait offert un fragment au *Michaelion*, et que ce fragment soit évoqué par la forme noire et allongée qui occupe l'intérieur du meuble, le coffre ne porte aucun signe distinctif qui le fasse reconnaître comme arche de Noë (79). On pourrait l'interpréter comme une simple scène de genre ; et en fait, c'est une scène de la vie quotidienne, mais placée dans un contexte particulier qui lui confère une signification. C'est une scène de portage, mais on ne porte pas n'importe quoi, n'importe où.

Dans un *Michaelion* où l'on vénère les reliques et où l'on vient chercher la guérison, on apporte un malade ou l'on apporte des reliques. Nombreux sont les récits de miracles où l'hagiographe raconte les pittoresques cortèges qui accompagnaient les grabataires dans les églises. Quand ils ne peuvent être hissés sur un cheval ou sur un âne, calés entre deux sacs de paille, on les transporte sur une civière, et il va de soi que, pour un long trajet, on utilise une litière portée par des bêtes de somme (80), encore que ce détail ne soit pas habituellement précisé dans les textes. Ainsi, lorsque deux dames viennent d'Éphèse à Sykéon avec leurs enfants, leurs litières ne sont sûrement pas portées à bras ; et il en est de même pour l'évêque

(77bis) Comme dans les icônes où l'absence de perspective invite le fidèle à contempler les saints mystères en dehors de l'espace et du temps.

(78) Cf. J. Lassus, «Les fouilles de Ḥūarte (Syrie) : campagne de 1975», dans *CRAI*, juin 1976, pp. 22-23 et fig. 4.

(79) Cf. L. Budde, «Antike Mosaiken in Kilikien», I (*Frühchristliche mosaiken in Misis-Mopsuestia*, in *Beiträge zur Kunst des Christlichens Ostens*, B 5), Recklinghausen, 1969.

(80) *Vie de Théodore de Sykéon*, 80 b, 111. Surtout lorsque le terrain ou l'état des routes font abandonner le char, comme on le constate à partir du VI^e^ siècle.

goutteux ou pour le patrice Nicétas malade, qui viennent ainsi se faire guérir à Sykéon (81) : Théodoret raconte que, pour transporter un enfant mourant auprès d'un thaumaturge, la mère «fit placer la 'malle' couverte sur les mules, *ἐπιτίθησι ταῖς ἡμιόνοις τὴν καμάραν*» : *καμάρα* est un terme technique qui désigne la voûte, ou l'abside d'une église, mais également le coffre, la «malle» couverte en berceau, la litière, que l'on place sur un double brancard et que portent des bêtes de somme (82). Théodoret rapporte dans une autre *Vie* de son *Histoire Philothée* comment les citadins de Cyrrhus, sa ville épiscopale, allèrent chercher l'ermite Jacques qui était moribond dans sa retraite, à trente stades de la ville, pour être certains qu'une fois l'ascète mort, son corps ne leur échapperait pas ; l'expression banale pour désigner une litière, *κλίνη*, pourrait même désigner un lit funèbre, car Jacques passait déjà pour mort et l'article *τῇ* employé devant *κλίνῃ* pourrait donner à entendre qu'il s'agit déjà du lit paré pour les funérailles, – à moins qu'on veuille désigner la litière qui servait habituellement à transporter les morts ; on porta ainsi Jacques jusqu'au monastère situé près du «tombeau du prophète» (83).

La scène de Ḥūarte pourrait donc représenter le transfert d'une personne, d'un malade par exemple, ou même d'un mort. Le meuble se comprend alors comme une «malle» couverte dont le plus large côté est dessiné ouvert, avec un pan de rideau relevé : la forme oblongue et sombre qu'on voit à l'intérieur, avec ses deux extrémités en pointe, fait penser au voile qui recouvre le défunt dans les scènes d'exposition ou de funérailles. Ce serait alors un corps saint, ou, comme on l'entendait, une simple partie du corps, des reliques (84).

(81) *Vie de Théodore de Sykéon*, 102, 110-111, 154, 162 ; cf. CALLINICOS, *Vie d'Hypatios*, 125-126 (*MO*/II, pp. 71-72) ; CYRILLE DE SCYTHOPOLIS, *Vie de S. Sabas*, 182 (*MO*/III/2, p. 112).

(82) THÉODORET DE CYR, *Histoire Philothée*, XIV, 3, dans «Sources Chrétiennes», n° 257, pp. 12-13.

(83) THÉODORET DE CYR, *Histoire Philothée*, XXI, 9-10, pp. 82-85 . *τῇ κλίνῃ τὸν πένταθλον ἀγωνιστὴν ἐπιθέντες* .

(84) THÉODORET DE CYR, *Thérapeutique*, VIII, 10-11 ; Théodoret parle du corps des martyrs qu'«un seul tombeau ne garde pas jalousement pour lui seul», mais que les villes et les villages se sont partagé : «Le corps a beau être divisé, la grâce demeure entière, et ce tout petit morceau de relique a une puissance égale à celle qu'aurait le martyr si on ne l'avait absolument jamais partagé, car la grâce répartit ses dons sur ceux qui prient...».

Et l'on assisterait alors au transfert des reliques qui devaient prendre place dans le martyrium. Le meuble pourrait évoquer la châsse ; avec sa fenêtre latérale, elle n'est pas sans faire penser au reliquaire de Ste Euphémie, à Chalcédoine, que décrit Évagre, lorsqu'il raconte la séance inaugurale du concile de 451 : elle était munie, sur le côté, d'une petite fenêtre grillagée par laquelle les pèlerins introduisaient les *brandea* qu'ils remontaient imprégnés du sang de la martyre [85]. La scène de portage prendrait dès lors une signification plus précise encore : témoin d'un thème iconographique traité en maints endroits [86], elle pourrait commémorer la translation des reliques dans le *Michaelion* de Ḥūarte et marquer ainsi une date importante dans l'histoire de son Église. Le cortège ne comporte assurément pas de marques spécifiquement religieuses, mais l'élégance et la richesse de l'équipage donnent à l'ensemble un air de fête où le regard se concentre sur l'objet exposé au milieu du meuble ouvert.Quant au conducteur, bien pris dans une sorte de costume de fonction, avec sa tunique courte à boutons et ses guêtres et son fouet à la main, il pourrait bien être membre d'une «gild» du *cursus publicus*, habitant de Ḥūarte, à moins que le nom de Georges, fils de Claude, inscrit au-dessus de sa tête, comme l'est le nom d'Adam pour désigner le personnage représenté sur la mosaïque de la nef principale, ne serve à l'identifier avec ce Georges mentionné comme un des *pentaprôtoi* sur l'inscription qui se trouve entre le martyrium et lui.

Il semble donc raisonnable d'interpréter le cortège qui se dirige vers le martyrium comme une scène destinée à rappeler aux fidèles la translation des reliques. Pour nous, elle atteste que la commune

(85) Évagre, *H.E.*, II, 3, pp. 40-41 Bidez-Parmentier ; traduction avec commentaire par A. J. Festugière, dans *Byzantion*, XLV (1975), pp. 241-244.

(86) Cf. R. Lautier, «Une translation de reliques sur un bas-relief de Vienne (Isère)», dans *CRAI*, 1955, pp. 146-153 : la scène représentée sur un relief provenant de Vienne (v^e^ s.) est comparée avec une scène de translation de reliques sur un ivoire de Trèves (cf. A. Grabar, *Martyrium*, II, p. 351, n. 4) ; l'Auteur évoque le récit d'une pareille cérémonie, en 356, par Victrice de Rouen, dans son *De Laude Sanctorum*, II-III (cf. *PL*, 20, 443 ss.). J'ajouterais volontiers la narration par Cyrille de Scythopolis (*Vie de Daniel de Stylite*, 57, 1, dans *MO*/II, p. 132) de l'arrivée dans le *Michaelion* de l'Anaplous des reliques de S. Syméon Stylite : l'archevêque de Constantinople qui les tient dans les mains est monté sur un char impérial splendidement aménagé.

vénération des martyrs et des anges, que Sévère d'Antioche présente, entre 512 et 518, comme une pratique déjà courante, remontait en Syrie au dernier quart du v^e^ siècle. Construit sur un tombeau collectif où l'on avait rassemblé des défunts vénérables, le *Michaelion* de Ḥūarte pouvait accueillir, à côté de l'église où se célébrait l'eucharistie, les pèlerins qui, comme à Sykéon, un siècle plus tard, venaient chercher un secours à leurs maux en attendant que l'Archange psychopompe et thaumaturge les introduise dans la vie éternelle.

Université de Paris-X. Pierre CANIVET.

L'«ÉPISCOPAT» DE L'EMPEREUR CONSTANTIN (*)

I

Parler de l'«épiscopat» de Constantin peut surprendre. Pourtant si l'on en croit la *Vita Constantini*, le premier empereur chrétien (1) se serait lui-même considéré comme un évêque : il se serait donné ce titre en déclarant à des membres de l'épiscopat catholique qu'il était lui-même un ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός (2).

La première question qui se pose à propos de ce témoignage d'Eusèbe de Césarée, concerne le sens exact des mots τῶν ἐκτός par lesquels Constantin est censé avoir précisé la nature ou l'étendue de sa juridiction épiscopale (3).

(*) Je dois à l'obligeance de M^me^ G. Dupuis-Masay d'avoir pu consulter et utiliser le mémoire qu'elle a présenté, sous ce titre, en vue de l'obtention du grade de licenciée en histoire de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Libre de Bruxelles en 1967/1968. En reprenant le sujet, en le présentant sous une forme très légèrement remaniée et en mettant à jour la bibliographie, je réponds à un vœu souvent exprimé par M. François Masai qui dirigea ce travail de fin d'études universitaires. Nous nous faisons ainsi un devoir de dédier cet article à la mémoire de ce savant professeur dont nous déplorons le décès survenu récemment.

[Daniel De Decker]

(1) Bien que traditionnelle, cette expression n'en demeure pas moins inexacte. Constantin a été précédé en cette voie par Maxence (cf. D. De Decker, «*La politique religieuse de Maxence*», *Byzantion*, 38 (1968), pp. 472-562) et Philippe l'Arabe (F. Elia, *Ancora sul cristianesimo di Filippo l'Arabo*, dans *KOINΩNIA, Quaderni Catanesi di studi classici e medievali*, I (1979), pp. 267-284).

(2) Eus., *Vit. Const.*, IV, 24, GCS, Berlin-Est, 1975², éd. Fr. Winkelmann, p. 128, ligne 21.

(3) Guidés par la prudence, J. Danielou-H. I. Marrou, *Nouvelle Histoire de l'Église*. Tome 1, *Des origines à Grégoire le Grand*, Paris, 1963, p. 12 ; K. Baus-E. Ewig, *Die Kirche von Nikaia bis Chalkedon*, dans le *Handbuch der Kirchengeschichte*, II, 1 *Hrsg.* H. Jedin, Fribourg, 1973, p. 15 et D. Bowder, *The Age of Constantine and Julian*, Londres, 1978, p. 80 ne se sont pas hasardés à expliquer l'expression qu'ils ont ainsi traduite : «évêque du dehors».

L'utilité d'une telle recherche apparaît clairement à la lecture de travaux récents : l'Abbé F. Dvornik, notamment, qui a consacré un livre à la «philosophie politique» du Bas-Empire romain, y fait un sort à l'anecdote contée au chapitre 24 du quatrième livre de la *Vita Constantini* (4). Mais l'embarras qu'il éprouve à fixer sa signification exacte n'a d'égale que la hardiesse avec laquelle il se sert ensuite du témoignage d'Eusèbe pour définir les conceptions politiques du premier empereur chrétien.

Ce n'est pas le seul cas malheureusement où nous voyons un historien utiliser un texte avant qu'il ne parvienne à l'interpréter.

Considérée au point de vue grammatical, l'expression *τῶν ἐκτός* est ambiguë : s'agit-il d'un génitif masculin ou d'un neutre pluriel ? *Τῶν ἐκτός* peut signifier «des gens de l'extérieur» ou «des choses de l'extérieur». Et, selon que l'on adoptera l'une ou l'autre de ces interprétations, on sera entraîné à comprendre de façon sensiblement différente la juridiction que l'empereur s'accordait ou, du moins, est censé s'être attribué en matière de religion.

Commençons par voir comment nos précédesseurs ont opté entre ces deux interprétations, théoriquement possibles et pour quelles raisons.

II

C'est H. Valois qui a été confronté le premier avec le problème. Ayant entrepris de traduire la *Vita Constantini* en latin, l'historien français se vit contraint de choisir entre un neutre et un masculin. Il opta pour le neutre (5) : «vos quidem, inquit, in iis quae intra ecclesiam sunt, episcopi estis. Ego uero *in iis quae extra geruntur* (6), episcopus a Deo sum constitutus». Ce parti, H. Valois l'adopta peut-être sans hésitation. En tout cas, il n'a pas jugé opportun de nous notifier les raisons qui motivaient sa traduction.

(4) Voir F. DVORNIK, *Early Christian and Byzantine Political Philosophy. Origins and Background* (*Dumbarton Oaks Studies*, IX), Washington, 1966, vol. 2, p. 752 pp.

(5) Dans l'édition complète des œuvres d'Eusèbe de Césarée donnée à Paris en 1659 (vol. IV, p. 537) par l'humaniste français Henricus VALESIUS et reprise par l'abbé MIGNE, *PG*, 20, col. 1171A.

(6) Nous avons pris la liberté de souligner les expressions remarquables qui figurent dans le corps de cet article.

Après lui, de nombreux historiens ont appuyé cette hypothèse, tel V. Duruy qui avance la justification suivante : «... il se disait l'*évêque du dehors*, l'évêque commun ou, selon le sens étymologique du mot, le surveillant des choses religieuses dans tout l'empire...» (7). P. Allard évoque très brièvement l'anecdote (8). J. Turmel traduit le passage de la même façon et fournit une explication : «Évêque du dehors : voilà bien ce que Constantin a voulu être depuis sa conversion. Mettre son bras puissant au service de la religion chrétienne, la protéger contre ses ennemis extérieurs, écarter d'elle toutes les dissensions intestines ...» (9). L'opinion de G. Boissier ne diffère guère des précédentes mais cet historien omet également de prouver d'abord que ce neutre s'impose philologiquement (10). L'interprétation de P. Batiffol ne met pas non plus en valeur d'argument philologique (11). F. Vittinghoff s'est penché sur le problème et a tenté de donner une explication enfin cohérente ; il considère la mission de Constantin de cette façon : «Der Kaiser ist also 'Bischof' nicht nur für jene Reichsbewohner, die ausserhalb der Kirche stehen, sondern auch für jene anderen, die als Glieder der Kirche zugleich auch Angehörige des römischen Staates und Untertanen des Kaisers sind und auch als Christen den staatlichen Ordnungen und Gesetzen unterworfen sind» (12).

Ce raisonnement paraît spécieux car il semble fondé sur le contexte de notre anecdote. Celui-ci indiquerait que Constantin s'occupait de tous ses sujets, païens comme chrétiens. Cependant, nous ne devrions aboutir à de semblables conclusions qu'après une démonstration philologique permettant d'établir que *τῶν ἐκτός* renvoie exclusivement à «*τὰ ἐκτός*» et non à «*οἱ ἐκτός*». Or nous ne trouvons rien de tel dans l'article de Fr. Vittinghoff.

(7) V. DURUY, *Histoire des Romains*, Paris, 1885², vol. VII, pp. 78-79.

(8) P. ALLARD, *Le christianisme et l'empire romain*, Paris, 1903⁶, p. 167

(9) Dans son monumental ouvrage sur l'*Histoire des dogmes*, vol. III, Paris, 1933, p. 49. Toutefois ce théologien avait bien perçu quel était, en l'occurrence, le sens véritable de l'expression *οἱ ἐκτός* (cf. vol. II, Paris, 1931, p. 85).

(10) G. BOISSIER, *La fin du paganisme*, Paris, 1909, vol. I, p. 59.

(11) Dans son livre : *La paix constantinienne et le catholicisme*, Paris, 1929⁴, pp. 347-348.

(12) F. VITTINGHOFF, *Eusebius als Verfasser der «Vita Constantini»*, dans *Rheinisches Museum für Philologie*, N.F. 96 (1956), p. 368.

H. Lietzmann estime devoir fonder son sentiment sur un passage de la *Vita Constantini* où l'auteur montre la façon dont l'empereur s'est conduit au concile de Nicée (13). Examinons ce passage (14). H. Lietzmann ne nous explicite pas les raisons qui le poussent à rapprocher les deux passages. Sans doute est-ce parce que l'expression *ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός* lui paraissait désigner la réalité ici définie par les mots *κοινὸς ἐπίσκοπος*. De prime abord, le rapprochement séduit, pourtant il ne résiste pas à la critique. Remarquons d'abord quelques différences : Eusèbe ne nous affirme pas tenir l'expression *κοινὸς ἐπίσκοπος* de l'empereur lui-même, il ne le dit et ne le fait même pas entendre. Il en va autrement de notre expression. De plus, pour Eusèbe, Constantin n'est pas «un évêque commun», mais il est «*comme* un évêque commun». A noter surtout que le parallèle n'est pas absolument rigoureux car, l'accent de la phrase est mis d'un côté sur *κοινός* et de l'autre sur *ἐπίσκοπος*. Que peut vouloir dire *κοινός* puisqu'il est ici mis en évidence ?

Il doit ajouter au mot *ἐπίσκοπος* une valeur particulière : celle de «commun». Mais que représente un évêque commun ? S'il est qualifié de commun, cet évêque doit être en quelque sorte un intendant supérieur, ayant un regard enveloppant l'Église universelle, une sorte de super-évêque, de pape avant la lettre (15).

En cette qualité, Constantin aurait eu le droit de s'occuper des affaires intérieures de l'Église (16). Quoi qu'il en soit, pour le moment, du sens à donner à *ἐκτός* dans notre expression, il est clair en tout cas qu'il s'agit d'une autre compétence, d'une juridiction qui n'est ni réductible ni superposée à celle des évêques.

Dans le chapitre 44 du premier livre de la *Vita Constantini*, Constantin est considéré en quelque sorte comme le chaînon qui

(13) Cf. H. LIETZMANN, *Histoire de l'Église ancienne* (trad. française d'A JUNDT), vol. III, Paris, 1941, p. 157.

(14) EUS., *Vit. Const.*, 1, 44, éd. WINKELMANN, pp. 38-39.

(15) Au temps de Constantin, il ne s'élève encore aucune voix pour prétendre, dans l'Église, au titre de primat, de pape (cf. A. RADDATZ, *Westromisches Kaisertum und Römisches Bischofsamt. Ein Beitrag zur Frage nach der Entstehung des vormittelalterlichen Papsttums* (thèse manuscrite), Berlin-Ouest, 1963, p. 12).

(16) Sur le sens précis de «*κοινὸς ἐπίσκοπος*» et l'interprétation que nous donnerons ici, cf. J. M. SANSTERRE, *Eusèbe de Césarée et la naissance de la théorie «Césaropapiste»*, *Byzantion*, 42 (1972), pp. 176-177, note 2.

manquait alors à la hiérarchie ecclésiastique. En effet, si l'Église possédait déjà à cette époque l'embryon d'une organisation fédérale, elle est dépourvue d'une autorité centralisatrice dépassant le cadre des patriarcats [17]. En principe, l'évêque se trouve à la tête de son propre diocèse et nul autre que lui n'a encore le droit de s'immiscer dans les affaires de «son» Église [18]. L'État partage avec les évêques certaines de ses prérogatives – justice, assistance sociale – mais hormis le cas de celui d'Alexandrie pour l'Égypte [19] aucun évêque ne possède alors le droit de juger ses pairs et d'unifier les Églises qui pourtant, éprouvent le besoin d'une telle organisation. C'est donc à celle-ci qu'Eusèbe fait ici allusion. Il voudrait voir Constantin remplir cette fonction supra-épiscopale ou du moins, lui attribuer les soucis de pareille charge.

Le sens des deux passages est donc tout différent et ceci montre combien il est fallacieux de rapprocher l'*ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός* du *κοινὸς ἐπίσκοπος*.

L'«évêque commun» d'Eusèbe a juridiction sur les Églises particulières, sur les fidèles de chaque évêque, c'est une sorte de pape, ou de césaro-pape si l'on préfère [20]. Ce n'est nullement l'évêque «des choses» ou «des gens de l'extérieur». Au demeurant, les réflexions de H. Lietzmann revêtent un caractère purement historique, elles ne nous permettent pas de décider du genre à donner, dans l'analyse grammaticale, à *τῶν ἐκτός*.

C'est dans le cadre de l'étude sur l'authenticité de la *Vita Constantini* que Fr. Winkelmann aborde le problème [21]. Pas plus que la plupart de ses prédécesseurs il ne nous fournit d'arguments d'ordre philologique en faveur de l'une ou l'autre solution. Il expose

(17) Ainsi que le soulignait déjà J. TURMEL, *op. cit.*, vol. III, Paris, 1933, p. 87.

(18) Le concile de Vatican II a confirmé ce droit à l'autonomie collégiale des évêques dans l'Église catholique romaine (cf. l'*art.* 27, § 1 de la *Constitutio dogmatica de ecclesia*, consignée dans *Das zweite Vatikanische Konzil, Suppl. Bände*, I du *Lexikon für Theologie und Kirche*, Fribourg, 1966, p. 245). En Orient, l'organisation ecclésiastique repose toujours sur cette règle de la collégialité épiscopale (O. CLEMENT, *L'Église orthodoxe*, Paris, 1961, pp. 74-75), laquelle fut de stricte observance dans l'Église ancienne.

(19) Ce fait est reconnu par DANIELOU-MARROU, *op. cit.*, p. 351.

(20) Voyez l'article déjà cité de SANSTERRE, pp. 176-177.

(21) F. WINKELMANN, *Zur Geschichte des Authentizitätsproblems der Vita Constantini*, dans KLIO, *Beiträge zur alten Geschichte*, 40 (1962), pp. 236-238.

principalement les interprétations de W. Seston (22) et F. Vittinghoff (23) sans les critiquer de manière approfondie. Sans avoir pris de décision précise au sujet du problème qui nous occupe, il conclut qu'Eusèbe et l'auteur de la *Vita Constantini* ne doivent pas être dissociés.

Confronté avec ce problème F. Dvornik exclut d'abord la possibilité du masculin (24). Constantin – c'est Eusèbe qui l'écrit quelques lignes plus loin – exerça son épiscopat sur tous ses sujets et non sur quelques-uns seulement.

Ayant ainsi éliminé le masculin, F. Dvornik examine l'autre solution : le neutre *τὰ ἐκτός* désignerait les affaires extérieures. F. Dvornik considère cette charge d'évêque comme une restriction du droit d'intervention de l'empereur. Il conclut finalement à l'interpolation du passage (25). Mais avant de tirer une telle conclusion, F. Dvornik n'aurait-il pas été plus avisé s'il avait examiné avec plus d'attention l'opinion de ceux qui, avant lui, ont considéré *τῶν ἐκτός* comme un masculin ?

Bien d'autres encore ont adopté le neutre mais sans avoir préalablement discuté l'aspect philologique du problème. Tels sont H. Eger (26) qui prête à Constantin ces paroles : «Ihr seid für die Äusseren von Gott als Bischof eingesetzt», E. Caspar (27) et E. Stein qui explique : «*l'évêque pour le dehors* ainsi que s'intitulait Constantin à propos de ses relations juridiques avec l'Église» (28).

(22) W. SESTON, *Constantine as a «Bishop»*, dans *The Journal of Roman Studies*, 37 (1947), pp. 127-131.

(23) Fr. VITTINGHOFF, *op. cit.*, pp. 365-370.

(24) Selon lui, l'expression *οἱ ἐκτός* désigne «les païens et les hérétiques» (*op. cit.*, p. 753).

(25) Cf. F. DVORNIK, *op. cit.*, pp. 753-757 où il reprend une idée qu'il avait soutenue précédemment (*Emperors, Popes, and General Councils*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, VI (1951), p. 12).

(26) H. EGER, *Kaiser und Kirche in der Geschichtstheologie Eusebs von Caesarea*, dans *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, 38 (1939), p. 114.

(27) E. CASPAR, *Geschichte des Papsttums*, vol. I, Tubingen, 1930, p. 117, note 3.

(28) E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire* (trad. française par J. R. PALANQUE), vol. I, Bruges-Paris, 1959, p. 105.

Nous pourrions encore allonger cette liste mais sans découvrir de base plus solide au parti adopté [29].

A vrai dire, pourtant, ces historiens n'étaient pas sans excuse : ils pouvaient même supposer que le problème grammatical avait été préalablement tranché par l'éditeur d'Eusèbe. Du moins est-il permis d'assurer que I. A. Heikel est exempt de responsabilités dans cette mauvaise interprétation du texte. Voici, en effet, comment il croyait résoudre la question en excluant le neutre [30] : «*Τῶν ἐκτός* kann nach Eusebianischen Sprachgebrauch und wie das gleich Folgende zeigt, keineswegs «die äusseren Angelegenheiten» bedeuten. Dies wird durch *τὰ ἐκτὸς πράγματα* [31] ausgedrückt».

Car nous risquons de nous laisser convaincre par le titre du chapitre 24 qui semble donner la chef de l'énigme : «*ὅτι τῶν ἔξω πραγμάτων ὥσπερ ἐπίσκοπον ἑαυτὸν εἶπεν εἶναι*» [32]. Mais nous ne pouvons utiliser ainsi, sans précaution, les titres des chapitres de la *Vita Constantini*.

Avant même de commencer la traduction et les commentaires de la *Vita Constantini*, H. Valois consacrait déjà sa première note à ce problème [33]. Il avertissait son lecteur du peu de crédit qu'il fallait accorder aux titres de la *Vita Constantini*, estimant qu'ils n'étaient

(29) G. Bardy, *La politique religieuse de Constantin après le concile de Nicée*, dans la *Revue des sciences religieuses*, 8 (1928), p. 532 ; M. Vogelstein, *Kaiser-idee-Romidee und das Verhältnis von Staat und Kirche seit Constantin*, dans *Historische Untersuchungen*, 7 (1930), p. 75 ; K. Vogt, *Staat und Kirche von Konstantin dem Grossen bis zum Ende der Karolingerzeit*, Stuttgart, 1936, p. 25 ; H. Berkhof, *τῶν ἐκτὸς ἐπίσκοπος* , dans *Nederlandsch Archief voor Kerkgeschiedenis*, 34 (1943), pp. 24-28 ; W. Seston, *op. cit.*, pp. 127-131 ; J. M. Hornus, *Évangile et Labarum*, Genève, 1960, p. 163 ; M. Meslin-J. R. Palanque, *Le christianisme antique*, Paris, 1967, pp. 163-164 ; E. Piltz, *Kamelaukion et mitra : Insignes byzantins impériaux et ecclésiastiques (Acta Universitatis Upsaliensis. Uppsala Studies in the History of Art, 15)*, Stockholm, 1977, p. 120 ; W. Ullmann, *Über die rechtliche Bedeutung der spätrömischen Kaisertitulatur für das Papsttum*, dans *Ex aequo et bono. W. M. Plöchl zum 70. Geburtstag*, Innsbruck, 1977, pp. 31-32.

(30) I. A. Heikel, *Eusebius Werke*, GCS Leipzig, 1902[1], p. LXIV

(31) L'expression se retrouve chez Eus., *Vit. Const.*, IV, 1, éd. Winkelmann, p. 120, ligne 4.

(32) Eus., *Vit. Const.*, IV, 24, éd. Winkelmann, p. 11, ligne 27.

(33) Cf. Migne, *PG*, 20, coll. 905-906, qui emprunte cette remarque à l'édition princeps de la *Vita Constantini*, établie par Valois (*op. cit.*, p. 199).

certainement pas l'œuvre d'Eusèbe. A l'appui de son opinion, H. Valois nous présente des arguments de valeur indéniable, repris d'ailleurs par I. A. Heikel lui-même (34).

Certains titres qui ressemblent étonnamment à des notes marginales insérées par un lecteur afin d'annoncer clairement les personnages ou les faits dont il va être question (35) entraînent bien souvent des ruptures brutales au milieu d'un discours ou d'une lettre (36).

Contrairement à l'*Histoire Ecclésiastique* dans laquelle il s'attribue la première personne, lorsqu'il fait mention de lui-même, Eusèbe, dans la *Vita Constantini*, emploie la troisième personne (37). Cette dissemblance est encore accentuée par le caractère spécifiquement oratoire de l'œuvre consacrée à l'empereur Constantin (38).

En dernier lieu, il faut souligner la différence de style existant entre ces titres et le corps même du discours, dissemblance qui achève de retirer à Eusèbe la paternité de ces en-têtes (39).

En guise de conclusion, nous citerons l'article de L. Bréhier qui illustre le peu de valeur à accorder à la thèse du neutre, «la qualification d'*isapostolos* date de Constantin et signifie, comme celle d'*évêque du dehors*, le rôle du *basileus* comme propagateur du christianisme chez les païens» (40).

(34) HEIKEL, *op. cit.*, p. CIII.

(35) Nous avons cru pouvoir émettre une observation analogue à propos de «La lettre à Sapor», cet autre document officiel de la chancellerie impériale que renferme le panégyrique de Constantin : cf. D. DE DECKER, *Le destinataire de la lettre au Roi des Perses* (EUS., *Vit. Const.*, IV, 9-13) *et la conversion de l'Arménie à la religion chrétienne*, dans *Persica*, t VIII (sous presse).

(36) A titre d'exemple, l'on citera : – la lettre de Constantin aux Églises à propos du concile de Nicée qui est entrecoupée par trois titres (*Vit. Const.*, III, 17 à 20, éd. WINKELMANN, p. 9, lignes 1 à 4) ; – la lettre adressée par Constantin à Macarios qui est interrompue par deux titres (*Vit. Const.*, III, 30 à 32, *ibidem*, lignes 18 à 20) ; – la lettre de Constantin à Sapor II, roi des Perses, qui est scindée en cinq chapitres (*Vit. Const.*, IV, 9 à 13, p. 11, lignes 10 à 16).

(37) Les titres de l'*Histoire Ecclésiastique* pourraient, eux, être authentiques selon G. BARDY, *Eusèbe. Histoire Ecclésiastique*, vol. introductif (coll. *Sources chrétiennes*, 73), Paris, 1960, p. 111.

(38) J. MOREAU, s.v. *Eusebius von Caesarea*, dans *Reallexikon für Antike und Christentum*, VI (1966), col. 1074.

(39) Cette question a été traitée de manière définitive par Fr. WINKELMANN, *Eusebius Werke*, I, GCS, Berlin-Est, 1975², pp. XLVI à XLIX.

(40) L. BRÉHIER, *IEPEYΣ KAI BAΣIΛEYΣ*, dans *Mémorial Louis Petit* (*Archives*

On peut s'étonner du parti adopté par cet historien : qu'est-ce qu'un «ἀρχιερεὺς des choses profanes» (41) ? Cette expression met en contradiction les termes qui la composent. Le choix du masculin aurait bien mieux illustré la thèse et, chose plus étonnante encore, L. Bréhier (42) présente son interprétation comme appuyée sur celle de J. R. Palanque, alors que celui-ci opte au contraire clairement pour le masculin (43).

III

M. Lenain de Tillemont, dans son chapitre consacré à Constantin et plus précisément dans l'article «Des discours de piété que faisoit Constantin», nous dit : «il n'y avoit rien qu'il ne fist pour porter tout le monde à la piété, et pour vérifier ce qu'il disoit quelquefois, qu'il estoit l'*Evesque de ceux qui estoient encore hors de l'Église*. Mais se croyant obligé de les convaincre aussi de la vérité par la raison, il employait des temps considérables à composer de longs discours, qu'il récitoit ensuite devant ceux qui vouloient le venir entendre : et on peut juger que le nombre en estoit grand» (44). Ce grand historien passe ainsi pour être le premier à avoir interprété τῶν ἐκτός comme un masculin (45). Mais c'est à E.-Ch. Babut que revient le mérite

de l'Orient Chrétien, 1), Bucarest, 1948, p. 41. Depuis lors, J. M. Sansterre (*op cit.*, pp. 180-184) a pu montrer que ce thème de l'*isapostolocité* impériale, sans être une idée constantinienne, pourrait toutefois correspondre aux vues d'Eusèbe de Césarée.

(41) Selon Bréhier, *op. cit.*, p. 45, note 1, ce titre recouvrirait une notion vague, voire confuse. En tout cas, elle n'autoriserait aucunement à reconnaître au *basileus* un caractère sacerdotal. L'empereur ne serait dénommé prêtre que «par privauté» ou «métaphore» (p. 45). Cette interprétation nous paraît peu convaincante.

(42) Bréhier, *op. cit.*, p. 41, note 3.

(43) J. R. Palanque, *Histoire de l'Église d'A. Flichte et V. Martin*, vol. 3, *De la paix constantinienne à la mort de Théodose*, Paris, 1950, p. 63, note 2.

(44) M. Lenain de Tillemont, *Histoire des empereurs*, tome IV, Paris, 1732, article LXXXVII, p. 121.

(45) E.-Ch. Babut, *Évêque du dehors*, dans *Revue critique d'histoire et de littérature*, N.S. LXVIII (1909), p. 364 met cette découverte au crédit de l'abbé Lenain de Tillemont, tant il est vrai qu'en ce qui regarde l'Église ancienne, il est souvent légitime de remonter jusqu'au fondateur de l'histoire ecclésiastique moderne. Mais dans le cadre précis de cette recherche, l'on ne peut omettre de

d'avoir étayé cette interprétation, à la fois par des arguments philologiques et historiques. Dans un article fondamental, consacré à cette question, il prouve que *τῶν ἐκτός* ne peut être que le génitif de *οἱ ἐκτός* et vise nécessairement les païens (46).

Il allègue d'abord des textes ou «*οἱ ἔξω*» et «*οἱ ἔξωθεν*», expressions synonymes de «*οἱ ἐκτός*», sont utilisés par Saint Paul pour désigner les païens (47). Au contraire des passages allégués, pour le neutre, par certains auteurs, ceux qu'avance ici Babut sont tout à fait convaincants : *ἐκτός*, *ἔξω* et *ἔξωθεν* sont strictement synonymes et, à la différence des autres cas, aucune précision n'est ici ajoutée à l'expression.

De plus, ces parallèles ont été trouvés chez Saint Paul, c'est-à-dire chez le classique par excellence des chrétiens. Pareils textes sont donc normatifs, et nous devons accorder la plus grande attention à un argument fondé sur eux (48).

E.-Ch. Babut signale d'autres emplois de «*οἱ ἐκτός*» dans la *Vita Constantini*. Il convient toutefois de reconnaître une différence : en deux de ces passages, ces mots sont accompagnés d'un substantif (*δήμοις*) qui leur enlève le caractère absolu propre ici à l'expression

citer les prédécesseurs de l'abbé historien, et parmi eux, Johannes Andreas Bosius dont la dissertation «*de pontificatu maximo imperatorum Romanorum praecipue christianorum exercitatio historica altera*», Iena, 1657 est reproduite dans le *Thesaurus Antiquitatum Romanarum* de Johannes Georgius Graevius, tome V, Venise, 1732, aux coll. 269 à 312. Il s'agit, en fait, de la seule monographie qui ait été consacrée jusqu'ici aux survivances du «pontificat suprême» sous le Bas-Empire. Prenant parti dans la polémique que suscitait, en son temps déjà, le sens de l'expression *τῶν ἐκτός* (col. 312), Bose opte résolument pour le masculin (col. 311) sans revendiquer, pour autant, la paternité de cette découverte qu'il attribue à deux de ses prédécesseurs (*ibidem*).

(46) Babut, *op. cit.*, pp. 362-364. Cet article concis mais décisif pourrait échapper à la vigilance du chercheur, car il a été signalé erronément par J. Straub (*Regeneratio Imperii. Aufsätze über Roms Kaisertum und Reich im Spiegel der Heidnischen und christlichen Publizistik*, Darmstadt, 1972, p. 119, note 3) comme ayant été donné à la *Rev. Int. d'hist. et de litt. ecclés.*, dont nous ne connaissons pas l'existence.

(47) I, *Cor.*, 5, 13 ; *Col.*, 4, 5 ; I, *Thess.*, 4, 12 et *I Tim.*, 3, 7.

(48) Un point d'exégèse biblique mis en relief par Ch. Guignebert, *Jésus (L'évolution de l'humanité)*, Paris, 1969², pourrait peut-être corroborer les résultats de notre enquête. Selon cet auteur, la locution «*τὸ ἐντός*», attestée dans le Nouveau Testament, ne signifie pas proprement «au milieu de», ce qui serait le sens de «*ἐν μέσῳ*», mais «au-dedans de, à l'intérieur de» (pp. 350-352). *Οἱ ἐντός* serait ainsi l'antonyme exact de *οἱ ἐκτός*.

étudiée (49). Toutefois le troisième texte, où figure cette même expression, ne semble guère viser que des personnes (50).

Et, d'ailleurs, Babut souligne à juste titre que le contexte corrobore son interprétation : Eusèbe représente Constantin plus loin comme un *ἐπίσκοπος* de tous ses sujets et l'emploi du mot *ἐπίσκοπος* n'a de sens, observe-t-il, qu'à propos d'une autorité s'exerçant sur des personnes et non sur des choses.

Finalement, il signale fort opportunément que, par le mot *ἔνθεν* placé au début des chapitres 24 et 25, l'anecdote est intégrée de façon expresse dans le contexte traitant des païens. Plusieurs auteurs y reconnaissent, avec Babut, le génitif de *οἱ ἐκτός*, cependant leurs opinions diffèrent quant aux personnes visées par ce masculin (51).

Avant d'examiner de plus près à quelle catégorie de personnes peut s'appliquer l'expression, commençons par consolider encore les bases philologiques de l'interprétation de M. Lenain de Tillemont et d'E.-Ch. Babut.

Ce dernier avait eu l'excellente idée de rechercher dans Saint Paul et dans la *Vita Constantini* des précédents et des parallèles, permettant de fixer le genre et, par la suite, le sens de «*τῶν ἐκτός*». Il n'est pas superflu d'étendre une enquête aussi conforme aux exigences de la critique. D'autres textes probants ne manquent pas et il s'en trouve même plusieurs parfaitement décisifs dans l'*Histoire Ecclésiastique* d'Eusèbe.

(49) Eus., *Vit. Const.*, II, 22, éd. Winkelmann, p. 57, ligne 19 et II, 23, 2, pp. 57-58.

(50) Eus., *Vit. Const.*, I, 54, 2 éd. Winkelmann, p. 43, ligne 14. A ce propos, E.-Ch. Babut, *op. cit.*, p. 263, note 2, affirme que «*τῶν ἔξω τις*» est une locution très répandue, à l'époque, et donne en exemple Athanase, *Apol. c. Ar.*, 3 (Migne, *PG*, 25, col. 253 B). Cette observation se trouve aujourd'hui confirmée par la notice de Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, s.v. *ἔξω*, Oxford, 1968², p. 503.

(51) Ainsi A. Piganiol, *L'Empire chrétien (325-395)*, dans *Histoire générale de G. Glotz*, t. IV, Paris, 1947, p. 61 ; S. Calderone, *Costantino e il Cattolicesimo*, vol. I et seul paru (*Pubblicazioni a cura dell'Istituto di Storia dell'Università di Messina*, III), Florence, 1962, pp. xxxviii-xliv et J. Straub, *Konstantin als ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός*, dans *Studia Patristica I (1955)* = (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*, 63), Berlin-Est, 1957, pp. 678-695 qui a été reproduit *ne varietur*, dans deux recueils : *Die Kirche angesichts der Konstantinischen Wende*, *Hrsg.* G. Ruhbach (*Wege der Forschung*, CCCVI), Darmstadt, 1976, pp. 187-205 et J. Straub, *Regeneratio imperii...*, pp. 119-133.

Après avoir décrit des persécutions infligées aux chrétiens rebelles, l'auteur explique ce qu'il advint des païens pendant la même période : partout sévissait la guerre civile (52). Pour introduire cet exposé, il use de l'expression habituelle d'une manière décisive pour notre propos (53). Le contexte ne permet aucune hésitation : «*τοῖς ἐκτός*» est pris dans un sens absolu, s'applique bien à des hommes et, qui plus est, aux païens seulement.

Deux autres passages également tirés de l'*Histoire Ecclésiastique* d'Eusèbe confirment cette idée, même si nous ne rencontrons pas le mot «*ἐκτός*». Il est vrai qu'il s'agit de deux synonymes «*ἔξω*» (54) et «*ἔξωθεν*» (55).

Comme nous le voyons dans ce second texte (56), il ne peut être question que de personnes et plus précisément de païens. G. Bardy n'a, du reste, pas hésité à traduire ainsi l'expression (57). Dans le paragraphe précédent, en effet, Eusèbe décrit avec force détails l'attitude pieuse d'un jeune chrétien devant la mort ; à ce dernier, il en oppose d'autres, qui manifestement sont du clan adverse : Eusèbe, pour commencer son chapitre emploie «*ἑτέρους*» mais pour préciser, il ajoute peu après «*τοὺς ἄλλους τῶν ἔξωθεν ...*». Quels peuvent être ces «autres» mis en opposition avec les chrétiens et précisés par «*τῶν ἔξωθεν*» ?

Pour un écrivain d'éducation et de culture chrétiennes tel qu'Eusèbe, les «gens du dehors» ne sauraient représenter que «les païens».

Nous pouvons étayer notre thèse en nous appuyant sur un nouveau texte tiré de l'*Histoire Ecclésiastique* d'Eusèbe (58). Pour ce

(52) Ce thème occupe tout le livre VIII de l'*Histoire Ecclésiastique* d'Eusèbe de Césarée.

(53) Eus., *H.E.*, VIII, 15 (le titre du chapitre), éd. Bardy (*Sources Chrétiennes*, 55), Paris, 1967, p. 2.

(54) A l'appui des exemples puisés dans les écrits de Saint Paul, Babut, *op. cit.*, p. 263, note 2 a pu alléguer la synonymie de ces trois expressions.

(55) Ce terme apparaît, en outre, chez Eus, *Vit. Const.*, 1, 43, 1 éd. Winkelmann, p. 38, ligne 6. L'acception en est courante, ainsi que l'atteste Lampe (*op. cit.*, s.v. *ἔξωθεν*, p. 503. Sur cet emploi, cf. aussi Basile, *Hom. in Hexaem.*, II, 3, éd. Giet (*Sources Chrétiennes*, 26), Paris, 1949, pp. 202-203).

(56) Cf. Eus., *H.E.*, VIII, 7, 5 éd. Bardy, p. 16.

(57) *Ibidem*.

(58) Eus., *H.E.*, VII, 30, 6 éd. Bardy (*Sources Chrétiennes*, 41), Paris, 1955, p. 215.

passage, G. Bardy nous donne une traduction incorrecte «celui qui est en dehors de l'Église» (59), car dans le contexte immédiat, cette phrase n'a aucun sens. Par contre, si nous envisageons «*τοῦ ἔξω ὄντος*» comme signifiant «celui-là, en tant que profane», c'est-à-dire païen, le contexte devient parfaitement compréhensible. En effet, Eusèbe, après avoir énoncé cette phrase, commence une longue énumération des actes de la vie privée de Paul, plus loin il évoquera sa conduite en tant que membre de l'Église. Ceci prouve que l'expression a un sens bien défini, nullement ambigu à cette époque (60).

A ces arguments philologiques de valeur sûre, repris d'Eusèbe lui-même, nous pouvons en ajouter d'autres, extraits des textes sacrés. Il est normal qu'Eusèbe nourri des Écritures Saintes, s'en soit inspiré au moins pour ce qui est de la terminologie spécifiquement religieuse.

Justement, nous trouvons dans la Bible «*οἱ ἐκτός*» employé dans le sens incontestable de «païens» (61). Pareil texte achève de prouver que, l'expression «*οἱ ἐκτός*» utilisée par Eusèbe ne pouvait recéler aucune équivoque pour les lecteurs contemporains habitués au langage biblique : elle ne pouvait évoquer que «les païens».

IV

Ainsi que nous l'avons déjà dit, plus d'un historien a suivi M. Lenain de Tillemont et E.-Ch. Babut : «*οἱ ἐκτός*» s'identifie aux païens (62). A. H. M. Jones partage cet avis. Cependant son interprétation voudrait recouvrir deux aspects des devoirs assumés par Constantin : l'empereur se sent non seulement responsable du bon ordre dans l'Église mais aussi de ses sujets païens (63).

(59) *Ibidem*.

(60) Cf. LAMPE, *op. cit.*, p. 441 qui cite plusieurs textes des Pères à l'appui de cet usage.

(61) *Le Siracide (L'Ecclésiastique)*, *Prol.*, 5 RAHLFS, vol. II, Stuttgart, 1962[7], p. 377, ligne 5.

(62) Ainsi H. BERKHOF, *op. cit.*, p. 26 ; J. R. PALANQUE, dans *Histoire de l'Église*. T. III, *op. cit.*, p. 63 ; A. PIGANIOL, *L'état actuel de la question constantinienne 1930/1949*, dans *Historia*, I (1950), p. 83 et P. PETIT, *Libanius et la «Vita Constantini»*, dans *Historia*, I (1950), p. 569, note 21.

(63) A. H. M. JONES, *Constantine and the Conversion of Europe*, Londres, 1948, pp 204-205.

N. H. Baynes accepte le masculin mais l'interprète de façon personnelle (64). Pour lui, l'expression *οἱ ἐκτός* peut s'appliquer à trois catégories de personnes : les hérétiques (65), les païens (66) et les chrétiens qui se trouvent hors des frontières de l'Empire romain (67). Il faudrait cependant d'autres preuves pour être autorisé à conclure qu'en se déclarant «*ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός*» Constantin songeait à pareil protectorat sur les chrétiens résidant hors de l'empire. Et d'ailleurs, s'il fallait faire crédit à une thèse récente à propos du destinataire présumé du document incriminé ici, l'on serait enclin à considérer qu'en agissant ainsi Constantin n'aurait pas outrepassé, du point de vue strictement politique, ses prérogatives d'empereur romain (68).

Quant à faire de son pouvoir sur les hérétiques une autre manifestation de cette même charge, c'est encore plus difficile. En effet, dans sa missive aux hérétiques c'est surtout à son office de justicier que pense visiblement l'empereur et non à la sollicitude du pasteur. Au reste, il est clair que Constantin n'aspire pas à la fonction d'évêque particulier des hérétiques. Ceux-ci ont simplement à se soumettre aux évêques de l'Église catholique. Nous ne pouvons réellement pas interpréter cette lettre comme un document révélant une grande sympathie pour les destinataires.

(64) N. H. Baynes, *Constantine the Great and the Christian Church*, dans les *Proceedings of the British Academy*, Londres, 1972², p. 91, note 69.

(65) La lettre aux hérétiques (Eus., *Vit. Const.*, III, 64 éd. Winkelmann, pp. 117-119) serait un appel à rentrer dans l'Église catholique, relevant de l'exercice normal de la charge d'*ἐπίσκοπος τῶν ἔξω (τῆς ἐκκλησίας)*.

(66) Cf. les textes cités par Babut, *op. cit.*, p. 263, note 2 dont nous avons fait longuement état ici.

(67) A l'appui de cette interprétation, il allègue la lettre impériale à Sapor dans laquelle l'empereur soutient la cause des chrétiens vivant dans le royaume perse (Eus., *Vit. Const.*, IV, 9-13, éd. Winkelmann, pp. 123-125).

(68) Nous avons pu montrer dans une autre étude, que la prétendue lettre à Sapor était destinée, en réalité, au roi des Arméniens, lequel était subordonné à l'empire romain par un lien de vassalité. C'est à ce titre que Constantin fut appelé, selon nous, à s'immiscer dans les affaires politiques et religieuses de l'Arménie. Son intervention s'expliquerait en vertu du protectorat qu'exerçait alors l'empereur romain sur les provinces arméniennes. En tout cas, elle serait dictée autant par des raisons institutionnelles que religieuses (cf. D. De Decker, *Le destinataire de la lettre au roi des Perses* (Eus., *Vit. Const.*, IV, 9-13) et la conversion de l'Arménie à la religion chrétienne, qui paraîtra prochainement, à Leyde, dans la huitième livraison de la revue Persica).

C'est donc de façon arbitraire, sans appui dans les textes que N. H. Baynes a prétendu étendre aux hérétiques et aux catholiques de Perse la signification de l'expression *οἱ ἐκτός* (69).

L'avis d'A. Alföldi se rapproche aussi de celui de Baynes mais, au lieu d'apporter des éléments philologiques pour appuyer son interprétation, il préfère insister sur l'action effective de Constantin (70). Il nous présente l'empereur comme «l'évêque de tous» et s'occupant à la fois «des affaires extérieures» (71). Selon J. Vogt, Constantin se devait d'être, en effet, utile à tous ses sujets (72).

Si l'on ne peut affirmer que H. Grégoire ait pris parti dans cette question, ni même étudié sérieusement ce passage de la *Vita*, nous devons toutefois tenir compte de certaines précisions qu'il fournit. En effet, dans son célèbre article sur la conversion de Constantin, il identifie «l'évêque du dehors» avec le «gendarme de l'Église» mais sans laisser croire qu'il s'agit là d'une conclusion personnelle (73). H. Grégoire est amené à identifier le terme «paganus» aux «*οἱ ἔξω, οἱ ἔξωθεν* et *οἱ θύραθεν* (74)» de Saint Paul, aux «extranei» de Tertullien (75), mais aussi préciserions-nous, à ceux qui «foris sunt» (76), aux «*οἱ ἀλλοτρίοι*» d'Origène (77), ainsi qu'aux «alieni» d'Augustin (78)

(69) A rattacher à l'interprétation de N. H. Baynes, celle de Ch. N. Cochrane, *Christianity and Classical Culture*, New-York, 1944, p. 186.

(70) A. Alföldi, *The Conversion of Constantine and Pagan Rome*, Oxford, 1948, p. 34.

(71) A l'appui de son exposé, il cite le texte d'Eus., *Vit. Const.*, I, 42, 2, éd. Winkelmann, p. 38, ligne 27 et IV, 8, pp. 122-123, où Constantin se sent l'évêque de tout le monde, pape désigné par Dieu.

(72) J. Vogt, *Constantin der Grosse und sein Jahrhundert*, Munich, 1960², p. 244.

(73) Cf. l'article de H. Grégoire, *La conversion de Constantin*, dans *Revue de l'Université Libre de Bruxelles* (1930/1), pp. 231-272, qui a été traduit récemment en allemand dans le recueil *Konstantin der Grosse* et édité par les soins de H. Kraft (*Wege der Forschung*, 131), Darmstadt, 1974, pp. 175-223.

(74) Cette expression paulinienne, servant à qualifier les païens est bien attestée chez les Pères (cf. Lampe, *op. cit.*, s.v. *Θύραθεν*, p. 658).

(75) L'emploi de ce terme paraît, en effet, réservé à Tertullien (cf. A. Blaise, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Turnhout, 1954², s.v. *extraneus*, p. 340).

(76) La locution «qui foris sunt» nous semble la forme la plus communément admise par les Pères latins depuis Saint Cyprien pour rendre l'expression grecque «*οἱ ἐκτός*» (cf. Blaise, s.v., *foris*, p. 359).

(77) Orig., *Exhort. ad martyr.*, II dans Migne, *PG*, 11, col. 565 A. Cette

et de Victor de Vite (79). Ces observations n'ont pas de rapport direct avec le texte qui nous occupe, mais elles n'en montrent que mieux à quel point l'interprétation de M. Lenain de Tillemont et E.-Ch. Babut s'impose spontanément en dehors de tout contexte, c'est le sens de «païens» qui surgit à qui rencontre «*οἱ ἐκτός*» dans les textes chrétiens (80).

Plus d'un historien récent s'est cependant insurgé contre cette manière de comprendre notre texte. C'est le cas notamment de S. Mazzarino (81) suivi par S. Calderone (82). Après avoir fait une distinction nette entre le clergé et les laïques, S. Mazzarino considère Constantin évêque comme un «surintendant du *saeculum*» c'est-à-dire des nécessités du monde» (83). Écartant la solution basée sur la religion, selon lui anachronique (84), il n'illustre pourtant pas sa thèse de textes où les simples fidèles, les laïques sont désignés par *οἱ ἐκτός*. Une telle expression supposerait que le terme d'«Église» (*ἐκκλησία*) serait réservé parfois au seul clergé au lieu d'être appliqué toujours à l'ensemble des chrétiens. Mais il est clair que cette acception est née justement des privilèges dont les empereurs chrétiens doteront les

occurrence n'a pas été signalée par LAMPE, *op. cit.*, p. 77 qui cite, comme autre exemple, BASILE, *De spiritu sancto*, IV, 6 éd. PRUCHE (Sources Chrétiennes, 17 Bis), Paris, 1968, p. 270, ligne 7.

(78) AUG., *De ciuitate Dei*, 1, 16 (*Bibliothèque Augustinienne*, 33), éd. DOMBART-KALB, Paris, 1959, p. 246, ligne 4.

(79) VICT. VIT., *Hist. pers.*, 3, 61, *CSEL*, 7 (1881), éd. PETSCHENIG, p. 102, ligne 8.

(80) Ce sens est, en effet, bien attesté dans la littérature patristique grecque (cf. LAMPE, *op cit.*, s.v. *ἐκτός*, p. 441).

(81) S. MAZZARINO qui avait soutenu déjà cette opinion dans son *Trattato di Storia romana*, vol. II, Rome, 1962, pp. 426 et 428, a repris et développé cette idée dans un article intitulé «*Costantino e l'episcopato*» (*Iura*, 7 (1956), pp. 345-352) lequel a été reproduit dans le recueil : S. MAZZARINO, *Antico, tardoantico ed erà costantiniana*, vol. I (*Storia e Civiltà*, 13), città di Castello (Bari), 1974, pp. 171-182.

(82) S. CALDERONE, *op. cit.*, pp. XXXVIII-XLV.

(83) Sa thèse se confirmerait par l'étude des textes législatifs (*Cod. theod.*, XVI, II, 6 et 10, éd. MOMMSEN-MEYER, Berlin, 1907, pp. 837-838), où il est effectivement question de faveurs spéciales dont bénéficieront les *clerici*, les clercs par opposition aux *populi*, formant la masse des chrétiens.

(84) Il ne lui semble plus possible de tenir compte de l'image que Saint Paul se fait de *οἱ ἐκτός* pour désigner les païens, à une époque où le christianisme a déjà triomphé.

membres du clergé ; elle ne peut remonter au temps d'Eusèbe et de Constantin.

S. Calderone s'est préoccupé de notre question mais incidemment, à propos de la séparation des pouvoirs spirituel et temporel [85]. Celui-ci adopte l'interprétation de son maître, S. Mazzarino, mais avant de la reprendre à son compte, il s'attaque aux théories des autres historiens. Il réfute d'abord celle du bras séculier qui, selon lui, se réfère à une époque plus avancée dans le temps, au terme d'une évolution des rapports entre l'Église et l'État. Il déclare absurde que l'«ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός» soit un *episcopus in partibus infidelium* mais se garde de réfuter cette idée. Quant à l'opinion selon laquelle l'épiscopat de l'empereur s'étendrait sur le «Rechtsstatus» de ses sujets [86], elle ne saurait être valable puisqu'elle ne tient pas compte du terme «évêque» utilisé dans l'anecdote. Finalement, Calderone exclut l'assimilation de cet épiscopat avec la fonction de *Pontifex Maximus* sous prétexte que Constantin est aussi «ὁ Θεῷ φίλος», qu'il reconnaît la validité autonome de la *Lex christiana* et assure le rôle de surintendant de l'éthique chrétienne. Cette dernière remarque est intéressante et nous aurons l'occasion d'y revenir plus tard, mais il n'empêche que l'interprétation de S. Calderone [87] manque de soutien philologique et ne tient pas suffisamment compte du sens obvie du texte utilisé.

Selon W. Seston, οἱ ἐκτός ne peut désigner les païens, le chapitre 24 étudié étant au cœur même d'une abolition du paganisme [88]. Il est, en effet, important de rechercher une interprétation s'accordant avec le contexte mais dans ce dernier, il n'est nullement question d'une abolition du paganisme mais bien d'une simple réglementation du culte païen, notamment en Égypte [89]. De ce fait, le raisonnement perd son point d'appui.

(85) S. CALDERONE, *op. cit.*, p. XI, SQQ.

(86) Selon l'avis de Fr. VITTINGHOFF, *op. cit.*, p. 369.

(87) La thèse soutenue par cet auteur a été acceptée, récemment encore, par K. WESSEL, s.v. *Kaiserbild, Reallexikon zur Byzantinischen Kunst*, III (1976), coll. 729-730 et Fr. AMARELLI, *Vetustas-Innovatio. Un'antitesi apparente nella legislazione di Costantino* (*Pubblicazioni della Facoltà Giuridica dell'Università di Napoli, CLXII*), Naples, 1978, p. 31.

(88) W. SESTON, *l.l.*

(89) EUS., *Vit. Const.*, IV, 25, 2, éd. WINKELMANN, p. 128, ligne 28.

W. Seston met ensuite notre expression en rapport avec «*κοινὸς ἐπίσκοπος*» ce texte illustrant selon lui la théorie du bras séculier (90). Mais cette théorie est si évidemment anachronique de l'aveu même de W. Seston que celui-ci en tire argument contre l'anecdote (91). L'embarras de W. Seston, nous le constatons, provient de ce qu'il a interrogé, et imparfaitement, le contexte historique, sans se soucier des rapprochements philologiques.

J. Straub s'est attardé longuement à notre problème (92). Si, pour lui, «*τῶν ἐκτός*» est le génitif de *οἱ ἐκτός*, il n'en adopte pas pour cela l'une des solutions qui ont déjà été mentionnées. Il rejette certaines d'entre elles avec des réfutations circonstanciées.

Si on envisageait *τῶν ἐκτός* comme génitif de *τὰ ἐκτός*, on mettrait en relief l'aire politico-étatique, le domaine profane. Une telle interprétation n'est pas permise puisque les arguments philologiques qui en sont la base n'offrent aucune solidité. En effet, J. Straub fait judicieusement remarquer que la traduction des termes «affaires extérieures» se trouve être «*τὰ ἐκτὸς πράγματα*» ainsi qu'on le voit dans la *Vita Constantini* elle-même. Il est évident que l'expression *τῶν ἐκτός* ne peut avoir le même sens, du moment qu'Eusèbe n'a pas cru devoir le préciser en ajoutant le substantif *πράγματα*. Straub se réfère au contexte immédiat du chapitre 24 du quatrième livre de la *Vita Constantini* pour rejeter la limitation de *οἱ ἐκτός* aux seuls païens. Il fait remarquer que ces textes (93) attestent l'étendue de la juridiction impériale, que celle-ci s'étend aux chrétiens comme aux païens. Il doit concéder cependant que, dans le Nouveau Testament, l'expression désigne les infidèles et jamais en même temps des non-

(90) SESTON, *op. cit.*, p. 128.

(91) *Ibidem.*, p. 131.

(92) Cf. J. STRAUB, *Kaiser Konstantin als ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός*, dans *Studia Patristica*, I (1955) = *Texte und Untersuchungen zur altchristlichen Literatur*, 63 (1957), pp. 678-695 dont l'article a été repris dans les deux recueils déjà cités ici : *Die Kirche angesichts der Konstantinischen Wende...*, pp. 187-205 et *Regeneratio Imperii...*, pp. 119-133. Une autre étude (*Constantine as ΚΟΙΝΟΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Tradition and innovation in the Representation of the First Christian Emperor's Majesty*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 21 (1967), pp. 39-55), due au même auteur (J. [A.] STRAUB) et portant sur le même sujet, a été reproduite, en traduction allemande, dans le recueil *Regeneratio Imperii...*, aux pp. 134-158.

(93) EUS., *Vit. Const.*, IV, 26-27, éd. WINKELMANN, pp. 129-130.

chrétiens et des chrétiens (94). De plus, «*οἱ εἴσω*» signifie par opposition les chrétiens, c'est-à-dire ceux qui dépendent de la compétence des évêques. J. Straub imagine que pour Eusèbe, l'expression, «*οἱ ἐκτός*» avait dans la bouche de Constantin le même sens que pour lui la tournure «*οἱ ἀρχόμενοι ἅπαντες*» dont il use dans la conclusion de l'anecdote (95). Selon cette conception, Constantin exercerait une surveillance sur tous ses sujets même sur ceux qui, quoique membres de l'Église, sont en même temps, «citoyens de l'État romain et sujets de l'empereur» (96).

Mais alors, qui peut être désigné par «*οἱ εἴσω*» ? Les habitants de l'empire romain ont-ils une double personnalité ? Peuvent-ils donc, s'ils sont chrétiens, se réclamer de deux autorités différentes ? Ces questions peuvent sembler ridicules mais elles démontrent que J. Straub n'a pas suffisamment élucidé le problème. D'ailleurs, à la lecture du texte d'Eusèbe, l'impression est toute autre : on a le sentiment de se trouver en présence d'une sorte d'équation : les évêques s'occupent de «*τῶν εἴσω*», Constantin de «*τῶν ἐκτός*». Eusèbe tire la conclusion que «Constantin a donc la surveillance de tous» (97) mais cela n'appelle nullement l'interprétation de J. Straub, au contraire. L'empereur s'occupe évidemment des intérêts religieux de tous les Romains mais tandis que les évêques doivent s'occuper des fidèles, la sollicitude de l'empereur doit s'étendre plus spécifiquement «aux gens de l'extérieur», aux païens, qui n'ont pas d'autre évêque (98). C'est cela que Constantin a manifestement voulu dire dans la phrase que rapporte la *Vita Constantini*.

Depuis N. H. Baynes, quelques historiens ont cru devoir étendre à diverses catégories les personnes visées par l'expression *τῶν ἐκτός*, mais ces tentatives procèdent de malentendus. Ces suppléments d'enquête confirment, au contraire, les conclusions d'E.-Ch. Babut : depuis l'Ecclésiastique et Saint Paul, l'expression a un sens précis,

(94) Nous citons l'article de STRAUB, d'après la pagination du recueil «*Die Kirche angesichts der konstantinischen Wende ..*», p. 191.

(95) J. STRAUB, *op cit.*, pp. 192-193 qui a soutenu ailleurs cette même opinion (*Constantine as ΚΟΙΝΟΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ...*, pp. 51-52).

(96) J. STRAUB, *Vom Herrscherideal in der Spätantike*, Stuttgart, 1939, p. 125.

(97) EUS., *Vit. Const.*, IV, 24 éd. WINKELMANN, p. 128, ligne 23.

(98) A. GASQUET, *De l'autorité impériale en matière religieuse à Byzance*, Paris, 1879, p 47 s'exprimait déjà en des termes approchants.

technique, pour désigner les païens. Et plus d'un autre passage d'Eusèbe nous a démontré que ce sens était toujours bien vivant chez cet écrivain.

V

En sa qualité d'empereur Constantin assume, entre autres, la charge de *Pontifex Maximus*, c'est-à-dire de premier des prêtres et de chef de la religion romaine (99).

Nous devons reconnaître que la notion de souverain pontife a eu un retentissement réel puisqu'elle a joui d'une longévité particulière (100) : ce titre est, en effet, porté à l'heure actuelle par le chef de l'Église catholique romaine, le pape (101). D'ailleurs, s'il est exact que

(99) J. GAUDEMET, *Institutions de l'Antiquité*, Paris, 1967, p. 476. Sur les caractères du souverain pontificat : droit de nomination, cf. Th. MOMMSEN, *Manuel des Antiquités romaines*, Vol V. *Le Droit public romain*, Paris, 1896, pp. 416-424 ; pouvoir de magistrat du grand pontife : vol. III. *Le droit public romain*, Paris, 1893, pp. 19-26.

(100) R. NAZ, *Traité de droit canonique*, vol. I. Paris, 1954², p. 372 commente ainsi l'article 218, § 2 du droit canon, qui est relatif à la juridiction papale : «*épiscopal* : c'est-à-dire superintendant, chargé du suprême contrôle (d'après l'étymologie du mot)». Ce pouvoir coincide exactement avec celui du «pontifex Maximus» des empereurs de l'Antiquité tardive.

(101) Ce terme a été créé sous le pontificat de Sirice (cf. H. KÜNG, *Infaillible ? Une interpellation* (trad. française de H. ROCHAIS), Paris, 1971, p. 112). Il tend alors à se substituer à l'emploi des qualificatifs *episcopus*, *pontifex inclytus* (*inclitus*) ou *summus* qui servaient jusqu'alors à désigner l'évêque de Rome (cf. BLAISE, *op. cit.*, p. 364). Seuls les empereurs romains étaient, en effet, honorés du titre de *Pontifex Maximus*, comme le confirment deux textes célèbres de Tertullien (*De pudicitia*, 1, 6, *CC*, *ser. lat.*, I, 1, éd. E. DEKKERS, Turnhout, 1954, pp. 1281-1282 et *Ad Valent.*, 37, 1, *CC*, *ser. lat.*, II, 2, éd. KROYMANN, *ibidem*, p. 778) où il est utilisé par dérision face aux prétentions, jugées exorbitantes, du siège romain (cf. TURMEL, *op. cit.*, vol. III, Paris, 1933, p. 90). Cette épithète rappelait donc, par trop, une fonction sacerdotale du paganisme pour être insérée dans la titulature pontificale (ce point de lexicographie a échappé à l'attention de Ch. PIETRI, *Roma Christiana Recherches sur l'Église de Rome, son organisation, sa politique, son idéologie de Miltiade à Sixte III (311-440), (Bibliothèque de l'École française d'Athènes et de Rome, 224)*, vol. II, Paris, 1976, pp. 1067-1068). Contrairement à une idée communément répandue (KUNG, *l.l.*) Léon le Grand ne fut pas le premier pape à s'être arrogé le titre de *Pontifex Maximus* (cf. la pénétrante étude de P. STOCKMEIER, *Die Übernahme des Pontifex-Titels im spätantiken Christentum*, dans *Konzil und Papst. Historische Beiträge zur Frage der höchsten Gewalt in der Kirche. Festgabe*

«l'empire territorial» du pape s'est fortement trouvé amoindri au cours des siècles, il reste néanmoins vrai qu'il exerce une autorité spirituelle sur le monde catholique comme chef officiel de cette religion [102].

J. R. Palanque applique ce titre aux empereurs de l'époque constantinienne et il nous fait cette remarque : «si Constantin, Constance, Valentinien ont conservé le rang et les insignes de *Pontifex Maximus*, ce n'est pas dans le dessein machiavélique de «décapiter» un collège païen. C'est bien plutôt afin de conserver à l'antique religion romaine le chef qu'une tradition millénaire lui assignait et qui, depuis le début du principat, se confondait avec l'*Imperator Augustus*» [103]. L'hypothèse jadis lancée par Gasquet se trouve ainsi vérifiée : «les sociétés antiques ne connurent pas la séparation du pouvoir politique et du pouvoir religieux» [104].

A en croire A. Bouché-Leclercq, le pontificat n'était plus qu'un débris glorieux du passé [105]. L'histoire du Bas-Empire ne confirme pas cette impression : pour Dioclétien, en tout cas, ou pour Constantin, il ne s'agit pas d'une simple auréole mais d'un pouvoir authentique, faisant de l'empereur à la fois un personnage sacré et le législateur suprême dans le plus respectable des domaines : la religion [106]. En cela réside l'une des prérogatives impériales que

für H. Tuechle, Munich, 1975, pp. 75-84). Cette interprétation largement traditionnelle repose, en fait, sur une mélecture d'un passage de l'œuvre oratoire de Léon (*Serm.*, 5, 3 éd. Dolle, dans *Sources Chrétiennes*, t. 200, Paris, 1973, p. 280). Les faits ainsi relevés sont indéniables : l'appellation de *Pontifex Maximus* n'est utilisée par la chancellerie pontificale pour désigner le successeur de Pierre qu'à partir de la Renaissance (voir R. Schieffer, *Der Papst als Pontifex Maximus*, dans *Zeitschrift für Savigny-Stiftung und Rechtsgeschichte, Kanonistische Abteilung*, 68 (1971), pp. 300-309).

(102) La primauté du siège romain sur la catholicité a été réaffirmée solennellement lors du Concile de Vatican II (cf. l'article 22, § 2 de la *Constitution dogmatique sur l'Église*, *op. cit.*, p. 222).

(103) J. R. Palanque, *L'Empereur Gratien et le grand pontificat païen*, dans *Byzantion*, VIII (1933), p. 46.

(104) Gasquet, *op. cit.*, p. 1 mit cette idée en exergue de son livre.

(105) A. Bouché-Leclercq, s.v. *Pontifices*, dans le *Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines* d'E. Saglio, vol. IV, 1, p. 578.

(106) Selon Gasquet, *op. cit.*, p. 118 le vieil adage des jurisconsultes romains reste toujours d'application à la période constantinienne : «la religion fait partie intégrante du droit public».

partagent, à l'époque, tous les tétrarques ([107]). Si Constantin s'est fait souvent remplacer par un *promagister* pour l'accomplissement de certains rites ([108]), il n'en reste pas moins vrai que l'empereur exerce ses autres fonctions de *Pontifex Maximus*, hormis donc celles de prêtre ou de sacrificateur ([109]). L'exercice du pontificat suprême consiste en celui de l'«épiscope» au sens ancien ([110]). Somme toute,

(107) Les empereurs de la seconde Tétrarchie (305-312), réputés christianophiles, ont revêtu eux aussi, la dignité de *Pontifex Maximus*. Ainsi en est-il de Maxence (cf. D. DE DECKER, *op. cit.*, p. 550), de Licinius (R. ANDREOTTI, s.v. *Licinius* dans le *Dizionario epigrafico di Antichità romane*, IV (1958), p. 1032) et de Constantin. Dans le cas de ce dernier, les textes épigraphiques (voir E. FERRERO, s.v. *Constantinus I*, dans le *Dizionario epigrafico...*, I (1900), p. 649) se trouvent confirmés par les témoignages littéraires (cf. l'observation pertinente d'AMARELLI, *op. cit.*, p. 36 à propos de l'épithète «sanctissimus adulescens» figurant chez LACT., *De mort. per sec.*, 18, 10, éd. CORSARO, p. 66). Toutefois, c'est un autre coempereur de Constantin, Maximin Daia qui, par attachement au paganisme (cf H. CASTRITIUS, *Studien zu Maximinus Daïa*, dans les *Frankfurter Althistorische Studien*, 2, Kallmunz, 1969, p. 43), redonna un lustre antique à cette fonction sacerdotale. Il institua, en effet, «un grand-prêtre» (LACT., *op cit.*, 36, 3, p. 112 et EUS., *H.E.*, IX, 4, 2, éd. BARDY, p. 49) dans chaque province de son empire, c'est-à-dire un *pontifex maximus*, comme l'a justement reconnu MARTROYE dans le *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France*, année 1928, p. 196. L'hypothèse de GASQUET, *op cit.*, pp. 11-12, s'avère ainsi non fondée. On assiste, sous le régime tétrarchique, à l'émiettement des institutions impériales romaines, tant dans le domaine administratif et militaire que religieux. A partir de cette époque, le *senior Augustus* n'est donc plus seul autorisé, comme le pensait cet auteur, à revêtir la dignité du pontificat suprême.

(108) Ce fait est souligné par P. DE FRANCISCI, *Storia del diritto romano*, Milan, 1948, p. 88. L'on se gardera toutefois d'y accorder une importance démesurée, car il n'est pas évident que le recours à un tel stratagème ait été imposé à Constantin par ses convictions chrétiennes. Avant lui, un empereur païen (en l'occurrence, Septime-Sévère, cf. *CIL*, VI, 1422) avait déjà confié la gestion courante des affaires religieuses à un *pontifex pro magistro* (voir également K. LATTE, *op. cit.*, p. 401).

(109) J. M. SANSTERRE, *op. cit.*, p. 593, note 1 définit ainsi le sacerdoce de Constantin : «Il reste essentiellement spirituel sans véritable consécration rituelle». A cet essai de définition GASQUET, *op. cit.*, pp. 59-60 apporte une précision supplémentaire. Selon lui, le pouvoir religieux de Constantin, premier empereur byzantin, égalerait celui des diacres ordinaires de l'Église, auquel reviendraient tous les privilèges du «prêtre» ou «pontife» sauf celui de célébrer le sacrifice de la messe.

(110) L'Antiquité païenne reconnaît comme sens premier au mot «pontifex», celui de «pouvoir souverain» (cf. H. LE BOURDELLES, *Nature profonde du pontificat*

son rôle s'apparente encore, à l'époque de Constantin, à celui du «patriarche» des Juifs (111).

Constantin abolit-il le paganisme (112) ? Il n'est même pas vraisemblable qu'il ait entrevu seulement la possibilité d'une telle politique : à l'endroit de la religion nationale, son but est d'épurer le culte de certains rites nocturnes, de sacrifices accomplis dans des demeures particulières, de la magie noire (113). En frappant la superstition et l'immoralité, Constantin atteint des réunions et des pratiques qui restent par définition mystérieuses. Il faut d'ailleurs observer qu'il a toujours été partisan des cultes célestes, de la lumière, du soleil (114), et qu'il manifeste de l'aversion pour le culte des démons (115). Même lorsqu'il abolit certains rites, Constantin ne fait en

romain. Tentative d'une étymologie, dans *Revue de l'histoire des religions*, 493 (1976), p. 64). Semblablement, l'Église ancienne assigne à l'épiscopat le rôle de «préfet de police» ou de «commissaire enquêteur», chargé de surveiller la conduite de ses ouailles (TURMEL, *op. cit.*, vol. VI, Paris, 1936, p. 160). Les fonctions de pontife païen et d'évêque chrétien procèdent d'un même champ d'activité : l'inspection générale de la religion. Cette coïncidence lexicographique n'est nullement fortuite. Prolongeant une remarque plus intuitive que démonstrative de W. H. RAMSAY (*The Cities and Bishoprics of Phrygia*, vol. I, part II, Oxford, 1897, p. 521), J. RÉVILLÉ (*Les origines de l'épiscopat. Étude sur la formation du gouvernement ecclésiastique au sein de l'Église chrétienne dans l'empire romain (1re partie)*, (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études : Sciences religieuses*, 5). Paris, 1894, pp. 152-154) a pu montrer que le terme pris au sens général de contrôleur, n'était pas une création originale du christianisme, puisqu'il appartenait, depuis l'Antiquité classique, au vocabulaire technique des administrations locales dans les pays de langue grecque.

(111) Selon K. VOIGT, *Staat und Kirche von Konstantin dem Grossen bis zum Ende der Karolingerzeit*, Stuttgart, 1936, p. 76, note 11, le titre de ἱερεύς, ἀρχιερεύς (*Pontifex Maximus*) confère aux empereurs chrétiens une dignité voisine de celle du «roi-prêtre», par excellence, de l'Ancien Testament, à savoir Melchisédech.

(112) F. DE GIOVANNI, *Costantino e il Mondo pagano. Studi di politica e legislazione* (*KOINΩNIA, Collana di Studi e Testi a cura dell'Associazione di Studi tardoantichi*, 2), Naples, 1977, a soumis récemment cette question à un nouvel examen. Nous consacrerons à cet essai une critique circonstanciée dans une livraison prochaine de l'*Antiquité Classique*.

(113) Cf. DE GIOVANNI, *op. cit.*, pp. 15-103.

(114) On sait que Constantin aurait même eu une vision dans le temple d'Apollon, cf. P. ORGELS, *La première vision de Constantin (310) et le temple d'Apollon à Nîmes*, dans le *Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques de l'Académie Royale de Belgique*, 5e série, 34 (1948), pp. 176-208.

(115) Cf. *Cod. Theod.*, 9, 16, 3 (éd. MOMMSEN-MEYER, p. 460). Nous avons pu

somme qu'exercer, selon ce qu'il estime son devoir, les fonctions de *Pontifex Maximus* (116). A la veille de sa mort, on le voit encore prendre certaines dispositions en faveur des flamines (117).

Constantin n'est d'ailleurs pas le dernier empereur «chrétien» à avoir conservé le titre de souverain pontife. En fait, tous ses successeurs l'ont encore porté jusqu'à Théodose (379-395) (118). Gratien est le premier à l'avoir abandonné (119). Il est intéressant de souligner cette concomitance significative entre l'abandon du titre pontifical par l'empereur et la répudiation de l'ancienne religion officielle par l'État romain (120).

montrer ailleurs (D. DE DECKER, *Évocation de la Bible dans le «Discours à l'Assemblée des Saints» prêté à l'empereur Constantin*, dans *Studia Biblica, 1978. I. Papers on Old Testament and Related Themes. Sixth International Congress on Biblical Studies, Oxford 3-7 April 1978* (*Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series*, 11), Sheffield, 1979, pp. 135-136) qu'une telle attitude pouvait être dictée par les convictions chrétiennes de l'empereur, mais aussi par sa nature profondément superstitieuse.

(116) Cf. les observations déjà émises à ce propos dans notre article, D. DE DECKER, *La politique religieuse de Maxence*, pp. 554-560.

(117) *Cod. Theod.*, XII, 5, 2 (21 mai 337), éd. MOMMSEN-MEYER, Berlin, 1905, p. 712. Reprenant la thèse de M. S. BASSIGNANO (*Il Flaminato nelle provincie romane d'Africa* (*Università degli Studi di Padova. Pubblicazioni dell'Istituto di Storia Antica*, XI), Rome, 1974, p. 9 sqq.) Fr. DE GIOVANNI, *op. cit.*, p. 149 soutient qu'à l'époque constantinienne les fonctions des flamines étaient devenues des charges plus honorifiques que réelles et, en tout cas, dépourvues de signification religieuse. Mais les canons 2, 3 et 55 du concile d'Elvire (cf. MANSI, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, vol. II, Florence, 1759 ; coll. 6 et 15) démontrent, au contraire, que, vers 310, l'exercice du flaminat était jugé peu compatible avec la conscience chrétienne. D'ailleurs, les empereurs Théodose en 386 (*Cod. Theod.*, XII, 1, 11, p. 690) et Honorius en 399 (*ibidem*, XVI, 10, 17, p. 902), mais surtout en 415, verront encore dans ces collèges sacerdotaux, répandus en Afrique, des agents abhorrés car très actifs de la religion païenne (*ibidem*, XV, 10, 20, pp. 903-904).

(118) Sur la renonciation probable à cette titulature par cet empereur, cf. LIPPOLD, s.v. *Theodosius I*, *PW RE*, *Suppl. Band 13* (1973), col. 843.

(119) Très exactement en 383, selon A. CAMERON, *Gratian's Repudiation of the Pontifical Robe*, dans *The Journal of Roman Studies*, 58 (1968), pp. 96-102.

(120) Ainsi que le soulignèrent M. MESLIN et J. R. PALANQUE, *Le Christianisme antique*, Paris, 1967, pp. 85-86. Des contingences politiques ont contraint l'empereur Gratien à déposer le Grand Pontificat païen (cf. Zos., *Hist. Nov.*, IV, 36, 5-37, 2, éd. MENDELSSOHN, Leipzig, 1887, pp. 192-193). L'usurpation de Maxime entraîna, en effet, dans les deux camps une surenchère de la propagande

Avec Théodose, nous assisterons à une véritable abolition du paganisme correspondant d'ailleurs à l'adoption du catholicisme comme religion d'État, exclusive et persécutrice (121).

Il convient encore de le remarquer, les empereurs chrétiens qui ont précédé Gratien et Théodose ont conservé le titre pontifical leur vie durant (122). N'était-il donc pas inconciliable pour un empereur d'être chrétien et d'assumer en même temps les fonctions de souverain pontife de la religion païenne (123) ?

Le christianisme est d'un monothéisme intransigeant, hérité du judaïsme (124). Pour un chrétien, aucun compromis ne semble possible avec le paganisme : tous les autres dieux doivent être bannis afin que soit fermement établi le culte du seul et unique vrai Dieu (125) – témoin la rigueur des formules sacramentelles du baptême (126).

Dès lors, le rôle du *Pontifex Maximus* semble être effectivement incompatible avec la qualité de chrétien (127). Comment Constantin a-t-il pu passer pour chrétien et néanmoins continuer à exercer les fonctions de Souverain pontife du culte païen ? Cette question

religieuse utilisée à des fins politiques (cf. aussi J. ZIEGLER, *Zur religiösen Haltung der Gegenkaiser im 4. Jh. n. Chr.*, dans les *Frankfurter Althistorische Studien*, 4. Kallmunz, 1970, pp. 77-78).

(121) Cf. A. LIPPOLD, *op. cit.*, col. 958.

(122) Ainsi que l'a fait remarquer J. R. PALANQUE, dans *Histoire de l'Église d'A Fliche et V. Martin*, tome 3, Paris, 1950, pp. 514-515.

(123) C'était encore le sentiment d'A. BERNAREGGI, *Costantino imperatore e Pontifice massimo. Casistica storica*, dans *La Scuola cattolica*, 5 (1913), pp. 237-253.

(124) Cf. l'étude significative de B. RENAUD, *Je suis un Dieu jaloux. Étude d'un thème biblique* (coll. *Lectio divina*, 36), Paris, 1963.

(125) Sur les raisons de cet exclusivisme considéré comme un héritage du judaïsme, dont s'inspira si fortement l'Église ancienne, voir R. JOLY, *Pourquoi le christianisme a réussi*, dans *Christianisme d'hier et d'aujourd'hui. Hommages a Jean Préaux*, Bruxelles, 1979, p. 23.

(126) Voir, par exemple, J. LEBRETON, dans *Histoire de l'Église d'A Fliche et V Martin*, tome 1, Paris, 1946, p. 369.

(127) Tout récemment encore H. H. ANTON, *Kaiserliches Selbstverständnis in der Religionsgesetzgebung der Spätantike und päpstliche Herrschaftsinterpretation im 5 Jahrhundert*, dans *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 88 (1977), p. 41 a jugé ambigue la politique religieuse de Constantin face aux païens et aux chrétiens.

n'oblige nullement à mettre en doute la «conversion» de l'empereur ([128]). Pareille réponse ne serait sûrement pas valable pour des chrétiens aussi évidemment zélés, convaincus que Constance II, Valens ou Valentinien ([129]). La solution doit être cherchée dans une autre direction ([130]).

Le problème s'est posé pour d'autres magistrats romains et pas seulement pour les empereurs. Or, à leur sujet, l'Église a édicté des canons qui peuvent nous éclairer ; que nous apprennent-ils au sujet de l'incompatibilité entre les sacerdoces païens et la qualité de chrétien ? Si nous examinons les canons d'un concile contemporain de Constantin, celui d'Elvire ([131]), nous constatons que la sévérité des interdictions et des sanctions dépend du degré d'initiation sacramentelle. Un clerc est frappé plus fortement qu'un simple fidèle. Mais on notera surtout qu'aucune peine n'est prévue pour les simples croyants, non-baptisés : aucune allusion n'est faite de manière explicite ([132]) à cette catégorie de personnes. On est ainsi amené à penser que Constantin et ses premiers successeurs ont résolu le

(128) Nous tenons beaucoup à cette déclaration d'intention, car l'ignorance de la distinction, que nous avons ainsi établie logiquement, a conduit la recherche en des voies sans issue (cf. les observations déjà émises, à ce propos, dans D. De Decker, *op. cit.*, pp. 550 et 555).

(129) Comme le soulignait déjà, Bernareggi, *op cit.*, p. 242. Toutefois, nous ne nous départirons pas d'une certaine réserve sur ce point, car nous ignorons à quel âge Valens et Valentinien ont effectivement reçu le baptême (cf. A. Nagl, s v. *Valens*, *PW RE*, VII A, 2 (1948), col. 2132 et s.v. *Valentinianus I*, col. 2198).

(130) En raison principalement des convictions ariennes qui leur sont prêtées, plusieurs de ces monarques sont affligés, aujourd'hui encore, d'une réputation peu enviable. Il s'agit là d'une idée reçue qu'il importerait de reconsidérer sans plus attendre. Ainsi, en matière religieuse notamment, Constance II ne fait, selon nous, que prolonger la politique inaugurée par son père et l'opprobre jeté traditionnellement sur son œuvre par le critique moderne pourrait être excessive. En ce sens, l'on accueillera avec satisfaction la réaction salutaire de J. W. Leedom, *Constantius II : Three Revisions*, dans *Byzantion*, 48 (1978), pp. 132-145.

(131) Il date, selon nous, du règne de Maxence (cf D. De Decker, *op. cit.*, pp. 509-510).

(132) Cf. les canons 1, 2, 4 et 59 du concile d'Elvire (Mansi, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, vol. II, Florence, 1759, coll. 5, 6 et 15) dont le sens exact a pu prêter à difficulté (voir Gaudemet, s.v. *Elvire*, dans *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, 15 (1963), col. 325). L'interprétation donnée ici permet, selon nous, de mieux rendre compte du témoignage de ces textes conciliaires.

problème en retardant délibérément leur baptême jusqu'à l'article de la mort pour pouvoir être chrétien de conviction et néanmoins exercer le souverain pontificat de l'ancien culte national. A cette époque, se faire baptiser à la dernière extrémité ne revêtait d'ailleurs aucun caractère exceptionnel (133). Les chrétiens avaient même l'habitude de recevoir le baptême sur leur lit de mort ou à un âge fort avancé car ils n'étaient pas encore certains d'obtenir la rémission des péchés commis après le baptême (134). Les obligations assumées par les baptisés étaient d'ailleurs des plus strictes : c'étaient celles d'un état de perfection, assez proche en somme de celui que fera assumer bientôt la profession monastique (135).

Il est possible d'établir que Théodose avait été baptisé avant d'accéder à l'empire, mais nous constatons aussi que cet empereur n'a plus rempli les fonctions sacerdotales dans le paganisme, ce que la simple foi chrétienne sans baptême avait toujours permis à ses prédécesseurs (136).

Héritier de la politique instaurée par Galère, Constantin se devait de l'appliquer (137). C'était une raison suffisante pour lui d'accorder

(133) Comme l'ont admis DANIÉLOU-MARROU, *op. cit* , pp. 353-354. La tradition de conférer le baptême aux enfants ou aux chrétiens dès le moment de leur conversion, ne s'implante en Orient qu'à partir de Grégoire de Nysse (cf. son traité *De iis qui differunt baptismum* dans MIGNE, *PG*, 46, coll. 415-432). En Occident, une mutation identique du rite baptismal ne s'opèrera qu'à l'instigation de Saint Augustin dont l'influence doctrinale fut, comme on le sait, si déterminante dans cette partie de l'Empire (cf. TURMEL, *op. cit.*, tome V, Paris, 1936, pp. 158-159) Ainsi lorsqu'en 392 l'empereur d'Occident, Valentinien II eut atteint sa majorité, il trépassa avant que le baptême lui ait été administré par Ambroise de Milan (cf. *de obitu Valent.*, 25 dans MIGNE, *PL*, 16, col. 1394 A et *Epist.*, 53, 2, col. 1166 A).

(134) Sur cette question afférente au baptême tardif de Constantin, l'étude fondamentale demeure celle de Fr. J. DOLGER, *Die Taufe Konstantins und ihre religiösen Probleme*, dans *Konstantin der Grosse und seine Zeit*, Fribourg, 1913, pp. 377-477.

(135) Sur l'importance de la profession de foi lors de la cérémonie baptismale, cf. TURMEL, *op. cit.*, vol. V, Paris, 1936, p. 174.

(136) Le baptême semble avoir été conféré à Théodose postérieurement à 380 et en concomitance avec l'abandon du titre de *Pontifex Maximus* (cf. LIPPOLD, *op. cit.*, col. 846). Peu de temps auparavant, l'empereur aurait encore fait profession de foi païenne (col 843).

(137) L'on se reportera à l'édit de tolérance accordé tant aux païens qu'aux chrétiens par Galère (cf. LACT., *De mort. persec.*, 34, éd. CORSARO, Catane, 1970, pp. 109-110) qui fut renouvelé par Constantin dans «une loi très parfaite» connue

son soutien au christianisme. Les polémiques relatives à la conversion de Constantin ont eu du moins le mérite de démontrer qu'il n'était pas facile à l'historien d'atteindre jusqu'aux convictions intimes de l'empereur (138).

Mais il importe en même temps de noter qu'il n'est plus indispensable de préciser le degré d'adhésion de Constantin à la religion nouvellement reconnue pour comprendre et expliquer sa politique religieuse. C'est le pluralisme religieux, instauré par l'édit de tolérance de 311, qui rend compte de la conduite de Constantin, à la fois *Pontifex Maximus* du paganisme et organisateur de la religion chrétienne (139).

Constantin fait donc office de législateur pour les deux religions reconnues : «Il serait difficile, en un mot, pour ne pas dire impossible, d'établir une différence entre sa manière d'agir avec le clergé chrétien et le clergé païen» (140). Nous savons que l'empereur légiféra toute sa vie au sujet du culte païen, notamment en octroyant une immunité d'impôts aux collèges sacerdotaux du paganisme (141). De même, il accorda au clergé chrétien l'exemption des *munera ciuilia*, c'est-à-dire des prestations et corvées (142). Il distribua également des sommes importantes pour la restauration, l'édification et l'entretien des églises, pour les caisses d'assistance publique gérées par les évêques (143).

sous le nom d'«édit de Milan» (LACT., *De mort. pers.*, 48, 2-12, pp. 141-149). Ces dispositions légales ont été prises par l'empereur dans l'exercice du «pontificat suprême», comme l'ont souligné GASQUET, *op. cit.*, pp. 28-29 et I. ORTIZ DE URBINA, *La politica di Costantino nella controversia ariana*, dans les *Atti del V Congresso internazionale di Studi byzantini Roma 1936* (*Studi byzantini e neollenici*, 5), vol. I, Rome, 1939, p. 287.

(138) Ainsi que le concèdent DANIÉLOU-MARROU, *op. cit.*, p. 277.

(139) Sur les motifs qui incitèrent Galère à promulguer son célèbre édit, l'on se reportera à l'étude donnée ici-même D. DE DECKER, *op. cit.*, pp. 449-450), où il a pu être montré que la politique religieuse de Constantin reposait sur ce principe de gouvernement, celui du pluralisme.

(140) Suivant la pertinente constatation de GASQUET, *op. cit.*, p. 29.

(141) *Cod. Theod.*, XII, 5, 2, éd. MOMMSEN-KRUGER, p. 712.

(142) *Cod. Theod.*, XVI, 2, 6 (*ibidem.*, pp. 836-837 et EUS., *H. E.*, X, 7, éd. BARDY (*Sources Chrétiennes*, 55), Paris, 1967, pp. 112-113.

(143) Voir respectivement EUS., *Vit. Const.*, III, 50, éd. WINKELMANN, pp. 104-105 ; *Vit. Const.*, II, 46, 3, p. 67 ; *H.E.*, X, 6, éd. BARDY, pp. 110-111 et SOZOMÈNE, *H.E.*, V, 5, 2-3, *GCS*, 50, Berlin-Est, 1960², éd. HANSEN, p. 199).

La nouvelle politique déterminant l'intervention de l'empereur dans les affaires de l'Église, Constantin aura d'ailleurs à faire face à de nombreuses difficultés (144).

Constantin tel que nous le représente la *Vita Constantini* est bien effectivement le protecteur du christianisme mais, en même temps le *Pontifex Maximus* du paganisme (145). C'est en cette dernière qualité qu'il interdit certaines pratiques divinatoires et l'offrande de certains sacrifices (146). Il n'est pas l'ennemi de l'ancienne religion, mais son législateur, son réformateur : il prend des mesures pour la purification du paganisme dont il désire extirper ce qu'il considère comme des superstitions (147). Il ordonne bien des destructions de temples, mais c'est qu'il y voit des lieux d'immoralité (148). Au quatrième livre de la *Vita Constantini*, Eusèbe décrit également des mesures prises par le souverain pontife (149). L'empereur veille à la convocation régulière des conciles, à leur bonne tenue et finalement à l'exécution de leurs décisions (150). Il s'occupe personnellement d'un

(144) Notamment par suite des réactions donatistes (cf l'exposé de PALANQUE, *Histoire de l'Église*. Tome 2, Paris, 1950, pp. 44-52).

(145) Dans son maître livre, *The Emperor in the Roman World 31 B.C.-A.D. 337*, Ithaca, 1977, pp. 606-607, F. MILLAR nous paraît avoir méconnu l'importance des prérogatives impériales qui étaient attachées, en ces temps, à la dignité de *Pontifex Maximus*.

(146) EUS., *Vit. Const.*, II, 45, éd. WINKELMANN, p. 66, lignes 25-27 et III, 53, 2, p. 106.

(147) EUS., *Vit. Const.*, III, 48, 2, éd. WINKELMANN, p. 104, lignes 13-16.

(148) EUS., *Vit. Const.*, III, 55, 3, éd. WINCKELMANN, p. 109, lignes 10-15 et III, 58, 1, p. 111.

(149) Notamment en EUS., *Vit. Const.*, IV, 23-25, éd. WINCKELMANN, pp. 128-129 et IV, 29, 3, p. 131.

(150) Les textes sont très significatifs à cet égard. Le déroulement des conciles d'Arles (*Opt. Append.*, III, *CSEL*, 26, éd. ZIWSA, Vienne, 1893, pp. 206-208 et AUG., *Epist.*, 88, 4, *CSEL*, 34, éd. GOLDBACHER, Vienne, 1895, pp. 410-419), de Nicée (EUS., *Vit. Const.*, I, 44, 2, éd. WINKELMANN, pp. 38-39 ; III, 12, pp. 87-88 et GEL., *H.E.*, 2, 7 *CGS*, 28, Leipzig, 1918, éd. LOESCHKE-HEINEMANN, pp. 37-41) et de Tyr (EUS., *Vit. Const.*, IV, 42, 1-5, pp. 136-138) se ressent de l'emprise constantinienne. A cette époque, les institutions publiques romaines marquèrent de leur influence l'organisation interne de l'Église ancienne. Les synodes s'inspirent, en effet, dans une mesure infiniment plus grande que celle qu'on lui reconnaît généralement (cf. J. ZEILLER, dans *Histoire de l'Église...*, tome 2, Paris, 1948, pp. 398-400), du mode de fonctionnement du sénat romain (J. [A.] STRAUB, *Constantine as ΚΟΙΝΟΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ...*, pp. 48-49) et des assemblées provinciales

problème comme celui de la fixation de la fête de Pâques (151) et généralise la célébration du dimanche par des prières et un chômage obligatoires (152). Il légifère, de même, en ce qui concerne le culte des morts (153). Comme il s'était attaqué aux formes du paganisme qu'il estimait empreintes de déviations, Constantin prend des mesures contre l'hérésie chrétienne (154).

En matière religieuse de même qu'en matière civile, il demeure pour tous les citoyens de l'empire l'arbitre, l'autorité suprême (155). La juridiction impériale demeure, sous Constantin, universelle et souveraine. Si l'empereur, préfigurant en cela la papauté romaine, «délègue parfois son autorité, il ne l'aliène jamais» (156).

du Bas-Empire (H. J. SIEBEN, *Die Konzilidee der alten Kirche*, dans *Konziliengeschichte Hrsg. W. Brandmüller. Reihe B. Untersuchungen I*, Paderborn, 1979, pp. 143-147).

(151) Cf. EUS., *Vit. Const.*, III, 14, éd. WINKELMANN, p 88 et III, 18, pp. 90-91.

(152) Cf. EUS., *Vit. Const.*, IV, 18, pp. 126-127 ; SOZOMÈNE, I, 9, 11 (éd. HANSEN, p. 19) et *Cod. Theod.*, II, 8, 1 (éd. MOMMSEN-MEYER, p. 87). L'ordonnance du calendrier civil et religieux et notamment la détermination des jours fériés relèvent, en effet, de la compétence du *Pontifex Maximus* (cf. K. LATTE, *Römische Religionsgeschichte*, dans le *Handbuch der Altertumswissenschaften*, V, 4, Munich, 1960, pp. 400-401).

(153) Les dispositions prises par Constantin visent, notamment, à honorer le sépulcre du Christ à Jérusalem (EUS., *Vit. Const.*, III, 25-28, éd. WINKELMANN, pp. 94-96), à célébrer la mémoire de Lucien d'Antioche en lui dédiant un martyrium (cf. G. BARDY, s.v. *Lucien d'Antioche*, dans le *Dictionnaire de Théologie catholique*, 9 (1926), p. 1026). Aux dires d'Eusèbe (*Vit. Const.*, 3, 48, 1, p. 104), l'empereur aurait manifesté une prédilection toute particulière pour le culte des martyrs.

(154) Cf. EUS., *Vit. Const.*, III, 65 éd. WINKELMANN, pp. 118-119. Constantin manifesta, avec une rare constance, cette volonté de préserver la doctrine chrétienne de tout «schisme» (EUS., *H.E.*, X, 5, 20, éd. BARDY, p. 109) et de l'épurer de toute «déviation» (X, 7, 2, p. 112), lorsque aspirant à rétablir, sous sa férule, l'unité de l'empire, il s'empara en 312/3 des États de Maxence.

(155) GASQUET, *op. cit.*, pp. 178-179. C'est ainsi que les chrétiens, respectueux de la voie hiérarchique, s'adresseront, en dernier ressort, à Aurélien dans l'affaire de Paul de Samosate (EUS., *H E.*, VII, 30, 19 éd. BARDY, p. 219) et à Constantin dans le cas du donatisme (EUS., *H.E.*, X, 5, 21-24, pp. 109-110).

(156) GASQUET, *op. cit.*, p. 181. Le parallélisme s'établissant ici entre l'empereur romain et le pape nous paraît, à nouveau, suggestif. En cas d'empêchement, le monarque délègue ses pouvoirs à l'un de ses agents qui reçoit le titre de «*iudex*» et siège, en son nom, dans les conciles (*ibidem*, p. 157). Semblablement, l'évêque de Rome peut commettre comme remplaçant l'un de ses clercs. Cet usage s'implante

Nous le constatons, la conduite de l'empereur vis-à-vis du christianisme ne diffère guère de son attitude à l'égard de l'ancienne religion romaine, l'une et l'autre s'expliquent comme l'exercice du souverain pontificat, dont l'empereur était investi par la constitution romaine avec l'assentiment de tous [157]. Dans ces deux secteurs religieux, l'empereur accomplit les mêmes fonctions de législateur et de «gendarme» [158]. Si Constantin ne s'est jamais départi d'une attitude des plus déférentes envers la hiérarchie ecclésiastique, les instructions qu'il adresse si volontiers à l'Église et à son clergé, se concilient mal avec la distinction des pouvoirs civils et religieux. S'il se sert parfois du mot de «commandement» [159] dans ses directives destinées à l'épiscopat catholique, il s'érige le plus souvent, non en théologien mais en juge de la foi. S'il s'efforce, en règle générale, de

au Concile d'Arles (*Concilia Galliae A. 314-A. 506, CC ser. lat., 148*, Turnhout, 1963, p. 14, lignes 19-20) pour devenir avec celui de Nicée (EUS., *Vit. Const.*, III, 7, éd. WINKELMANN, pp. 84-85), une règle à laquelle il sera rarement dérogé dans toute l'histoire de l'Église catholique romaine. Pour instruire le procès des Donatistes, Constantin n'a eu aucune peine à désigner les évêques du titre de «*iudices*», à l'instar des commissaires impériaux (cf. OPTAT., 1, 23, *CSEL*, 26, éd. ZIWSA, p. 26, ligne 3 et AUG., *Epist.*, 43, 5, *CSEL*, 34 (1895), éd. GOLDBACHER, p. 88, ligne 24).

(157) Plusieurs auteurs ont insisté sur le fait qu'en vertu de ses pouvoirs de *Pontifex Maximus*, Constantin était autorisé à intervenir dans les affaires de l'Église, ainsi V. SESAN, *Die Religionspolitik der Christlich-röm. Kaiser von Konstantin d. Gr. bis Theodosius d. Gr. (313-380)*, dans *Kirche und Staat im römisch-byzantinischen Reiche seit Konstantin dem Grossen und bis zum Falle Konstantinopels*. Band I, Czernowitz, 1911, pp. 249-251 ; W. KISSLING, *Das Verhältnis zwischen Sacerdotium und Imperium nach den Anschauungen der Päpste von Leo d. Gr. bis Gelasius I (440-496). Eine historische Untersuchung (Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft im katholischen Deutschland Veröffentlichungen der Sektion für Rechts- und Sozialwissenschaft*, 38), Paderborn, 1921, p. 8, note 29 ; VOIGT, *op. cit.*, p. 25, H. DORRIES, *Das Selbstzeugnis Kaiser Konstantins*, dans les *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, Dritte Folge*, n° 34, Gottingen, 1954, pp. 289-290 et SIEBEN, *op. cit.*, p. 457.

(158) Pour l'interprétation donnée ici l'on se reportera aux pages définitives qui ont été consacrées à cette question par J. TURMEL, *op. cit.*, vol. III, Paris, 1933, pp. 50-51

(159) «*τὸ παράγγελμα*» selon le mot d'Eusèbe (*Vit. Const.*, III, 6, 2, éd. WINKELMANN, p. 83, ligne 24) qui ne peut s'empêcher d'avouer que la lettre de convocation au concile de Nicée a été composée sur un ton impératif.

ne point dicter aux évêques l'objet de leur croyance [160], en traitant ceux-ci à l'égal de ses préfets [161] il subordonne inéluctablement la puissance de l'Église à l'autorité civile. Ce faisant, l'empereur n'inaugure point le cours d'une ère nouvelle qui bouleverserait les rapports établis jusqu'alors entre l'Église et l'État [162] ; il prélude simplement à l'attitude qu'adopteront ses successeurs [163].

En aucun cas, Constantin ne peut être considéré uniquement comme le bras séculier de l'Église, nous venons de le voir, ses fonctions dépassant largement celles qu'on reconnaîtra plus tard [164] au bras séculier. D'ailleurs, l'idée est totalement anachronique et premièrement pour la bonne raison que l'empereur romain n'était pas seulement un séculier, un général d'armée et un magistrat civil, mais aussi et très réellement un personnage sacré, un pontife [165].

Constantin assume donc toutes les charges religieuses liées à son

(160) Il est possible que Constantin n'ait jamais été fondamentalement disposé à faire acte d'autorité en matière de dogme (selon SANSTERRE, *op. cit.*, pp. 169-170). Pourtant, à l'occasion de la querelle arienne, il ne s'est pas refusé à émettre un jugement doctrinal sur des gens d'Église (cf. le témoignage irréfutable du document 5, cité par SANSTERRE, *op. cit.*, p. 163). Il peut paraître, dès lors, fort subtil de soutenir que Constantin n'ait jamais cherché à fixer le dogme chrétien.

(161) A l'adresse des dignitaires de l'Église et de l'État, Constantin use de la même épithète, celle de «fratres» (cf. DORRIES, *op. cit.*, p. 34). Aujourd'hui encore, cette titulature est conservée par la papauté dans ses relations épistolaires avec l'épiscopat catholique (cf. F. CLAEYS BOUUAERT, s.v. *Pontife Romain*, dans le *Dictionnaire de droit canonique*, 7 (1965), col. 23).

(162) Cette subordination de l'Église au pouvoir civil est encore patente sous le règne de Maxence (cf. D. DE DECKER, *op. cit.*, pp. 509-525). A l'époque constantinienne, l'antique précepte demeure : «non respublica est in ecclesia, sed ecclesia in republica, id est in imperio romano» (OPT., *De Schism. Donat.*, III, 3, *CSEL*, 26, éd. ZIWSA, p. 74, lignes 3-5).

(163) TURMEL, *op. cit.*, p. 54. Il nous paraît qu'à plusieurs années d'intervalle, les empereurs Constantin (cf. EUS., *Vit Const.*, IV, 42, éd. WINKELMANN, pp. 136-138), Constance II (SOCR., *H.E.*, II, 16 et 29 dans MIGNE, *PG*, 67, coll. 215 et 278), Théodose II (THÉOPH., *Chron.*, Bonn, p. 138, lignes 5-10) et Zénon (*coll. Avellana*, n° 66 dans *CSEL*, 35 (1881), p. 147, lignes 3-9) ont défini, en des termes fort semblables, leurs relations avec l'Église.

(164) Très exactement depuis l'année 378 (cf. PALANQUE, *Histoire de l'Église...*, tome 3, pp. 522-523).

(165) Cf. La sentence d'Ulpien, conservée dans le *Digeste*, I, 1, 1 (éd. BONFANTE *et alii*, Milan, 1960², p. 30) : «Publicum ius in sacris, in sacerdotibus, in magistratibus consistit».

rôle d'empereur : Eusèbe le sait et c'est en parfait accord avec la vraisemblance historique que la *Vita Constantini* décrit l'empereur comme pontife et évêque, légiférant à la fois pour les païens et les chrétiens.

Mais cette confusion de termes pouvait également entraîner un conflit juridictionnel. Si les interventions de Constantin en matière religieuse trouvent leurs assises légales dans l'exercice du pontificat suprême, semblable activité appliquée aux affaires de l'Église empiète sur les droits reconnus jusqu'alors à l'épiscopat. Détenteur unique de l'autorité suprême, l'empereur se comporte, comme un évêque, en «dictateur» chargé de prémunir contre l'hérésie et le désordre la communauté qui a été confiée à ses soins (166). Bien qu'émanant d'une source différente, le pouvoir de l'évêque et celui du pontife convergent donc vers un même idéal (167). Pareille coïncidence nous paraît riche de signification. Elle permet de mieux comprendre comment la formule de gouvernement, dite de l'*ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός* qui fut introduite sous Constantin, a pu constituer l'un des principes de base du césaropapisme (168).

La comparaison pourrait, en effet, être étendue de la période constantinienne à l'âge byzantin, si l'on considère les expressions de «co-serviteur des évêques» (169) et de «magistère de la parole publi-

(166) L'institution de l'épiscopat n'est pas antérieure à l'époque d'Ignace (TURMEL, *op. cit.*, pp. 499-502), soit les années 165, ainsi qu'il a été démontré récemment (R. JOLY, *Le dossier d'Ignace d'Antioche (Université Libre de Bruxelles. Faculté de Philosophie et Lettres*, LXIX), Bruxelles, 1979, p. 75 sqq.).

(167) J. GAUDEMET, *L'Église et l'Empire romain (IV^e-V^e siècles)*, dans *L'histoire du droit et des Institutions de l'Église en Occident publiée sous la direction de G. Le Bras*, tome III, Paris, 1958, p. 413 a écrit très justement : «comme l'empereur, le pape a une *cura* universelle et indéterminée». Pour W. ULLMANN, *Über die rechtliche Bedeutung der spätrömischen Kaisertitulatur...*, p. 35, il n'est point douteux que les compétences de l'*ἐπίσκοπος* et du *pontifex* risquaient ainsi de chevaucher

(168) Ce fait est admis par GAUDEMET, *L'Église dans l'Empire romain ...*, pp. 497-498 et SMITH, *Constantine...*, p. 326.

(169) Sur ce thème constantinien, l'on se reportera à l'étude de SANSTERRE (*op cit.*, p. 170) qui cite les textes y afférents (notons cependant que l'expression grecque *συνθεράπων* se retrouve également chez EUS., *Vit. Const.*, II, 69, 2, éd WINKELMANN, p. 76, ligne 1). L'expression semble avoir prévalu, jusqu'à nos jours, dans le style de la chancellerie pontificale. Le pape se définit volontiers comme «le serviteur des serviteurs de Dieu» lorsqu'il s'adresse à ses collègues, les évêques (cf. R. NAZ, *Traité de droit canonique*, vol. I, Paris, 1954², p. 371).

que» ([170]), qui ont servi à définir le rôle exercé par l'empereur dans les affaires de l'Église. Il s'offre ainsi, au travers de la *Vita Constantini*, une image de Constantin qui présage, sous bien des aspects, la forme de gouvernement dont useront les monarques byzantins pour régenter l'Église. C'est ainsi qu'en plein Moyen-Age l'empereur Léon VI (886-912) n'outrepassera guère, en fin de compte, le cadre des attributions impériales qui étaient dévolues, en matière religieuse, à son lointain prédécesseur, Constantin ([171]). Car ce dernier s'autorise déjà à intervenir dans toutes les questions concernant la police de l'Église de l'élection ([172]) ou de la discipline

(170) P. DE LABRIOLLE, dans *Histoire de l'Église...*, Tome 3, Paris, 1950, p. 393 utilise cette expression pour définir l'œuvre pastorale d'Ambroise de Milan et de Jean Chrysostome. Mais l'«exercice de la parole publique» a toujours passé, dans l'Église ancienne, pour l'un des devoirs primordiaux de l'épiscopat. Comme les évêques, les empereurs depuis Constantin (SANSTERRE, *op. cit.*, pp. 174 et 178) jusqu'à Zénon (cf. *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, II, 1 (section 2), éd. E. SCHWARTZ, Berlin, 1933, p. 157, ligne 30) sont honorés du titre de «*διδάσκαλοι πίστεως* ». L'activité oratoire déployée par Constantin aux fins d'apologie du christianisme est impressionnante, comme en témoignent l'*oratio ad sanctos* (GEL., *H.E.*, 2, 7, 1-4, *GCS*, 28, éd. LOESCHKE-HEINEMANN, Leipzig, 1918, pp. 46-53), l'épître aux Nicomédiens (cf. document 3 chez SANSTERRE, *op. cit.*, p. 162) et aux Palestiniens (document 13, *ibidem*, p. 167), ainsi que l'*oratio ad sanctorum coetum* (cf. EUS., *GCS*, 7, éd. HEIKEL, Leipzig, 1902, pp. 151-192), une œuvre dont nous avons confirmé, à deux reprises, le caractère authentiquement constantinien (cf. Le «*Discours à l'assemblée des Saints*» *attribué à Constantin et l'œuvre de Lactance*, dans *Lactance et son temps. Recherches actuelles. Actes du IV^e^ colloque d'études historiques et patristiques, Chantilly 21-23 septembre 1976*, édités par J. FONTAINE et M. PERRIN (*Théologie historique*, 48), Paris, 1978, pp. 75-89 et *L'évocation de la Bible dans le Discours à l'assemblée des Saints...*, pp. 132-144) et que GASQUET (*op. cit.*, p. 48) a définie très justement comme «une apologie toute empreinte de l'onction sacerdotale» du prince romain.

(171) M. MITARD, *Le pouvoir impérial au temps de Léon VI le Sage*, dans *Mélanges* Ch. DIEHL, vol. I, Paris, 1930, p. 220 définit ainsi le pouvoir de cet empereur dans le domaine de la religion : «il règle le mode de désignation, la hiérarchie et la discipline des dignitaires ecclésiastiques, il publie des ordonnances sur les cloîtres et les moines, sur l'observation du repos dominical, sur les jours de fête ecclésiastique, sur le baptême et le mariage ; sur les esclaves ; il règle des questions concernant la police intérieure de l'Église».

(172) En enjoignant à l'Église de Nicée de choisir un évêque pieux et orthodoxe (cf. le document 3, consigné par SANSTERRE, *op. cit.*, p. 162) Constantin influe directement sur une élection épiscopale. Il manifeste encore davantage cette intention, lors de la vacance du siège d'Antioche, en suggérant lui-même le nom

des évêques ([173]), de la publication d'ordonnances relatives aux affaires ecclésiastiques ([174]) et portant notamment sur l'obligation du repos dominical ([175]), sur la fixation des jours de fête ([176]) ou sur le mariage ([177]) et les esclaves ([178]).

Mais nous n'entendons pas déborder ici le cadre strict de la présente recherche. Une telle étude supposerait une entreprise de grande envergure qui aurait pour objet d'éclairer la notion, aujourd'hui encore diffuse, du sacerdoce de l'empereur byzantin ([179]).

du candidat aux évêques qui s'étaient réunis pour cette circonstance (cf. document 6, *ibidem*, pp. 1163-164).

(173) Les démêlés de Constantin avec Athanase sont significatifs de cet état d'esprit qui régnait alors entre le pouvoir civil et l'Église : pour avoir désobéi aux ordres impériaux, l'évêque est menacé de déposition (cf. le document 8, *ibidem*, pp. 164-165).

(174) Nous avons montré (cf. *supra*) que les interventions de Constantin avaient été nombreuses en pareil domaine, notamment dans le cas du Donatisme et de l'Arianisme et particulièrement à l'occasion des conciles d'Arles, de Nicée et de Tyr. C'est ainsi que G. BARDY (dans *Histoire de l'Église...*, Tome 3, Paris, 1950, pp. 111-112, note 2) a pu écrire qu'en exilant Athanase, Constantin exécutait la sentence du synode de Tyr et lui procurait sa sanction civile.

(175) Cf. *supra*.

(176) *Ibidem*.

(177) *Cod. Theod.*, III, 16, 1, éd. MOMMSEN-MEYER, pp. 155-156.

(178) *Cod. Theod.*, IV, 7, 1, *ibidem*, p. 179.

(179) Selon J. R. PALANQUE, *L'empereur Gratien et le grand pontificat*, dans *Byzantion*, 8 (1933), p. 41 la fonction de *Pontifex Maximus* se serait évanouie définitivement de la titulature impériale depuis L'époque de Gratien. Cette assertion devrait être reçue avec prudence. Hormis une résurgence douteuse de ce titre à l'époque de Justin, puisque le document épigraphique qui fait foi de cet emploi (*CIL*, VI, n° 12), serait une falsification (cf. ZEILLER, dans *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France*, année 1928, p. 176 qui fait sienne l'opinion de BATIFFOL, *ibidem*, année 1926, p. 223, note 1), l'on notera la persistance de cette fonction sacerdotale sous le règne de Théodose II (cf. *Acta Conciliorum Oecumenicorum*, II, 1, 1, éd. SCHWARTZ, Berlin, 1933, p. 138, ligne 28) et de Justinien (Cf. *Novelle*, 7 du *Corpus Iuris Civilis*, éd. KRUGER-MOMMSEN, p. 53, lignes 30-31 et SOPHRONE, *Troparium horarum*, dans MIGNE, *PG*, 87, col. 4009 A). L'usage de la titulature «ἀρχιερεὺς βασιλεὺς» subsiste donc, du moins, en Orient pour désigner l'empereur régnant. Jusqu'ici, ce thème de l'empereur-souverain pontife ou prêtre n'a pas retenu l'attention de la recherche. Hormis l'analyse superficielle d'O. TREITTINGER, *Die Oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell. Vom oströmischen Staats- und Reichsgedanken*, Darmstadt, 1956², p. 124 sqq., l'on se devra de signaler l'étude

VI

Réexaminons maintenant le contexte immédiat de la *Vita Constantini*. On mesure tout de suite la portée du lien (ἔνθεν) par lequel le récit est rattaché à la fois au chapitre qui le précède et à celui qui le suit [180]. De part et d'autre, Constantin nous est montré précisément dans ses fonctions de souverain pontife du culte païen qu'il réglemente. Dès lors, quand Eusèbe nous déclare que c'est sans doute à cause de ce rôle que l'empereur s'est un jour déclaré «l'évêque du dehors», c'est-à-dire des païens, le récit est doublement en place : non seulement il ne comporte aucune ambiguïté mais il correspond exactement à tout ce que nous savons de la politique religieuse de Constantin.

L'empereur se considère comme le collègue des évêques [181] et c'est à juste titre puisqu'ils ont un même rôle à remplir mais auprès de personnes différentes : l'empereur a la charge spirituelle des païens exactement comme les évêques sont les pasteurs des chrétiens [182].

La conclusion d'Eusèbe se comprend dès lors tout aussi bien et ne souffre pas des anachronismes et des contradictions internes que certains historiens ont prétendu y déceler. En sa qualité d'empereur, et plus précisément de souverain pontife, Constantin s'occupe de la religion de tous les citoyens, y compris des chrétiens, de sorte qu'il apparaît comme un «évêque commun» à tous. Ceci n'exclut pas, au contraire, que pour les païens, l'empereur soit leur «évêque» particulier, comme les fidèles possèdent les leurs. On s'expliquera, de la sorte, l'intrusion répétée, depuis Constantin, des empereurs byzan-

pondérée et bien documentée, mais néanmoins insuffisante de W. ULLMANN, *Über die rechtliche Bedeutung...*, pp. 23-43. Il nous revient cependant que M. K. GIRARDET, Professeur à l'Université de Trèves-Kaiserlautern pourrait réexaminer cette problématique dans un avenir prochain.

(180) Cet argument a été justement souligné par E.-Ch. BABUT, *op. cit.*, p. 364.

(181) Cf. EUS., *Vit. Const.*, I, 42, éd. WINKELMANN, pp. 37-38 ; I, 44, pp. 38-39 ; II, 69, 2 p. 76, ligne 1 ; III, 12, pp. 87-88 et III, 15, 1, pp. 88-89.

(182) Constantin s'affirme lui-même le συνθεράπων des évêques (cf. *supra*). H. KRAFT (*Kaiser Konstantin und das Bischofsamt*, dans *Saeculum*, 8 (1957), pp. 41-42) insiste particulièrement sur cette locution qui recouvre très exactement, selon lui, la notion de κοινὸς ἐπίσκοπος.

tins dans la vie de l'Église ([183]). C'est ainsi que Constantin, qui sera canonisé par l'Église byzantine ([184]), exilera l'évêque de Rome Jules, coupable d'avoir bravé les ordres impériaux en prenant le parti d'Athanase ([185]). Ses successeurs à la tête de l'empire chrétien n'auront, comme lui, qu'un seul but, celui de rechercher, souvent même contre l'avis de l'épiscopat, l'unité religieuse de tous leurs sujets ([186]). Cette préoccupation apparaît, en effet, comme un souci majeur des souverains byzantins depuis le règne de Constantin jusqu'à l'époque des empereurs iconoclastes, voire même jusqu'à la chute de Constantinople ([187]).

(183) GASQUET, *op. cit.*, p. 222.

(184) L'Eglise orthodoxe célèbre sa fête, le 21 mai (d'après le *Synaxaire de Constantinople*, éd. DELEHAYE, Bruxelles, 1902, coll. 699-700). Par contre, cette béatification n'est reçue qu'avec hésitation par l'hagiographie catholique (cf. A. AMORE, s.v. *Costantino*, *Bibliotheca Sanctorum*, IV (1964), coll. 237-238). Dans la suite de cet exposé, nous évoquerons les raisons possibles de semblable réserve exprimée par le siège romain à l'égard de ce souverain.

(185) On peut lire dans le *Liber Pontificalis*, éd. DUCHESNE, Paris, 1955², p. 205, lignes 2-3 la notice suivante : *Hic [= Iulius] multas tribulationes et exilio fuit mensibus X ; et post huius Constantini mortem cum gloria reversus ad sedem beati Petri apostoli.* Les données de cette chronique sont réputées incertaines. Néanmoins l'interprétation donnée ici ne nous paraît pas insoutenable. On sait qu'au terme de son existence, Constantin fut amené à reconsidérer ses convictions religieuses sous l'angle de l'arianisme dont il soutint désormais la cause (cf. M. SIMONETTI, *La crisi ariana nel IV secolo*, dans les *Studia Ephemeridis «Augustinianum»*, 11, Rome, 1975, pp. 100-134). Ce revirement pourrait même avoir provoqué, dès 327, la convocation d'une seconde session du concile de Nicée, qui aurait été chargée de réviser la sentence du premier concile œcuménique (sur cette question fort débattue, cf. SANSTERRE, *op. cit.*, p. 158, note 4). Serait-il audacieux de supposer que le prestige dont jouissait Constantin auprès de l'épiscopat catholique, eût à s'en ressentir et que le *Liber Pontificalis* ait ainsi conservé le souvenir de cette désaffection passagère (cf. *l.l.*, ligne 2 : *Constantinus hereticus*) ? En tout cas, la sentence d'exil qui frappait les évêques Jules et Athanase, fut rapportée conjointement après la mort de Constantin et cette coïncidence pourrait ne pas être fortuite. La similitude des situations paraîtra plus plausible encore si l'on en juge par l'appui indéfectible qu'Athanase trouvera, à partir de cet instant, auprès du siège romain (cf. BARDY, *Histoire de l'Église...*, Tome 3, Paris, 1950, pp. 115 sqq.). Notons aussi qu'une mesure d'exil aurait déjà été imposée par Constantin à l'évêque Silvestre (*Lib. Pont.*, p. 170, lignes 2/3).

(186) Comme le soulignait déjà GASQUET, *op. cit.*, pp. 228-254.

(187) Cette tentative d'établir une formule de foi minimaliste, une sorte d'*Henoticon* avant la lettre, à laquelle tous les citoyens de l'empire eussent pu se

Le contexte historique étudié nous confirme donc à quel point la solution philologique qui nous était imposée est seule valable (188) : la *Vita Constantiné* nous est apparue non comme relevant du genre historique, mais essentiellement comme une œuvre de caractère panégyrique (189). Les lois de ce genre littéraire permettaient à l'auteur toutes les exagérations et l'autorisaient à passer sous silence les faits historiques peu propres à grandir son héros. Nous devons donc être sur nos gardes lorsque nous utilisons des ouvrages très tendancieux sinon toujours fallacieux.

A priori cependant, il n'y a pas lieu de mettre en doute tous les récits qui contiennent un tel panégyrique. Chacun d'eux constitue un cas d'espèce à étudier dans son contexte historique et philologique particulier (190). C'est ce que nous avons tenté de faire, cette fois, pour l'anecdote rapportant le célèbre mot de Constantin au sujet de son «épiscopat».

Aussitôt, nous avons constaté qu'un premier problème devait être résolu, celui du sens exact de l'expression τῶν ἐκτός . Fallait-il y voir

rallier en matière de dogme, est amorcée depuis Constantin (avec le donatisme et l'arianisme) et son fils, Constance II (cf. son entreprise avortée au concile de Sardique) et se prolonge avec les empereurs Zénon (cf. G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates*, Munich, 1963³, p. 54), Justinien (p. 66), Héraclius (p. 91), Constant II (pp. 100-101), Justinien II (p. 116) et Philippicus (p. 127). La politique religieuse des souverains byzantins, dits iconoclastes, qui procède d'une même recherche, sera contrariée, quant à elle, par ce fait nouveau que constitue la naissance de l'État pontifical (cf. F. MASAI, *La politique des Isauriens et la naissance de l'Europe*, dans *Byzantion*, 33 (1963), p. 215). La tentative ultime de restaurer l'unité de l'Église grecque et latine, rompue depuis 1054, échouera en dépit des espérances des empereurs byzantins, au concile de Florence (cf. le «Décret d'union», daté du 6 juillet 1439 chez J. GILL, *The Council of Florence*, Cambridge, 1961², pp. 412-415).

(188) Si les auteurs de deux études récentes (W. ULLMANN, *The Constitutional Significance of Constantine the Great's Settlement*, dans *The Journal of Ecclesiastical History*, 27 (1976), pp. 1-16 et SIEBEN, *op. cit.*, p. 449) semblent enclins à considérer «τῶν ἐκτός» comme un masculin, ils ne procèdent pas à une analyse philologique satisfaisante de la question.

(189) Cf. J. MOREAU, s.v. *Eusèbe de Césarée*, dans le *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques*, 16 (1963), col. 1457.

(190) Nous avons été amené à une réflexion similaire à propos d'un autre épisode relaté dans la *Vita Constantini*, cf. D. DE DECKER, *Sur le destinataire de la lettre au Roi des Perses* (EUS., *Vit. Const.*, IV, 9-13) *et la conversion de l'Arménie à la religion chrétienne*, qui paraîtra dans PERSICA (Leyde), tome VIII.

un masculin ou un neutre ? Le seul moyen d'arriver à une solution valable étant l'examen philologique, nous avons recherché et soupesé les différents arguments en faveur des deux interprétations. Rapidement, nous avons pu constater que l'hypothèse d'un neutre ne se fondait sur aucune base solide, qu'en réalité, les nombreux historiens qui l'admettaient ne le faisaient qu'en raison d'idées préconçues, sans fondement dans le texte. Ils adaptaient l'image stéréotypée de Constantin à l'expression, alors qu'une saine critique exigeait de procéder de manière exactement inverse. L'analyse philologique imposant de voir dans τῶν ἐκτός un génitif masculin, nous avons du rechercher quels étaient ces «gens de l'extérieur» dont Constantin se disait l'évêque. L'examen des passages parallèles a sur ce point levé tous les doutes : il ne pouvait être question que d'une seule catégorie de personnes, des «païens».

Il n'a pas été difficile de montrer alors que cette interprétation, imposée par la méthode philologique, correspondait exactement aux conclusions de l'histoire, c'est-à-dire que l'anecdote de la *Vita* prenait parfaitement place dans le contexte historique.

Le mot que la *Vita* prête à Constantin ne peut avoir été prononcé qu'à une époque de pluralisme religieux, où christianisme et paganisme jouissaient du même statut officiel. Cette époque est évidemment et ne peut être que l'époque constantinienne, à un moment où «les chrétiens se sentaient trop près des persécutions pour oser disputer au prince la prérogative de son pouvoir, et trop à la merci de son caprice pour s'attaquer au dogme de l'empire» (191). Il n'est pas possible d'en tirer argument pour l'ensemble de la *Vita Constantini*. On notera toutefois que l'anecdote étudiée ici avait paru, aux yeux de beaucoup, et récemment encore de F. Dvornik, une objection grave à l'attribution de cette œuvre à Eusèbe (192). Un examen plus attentif de cette œuvre a révélé au contraire une singulière harmonie entre l'anecdote et les conditions très particulières, du règne de Constantin. Sans vouloir généraliser, il sera donc permis de conclure qu'avant de porter des jugements d'ensemble, nécessairement sommaires, sur la *Vita Constantini*, il conviendrait de soumettre chacun de ses éléments à des études minutieuses, plus

(191) GASQUET, *op. cit.*, p. 46.
(192) *Op. cit.*, p. 753.

soucieuses d'appliquer les règles de la critique historique que de justifier les préjugés des historiens (193).

Mons (Université de l'État). Daniel DE DECKER.
Froidchapelle (Hainaut). Ginette DUPUIS-MASAY.

(193) Maintenant que F. WINKELMANN (*op. cit.*, pp. 236-238) a rendu inébranlables les assises philologiques de la *Vita Constantini* d'Eusèbe de Césarée, le livre critique d'une source aussi capitale pour l'histoire de la période constantinienne, pourra être établi dans un délai raisonnable. C'est à cette tâche que M. Ch. PIETRI s'est attelé, relevant le défi de J. VOGT (cf. H. DÖRRIES, *Konstantin der Grosse* (*Urban Bücher*, 29), Stuttgart, 1958[1], p. 175).

THE ANTIOCHENE CONNECTION : ZONARAS, AMMIANUS MARCELLINUS, AND JOHN OF ANTIOCH ON THE REIGNS OF THE EMPERORS CONSTANTIUS II AND JULIAN (*)

The *Epitome* of Zonaras has been ignored as a historical source since the last part of the nineteenth century (1). Perhaps this fact is due to the disfavor into which *Quellenforschungen* has fallen in the last seventy odd years. At any rate, Zonaras' narrative about the Neo-Flavian emperors (2), perhaps the most valuable portion of the *Epitome*, escaped any real scrutiny until recently (3). It would appear that scholars believed this segment of the chronographer's work to be dependent on lost sources and, for that reason, not to be worthy

(*) I want to thank Professor Eugene N. Lane, of the University of Missouri, and Sister Agnes Cunningham, CSSM, of St. Mary's of the Lake Seminary, both of who read the article *in toto* and helped to minimize any errors therein : additionally thanks are due to Professor Ihor Ševčenko of Harvard and Professor Robert J. Rowland, Jr. of Missouri for much of the information contained in footnote 38. Additional thanks are owed to Mr. Stephen Russey, who read the final draft of this paper before its presentation at the tenth annual Conference for the Advancement of Early Studies at Ball State University on 19 October 1979

(1) E.g., W. A. Schmidt, "Ueber die Quellen des Zonaras", *Zeitschrift für die Altertumswissenschaft*, 1839, 238 ff. (= L. Dindorf [ed.], *Zonarae Epitome Historiarum*, [Leipzig, 1875], III ff.) ; H. Haupt, "Neue Beitragen den Fragmenten des Dio Cassius", *Hermes*, 14 (1879), 430 ff. ; J. A. Wynne, *Quaeritur unde argumentum libri octavi Zonarae annalium petitum sit* (Groningen, 1860) ; E. Zander, *Quibus e fontibus Joannes Zonaras hauserit annales suos Romanos* (Ratzeburg, 1849) ; T. Buttner-Wobst, "Die Abhangigkeit des Geschichtschreibers Zonaras von den erhaltenen Quellen", *CF* (Leipzig, 1890), 123 ff.

(2) 12.32-13.13 (Bonn, ed.) ; throughout this article Zonaras will be referred to by his own name or as the chronographer.

(3) Michael DiMaio, "Zonaras' Account of the Neo-Flavian Emperors : a Commentary" (Ph. D. diss., University of Missouri-Columbia, 1977 , hereinafter referred to as DiMaio).

of any detailed investigation (4). For these reasons the present study was deemed necessary.

Only two scholars delved into the Neo-Flavian segment of Zonaras with any real penetration. They are M. Heinemann and E. Patzig. Although Heinemann's comments covered the whole of the chronographers's account, they were largely concerned with listing earlier theories about Zonaras' sources. Patzig, however, dealt with the entire narrative on the Neo-Flavians in a series of diffuse articles (5). His pioneering research serves as the foundation of the present article.

The most interesting result of Patzig's studies was his contention that Zonaras derived much of his information about the Neo-Flavians from the history of John of Antioch (6). Such a hypothesis is not without foundation since the chronographer clearly used John in earlier parts of his narrative (7). Moreover, John's narrative seems

(4) K. Ziegler writes, "Der Anfang des XIII Buches ... scheint aus einer uns unbekannten verloreren Quelle zu stammen..." (*RE*, 10A, *s.v.* "Zonaras", col. 729.38 ff.)

(5) Max Heinemann, *Quaestiones Zonareae Particula I* (Dresden, 1895), 44 ff ; E. Patzig, "Ueber einige Quellen des Zonaras", *BZ*, 5 (1896), 25 ff. ; *idem.*, "Ueber einige Quellen des Zonaras II", *BZ*, 6 (1897), 322 ff. ; *idem.*, "Ueber die Quellen des Anonymus Valesii", *BZ*, 7 (1898), 572 ff. ; *idem.*, "Die romischen Quellen des salmasischen Johannes Antiochenus", *BZ*, 13 (1904), 13 ff.

(6) *BZ*, 13 (1904), 13 ff.

(7) *E.g.*, the expedition of Minucius Rufus and P Cornelius on the Danube in 221 B.C., Zonar., 8.20 (PI 405A3 ff.) = John of Antioch, *fr.* 51, *FHG*, 4.557 ; Aemilius Paulus and Perseus, King of Macedon, Zonar., 9.23 (PI 459C1 ff.) = John of Antioch, *fr.* 57, *FHG*, 4.558 ; Terentius Maximus, the Pseudo-Nero, Zonar., 11.18 (PI 578C51 ff.) = John of Antioch, *fr.* 104, *FHG*, 4.578-9 ; a plague during the reign of the Emperor Gallus, Zonar., 12.21 (PI 628B5 ff.) = John of Antioch, *fr.* 151, *FHG*, 4.598 ; a famine during the reign of the Emperor Probus, Zonar., 12.29 (PI 638B1 ff.) = John of Antioch, *fr.* 159, *FHG*, 4.600 ; the blinding of Numerian, Zonar., 12.30 (PI 639A ff.) = John of Antioch, *fr.* 161, *FHG*, 4.600 ; the origin of the word θριαμβος, Zonar., 12.32 (PI 642D3 ff.) = John of Antioch, *fr.* 167.1, *FHG*, 4.602 ; the resignation of Diocletian and Maximianus Herculius, Zonar., 12.32 (PI 642B11 ff.) = John of Antioch, *fr.* 167.2, *FHG*, 4.605 ; the ancestory of the house of Sapor II, Zonar., 13.5.21 ff. = John of Antioch, *fr.* 178.1, *FHG*, 4.605 ; the affair of Numerius, Zonar., 13.12.8-9. = John of Antioch, *fr.* 167.2, *FHG*, 4.605 ; the ancestory of the house of Sapor II, Zonar., 13.5.21 ff. = John of Antioch, *fr.* 178.1, *FHG*, 4.605 ; the affair of Numerius, Zonar., 13.12.8-9 = John of Antioch, *fr.* 178.3, *FHG*, 4.605.

even to have affected those passages which Zonaras excerpted from Dio Cassius (8).

Patzig's hypothesis is based on the fact that a large number of passages in the chronographer have their counterparts in the *Res Gestae* of Ammianus Marcellinus (9). He also pointed out that Zonaras' account of the affair of Numerius (13.12.8-9) has its counterpart in Ammianus (10.1.4) and in John of Antioch (fr. 178.3, *FHG*, 4.605).

AMMIAN.	JOH. ANTIOCH	ZONARAS
Numerium Narbonensis paulo ante rectorem accusatum ut furem ... audiebat, qui cum infitiatione defenderet obiecta nec posset in quoquam confutari, Delphidius orator ... exclamavit "Ecquis, florentissime Caesar, nocens esse poterit usquam, si negare sufficiet ?"	*Νουμεριανός τις κατηγορεῖτο ὑπό τινος ὡς κεκλοφὼς δημόσια χρήματα. ὁ δ' ἔξαρνος ἦν. ὁ δὲ κατήγορος οὐκ ἔχων ἐλέγχους καὶ τίς, ἔφη, βασιλέων ἄριστε, τῶν ὑπαιτίων δίκην ὑπόσχῃ, εἰ πρὸς τὸ ἐκφυγεῖν τὸ ἀρνηθῆναι μόνον ἀρκέσει ;*	*ποτὲ γοῦν δικάζων τινὶ κεκλοφέναι κατηγορουμένῳ δημόσια χρήματα καὶ τὴν κλοπὴν ἀρνουμένῳ, ἐπεὶ ὁ κατήγορος τίς, ἔφη, βασιλεῦ, ἐπ' ἐγκλήματι δίκην ὑπόσχῃ, εἰ ἐξ ἀρνήσεως ὠφελοῖντο οἱ αἰτιώμενοι ;*
Contra quem Iulianus .. "Ecquis, ait, innocens	*ὁ δὲ Ἰουλιανός · καὶ τίς, ἔφη, ἀναίτιος*	*ἐκεῖνος ἀνταπεκρίνατο · καὶ τίς*

(8) For a discussion of Zonaras, Dio Cassius, and John of Antioch, see Appendix A to this article.

(9) *E.g.*, the naming of the Cottian Alps, ZONAR., 13.5.3 = AMM. MARC., 15.10.2 ; Magnentius' plot against Gallus, ZONAR., 13.8.25 ff. = AMM. MARC., 14.7.4 ; Gallus' eclipse and death, ZONAR., 13.9.9 ff. = AMM. MARC., 14.7.5 ff. ; Silvanus' revolt., ZONAR., 13.9.21 ff. = AMM. MARC., 15.5.1 ff. ; the negotiations between Sapor II and Constantius II in 357, ZONAR., 13.9.27 ff. = AMM. MARC., 16.9.2 ff., 17.5 ff. ; events subsequent to Julian's acclamation, ZONAR., 13.10.20 ff. = AMM. MARC., 20.9.1 ff. ; Julian's visit to a Christian church, ZONAR., 13.11.4-6 = AMM. MARC., 21.2.4-5 ; Julian's vision at Vienne, ZONAR., 13.11.9 = AMM. MARC., 21.2.2 ; the character study of Constantius II, ZONAR., 13.11.31 = AMM. MARC., 21.16.7 ; Julian's comments about barbers, ZONAR., 13.12.12 = AMM. MARC., 22.4.9 ; the affair of Numerius, ZONAR., 13.12.8-9 = AMM. MARC., 18.1.4 ; the burning of Julian's fleet, ZONAR., 13.13.7-9 = AMM. MARC., 23.2.9, 24.7.5 ; the description of the battle in which Julian perished, ZONAR., 13.13.14 = AMM. MARC., 25.3.4 ff. ; the character study of Julian, ZONAR., 13.13.28 = AMM. MARC., 25.4.1 ff. ; Julian's death in Phrygia, ZONAR., 13.13.29 ff. = AMM. MARC., 25.3.9.

esse poterit, si accusasse sufficiet ?"	εὑρεθήσεται, εἰ ὁ κατήγορος ἐλέγχων χωρὶς πιστεύοιτο ;	ἔσται ἀναίτιος, εἰ ἐλέγχων ἄνευ πιστεύοιντο οἱ κατήγοροι ;

From parallels between the three passages, Patzig concluded that John used Ammianus as his source ; in turn, John was excerpted by Zonaras. As additional evidence to support his theory, Patzig pointed out that John, in fragment 176 (*FHG*, 4.605), combined two distinct passages from Ammianus (10). This passage, however, was not used by Zonaras. Patzig then simply listed those portions of the chronographer's narrative dealing with Julian (11) ; later he turned his attention to Zonaras' account of the Transgressor's successors (12). Possibly he ignored that portion of Zonaras' narrative covering the years from 354 to 363 because there were so many differences in internal detail between the chronographer and Ammianus. At any rate, his treatment of the latter portion of the chronographer's narrative, though diffuse, is accurate enough (13). In this article I have attempted to resolve those problematic passages

(10) *BZ*, 13 (1904), 28 ff.

(11) Patzig wrote : "Die gleiche Vereinigung von romischen und griechischen Quellen finden wir bei ZONAR., XIII 10/11 in dem Abschnitt, der über die Erhebung Julians zum Kaiser und den Tod des Constantius handelt. Nachdem Zonaras angegeben hat, dass Julian entweder aus Uebermut infolge seiner Sie ge ... oder aus Furcht, es konne ihn das Schicksal des Gallus (AMM., XXI, cp. 1, 2), das Heer bearbeitet habe, berichtet er ... die Erhebung Julians zum Kaiser, die Entsendung des Pentadius an Constantius und dessen Antwort durch den Quäster Leonas in Uerbereinstimmung mit AMMIAN, XX, cp. 4, 17/8 ; cp. 8, 5/9 ; cp. 9, 1/5. Die folgende anekdotenhafte Verhandlung zwischen Julian und Leonas ... verrat einen Quellenwechsel, aber nicht bei Zonaras, sondern bei Johannes Antiochenus ... scheint die Angabe von der Weihnachtsfeier Julians ... von AMM., XXI cp. 2, 4/5 beeinflusst zu sein. Die Erzahlung von dem Traume, durch den Julian den Tod des Constantius erfahrt ... stammt wieder aus AMMIAN, XXI, cp. 2, 2, weil in den Versen die Varianten mit Ammian, nicht mit ZOSIM., III, 9 stimmen. ... Ammians Einfluss ist nachtweisbar in der Schilderung der Entscheidungschlacht ..., in der Characteristik Julians ... und in der interessanten Anekdote ..., dass Julian im Traume von einem blonden Jüngling die Prophezeihung erhalten habe, er werde in Phrygien sterben". (*BZ*, 13 [1904], 32-33).

(12) *BZ*, 6 (1897), 337 ff. ; *BZ*, 13 (1904), 33 ff

(13) For this reason I have limited my comments to those portions of Zonaras which Patzig ignored

which Patzig so carefully avoided. I have analyzed only those passages of Ammianus and Zonaras whose immediate relationship is far from clear. In cases where a simple comparison will show the validity of Patzig's hypotheses (14), no commentary was deemed necessary. Additionally I have included two appendices. One of them deals with John of Antioch's relationship with Dio and Zonaras, while the other treats the strengths and weaknesses of Patzig's hypothesis.

Three segments of the chronographer's narrative do not completely agree with their counterparts in the account of Ammianus Marcellinus ; they include the letter of Sapor II to Constantius II and the latter's response (13.9.25 ff.), Julian's letter to Constantius II after his accession to the throne in 361 (13.10.16 ff.), and Julian's subsequent interview with Constantius' envoy Leonas the Quaestor (13.10.20 ff.). Since these passages are quite important for the reconstruction of the momentous events of the mid-fourth century, they will be examined in detail (15).

Although the accounts of Ammianus and the chronographer about the missives exchanged by the rulers of Rome and Persia (16) are generally in agreement, there are enough differences in internal detail to make it clear that John of Antioch drew not only on Ammianus, but also on some unknown source. Ammianus describes the entire course of events which led to the dispatch of Sapor's letter to Constantius (16.9.2-4), material not contained in Zonaras' narrative. Additionally Ammianus notes that the Persian monarch sent Constantius gifts (17.5.1), another detail omitted by the chronographer. Providing his readers with information not contained in Ammianus, Zonaras says that Constantius received the letter of Sapor at Sirmium (13.9.25). Both writers reproduce the letter of Sapor to Constantius. Of the two versions that of Ammianus is the longer ; yet the chronographer's excerpt, though brief, contains the same detail. The two writers contend that Sapor

(14) *E.g.*, the naming of the Cottian Alps, ZONAR., 13.5.3 ; the character sketch of Constantius II, ZONAR., 13.11.31 ; the character study of Julian, ZONAR., 13 13.28.

(15) For a reconstruction of these events, see DIMAIO, 324 ff., 348-352.

(16) AMM. MARC., 14.7.1 ff. ; ZONAR., 13.9.25 ff.

demanded the return of Armenia and Mesopotamia from Constantius (17). Ammianus adds that Sapor said he would begin a new campaign in the spring unless Constantius gave in to his demands (17.5.8). Zonaras does not mention this fact in his account. Both historians contain Constantius' response to the Persian monarch's demands. Yet each writer seems to have stressed different aspects of the emperor's answer. Ammianus claims that Constantius rejected the Persian terms and called them blackmail, whereas Zonaras says the Roman emperor wrote Sapor that Macedon, which had enslaved Persia, was now a vassal of Rome (18). Clearly both authors are following the same tradition, yet providing their readers with variant accounts about it.

Much the same conclusion can be drawn about the two writers' narrative describing Julian's letter to Constantius after the army had proclaimed the Caesar as Augustus (19). Ammianus tells his readers that Julian dispatched his *magister officiorum* Pentadius and his *praepositus cubiculi* Eutherius with a letter to the emperor, while Zonaras mentions only Pentadius by name (20). Unfortunately, Julian's letter to Constantius is no longer extant; only the chronographer's version of the letter, along with the copy of it in Ammianus, remain (21). Both versions substantially agree on details contained therein (22).

The narratives of Zonaras and Ammianus about Constantius' response to Julian's letter are substantially at odds. For instance, Ammianus reports that Constantius was angered when he heard about the rebellion, whereas the chronographer says that Constantius did not show any emotion (23). Both authors are in agreement

(17) AMM. MARC., 17.5.3-8 ; ZONAR., 13.9.256 ff.
(18) AMM. MARC., 17.5.10-14 ; ZONAR., 13.9.28.
(19) AMM. MARC., 20.8.2 ff. ; ZONAR., 10.10.16 ff.
(20) AMM. MARC., 20.8.19 ; ZONAR., 13.10.16.
(21) AMM. MARC., 20.8.5-17 ; ZONAR., 13.10.16 ff.
(22) Ammianus gives a lengthy account of the letter, whereas Zonaras provides only a brief excerpt ; both accounts contain one passage in common (AMM. MARC., 20.8.13 [= ZONAR., 13.10.18]), a fact that both sources probably used a common source. The only real difference between both narratives is that Ammianus' version contains what purports to be Julian's account of his acclamation (20.8.7-10).
(23) AMM MARC., 20.9.1 ff. ; ZONAR., 13.10.20.

about the contents of Constantius' response and the fact that Leonas the Quaestor carried the missive to Julian. The sources say Constantius indicated to his Caesar that he would not recognize his acclamation by the soldiers. The emperor continued that, if Julian were concerned for his own safety or for those closest to him, he should be content with te rank of Caesar (24). Additionally Leonas bore with him not only the response of Constantius, but also new commissions for men on Julian's staff, an action which underlined the emperor's confidence in his own strength (25).

Ammianus and Zonaras give different accounts of what happened next. The chronographer claims that Julian had a private interview with Leonas. The Caesar's response to the emperor's letter was abusive ; he rebuked Constantius for the crimes the emperor committed against his family and threatened to avenge any one who had been harmed injustly by him (13.10.23 ff.). Ammianus, omitting any reference to the private meeting, simply notes that Julian read the letter of the emperor to the assembled troops with Leonas in his presence. Both, sources are in accord that Leonas departed for the emperor when he realized that his mission had failed (26). As is the case in the other two cases evaluated above, both authors highlighted different aspects of the same series of events.

Where did Zonaras obtain his information ? If Patzig's hypothesis is employed, the differences between Ammianus and Zonaras still have to be explained. I advance the following speculative solution. All that is needed is a modification of the German scholar's thesis. The chronographer did use John of Antioch as his source. But the Antiochene employed another source to modify the material that he found in Ammianus. This source was perhaps some of the lost works of the Emperor Julian. For his discussion of Julian's letter to Constantius II John probably used the original document. Possibly he derived his information about the interview between Leonas and the Caesar from Julian's lost letter and oration to the Roman Senate

(24) ZONAR., 13.10.21-22 ; AMM. MARC., 20.9.4-8 ; ZOSIMUS (3.9.4) and AURELIUS VICTOR (*Epit.*, 42.16) note that Constantius mentioned this last point ; Julian notes that Constantius sent him letters which were addresses to him as Caesar (*Ep ad. Athen.*, 286C).

(25) AMM. MARC., 20.9.5 ; ZONAR., 13.10.28.

(26) ZONAR., 13.10.23-27 ; AMM. MARC., 20.9.6-7

which was issued on the usurper's march east after his acclamation in 361. From contemporary authors (27) we know only vague details about the contents of these two documents. But there is good reason to surmise that they were similar in nature to Julian's *Epistula ad Athenienses* (28). Needless to say, Ammianus probably employed the same source when he composed his *Res Gestae* ; all John did was to compare Julian's narrative with that of Ammianus and emphasized those details which the Latin author downplayed. Zonaras' account of Sapor's letter to Constantius may have had a similar origin. Libanius indicates that in the course of 362 Julian received ambassadors from Persia bearing Sapor's request for peace negotiations ; the emperor rejected this request, telling the envoys that he would soon be in Persia himself (29). Julian may have appended a copy of Constantius' earlier response to Sapor to his own missive to show that the Roman stance on peace with Persia had not changed, although the ruler had. Julian's response may have later become part of the corpus of Julian's letters which was

(27) Ammianus indicates that Julian, while at Naissus, wrote an oration full of invective against Constantius (21.10.7) ; Zosimus notes that the usurper sent aletter to the Senate and army informing them to keep the cities safe (3.10.3).

(28) Julian's *Epistula ad Athenienses* was written at the same time as was his oration and letter to the Roman Senate. Since their purpose, to arouse sympathy for the usurper's cause, was the same, it is possible that the contents of the lost documents were the similar to those of the *Epistula*. In the extant document, Julian includes a brief autobiography (*Ep. ad Athen.*, 270C ff.). Among matters which he treated in it were his military activities in Gaul and his own acclamation as emperor (*ibid.*, 280C-287D). It is likely that Julian's communications with the Senate and army of Rome were more detailed than those which he dispatched to the city of Athens since the Senate and the army actually made and broke emperors. Needless to say, Julian needed both groups' stamp of approval to give his cause some legitimacy. Among other things that he mentioned in the *Epistula* was his brief comment that he had recovered 20,000 prisoners of war from the Germans (280C). Similar data is only preserved in one other source – Zonaras' *Epitome*. Here the chronographer notes that Julian recovered 11,000 prisoners in 357 (13.10.9 ; see DiMaio, 340-1). Such figures could have been only obtained from Julian's own works since they are not preserved elsewhere. It is my belief that Zonaras obtained the material from the narrative of John of Antioch who had excerpted it directly from Julian's lost letter and oration. Although it could be argued that the chronographer himself excerpted Julian, it is hard to believe that the material survived until the twelfth century when Zonaras could have used it.

(29) *Or.*, 12.76 ff., 17.19, 18.164.

published after the emperor's death. Unfortunately this letter has been lost. Both John and Ammianus consulted this letter in later years. Since John did treat Jovian's peace treaty with the Persians in 363 ([30]), he probably also touched upon similar material in his account of the reigns of Constantius II and Julian. The only major objection that can be raised about the hypothesis outlined above relates to the question whether or not the works of Julian, named above, were extant during the lifetime of John of Antioch. It is generally agreed that John's *floruit* was the first half of the seventh century. Sozomen, a ecclesiastical historian of the mid fifth century, cited nine letters of Julian which are still extant and fourteen others which are not ([31]). Zosimus, who composed his *Nova Historia* around the end of the same century, also quotes portions of Julian's works which have been lost ([32]). From this evidence it is possible to conclude that some of the lost material was still extant in the early sixth century. It is very plausible that the aforementioned documents were among the letters which were preserved and that they survived another century and were used by John. If they did not, one has to explain material in Zonaras which could not have been obtained from any other source.

Two portions of the chronographer's narrative, which are clearly derived from John of Antioch, are particularly interesting because John clearly did not understand the Latin of Ammianus. These segments are Zonaras' description of the expulsion of barbers from the imperial court (13.12.12) and his account of the battle in which Julian died on 26 June 363 (13.13.14). When Zonaras' description of the expulsion is compared with that in Ammianus Marcellinus, there is no doubt that the chronographer obtained his information from John of Antioch.

ZONAR., 13.12.12	AMM. MARC., 22.4.9
κουρέα τε ζητήσας, ὡς προσῆλθεν αὐτῷ τοῦ Κωνσταντίου κουρεὺς πολυτελῶς ἐσ-	Venerat eisdem diebus, ut ad demendum imperatoris capillum, tonsor ve-

(30) *Fr.* 181, *FHG*, 4.606.

(31) MULLER, *FHG*, 4.536 ; W. C. WRIGHT, *The Works of the Emperor Julian* (London, 1923), 3.xxvii.

(32) MOMIGLIANO, *OCD*[2], s.v. "Zosimus", p. 1150 ; Zos., 3 3.2.

ταλμένος, κουρέα ζητεῖν εἶπεν, ἀλλ' οὐ συγκλητικόν, καὶ αὐτὸν ἀπεπέμψατο.

nire praeceptus introiret quidem ambitiose vestitus. Quo viso Iulianus obstipuit, et "Ego" inquit "non rationalem iussi, sed tonsorem acciri".

The fact that Zonaras derives his account of the affair of Numerius, which is described several sections earlier in his narrative (13.12.8-9) from John of Antioch provides additional evidence for the contention that the chronographer excerpted his information from the same source. Yet Zonaras' (= John's) substitution of *συγκλητικός* for Ammianus' *rationalis* still has to be explained.

Similarly the chronographer's description of the battle in which Julian perished is also in error. His discussion of the Persian attack on the Roman forces is a mirror image of that in Ammianus (33). Zonaras claims that the Persians attacked the Romans' right wing, while Ammianus says that the enemy attacked the left wing. The mistake was the fault of the chronographer's probable source, John of Antioch.

The reason for John's error is not hard to determine when one examines the writer's use of another Latin source. Besides Ammianus Marcellinus, John also made extensive use of Eutropius' *Epitome* (34). One fragment of John is particularly interesting. In fragment 170 John discourses on the character of Constantine the Great (35). Eutropius, his source, wrote, *verum insolentia rerum secundarum aliquantum Constantinum ex favorabili animi docilitate mutavit. Primum necessitudines persecutūs [Crispum], egregium virum filium et sororis filium, commodae indolis iuvenem interfecit* (36). John translated Eutropius' description of Crispus' death as follows : *Κωνσταντῖνος ... τῆς ἀδελφῆς τὸν υἱὸν Κομμόδης διαφθείρει*

(33) ZONAR., 13.13.14 ; AMM. MARC., 25.3.4.

(34) *E.g.*, Severus' expedition against Maxentius, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 169, *FHG*, 4.602 = EUTROP., 10.2.4 ; the character of Constantine the Great, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 170, *FHG*, 4.603 = EUTROP., 10.5-6 ; the death of Constans, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 172, *FHG*, 4.603-4 = EUTROP., 10.9.3 ff. ; Vetranio's character and Nepotian's revolt, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 173-4, *FHG*, 4.604 = EUTROP., 10.10.2 ff. ; the character of Constantius II, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 175.2, *FHG*, 4.604 = EUTROP., 10.15.1 ff. ; the character of Julian, JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 180, *FHG*, 4.606 = EUTROP., 10.16.2 ff.

(35) *FHG*, 4.603.

(36) 10.6.3.

δόλῳ ... He has taken Eutropius' adjective *commodae* and turned it into a proper name *Κομμόδης* (37). If he mistranslates the sample Latin of Eutropius, he surely will have more problems with the complicated Latin of Ammianus Marcellinus. This fact at least simply explains the substitution of *κατὰ τὸ ... δεξιὸν* for *sinistro cornu*. The use of *συγκλητικός* for *rationalis* is more than simple mistranslation. John has interpreted the text of Ammianus and has assumed that a *rationalis* was always a *consularis* (= *συγκλητικός*) (38). The differences between Ammianus' account of the battle and that of the chronographer has not gone unnoticed ; yet scholars seem to have been at a loss to explain the divergence of both narratives (39).

(37) For a discussion on this point, see Muller's notes on fragment 170 (*FHG*, 4.603).

(38) The relationship of the passage in Ammianus to that in Zonaras is problematical. For *καθολικός* is the Greek synonym for *rationalis* (*LSJ*^{9}, *s.v.* "*καθολικός*", p. 855). *Συγκλητικός*, however, is equivalent to the Latin word *senatorius* (*LSJ*^{9}, *s.v.* "*συγκλητικός*", p. 1665). This information is substantiated by Mason (H. Mason, *Greek Terms for Roman Institutions* [Sarasota, 1974]).

In a letter to me, Professor Robert Rowland, of the University of Missouri, is of the opinion that John of Antioch, making an assumption based on Ammianus' comment (*ambitiose vestitutus*), believed a *rationalis* was a senator. Interestibly enough this hypothesis was first advanced by Edward Gibbon, although the great historian assumed that Zonaras was the one who substituted *συγκλητικός* for *rationalis* (*The Decline and the Fall of the Roman Empire*, [New York, n.d.], 1.747, n. 54).

Another thesis, however, which cannot be ruled out is that John believed *συγκλητικός* to be a synonym for *rationalis*. This is an assumption that is based on the fact that *καθολικός*, the Greek synonym for *rationalis*, seems also to have been used as the equivalent for *consularis* (*LSJ*^{9}, s.v. "*καθολικός*", p. 655). In other words, John saw the word *rationalis* in his text of Ammianus and translated it with the word *συγκλητικός* ; he could have assumed that *συγκλητικός* was equivalent to *καθολικός*, as synonym for *rationalis*.

Finally I would like to thank Ihor Ševčenko of Harvard who provided me with much information about the relationship of *συγκλητικός* to *rationalis*.

(39) Needless to say, there has been a lot of speculation about this matter Sudhaus has argued, "... Zonaras auctore mihi utendum esse putavi, quippe qui ex Ammiano haussise mihi videatur" (H. Sudhaus, *De ratione, quae intercedat inter Zosimi et Ammiani de bello a Juliano imperatore cum Persis gesto relationes*, [diss Bonn, 1870], 82). Buttner-Wobst has rejected this hypotheses noting that Zonaras probably did not know Latin ; he went on to argue that the chronographer drew his information from the Anonymous Continuator of Dio

Additionally John seems to have mistranslated or altered Ammianus' description of Julian's fleet. Ammianus claims that it consisted of 1,000 cargo vessels, fifty warships, and fifty vessels for the building of bridges ; Zonaras says that it was made up of seven hundred triremes and four hundred cargo vessels ([40]). Although both writers give different breakdowns of the number of vessels, they are both in agreement that there was a total of 1,100. Perhaps John adapted Ammianus' total and then made his own division of the various types of ships ; at any rate, Ammianus and Zonaras agree that there were only twelve ships left after Julian burned his fleet ([41]).

The arguments outlined above do not apply to the differences between Ammianus and Zonaras in relation to the last date that Julian attended a Christian service. The chronographer claims that the event occurred on Christmas 360, while Ammianus notes that this event happened on Epiphany 361. Possibly there is no conflict between the two datings. The Eastern Orthodox Church celebrated Jesus' nativity and baptism on 6 January, while the Church of Rome dated the nativity to 25 December ([42]). John, Zonaras' source, saw the word *Epiphania* in his text of Ammianus and, as a eastern Christian, simply substituted the phrase *τῆς γενεθλίου τοῦ Σωτῆρος ἡμέρας* for it.

Cassius whom he equated with Petrus Patricius (T. BÜTTNER-WOBST, "Der Tod des Kaisers Julian", *Philologus*, 51 [1892], 579-80). Patzig, however, believed that Leo the Grammarian was the origin of Zonaras' material (*BZ*, 6 [1897], 335 ff.).

(40) AMM. MARC., 23.3.9 ; ZONAR., 13.13.6.

(41) The bruning of Julian's fleet : AMM. MARC., 24.7.5 ; ZONAR., 13.13.7 ; for a reconstruction of the event, see DIMAIO, 427 ff.

Although John seems to have altered the first set of figures, he did not change the number of those ships that remained intact. The fact that material contained in two separate passages of Ammianus (23.3.9, 24.7.5) is telescoped into one portion of Zonaras' narrative (13.13.7) provides additional evidence that the chronographer derived his information from John. At one point in his narrative (*fr.* 176, *FHG*, 4.605) John condensed two separate sections of Ammianus' text (15.8.17, 21.14.1). In fragment 176 of John of Antioch both sections are unrelated. The first deals with events of Julian's acclamation, while the second describes a vision which the Emperor Constantius had about his own downfall. At least in his account about Julian's fleet, John combined material which was related

(42) ZONAR., 13.11.4-6 ; AMM. MARC., 21.2.4-5 ; DIMAIO, 354-5, n. 13.

The chronographer's account of Silvanus' revolt in 355 (13.9.21 ff.) is worthy of discussion because we possess not only Ammianus Marcellinus' narrative of the event (15.5.1 ff.), but also John's account of the revolt (fr. 174, *FHG*, 4.604). The most detailed description of the revolt is contained in Ammianus ; Zonaras is the only other source which gives the rebellion more than a passing treatment (43). The chronographer notes that Ursicinus won over the troops of the usurper with a bribe, a fact which Ammianus seems to confirm (44). If John had mentioned this fact in his narrative, then the issue would be quite clear cut. But John states that Silvanus revolted in Gaul and *πρὸ τριακοστῆς ἡμέρας ἐκποδὼν κατέστη*. At first glance, the reader would assume that Zonaras obtained his material from a source other than John of Antioch because the detail of the chronographer's description does not coincide with that in John. Yet it should be stressed that we possess only an extract or paraphrase from John's narrative. Perhaps Zonaras' text of John was more detailed than the extract of the latter preserved today (45). Additional support for the view advanced here is the fact that the chronographer seems to have obtained his information on the Praepositus Rhodanus (13.15.14 ff.) from fragment 183 of John (*FHG*, 4.607). Here, as is the case with his account of Silvanus' revolt, Zonaras' comments are more detailed than those of John ; the chronographer even gives the name of the woman involved – Berenice (13.15.15). Zonaras seems to have included material in his narrative which is not preserved in the extant text of John.

Unfortunately what has been said about the chronographer's account of Silvanus' revolt does not apply to his discussion of Gallus' actions at Antioch and the Caesar's death. The most extensive treatment of Gallus' eclipse and death is preserved in

(43) For a discussion of the events surrounding Silvanus' revolt, see DIMAIO, 320 ff. ; other sources mention Silvanus' revolt in passing (THEOPH., *AM* 5849 [1.44.18 ff.] ; OROSIUS, 7.29.14 ; SOCRATES, *Hist. Eccl.*, 2.32, *PG* 67, 296A ; SOZOM., *Hist. Eccl.*, 4.7.4 ; JULIAN, *Or.*, 1.48C ff., *Ep. ad Athen.*, 273D, 274C ; THEODORET., *Hist. Eccl.*, 3.16.21).

(44) ZONAR., 13.9.24 ; AMM. MARC., 15.5.30.

(45) It is not detrimental to this theory that John obtained his information, for at least part of the fragment, from Eutropius (10.13) since he could have added information from Ammianus in a lost portion of the fragment.

Ammianus Marcellinus (46). Verbal similarities indicate that Zonaras excerpted much of his material from the narratives of John of Rhodes and Philostorgius (47). This is not to say that John of Antioch did not have any effect on the chronographer. There is one detail in Zonaras' narrative which is otherwise only attested by Ammianus ; therefore we can assume that Zonaras had at least read John's account. Only Ammianus and the chronographer mention the mutilation of the bodies of Montius and Domitianus and their final resting place in the Orontes (48). Zonaras also reports that Constantia, Gallus' wife, supposedly supported her husband's arrest of Montius and Domitianus (13.9.14). He probably obtained his information from his source Philostorgius, although the material was also treated by Ammianus (49).

Perhaps portions of Zonaras' narrative can be utilized to restore lost segments of Ammianus' *Res Gestae*. This is very likely the case with the chronographer's account of Magnentius' plot against Gallus (13.8.25-31). Here Zonaras claims that, to divert some of Constantius' attention from him, Magnentius sent one of his servants to Antioch to murder Gallus. Magnentius' agent lodged with an old lady while he attempted to win many of the Caesar's troops to his cause. As soon as the woman learned what was going on, she reported the matter to Gallus, who punished all those who were involved in the plot. According to Ammianus' brief narrative about the subject the old lady was rewarded by being allowed to ride of the gates of the palace in a carriage (50).

The plot is mentioned only by Zonaras. The chronographer gives the plot's details, while Ammianus mentions the old lady's reward. If Patzig's hypothesis that Zonaras derived much of his information from John of Antioch is correct, then, perhaps, this section of the

(46) Gallus' actions at Antioch and his downfall · ZONAR., 13.9.9 ff. ; AMM. MARC., 14.7.1 ff. ; for a detailed discussion of both sets of events, see DIMAIO, 312 ff. ; AMM. MARC., 14.7.1 ff

(47) *Ibid.*, 318 ; PATZIG, *BZ*, 6 (1897), 329.

(48) AMM. MARC., 14.7 6 ; ZONAR., 13.9.15

(49) PHILOSTORGUS, *Hist Eccl.*, 3.28 (Bidez, 54-5) ; Ammianus reports that while Gallus was being questioned by Constantius' agents following his arrest, he said that he was incited to his actions by his wife (14.11.22).

(50) 14.7.4.

chronographer's narrative gives the reader some idea what were the contents of the lost portion of Ammianus (*pace* the views of E. A. Thompson) (51). Such an approach to Ammianus and Zonaras has validity only when there is enough internal evidence to support any conclusions arrived at (52).

The origins of two sections of Zonaras' narrative are far from clear. The first deals with Julian's vision at Vienne which foretold Constantius II's death, whereas the other discusses Julian's vision of a young man who told the emperor that he would die in Phrygia. Both sections have their counterparts in Ammianus' account (53). On the surface, both segments of the chronographer's narrative would seem to be solid evidence that Patzig's hypothesis is valid. But this is not necessarily true because both visions are attested in other extant sources which Zonaras could have used just as easily as the account of John of Antioch. The first vision is also recounted by Zosimus. One could argue that the chronographer used Zosimus here because he apparently employed his account in his discussion of Magnentius' revolt (54). I have been unable to arrive at any conclusion on this point. The situation relating to the second is even more contorted since the story is also related by the *Chronicon Paschale* and Malalas (55). Ammianus and Zonaras say that the young man said that Julian would die in Phrygia ; Malalas claims that it would happen in Asia. The *Chronicon Paschale* notes that Julian would be

(51) Thompson wondered whether Ammianus actually treated Magnentius' plot in the lost books of his history ; he argued that Gallus was discussed only in Book 14 of Ammianus and that the historian's only interest in the plot was that it was revealed by an *aliqua mulier vilis* (E. A. THOMPSON, *The Historical Work of Ammianus Marcellinus* [Cambridge, 1947], 56 ff.). Blockley, however, noted that Book 14 discussed the last year in the reign of Gallus and that, for this reason, Thompson's statement is questionable (R. C. BLOCKLEY, "Constantius Gallus and Julian as Caesars of Constantius II", *Latomus*, 21 [1972], 439).

(52) *E.g.*, Patzig's comments about the claim of the chronographer that Licinius died at Serrae are extreme (*BZ*, 7 [1898], 576 ff.) ; for a discussion of the sources dealing with the death of Licinius and the unique nature of Zonaras' account, see DIMAIO, 170, note 109.

(53) Julian's vision at Vienne : ZONAR., 13.11.9 ; AMM. MARC., 21.2.1 ff. ; Julian's vision about his own death : ZONAR., 13.13.29 ; AMM. MARC., 25.3.9.

(54) Zos., 3.9.6 ; DIMAIO, 277 ff.

(55) *Chron P.*, *ann.*, 363 ([Bonn ed.], 1.550.20 ff.) ; MALALAS, 1.327.8 ff.

in Rhasia. Only the Byzantine sources give the full story about Julian's vision ; Ammianus simply notes that Julian gave up hope when he learned that he had been wounded in Phrygia. Patzig, of course, believed that Zonaras obtained his information from John of Antioch ([56]). Büttner-Wobst, however, has advanced a theory which provides an explanation of the textual differences between the narratives of all the sources. He has argued that Malalas and Zonaras used a common source. Although he does not say so in so many words, he leaves the impression that it was Eutychianus of Cappadocia whom Malalas adduced as his source ([57]). Patzig's theory is attractive because it is so deceptively simple ; it does not take into account the differences of internal detail in the four narratives which treat the event. Büttner-Wobst's hypothesis, though it explains the textual differences of the four narratives, does not explain the similarities of the four authors. For these reasons I have been unable to choose between the two points of view on the origins of Zonaras' information.

Patzig's hypothesis has stood the test of time with a few modifications. It has not been noticed before that John may have used portions of Julian's lost works as one of his sources. This is particularly evident from an evaluation of the discussion between Julian and Leonas preserved in Zonaras. Additionally John seems to have combined material from several parts of Ammianus and employed it for his own use. This point is supported by a comparison of the chronographer's description of Julian's fleet with that in Ammianus Marcellinus. Perhaps the most interesting result of this study was the reaffirmation that John's knowledge of Latin was none too extensive. Not only did he mistranslate portions of Eutropius, but also parts of Ammianus Marcellinus. The description of the battle in which Julian died, which is preserved in Zonaras, proves this. I should point out that many of the conclusions arrived at in this article are speculative since long streches of John's work are no longer extant. In a later article I hope to determine whether or not Patzig's hypothesis can be applied successfully to those portions of Zonaras' narrative which deal with Julian's successors.

(56) *BZ*, 6 (1897), 336.
(57) *Philologus*, 51 (1892), 564, note 8.

APPENDIX A

Zonaras, Dio Cassius, and John of Antioch

Clearly Dio Cassius (= Xiphilinus) was one of Zonaras' major sources in those portions of the *Epitome* that cover the history of the Roman empire ([58]). Additionally scholars have shown that John of Antioch employed Dio as one of his sources of information ([59]). What is particularly interesting is that there is a arge number of passages in common between all three authors ([60]). From an analysis of all the

(58) U. Ph. BOISSEVAIN, "Zonaras' Quelle fur die romische Kaisergeschichte von Nerva bis Severus Alexander", *Hermes*, 26 (1891), 440 ff. ; BUTTNER-WOBST, *CF* (Leipzig, 1890), 142 ff. ; DIMAIO, 205-6, 465-6.

(59) E.g., C. DE BOOR, "Romische Kaisergeschichte in byzantinischen Fassung III : Die Salmasischen und Treuschen Manasses", *BZ*, 2 (1893), 209 ff. ; H HAUPT, "Ueber die Herkunft der dem Dio Cassius Beigelegten Planudischen Excerpte", *Hermes*, 14 (1879), 36-64, 291 ff. ; *idem.*, *Hermes*, 14 (1879), 431 ff. ; T. MOMMSEN, "Ueber die dem Cassius Dio Beigelegten Theile der Planudischen und der Constantinischen Excerpte", *Hermes*, 6 (1871), 82 ff.

(60) *E.g.*, the mutilation of Cicero's head by Fulvia, DIO CASS., 47.8.2 ff = ZONAR., 10.17 (PI 501C1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 75, *FHG*, 4.567 ; Cicero's visions about Octavian's future greatness, DIO CASS., 45.1.3 ff. = ZONAR., 10 13 (PI 494B1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 78.1, *FHG*, 4.568 ; Augustus' marriage to Livia, DIO CASS., 48.44.1 ff. = ZONAR., 10.23 (PI 513 D1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 78.3, *FHG*, 4.568 ff. ; Maecenas and Augustus, DIO CASS., 55.7.1 ff. = ZONAR., 10.35 (PI 538C1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 78.5, *FHG*, 4 569 ; Augustus and Athenodorus, DIO CASS., 56.43.1 ff. = ZONAR , 10.38 (PI 549B1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 78.6, *FHG*, 4.569 ; the character of Tiberius, DIO CASS., 57.1.1 ff. = ZONAR., 11.1 (PI 545C1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 79.1, *FHG*, 4 569 ; the character of Gaius, DIO CASS., 59 4.6 ff. = ZONAR., 11.5 (PI 544A1 ff) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 82, *FHG*, 4.571 ; Gaius' gambling, DIO CASS., 59.22.3 ff. = ZONAR., 11.6 (PI 556D1 ff) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 83 (ll. 1-8), *FHG*, 4 572 ; the plot of Cassius Chaerea and Cornelius Sabinus against Gaius, DIO CASS., 59.29.1 ff. = ZONAR., 11.7 (PI 559B1 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 84, *FHG*, 4.572 ; the character of Claudius, DIO CASS., 60.2.2 ff. = ZONAR., 11.8 (PI 560B4 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 85, *FHG*, 4.572 ff. ; the execution of Cassius Chaerea, DIO CASS., 60.3.4 ff. = ZONAR., 11.8 (PI 560D9 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 86, *FHG*, 4.573 ; Claudius searches all who approach him, DIO CASS., 60.3.2-3 = ZONAR., 11.8 (PI 560D5 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 87, *FHG*, 4.573 ; the murder of Claudius, DIO CASS., 60 34.1 ff. = ZONAR., 11.11 (PI 566C10 ff.) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 89, *FHG*, 4.573 ff. ; the death of Britannicus, '61.7.4 ff. = ZONAR., 11.12 (PI 568D4 ff) = JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 90 (11.87 ff.), *FHG*, 4.575 ff. ; the death of

passages it can be determined that Zonaras obtained all his material from Dio.

Zonaras' dependance on Dio, however, was not absolute. Although he employed Dio as his major source of information about the late republic and empire, he probably used John's narrative as a source for that material available only in John which is interwoven between those portions of the *Epitome* derived from Dio Cassius (61).

There is also evidence that the chronographer compared the narrative of Dio with that of John ; sometimes he even adopted some of the latter's phraseology in that material which he excerpted from Dio. There are a number of instances where this is the case (62).

Nero's wife Octavia, Dio Cass., 62.13.1 ff. = Zonar., 11.12 (PI 569B ff.) = John of Antioch, *fr.* 90 (11.93 ff.), *FHG*, 4.575 ; the murder of Agrippina, Dio Cass., 61.13.4 ff. = Zonar., 11.12 (PI 569A ff.) = John of Antioch, *fr.* 90 (ll. 119 ff.), *FHG*, 4.575 ff. ; the lineage of Vindex, Dio Cass., 63.22.12 = Zonar., 11.13 (PI 570B4 ff.) = John of Antioch, *fr.* 91 (ll. 1 ff.), *FHG*, 4.575 ; the selection of Galba as emperor, Dio Cass., 63.23 = Zonar., 11.13 (PI 570B9 ff.) = John of Antioch, *fr.* 91 (ll. 6 ff.), *FHG*, 4.575 ; Nero plans to flee to Alexandria, Dio Cass., 63.27.1 ff. = Zonar., 11.13 (PI 571A1 ff.) = John of Antioch, *fr.* 91 (ll. 19 ff.), *FHG*, 4.575 ; Nero's flight and death, Dio Cass., 63.29.1 ff. = Zonar., 11.13 (PI 571A1 ff.) = John of Antioch, *fr.* 91 (ll. 25 ff.), 92, *FHG*, 4.576 ; Domitian's attempt to hasten Titus' death, Dio Cass., 66.26.2 ff. = Zonar., 11.18 (PI 579C6 ff.) = John of Antioch, *fr.* 105, *FHG*, 4.579 ; the murder of Domitian, Dio Cass., 677.15.1 ff. = Zonar., 11.19 (PI 581B1 ff.) = John of Antioch, *fr* 107, *FHG*, 4.579 ff. ; visions foreshadowing the death of Domitian, Dio Cass., 67.16.2 ff. = Zonar., 11.19 (PI 581C5 ff.) = John of Antioch, *fr.* 108, *FHG*, 4.580 ; Nerva on the Roman constitution, Dio Cass., 68.3.1 ff. = Zonar., 11.21 (PI 684D5 ff.) = John of Antioch, *fr.* 109, *FHG*, 4.580 ; Nerva's adoption of Trajan, Dio Cass., 68.34 = Zonar., 11.21 (PI 684A6 ff) = John of Antioch, *fr.* 110, *FHG*, 4.580 ; Trajan and Licinius Sura, Dio Cass., 68.15.32 ff. = Zonar., 11.22 (PI 586A ff. = John of Antioch, *fr.* 112, *FHG*, 4 581 ; Similis and Trajan, Dio Cass., 69.19.1 ff. = Zonar., 11.24 (PI 591A4 ff. = John of Antioch, *fr.* 114, *FHG*, 4.581 ; the revolt of Cassius, Dio Cass., 72.22.2 = Zonar., 12.3 (PI 596A6 ff.) = John of Antioch, *fr.* 118, *FHG*, 4.582 ; Marcus Aurelius' letter to the Senate on the death of Faustina, Dio Cass., 72.30.1 ff. = Zonar., 12.3 (PI 596C1 ff.) = John of Antioch, *fr.* 118, *FHG*, 4.582 ; the months of the year named after Commodus, Dio Cass., 73.15.3 ff. = Zonar., 12.5 (PI 599C7 ff.) = John of Antioch, *fr.* 120, *FHG*, 4.584-5.

(61) *E.g.*, passages between Zonar., 9.23 and 11.18 ; for a full listing, *supra*, note 7.

(62) Maecenas and Augustus, Zonar., 10.35 ; the character of Gaius, Zonar., 11.5 ; Gaius' gambling, Zonar., 11.6 ; the character of Claudius, Zonar., 11.8 ; Nero's flight and death, Zonar., 11.13 ; Domitian's attempt to hasten Titus' death,

Because of limitations of space, a detailed evaluation will be undertaken only of Zonaras' account of the relationship between Maecenas and Augustus (10.35), the character of the Emperor Claudius (11.8), and Nero's flight and death (11.13). In these three sets of passages Zonaras clearly borrowed from John of Antioch; in other instances the chronographer's verbal reminiscences are limited to a word or two (63).

At 10.35 (PI584A1 ff.) Zonaras discourses on Maecenas' curbing of Augustus' severe death sentences. When this portion of the narrative is compared with the related passages in Dio and John, the reader can easily determine that the chronographer used Dio as his major source as internal detail and languages indicate.

John, fr. 78.5	Dio, 55.7.1 ff.	Zonar., 10.35
Τούτου ποτὲ δικάζοντος, καὶ πολλῶν θάνατον καταψηρισαμένου, Μηκήνας τις ἀνὴρ σοφὸς ἀγαπώμενος ὑπ' αὐτοῦ, μὴ δυνάμενος ἐντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸ πλῆθος, ἔγραψεν ἐν χάρτῃ «ἀνάστηθι, δῆμε,» καὶ σημηνάμενος ἔρριψεν ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ. Ὅπερ ἀναγνοὺς ἐκεῖνος ἀνέστη, καὶ ἐκέλευσεν ἀργῆσαι τὰ κριθέντα. Τινός ποτε τῶν συστρατευσαμένων αὐτῷ δεηθέντος τῆς εἰς τὸ βουλευτήριον αὐτοῦ παρουσίας, εἶπεν αὐτὸς μὲν ἀσχολεῖσθαι, ἐπιτρέψαι δέ τινι τῶν φίλων παραγενέσθαι καὶ τὴν χρείαν	*Ἐπὶ μὲν οὖν τούτοις ἐγαυροῦτο, τοῦ δὲ δὴ Μαικήνου τελευτήσαντος ἤλγησε, πολλὰ μὲν γὰρ καί ἄλλα ἀπ' αὐτοῦ ἀπώνητο, ὅθεν καίπερ ἱππεῖ αὐτῷ ὄντι καὶ τὸ ἄστυ ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐπέτρεψε, μάλιστα δὲ ὁσάκις ἀκρατοτέρῳ τῷ θυμῷ ἐχρῆτο· τῆς τε γὰρ ὀργῆς αὐτὸν ἀεὶ παρέλυε καὶ ἐς τὸ ἠπιώτερον, μεθίστη. τεκμήριον δέ, δικάζοντί ποτε αὐτῷ προσστάς καὶ ἰδὼν ὅτι πολλοὺς θανατώσειν μέλλοι, ἐπεχείρησε μὲν διώσασθαι τοὺς περιεστηκότας καὶ ἐγγὺς οἱ προσελθεῖν, μὴ δυνηθεὶς δὲ ἔγραψεν ἐς γραμματεῖον*	*Τοῦ δὲ Μαικήνου τελευτήσαντος ἤλγησε· πολλὰ μὲν γὰρ καὶ ἄλλα ὑπ' αὐτοῦ ὠνητο, μάλιστα δὲ τῆς ὀργῆς, ὅτε ἀκρατέστερον αὐτῇ ἐκέχρητο, παρελύετο καὶ μετήνεκτο πρὸς τὸ ἠπιώτερον. τεκμήριον δέ, δικάζοντός ποτε καὶ πολλὰς ἀποφηναμένου ψήφους θανατικάς, ἐπεχείρησε μὲν ὁ Μαικήνας διώσασθαι τοὺς περιεστῶτας καὶ ἐγγὺς αὐτῷ προσελθεῖν, μὴ δυνηθεὶς δὲ ἔγραψεν ἐν χάρτῃ μικρῷ «ἀνάστα, δῆμε», καὶ αὐτὸ εἰς τὸν κόλπον αὐτοῦ ἔρριψεν· ὃ ἐπελθὼν ἐκεῖνος εὐθὺς ἀνέστη καὶ τὰς ψήφους*

Zonar., 11.18; Nerva on the Roman constitution, Zonar., 11.21; Trajan and Licinius Sura, Zonar., 11.22.

(63) This is surely the ase with Zonaras' account of Titus' death (11.18 [PI 579C6 ff.]). Here Zonaras indicates that *ἔμπνουν μέντοι, αὐτὸν [Τίτον] ἔτι, ὄντα καὶ τάχα περιγένεσθαι δυνάμενον ἐς λάρναχα πλήρη χιόνος ὁ Δομετιανὸς ἐνέβαλεν, ὡς δεομένης τῆς τάχα τινὸς περιψύξεως ...*; Dio says that, while Titus was still breathing ... *αὐτὸν ... ἐς λάρναχα χιόνος πολλῆς γέμουσαν ὁ Δομετιανὸς ἐνέβαλεν*. (66.26.2). John of Antioch notes that Domitian placed Titus *ἐς λάρναχα πλήρη χιόνος* (*fr.* 105, *FHG*, 4.478). Clearly the chronographer read both accounts and substitute John's phrase *πλήρη χιόνος* for Dio's wording *χιόνος πολλῆς γέμουσαν*.

πληρῶσαι · καὶ ὃς ὀργισθεὶς ἔφη, « Ἐγὼ μέν τοι ὁσάκις τῆς ἐμῆς ἐπικουρίας ἐδεήθης, οὐκ ἄλλον ἀντ' ἐμοῦ ἔπεμψα. » Ἐρυθριάσας οὖν ὁ Καῖσαρ καὶ συναπῆλθε καὶ συνέπραξε.	*« ἀνάστηθι ἤδη ποτέ, δήμιε, » καὶ αὐτὸ ὡς καὶ ἕτερόν τι ἔχον ἐς τὸν κόλπον αὐτοῦ ἔρριψεν, ὥστ' ἐκεῖνον μήτ' ἀποκτεῖναί τινα καὶ εὐθὺς ἐξαναστῆναι.*	*ἠκύρωσεν ἃς τηνικαῦτα ἦν ψηφισάμενος.*

There is also evidence that Zonaras made some modifications in his account based upon material in John. Where Dio wrote *δικάζοντί ποτε αὐτῷ προσστάς* (55.7.1), John noted *τούτου ποτὲ δικάζοντος*. In turn, Zonaras used John's phraseology : *δικάζοντός ποτε*. Dio Cassius indicates that Maecenas, when he was unable to approach Augustus, ... *ἔγραψεν ἐς γραμματεῖον "ἀναστήθι ἤδη ποτέ, δήμιε ..."* (55.7.2). John modified Dio's statement by substituting *ἐν χάρτῃ* for *ἐς γραμματεῖον* and by excising *ἤδη ποτέ* from Maecenas' note. The chronographer follows John in this and notes that Maecenas *ἔγραψεν ἐν χάρτῃ μίκρῳ "ἀνάστα, δήμιε ..."* Additionally where Dio used a result clause (*ὥστε ἐκεῖνον μήτ' ἀποκτεῖναί τινα καὶ εὐθὺς ἐξαναστῆναι* [55.7.2]), John used an indicative (*ἀνέστη*). Zonaras adopted the grammatical structure employed by John, but maintained the particle *εὐθύς* that appears in the text of Dio.

When one compares the description of the character of Claudius in Zonaras with those in Dio and John, the reader can see that both later sources emphasized different aspects of Dio's narrative.

John, fr. 85	Dio, 60.2.2	Zonar., 11.8
	Οὕτω μὲν Τιβέριος Κλαύδιος Νέρων Γερμανικός, ὁ τοῦ Δρούσου τοῦ τῆς Λιουίας παιδὸς υἱός, τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν ἔλαβε, μὴ πρὶν ἐν ἡγεμονίᾳ τινὶ τὸ παράπαν · ἐξητασμένος, πλήν ὅτι μόνον ὑπάτευσεν · ἦγε δὲ πεντηκοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας.	*Καὶ οὕτω Τιβέριος Κλαύδιος Νέρων Γερμανικὸς ὁ τοῦ Δρούσου τοῦ τῆς Λιβίας υἱοῦ παῖς τῆς αὐτοκρατοῦς ἀρχῆς ἔτυχεν, ἄγων ἔτος πεντηκοστον*
Ὅτι Κλαύδιος ὁ βασιλεὺς Ῥωμαίων τὴν μὲν ψυχὴν οὐ φαῦλος ἐγεγόνει, ἀλλὰ καὶ ἐν παιδείᾳ ἤσκητο ὡς καὶ συγγράψαι τινά · τὸ δὲ δὴ σῶμα νοσώδης, ὥστε καὶ τῇ κεφαλῇ καὶ ταῖς χερσὶν ὑποτρέμειν. Καὶ διὰ τοῦτο καὶ	*Ἐγένετο δὲ τὴν μὲν ψυχὴν οὐ φαῦλος, ἀλλὰ ἀεὶ καὶ ἐν παιδείᾳ ἤσκητο, ὥστε καὶ συγγράψαι τινά, τὸ δὲ δὴ σῶμα νοσώδης, ὥστε καὶ τῇ κεφαλῇ καὶ ταῖς χερσὶν ὑποτρέμειν. καὶ διὰ τοῦτο καὶ τῷ φωνήματι ἐσφάλλετο, καὶ*	*ἐγένετο δὲ τὴν μὲν ψυχὴν οὐ φαῦλος, ἀλλὰ καὶ ἐν παιδείᾳ ἤσκητο, ὥστε καὶ συγγράψαι τινά · τὸ δὲ σῶμα νοσώδης.*

τῷ φωνήματι ἐσφάλλετο, καὶ οὐ πάντα ὅσα εἰς τὸ συνέδριον εἰσέφερεν, αὐτὸς ἀνεγίνωσκεν, ἀλλὰ τῷ ταμίᾳ ὡς γε πλήθει ἀναλέγεσθαι ἐδίδου ὅσα δ' αὐτὸς ἀνεγίνωσκε, καθήμενος ὡς τὸ πολὺ ἐπελέγετο.

Καὶ μέντοι καὶ δίφρῳ καταστέγῳ πρῶτος Ῥωμαίων ἐχρήσατο.

Οὐ μέντοι καὶ διὰ ταῦτα οὕτως ὅσον ὑπὸ τῶν ἐξελευθέρων καὶ ὑπὸ τῶν γυναικῶν αἷς συνῆν ἐκακύνετο. Περιφανέστατα γὰρ ἐγυναικοκρατήθη καὶ ἐδουλοκρατήθη. ἅτε ἐκ παίδων ἐν νοσηλείᾳ καὶ ἐν φόβῳ τραφείς· καὶ διὰ τοῦτο ἐπὶ πλέον τῆς ἀληθείας εὐήθειαν προσεποιεῖτο, ὅπερ που καὶ αὐτὸς ὡμολόγησε. Καὶ πολὺν μὲν χρόνον τῇ τηθῇ Λιουίᾳ, πολὺν δὲ καὶ τῇ μητρὶ Ἀντωνίᾳ τοῖς τε ἀπελευθέροις συνδιαιτηθείς, καὶ προσέτι καὶ ἐν συνουσίαις γυναικῶν πλείοσι γενόμενος, οὐδὲν ἐλευθεροπρεπὲς ἐκέκτητο.

οὐ πάντα ὅσα ἐς τὸ συνέδριον ἐσέφερεν αὐτὸς ἀνεγίγνωσκεν, ἀλλὰ τῷ ταμίᾳ, τήν γε πρώτην καὶ παρὼν ὡς γε πλήθει, ἀναλέγεσθαι ἐδίδου. ὅσα δ' οὖν αὐτὸς ἀνεγίγνωσκε, καθήμενος ὡς τὸ πολὺ ἐπελέγετο. καὶ μέντοι καὶ δίφρῳ καταστέγῳ πρῶτος Ῥωμαίων ἐχρήσατο, καὶ ἐξ ἐκείνου καὶ νῦν οὐχ ὅτι οἱ αὐτοκράτορες ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς οἱ ὑπατευκότες διφροφορούμεθα· πρότερον δὲ ἄρα ὅ τε Αὔγουστος καὶ ὁ Τιβέριος ἄλλοι τέ τινες ἐν σκιμποδίοις, ὁποίοις αἱ γυναῖκες ἔτι καὶ νῦν νομίζουσιν, ἔστιν ὅτε ἐφέροντο. οὐ μέντοι καὶ διὰ ταῦθ' οὕτως, ὅσον ὑπό τε τῶν ἐξελευθέρων καὶ ὑπὸ τῶν γυναικῶν αἷς συνῆν, ἐκακύνετο. περιφανέστατα γὰρ τῶν ὁμοίων ἐδουλοκρατήθη τε ἅμα καὶ ἐγυναικοκρατήθη· ἅτε γὰρ ἐκ παίδων ἔν τε νοσηλείᾳ καὶ ἐν φόβῳ πολλῷ τραφείς, καὶ διὰ τοῦτο ἐπὶ πλεῖον τῆς ἀληθείας εὐήθειαν προσποιησάμενος, ὅπερ που καὶ αὐτὸς ἐν τῇ βουλῇ ὡμολόγησε, καὶ πολὺν μὲν χρόνον τῇ τηθῇ τῇ Λιουίᾳ, πολὺν δὲ καὶ τῇ μητρὶ Ἀντωνίᾳ τοῖς τ' ἀπελευθέροις συνδιαιτηθείς, καὶ προσέτι καὶ ἐν συνουσίαις γυναικῶν πλείοσι γενόμενος, οὐδὲν ἐλευθεροπρεπὲς ἐκέκτητο, ἀλλὰ καίπερ καὶ τῶν Ῥωμαίων ἁπάντων καὶ τῶν ὑπηκόων αὐτῶν κρατῶν ἐδεδούλωτο.

πάνυ δὲ ἐγυναικοκρατήθη ἅμα καὶ ἐδουλοκρατήθη. ἅτε καὶ ἐκ παίδων ἔν τε νοσηλείᾳ καὶ ἐν φόβῳ πολλῷ τραφείς, κἀντεῦθεν εὐήθειαν καὶ ἐπὶ πλεῖον τῆς ἀληθείας προσποιησάμενος καὶ ἤθους χαυνότητα (ὅπερ καὶ αὐτὸς ἐν τῇ βουλῇ ὡμολόγησε), καὶ πολὺν μὲν χρόνον τῇ τήθῃ Λιβίᾳ, πολὺν δὲ τῇ μητρὶ Ἀντωνίᾳ τοῖς τ' ἀπελευθέροις συνδιαιτηθείς, οὐδὲν ἐλευθεροπρεπὲς ἐπεδείκνυτο.

Zonaras includes information about Claudius' lineage and the age of the emperor at the time that he ascended the throne (64), material not included by John. Although the chronographer notes that Claudius had employed his intellectual potential for the writing of history, he skims over Claudius' physical infirmities and their effect on the way that the emperor handled state affairs. This information is treated *in toto* by Dio and is excerpted by John. All three writers then notes that Claudius was easily swayed by women and slaves. Then the three authors explain the reasons why this was the case. It is in this portion of his narrative that Zonaras gives his readers a clue that he had seen John's narrative as well as that of Dio ; he writes, *[Κλαύδιος] ... πάνυ δὲ ἐγυναικοκρατήθη τε ἅμα καὶ ἐδουλοκρατήθη.* His source Dio, however, indicates, *περιφανέστατα γὰρ τῶν ὁμοίων ἐδουλοκρατήθη τε ἅμα καὶ ἐγυναικοκρατήθη.* The chronographer clearly reversed the order of the two aorist passives in Dio. In any other context, one could argue that this was strictly a minor change to be expected in an author who is excerpting an earlier source. But this is not the case for John does the same thing (*περιφανέστατα γὰρ ἐγυναικοκρατήθη καὶ ἐδουλοκρατήθη ...*). Additionally John eliminated the phrase *τῶν ὁμοίων* from his narrative, words which are not present in Zonaras' account. When these minor details are taken together, they lead the reader to the conclusion that Zonaras used Dio as his outline and rephrased his narrative with words taken from John. The contention that the chronographer used John as his only source can be ruled out because the former writer includes information about Claudius' lineage which is contained in Dio.

Like the character study of Claudius, Zonaras' description of Nero's flight (11.13) emphasizes different details from Dio than John does.

JOHN, fr. 91, 92[65]	DIO, 63.23.3 ff.	ZONAR., 11.13
Ὁ δὲ Νέρων ὡς καὶ ὑπὸ τῶν σωματοφυλάκων κατελείφθη, ἀποκτεῖναι μὲν ἑαυτὸν οὐκ ἐτόλμησεν, ἵνα τὴν αἰσχύνην κερδάνῃ · φυγεῖν δὲ ἐπεχείρησε, πρότερον κεραυνωθείσης αὐτοῦ τῆς τραπέζης · ἐσθῆτά τε φαύλην ἐνδυσάμενος, καὶ ἐφ' ἵππον οὐδὲν βελτίονα	*Ἐπεὶ δὲ ᾔσθετο ὅτι καὶ ὑπὸ τῶν σωματοφυλάκων ἐγκαταλέλειπται (ἐν κήποις δέ τισιν ἐτύγχανε καθεύδων), φυγεῖν ἐπεχείρησεν. ἐσθῆτά τε οὖν φαύλην ἔλαβε καὶ ἐπὶ ἵππον οὐδὲν βελτίονα ἀνέβη, καὶ ἐπ' αὐτοῦ κατακεκαλυμμένου πρὸς χωρίον τι Φάω-*	*Νέρων δὲ ὡς ᾔσθετο ὅτι ὑπὸ τῶν φυλάκων ἐγκαταλέλειπται, ἐσθῆτά τε φαύλην ἐνέδυ καὶ ἐπὶ ἵππον οὐδὲν βελτίονα ἀνέβη, καὶ κατακεκαλυμμένος ὅπως διαλάθῃ, μετὰ Ἐπαφροδίτου καὶ τοῦ Σπόρου νυκτὸς ἔφυγε. γνωρισθεὶς δὲ ὡς καὶ παρά του τῶν ἀπαντη-*

(64) 11.8 (PI 560B5 ff.).

(65) I have rearranged the order of fragments 91 and 92 of John of Antioch in order that they follow the text of Dio. For the original arrangement of the material, see *FHG*, 4.575-6.

ἀναβὰς, κατακεκαλυμμένος πρὸς χωρίον τι Φάωνος Καισαρείου μετὰ Ἐπαφροδίτου καὶ Σπόρου κατέφυγε. Νυκτὸς δὲ ἔτι οὔσης, καὶ αὐτοῦ ταῦτα πράσσοντος, σεισμὸς ἐξαίσιος ἐν τῇ Ῥώμῃ γέγονε. Καὶ αὐτὸν γνωρισθέντα ὑπό τινων ἀποβῆναι μὲν τοῦ ἵππου παραχρῆμα, ἔς τινα δὲ πλησίον καταφυγεῖν καλαμῶνα·

ἐν ᾧ μέχρι πολλοῦ ἐρριμμένος, πάντα μὲν παριόντα ὑπετοπεῖτο, πᾶσαν δὲ φωνὴν, ὡς καὶ ἀναζητοῦσαν [αὐτὸν], ὑπέτρεμε, θρηνῶν τε καὶ ὀλοφυρόμενος ἐν οἷς ἦν πρότερον, καὶ ὅτι ἐν κοπρίᾳ ἔρριπτο.

νος Καισαρείου, μετά τε αὐτοῦ ἐκείνου καὶ μετὰ Ἐπαφροδίτου τοῦ τε Σπόρου, νυκτὸς ἔτι οὔσης, ἤλασε. καὶ αὐτοῦ ταῦτα πράσσοντος σεισμὸς ἐξαίσιος ἐγένετο, ὥστε καὶ δόκησιν παρασχεῖν ὅτι ἥ τε γῆ πᾶσα διαρρήγνυται καὶ αἱ τῶν πεφονευμένων ὑπ' αὐτοῦ ψυχαὶ πᾶσαι ἅμα ἐπ' αὐτὸν ἀναθορνύουσι. γνωρισθεὶς οὖν καὶ ὡς ὑπό τινος, ὥς φασι, τῶν ἀπαντησάντων καὶ αὐτοκράτωρ προσαγορευθείς, ἔκ τε τῆς ὁδοῦ ἀπετράπη καὶ ἐς καλαμώδη τόπον τινὰ κατεκρύφθη. καὶ ἐνταῦθα μέχρι τῆς ἡμέρας ὑπέμεινεν ἐρριμμένος, ὅπως ὡς ἥκιστα διορῷτο. καὶ πάντα μὲν τὸν παριόντα ὡς καὶ ἐφ' ἑαυτὸν ἥκοντα ὑποπτεύων, πᾶσαν δὲ φωνὴν ὡς καὶ ἀναζητοῦσαν αὐτὸν ὑποτρέμων, εἴ τέ που κυνίδιον ὕλαξεν ἢ καὶ ὀρνίθιον ἐφθέγξατο ῥωπίον τε καὶ κλάδος ὑπ' αὔρας ἐσείσθη, δεινῶς ἐταράττετο, καὶ οὔθ' ἡσυχάζειν ὑπ' αὐτῶν ἐδύνατο, οὔτ' αὖ λαλεῖν τινὶ τῶν παρόντων, μὴ καὶ ἕτερός τις ἀκούσῃ, ἐτόλμα, ἀλλ' αὐτὸς καθ' ἑαυτὸν τὴν τύχην καὶ ἐθρήνει καὶ ὠλοφύρετο. ἐλογίζετο γὰρ τά τε ἄλλα, καὶ προσέτι ὅτι πολυανθρωποτάτῃ ποτὲ θεραπείᾳ γαυρωθεὶς μετὰ τριῶν ἐξελευθέρων ἐκύπταζε. τοιοῦτον γὰρ δρᾶμα τότε τὸ δαιμόνιον αὐτῷ παρεσκεύασεν, ἵνα μηκέτι τοὺς ἄλλους μητροσάντων αὐτοκράτωρ προσαγορευθῆναι, τῆς ὁδοῦ ἀπετράπετο, καὶ εἰς καλαμώδη τόπον τινὰ κατεκρύφθη.

Νέρων μὲν οὖν αὐτὸς παρ' ἑαυτῷ ἐτραγῴδει, καὶ ὀψέ ποτε, ἐπεὶ μηδεὶς αὐτὸν ἐώρα, μετῆλθεν εἰς τὸ πλησίον ἄντρον, καὶ διψήσας ἔπιεν ὕδωρ. Ἡ δὲ τῶν Ῥωμαίων βουλὴ πολέμιον αὐτὸν ἀνειποῦσα, δοῦναι δίκας τῶν κατὰ τὴν ἀρχὴν ἡμαρτημένων τοιόνδε τινὰ τρόπον ἐψηφίσατο· ἀχθῆναι μὲν γὰρ ἐς τὸ δεσμωτήριον γυμνὸν, κεραίας ἐπιβεβλημένης τῷ τραχήλῳ, προστάττεται, μετὰ δὲ σφοδρὸν αἰκισμὸν τοῦ σώματος ὠσθῆναι κατά τινος πέτρας.

Καὶ ἡ πόλις στεφανώμασι καὶ δᾳδουχίαις κεκόσμητο, εὐχάς τε ἀληθεῖς καὶ ἑορτὰς ἐπετέλουν, καὶ τοὺς τε δυνηθέντας ἐπὶ τοῦ τυράννου φονεύοντες, ὡς καὶ αὐτὸν ἐκεῖνον αἰκίζοντες διετέλουν.

Ἃ δὴ προαισθόμενος ὁ Νέρων, τούς τε χωροῦντας ἐπ' αὐτὸν καταδείσας, προσέταξε τοῖς παροῦσι καὶ ἑαυτὸν καὶ ἑαυτοὺς ἀποκτεῖναι. Ἐπεὶ δέ γε οὐχ ὑπήκουσαν, τὸ μὲν ὅτι οὐκ ἐτόλμων, τὸ δὲ ὅτι τὴν ταφὴν αὐτοῦ προεφασίσαντο, δεινῶς ἀλγήσας ἐστέναξεν, ὅτι μηδὲν ἐδύνατο. Μετὰ δὲ τοῦτο τὸν Σπόρον βουληθεὶς ἀποκτεῖφόνους καὶ ἀλήτας ἀλλ' ἤδη καὶ ἑαυτὸν ὑποκρίνηται καὶ τότε μετεγίνωσκεν ἐφ' οἷς ἐτετολμήκει, καθάπερ ἄπρακτόν τι αὐτῶν ποιῆσαι δυνάμενος. Νέρων μὲν δὴ τοιαῦτα ἐτραγῴδει καὶ τὸ ἔπος ἐκεῖνο συνεχῶς ἐνενόει,

«οἰκτρῶς θανεῖν μ' ἄνωγε σύγγαμος πατήρ.»

ὀψὲ δ' οὖν ποτε, ἐπειδὴ μηδεὶς αὐτὸν ἀναζητῶν ἑωρᾶτο, μετῆλθεν ἐς τὸ ἄντρον, κἀνταῦθα καὶ ἔφαγε πεινήσας ἄρτον ὁποῖον οὐδεπώποτε ἐβεβρώκει, καὶ ἔπιε διψήσας ὕδωρ ὁποῖον οὐδεπώποτε ἐπεπώκει· ἐφ' ᾧ δυσανασχετήσας εἶπε «τοῦτό ἐστιν ἐκεῖνο τὸ ποτὸν τὸ ἐμὸν τὸ ἄπεφθον.»

Καὶ ὁ μὲν ἐν τούτοις ἦν, ὁ δὲ δῆμος τῶν Ῥωμαίων ἐβουθύτει καὶ ὑπερέχαιρε καί τινες καὶ πιλία ὡς ἠλευθερωμένοι ἔφερον. καὶ τῷ Γάλβᾳ τὰ τῇ αὐτοκράτορι ἀρχῇ προσήκοντα ἐψηφίσαντο.

Παρὰ πάντα δὲ ζήτησιν αὐτοῦ τοῦ Νέρωνος ἐποιοῦντο, καὶ χρόνον μέν τινα ἠπόρησαν ὅπου ποτὲ ἀπεληλυθὼς εἴη, ἔπειτα μαθόντες ἔπεμψαν ἐπ' αὐτὸν ἱππέας. καὶ οὕτως ἐκεῖνος προσιόντας αὐτοὺς αἰσθόμενος προσέταξε τοῖς παροῦσιν ἑαυτὸν ἀποκτεῖναι. ἐπεί τε οὐχ ὑπήκουσαν, ἀνεστέναξέ τε καὶ ἔφη «ἐγὼ μόνος οὔτε φίλον οὔτε ἐχθρὸν ἔχω.» κἀν

Ὁ δὲ δῆμος ἐν τῇ Ῥώμῃ, ἐπεὶ ἡμέρα ἐγένετο, ὑπερέχαιρον καὶ τὴν πόλιν στεφανωμάτων ἐπλήρωσαν, καί τινες καὶ πιλία ὡς ἠλευθερωμένοι ἔφερον, καὶ ἡ βουλὴ τῷ Γάλβᾳ τὰ τῇ ἀρχῇ προσήκοντα ἐψηφίσατο. ὁ δὲ ὁμιλος εἴς τε τὸν Νέρωνα ἀπέσκωπτον, καὶ συχνοὺς τῶν παρ' αὐτῷ δυνηθέντων φονεύοντες εἵλκον. ἐκείνου δὲ ζήτησιν οἱ στρατιῶται καὶ ἄλλοι πεποίηντο, καὶ γνόντες ὅποι ποτὲ ἦν, ἔπεμψαν ἐπ' αὐτὸν ἱππέας. ὁ προσιόντας αὐτοὺς αἰσθόμενος προσέταξε τοῖς παροῦσι καὶ ἑαυτὸν καὶ σφᾶς ἀποκτεῖναι. ὡς δ' οὐχ ὑπήκουον, μέγα ἐστέ-

ναι διήμαρτεν, ἀποφυγόντος ἐκείνου. Τότε ἔφη· «Ἐγὼ οὐδὲ φίλον οὐδὲ ἐχθρὸν ἔχω·» καὶ τοῦτο εἰπὼν ἑαυτὸν ἐπάταξεν· Νέρων ἰδὼν τοὺς ἀναστήσοντας αὐτὸν παρεκάλει τοὺς συνόντας ἀνελεῖν αὐτόν· ὡς δ' οὐδεὶς ὑπήκουεν, ἑαυτὸν διεχρήσατο· τελευτῶν δὲ ἔφη· «Ὦ Ζεῦ, οἷος (κιθαρῳδὸς) τεχνίτης ἀπόλλυμαι·» δυσθανατοῦντα δὲ ὁ Ἐπαφρόδιτος προσκατειργάσατο.

τούτῳ πελασάντων αὐτῷ τῶν ἱππέων αὐτὸς ἑαυτὸν ἀπέκτεινε, τὸ θρυλούμενον ἐκεῖνο εἰπών, «ὦ Ζεῦ, οἷος τεχνίτης παραπόλλυμαι.» καὶ αὐτὸν δυσθανατοῦντα ὁ Ἐπαφρόδιτος προσκατειργάσατο.

ναξεν. εἶτα τὸν Σπόρον ἀνελεῖν θελήσας καὶ μὴ δυνηθείς, «ἐγὼ μόνος» ἔφη «οὔτε φίλον οὔτε ἐχθρὸν ἔχω.» καὶ ἤδη πελασάντων τῶν ἱππέων αὐτὸς ἑαυτὸν ἐπάταξεν, εἰπών, «ὦ Ζεῦ, οἷος τεχνίτης ἀπόλλυμαι.» δυσθανατοῦντα δ' αὐτὸν ὁ Ἐπαφρόδιτος προσκατειργάσατο.

From a cursory evaluation, it is quite clear that Zonaras has excised some of the material that is contained in John and Dio. The chronographer simply notes that Nero put on shabby clothing and fled with his retainers Epaphroditus and Sporus; when he was recognized by some of those who encountered him, he hid himself in a swampy place (66). Dio, however, adds details about the emperor's destination and an earthquake which occurred while Nero was en route, material also mentioned by John. John and Dio also discuss Nero's state of mind while the emperor was in hiding, facts not mentioned by Zonaras. Both sources also note that the fleeing emperor was disturbed by the noises of nature around him; additionally, these same sources include a description of Nero's eating habits at the time-material which Zonaras left out of his account. In this section Zonaras clearly obtained the outline of his narrative from Dio, yet there is linguistic evidence that the chronographer employed John's account. Where Dio used ὅτι, ἔλαβε, and ἤλασε, Zonaras employed ὡς, ἐνέδυ, and ἔφυγε. He lifted this material from John's treatment (67).

From the description of the flight itself, the chronographer turns his attention to the jubilation of the Roman people at the news of Nero's flight. He adds that the *plebs* slaughtered those who had been powerful in the emperor's court and that the Senate voted Galba the office of emperor. John's narrative is more extensive than that of Zonaras and he notes that the citizens of the city tore down statues of the emperor; he also gives the substance of the decree which the Senate issued when Nero left town.

(66) 11.13 (PI 571A1 ff.).
(67) *E.g., fr* 91 (ll. 38 ff.), ὡς ... ἐνδυσάμενος ... κατέφυγέ.

Dio's narrative is shorter and omits any reference to the fate of those who survived Nero.

The description of events in Rome contained in Dio is problematic. Of all three versions, it is the shortest. From the language and the details the chronographer uses, it is evident that Zonaras obtained his information from Dio ; yet he includes details of the fate of Nero's henchmen, material contained only in John. The chronographer clearly used John. In other words, Zonaras employed John's narrative in preference to that of Dio for the latter's account was no longer completely preserved (68).

Finally Zonaras treats the death of Nero. He indicates that the emperor, as soon as he realized that the army was pursuing him, commanded those with him to kill him ; when they refused to do so, he attempted to kill himself and Epaphroditus completed the task. The details of the event are reported in a similar manner by John and Dio (69). Although Zonaras' account again has its roots in Dio, he replaces a number of words in Dio with those which he found in John (70). He also substitutes John's *ἀπόλλυμι* for Dio's *παραπόλλυμι*. Once again the Antiochene's account has had a decided effect on the chronographer's narrative. He also notes that Nero had wished to kill Sporus. He could have obtained this information only from John since the data is not mentioned by Dio.

Taking all this evidence together, one has to admit that the chronographer must have had the narrative of both his predecessors before him. When one source did not provide him with the information that he wanted, he turned to the other. Naturally Zonaras would have compared both sources since they both treated the same material. Nor is it surprising that we find words from John embedded in Zonaras' excerpts of Dio. After all, like any other writer, the chronographer was influenced by what he read. No one seems to have formulated this contention before (71).

(68) Perhaps this information indicates that the text of Dio was still extant in John's day , but, by the time of Xiphilinus, much of the material was no longer extant. If this is the case, it is clear that Zonaras used John's account for some of the detail included in this section.

(69) Dio Cass , 63.29.1ff ; John of Antioch, *fr.* 91 (ll. 67 ff), *FHG* 4.576.

(70) *E.g.*, Dio, *ἑαυτὸν* ; Zonar., *καὶ ἑαυτὸν καὶ σφᾶς* ; John of Antioch. *ἑαυτὸν καὶ ἑαυτοὺς* ...

(71) I find it surprising that this aspect of John's relationship to Zonaras has not been studied before. Perhaps it is due to Kocher's contention that John used a text of Dio which was full of interpolations and the like (A. Kocher, *De Joannis Antiocheni aetate, fontibus, auctoritate* [diss. Bonn, 1871], 10 ff.). Yet in 1888 Sotiriadis demonstrated that there was nothing in John not available in Dio and Xiphilinus and that any differences between the texts of Dio and John may be the

APPENDIX B

Patzig's Hypothesis, its Strengths and Weaknesses

Patzig's hypothesis is perhaps the greatest advance in the study of Zonaras in this century. At any rate, it helps to explain the origins of a large portion of the chronographer's information. His thesis has at least one major ramification. He noted that fragment 161 of John of Antioch was derived from Eutropius. Additionally he pointed out that Zonaras used this section of John in the *Epitome*. From this evidence he concluded that any portion of Zonaras which had its roots in Eutropius must have been derived from John of Antioch. He applied this thesis to 12.31-33 of the *Epitome* and showed the validity of his approach (72).

Similarly Patzig attempted to reconstruct the lost portions of Ammianus' account with those parts of Zonaras' account which could be definitely shown to have been derived from John of Antioch. Unfortunately he was carried away by his own rhetoric and drew some conclusions which the evidence did not support. The most drastic example of this was his analysis of Zonaras' account of the house of Sapor II. The chronographer described the family tree of Sapor, the cruelty of Adarnarses, and the flight of Hormisdas from the Persian court. This segment of Zonaras' narrative is clearly excerpted from fragment 178.1 of John of Antioch (73). Patzig argued that John obtained his information from Ammianus. Yet John and Zonaras make a real error in their accounts which I believe that Ammianus would not have done. From Eutropius we learnt that Sapor II was the grandson of Narses (74) ; John and the chronographer claim that Sapor was Narses' son ! If Eutropius knew Sapor's geneology, it is reasonable to assume that Ammianus would have known this fact also. Since he spent a great deal of time researching his history and actually took part in the eastern campaigns of Julian, he must have known this basic fact. For this reason I cannot accept Patzig's contention that John derived his information from Ammianus. Additio-

result of the large number of sources that John employed (G. SOTIRIADIS, "Zur Kritik des Johannes von Antiochia", *JCP*, 16 (1888), 48 ff.).

(72) *BZ*, 13 (1904), 19 ff.

(73) *Ibid.*, 31-2 ; ZONAR., 13.5.17 ; JOHN OF ANTIOCH, *fr.* 178.1, *FHG*, 4.605 ; for a detailed discussion of this segment of the chronographer's narrative, see DIMAIO, 270 ff.

(74) 9.25.1.

nally Patzig claims that fragment 181 of John is connected with Ammianus' account of Metrodorus (75). Although Patzig adduces much circular argumentation to support his claim. John's own words are too vague to back it up. All that John says is that ... *Κωνσταντῖνος ὁ μέγας λίθους πολυτελεῖς πέμψας τοῖς πέρας Ἴστρου ἔθνεσιν, ἐπέγραψε 'τῷ μείζονι τῷ δῶρον.' τοῦτο γέγονεν αὐτοῖς αἴτιον ἀπωλείας.*

GLS, University of Rhode Island, Kingston, Rhode Island. Michael DiMaio, II.

(75) Amm. Marc., 25.4.23 ; *BZ*, 13 (1904), 28 ff.

LA REPRÉSENTATION DES «PEUPLES» DANS LES IMAGES DU JUGEMENT DERNIER, EN EUROPE ORIENTALE

Il y a quelques années, M. Miltiade Garidis avait fait paraître, dans *Byzantion* [1], un long et solide article sur la figuration des différents «peuples» (ou «nations», selon la terminologie de M. Garidis), dans certaines images byzantines et post-byzantines du Jugement Dernier. Ces «peuples» y apparaissent, les uns à côté des autres, sur un même registre et tous tournés vers le Juge Suprême. Ce thème iconographique ne fait son apparition que tardivement (v. *infra*), quoique l'iconographie byzantine ait connu depuis longtemps déjà, le motif des peuples de races différentes. Mais elle les montrait dans d'autres contextes, tels que les scènes de la Construction de la Tour de Babel ou la Pentecôte, ainsi que quelques autres, plus rares. Mais les images plus anciennes du Jugement Dernier ne montraient pas les «peuples» abordant le Juge, au jour du Jugement Dernier, et ne faisaient quelquefois d'exception que pour les Juifs. Ceux-ci étaient seuls, alors, à représenter ceux qui allaient être condamnés par le Juge Suprême et envoyés aux Enfers. Il faut attendre le XV^{e} siècle, pour voir des iconographes prendre l'initiative de joindre aux Juifs d'autres peuples qui, à leur suite, s'acheminent vers le trône du Christ Juge.

(1) M. Garidis, *La représentation de «nations» dans la peinture byzantine*, dans *Byzantion*, XXXIX, 1969 (paru en 1970), pp. 86-103, avec dix planches d'illustrations. Dans l'étude qui suit, je m'appuie *grosso modo* sur la même documentation que M. Garidis, et dans l'information relative aux images des «nations» (je préfère me servir du mot «peuples» lorsqu'il s'agit des images en question) je suis entièrement d'accord avec lui. Je renvoie souvent le lecteur à son article. – Mais je me sépare de lui en ce qui concerne certaines opinions générales qu'il porte sur le sens des images des «peuples» qui viennent s'intégrer dans les Jugements Derniers byzantins tardifs. Notre désaccord sur ce point ne manque pas d'importance, et c'est pourquoi je me décide à exposer mon point de vue dans le présent article, tout en soulignant les qualités scientifiques de l'article publié par M. Garidis, il y a dix ans.

La chute de Byzance, en 1453, changea entièrement la physionomie politique et religieuse de l'ensemble des États de l'Europe Orientale, et c'est à la nouvelle conjoncture que répond l'initiative des iconographes, dans les pays qui avaient pu rester en dehors de la conquête turque. Mais toutes les populations de l'Europe de l'Est ont été contraintes d'entrer en relations directes avec des peuples qu'elles ne connaissaient avant que par l'intermédiaire de Byzance, et elles ont pu se rendre compte de la diversité de ces peuples, qui les côtoyaient. Abandonnés à eux-mêmes, ils formèrent une région à part, entre l'Europe et l'Asie, privés de toute parenté religieuse et d'alliance militaire avec leurs voisins, et devenus objet de convoitise, tant de la part des Turcs et des Tatares que, sur le plan religieux, de la part de l'Église latine. La situation variait d'ailleurs d'un pays à l'autre, et les «peuples» introduits ici et là, dans les images du Jugement Dernier, reflètent cette variété. Ce reflet iconographique prouve bien qu'on a affaire à des démarches spontanées (sans que les peintres aient à suivre un modèle canonisé). Ils s'adaptaient à la situation locale, et c'est ainsi que, en Moldavie, on voit, parmi «les peuples», des Arméniens (parfois avec leurs évêques), parce que dans les provinces roumaines venaient de s'installer des colonies d'Arméniens fuyant les Turcs, tandis que dans les images russes, on aperçoit d'abord des Lithuaniens ou des Polonais, et plus tard des représentants des tribus finnoises, à côté desquelles les Russes s'étaient installés, dans le Nord de la Russie d'Europe actuelle, et qui ne furent amenés à l'orthodoxie que tardivement. On a ainsi la preuve que ces images de «peuples», dans les Jugements Derniers, étaient des créations réellement nouvelles intégrées dans l'iconographie byzantine, après la chute de Byzance, et qu'on se permettait de les varier en fonction du lieu et de la date où on les composait.

Une première conclusion à tirer de l'observation de toutes ces images : les peintres qui les créaient avaient su observer et représenter les types physiques et surtout les costumes, les coiffures, voire les gestes typiques de tous ces étrangers, et c'est là un signe de l'approche des temps modernes (à comparer aux images sommaires des Persans, des Latins, des Arabes, des «barbares», dans les peintures byzantines du XI^{e}-XII^{e} siècle). La précision apportée aux représentations des étrangers, dans les peintures des XV^{e}-XVI^{e} siècle dépasse les moyens des peintres de l'époque Paléologue et suppose une connaissance directe des étrangers et une science de l'observation de

la réalité, qui sont en progrès (2). Comme je viens de le dire, on se sent au seuil de l'époque moderne, témoignage comparable au contenu d'un graffite que j'avais relevé sur le mur extérieur de l'église monastique roumaine de Moldavitsa, sous la scène de la Défense de Constantinople assiégée par des armées étrangères, graffite dont l'auteur anonyme (du XVI^e ou XVII^e s.) ne savait plus comprendre une image médiévale d'un miracle de la Vierge, et s'indignait de la voir en contradiction avec la réalité telle qu'il la connaissait (3). Les peintures moldaves et certaines peintures russes post-byzantines ont ainsi une valeur particulière, pour l'étude de la lente évolution d'un art médiéval de tradition byzantine, en une version «moderne», de cet art.

***

Il s'agit maintenant d'observer et d'expliquer le sens qu'on donne à ces files de «peuples» s'acheminant vers le Christ, qui les jugera. Je renoncerai à une énumération de ces «peuples», qui ne sont pas les mêmes partout – je l'ai déjà signalé plus haut –, et je renvoie, pour cet inventaire, à l'érudit article de M. Garidis qui en donne une liste très complète (4). En Moldavie, on ne les trouve actuellement que sur les peintures murales, dont les plus anciennes, bien datées, remontent aux années 30 et 40 du XVI^e siècle : 1535, 1537, 1547 (5). Ce sont partout des peintures d'une haute qualité artistique (fig. 1, 2

(2) Cela est surtout évident lorsqu'on considère les peintures de grand format, par exemple les représentations des «peuples» sur les peintures murales des années 30 et 40 du XVI^e siècle, qui décorent les façades des églises moldaves (v. *infra*).

(3) A. GRABAR, *Un graffite sur la façade d'une église de Bucovine*, dans *Revue des études slaves*, XXIII, 1947.

(4) GARIDIS, *l.c. passim*. Comme je le dis, dans ma note 1, les peintures que je cite le sont déjà dans l'article de Garidis. Il n'y a que les photographies de détail de l'icône de Stockholm et celles qui reproduisent les icônes du Musée d'art ukrainien de Lvov qui m'ont été fournies par ces Musées. Je les en remercie. Les photographies des fresques moldaves appartiennent au Service des Monuments Historiques de Bucarest, qui a bien voulu m'en envoyer des tirages. Elles ont été exécutées en 1929 et 1930, pour moi, lors de mes deux voyages d'étude dans ce pays, sur l'invitation du regretté Georges Balş. M. Garidis a eu l'amabilité de faire tirer pour moi une nouvelle épreuve de la fig. 3.

(5) GARIDIS, pl. IV et V.

et 3) (6). Et il n'y a pas d'icônes roumaines de cette époque qui figureraient le Jugement Dernier. Par contre, dans les régions qui appartenaient à la grande Lithuanie de ce temps, à l'Ukraine et à la Russie moscovite, on ne dispose que d'une seule peinture murale de ce sujet (à Vladimir, XVI^e s.), mais de plusieurs icônes de qualité dont trois se laissent dater de la seconde moitié du XV^e siècle : l'une est à la Galerie Tretiakov à Moscou (7), l'autre dans la cathédrale de la Dormition également à Moscou (8), et la troisième au Musée National de Stockholm (9) (fig. 4, 5, 6). Toutes ces icônes sont de la catégorie des peintures savantes, ce qui nous autorise, en principe, à les dater d'après le style. On y joindra deux icônes ukrainiennes, au Musée d'art ukrainien, à Lvov en Galicie. L'une d'elle remonte au XV^e siècle (fig. 7) (10). Son iconographie et son style l'apparentent aux trois icônes russes que nous venons de citer. L'autre icône de Lvov (fig. 8) est plus tardive. On la date, avec vraisemblance, du XVI^e siècle (11).

A en croire le témoignage de tous ces Jugements Derniers, le thème des «peuples», dans des images traitant ce sujet, fut introduit d'abord en Russie, et je crois cette conclusion possible, à condition évidemment que la datation des trois icônes russes et de l'une des icônes ukrainiennes (de la seconde moitié du XV^e siècle) soit exacte. Personnellement, je crois que le style de ces peintures appartient à un art antérieur au XVI^e siècle, tout en le faisant prévoir. Mais rien de définitif ne peut être affirmé quant au pays d'origine du thème que

(6) I. D. STEFANESCU, *L'évolution de la peinture religieuse en Bucovine et la Moldavie depuis les origines jusqu'au XIX^e siècle*. Paris, 1928, pl. LXIV, 1. Le même, *Nouvelles recherches*, Paris, p. 146. Paul HENRY, *Les églises de la Moldavie du Nord*. Paris, 1930, p. 242, 244, pl. XLV, 1, XLII, 1. G; BUZATU, *Le monastère de Probota*, Bucarest, 1968, p. 22 et suiv., pl. 21. GARIDIS, p. 92 et suiv., fig. 6, 7, 8.

(7) ANTONOVA et MNEVA, *Katalog drevne-russkoj živopisi ... Tretiakovskoj Galerei*. I, Moscou, 1963, pp. 121-122, pl. 72.

(8) *Ibid.*, p. 123. Ajoutons : le motif est passé dans l'art populaire russe du XVIII^e siècle.

(9) KJELIN, *L'icône russe* (en suédois) Stockholm, 19, p. 301, pl. 141.

(10) Ouvrage collectif : *Histoire de l'art ukrainien* (en ukrainien), II, Kiev, 1967, pp. 231-232, fig. 156 (icône provenant de Mšanec). Sur les versions russes populaires tardives (v. note 8) : D. R. ROVINSKIJ, *Russkija narodnye kartinki*, St.-Pétersbourg, 1909, fig. 238. GARIDIS, *l.c.*, p. 97.

(11) *Ibid.*, pp. 257-258, fig. 171-175 (icône provenant de Bagnovate).

nous étudions, car, en Moldavie, on ne dispose, à ma connaissance, d'aucune *icône* du Jugement Dernier des XV^e^ et XVI^e^ siècles, tandis qu'en Ukraine et en Russie, on ne dispose d'aucune *peinture murale* antérieure au XVI^e^ siècle. Autrement dit, on est amené à comparer des œuvres de catégorie différentes, ce qui n'est jamais entièrement satisfaisant.

Il est donc préférable de ne pas se prononcer avec assurance sur le pays d'origine de ce thème, tandis que, en revanche, il est certain que cette innovation a eu lieu dans l'un de ces pays orthodoxes qui étaient restés en dehors des conquêtes turques et se situent au Nord du Danube. Une autre incertitude concerne le ou les ateliers russes des XV^e^ et XVI^e^ siècles, où ces icônes du Jugement Dernier ont vu le jour. Il y a des chances que ce soit un atelier ou des ateliers localisés en Russie occidentale (Novgorod) ou dans une localité de la grande Lithuanie d'alors (antérieure à la réunion avec la Pologne) où la grande majorité de la population était encore orthodoxe (surtout avant la création, au XVI^e^ siècle, de l'Église russe (ou ukrainienne) dite «uniate», et sa contribution à la propagation de l'art religieux catholique. Il y a surtout des raisons de supposer que la grande icône du Jugement Dernier du Musée de Stockholm (fig. 4-6) ait été, soit exécutée en Lithuanie, soit réalisée en Russie par un commanditaire lithuanien orthodoxe (12).

Partout l'emplacement des «peuples» sur les images du Jugement Dernier est le même : ils font en quelque sorte pendant aux «élus». Ces derniers forment des groupes soigneusement constitués et qui se suivent à intervalles réguliers. Tous les personnages de ces «élus» sont pratiquement des saints, et ils sont groupés par catégories établies par l'Église (saints évêques, saints rois, saints moines...) et font penser à ces grandes réceptions au Palais impérial, où les dignitaires se présentaient pas groupes de porteurs du même titre ou de la même dignité. Ils occupent une partie de la moitié gauche de la scène du Jugement (à droite du Christ). Il est évident qu'on les montre après le jugement, et qu'ils s'acheminent vers le Paradis.

On aurait attendu, sur le côté symétrique du tableau, des groupes semblables de pécheurs condamnés aux Enfers, d'autant plus qu'ils

(12) Album in-fol. publié par UNESCO, sous le titre *Roumanie*, pl. XVI. GARIDIS, *l.c.*, p. 93. Bibliographie étendue sur les peintures qui figurent le Jugement Dernier, avec les «peuples».

se situent à la gauche du Christ et qu'on les voit précédés par Moïse ou par Jean le Théologien qui leur montre un écriteau avec les paroles de Jésus adressées aux pécheurs et citées dans *Matthieu*, 25, 41. Mais en réalité la symétrie n'est qu'apparente : les «élus» sont passés par le Tribunal du Christ, tandis que les «peuples» qui leur font face n'y ont pas encore été, et c'est pourquoi des peuples entiers ont pu être figurés, dans cette procession, car, depuis Adam et Ève, l'humanité comprend les bons et les mauvais, et le Jugement Dernier aurait perdu tout sens s'il n'appartenait pas au Juge de séparer les uns des autres. Ici je ne suis plus M. Garidis qui voyait, dans ces «peuples» des ennemis du Christ, qui étaient aussi – par le choix qu'en faisait le peintre – des ennemis de l'État où l'image était confectionnée. M. Garidis s'en est tenu à cette interprétation (les peuples représentés = les ennemis opposés aux «élus») bien qu'il ait observé très justement que, sur l'icône russe de Stockholm, les peintres russes y avaient installé leurs propres compatriotes, en ajoutant, pour exclure justement cette confusion : «Russes *orthodoxes*». L'interprétation de M. Garidis nous amenait à admettre que le peintre russe de l'icône – qui est une œuvre de grand art – s'était envoyé lui-même et son peuple aux enfers.

Il s'agit manifestement d'autre chose, et certainement d'une représentation de la marche vers le Juge de tous les peuples, qu'on surprend par conséquent avant ce jugement, ce qui explique, alors, la présence de peuples entiers, y compris du peuple auquel appartient le peintre, et même l'immense serpent qui entoure l'ensemble des peuples. Il s'agit sûrement du serpent du Péché Originel sous le signe duquel vivaient et continueront à vivre, jusqu'au jugement final, tous les peuples. Je ne trouve d'ailleurs ce serpent que sur l'icône de Stockholm, et il est remarquable que, pour montrer qu'il s'agit du passé qui était en train de s'évanouir, ce serpent n'est perceptible que par les contours de son corps plat et monochrome, de sorte que les figures qu'il enveloppe restent visibles par transparence !

C'est là qu'on voit que le peintre était devenu conscient de la variété des peuples et des religions (en dehors des orthodoxes, les chrétiens catholiques, les Arméniens, les Musulmans), et que l'orthodoxie par conséquent n'était plus la religion universelle telle que la voyaient les contemporains de l'Empire chrétien d'Orient, aussi longtemps qu'il exista.

Où, quand et dans quelles conditions apparaît cet enrichissement de l'iconographie du Jugement Dernier ? Ce sont là les questions que nous nous posons dans cet article, qui, en grande partie, reprend les données et les observations de M. Garidis, dans son travail cité au début de mon texte, mais qui propose parfois des interprétations différentes de ces images des «peuples».

Je commencerai par rappeler que, dans les images du Jugement Dernier du haut moyen âge, les Grecs et les Latins traitaient tous les personnages appelés à se présenter devant le Tribunal final, de la même façon, comme si tous étaient d'une seule et même race. C'était une «race» idéale et conventionnelle qui était probalement celle de tous les ressuscités, après la fin des temps. Ce peuple du royaume du Dieu chrétien ne comprenait que des personnages identiques physiquement, et parfois revêtus de tuniques semblables. On pourrait se demander si cette façon ancienne de figurer les citoyens du royaume universel de Dieu n'était pas inspirée par les représentations à personnages multiples des images romaines d'époque impériale, où les hommes et les femmes étaient également semblables les uns aux autres, et traduisaient ainsi l'unité de la masse des citoyens de l'Empire universel romain ?

Les peintres grecs et leurs confrères des pays slaves balkaniques, que la tradition rapprochait le plus étroitement des usages et des idées de Byzance, en Bulgarie et en Serbie, restaient fidèles à cette façon «unitaire» de figurer les hommes appelés auprès du Christ-Juge, à la fin des temps, et continuaient à ignorer, iconographiquement, la présence, le jour du Jugement Dernier, de peuples autres que les Byzantins et les Juifs (auxquels en principe on continua à attribuer le même aspect physique et les mêmes vêtements, de tradition classique).

Mais il n'en fut plus de même, après la chute de l'Empire «universel» chrétien de Byzance, et notamment dans les pays situés au Nord des frontières du nouvel État musulman turc, qui avait soumis les chrétiens grecs et slaves méridionaux, en ramenant au strict minimum l'activité artistique et la création en matière d'iconographie chrétienne. Le nouveauté dans les scènes du Jugement Dernier apparaît, dans la second moitié du XV^e^ et au XVI^e^ siècle, en Russie moscovite, en Lithuanie (qui, avant sa réunion à la Pologne, comptait une population en grande partie encore orthodoxe), l'Ukraine et la Moldavie, c'est-à-dire, dans les pays qui avaient échappé au joug Turc.

A mon avis, le témoignage de l'art, sur lequel j'ai essayé d'attirer l'attention, mériterait de prendre place parmi les faits les plus parlants que l'art des XV^e^-XVI^e^ siècles, dans le «monde byzantin», peut nous apporter sur les bouleversements au niveau des idées comme des événements, que la chute de l'Empire byzantin avait produits, en Europe Orientale.

A. GRABAR.

NOTE ADDITIONNELLE

Avant de finir, j'aurais voulu proposer quelques observations de détail qui concernent les images des «peuples» sur l'icône du Jugement Dernier du Musée National de Stockholm (fig. 4 à 6). D'après son style, on rapproche ce chef d'œuvre de l'art des icônes de la fin du XV^e^ siècle et on le date de cette époque ou des environs de 1500. Ce style est apparenté à celui des icônes du maître Dionysios, qui travailla, à cette époque, au monastère de Saint-Théraponte, au Nord de la Russie, et à Moscou. Le style en question nous invite ainsi à chercher l'origine de l'icône de Stockholm, en Russie, et probablement dans un atelier monastique. Mais on ne saurait insister sur ces conclusions hypothétiques avant de soumettre à une analyse détaillée *tous les autres motifs* iconographiques de l'icône du Jugement Dernier de Stockholm, qui est d'une richesse et d'une complexité exceptionnelles, et cela n'a jamais été fait.

Mais dès maintenant certaines observations pourraient être proposées, relatives à la façon dont, sur cette icône, est traité le sujet envisagé par le présent article, à savoir la représentation des «peuples» ; et ces remarques, sans nous conduire à formuler des conclusions définitives sur le milieu pour lequel cette icône avait été confectionnée, nous apporte au moins la preuve du soin qu'on mettait au choix des «peuples», qu'on devait probablement adapter au goût du commanditaire ou de la communauté à laquelle l'icône était destinée, et aussi à la région où elle allait être fixée, étude qui s'avère particulièrement difficile étant donné que les très nombreuses inscriptions explicatives qui accompagnent les images, sur l'icône de Stockholm, sont en grande partie effacées et illisibles.

Voici ce qu'on y voit en ce qui concerne les «peuples» (fig. 5 et 6). La procession de ces peuples y est précédée, comme ailleurs, par un personnage qui, tout en désignant de sa droite le trône de Dieu (il s'agit probablement de Jean le Théologien), tient un rouleau déroulé dans sa main gauche. On devait y lire les paroles de Christ rejetant loin de lui les

pécheurs (*Matth.*, 25, 41). Aujourd'hui le rouleau est dépourvu de texte. Suivent les «peuples», et leurs noms respectifs, qui sont inscrits en slavon au-dessus de leurs têtes (sauf les deux premiers, effacés). On est sûr de reconnaître, en tête de la procession les Juifs, qui y figurent toujours, à cette place. Le nom du peuple du second groupe manque également, et c'est plus regrettable vu qu'aucun nom ne saurait être proposé avec certitude à l'aide d'une comparaison, car d'une image du Jugement Dernier à une autre, le choix des «peuples» et leur emplacement, dans la procession, changent souvent. A en juger d'après les amples manteaux longs qu'ils portent, les représentants de ce «peuple» sont des Orientaux. Tous les autres «peuples» ont conservé leurs noms, et ce sont certaines de ces figures et les inscriptions qui les accompagnent qui font tout l'intérêt de cette partie de la peinture, dont il convient de dire tout de suite qu'elle constitue un *unicum* (je pense aux groupes 3 à 5).

Le troisième groupe est accompagné de l'inscription «Turcs» qui est bien conservée (ainsi que toutes celles qui vont suivre) (fig. 4, 5). Les Turcs (Тоурьци) sont barbus et coiffés d'un bonnet haut et étroit, bordé dans sa partie inférieure par une bande en étoffe ou en fourrure. Comme certains personnages, mais dans d'autres groupes, ils tendent leurs bras vers le Christ. Leur costume ne comprend qu'un seul vêtement assez étroit qui descend jusqu'à leurs chevilles.

La quatrième place est réservée aux Russes, dont la présence – nous l'avons dit plus haut – est surprenante, au milieu des peuples «pécheurs», et nous interdit de ne voir, dans la série des «peuples» figurés dans un Jugement Dernier, que des ennemis, étant donné que beaucoup d'indices (y compris le style de l'œuvre dans son ensemble) nous invitent à penser que l'icône de Stockholm a été confectionnée par un peintre russe ou de formation russe. L'originalité de ce motif des «Russes» est rendue plus grande encore, et plus surprenante, par l'inscription qui l'accompagne et qui ajoute au mot «Russe» le mot «orthodoxe» qui semble mettre en valeur la fidélité à l'orthodoxie du peuple russe (русь православнаıа). J'avoue ne pas comprendre le sens de cette formule, unique en son genre, sur les icônes, et d'autant plus inattendue qu'elle est appliquée à l'un des «peuples» qui vont être jugés par le Christ et qu'entoure un immense serpent – symbole du Malin : Pourquoi un peintre russe ou de formation russe insiste-t-il sur l'orthodoxie des Russes, tout en les introduisant dans la foule des pécheurs, sur une image du Jugement Dernier qui, par ailleurs, est entièrement conforme à la tradition byzantine ?

Les «Russes portent de petits bonnets pointus et des sortes de longs caftans qui se distinguent peu des caftans des «Turcs». On dirait que le peintre était peu renseigné ou qu'il était peu intéressé par l'aspect réel des vêtements des uns et des autres. Mais de toute façon la présence des

Russes, à cet emplacement (parmi les pécheurs), sur une icône russe, exclut l'hypothèse de M. Garidis (v. article cité note 1) qui, sans ignorer l'icône de Stockholm, voyait dans tous les «peuples» figurés dans le Jugement Dernier des ennemis politiques ou religieux des orthodoxes de l'époque et des Etats qu'ils gouvernaient alors.

Le cinquième groupe comprend un peu plus de personnages et montre, à sa tête, un roi coiffé d'une grande couronne de type occidental, avec un contour supérieur qui semble imiter des fleurs de lys ou des fleurons. Ce groupe est accompagné d'une inscription, qui, elle aussi, comme l'inscription auprès des «Russes», est particulière, mais d'une autre façon. Elle dit «roi» et «Polonais» (корол(ь) ляхови). Le roi est suivi par plusieurs Polonais. Et si ces personnages ont leurs pendants chez les autres «peuples», seuls les Polonais sont précédés par leur roi. Aucun autre «peuple» n'est précédé par son chef quel qu'il soit. A noter encore que tous les Polonais, sur l'icône, portent leur main gauche sur le fourreau de leur épée, tandis qu'aucun des représentants des autres groupes de ce régistre n'est armé. Le costume des Polonais aussi se distingue des vêtements des «peuples» qui les précèdent, mais sans être précis dans leur coupe : Il est plus court et rend visibles les jambes de tous les personnages jusqu'à la hauteur du genou. Sans préciser les pièces de leur vêtement, le peintre a certainement voulu leur donner une allure «occidentale».

La place ayant manqué au peintre, pour situer sur le même régistre tous les peuples qu'il entendait y montrer, les deux derniers «peuples» de son choix ont été reportés au registre suivant (au-dessous du premier). Ils y apparaissent à côté d'un tout autre motif rattaché à l'iconographie tardive du Jugement Dernier (fig. 6).

Le premier des deux «peuples» de ce second régistre représente les Lithuaniens, en accompagnant les personnages de ce groupe d'une inscription qui, tout comme les inscriptions à côté des «Russes» et des «Polonais», est particulière. Le caractère spécial de ces trois inscriptions nous fait supposer que le peintre ou celui qui l'avait chargé de cette œuvre, connaissait mieux ces trois peuples que tous les autres. L'inscription auprès des Lithuaniens proclame : «Lithuaniens courageux» (литва хоробраıа). Ces Lithuaniens portent de petits bonnets pointus, des justaucorps occidentaux, aux manches courtes et de longs bas ; chacun d'eux tient la poignée d'une courte épée semblable à celle des Polonais. Tandis que les Polonais ne présentent que certains éléments du costume occidental, les Lithuaniens ont tout à fait une allure d'occidentaux. Quant à la légende «Lithuaniens courageux», elle est totalement inattendue, et se laisse rapprocher de la légende qui accompagne les Russes, quant à son originalité et la difficulté de l'expliquer.

Enfin, le dernier groupe, en partie dissimulé par la courbe d'un motif

voisin mais indépendant, représente les Allemands (немцы). Le premier de ces Allemands, seule figure vue en entier, porte le même costume occidental et tient la même épée, que les Polonais.

Comme les autres peintres, en Russie, en Ukraine et en Moldavie, l'auteur de l'icône de Stockholm a fait un choix parmi les peuples qu'il connaissait, de manière à rappeler sur l'image du Jugement Dernier, ceux dont il a pu être question le plus souvent, dans son propre pays. Ceci est moins observé dans les œuvres tardives, telles les images populaires russes du XVIII^e^-XIX^e^ siècle qui, exécutées dans le Nord du pays, évoquaient les différents peuples ou tribus finnois ([12]), au milieu desquels, ou à l'usage desquels, ces images très tardives et folkloriques avaient été composées, tandis qu'au XVI^e^ siècle, en Moldavie, on voit de préférence les Orientaux musulmans qui, lors de l'essor ottoman, avaient été mis en contact avec les peintres des églises roumaines. On y voit aussi les Arméniens conduits par un de leurs évêques, ce qui s'explique par l'installation de nombreux Arméniens dans les pays roumains, dès le moyen âge. Enfin, l'icône de Stockholm présente un choix très particulier, où les Musulmans sont représentés très faiblement, tandis qu'on insiste sur la présence des peuples Nordiques (Russes, Polonais, Lithuaniens, Allemands). Le caractère conjoncturel, quant à la région qui a pu donner lieu à ce choix, est souligné par plusieurs détails : la présence d'un roi de Pologne, le rappel de la confession «orthodoxe» des Russes, du «courage» des Lithuaniens. A première vue, ces légendes et ces images facilitent la localisation de l'atelier qui a pu réaliser cette œuvre de premier plan. Mais vues de près les particularités que nous venons de relever ne nous conduisent dans aucune région déterminée.

En effet, en représentant un seul chef d'État, le roi de Pologne, on a pu le faire soit par respect pour l'État Polonais, soit pour envoyer les Polonais dans leur ensemble, leurs rois en tête, dans le feu de l'Enfer (on se souvient qu'un énorme serpent entoure tous les peuples) ; insister sur l'orthodoxie des Russes paraît surprenant, parce que tous les Russes l'étaient, et – une fois de plus – parce que tous les peuples représentés comprenaient leurs pécheurs. Voulait-t-on dire qu'il y en avait davantage parmi les Russes, parce qu'ils étaient orthodoxes ? Mais l'icône dans son ensemble est de tradition orthodoxe, et cela semble exclure cette dernière hypothèse. Enfin, pourquoi déclarer que les Lithuaniens étaient courageux ? Leur courage, alors qu'il n'est pas question d'une autre vertu «laïque», ni pour les autres peuples de cette icône ni pour les peuples figurés sur d'autres icônes, ne pouvait leur créer ni avantage ni désavantage, aux yeux du Juge Suprême ?

Je n'ai pas d'explication valable pour toutes ces particularités de l'icône de Stockholm. Mais l'analyse des images des peuples qu'on avait choisi d'y

faire figurer nous invite à attribuer cette peinture à une région où les Russes, les Lithuaniens et les Polonais étaient voisins les uns des autres, et peut-être même qu'elle avait été confectionnée en Lithuanie à une époque où ce pays n'était pas encore uni à la Pologne et où il luttait courageusement pour son indépendance politique et la pratique de l'orthodoxie, religion qu'ils avaient encore en commun avec les Russes orthodoxes.

A. GRABAR.

UNE «CONJURATION» SOUS VALENTINIEN ?

En une phrase justement mise en évidence dans la belle esquisse sur Ammien Marcellin que nous devons à P.-M. Camus (1), l'historien des *Res gestae* évoquait cette valeur de «fondements» et de «garanties éternelles de la liberté» que revêtent les (bonnes) lois positives. L'on sait d'autre part combien les images des princes qui succédèrent à l'empereur Julien servent, chez Ammien, de repoussoir au règne brillant de l'Apostat (2). C'est à une des phases du règne de l'un de ceux-là, Valentinien Ier, que nous voudrions nous arrêter un instant, là où le récit (AMM., 28, 1) confond en une seule proposition (3) les sorts divers infligés à ceux que, pour la commodité, nous appellerions provisoirement des «adversaires du régime». Pour tout l'épisode, les *Res gestae* constituent notre seule source détaillée. Or, sur le passage entier planent «obscurité» et «imprécision», et l'on s'est à maintes reprises interrogé sur l'ampleur du mouvement présumé (4). Même, les interprétations globales de l'affaire diver-

(1) Cf. P.-M. CAMUS, *Ammien Marcellin, témoin des courants culturels et religieux à la fin du IVe siècle*, Paris, Les Belles Lettres, 1967 (*Coll. d'ét. anc.*), chap. VII (*Le loyalisme monarchique et l'idéal du bon prince*), (pp. 110-115), p. 110, texte et note 2, ad AMM., 14, 6, 5 (avec les mots : *latasque leges, fundamenta libertatis et retinacula sempiterna*).

(2) Cf. G. SABBAH, *La méthode d'Ammien Marcellin. Recherches sur la construction du discours historique dans les Res gestae*, Paris, Les Belles Lettres, 1978 (*Coll. d'ét. anc.*), p. 445, à propos de la «schématisation» de Valentinien et de Valens, ces «faire valoir» de Julien.

(3) Cf. AMM., 28, 1, 28 : *Nec minus feminae quoque calamitatum participes fuere similium.* – Dans l'attente du complément de l'éd. de la Coll. des Univ. de France (*C.U.F.*), nous nous référons au texte de l'éd. C. U. CLARK-L. TRAUBE-W. HERAEUS, Berlin, Weidmann, 1910-1915 ; consultation a été faite parallèlement des éd. J. C. ROLFE, *Loeb*, III, 1958, et W. SEYFARTH, *Schr und Q. der alt. Welt*, 21, 4, 1971.

(4) Un des exégètes d'Ammien, E. A. THOMPSON (*The Historical Work of Ammianus Marcellinus*, Cambridge, Univ. Pr., 1947, *VI. Theodosius and Maximinus*, pp. 87-107), avait conclu à l'existence d'un véritable complot («a

gent : comment, en effet, intégrer les solutions des cas particuliers traités par des tribunaux «romains» dans la perspective de la politique «au sommet» ? Ou encore : comment, depuis Byzance, commander à l'Occident ? Telles sont les questions qui nous ont amené à relire le texte et, quels qu'en soient les aléas, à en proposer une explication.

Poussé au faîte du pouvoir *numinis adspiratione caelestis* (AMM., 26, 1, 4), Valentinien aurait d'emblée proclamé la liberté de culte (5), faisant poursuivre toutefois les démonicoles, les astrologues et ceux

dangerous conspiracy», p. 104 ; voir ci-dessous, dans le texte). – A. CHASTAGNOL, dans *La Préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire* (Paris, P.U.F., 1960, *Public. Fac. L. et Sc. hum. d'Alger*, 34), pp. 429-432, partage cet avis, tout en notant déjà, à propos du «point de départ de la terreur antisénatoriale» (à savoir la plainte de Chilon : voir ci-dessous, note 16) : «Que se passa-t-il en réalité ? Nous ne le savons pas exactement, car le chapitre d'Ammien qui rapporte les faits est volontairement obscur et imprécis». – L'hypothèse de la «conjuration» a été rejetée avec vigueur par A. DEMANDT, *Der Tod des älteren Theodosius*, dans *Historia*, 18, 1969, pp. 596-626 (sur la question que nous traitons, voir la p. 608, avec les références des notes 54 et 55), et, avec une certaine discrétion, par J. MATTHEWS, *Western Aristocracies and Imperial Court A.D. 364-425*, Oxford, Clarendon Press, 1975 (voir p. 58, note 4, et p. 59, texte et notes 3 s.). – Quoique axé sur le cas de Théodose «l'Ancien», père du futur empereur, l'article d'A. DEMANDT renferme un catalogue relativement détaillé de la première (et longue) série de procès (classement selon les griefs) ; mais l'auteur passe sur la distinction entre coupables (ou innocents) présumés et convaincus, ainsi que sur le déroulement et l'issue de chaque procédure ; de plus, la période où A. DEMANDT situe ces affaires, soit entre 368 et 374 (*art. cit.*, p. 610), doit être allongée en fonction de la datation admise actuellement pour le vicariat de Doryphorien [à placer sous Gratien, en 375-376, Simplicius, son prédécesseur, étant encore en fonction après la mort de Valentinien Ier (17 novembre 375) ; cf. A. H. M. JONES-J. R. MARTINDALE-J. MORRIS, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, Cambridge, Univ. Press, I, 1971 (cité désormais *PLRE*, I), *Doryphorianus*, p. 270, et *Simplicius*, 7, p. 844]. – Signalons encore, quant à la prosopographie générale, que l'ouvrage d'A. CHASTAGNOL évoque occasionnellement les personnages dont il sera question ; les titres mêmes des travaux de J. MATTHEWS (voir ci-dessus) et de M. T. W. ARNHEIM (voir ci-dessous, note 7) dénotent la spécialisation. Pour simplifier, nous nous référerons régulièrement à *PLRE*, I.

(5) Cf. *Cod. Theod.*, 9, 16, 9, de 371, ex A. NAGL, *Valentinianus*, 1, dans *R.E.*, VII, A, 2, 2, 1948 (2158-2204), 2198. – Pour la portée précise de la constitution, voir F. MARTROYE, *La répression de la magie et le culte des gentils au IVe siècle*, dans *Rev. histor. de Droit français et étranger*, 4e sér., 9, 1930 (pp. 669-701), pp. 678 s.

qui s'adonnaient à la magie noire (6). Que ce provincial, soldat de métier, chrétien – et qui, d'ailleurs, sous Julien, avait souffert pour ses convictions (cf. *PLRE*, I), *Valentinianus*, 7, p. 933 s.) –, ait eu à affronter l'aristocratie de naissance, païenne dans sa majorité, cela semble constant (7). En revanche, la conjoncture, qui si souvent le força à guerroyer aux frontières, ne l'amena point à renverser les

(6) Cf. respectivement *Cod. Theod.*, 9, 16, 7, du 9 septembre 364 (*interpr.* : *Quicumque nocturna sacrificia daemonum celebrauerit uel incantationibus daemones inuocauerit, capite puniatur*) ; 8 (12 décembre 370 ou 373), contre les *mathematici* ; 9 (dern. phrase : *Nec haruspicinam reprehendimus, sed nocenter exerceri uetamus*), et 10 (contre les *maleficia*).

(7) Voir, entre autres, P. RÉMONDON, *La crise de l'Empire romain de Marc Aurèle à Anastase*, Paris, P.U.F., 1964 (*Nlle Clio*, 11), pp. 315 s. (insiste avec pertinence sur l'éloignement de Rome de Valentinien Ier). – M. T. W. ARNHEIM, *The Senatorial Aristocracy in the Later Roman Empire*, Oxford, Clarendon Press, 1972, pp. 95 s. (avec nuances : la politique de V. est jugée moins sévère que celle de Dioclétien) et p. 98 (les moyens utilisés par V. furent plutôt indirects : suppression des barrières de classes, et multiplication des postes dans la carrière des honneurs). – J. MATTHEWS, *op. cit.*, pp. 40 s. (un des mérites de l'ouvrage : l'auteur souligne le caractère subjectif de la vision donnée par Ammien des rapports entre les sénateurs et l'administration de V.). – Comme arguments majeurs appuyant la thèse d'une action délibérée contre l'ordre sénatorial, on allègue : *Cod. Theod.*, 9, 35, 1, du 8 juillet 369 (à Olybrius, préfet de la ville de Rome ; levée des immunités dans tout procès *laesae maiestatis*), et 9, 16, 10, du 6 décembre 371 (à Ampelius, préfet de Rome ; vu le nombre des sénateurs accusés de magie et le scandale qui en est né – *Quia nonnulli ex ordine senatorio maleficiorum insimulatione atque inuidia stringebantur* –, les cas difficiles seront déférés à la Cour). – Dans son historique (28, 1, 10 s.), Ammien semble avoir indûment comprimé en un seul les deux édits : a) le rescrit adressé à Olybrius est vraisemblablement, vu sa date et l'exception *maiestatis c.*, celui qui viserait le plus directement les privilèges des sénateurs : or, le point de départ de la répression organisée par Maximin fut une plainte de Chilon, ancien *vicarius urbis Romae*, pour tentative d'empoisonnement, donc une affaire de droit commun, et non un crime de majesté (cf. AMM., 28, 1, 8, à la note 16) ; – b) la constitution mettant en cause des sénatoriaux (*Cod. Theod.*, 9, 16, 10) concerne la magie ; l'acte est d'ailleurs postérieur à la désignation de Maximin comme préfet du prétoire pour les Gaules (371, avant le 13 juillet selon O. SEECK ; cf. *PLRE*, I, p. 578), et il réserve à l'empereur les causes spéciales : on verra (texte, sub 5°) le sort clément que connut Hymetius, *uir clarissimus* (cf. *PLRE*, I, p. 447), convaincu pourtant de pratiques magiques, et qui en avait appelé à l'empereur, et, dans la même affaire, l'exil infligé – directement, à ce qu'il semble – au sénateur Frontin (6°) ; par contre Lollianus, malgré son jeune âge, fut finalement mis à mort (8°).

autels restaurés par Julien (8). La cible d'Ammien, dans le premier chapitre du livre XXVIII, n'est d'ailleurs pas l'empereur, mais Maximin, *uicarius urbis* en 370-371 (9) ; c'était un parvenu (*obscurissime natus est, patre tabulario*, AMM., 28, 1, 5), un intellectuel raté et un avocat sans renom (*post mediocre studium liberalium doctrinarum defensionemque causarum ignobilem*, *ibid.*, 6). Et la chance de sa vie fut, si l'on ose dire, et toujours en interprétant Ammien (*ibid.*, 9 s.), la maladie d'Olybrius, préfet de la ville. Exerçant alors les fonctions dévolues à celui-ci, il aurait laissé libre cours à un sadisme congénital (cf. AMM., 28, 1, 10 : *M. effudit genuinam ferociam*). Telle serait donc la motivation profonde des procès capitaux dont nous voulons parler.

Mais, préalablement à la reprise détaillée des causes criminelles, nous évoquerons deux prises de position modernes, portant sur l'ensemble des jugements datés du vicariat de Maximin. A suivre E. A. Thompson (*op. cit.*, note 4, p. 104), on trouverait à celui-ci des circonstances atténuantes, puisqu'il y aurait eu matière à châtiment : après avoir commencé sa rétrospective par les dernières exécutions liées à «l'affaire» (AMM., 28, 1, 29), l'historien anglais avait additionné simplement les cas, pour tirer ces déductions contradictoires : «Only two points are clear, and neither of them is explicitly brought out by Ammianus. First, there was a dangerous conspiracy at Rome in these years (p. 103 above). Secondly, this conspiracy was organized by the cream of the Roman aristocracy». – Une synthèse due à R. C. Blockley (10), a corrigé déjà cette appréciation quant au

(8) Cf. A. NAGL, *art. cit.*, 2167-2187, sur ses mouvements permanents d'une part, et, de l'autre, 2200 s., pour sa tolérance.

(9) Soit entre le 19 mars 370 (il succédait à Aginatius) et juin 371 (ex A. CHASTAGNOL, *Préf. urb.*, p. 464) ; pour un résumé de la carrière du personnage, voir *PLRE*, I, p. 577 s. ; sur ses menées antisénatoriales, cf. W. ENSSLIN, *Maximinus*, 6, dans *R.E.*, Suppl. V, 1931 (663 s.), 663 et *PLRE*, I, pp. 577 s.

(10) Cf. R. C. BLOCKLEY, *Ammianus Marcellinus. A Study of his Historiography and Political Thought*, Bruxelles, Latomus, 1975 (*Coll. Latomus*, 141), pp. 116-119, et l'intéressant tableau de l'Appendice E, *Victims of the Trials for Treason etc. named by Ammianus*, pp. 189 s. Voir en particulier p. 117 : «The rarity of their [= of the *humiliores*] appearance may partly result from Ammianus' omission of them as *minutiae*, but there is no indication that a systematic search was made amongst these people». A propos du tableau, rappelons qu'Ammien ne prétend pas rendre un compte fidèle de tous les forfaits de Maximin : cf. AMM., 28, 1, 14 : *praeter multa cruda et immitia quorum nec diuersitas comprehendi, nec numerus*

rang social des prétendus conjurés : l'auteur rassemble les victimes en trois groupes, les militaires, les civils de l'aristocratie et de la classe moyenne, ceux de la classe inférieure ; et d'ajouter que les *humiliores* furent rarement inculpés dans des instructions ordonnées par Maximin, aucune enquête systématique n'ayant eu lieu, apparemment, dans cette catégorie. – Et pourtant, avant même d'analyser les procès de 368-375/6, les chiffres auxquels ont abouti les travaux de R. C. Blockley font état, pour le règne entier de Valentinien I^er^, de 6 acquittements et 16 exécutions établis (sur 27 condamnations) dans les couches supérieures de la population, contre 5 exécutions de condamnés, sans aucune absolution, dans le peuple. Le total des morts violentes est faible, si on le compare, par exemple, aux bilans des proscriptions dans la Rome de Sylla ou du second triumvirat ; à celui, plus proche, des purges organisées par Dioclétien. Et il y eut des acquittements ! Nous ne croyons donc point qu'il soit licite de parler d'une «justice de classe» antisénatoriale.

«Complot» d'une part ([11]), «poursuites systématiques» de l'autre, il nous semble que l'on a souvent prêté beaucoup aux «silences» des *Res gestae*. Pour nous, ce serait trahir la lettre et l'esprit du texte d'Ammien que d'inférer une quelconque solidarité entre les causes. – Mais reprenons la «geste du féroce Maximin», telle qu'elle est narrée dans le premier chapitre du livre XXVIII d'Ammien ([12]).

potest. D'autre part, comme nous espérons le montrer, il n'y a eu de «systematic search» ni dans les classes supérieures, ni dans les autres.

(11) Nous aurions deux autres critiques à formuler à l'égard de l'étude d'E. A. Thompson : 1°) l'historien tire argument du fait qu'Ammien n'affirmerait nulle part explicitement l'innocence des accusés (*op. cit.*, p. 102) ; – 2°) l'ordonnance du récit est négligée (*ibid.*) : car E. A. Thompson commence – sans raison valable – par l'exécution des sénateurs Paphius et Cornelius (Amm., 28, 1, 29) : or, le texte dudit paragraphe marque un palier (*quin etiam*) dans l'escalade de l'arbitraire, mais non un début, et il n'embrasse pas l'ensemble des procès ; l'adjectif *similium* du § 28 (voir note 3) renvoie logiquement aux paragraphes qui *précèdent* ; les cas énumérés dans la suite (§ 44-56) ne peuvent être extraits de leur contexte propre Enfin, nous ne décelons pour notre part aucune «hiérarchie» dans les forfaits rapportés dans les *Res gestae*. – Mais nos suggestions, dans ce petit essai, ne portent que sur *un seul chapitre* d'Ammien : nous ne mettons nullement en cause la valeur globale ou spécifique des travaux antérieurs !

(12) Pour les exécutions – ou plutôt les règlements de comptes – qui suivirent, nous renvoyons à l'article d'A. Demandt, cité note 4.

Après avoir dénoncé la sorte de psychopathie politique dont aurait souffert Maximin (§ 10 et 12 s.), et sitôt brossée la caricature de son agent, le notaire Léon (§ 12), Ammien Marcellin passe en revue les abus ou irrégularités que nous supposons être les plus notoires ([13]). Les voici, dans l'ordre des *Res gestae* :

1° au § 14 : condamnation à mort de l'avocat Marinus (circonstances : *ut ausum Hispanillae cuiusdam artibus prauis adfectasse coniugium, transeunter indiciorum fide discussa* ; cf. *PLRE*, I, p. 560) ;

2° au § 16 : a) décapitation du sénateur Céthégus, *adulterii reus delatus* (cf. ARNHEIM, *Senat. Arist.*, p. 90 ; *PLRE*, I, pp. 199 s.) ;

3° *ibid.* : b) relégation d'un jeune noble (*nobilis adulescens*), Alypius, *ob leuem ... errorem* (cf. *PLRE*, I, p. 49) ;

4° *ibid.* : c) liquidation d'*humiles* «dans les formes» ([14]) ;

5° aux § 17, 19-23 : exil d'Hymetius, lequel aurait demandé à un haruspice nommé Amantius de sacrifier *ob praeua quaedam implenda* : une perquisition chez Amance – qui niait sous la torture – fit découvrir des notes (*commonitorium*) écrites *manu Hymetii* ; elles renfermaient, outre une prière pour se concilier les empereurs, «des injures à l'égard du prince, traité de cupide et de sanguinaire» (*inuectiua ... in principem, ut auarum et truculentum*) ; après appel à l'empereur, Hymetius fut déféré au Sénat, qui, contre l'attente de Valentinien, et au terme d'une enquête impartiale (*librata iustitia*), le condamna simplement à l'exil (cf. ARNHEIM, *Senat. Arist.*, pp. 178-180 ; *PLRE*, I, p. 447) ;

6° au § 21 : a) exil de Frontin : battu de verges, il avait avoué être le rédacteur de la prière commandée par Hymetius (cf. *PLRE*, I, p. 374) ;

7° *ibid.* : b) condamnation (procès capital) de l'haruspice Amance ; son exécution (cf. *PLRE*, I, p. 50) ;

(13) Voir la phrase *praeter – potest*, d'AMM., 28, 1, 14, ci-dessus, note 10.

(14) C'est ainsi que nous entendons *publica morte oppetiuerunt*. L'expression *publica mors* est post-classique, d'après l'article *mors* du *Thesaurus linguae latinae* (VIII, 1507, 29 s.). En AMM., 22, 11, 2, *supplicio capitali multatus est* nous semble sur le même plan que *publica delatus est morte* de la proposition qui suit. Les deux mots rappellent d'ailleurs la locution classique *publica causa*, pour «procès criminel». – Les trad. J. C. ROLFE (p. 97 : «were publicly put to death») et W. SEYFARTH (p. 101 : «Öffentlich die Todesstrafe vollzogen») paraissent floues.

8° au § 26 : condamnation du jeune Lollianus, fils de l'ancien préfet Lampadius : après enquête approfondie (*exploratius causam Maximino spectante*), il avait été convaincu d'«avoir copié tout un cahier de recettes de magie noire» (*codicem noxiarum artium ... descripsisse*) ; l'empereur, à qui il en avait appelé, l'aurait livré à Isfalangius, consulaire de Bétique : celui-ci le fit mettre à mort (cf. *PLRE*, I, pp. 511 s., et, pour Isfalangius, pp. 464 s.) ;

9° au § 27 : acquittement – sur intervention de Victorin, «un ami intime de Maximin» (*amicus M. iunctissimus*) – de quatre *clarissimi*, Tarracius Bassus, Camenius, Marcianus et Eusafius (cf. *PLRE*, I, respectivement, pp. 158, 177, 555 et 300) ;

10° au § 28 : exécution – pour crimes d'adultère ou de stupre – de «pas mal» (*complures*) de dames de l'aristocratie (*originis altae*) ; les plus connues d'entre elles, dit Ammien, étaient Claritas [15] et Flaviana (cf. *PLRE*, I, pp. 206 et 342) ;

11° et 12° au § 29 : a) exécution (sur aveux, et dans une affaire de poisons) de deux sénateurs, Paphius et Cornelius (cf. *PLRE*, I, pp. 666 et 229) ;

13° *ibid.* : b) exécution, «dans les mêmes conditions aussi» (*Pari sorte etiam*), d'un *procurator monetae* ;

14°, 15° et 16° *ibid.* : c) exécution (fouets garnis de balles de plomb) de Sericus et d'Asbolius, mise à mort par le feu de l'haruspice Campensis [16] (cf. *PLRE*, I, pp. 826 et 178, pour Sericus et Campensis ; rien sur cet Asbolius) ;

17° au § 44 : manœuvres d'un certain Esaia(s) contre Marcellus, un ancien chargé de mission [17] (cf. *PLRE*, I, p. 551 ; sur sa femme Rufina, impliquée dans le complot, cf. *ibid.*, p. 773) ;

(15) A notre connaissance, le consensus des manuscrits s'est fait sur la forme *Charitas* ; *Charitas* avait été suggéré par CLARK, mais ce serait un cercle vicieux que d'y sentir «a strongly Christian flavour» (J. MATTHEWS, *op. cit.*, p. 59, note 2).

(16) Il s'agissait respectivement d'un joueur d'orgue («Wasserorgelspieler», trad. W. SEYFARTH ; ou était-ce un facteur d'orgues ? cf. trad. J. C. ROLFE et *PLRE* : «orgen-builder») et d'un maître de palestre, associés à l'haruspice en question. Chilon, ancien vicaire de Rome, et sa femme Maxima avaient déposé contre eux, auprès du préfet de la ville Olybrius, une plainte pour tentative d'empoisonnement (AMM., 28, 1, 8).

(17) Comme ce passage éclaire bien l'évolution de la conjoncture, il nous semble utile de le reproduire in extenso : *Post hunc* (= *Maximinum*) *uenit Vrsicinus, ad mitiora propensior, qui, quoniam cautus esse uoluit et ciuilis,*

18°, 19° et 20° au § 45 : exécution de Rufina, de ses complices en adultère – dont Esaia(s), sans doute (cf. 17°) –, puis de «bon nombre d'autres personnes, sans distinction entre coupables et innocents» (*alios deinde complures, nullo noxiorum discrimine uel insontium*) ;

21° au § 47 : mise en accusation d'Hesychia, une matrone ; son suicide par étouffement ;

22°, 23° et 24° aux § 48-50 : mise en accusation des amplissimes Eumène et Avienus, ainsi que de Fausiana (*feminam non obscuram*, dit le texte) : condamnation des deux derniers ; début de l'affaire Aginatius : contre Avienus, on avait retenu en plus le grief de *stuprum* : une certaine Anepsia, en effet, lui avait fourni une cachette : un esclave les dénonça, et la dame prétendit alors qu'après avoir été ensorcelée (*adpetitam se nefariis artibus*), elle avait subi des violences dans la demeure du dénommé Aginatius (cf. *PLRE*, I, p. 295 pour Eumenius, p. 126 pour Avienus) ;

25° et 26° au § 56 : exécution sommaire (*abrupte nec auditus*) d'Aginatius : la valeur du témoignage de l'esclave avait été, selon Ammien, trop peu mise en cause (*indicii fide parum plene discussa*), mise à mort d'Anepsia «en vertu de la même sentence» (*pari sententia*) ; cf. *PLRE*, I, pp. 29 s. et 66.

Ainsi que le catalogue le montre, les cas sont dissemblables tant par le niveau social des inculpés, que par le traitement qu'on a fait subir à ces derniers, et cela, sans qu'il y ait eu quelque parallélisme ou relation directe entre les deux. – La synthèse qui suit est classée selon l'*ordo* des accusés et le déroulement des procès.

A. Le rang social

Sont mis en cause respectivement : α. des personnages de rang élevé (*senatores*, *nobiles*, *uiri clarissimi* [18], *matronae*, *uiri amplis-*

rettulerat Esaiam, cum aliis ob commissum adulterium in Rufinam detentis, Marcellum maritum eius ex agente in rebus reum imminutae maiestatis deferre conari. Ou : «Après Maximin arriva Ursicin(us), plutôt porté vers la modération : comme il avait pour principes d'être prudent et respectueux des droits de la personne, il rédigea un rapport sur le fait qu'Esaia(s), avec d'autres qui étaient incarcérés pour adultère commis avec Rufina, essayait de faire inculper de lèse-majesté Marcellus, le mari de celle-là, un ancien chargé de mission».

(18) Sur les *clarissimi* et la justice romaine à l'époque, cf. A. Chastagnol, *Préf. urb.*, *La juridiction sur les clarissimes*, pp. 120-130 (allusion, pp. 123 s., à la

simi) : 2°, 3°, 5° (cf. ARNHEIM, *Senat. Arist.*, p. 179), 8°, 9° (quatre hommes), 10° (diverses dames, dont deux sont citées nommément), 11°, 12°, 21°, 22°, 23°, 24° et 25°. – *β*. des personnages dont le nom n'est point révélateur, mais dont le titre fait supposer qu'ils appartenaient aux *honestiores* : le *consiliarius* [19] du 6°, le *procurator monetae* [20] du 13°, l'ancien *agens in rebus* [21] Marcellus, au 17°. – *γ*. des *humiles* : 4°. – *δ*. quelques *humiliores* probables (absence de spécification, professions mercenaires ou communes ; noms isolés, voire uniques) : deux haruspices (7° et 16°), l'*organarius* du 14°, le maître de palestre du 15°. – *ε*. Cas douteux : le *causarum defensor* [22] du 1°, Rufina (la femme de Marcellus), avec ses coïnculpés et d'«autres» (18°, 19° et 20°), Anepsia (26°).

B. Les circonstances du procès ou de l'accusation

α. Griefs : – *de magia* : 1° (*artibus prauis* [23]) ; 5° (formule propitiatoire du *commonitorium*) ; 6° (*conceptae precationis*) ; 7° (*ob praua quaedam implenda* [24]) ; 8° (*codicem noxiarum artium* ...

«terreur antisénatoriale») ; voir aussi, sur leur importance sociale, R. GUILLAND, *Titres et fonctions de l'Empire byzantin*, Variorum Reprints, London, 1976, pp. 27-31.

(19) Cf. A. CHASTAGNOL, *op. cit.*, sub *Assesseurs* (pp. 372 s.), p. 372 : «En règle ordinaire, les *assessores* ou *consiliarii* étaient de jeunes clarissimes choisis par le préfet lui-même pour constituer son *consilium*».

(20) Cf. H.-G. PFLAUM, *Procurator*, 2 («als Verwaltungsbeamter»), dans *R.E.*, XXIII, 1, 1957 (1240-1279), 1243 s., 1244-1246, et 1266.

(21) Cf. A. GIARDINA, *Aspetti della burocrazia nel basso impero*, Rome, Ed. dell'Ateneo & Bizzarri (1977) ; la note prosopographique (n° 36, p. 117), confirme que notre seule source est le texte d'Ammien cité sub 17°). L'auteur conclut de *Cod. Theod.*, 6, 35, 7 (18 nov. 367) que le statut de *uir clarissimus* était accordé aux *agentes in rebus* à la *fin* de leur service (p. 26 s.). Pour une éventuelle *adlectio* supérieure, il est impossible de trancher, la carrière de Marcellus n'étant pas autrement connue...

(22) Cf. A. CHASTAGNOL, *op. cit.*, *Les avocats* (pp. 373-375), p. 374 (le plus souvent, origine modeste) ; l'auteur, néanmoins – après Ch. LÉCRIVAIN – évoque le cas de «clarissimes de familles obscures, qui exerçaient les carrières inférieures du *cursus* sénatorial en même temps que leur métier du barreau».

(23) Cf. W. ENSSLIN, *Marinus*, 7 dans *R.E.*, XIV, 2, 1930, 1797, et *PLRE*, I, *loc. cit.*

(24) Grief : opérations magiques visant l'empereur (implication de lèse-majesté) ; cf. KLEINFELLER, *Magia*, 1, dans *R.E.*, XIV, 1, 1928 (396-398), 397. – Sur

descripsisse) : 25° (voir, sub 24°, AMM., 28, 1, 50 : *nefariis artibus*). – *Adulterium* : 2°, 10° (en partie), 18°, 19°, 20°, 22°, 23°, 24° (25). – *Ob leuem errorem* : 3° : l'expression («pour une peccadille») traduit peut-être l'appréciation portée par Ammien sur un acte inconséquent, mais tombant sous le coup de la *lex maiestatis* (voir note 24). – *De ueneficiis* : 9° ; 11° et 12° (*uenenorum artibus prauis*) ; 13° (? ex *Pari sorte* (26)) ; 14°, 15° et 16° (*uitam suam uenenis petitam*). –

la *maiestas* proprement dite, cf. KUBLER, *Maiestas*, 1, *ibid.*, 542-559 ; sous l'Empire (avant la *l. Quisquis* de 397), cf. 550-554 (552 : consultation *de salute principis* de *mathematici* et autres devins) : peines (depuis Tibère) : mort (exécution) pour les *honestiores*, cirque ou bûcher pour les *humiliores* (553). – Le *commonitorium* d'Hymetius était, avant les aveux forcés de Frontin, la pièce maîtresse de l'accusation in 5°, 6° et 7°. Il pose un dilemme : ou bien les *inuectiua* sont récents : il y a donc là une atteinte téméraire à la *maiestas principis* ; ou bien le texte est antérieur à l'intronisation de Valentinien : ne pouvait-il alors être pris comme un *famosus libellus* au sens pénal étroit, soit une sorte de «dénonciation *anonyme*» (*manu scriptum H.*, non *m. subscriptum* ou *signatum*) ? Sur les *famosi libelli*, cf. v. PREMERSTEIN, *Libellus*, dans *R.E.*, XIII, 1, 1926 (26-61), 28-30 et 59-61 ; voir aussi, plus bas dans le texte, *b* et *f.* – Dans les deux cas, Hymetius, par sa lourde maladresse, était passible des lois *de maiestate*.

(25) Les termes couvrant l'accusation d'Eumène, Avienus et Fausiana sont équivoques (*infamati ... in Fausianam*) : leur reprochait-on un *adulterium* ou le *stuprum* ? Cf. respectivement HARTMANN, *Adulterium*, dans *R.E.*, I, 1894 (432-435), 432 [Th. M(AYER)-M(ALY), *s.u.*, dans le *Kleine Pauly*, I, 1964, 79 s.], et PFAFF, *Stuprum*, *ibid.*, IV, A, 1, 1931 (423 s.), 423, pour les définitions. Quant aux peines, le premier, depuis Constantin, entraînait la condamnation capitale, suivie, selon le rang, de l'exécution ou de la relégation (HARTMANN, 434) ; la peine de mort n'était régulièrement appliquée qu'en cas de *stuprum* homosexuel (hommes), et ce aux premiers temps et, à nouveau, depuis la christianisation (PFAFF, 423 s.).

(26) Il serait à notre avis aléatoire de déduire de la charge seule du *procurator* qu'on l'aurait inculpé de fabrication de fausse monnaie (voir pourtant CHASTAGNOL, *op. cit.*, pp. 98 s.). Deux constitutions ont été édictées par Valentinien Ier en ce domaine : elles visent ceux qui faisaient frapper par la Monnaie de l'or qui leur appartenait *en propre* (*Cod. Theod.*, 9, 21, 7, du 11 mars 369, et 8, du 21 mai 374). D'après *Cod. Theod.*, 9, 21, 5 (18 févr. 343), une prime était promise à ceux qui dénonçaient les faux-monnayeurs, ceux-ci étant, sans discrimination explicite, passibles du bûcher : le *procurator* eût-il été jugé ainsi, Ammien aurait-il omis des détails aussi dramatiques ? – Pour les cas «obscurs», nous émettons les réserves les plus expresses quant à l'imputation *de maiestate* contre les *humiles*, d'*adulterium* contre Hesychia (voir par ex. A. DEMANDT, *art cit.*, p. 608, texte et note 56) : pour éviter le *crimen nouum* de ... «sexisme», nous sommes prêt à inverser les hypothèses. Mais les textes sont muets ...

Stuprum : 10° (en partie) ; 23° (en plus de l'*adulterium*) ; 26° (ex AMM., 28, 1, 55 : *in stupri questione*). – *De maiestate* : 17° (*Marcellum ... reum imminutae maiestatis* : voir note 24). – *De ui* : 25° (avec circonstances aggravantes – *stuprum* – pour Aginatius). – Complicité dans une affaire criminelle, d'où peine identique à celle du principal auteur (voir note 31) : 26° : à juger en fonction de 22°, 23° et 24° (*adulterium* ; pluralité des griefs, car *stuprum* aussi : voir ci-dessus). – Cas obscurs : 4° (*humiles*, § 16) : *maiestas* ? ; 21° (Hesychia, § 47 : *ob intentatum crimen*) : *adulterium* ? [27].

β. Procédure : – pour le 1° : Ammien écrit *transeunter indiciorum fide discussa* : cette procédure *hâtive* n'a pas établi, que nous sachions, que les pratiques criminelles de Marinus avaient entraîné mort d'homme [28]. – Pour le 2° : procès normal, à ce qu'il semble (*delatus*, sans qualification). – Au 4° : *idem* (*publica morte* : voir note 14). – Pour le 5° : dénégations d'un prétendu (?) complice (Amance, § 19), mais preuves matérielles flagrantes (cf. § 20) : relégation prononcée en appel par le Sénat, contre le gré de l'empereur [29]. – Dans la même affaire (6°) : aveux de Frontin. – Au 7° : mise à la torture, puis condamnation d'Amance. – Au 8° : accusation fondée (*conuictus*) : la peine normale, pour un *honestior*, eût été l'exil : appel à l'empereur, puis condamnation à mort, mais, selon toute apparence, à l'initiative d'Isfalangius. – Pour le 9° : l'enquête *n'établit pas* la culpabilité (*documentis ... ambiguis*) ; en plus,

(27) Les écarts entre la liste de M. DEMANDT et la nôtre se situent dans les points suivants : *a*. l'auteur ne tient compte que des individus désignés par un nom propre ; *b*. distinction n'est point faite chez lui entre *adulterium* et *stuprum* (répressions différentes) ; *c*. contrairement à nos hypothèses, Aginatius et Anepsia auraient été condamnés pour adultère (*art. cit.*, p. 608, texte et note 56) : pourquoi alors, vu les précédents en la même matière, toute la mise en scène, si leur cas avait été aussi flagrant ? *d*. Cornelius (12°) est oublié à la note 57 (empoisonnement) ; *e*. Hymetius n'est pas mis en cause ici pour malversations («Unterschlagung», *ibid.*, p. 608, texte et note 59), mais bien pour son *commonitorium* (cf. cas 5°).

(28) Cf. KLEINFELLER, *art. cit.*, 397, ex PAVL., *Sent.*, 5, 25, 14 = *Dig.*, 48, 19, 38, 5. Voir aussi, plus loin, la note 32.

(29) Ce serait là, selon M. T. W. ARNHEIM (*op. cit.*, p. 180), une interprétation erronée due à Ammien : Valentinien aurait plutôt cherché (et trouvé) le moyen de soustraire un païen noble aux persécutions de ses propres fonctionnaires christianisés. Nous insisterions pour notre part sur la déférence manifestée par l'empereur envers le Sénat.

intervention de Victorin. – Au 10°, *obnoxiae* indiquerait la faute [30]. – Pour le 11° et le 12° : aveux (*confessi*). – Pour le 13° : *idem*, ex *pari sorte* (?). – Pour les 14°, 15° et 16° : plainte déposée par l'ancien *uicarius urbis Romae*, Chilon, et sa femme, auprès d'Olybrius ; affaire remise à Maximin ; le texte ne fait pas formellement état de preuves ou d'aveux en ce cas précis. – Au 17° : *dénonciation* par Ursicinus d'un complot d'Esaia(s) et de ses acolytes ; renvoi des poursuites à charge de Marcellus, accusé pourtant de lèse-majesté. – Pour les cas 18°, 19° et 20° : inculpation (sous Maximin, à ce qu'il semble), charges nouvelles accumulées par Ursicinus, puis – sous Simplicius – exécutions hâtives, sans discernement des degrés de culpabilité (cf. *auctoribus* et *consciis*) [31]. – Au 21°, aucun argument sérieux ne peut être tiré des terreurs et du suicide d'Hesychia. – Le même raisonnement vaut pour la fuite d'Eumène et d'Avienus (22° et 23°). – Au 23° : condamnation d'Avienus sur dénonciation d'un esclave (cf. § 49 s.) : mais les apparences sont contre lui. – Au 24° : procès dans les formes (*damnata* seul). – Au 25° : aveux extorqués à une esclave, droits de la défense bafoués (*indicii fide parum plane discussa ... nec auditus* ; déni du droit d'appel. Voir cependant les références de la note 28 et, pour une hypothétique inculpation de *uiolentia*, la note 38). – Au 26° : procès intenté à Anepsia : exécution à peine retardée par une dénonciation portée par elle contre Aginatius.

γ. Issues : – exécutions : Marinus (1°) [32] ; Céthégus (2°) ; *humiles* (4°) ; Amance (7°) ; Lollianus (8°) ; dames de l'aristocratie

(30) Cf. [KUHLMANN], *s.u.*, dans *TLL*, IX, 2, I, A, 1, b : «indicatur noxa, delictum sim.».

(31) Le fait d'aider des accusés à se soustraire à la justice est sanctionné par *Cod. Theod.*, 9, 29, 1 (23 mars 374, à Simplicius précisément), disposition prévoyant une peine égale à celle des dits accusés. Peut-être ce principe était-il applicable aux *conscii* du § 45 (20°) ; il l'était sûrement, vu les dates, à Anepsia (cf § 49 s. ad 22°-24°, et 56, pour A. même, cas 26°).

(32) Dans un article embrassant tous les procès de *maiestas* et de magie évoqués par Ammien (*Majestäts- und Magieprozesse bei Ammianus Marcellinus*, dans *Jahrbuch für Antike und Christentum*, 10, 1967, pp. 145-175), H. FUNKE trouve cette sentence anormalement sévère pour un simple cas de «magie privée» (p. 170). Le fait est que, comme noté ci-dessus, le texte ne dit pas que les actes de Marinus avaient entraîné la mort de la patiente (cf. PAUL., *Sent.*, 5, 23, 14 = *Dig.*, 48, 19, 38, 5, à propos des pratiques abortives ou de l'administration d'un philtre d'amour).

(10°) ; Paphius et Cornelius (11°, 12°) ; le *procurator monetae* (13°) ; Sericus, Asbolius et Campensis (14°, 15° et 16°) ; Rufina, ses complices et d'«autres» (*complures*) (18°, 19°, 20°) ; Avienus (23°) ; Aginatius (25°) ; Anepsia (26°) (33). – Relégation : Alypius (3°), Hymetius (5°), Frontin (6°). – Acquittement : quatre clarissimes (9°). – Clôture du dossier de Marcellus, et inculpation de ses ennemis (17°). – Suicide : Hesychia (21°). – Cas douteux : Eumène (22°) et Fausiana (24°) : mention n'est point faite de la condamnation d'Eumène, ni de la peine à laquelle Fausiana aurait été condamnée.

A étaler les différentes causes avec les façons dont elles se résolurent, on voit, à notre avis, s'évanouir l'hypothèse d'une unité de volonté ou d'action, non seulement du côté des «victimes» – les auteurs du fameux «complot» –, mais aussi du côté de la «persécution». Nous réservons néanmoins l'aspect politique de la question à la fin de la première partie du commentaire.

Quant à une éventuelle sélection sociale des inculpés, c'est, comme l'a compris R. C. Blockney (34), à Ammien qu'il faut l'attri-

(33) Finalement, dans six cas seulement, la peine semblerait excessive : il s'agit – pour des *honestiores* – des crimes sexuels (Céthégus, 2° ; dames de l'aristocratie, 10° ; Avienus, 23°) et des affaires d'empoisonnement (Paphius et Cornelius, 11° et 12° ; le *procurator* du 13° ?). En ce dernier domaine, le châtiment habituel était, pour les *honestiores*, la déportation (cf. Mommsen, *Röm. Strafrecht*, p. 635 s. et 650). La première condamnation pour magie du jeune Lollianus (8°) ne sortait point de la normale (voir les autres cas du genre : mais, ainsi que l'a fait entendre Ammien, s'adresser à l'instance supérieure, jugeant souverainement, c'était courir un risque aveugle. Quant à Aginatius, il ne faut point, à notre avis, négliger les accusations de magie (voir note précédente, pour le philtre), et surtout *de ui*, beaucoup plus grave (voir note 38), portées contre lui par Anepsia.

(34) Voir plus haut, note 10. Sur le parti pris de brièveté, formellement exprimé par l'auteur des *Res gestae*, cf. 28, 1, 15. Le passage se clôt sur ces mots : *cum iustitium esse – quod timebatur –, non iudicium aperte constaret*, ou : «puisqu'il était tout à fait évident que l'anormal régnait – on le redoutait –, non le normal» [litt. «l'état d'exception» ou *iustitium*, «non le droit commun» ou *iudicium* : les éd. Rolfe et Seyfarth renvoient *ad loc.* à S. Blomgren, *De sermone Ammiani Marcellini quaestiones uariae*, Upps. Univ. Arsskr., 1937, 6, *De lusibus uerborum* (pp. 128-133), p. 130 : passage simplement évoqué comme exemple de παρονομασία]. – Une légère critique à G. Sabbah, *op. cit.*, p. 135 : à nos yeux, la proposition n'établit pas historiquement une «abolition des formes légales» : voir d'abord le recours à l'expression *esse constaret*, subjective (non *esset*), et aussi l'analyse savamment détaillée des cas, avec, à ce qu'il nous semble, une relative limitation du nombre des abus «objectifs».

buer, et non aux princes ou à leurs séides. Car l'auteur des *Res gestae* reconnaissait, dès le début de sa liste d'atrocités, qu'il se voyait contraint, pour faire bref, de passer sur les abus dont souffrirent les petites gens (cf. 28, 1, 15 : *non omnia narratu sunt digna quae per squalidas transiere personas*). Ensuite, d'après les dispositions légales en vigueur, ce n'est guère qu'en frappant des *honestiores* qu'un magistrat de l'époque risquait de se faire taxer d'inique. En d'autres termes, les seuls «excès» sensibles au juriste ou à l'historien, ou simplement au commun, devaient alors – de par la structure sociale même – se limiter aux atteintes portées aux privilèges des classes supérieures (*ordo senatorius*, principalement).

Puis, à en croire Ammien toujours, le Sénat, dans une de ces affaires (5°), non seulement a servi de juridiction d'appel, mais il a pu à l'occasion marquer sa désapprobation devant l'attitude de l'empereur : ne lit-on point, en AMM., 28, 1, 23 : *Qui (= senatus) ... aegre imperatoris iracundiam tulit* ? Mais peut-être avons-nous ici une simple supposition de l'auteur, et non l'évocation d'une sorte de propagande menée – temporairement – à Rome, contre le «tyran» de Constantinople. Quoi qu'il en soit, sitôt que les *nobiles* eurent tant soit peu senti vaciller leurs privilèges (*quae cernebantur in paucis omnibus timeri sunt coepta*), ils réagirent avec énergie : l'envoi d'une délégation auprès de Valentinien leur fit immédiatement obtenir une satisfaction de principe quant à l'immunité sénatoriale (cf. AMM., 28, 1, 24 s., avec les mots : *hacque libertate emendatum est crudele praeceptum* ; le texte suit l'exposé des cas 1° à 7°). Bien sûr, il y avait eu, au plan théorique, l'édit «égalitaire» du 8 juillet 369, lequel mettait sur un même rang tous les inculpés *laesae maiestatis* (voir note 7). Mais nous insisterions sur le fait que, suivant la source unique des *Res gestae*, les *diritatis exempla* se limitent pratiquement, en ce qui concerne la *nobilitas*, à la décapitation de Céthégus pour adultère (2°), à la relégation d'Alypius *ob leuem errorem* (non pour crime capital qualifié), (3°), et à la fustigation de Frontin (6°). Le traitement d'Hymetius (5°) : *seruabatur incolumis* ; (exil infligé par le Sénat) prouve à suffisance que l'empereur n'osait pas affronter directement l'*ordo maior*. L'aristocratie d'ailleurs, comme on vient de le voir, avait toute licence (*hac libertate*) de se faire entendre par Valentinien Ier. – Dès lors, il convient de se demander qui cherchait réellement à poursuivre (sinon «persécuter») les sénatoriaux. Car Hymetius avait eu à redouter le préfet de la ville Ampelius tout

autant que Maximin (cf. AMM., 28, 1, 22, ad 5°) ; l'exécution de Lollianus (8°) est due à une sentence d'Isfalangius ; le supplice de Sericus et d'Asbolius (14°, 15°), la mort sur le bûcher de l'haruspice Campensis (16°) semblent le fait de Maximin, mais il ne s'agissait point d'*honestiores*. Simplicius était responsable non seulement de l'exécution sommaire de Rufina et de tous ceux qui étaient impliqués dans l'affaire (18°, 19°, 20°), mais aussi du suicide d'Hesychia (21°) et de la séquestration volontaire d'Eumène et d'Avienus (22°, 23°) ; il fit mettre à mort ce dernier (sur présomption ?), et provoqua la dénonciation d'Aginatius par Anepsia (25° ; voir le § 50, ad 22°-24°). Au contraire, Maximin lui-même fit absoudre les quatre *clarissimi* du § 27 (cas 9°) ; Ursicinus tenta de résoudre avec équité l'affaire Marcellus (18°). – De toute façon, le pouvoir ou, si on préfère, l'arbitraire d'un Maximin, même promu au rang de préfet du prétoire pour les Gaules (cf. *PLRE*, I, p. 578), devait respecter au moins certaines formes. Ainsi, le personnage poursuivait de sa rancune Aginatius (cf. 25°), son ancien rival à la tête de l'administration urbaine (cf. AMM., 28, 1, 32 s.) : selon Ammien toujours, il se sentit contraint à toute une stratégie pour le perdre, à partir de la plainte déposée par Anepsia, et ce, malgré l'extorsion (réussie) d'un rescrit à Valentinien (35). Certes, cette Anepsia était devenue la belle-

(35) Cf. AMM., 28, 1, 51-53 : Doryphorien, un Gaulois devenu *vicarius urbis Romae* par la grâce de Maximin, fit – contre toute jurisprudence – soumettre à la question les esclaves d'Aginatius, croyant étayer par là une accusation de *stuprum*. – Nous supposons ce processus : *a*. les apparences (cohabitation) permettent de présumer qu'Anepsia s'est rendue coupable de relations illicites avec Avienus : la femme se déclare victime de pratiques magiques (d'où son irresponsabilité), en les attribuant astucieusement à l'ancien rival de Maximin : elle y ajoute une plainte pour viol ; *b*. les griefs retenus contre Aginatius sont donc d'abord la *magia* (laquelle ne suffisait pas à entraîner la peine capitale : cf. note 32), ensuite la violence (cf. Th. MAYER-MALY, *Vis*, 2, dans *R.E.*, IX, A, 1, 1961, 311-347 ; sur les peines, cf. 340 : mort pour les *humiliores*, relégation dans une île, avec confiscation du tiers des biens, pour les *honestiores*) ; *c*. vu d'une part la pluralité des infractions, de l'autre la qualité d'Aginatius (*a priscis maioribus nobilem*), il était légal de remettre le cas à l'empereur (cf. *Cod. Theod.*, 9, 40, 10, constitution de V. I^er^, datée du 8 oct. 366 ; voir texte, sub *c*). C'est à ce dernier stade que commencent les irrégularités : sous l'un ou l'autre prétexte allégué par Maximin, l'affaire de magie et de viol aura été jugée de loin et par défaut ; couvert alors par le rescrit de condamnation (§ 51 s.), Maximin se débarrasse d'un même

mère de Maximin, et peut-être ce mariage d'argent (AMM., 28, 1, 34 s.) a-t-il plutôt accéléré sa condamnation. Mais la complexité de la machination tramée contre Aginatius nous paraît significative.

Nous dirions donc que, les principes juridiques restant dans l'ensemble les mêmes, les modalités de leur application ont, d'après les *Res gestae*, 28, 1, varié suivant l'état de santé [36], la psychologie globale (Isfalangius, apparemment ; Simplicius, ou Doryphorien, en opposition à Ursicinus), les sautes d'humeur (Maximin : alternances : sévérité, clémence ; sévérité, puis sadisme ; hésitations dues à une prudence égoïste) des *praefecti urbis Romae* ou de leurs vicaires, voire suivant la valeur morale de leurs subordonnés [37]. – Qui plus est, s'il y a eu, sous Valentinien Ier, «justice de classe», nous nous demandons si vraiment elle a joué contre les *honestiores*, ou plutôt, comme depuis le IIe siècle en leur faveur. Privilégiés déjà par les lois antérieures, les *nobiles* jouissaient, devant les tribunaux, d'un préjugé favorable. Nous avions constaté que leur ambassade s'était fait entendre par l'empereur. Le commun même croyait alors en leur quasi immunité (cf. AMM., 28, 1, 37, *facile eos absolui posse*, cité note 37), et la liquidation d'un Aginatius dut, répétons-le, suivre une adroite escalade. Oui, un jour la fin de leur précellence aurait été consacrée, selon Ammien (28, 1, 42), par le prodige de balais qui fleurirent,

coup d'Aginatius et d'Anepsia, en les accusant – à Rome – de *stuprum* : il interpréterait là, à sa façon, les relations des deux inculpés, les diffamant devant l'opinion. Mais il lui fallait faire vite, car donner en de telles circonstances – passe-passe juridico-politique, à implications financières – à Aginatius le temps et la possibilité d'en appeler à l'empereur, après sa condamation «officielle», eût fait échouer le stratagème.

(36) C'est, rappelons-le, auprès d'Olybrius que Chilon et sa femme avaient déposé leur plainte (cf. 14°, 15° et 16° ; voir aussi la note 16) ; à cause de la maladie du préfet, et aussi de leur insistance (cf. AMM., 28, 1, 9), l'affaire avait été prise en main par Maximin.

(37) Nous pensons ici à Mucianus et à Barbarus, deux *apparitores* de Maximin, inconnus par ailleurs (cf. AMM., 28, 1, 37) : ils maniaient la provocation, promettant l'indulgence des tribunaux contre la dénonciation de tiers socialement mieux placés (*ni criminibus magnis petissent nobiles uiros, quibus ad sui societatem adnexis, facile eos absolui posse firmabant*). Le texte montre comment il était loisible à des fonctionnaires utilisant l'intoxication psychologique d'inventer un «complot» (cf. *ad sui societatem adnexis*).

annonçant l'ascension sociale de gens *despicatissimae sortis*. Mais, auparavant, les méchants protagonistes des procès avaient été punis (38), alors que les peines infligées à l'époque ne firent que jeter une ombre passagère sur les carrières d'Alypius (*PLRE*, I, p. 49) ou d'Hymetius (*ibid.*, p. 447). Ce que nous relèverions encore – sans

(38) A peine a-t-il narré l'assassinat «légal» d'Aginatius et d'Anepsia, Ammien s'empresse de rassurer le lecteur quant à l'existence d'une justice immanente (cf AMM., 28, 1, 57 : exécution de Maximin, de Simplicius et de Doryphorien). – Si, comme le formulait explicitement («dafür ... hingerichtet»), SEECK (*Doryphorianus*, dans *R.E.*, V, 2, 1905, 1579 ; voir aussi *PLRE*, I, p. 270 : «subsequently»), l'exécution du Gaulois fut la rançon de la mort d'Aginatius – condamné sous Valentinien Ier, mais tué au début du règne de Gratien –, le fait confirmerait encore le poids politique des *nobiles* ; mais le lien direct de cause à effet n'est pas formulé par Ammien, lequel ne souffle mot de l'éventuelle base juridique fondant l'exécution de Doryphorien. La raison de la fin brutale de Simplicius est tout aussi obscure (silence des sources ; nihil ap. PRAECHTER, *Simplicius*, 3, dans *R.E.*, III, A. 1, 1927, 203, et *PLRE*, I, p. 844). Sur Maximin, nous savons un rien de plus, grâce à quelques phrases de Symmaque : cf. SYMM., *Epist.*, 10, 2, 3 (de 376 ; à Gratien. – Ed. R. PEIPER, *Mon. Germ. Hist., Auct. ant.*, VI, 1, 1883) : *Ferox ille M. ... incubator iudiciorum, difficilis decidendis simultatibus, promptus ineundis, capitali exitio cunctorum lacrimas[que]* (< *poena* > *c. exitio c. lacrimasque* PEIPER) *expiauit* («Le sanguinaire Maximin qui ... faisait éclore les procès, lent à oublier les querelles, rapide à les susciter, paya de la condamnation capitale les larmes de la collectivité»). Et encore : *id., Or.*, 4, 11 (376 ; pour son père. – *Id.*) : *Alienorum simulatione criminum M. fidem fecit suorum* («C'est en fabriquant des accusations contre autrui que M. établit le bien-fondé de celles que l'on portait contre lui»). Au bénéfice de Gratien, écartons l'hypothèse d'un coup de force impérial, ou celle d'une faveur accordée arbitrairement (exécutions sommaires) à des sénatoriaux revanchards. Car, outre le grief commode et fatal de lèse-majesté, les ennemis de Maximin et de ses acolytes pouvaient invoquer telle constitution de Constantin, qui prévoyait, pour le flagrant délit de violence (*publique* et privée), la condamnation au châtiment suprême, selon une procédure accélérée (cf. *Cod. Theod.*, 9, 10, 1). – En somme, la procédure officiellement appliquée à Aginatius aurait été légale dans la mesure ou l'acusation invoquait le grief de «violence», imputée par Anepsia. Mais les quelque six abus dont furent victimes des *honestiores* (voir note 33) suffisaient à faire condamner, pour *uis publica manifesta*, Maximin (cas 2°, 10°, 11°, 12° ; peut-être 13°) et Simplicius (cas 23°) ; si, comme Ammien semble le dire, en 28, 1, 55, c'est l'accusation de *stuprum* que l'on a retenue contre Aginatius, il y avait là de quoi faire condamner Doryphorien aussi. – Maximin, d'ailleurs, ne s'était point arrêté là (cf. A. DEMANDT, *art. cit.*, pp. 619 s., sur les «ennemis» de M., et, passim, sur son rôle possible dans la disgrâce et l'exécution de Théodose l'Ancien).

que l'attitude, hélas, ne nous étonne –, c'est que l'initiative des poursuites n'est point partie d'en haut. D'abord, les témoignages montrent que, lors de la première série d'«abus de pouvoir», une opposition se serait vigoureusement dressée contre les «injustices», mais au nom des seuls sénateurs ; Eumène et Avienus trouvèrent un asile, et si celui-ci leur avait été offert par Anepsia, c'est que, par un calcul maladroit (voir ci-dessus), elle se croyait a priori protégée par l'union de sa fille avec Maximin. Par contre, Victorin – qui fut le second mari d'Anepsia (*PLRE*, I, p. 963), avait précédemment réussi à sauver quatre *clarissimi* (cas 9°) ! Mais nous ne pouvons oublier que l'exécution du trop docile Amance a été entraînée par les aveux de Frontin (7°), et que tous deux payèrent – inégalement – pour l'arrivisme d'Hymetius, lequel s'en tira sans guère de dommage. Trois des mises à mort du § 29 (14°, 15°, 16°) – celles d'*humiliores*, il est vrai – ont pour origine une plainte d'un ancien *uicarius urbis*. De même, Ammien ne dissimule pas les procédés indignes imaginés par Esaia(s), Rufina et leurs amis contre Marcellus (18°). Enfin ce sont les accusations portées par Anepsia qui ont permis la condamnation d'Aginatius (25°). – Nous ajouterions encore que, sans souscrire à l'affirmation d'E. A. Thompson sur la présomption de culpabilité (voir note 11), il n'y eut, à notre connaissance, que *neuf* cas au plus, sur les 26 du passage, où le doute aurait dû (ou pu), d'après le noble principe du rescrit de Trajan (39), profiter à l'accusé (soit 1°, 9°, 19° et 20°, 21°, 22°, 23°, 25° et 26°). Bref, pour reprendre une appréciation de sens commun, le scandale n'est point tellement dans les châtiments, que dans la nécessité où l'on fut de les appliquer (40) !

Ceci posé, on discerne mieux les raisons de ces actions répétées. – Elles s'inscrivent, semble-t-il, dans la politique du possible, menée à partir de Dioclétien. La démesure d'un empire gouverné

(39) Cf. Vlpianus, *Off. proc.*, 7, in *Dig.*, 48, 19, 5. – Que l'on fût sensible, à l'époque,aux droits de la défense, nous en trouvons un indice dans la fière réponse adressée au pape Damase par les évêques d'Italie, lesquels refusèrent, au synode de septembre 368, de condamner son rival Ursinus sans l'avoir entendu : *Nos ad natale conuenimus, non ut inauditum damnemus* [cité par A. Van Roey, *Damase*, 1, dans *Dict. d'hist et de géogr ecclés.*, 14, 1960, (48-53), 49].

(40) On la rencontre précisément chez Jérôme (*Epist.*, 52, 6), à propos de la loi interdisant aux clercs la captation d'héritages (cf. *Cod. Theod.*, 16, 2, 20, du 30 juillet 370).

depuis l'Orient accordait en fait une certaine liberté d'initiative aux *uicarii principis*. Parallèlement à la mise en ordre tentée par Valentinien Ier (41), Maximin, ses acolytes, ses successeurs auront tenté, à Rome, par des actions ponctuelles – non systématiques dans leur principe ou leurs effets, et non permanentes – de faire régner, suivant une formule que nous jugerions nous-même excessive, un «équilibre de la terreur». Agissaient-ils vraiment par sadisme ? Croyaient-ils en une toute-puissante raison d'État ? Ou, comme ces bourreaux qu'engendrèrent les régimes totalitaires de notre siècle, confondaient-ils le tout dans la psychologie de brutes, justifiant leurs excès d'humeurs par l'évocation des règles du droit ou d'une «saine» administration ? Nous rejetterions en tout cas l'hypothèse d'un Maximin «machiavélique» : eût-il été plus «adroit» – *cautus*, comme Ursicinus, ex AMM., 28, 1, 44 –, il aurait survécu à son maître...

Pourquoi maintenant Ammien a-t-il rédigé avec autant de fougue ou de hargne ce roman noir que constitue le chapitre Ier du livre XXVIII des *Res gestae* ? – Disons-le tout de suite : le système en soi n'est jamais visé par ses attaques, que ce soit directement ou par un biais quelconque. – Mais retournons au détail. Sous l'Empire, le crime le plus grave et aussi le plus facile à dénoncer, celui qui entraînait quasi fatalement la peine capitale, le seul qui – on l'a vu (42) – faisait perdre tous privilèges ou immunités parfois, est la

(41) Nous avons comparé, d'aprés les *Prolégomènes* de l'éd. MOMMSEN-MEYER du *Codex Theodosianus*, la densité relative des constitutions promulguées en cette période : en 12 ans de règne environ, Constance en fit publier 130 ; en 2 ans, Julien en émit 55, et Jovien, dans un laps de temps à peu près égal, 9 ; cela fait, si on additionne les édits du temps où Julien était César puis Auguste (362-363) et ceux du règne éphémère de Jovien (363-364), 155 constitutions (91 + 55 + 9) pour une dizaine d'années. Sur quelque 12 ans (363-375), Valentinien Ier, associé d'abord à Valens (268 const.), puis à Valens et Gratien (170 c.), a promulgué près de *440* ordonnances. Les successeurs – Valens, Gratien et Valentinien II (376-378 ; 48 c.) ; puis Gratien, Valentinien II et Théodose (379-386 ; 377 c.) – n'ont pas, sur une période à peine plus courte, atteint ce chiffre. Pour un aperçu général sur la politique intérieure de Valentinien Ier, cf. A. NAGL, *art. cit.*, 2188-2198, et notamment 2196 s. (sur sa justice ; appréciation nuancée des témoignages d'Ammien).

(42) Cf. note 7. – On y ajoutera, comme indice contemporain d'une tendance à traiter ces cas de façon exceptionnelle, un décret pris au début du règne de Gratien (*Cod. Theod.*, 9, 6, 2, 15 mars 376) : l'audition d'un esclave n'est licite que si son maître est *maiestatis reus*.

lèse-majesté. Or, nous n'avons qu'une seule accusation simple et claire *laesae maiestatis* : elle fut portée contre Marcellus (cas 17°), et ... aboutit au non-lieu ; trois autres causes (5°, 6° et 7°) relèvent en leur essence des prohibitions frappant la magie, la lèse-majesté constituant une circonstance évidemment aggravante. A propos de celle-là, une lecture plus longue d'Ammien apprend que Valentinien Ier ne fut point «le» persécuteur des magiciens, haruspices ou astrologues : c'est Constance II qui se montra le plus sectaire dans la chasse aux sacrifices et aux rites magiques (43). Quant aux condamnations pour *adulterium* ou *stuprum*, nous nous garderions d'y subodorer l'influence répressive de la morale judéo-chrétienne, en prêtant aux empereurs non païens un rôle de prosélytes : les traditions qui protégeaient la cellule familiale avaient été raffermies au début de l'Empire, et la législation ne porte pas de trace de modifications qui seraient survenues entre 342 et 385 (44) dans les mesures frappant les fornicateurs. Et pour régler les questions de principe, nous nous arrêterions à ce qui nous a paru, de prime abord, des concordances de temps curieuses entre les lois de Valentinien Ier et les affaires criminelles évoquées dans les *Res gestae*, 28, 1. Car nous relevons ainsi, successivement, dans le *Codex Theodosianus* :

a. *Cod. Theod.*, 9, 16, 7 (9 septembre 364) : contre les pratiques magiques (*nefariae preces*, *magici apparatus*, *sacrificia funesta*) exercées de nuit (*nocturnis temporibus*) : cf. le sacrifice d'Amance (5° et 7°), la prière imaginée par Frontin (6°) : néanmoins, la circonstance *nocturnis temporibus* n'est pas mentionnée par Ammien ;

(43) Référence classique : J. MAURICE, *La terreur de la Magie au IVe siècle*, dans *Rev. histor. de Droit français et étranger*, 4e sér., 6, 1927 (pp. 108-120), pp. 110-113 (de V. Ier, p. 114 : «cet empereur fut le plus libéral de tous»).

(44) Ces deux dates correspondent respectivement à *Cod. Theod.*, 9, 7, 3 (4 décembre 346) et 4 (11 décembre 385). Quant aux traces positives de christianisme introduites par Valentinien Ier dans la procédure criminelle, elles se réduisent (sauf erreur) à ceci : *Cod. Theod.*, 9, 40, 8 (15 janvier 365) : quel que soit le grief, les chrétiens ne seront plus condamnés au cirque. 9, 38, 3 (5 mai 367 [369]) et 4 (6 juin 368) : deux amnisties accordées pour la fête de Pâques [exceptions : lèse-majesté, violation de sépulture (1re const. seulement), empoisonnement, magie, adultère, rapt, homicide]. – Pour une trace négative, cf. *Cod. Theod.*, 16, 2, 20, évoqué ci-dessus, note 40).

b. Ibid., 9, 34, 7 (16 février 365 ? 368 ? 370 ? 373) : contre les *famosi libelli* (ou «libelles diffamatoires») : voir, sub 5°, le *commonitorium* d'Hymetius, avec ses *inuectiua in principem* (gravité exceptionnelle, car imputation possible de lèse-majesté : cf. note 24) ;

c. Ibid., 9, 40, 10 (8 octobre 366) : lorsqu'un procès contre un sénatorial est susceptible de se clore sur une condamnation des plus sévères (*austerior ... ultio*), l'empereur se réserve le cas : cf. 5° encore, et 6° (Lollianus) ; 25° (cf. note 35) ;

d. Ibid., 9, 40, 11 (9 avril 367 [366]) : certains fonctionnaires (*de numinis nostri sacrario*) bénéficient d'exemptions de peines : constitution évoquée ici pour le principe de l'exception ;

e. Ibid., 9, 38, 3 s. (5 mai 367 et 6 juin 368 : voir note 44) : amnisties : idem quod sub *d* ;

f. Ibid., 9, 34, 8 (9 novembre 368) : contre les calomnies : confirmation de la constitution *b*, avec la conclusion : *Intercidat furor famosorum, saepe ut constituimus, libellorum* ;

g. Ibid., 9, 35, 1 (8 juillet 369) : respect des immunités, sauf en une *maiestatis causa* (voir plus haut, note 7) ;

h. Ibid., 9, 37, 2 (14 octobre 369) : exceptions à la cessation des poursuites par abandon de l'accusation : lèse-majesté, complot contre la sécurité de l'État ou haute trahison, péculat, faute professionnelle d'un fonctionnaire ;

i. Ibid., 9, 38, 5 (19 mai 371) : au Sénat : refus – justifié – d'une *indulgentia* (ou «amnistie générale»), celle-ci impliquant une *damnatio* ;

j. Ibid., 9, 16, 9 (29 mai 371) : au Sénat : interdiction d'exercer l'haruspicine *nocenter* : l'haruspice Amance (cf. 5° et 7°) était complice de l'*inuectiua in principem* (présomption grave), tandis que son collègue Campensis (16°) aurait utilisé contre Chilon et son épouse sa connaissance des substances vénéneuses ;

k. Ibid., 9, 16, 10 (6 décembre 371) : à Ampelius, préfet de la ville de Rome : contre les sénatoriaux coupables de magie noire (voir plus haut, note 7) : applicable à Hymetius (5°), Frontin (6°), Lollianus (8°), Aginatius (25° : accusation portée par Anepsia) ;

l. Ibid., 9, 1, 11 (9 novembre [368] 373) : contre les accusations téméraires : cas 17° : Esaia(s) et d'autres, contre Marcellus ; cas 26° : Anepsia, vis-à-vis d'Aginatius (voir sub 22°-24°) ;

m. Ibid., 9, 29, 1 (23 mars 374) : à Simplicius : contre ceux qui

auraient aidé un accusé à se soustraire à la justice (voir plus haut, note 31) : cas d'Anepsia (§ 49, sub 22°-24°) ;

n. *Ibid.*, 9, 1, 12 (12 août 374 [375]) : refus aux accusés de l'autorisation de porter plainte eux-mêmes, avant de s'être fait disculper de l'accusation qui pèse sur eux : deux cas flagrants : 17° : Esaia(s), Rufina et complices, accusés d'adultère, dénoncent abusivement Marcellus ; 26° : Anepsia tente de se défendre en mettant en cause Aginatius (cf. § 50, ad 22°-24°).

Bien que les constitutions suivantes aient été promulguées après la mort de Valentinien I^er^, leur relative proximité et leur pertinence en autorisent, croyons-nous, la mention :

a'. *Cod. Theod.*, 9, 6, 1 (15 mars 376) : interdit la dénonciation des maîtres par leurs affranchis ;

b'. *Ibid.*, 9, 6, 2 (*id.*) : contre les accusations portées par des esclaves contre leurs maîtres (sauf lèse-majesté) : voir l'accusation portée contre Avienus et Anepsia (§ 49, cas 22°-24°) ;

c'. *Ibid.*, 9, 35, 2, pr. (17 septembre 376) : immunité pour les décurions, sauf lèse-majesté et magie (litt. *quae nefanda dictu sunt conscios aut molientes*) ;

d'. *Ibid.*, 9, 35, 2, 1 : les coups donnés avec des fouets garnis de balles de plomb ne sont pas autorisés *in ingenuis corporibus*, mais ils sont tolérés quand il s'agit de la classe sociale inférieure (*non ab omni ordine submouemus*) : pareil traitement avait été infligé à Sericus et à Asbolius (14°, 15°) ;

e'. *Ibid.*, 9, 35, 3 (4 janvier 377) : les sénatoriaux ne peuvent être soumis à la torture : le *consiliarius* Frontin (6°) avait été fustigé, avant de passer aux aveux ;

f. *Ibid.*, 9, 40, 13 (18 août 382 [390 ?]) : un délai de 30 jours est établi – pour le «ressaisissement» de l'empereur (*donec pietas dominorum iustitiae amica subueniat*) – entre une condamnation à mort et l'éventuelle exécution : voir la procédure expéditive appliquée dans les cas 1° (Marinus), 20° (*conscii* de l'affaire Rufina), 25° (Aginatius) et 26° (Anepsia : accusation ultérieure de *stuprum*) ;

g'. *Ibid.*, 9, 7, 4 (11 décembre 385) : dans les instructions des affaires d'adultère, l'empereur autorise la mise à la question des esclaves du maître et aussi de ceux de son épouse : Ammien se scandalise de ce que, sous Valentinien I^er^, les esclaves d'Aginatius

(seulement ?) aient été torturés *in stupri quaestione* [cf. § 55 : *mancipia ... ad usque ultimum lacerabat exitium* (*Doryphorianus*), *quod in stupri quaestione fieri uetuere clementissimae leges*] (45).

Quant à leur nature, les griefs les plus lourds semblent, en ces quelque vingt années, ceux de lèse-majesté (*e*, *g*, *h* ; *b'*, *c'*) ; de magie (*a*, *e*, *j*, *k* ; *c'*) ; de confection de *famosi libelli* (*b*, *f*), et d'adultère (*e* ; *g'*). La première relève d'une constante remontant aux débuts de l'Empire ; pour la magie, nous avons rappelé ci-dessus (texte, note 43) que Valentinien Ier s'était montré plus tolérant que Constance II. Puisque le procès d'Hymetius se déroula sous la préfecture urbaine d'Ampelius (46), les constitutions sur les *famosi libelli* sont antérieures à la découverte du *commonitorium* : la rédaction de celui-ci pouvait passer pour une bravade, d'où l'*iracundia* du prince (voir d'ailleurs le ton de *Cod. Theod.*, 9, 34, 8, sub *f*). Par contre, ce n'est que dix ans après la mort de Valentinien (47) que l'on autorisa explicitement la torture des esclaves en matière de mœurs : et le procédé n'était licite qu'en cas d'adultère, non de *stuprum* (cf. PAPIN, *Resp.*, XVI, in *Dig.*, 48, 18, 17, 1) : l'indignation d'Ammien ici se justifiait. – D'un autre côté, la pratique a plus d'une fois suivi une législation récente : cf. *c* (2 procès), *j* (2 causes différentes), *k* et *l*

(45) Nous citerions encore – mais l'écart atteint déjà 15 ans – *Cod. Theod.*, 9, 21, 9 (27 juin 389 : qualifie désormais de crime de lèse-majesté la fabrication de fausse monnaie) et 16, 11 (16 août 389 : obligation stricte de dénoncer les pratiques magiques). – Une constitution (*ibid.*, 9, 16, 12 ; 1er février 409) interdira aux astrologues de séjourner dans les villes, sauf s'ils se déclarent prêts à brûler leurs grimoires sous le contrôle des évêques (voir l'affaire Lollianus, 8°). – D'autre part, dans les premiers temps de son règne, Gratien adjoignit au préfet de la ville, qui jugeait une affaire capitale à charge d'un sénatorial, un jury de 5 membres désignés par le sort (*Cod. Theod.*, 9, 1, 13, du 11 février 376) : conséquence directe du «scandale» provoqué par l'exécution d'Aginatius, et décision contemporaine du châtiment de Doryphorien ?

(46) La première série d'affaires criminelles commença, nous l'avons signalé, sous Olybrius, soit dans la période commençant en octobre 368, comme A. DEMANDT l'indique (*art. cit.*, p. 610, ex. A. CHASTAGNOL) ; l'affaire Hymetius fut instruite sous Ampelius, soit entre fin 370 et juillet-août 372 (cf. *id.*, *ibid.*).

(47) On a parfois pensé à dater l'affaire Aginatius par *Cod. Theod.*, 9, 29, 1 (cf. A. DEMANDT, *art. cit.*, p. 610). Mais le seul critère de temps est la date probable de l'entrée en fonction de Doryphorien (voir plus haut, note 4).

(pour 17°, et 26° – si le grief n'était pas le *stuprum* ! –). En une circonstance au moins (*n*), l'attitude humanitaire du magistrat – en l'occurrence Ursicin – a précédé de nouvelles dispositions. Mais, à propos des causes soumises à Simplicius, nous ne pouvons tirer de conclusions : Ammien – il le déclare expressément (28, 1, 15) – ne suit pas une chronologie rigoureuse : si bien que nous ne pouvons juger si la loi prohibant l'aide aux accusés latitants (*m*) (48) et celle qui interdit aux *rei* d'accuser à leur tour (*n*) sont antérieures ou subséquentes à la dénonciation d'Anepsia par un esclave et à la mise en cause d'Aginatius par celle-là. Et si vraiment Doryphorien n'a retenu contre le couple que le grief de *stuprum*, nous avons, objectivement, un abus au niveau de l'instruction ; mais c'est finalement le seul, car Frontin, dont nous rappelions le cas sub *e'*, tombait sous le coup de *Cod. Theod.*, 9, 35, 1 (cf. *g*, avec la formule *excepta maiestatis causa*).

En ce qui concerne l'issue, aux quelques excès réels, relevés immédiatement (voir plus haut, note 33), nous ajouterions – avec réserves, car nous ignorons si le principe était d'application sous les règnes antérieurs, et il faut que les victimes eussent été *ingenui* – le supplice barbare infligé à Sericus et à Asbolius (*d'*).

Quant à l'esprit des lois de Valentinien Ier, nous constatons que, si certaines d'entre elles renferment des exceptions restrictives (d'ailleurs classiques), des constitutions aussi furent édictées pour confirmer ou étendre les immunités (Sénat : *g* ; fonctionnaires : *d* ; privilégiés en général : *g*) ; pour protéger l'individu (*a*, *b*, *f*, *h*, *j*, *k*, *l*, *n*), ou pour humaniser les peines (*e*). Il y eut même cette étonnante leçon de droit, donnée, à ce qu'il semblerait, à une délégation du Sénat – celle de Prétextat, Venustus et Minervius (AMM., 28, 1, 24 s.) ? –, venue solliciter un geste de clémence de la part de l'empereur (*i*) : moralement, le prince se montrait respectueux de la *dignitas* de l'ordre.

Finalement, l'examen critique fait apparaître huit abus de pouvoir caractérisés, pour une période de sept à huit ans. Selon l'équité,

(48) Autre problème chronologique : à supposer qu'Ammien ait respecté l'ordre historique des premiers procès, l'*indulgentia* non nominale réclamée par le Sénat aurait pu couvrir les actes d'Alypius, d'Hymetius et de Frontin, autorisant alors leur rappel (cf. 3°, 5° et 6°).

c'est trop ; dans la conjoncture (poids du pouvoir central, et, en même temps, latitude laissée aux exécutants), le chiffre est, osons le dire, faible. Et, à une exception près – la suppression (pour un temps) de l'immunité sénatoriale –, l'auteur des *Res gestae* ne s'en prend point, dans notre passage, aux constitutions des empereurs. Celles de Valentinien Ier, d'ailleurs, l'eussent-elles mérité ?

C'est donc à l'art littéraire d'Ammien que nous attribuerons ce magnifique trompe-l'œil qui a donné et donne toujours, au lecteur du début du livre XXVIII, l'impression de l'exercice d'un despotisme obtus, se développant au mépris de la jurisprudence et du droit naturel (49). Bien sûr, les intentions de l'auteur sont moralisantes,

(49) La lecture de la *Chronique* de Jérôme donne une impression différente : voici comment le Stridonien résume la «Terreur» maximinienne (HIER., *Chron.*, ad Olymp. CCLXXXVII, a. 371) : *Maximinus praefectus annonae maleficos ab imperatore inuestigare iussus plurimos Romae nobilium occidit.* La note est approximative : le titre de *praefectus annonae* ne fut porté que peu de temps par Maximin (de 369 au 19 mars 370, CHASTAGNOL, *op. cit.*, p. 466), et, d'après Ammien (28, 1, 8-10), l'unique cause qui se réfère à cette période est la plainte déposée par Chilon (cf. note 16). Visant expressément les *malefici* une première constitution concernant l'haruspicine (*Cod. Theod.*, 9, 16, 9, du 29 mai 371, voir ci-dessus dans le texte, *j*), et surtout une seconde (*ibid.*, 9, 16, 10, du 6 déc. de la même année ; ci-dessus, *k*), disant textuellement : *Quia nonnulli* (cf. HIER. : *plurimos*) *ex ordine senatorio* (cf. *id.* : *nobilium*) *maleficiorum* (cf. *id.* : *maleficos*) *insimulatione atque inuidia stringebantur.* La proposition hiéronymienne *ab imperatore inuestigare iussus* rappelle AMM., 28, 1, 11 : *in huius modi causas ... statuit* (*Valentinianus*) *tormentis adfligi* (voir plus haut, note 7). A l'analyse, *occidit* semble une inférence tirée de la contre-propagande qu'aura suscitée, dans l'ordre sénatorial, la politique de l'époque (voir l'ambassade, in AMM., 28, 1, 24 s., évoquée plus haut, dans le texte). Mais le jugement d'ensemble que Jérôme porte sur Valentinien Ier est équilibré : cf. HIER., *Chron.*, ad Olymp. CCLXXXVI, a. 365 : *Valentinianus egregius alias imperator et Aureliano moribus similis, nisi quod seueritatem eius nimiam et parcitatem quidam crudelitatem et auaritiam interpretabantur.* Comparons alors la notice citée en tête avec deux autres, de forme similaire : ad Olymp. CCLXXXII, a. 350 (à Rome) : *multaeque proscriptiones nobilium et caedes factae*, et a. 352 : *Nonnulli nobilium Antiochiae a Gallo interfecti* (renvoi judicieux de l'éd. R. HELM², p. 450, ad AMM., 14, 1, 4 ss. et 7, 2, portrait du César Gallus ; cf. aussi *id.*, *ibid.*, § 3 : *Eminuit autem inter humilia, supergressa iam <im>potentia* (edd. recc. *pot-* codd.) *fines mediocrium delictorum, nefanda Clematii cuiusdam ... mors repentina* : parallèle aisé avec le récit de la mise à mort de Marinus, en AMM., 28, 1, 14 (voir plus haut, cas 1°) : la cruauté de Gallus en paraît gratuite, tandis que les exécutions de notables, en

mais, pour nous du moins, leur orientation ne se définit pas d'une façon constante. Comme l'avait montré G. Sabbah, Ammien sélectionne les événements d'après le critère de «la *dignité* du fait historique» (50). Or, si danger il y a pour le lecteur dans l'oblitération d'une partie du passé, ce n'est pas seulement sur le plan de la *cognitio*, mais aussi au plan des jugements de valeur. Certes, la logique exigerait de garder à l'esprit la déclaration de principe d'Ammien, à savoir qu'il doit souligner, bien malgré lui, «les crimes qui peuvent, aujourd'hui encore, constituer des exemples nuisibles pour la collectivité» (51). Mais le souffle lyrique des *Res gestae* emporte si loin, si souvent aussi les sentiments ! Est-on sûr alors que le lecteur prendra nécessairement parti pour l'«opprimé» – même en aveu –, et non pour le juge, même s'il paraît trop strict ? Sait-on si la contagion de l'exemple ne jouerait jamais dans le sens d'une «fascination» naissant des interdits bravés par les *honestiores* ? L'*humilis* contemporain en était fort probablement dissuadé par le peu de cas

371, résultent d'une instruction ordonnée contre les *maleficí*. Celle-ci procéderait peut-être d'une *seueritas nimia* : les poursuites n'en semblent pas moins justifiées objectivement chez Jérôme (trad. de la notice de 371 : «Maximin, préfet de l'annone, fait exécuter à Rome un grand nombre d'aristocrates, *parce qu'*il avait reçu de l'empereur l'ordre de mener une enquête contre ceux qui pratiquaient la magie noire»).

(50) Cf. G. Sabbah, *op. cit.*, pp. 26 s., et p. 48, où l'auteur y voit la cause du manque de déterminations chronologiques dans le récit des procès de Rome ; cependant, ex p. 81 : la brièveté ne peut «constitue(r) un obstacle à la connaissance». Ammien, d'ailleurs, mentionne parfois les sévices infligés à des *humiles* (voir le détail des cas).

(51) Cf. *id.*, *ibid.*, p. 109, avec cette phrase, toujours au sujet des procès : «C'est qu'(Ammien) redoute – là est sa crainte fondamentale – que son récit, loin de produire chez tous ses lecteurs une répulsion salutaire en face des actes de barbarie, n'exerce, au moins sur quelques-uns, une fascination morbide et n'éveille ou ne réveille en eux le goût du sang». – Même si nous sommes sceptique quant aux effets réels de la lecture d'Ammien, nous considérons finalement que le chapitre ne se résout certes pas en un simple «Sittenskandal» (contre A. Demandt, *art. cit.*, p. 608), pas plus qu'en croquis d'une noblesse décadente («decadent and frivolous nobles», J. Matthews, *op. cit.*, pp. 59 s., avec cependant cette note exacte et pleine d'humour, p. 59 : «Magic and adultery are practices reminiscent less of the techniques of political dissidence, than of the varied diversions of aristocratic leisure»).

que la justice en place faisait de ses congénères. Mais la postérité ? – Inversement, le dégoût, l'aversion pour les pratiques démoniaques et la fornication ne dominaient-elles point chez les adeptes de la religion nouvelle, dont la morale par ailleurs transcendait les castes ?

Quant à la morale d'Ammien même, à ses conceptions politiques telles qu'elles se perçoivent ici, nous pensons qu'elles s'articulent suivant des schémas cohérents. Le démontage du mécanisme des procès, selon les croquis qu'en donne Ammien, fait apparaître que : – 1°) les «abus» relèvent des seuls préfets ou vicaires : trop d'initiative leur est donc laissée ; – 2°) Valentinien s'indigne lorsque les sénateurs lui font des représentations (AMM., 28, 1, 25) : les carences du contrôle sont patentes ; – 3°) le comportement des exécutants est toujours inspiré, voire dicté par leurs supérieurs directs : d'où la nécessité, pour le pouvoir impérial, de bien choisir les collaborateurs et délégués ; – 4°) la valeur d'un principat se détermine – qu'on nous pardonne ce truisme – d'après la valeur de l'empereur : la «sauvagerie» de Valentinien (52) colore quasi inéluctablement sa politique intérieure. – En somme, nous voici, au plan du jugement moral, devant une conception pyramidale de la société : la personnalité de Valentinien impose son empreinte au règne entier, tout comme sur l'*imperator* repose le destin d'une armée. Nous aurions donc là un cas classique, Ammien – en officier de métier, et inconsciemment sans doute – structurant sa pensée politique d'après son expérience des rapports sociaux, d'après son «vécu» si on préfère ... Mais nous nous en voudrions d'épiloguer sur une base aussi restreinte !

Il est temps de conclure. A nos yeux, rien ne permet de supposer, dans les affaires criminelles traitées par Maximin et ses successeurs immédiats, et dont les *Res gestae* d'Ammien (28, 1) sont quasi seules à fournir témoignage, l'existence d'un véritable «complot» contre Valentinien Ier. Inversement, on chercherait en vain une preuve ou même un indice un peu consistant, pour des poursuites systématiques contre telle ou telle catégorie sociale : Ammien trie ses informations, ne conservant que les cas les plus frappants de son point de vue. Dans la majorité des cas, l'exercice de la justice fut

(52) Cf. G. SABBAH, *op. cit.*, pp. 445 s., sur cet élément de la «schématisation» de Valentinien.

sévère, mais régulier. Enfin, si leçon il faut tirer des procès de 368-375/6, c'est peut-être celle d'un certain fatalisme : le destin accorderait le *summum ius* à des hommes d'une grande disparité morale : d'où, parfois, la *summa iniuria* ... – Cela suprendra-t-il ?

Pierre HAMBLENNE.

PHYSICAL DESCRIPTIONS OF THE EMPERORS IN BYZANTINE HISTORICAL WRITING (*)

Through the eleven centuries of Byzantine history, physical descriptions of the Emperors in historical sources are far fewer than we might wish for. A survey of the principal narratives reveals that most of the really vivid details come from only a few writers, and that for long stretches of Byzantine history we have no verbal descriptions at all of the reigning sovereigns' appearance. As might be expected, the most interesting materials generally come from periods of wide intellectual activity, when writers attempted to pattern their style most closely upon the classical tradition. Conversely, the gaps tend to appear in times of political instability and cultural weakness.

Surprisingly, there is disconcertingly little contemporary description of Constantine the Great, the father of Byzantium. Eusebius reports in terms flattering but vague, "No one was comparable to him for grace and beauty of person or height of stature". Even in his sixties, "he still possessed a sound and vigorous body, free from all blemish and of more than youthful vivacity" (1). More details appear in the much later chronicle compilation of Cedrenus, a work which contains vivid information on almost all the early emperors and which apparently derived from contemporary or near contemporary sources now lost. "The Great Constantine," writes this compiler, "was of medium height, with broad shoulders and a thick neck. His skin was ruddy ; his hair neither thick nor curly ; his beard sparse, his nose somewhat crooked, his eyes lion-like and his countenance most serene" (2).

(*) An earlier draft of this paper was presented at the Second Annual Greek, Roman, and Byzantine Conference in Highland Falls, N.Y., April, 1978.

(1) Eusebius, *Vita Constantini*, I, 19 and IV, 53. English trans. anon., *The Life of the Blessed Emperor Constantine*, London, 1845, pp. 20 and 218.

(2) George Cedrenus, *Compendium historiarum*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1839, I, 472-473.

For the next four Emperors we are fortunate in having the excellent eye-witness observations of the consciously classical and objective Ammianus Marcellinus. (Though he wrote in Latin and was a pagan, I think Byzantinists may claim Ammianus as one of ours.) Constantius, Constantine's son, he tells us, "was rather dark, with bulging eyes, and sharp sighted ; his hair was soft and his regularly shaven cheeks neat and shining. From the meeting of neck and shoulders to the groin he was unusually long, but his legs were very short and bowed" (3).

Although Julian was Ammianus' great hero, he does not emerge from the historian's pages any handsomer than Constantius. "... His hair lay smooth as if it had been combed. His beard was shaggy and trimmed so as to end in a point, his eyes were fine and full of fire, an indication of the acuteness of his mind. His eyebrows were handsome, his nose very straight, his mouth somewhat large with a pendulous lower lip. His neck was bent ; his shoulders large and broad" (4).

While Ammianus seems uninterested in hair color, the source used by Cedrenus reports that Constantius was "golden-haired" and that Julian's hair was black (5). Jovian, Julian's short-lived successor, is characterized by Ammianus principally by his notable height. "His eyes were grey". Ammianus adds, "He walked with a dignified bearing ; his expression was very cheerful" (6). (If we can trust his portraits on the coins and medals of his reign, he was also fat.)

Of Valens, Ammianus has more detail – "His complexion was dark, the pupil of one of his eyes was dimmed, but not in such a way as to be noticed at a distance ; his body was well-knit, his height neither above nor below the average ; he was knock-kneed and somewhat pot-bellied" (7).

It will be many years until we find in the ranks of Byzantine historiography another writer so observant as Ammianus. For the next several Emperors we must follow the chronicle source found

(3) AMMIANUS MARCELLINUS, *Res gestae*, XXI, 16, 19 edited with English trans. by J. C. Rolfe, Cambridge, Mass., 1935, II, 177.

(4) AMM. MARC., XXV, 4, 22 (Rolfe, II, 513-515).

(5) CEDRENUS (Bonn), I, 520-521 and 531.

(6) AMM. MARC., XXV, 5, 6 and 10, 14 (Rolfe, II, 521 and 563).

(7) AMM. MARC., XXXI, 14, 7 (Rolfe, III, 487).

in Leo Grammaticus, Cedrenus, or both. Theodosius I, says this source, "was handsome and well proportioned, rosy-faced, with blond hair and a thin aquiline nose" (8). His son Arcadius was less attractive ; "very dark-skinned and excessively short, Arcadius was *almost* deformed" is our chronicler's comment (9). Since Arcadius was (like his father) staunchly Orthodox, we can safely conclude that these descriptions are at least not based on religious bias.

Theodosius II through his long reign which began in early childhood always remained "Little Theodosius" in the eyes of his subjects. "He grew to no great size because he was shut up in the palace", explains John of Antioch (10). The Leo Grammaticus source adds more details : "His eyes were black and sharp sighted, his nose thin and straight, his hair honey-blond" (11). (This last, we may suspect, was a heritage from his Germanic mother, Eudoxia the Frank.)

Although the next Emperor, the aged Marcian, is a great hero of the Orthodox chroniclers, we hear of him only that his complexion was florid (12). Leo I, the chronicle source reports, was "excessively thin, beardless, and had vigorous eyes" (13). His little grandson, Leo II who died at the age of seven, is accorded no physical description whatsoever in the sources : perhaps his reign was too short, or perhaps children simply didn't count.

Little Leo's successor was his own father, Zeno, the wild Isaurian. With him the chronicle source has a field day : nothing is too derogatory to say about this barbarian who was (worse still) a Monophysite heretic. "Bushy-haired and ill formed, Zeno was in aspect just as the Greeks depicted Pan, goat-footed and hairy legged, black-skinned and absurd in stature" (14) – this last indicating that he was excessively short. The source adds that the bones of his

(8) Leo GRAMMATICUS, *Chronographia*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1842, p. 101.

(9) CEDRENUS (Bonn), I, 574.

(10) Joannes ANTIOCHENES, fr. 193, as quoted by C. D. GORDON, *The Age of Attila* (Ann Arbor, 1966), p. 27.

(11) Leo GRAMMATICUS (Bonn), p. 107 ; CEDRENUS (Bonn), I, 587.

(12) Leo GRAM. (Bonn), p. 111 ; CEDRENUS (Bonn), I, 603.

(13) Leo GRAM. (Bonn), p. 113 ; CEDRENUS (Bonn), p. 607.

(14) Leo GRAM. (Bonn), p. 117 ; CEDRENUS (Bonn), p. 615.

kneecaps were malformed, which made him a very fast runner, but even the faint praise of his racing skill is dampened by the reminder that he did indeed spend a lot of time running – from various enemies and pretenders to the throne.

When Zeno's widow Ariadne remarried she chose another Monophysite, but the new Emperor Anastasius was apparently a vast improvement over his predecessor in appearance. Malalas provides these intriguing glimpses : "He was very large in stature, short-haired, gracious in manner, round faced ; the hair of his head and his beard were turning grey. He frequently shaved his beard. His right eye was light blue, while the left was black, nevertheless his eyes were most attractive" (15). (Anastasius may have been something of a heretic, but he also introduced a vast tax-cut).

Anastasius' successor, Old Justin I, had risen through the ranks of the palace guard, a post that was most accessible to tall, attractive, generally decorative individuals. Even in his old age, Justin retained his good looks : as Malalas records, "he was above medium height, well-built, with curly hair, completely gray, a well-made nose and a rosy, handsome face" (16).

The features of the next Emperor, Justinian I, are so well-known from his magnificent mosaic portrait in Ravenna that we all have a vivid mental image of this Emperor's short curly black hair and deep brown eyes. Two sources from his reign add interesting verbal details. Justinian was "short of stature", says Malalas, "broad chested, with a well shaped nose, fair skin, curly hair, a round face, handsome, but going slightly bald, with a florid countenance, and hair and beard turning grey" (17). Procopius in his *Secret History* generally agrees with Malalas, except that he says Justinian "was neither tall nor short, but of average height. He was not thin", Procopius adds, "but moderately plump : his face was round and not bad looking, for he had good color, even when he fasted for two days" (18).

(15) Joannes MALALAS, *Chronographia*, edited by Ludwig Dindorf, Bonn, 1831, Bk. XVI, p. 392.

(16) MALALAS, XVII (Bonn), p. 410.

(17) MALALAS, XVIII (Bonn), p. 425.

(18) PROCOPIUS OF CAESAREA, *Anecdota*. English trans. by Richard ATWATER, *Secret History*, Ann Arbor, 1963, Ch. VIII, p. 41.

Unfortunate Justin II, insane through most of his reign, is still remembered in Leo Grammaticus' chronicle source as strikingly handsome : he was conspicuous in outward appearance, broad shouldered and well formed, a blue-eyed blond" (19). Another prototype of manly beauty is Tiberius Constantine, Justin II's adopted son. "He was well-proportioned in body, with a firm chest, beautiful bluish eyes, blond in the hair of his head and beard, fair skinned, with a fresh vigorous face... He was also good and magnanimous even to excess", adds the chronicle source (20).

Of Maurice, Tiberius' son-in-law, the same source continues : "He was of medium height, robust, with fair skin, a round face, reddish-gold hair beginning to go bald. He was without any beard since he shaved it off as is the custom of the Romans" (21).

In spite of many previous references to beard-colors, a thorough survey of existing portraits from coins, statues, and mosaics indicates that from Constantine the Great onwards all of the Emperors kept their beards "shaved off as is the custom of the Romans", or at least very close cropped, except Julian, the worshipper of the old gods. It is only with the reign of Phokas that we again find an Emperor with a really distinctive beard ... a custom that remained in fashion for Byzantine males of all classes from that time until the end of the Empire. It is, however, quite certain that beards did not acquire their popularity thanks to Phokas. No one seems to have admired this disastrous Emperor or wished to emulate anything about him. He was as hideous as the fabled monster Medusa ; his face was disfigured by a large and very ugly scar, and even his fiery red hair, ordinarily considered a very handsome trait by Byzantines, did not help his appearance. "Phokas was of medium height", says the Leo Grammaticus source, "but ill formed, with a swollen face, red hair, and eyebrows which grew together..." (22).

If Phokas the tyrant was a monster, the successor who accomplished his overthrow was the prototype of a conquering hero. "Herakleios was robust, with a broad chest, beautiful blue eyes,

(19) Leo Gram. (Bonn), p. 132 ; Cedrenus (Bonn), p. 680.
(20) Leo Gram. (Bonn), p. 137 ; Cedrenus (Bonn), p. 688.
(21) Leo Gram. (Bonn), p. 139 ; Cedrenus (Bonn), p. 691.
(22) Leo Gram. (Bonn), p. 143 ; Cedrenus (Bonn), p. 708.

golden hair, fair complexion and a wide thick beard" (23). Later in his long reign his hair and beard turned snowy white, and if his coins are a fair indication, the length of his beard reached to mid-chest. It is most likely thanks to Herakleios the Deliverer, the Golden African, that beards became a fixture in Byzantine fashion.

The continuing crises of Byzantium's long struggle with Islam lead us, after the death of Herakleios, into a long period where the skimpy chronicle sources become silent on the subject of Emperor's physical appearance. From Herakleios-Constantine in 641 to Michael Rhangabé in 811 one searches in vain for any such details. Since this period encompasses most of the Iconoclastic era, one is tempted to wonder if there is some connection. Did the Iconoclasts perhaps destroy official portraits of their Orthodox predecessors which might otherwise have provided the chroniclers some basis for description ? It is a question that bears investigation. Matters do not improve, however, with the Orthodox woman Emperor, Irene – reportedly she was beautiful (though fiftyish), but additional details are not to be found. Perhaps the monkish chroniclers of her time dared not dwell too long on the matter of feminine charms.

The long silence in imperial pen portraits is finally broken when a contemporary but anonymous chronicler describes Michael Rhangabé. "Michael was in the prime of life, with a round face and skin the color of grain ; black hair and a manly beard, handsomely styled" (24). Michael was also Orthodox, while his successor Leo V was an Iconoclast. Leo was "a man of very small stature, but heavy set and muscular, handsome, with a full beard and thick hair, and a voice resounding like a lion". Thus the chronicle of Symeon Magister, apparently copying from a friendly contemporary source (25).

These are our only glimpses of imperial appearance from the Age of Iconoclasm. Orthodoxy has been firmly re-established when Symeon Magister records this revealing glimpse of the one-time champion wrestler who became Emperor Basil I – "Basil ... was

(23) Leo GRAM. (Bonn), p. 147.

(24) *Scriptor Incertus de Leone Bardae Armenii filio*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1842, p. 341.

(25) Symeon MAGISTER, *Chronicle*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1842, p. 603.

most outstanding in bodily form and heavy set ; his eyebrows grew together, he had large eyes and a broad chest, and a rather downcast expression" (26).

Skipping over the brothers Leo VI and Alexander (well known to us from their mosaic portraits in Hagia Sophia) the historian known by the pseudonym Theophanes Continuatus lingers with a graphic description of his friend and patron, the scholarly and artistic emperor Constantine VII. "Constantine Porphyrogenitos was tall in stature. His skin was milky white ; his eyes were blue and genial. He had an aquiline nose, a long face, ruddy cheeks, and a long neck. He stood as straight as a cypress tree, and was broad shouldered" (27).

At least some of these traits apparently ran in the family. Of Constantine's son and heir Romanos II we find Symeon Magister writing : "He was youthful and vigorous of body, with skin the color of wheat, beautiful eyes, a hooked nose, pleasant aspect, sweet speech. He stood straight as a cypress tree and was broad shouldered" (28). Family likeness or a bit of plagiarism ? we are tempted to ask.

In any case, handsome Romanos was a striking contrast to his successor, his widow's new husband, the weatherbeaten and distinctly grubby old general Nikephoros Phokas. Bishop Liutprand of Cremona is not a Byzantine historian, but the Lombard envoy at the Byzantine court was a perceptive man with a gift for vivid, if cruel, pen portraits. Liutprand's lively descriptions of Nikephoros, in his old, soiled, ill-fitting clothes are well-known. A choice sample :

"He is a monstrosity of a man, a dwarf, fat-headed and with tiny mole's eyes ; disfigured by a short, broad, thick beard half going gray ; disgraced by a neck scarcely an inch long ; piglike by reason of the big close bristles on his head ; in colour an Ethiopian and as the poet says, 'you would not like to meet him in the dark' ; a big belly, a lean posterior, very long in the hip considering his short stature, small legs, fair sized heels and feet ; dressed in a robe made of fine linen, but old, foul smelling, and discoloured by age" (29).

(26) *Ibid.*, p. 686.

(27) Theophanes Continuatus, *Chronographia*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1838, VI, 468.

(28) Symeon Magister (Bonn), pp. 756-757.

(29) Liutprand of Cremona, *Antapodosis ; Relatio de legatione Constantinopo-*

There is scarcely a choicer example anywhere in historiography to illustrate how much a person's reputation can be shaped by those who write about him. Nikephoros Phokas, while admittedly no model of male beauty, fares considerably better at the hands of his enthusiastic admirer Leo Diakonos : "The color of his face tended more to black than white. He had long dark hair, black eyes that seemed deep in thought, and thick eyebrows. His nose was midway between narrow and broad, and a little crooked ; he had a fine beard, turning grey, around the jaws. His body was round and firm, with broad chest and shoulders ; in vigor and strength, he was next to the celebrated Hercules" (30).

But Leo Diakonos is also enthusiastic in his description of Nikephoros' assassin and successor, John Tzimiskes, whom he would have us believe was absolutely perfect : "Such he was : white of complexion, just the right color ; his hair was golden and receeding in front, he had sharp-sighted blue eyes, a slender nose of the right size. His moustache was red and thick rather than sparse, his beard of a good appropriate length, not too short. As for his stature, his chest and back were broad. He appeared short, but there was gigantic strength in this man, agility in his hands and a certain power against which it was in vain to resist" (31).

The long reign of the next Emperor, Basil II, witnessed, among other significant events, the birth of Michael Psellos, probably the greatest word-artist in Byzantine historiography. Psellos' *Chronographia* is celebrated among other things for its striking descriptions of several of the fourteen rulers who were his contemporaries. Psellos had no personal recollections of Basil the Bulgar-Slayer,but he knew many who had, and based on their information, he reported :

"As for his personal appearance, it betrayed the natural nobility of the man, for his eyes were light blue and fiery, the eyebrows not overhanging nor sullen, nor yet extented in one straight line like a woman's, but well-arched and indicative of his pride. The eyes were

litana, edited by Joseph Bekker, Hanover, 1915. English trans. by F. A. WRIGHT, *The Works of Liutprand of Cremona*, London, 1930, pp. 236-237.

(30) Leo DIAKONOS, *Historiae*, edited by C. B. Hase, Bonn, 1832, III, 8, p. 48.

(31) *Ibid.*, VI, 3, p. 96.

neither deep-set ... nor yet too prominent ... but they shone with a brilliance that was mainly. His whole face was rounded off, as if from the center into a perfect circle, and joined to his shoulders by a neck that was firm and not too long...

"As for height, he was of less than normal stature, but it was proportionate to the separate parts of his body, and he held himself upright. If you met him on foot, you would find him much like other men, but on horseback he afforded a sight that was altogether incomparable...

"In his old age the beard under his chin went bald, but the hair from his cheeks poured down, the growth on either side being thick and very profuse, so that wound round on both sides it was made into a perfect circle and he seemed to possess a full beard" (32).

Basil's brother and life-long co-Emperor Constantine VIII reigned briefly as sole monarch after Basil's death : "He was a man of enormous size", Psellos reflects (33) – though his statistic "nine feet tall" is no doubt an exaggeration. Coin portraits reveal Constantine was also fat – "His digestive powers were extraordinary", Psellos remarks. Constantine, who enjoyed cooking, obviously also enjoyed eating.

Constantine's heiress was his daughter Zoé : still single at forty-nine, she was arbitrarily married off by her dying father to the first of her notorious succession of husbands. Psellos knew Zoé well, and devotes much time to description of her characteristics. Unlike some Byzantine historians, he was not at all hesitant in describing the feminine charms of Zoé, who "was naturally ... plump, although not strikingly tall. Her eyes were large, set wide apart, with imposing eyebrows. Her nose was inclined to be aquiline without being altogether so. She had golden hair, and her whole body was radiant with the whiteness of her skin. There were few signs of age in her ; in fact, if you marked well the perfect harmony of her limbs, not knowing who she was, you would have said that here was a

(32) Michael PSELLOS, *Chronographia*, edited by E. Renauld, 2 vols., Paris, 1926-28 : I, 36. English trans. by E. R. A. SEWTER, *Fourteen Byzantine Rulers*, Baltimore, 1966, pp. 48-49.

(33) PSELLOS, *Chron.*, II, 7 (Sewter, p. 57).

young woman, for no part of her skin was wrinkled, but all smooth and taunt, with no furrows anywhere" (34).

Zoé's succession of consorts receive less attention. The first of them, Romanos Argyros, was reportedly "a man of heroic stature, who looked every inch a King" (35), but Psellos remembers him best towards the end of his reign when most of his hair had fallen out and his face was swollen – as he was being slowly poisoned.

Romanos' replacement was handsome Michael Paphlagon, "a finely proportioned young man, with the fair bloom of youth in his face, as fresh as a flower, clear-eyed and ... rosy red cheeked ..." (36). Though Zoé was much older than this second spouse of hers, she outlived him. She decided next to share her throne with an adopted son, Michael Kalaphates, whose story is told in detail by Psellos, but without a word of physical description. The situation changes, however, when Zoé's third husband arrives on the scene : Constantine Monomachos, as described by Psellos, was "a marvel of beauty, ... so justly proportioned, so harmoniously fashioned, that there was no one in our time to compare with him". Monomachos' hair, Psellos adds, was like "the rays of the sun", i.e. red ; his eyes grey ; his complexion rosy (37). The terrible illnesses he suffered later in his reign must have destroyed some of his handsomeness, but Psellos does not dwell on this point.

In all of Byzantine history there is scarcely a more unlikely sovereign that Monomachos' successor, his sister-in-law, Theodora Porphyrogenita, a nun of age seventy-five, the last surviving member of the old imperial family. Even as a young woman, Theodora had never rivaled the beauty of her sister Zoé. She was very tall and thin, with a head that seemed rather small. In her mid-seventies "her body was in no way bent despite her exceptional height", recalls Psellos of the old Empress (38).

The short-reigning Emperors who followed Theodora through the Byzantine Time of Troubles were all personally acquainted with

(34) *Ibid.*, VI, 6 (Sewter, p. 158).
(35) *Ibid.*, III, 2 (Sewter, p. 63).
(36) *Ibid.*, III, 18 (Sewter, p. 76).
(37) *Ibid.*, VI, 125 (Sewter, pp. 220-221).
(38) *Ibid.*, VI, new 5 (Sewter, p. 262).

Psellos : but his descriptive details about them are few. Michael Bringas, he tells us, "was in the autumn of his years, and his hair was completely grey" (39), while Isaac Komnenos gets no description at all. Constantine Doukas, we are assured, was the embodiment of every wonderful quality including good looks, but no details are given. Disappointingly Psellos is vague also about Doukas' widow, Evdokia Makrembolitissa : she was «beautiful», that is all.

Evdokia, after a brief reign as autokrator, remarried, and of her second husband Romanos Diogenes, we find this report in an addition to the Cedrenus chonicle : "He was a distinguished man, tall of stature, with a fine chest, broad shoulders, and beautiful eyes" (40). Psellos, who detested him, lacks any such information.

Michael Doukas, Evdokia's son, was reigning emperor when Psellos was compiling the latter sections of his *Chronographia*. It was no easy task to describe the insipid Michael, but Psellos put forth his best efforts : "In appearance he somewhat resembles an old man, with something about him of the thinker or pedagogue. His eyes are intent... His expression is frank, marked with a suitable gravity... He is very prone to blush" (41).

From the short reign of Nikephoros Botaneiates come a series of splendid manuscript miniatures, depicting this Emperor in various court costumes, and making his handsome, dark, aging face well known to Byzantinists. A question has arisen among modern critics, however : are these authentic portraits of Botaneiates, or are they portraits of his predecessor Michael Doukas, slightly retouched (42) ? There seems to be no help from the verbal accounts ; all we have in the way of physical description of the old warrior Botaneiates is the chronicler Manasses' report that "his whole body was covered with scars" (43).

For Alexios Komnenos we possess a truly unique report : the devoted words of his own daughter, Anna Komnene, Byzantium's

(39) *Ibid.*, VI, new 21 (Sewter, p. 271).

(40) CEDRENUS (Bonn), II, 664.

(41) PSELLOS, *Chron.*, VII, 5 (Sewter, p. 370).

(42) For details see Joannis SPATHARAKIS, *The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts*, Leiden, 1976, p. 107 ff.

(43) Constantine MANASSES, *Synopsis historica*, edited by Immanuel Bekker. Bonn, 1837, p. 283.

and the world's first great woman historian. Throughout her work Anna stuggles to be objective about the father she so deeply loved. Her description of his physical traits is a good example :

"Alexios indeed was not especially tall but rather broad", Anna recalls, "and yet his breadth was well proportioned to his height. When standing he did not strike the onlookers with such admiration, but if when sitting on the imperial throne, he shot forth the fierce splendor of his eyes, he seemed to be a blaze of lightning, such irresistable radiance shone from his face, nay from his whole person. He had black arched eyebrows, from beneath which his eyes darted a glance at once terrible and tender, so that from the gleam of his cheeks and the ruddy color that suffused them, both awe and confidence were awakened. His broad shoulders, muscular arms, mighty chest, in fact his generally heroic appearance, evoked in the multitude the greatest admiration and pleasure" (44).

Elsewhere Anna says her father had red hair – which seems a distinct contradiction to his black eyebrows (45). Alexios' hair was probably the sort of black that has overtones of auburn in it – particularly in the sunlight.

While Anna adored her father, she mortally detested her little brother, who eventually became Emperor John II. He was even an ugly baby, she assures us : "The child had a swarthy complexion, broad forehead, lean cheeks, a nose neither snub nor aquiline but something between the two, ... and very black eyes" (46). Ironically he grew up to be known as Handsome John.

All of the Komnenoi, it seems, were dark-complexioned, although the typical Byzantine tended to think fair skin much handsomer. This preference leads to a rather amusing description of Manuel Komnenos from the pen of his younger contemporary Niketas Choniates : "In color, he was not so white and pale as one who is brought up in the shade, nor so dusky as those who are scorched by the sun, but somewhere between black and white,

(44) Anna KOMNENE, *Alexias*, edited by B. Leib, 3 vols., Paris, 1937-45, III, 3, English trans. by Elizabeth A. S. DAWES, *The Alexiad of the Princess Anna Comnena*, London, 1928, p. 76.

(45) Anna KOMNENE, IV, 6 (Dawes, p. 110).

(46) *Ibid.*, VI, 8 (Dawes, p. 152).

and tending more to swarthiness ; nevertheless he was very handsome... He was tall of stature", Niketas adds, "but ever so slightly stooped" (47).

Manuel's son, Alexios Komnenos II, as a child-emperor, is given no description, but we do hear – again from Niketas – about his notorious cousin Andronikos who deposed and killed him. Andronikos Komnenos was in his sixties. "The condition of his body was excellent, of venerable aspect, erect, of heroic stature, and even in his old age, he had a youthful face" (48). Andronikos' most distinctive characteristic was his beard : snowy white, long, and forked.

From Niketas also comes this information on Isaac Angelos, founder of the new dynasty that replaced the Komnenoi : "His face was florid ; his hair red ; he was of medium height and robust of body" (49). For the other Angeloi emperors there are no comparable details ; but of the last Emperor before the Latin conquest, Alexios Doukas, we do have one memorable item. He was commonly called Mourtzouphlos, Niketas explains, "because his eyebrows grew together and were busy, overhanging his eyes" (50).

For the Nicaean period and on through the restored Empire of the Palaiologoi, reports on the physical appearance of the sovereigns become disappointingly fewer, and less detailed. Theodore Laskaris I is an exception : "In body he was very small, moderately dark, with a long beard which was divided at the ends", reports George Akropolites, writing some years after Theodore's reign. "His eyes differed from one another", Akropolites adds, probably indicating that one of them did not focus properly (51).

Another brief glimpse of an Emperor comes when Nikephoros Gregoras in the midst of a burst of rhetoric recalls of his friend Andronikos II Palaiologos : "He was tall of stature, handsome

(47) Niketas CHONIATES, *Historia*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1835, p. 69.

(48) NIKETAS (Bonn), pp. 458-459.

(49) NIKETAS, *Ibid.*, p. 596.

(50) *Ibid.*, p. 742.

(51) George AKROPOLITES, *Annales*, edited by Immanuel Bekker, Bonn, 1837, p. 34.

of face, and above all, venerable, as if possessing rulership and formidability by nature" (52).

We hear vague hints that most of the other Palaiologoi were handsome, but not until we get to Manuel II do we again find concrete details. The Turks thought he looked like the Prophet Mohammed – and whatever this may mean, it was obviously a supreme compliment (53). From short chronicle sources we hear of his aquiline nose, fair skin, and long white hair and beard. Although Manuel was short, he possessed a "manly chest and firm limbs", and was strong and agile (54). Two existing manuscript miniatures of the handsome, dignified old Emperor Manuel accord well with these descriptions, and reveal in addition that his eyes were blue (55).

Also well known from visual sources is Manuel's son, John VIII, who went to the Council of Florence, where, in spite of his vast theological problems, he was caught up into the spirit of the Renaissance. The Italian artist Pisanello, who cast his medallion portrait, recalled of John, "he was small of stature with bent shoulders ; his eyes were grey green, with dark eyebrows, hair and beard" (56). From other sources, we know that John, though still young, was so severely crippled from arthritis that he could walk only with great difficulty. In spite of this handicap, the frail little man who was seeking aid for his dying Empire left behind him in Italy an impression of unforgettable dignity and style. The Emperor John "was a very handsome man" (57), Vespasiano da Bisticci recalled some years later, while on the wall of the Medici Chapel, Gozzoli's beautiful fresco depicts John Palaiologos as one of the Wise Men of the East, traveling on his sacred quest.

It is our final glimpse of a Byzantine Emperor, for of John's brave and splendid brother Constantine XI we have no authentic

(52) Nikephoros GREGORAS, *Bizantina historia*, vol. I, edited by L. Schopen and I. Bekker, Bonn, 1829, X, 1, pp. 472-473.

(53) John W. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, New Brunswick, N.J., 1969, p. 400.

(54) BARKER, *Manuel II*, pp. 396-397.

(55) SPATHARAKIS, *Portrait*, p. 233.

(56) Quoted by SPATHARAKIS, *Portrait*, p. 53.

(57) Vespasiano DA BISTICCI, *Renaissance Princes, Popes, and Prelates*, trans. by William George and Emily Waters, New York, 1963, p. 25.

description or contemporary portrait. Much as we may regret this and other missing pieces in our verbal portrait gallery, the foregoing survey has shown that there are fascinating descriptions of a substantial number of the Emperors in the surviving sources ... glimpses that contribute greatly to a more authentic mental picture of the individuals who ruled the Byzantine State through its thousand years of history.

Cullowhee (North Carolina). Constance HEAD.

ANONYMITY IN THE VITA CONSTANTINI

Interest in the *Vita Constantini* attributed to Eusebius of Caesarea never flags. Its subject is the first Christian emperor, although the nagging question is, Christian in what sense ? Its reputed author is the founder of Christian historiography. And the possibility remains that the work is by another hand, yet another literary forgery in a century already notorious for the *Historia Augusta*.

The great debate on the fundamental questions relating to the *Vita* oscillates to and fro, but gradually we piece together more of the evidence for surer evaluation. For example, recently A. H. M. Jones has provided a crucial demonstration of the authenticity of at least one of the documents included in the work, while on the other hand, Glanville Downey has called into question the account of as basic a matter as the place of Constantine's burial (1). I have no intention of entering the debate on authorship, date or authenticity. Instead, I should like to examine one of the basic approaches to his work by the writer. I am encouraged in this by the complaint of the last editor of the *Vita* that we often support or deny some feature of the work on the grounds that it is not a biography or a chronological sketch, but an encomium, without understanding 'the panegyrical character, the composition or the working method' of the author (2). I hope in this paper to set forth one crucial element in that method.

The chapter headings have on occasion been defended as part of the original text. Schwartz, in his edition of Eusebius' *History*, and Giorgio Pasquali in the same year, in his review of Heikel's edition of the *Vita* (3) took this view. They did so on the following grounds :

(1) JONES and SKEAT, *Journal of ecclesiastical history*, 5, 1954, 196-200 ; G. DOWNEY, *Dumbarton Oaks Papers*, 6, 1951, 53-80.

(2) F. WINKELMANN, *Zur Geschichte des Authentizitätsproblems der Vita Constantini* (*Klio*, 40, 1962, 187-243), p. 231.

(3) EUSEBIUS' *History*, ed. Schwartz, 1909, cliif ; PASQUALI, *Gottingische Gelehrte Anzeigen*, 171, 1909, 259-286, at 285 f.

1) the headings explain matters not revealed in the text, without which the latter would be incomprehensible ;

2) the knowledge they betray is so detailed that only Eusebius could be their author ;

3) such headings are found in other works of Eusebius, not to mention Pliny's *Natural History*, Gellius' *Attic Nights*, Diodoros' history and others.

The great editor H. Valois (Valesius) gave good reasons (4) for doubting that the chapter headings were composed by the author himself (whom Valesius, by the way, accepted as Eusebius). These were :

1) the headings were often 'insulsi ac barbari'. He instanced transliterations such as *palation*, *kometes*, *notation*, *Augoustous*, etc.,

2) they speak of Eusebius in the third person, whereas in the *History* he used the first person (5),

3) they are too frequent, often breaking the text clumsily.

The identity of their author ? First Valesius suggested they were compiled 'ab alio longe recentiore', then by someone 'nec ab Eusebio nostri aetate longe remotus', because the compiler knew too much contemporary information, for example, the notarius Marianus (4.44). Valesius suggested Eusebius' successor at Caesarea and editor of his works, Acacius.

More recent editors have followed Valesius, most notably Heikel and Winkelmann (6). The former added to Valesius' reasons the fact that the position of some of the headings in the outer margin indicates that they are scholia of a learned Byzantine, and that their style is not Eusebian. For Winkelmann, the decisive argument is style. He suggests they were added shortly after Eusebius' death, to account for their detail, despite some errors.

This argument has gone on, then, for some three centuries, with

(4) His edition of Paris 1699 is conveniently reprinted in MIGNE, *PG*, 20, 906 f.

(5) Eusebius uses the first person plural ('We', 'our') in the headings commonly meaning 'Christian' (4.9, 5.26, 6.22, 9.4, 10.1) as he does throughout the text of the *History*. Only occasionally does he seem to mean anything more, e.g. 'our own times' (headings to 7.30, 8.1) although books 8 f. relate to his own times.

(6) *Vita Constantini*, ed. Heikel, 1902, ciii ; ed. Winkelmann, 1975, xlvif.

the balance of evidence clearly against the headings being by Eusebius. The best reason for regarding the chapter headings as later interpolations has, however, as far as I know, not yet been stated. This is the nature of the *Vita*, with which they are in direct conflict.

Attention has often been given to the relationship between the purpose of the work as defined by the author (1. 10-11) and the rest of the text.

After the customary disclaimers on the grounds of modesty, he suggests that if wicked tyrants such as Nero are to be commemorated, then the deeds of God's own emperor Constantine must not fall into oblivion. But his purpose is strictly moral : the record of conduct pleasing to God will be most instructive. And the subject matter is restricted even there : not Constantine's wars, valour, victories and triumphs, or legislation for social advantage, but only his religious character. Now it has been offered in criticism that these excluded categories sometimes intrude : campaigns 1.25, 46, 4.5-7, social legislation 4.2-3, 26. Obviously, however, these 'digressions' are minimal within the context of the four books.

Other matters are more worthy to excite comment. Surely striking is a feature of the author's presentation of the deeds of Constantine. He alone, virtually, appears in the work by name. Now this is not a new approach invented by the recently founded and revolutionary school of Christian historiography. Roman historians will instantly recall an imperial precedent, albeit autobiographical : Augustus' *Res Gestae*. Apart from the numerous consuls listed for dating purposes, a mere handful of people appear by name.

On the one hand, Augustus' enemies and rivals are there, but cloaked in damning anonymity : 'A faction oppressing the liberty of the state' (1), 'the person I had been at war with' (24) = Antony ; 'those who killed my father' (2) = the Republicans ; 'the person who seized the office of Pontifex Maximus under the cover of civil disorder' (10) = Lepidus ; 'pirates' (25), 'the slave war' (27) = Sextus Pompey. On the other hand, of all the various members of his family and closest collaborators during his forty years' supremacy, only his nephew Marcellus (21), chief lieutenant Agrippa (8, 22), grandsons Gaius and Lucius (14, 20, 22, 27), step-son and successor Tiberius (8, 27, 30) and the cos, Lucretius (12) appear by name. Even his adoptive father, source of his name and fortune, is

ubiquitous (2, 10, 15, 20), but unnamed, save in the guise of divus Julius (19, 21)(7).

Thus, rivals have to be mentioned, but without appellation. They are crucial as agents in accounts of victories over them (!) but one naturally avoids contributing to their commemoration as individuals. On the other hand, even friends and relations, too frequently named, detract from the lustre to be shed on the central figure of such eulogies. The same technique can be found in the *Vita*.

First enemies of Constantine, or the disreputable from the point of view of the author's Christian intentions.

The various 'tetrarchs' appear many times : 'the four princes who shared the administration of the Roman empire' (8) (1.13* : all four are named in the chapter heading) ; 'the emperor at that time supreme' (1.14*) : Diocletian ; 'the emperors who, for some unknown reason, resigned (1.18*) : Diocletian and Maximian in 305 ; 'the supreme authorities of the empire' (1.15) : Diocletian and Maximian, beginning the great persecution, 303 ; 'the senior emperor' (1.19*) : Diocletian, whom Constantine accompanied to Palestine (9) ; 'the emperors then in power' (1.20) : plotting against Constantine just before flight to his father, so probably Galerius and Daia, though usually taken to apply over a longer time and so

(7) There are other reasons for comparing the two documents : the parallelism between these two rulers marking turning points in the history of the Roman empire, both ruling for exceptionally long times, both marked by extraordinary ambition at a young age, and both emerging as 'senior statesmen' after long and bloody rises to power through civil wars. As well, there are striking coincidences of detail, e.g. the embassies from India (*Vita Constantini*, 4.50, cf. *Res Gestae*, 31)

(8) I use for convenience the anonymous (!) translation in the *Greek Ecclesiastical Historians*, vol. I (London), 1842 (= *GEH*), although I will point out some inaccuracies.

I have used the device of asterisks to indicate two important matters : one before the quotation indicates that it occurs in a document in the *Vita* ; one after the reference shows that the identity of the person referred to is revealed in the chapter heading.

(9) 'It must have been on one of his marches through Palestine, to or from Egypt (that is in 296, 297 or 302) that Eusebius, a priest of Caesarea, first saw his future hero by Diocletian's side' (A. H. M. JONES, *Constantine and the conversion of Europe*, 1948, 18). Constantine 'at least witnessed Diocletian's wars in Egypt in 295-296' (R. MACMULLEN, *Constantine*, 1969, 22).

Diocletian and Galerius (Valesius) cf. *Anon. Val.*, 2.2.-3. Diocletian alone is named in the heading.

'Constantine left the task of liberation (of Italy) to those who governed the other divisions of the empire, as his superiors in age. But when none of these proved able to afford relief, and those who had attempted it had experienced a disastrous termination of their enterprise ...' (1.26) : Severus, Western Augustus, who came against Maxentius in 307 and was captured and killed (*Anon. Val.*, 4.9-10, LACT., *MP*, 26, 8-11, VICT., 40.7, Zos., 2, 10), and Galerius, Eastern Augustus himself, who invaded Italy in the same year but was forced by desertions to retreat (*Anon. Val.*, 4.10, LACT., 27, VICT., 40.8-9, Zos., 2.10)([10]). The same two are referred to again in the next chapter, but now chronologically reversed : 'those who had already taken arms against the tyrant ... had met with a dishonourable end (for one of them had shamefully retreated from the contest without a blow, and the other, being slain in the midst of his own troops, had become as it were the mere sport of death)' (1.27).

Galerius' part in the great persecution is emphasised – anonymously : 'the chief originator of these our calamities (*whoever he was*)' (my italics), 'smitten by the stroke of divine vengeance' (1.56). His well-known, horrific death in 311 (LACT., 35, EUSEB., *HE*, 8.6.3. f.) is recorded in the next chapter, which is headed Maximianus (i.e. Galerius Valerius Maximianus). 'He who had commenced the persecutions' (1.58) : alluding to Galerius' instigation of Diocletian (LACT., 10.6, EUSEB, *HE*, 8.16.2). Yet in a later book, Constantine himself emphasises the position of Diocletian at the beginning of the persecution : *'at that time chief of the sovereign rulers of the Roman empire' (2.51 : Constantine's edict to the provinces after 324). It is noteworthy that the chapter heading is at a loss : 'he who directed the persecution'. Maximinus Daia stood little behind Galerius in infamy : 'those whom Licinius had been raised up to destroy' (1.56), 'the second persecutor' (1.58*).

A special mention must be made of one famous crux : a reference to 'the second of those who had resigned the throne' (1.47). The Greek heading names Maximinus (Daia), who died in 313 after his defeat in war against Licinius (EUSEB., *HE*, 9.10.4, LACT., 49, VICT.,

(10) Cf. STEIN, *Histoire du Bas-Empire*, 1.84.

41.1, Zos., 2.17). And this death is recorded here in the *Vita* as after the Milvian Bridge. Valesius emends the text accordingly to 'the second of those advanced to the emperorship by those who laid down power'. This identification ([11]) has fatal objections : it duplicates the death of Daia (cf. 1.58). More importantly, the man here referred to did not die as Daia did, but was executed for plotting against Constantine. Thus it must be Maximian. That conflicts with chronology, for *he* died in 310. Something is wrong, and unless the author has conflated the two (quite easy to do, considering the similarity of names), obviously the date would be more easily misplaced than the circumstances of the death.

What then do we make of mention of the deaths in this connection of 'others of the same family' ? This will certainly fit the sequel to Daia's death, for Licinius wiped out his family, putting an end to the Jovian dynasty (Euseb., *HE*, 9.11, Lact., 50-51). But if the reference is to Maximian, as I believe, then the family referred to will have to be Fausta, killed in 326. Again, the chronology is not very strict, but it does provide the apologist with a possibility for alluding to her death, by associating her with her father's treason, despite other assertions that she informed against him (Lact., *MP.*, 30, Zos., 2.11) ([12]).

Maxentius has already appeared in connection with early attempts to dislodge him by Severus and Galerius. Most commonly he is named simply 'the tyrant' (1.27, 34, 36-38), once more fully as 'he who had tyrannically possessed himself of the imperial city' (1.33*).

Constantine's main adversary was Licinius. He appears in a multitude of guises : most commonly just 'the tyrant' (1.49, 2.2., 2.4., 2.6., 2.18) ; 'the impious tyrant' (2.2) 'a certain savage beast' (1.49*), 'the enemy of God' (1.51*), the one 'like some savage beast

(11) Taken as Daia, Jones *et al. Prosopography of the later Roman Empire*, (1971) (= *PLRE*), 1.579 : as Maximian by Galletier, 'La mort de Maximien' (*Revue des Études anciennes*, 52.1950, 288) ; cited for neither by Stein, chapt. 1, notes 103, 146.

(12) This has commonly been seen. The explanation of the author's confusion does not interest us – only the anonymity of the reference which caught out the commentator in the heading. Cf. Winkelmann, ed., 230 f. with preceding bibliography.

of prey or a closely coiled and crafty serpent' (2.1*), 'he by whose orders these outrages were committed' (2.2.), 'he who had lately fled before him' (2.15), 'this adversary of God' (2.18*), *'that serpent driven from the administration of public affairs' (2.46 : Constantine's *letter to Eusebius*), *'the common enemy of mankind' (2.66 : Constantine's *letter to Alexandria*), *'the common enemy of all' (3.30 : Constantine's *letter to Macarius*).

One reference requires a note : 'he who had broken the friendly alliance' (2.6), perhaps Licinius' inciting of the Caesar Bassianus against Constantine (*Anon. Val.*, 5.14-15). More directly a reference to his marriage alliance with Constantine's sister, Constantia.

The Bassianus incident is usually related without judgement, but as aggression by Licinius by implication ([13]). It is worth noting, then, that another version is possible :

> 'It is hard not to see Constantine, first, as active though outmanœuvered in a trick to enrich a puppet Caesar with some part of Licinius' realm, and second, as aggressor in actual hostilities ; for when the two emperors fought (October 314) it was at Cibalae, roughly two hundred miles inside Licinius' territory' ([14]).

Eutropius (10.5) says simply that Constantine, determined to rule the world, attacked Licinius ; Victor (41.4) mentions Constantine's welcoming of Licinius' enemies.

One such earlier emperor is referred to by Constantine as a persecutor : *'he whom the lightning strike of Divine vengeance drove forth from hence, and banished to your dominions, and whose disgrace contributed to the fame of your much boasted triumph' (4.11* : Constantine *to Sapor*), that is, Valerian, captured by the Persians in 259.

Of course the most common way of referring to all these predecessors of Constantine is simply 'the tyrants' (1.3, 1.10, 1.12, *3.12, *4.9, 4.44) or more expressively *'that generation of most wicked and evil men' (2.42 : Constantine *to the Palestinians*) and *'those who lately harassed the worshippers of God by their impious edicts' (4.12 : Constantine *to Sapor*).

(13) *E.g.*, STEIN, 1.95.
(14) MACMULLEN, 97.

Thus the enemies and persecutors. At the same time, one must notice the occasional appearance under their own names : Maxentius twice : trusting in magic arts before the Milvian bridge (1.37) and drowned, like Pharaoh, with his host, when he tried to cross back over the Tiber and was caught by the 'engine of destruction' he had devised against Constantine (1.38). Licinius also is named twice : his ordinances (1.55), referring back to the previous chapter, expelling Christians from the army, and author of utterly shameless and illegal measures against charity, and (1.59), failing to learn the lesson from the fate of previous persecutors.

The second category of anonymous references in the *Vita* is to Christians – and heretics. Constantine's vision is explained to him by 'those acquainted with the mysteries of His doctrines' (1.32). 'Bishops' says Valesius. It was Seeck's famous suggestion ([15]) that Hosius came to Italy from Spain with Constantine's army. But the problem is a more fundamental one, sometimes ignored :

> 'He had apparently, even before his victory, attached to himself as his religious adviser a Spanish bishop, Hosius of Corduba, and he took his expert advice, as we have seen, in distributing benefactions to the Church. [EUSEB., *HE*, 10.6.2.] But there is no evidence that he sought or received any instruction in the faith. He had not been converted by any human missionary but by a heavenly sign from God himself, and he seems for the time to have formed his own ideas on the appropriate way to win God's favour' ([16]).

Sometimes defended : although there is a confusion in the *Vita* here, Alföldi denies that it was Eusebius' invention. Constantine himself talks in these terms of the suddenness of his conversion addressing the Council of Arles 314 (OPTATUS, *App.*, 5). 'Deeply impressed by the wonder he had seen, Constantine summoned Christian priests to him' ([17]).

Others see the problem :

> 'Peut-on croire que Constantin n'aurait pu comprendre sans les explications des prêtres la signification de la croix ?' ([18]) 'This version

(15) *Untergang*, 1.495.
(16) JONES, 98
(17) A. ALFOLDI, *The conversion of Constantine*, 1948, 16.
(18) FLICHE-MARTIN, *Histoire de l'Église*, 3, 1950, 26.

> of the story is full of inconsistencies, the most damning of them the claim that Constantine did not know what the cross meant in 312' ([19]).

Constantine had been in contact with Hosius, and had been present at the great persecution where the cross was said to have interfered with sacrifices. And the explanation is necessary after Christ himself has explained the standard as a preserver of safety (1.29).

It is noteworthy that there is no sign of these exegetai in Lactantius (44) or Socrates (1.2), although Sozomen (1.3), using the *Vita*, tries to tidy matters up : Constantine clearly understood from the vision the necessity of serving God, but questioned the priests concerning their doctrines ([20]). But one important matter in the *Vita* should be clearly stated : there is no reference to a Christian upbringing for Constantine. Although by the author's calculations, Constantine would have been about twenty when his father was made Caesar and he was taken east as a hostage, Constantius' Christianity is connected only with his reign and his second family (1.17) and Helena is said to have been converted by her son (3.47).

The tyranny of Maxentius results in the suicide of the 'wife of one of the senators who held the authority of prefect in the city' (1.34). The wife of Junius Flavianus ([21]) ? The story is told also by Euseb., *HE*, 8.14.17, without naming either husband or wife. Rufinus, *HE*, 8.14, 16 apparently invents a name – Sophronia, from Eusebius' description of her as σωφρονεστάτη γύνη ([22]).

Similarly, Licinius' persecutions 'subjected the most distinguished prelates of the church to capital punishment' (2.2). They are likewise unnamed in *HE*, 10.8.14.

There is an allusion to the Donatists : *'the report that divisions existed among yourselves more grievous still than those which continued in that country' (i.e. Africa) (2.68 : Constantine's *letter to Alexandria*).

The Arian controversy produces no fewer than three anonymous

(19) J. H. SMITH, *Constantine the great*, 1971, 104.

(20) WINKELMANN, ed. notes only Soz., 1.3.4.

(21) A. CHASTAGNOL, *La préfecture urbaine*, 1960, 398.

(22) GROAG, *RE*, 14.2467. WINKELMANN, ed., notes only parallels with the Lucretia saga.

references to Hosius. First sent as ambassador to Alexandria (23) : 'in his train one whom he well knew to be approved for the sobriety and genuineness of his faith, and who had before this time distinguished himself by the boldness of his religious profession' (2.63). He is named by Socrates 1.7 and Sozomen 1.16, who use very similar terms :

> 'Constantine sent a letter to Alexander and Arius by a trustworthy person named Hosius, who was bishop of Cordova in Spain, whom the emperor greatly loved and held in the highest estimation' (Socr.)
>
> 'Constantine sent one who was honoured for his faith and virtuous life and most approved in those former times for his confessions about this doctrine, to reconcile those who were divided over doctrine in Egypt' (Soz.).

Again referred to as 'in all respects a person of pious character' (2.73). He reappears at the council of Nicaea : 'from Spain itself, one whose fame was widely spread' (3.7). Socrates (1.8), copying the *Vita*, supplies his name.

The parties at Alexandria themselves are referred to constantly in indirect form : 'the adverse parties at Alexandria', 'the disputants at Alexandria', 'the dissentient parties' (2.62-63). This is, of course, Alexander and Arius, named in the heading to chapter 64 and the address to Constantine's letter.

The council of Nicaea is replete with anonymous major actors : A Persian bishop is specified (3.7), apparently unknown. But the Scythian bishop must be Theophilus of Gothia, one of the signatories (24). 'Scythian' should mean Gothic (Valesius). Interesting that Sozomen mentions Patrophilus, bishop of Scythopolis (1.21). As well there is the famous absentee : 'the prelate of the imperial city'. This is commonly taken by the ecclesiastical sources to be Constantinople (Gelasius Caes., *Acta Nic.*, 2.5, Nicetas, *Thes.*, 5.6, Epiphanius, *Hist. tripart.*, 2). There certainly was a bishop at Byzantium at this time, but the city in any sense 'imperial'. Constantinople, was not dedicated until 330. The acts of the council show two presbyters subscribing for the bishop of Rome (25). Thus

(23) de Clercq, *Ossius of Cordova*, 1954, 195 f.
(24) B. H. Cowper, *Analecta Nicaena*, 1857, 27 ; *RE*, 5A.2167 (no. 34).
(25) Cowper, 23.

Sylvester (314-335) is meant (as THEOD., *HE*, 1.7 ; erroneously Julius (337-352) in Soz., 1.16). But the clinching evidence has been overlooked : 'the imperial city' in the *Vita* always, significantly, means Rome (1.26, 33, 3.47, 4.69). Constantinople is always 'the city which bore his (Constantine's) name' (26).

The most notorious anonymous at the council, however, is the bishop who made the welcoming speech to Constantine, 'the bishop who occupied the chief place on the right hand side of the assembly' (3.11). That this author of the opening speech was Eusebius of Caesarea himself is claimed in the opening chapter of the *Vita* and by Sozomen (1.19). One might hasten to add the chapter heading here, but that would be rash : it names 'the bishop Eusebius'. Yes, but which one ? Eusebius of Nicomedia was the bishop in whose metropolitan province Nicaea was situated (27). The speech is, on the other hand, attributed to Eustathius of Antioch by Theodoret (1.7, 10), but this writer was hostile to Eusebius (Valesius) (28).

Apart from the question of the author of the opening speech is that of the president of the council, although they are often confused. The two may not be identical people (29). Alexander of Alexandria is named (Theodorus Mopsuestanus ap. NICETAS, *Thes.*, 5.7). Some sources do not indicate a president at all (*e.g.* SOC, 1.8). Some moderns have championed Hosius, others Constantine himself (30). Suffice to say that there are considerable difficulties in

(26) 3.48, 54, *4.36 (Constantine to Eusebius), 46, 66, 70 – or just 'his city' (3.50). This is highly significant, as the reaction of a contemporary (?) to the new capital. Its foundation is not narrated in the *Vita*. There are only indirect allusions to the new city (3.48, 4.36, etc.). And Rome remains 'the imperial city'.

(27) SEECK, *Z. f. Kg.*, 10, 1889, 524, WALLACE-HADRILL, *Eusebius of Caesarea*, 1960, 27 (who accepts the headings as Eusebius' own !).

(28) I cannot follow Winkelmann, ed., who cites for the identification as Eusebius of Caesarea the chapter heading, Soz., 2.19 (sic), THEOD., 1.7.11 and NICETAS.

(29) Bardy is one of the few to recognise this : 'il s'agit vraisemblablement du président du concile' (FLICHE-MARTIN, 3.83, n. 3). And DE CLERCQ, 'Several modern authors identify this bishop with the president of the council, but this is far from certain' (p. 234). But both of these reject Eusebius as president !

(30) Jones says that we do not know who was first on the right, 'Eustathius and the two Eusebii all being candidates for the honour' (p. 156). Valesius championed Eusebius of Caesarea as president because 'omnium sine controversia doctissimus ac disertissimus'. Eustathius, thought Bardy (ap. FLICHE-MARTIN,

accepting Eusebius as the speech-maker, since he was under provisional excommunication from Antioch (31), but the evidence we have seems strongest in his favour.

The building of the Church of the Holy Sepulchre at Jerusalem occasions a reference to 'the bishop who at that time presided over the church at Jerusalem' (3.29): Macarius, named in the heading and in the address to Constantine's letter (3.30). He was at Nicaea (SOZ, 1.17, THEOD, 1.15), a supporter of Athanasius (ATHAN, *adv. Arian.*, 1). Interestingly, whatever else one makes of the seventh Nicene canon, there seems to have been a long-standing contest for superiority between the bishopric at Jerusalem and the metropolitanship (Euseebius' own) at Caesarea (32).

The affair of Eustathius of Antioch is related as anonymously as possible in the *Vita*. The main actor is 'he on whose account the disturbance had arisen' (3.59*) and *'that which defiled', and which had now been cast out (3.60 : Constantine's letter). Eusebius himself appears as 'the ruler of another district' (3.59) and is named only in the heading and in Constantine's letter to Antioch (3.60). The incident was an action of the two Eusebii against leading Nicaeans. Eustathius was accused of Sabellianism, immorality and lack of respect to Helena, and exiled. After the death of two new nominees, the council settled on Eusebius, but he refused to leave his see (33).

The council of Tyre and the move on to Jerusalem for the dedication of the Holy Sepulchre (335) are related anonymously

3.83) because he presided at Ancyra and Neocaesarea. Hosius' biographer, de Clercq (228 f.), supports him mainly on the grounds that he is listed always among the signatories to the creed, and because of allusions in ATHAN., *Apol. fug.*, 5, *ad mon.*, 42. But there are many anomalies in the signing order. And he would hardly have been suitable as president, being such a partisan of Alexander. His position among the signatories is thought inexplicable for the bishop of a minor western see, but this is just after he has been called 'the famous western bishop and imperial envoy' and 'celebrated septuagenarian' (p. 201). HEFELE, *Histoire des conciles*, 1.1.424 supports Hosius, as legate of the Roman bishop (relying on GELAS, *HE*, 2.5, etc.). For the emperor as president : SEECK, *Untergang*, 3.415, PIGANIOL, *L'emp. Constantin*, 154 f., STEIN, 1.105.

(31) V. below, n. 47.

(32) For the canon, HEFELE, 1.1.569 f. ; MACARIUS, *Dict. Chr Biog.*, 3.765, *Oxford Dict. Chr. Church*, 838 ; not in *RE*.

(33) MOREAU, *Reallexikon für Antike und Christentum* (=*RAC*), 6.1059.

(4.43) mostly with reference to groups of bishops, for example, 'the Bithynian and Thracian bishops' but the bishop of the metropolis of the Macedonians is given more prominence, it seems, than the others. This was Alexander of Thessalonika (34).

Finally, the priests who baptized Constantine (4.62). Similarly Socrates (1.39) and Sozomen (2.34) attest the fact but name no bishop. Philostorgius apparently mentioned it because he treats the matter of Eusebius of Nicomedia and Constantine's will (2.16). It is left to Jerome *Chron.*, 2353 to declare that it was this Arian bishop who baptised the emperor. The Arian overtones and Rome's desire for hierarchical primacy led to the invention of the famous Sylvester legend (35).

There are, of course, some religious figures named in the *Vita*. But significantly, their names are revealed not by the author's narrative, but by documents he quotes : Alexander and Arius (2.64), Macarius (3.30), Eusebius himself (3.60-2), the five bishops at Antioch, the presbyters Euphronius and George, and Alexander of Alexandria (3.62), even a clutch of heretics (3.64).

The third category of nameless is imperial officials. In his letter to Eusebius concerning the rebuilding of churches, Constantine tells him to demand what he needs from the governors and 'the prefect's office' (*τῆς ἐπαρχικῆς τάχεως*) (2.46). This must refer to the Prefect of the East at the time. The edict is dated 'directly after the defeat of Licinius' (36). This should make the man referred to Flavius Constantius (37). Similarly, in his letter to Macarius, Constantine tells him that orders have been given to the governor of the province concerning the Church of the Holy Sepulchre (3.31). This governor is unknown (38). And in his letter to Eusebius concerning the copying of Scriptures for Constantinople, everything required is to be furnished by the *rationalis* of the diocese (*καθόλικος τῆς*

(34) One of the 'quelques hommes modérés' at this council (HEFELE, 1.656), cf. one of the 'prélats indifférents, voire sympathiques à Athanase' (FLICHE-MARTIN, 3.108). As far as I can see, Alexander does not appear in the standard references : *RAC*, *RE*, *DCB*.

(35) *RAC*, 3.374 f.

(36) JONES, *Constantine*, 214.

(37) *PLRE*, 1.225.

(38) *Anon.*, 131 (*PLRE*, 1.1025).

διοικήσεως) (4.36). Again unknown [39]. It seems extraordinary that all these officers so crucial to the matters in hand should not be named in these official communications.

Eusebius' own narrative has two anonymi: 'one of the best approved and most faithful of those honoured with the dignity of count' (3.59), the envoy to Antioch, Acacius [40]. And 'the director and chief of these officers', (4.44), the man in charge of the Encaenia at Jerusalem, 335. He is identified in the chapter heading as the notary Marianus [41].

The few other imperial officials are named: *Dracilianus, deputy of the praetorian prefect (3.31 : Constantine's letter to Macarius again) [42]; *'the most perfect count Acacius' (3.53 : Constantine's *letter to the Palestinian bishops*) [43]; *'our most perfect friends Acacius and Strategius' (3.62 : Constantine's *letter to the Antiochene bishops*) [44]; *the consular Dionysius (4.42 : Constantine's *letter to the council of Tyre*) [45]. These are all references from documents quoted in the *Vita*. Perhaps one could add the reference to the courtier (4.30).

(39) *Anon.*, 151 (*PLRE*, 1.1028). The *GEH* trans. has 'procurator of the diocese'. Valesius saw he was *rationalis*.

(40) Probably comes Macedonia 327 (*Cod. Theod.*, 11.3.2). A count in charge of a diocese instead of a vicar. In charge of the council of Antioch (*Vita Constantini*, 3.52-3), and of the destruction of pagan temples (3.62). Perhaps a 'special commissioner for religious affairs'. SEECK, *RE*, 1.1140, *PLRE*, 1.6, JONES, *Later roman Empire*, 1964 (= *LRE*), 1.105, 3.16.

(41) Also imperial shorthandwriter (SOZ., 2.26). ENSSLIN, *RE*, 14.1751, *PLRE*, 1.559.

(42) Agens vicem praet. pref. Orientis, 326 (*Cod. Theod.*, 2.33.1, 16.5.1). *RE*, 5.1633, *PLRE*, 1.271.

(43) The rank of the counts, although unusual, is accepted as *perfectissimus* (διασημότατος). Normally Constantine's *comites* were senators. Apart from these two, there is only Tertullianus (*Cod. Theod.*, 2.26.1) according to JONES, *LRE*, 1.105, 3.16. The *GEH* trans. has 'illustrious', but Valesius translated correctly.

(44) Strategius Musonianus, called Strategius by only *Vita* and Libanius. Constantine's aide in ecclesiastical matters (*AM*, 15.13.1-2), at Antioch c. 326 (*Vita*), Serdica 343 (ATHAN., *contra Arian.*, 36). Procos. Constantinople, then Achaea c. 353, Prefect of East 354-358. SEECK, *RE*, 4A.181, *PLRE*, 1.611, for references.

(45) Fl. Dionysius, gov. Phoenicia 328-9, consular in Syria (*Vita*, LIBAN., 1.36), in charge at Tyre (*Vita*, THEOD., 1.29, SOC., 1.28, 31, RUFIN., 1.16). *PLRE*, 1.259

Finally, Constantine's own family. His father is named frequently (1.12, 13, 14, 16, 18, 21). This is only natural since Constantine modelled himself upon him (1.12) and his legitimacy as ruler depended partly on his succession to his father (1.22), although divine election is already jostling this version (1.24).

His mother, Helena, is named but once (3.43), although 3.41-47 are devoted to her pilgrimages, piety and burial. Chapter headings name her twice. There is also reference to 'Constantius' wife' (1.17), appropriately anonymous because not Helena, but Constantine's step-mother Theodora, of the Herculian dynasty, and because she was Maximian's step-daughter and mother of the collateral line wiped out in the 'mutiny' of 337, leaving Constantine's sons in undisputed power.

Constantine's sister is alluded to twice : as wife of Licinius (1.50), and as the person after whom Gaza was renamed (4.38*). She was reconciled with her brother in 324 (*Anon. Val.*, 5.28, Zos, 2, 28), was present at Nicaea where she is reported to have urged the Arian bishops to refuse to sign (PHILOST., 1.9), and in one version was responsible for Constantine's Arian baptism (RUFIN, 1.11).

Constantine's mother-in-law is mentioned in Constantine's letter to the Palestinian bishops (3.52). Eutropia was wife of Maximian and mother of the ill-fated Fausta. In Rome with her son Maxentius (*Anon. Val.*, 4.12) ; now c. 325 Constantine praises her for her piety in drawing attention to the desecration of Mambre (also SOZ., 1.4). This is the last heard of her.

Constantine's sons are frequently mentioned, naturally, since they were Augusti when the *Vita* is supposed to have been written. They are simply 'his sons' (1.1, 4.67, 72), 'his pious sons' (4.20, 45), his three sons (1.9, 4.51), the Caesars (2.19, 3.46, 4.52, 68), 'the divinely favoured Caesars' (3.42). The marriages of the first (Constantine) and second (Constantius) are alluded to (4.49) : the latter is named in the chapter heading. The three brothers are named only once, in the account of their elevation as Caesars (4.40). There is also reference to the second son (4.70), named in the same chapter and the next, in connection with his father's death.

Lastly, an incident which has caused some problems. At the Council of Nicaea, the entrance of the emperor is brilliantly described as a piece of suspense by the *Vita*. Gradually tension rises as entrances indicate Constantine's own appearance as increasingly

immanent. Among those preceding him are three τῶν ἀμφὶ βασιλέα (3.10). This is taken variously as three members of his family *or* three high officials ([46]). We are told that Constantia was at the council (cf. above) and it is not impossible that others of the family were.

To sum up the above investigation. It is only natural that Constantine's predecessors in the purple with whom he disagreed politically and religiously – and with whom his relations had been so varying – should be consigned to oblivion. This indeed was the emperor's own approach. He said of them :

> 'They encountered each other in the fatal arena of civil strife and have left neither name nor race behind' (2.54).

And yet, unlike say Augustus' treatment of Antony, Licinius' name in particular has slipped several times through the author's net. One may recall that Eusebius allowed him to remain in his revised edition of the *HE*, with the addition of damning notes.

The allusions to Christians appear more complex. One might be tempted to think that religious motives played a part. If one accepts that Eusebius of Caesarea was the author of the *Vita*, his flirtations with Arianism might account for the situation ([47]). He has been accused of 'deliberate vagueness and reticence' ([48]) on the Nicene council, at which his own part was difficult if not dangerous. But the conclusion from the evidence is obvious :

> 'It has been said with reason that Eusebius succeeded in writing a history of early Arianism and of the Nicene council without mentioning once either Arius or Alexander' ([49]).

(46) For family, the *GEH* translation, SMITH, 194, MACMULLEN, 172. For officials JONES, 155. Valesius is brilliantly ambiguous : 'ex proximis imperatoris'. The phrase is omitted by HEFELE, 1.423 and BARDY (in FLICHE MARTIN, 3.83) who thus destroy the whole scene. Nothing in Winkelmann's commentary.

(47) He had been provisionally excommunicated at the council of Antioch the previous year (Syriac proceedings trans. STEVENSON, *New Eusebius*, 354) and was with difficulty and uncomfortably rehabilitated at Nicaea (SOCR., 1.8, THEOD. 1.12, STEVENSON, 364 f.) ; cf. WALLACE HADRILL, 24 f., esp. 28.

(48) DE CLERCQ, *Ossius*, 233. More insightfully : 'Eusebius presents Nicaea as it was seen by Constantine himself ... a view which, seen in the distorting mirror of Constantine's own mind, was not out of place in an official eulogy' (WALLACE-HADRILL, 31).

(49) DE CLERCQ, 33.

He may be reticent, but it is even-handed reticence. And instantly one remembers the glowing references to Hosius, the upholder of orthodoxy. He may be unnamed, but he is not unpraised. And the possible Arianism of Constantine's baptism is passed over as rigorously as with orthodox historians. On the other hand, there were rivals of Eusebius who are only alluded to (Macarius) or condemned (Eustathius).

Undoubtedly the most intriguing anonymous here is Eusebius of Caesarea himself. How is he shown in the *Vita* ? The anonymous but central role at Nicea seems anomalous, for there is direct reference to two other speeches : on the Holy Sepulchre (4.33, 45) and the Tricennalia (4.46). Yet Eusebius is referred to without name in the Eustathius affair (identified only in Constantine's three letters 3.60-62). As well, the author commonly refers to himself verifying the sources for his narrative (1, 28, 30, 2.5, 2.89, 4.7, 24). Sometimes there are first person allusions to 'easterners' (2.20, 22), and sometimes to bishops (1.51, 56). Eusebius' *History* refers frequently to his works (50) as well as his research in Jerusalem (6.20) and his friendship with Dorotheus (7.32). But there is also strikingly one anonymous reference to a speech by Eusebius, a eulogy of Paulinus of Tyre (10.4.1 f.).

Obviously imperial officials are in a different category, mostly appearing (whether named or not) in the documents the author quotes. They must be in a subordinate position given the religious concerns of the *Vita*. In fact, they are all supposedly state officials being used by Constantine, as so many of his magistrates, as agents in ecclesiastical affairs (51).

Again, even in the case of members of Constantine's family, one could suggest political or personal reasons for the veiling of these individuals, often too closely connected with early and embarassing dynastic links, such as Theodora and Eutropia. But these two hardly appear in an unfavourable light. Most remarkably, though, his three sons and successors, actually in power when the *Vita* was written, and an essential continuation of the triumph of Christianity begun

(50) His *Chronicle*, 1.1.6 ; *On Martyrs*, 4.15, 5.21, 8.14.7 ; *Life of Pamphilus*, 6.32, 33, 7.32.25, 8.13.7 ; *Apology for Origen*, 6.23,33, 36.

(51) Note the ecclesiastical duties of the early *magistri militum*, Demandt, *RE*, Supp. 13.553 f.

by their father, are, among so many allusions, seldom named. Appropriately, the eastern ruler, Constantius, appears most frequently. But one recalls that the path of the Caesars had not been uneventful : the eldest, who played a crucial part in his father's final rise to supreme power, had been involved in the darkest stain on Constantine's reputation. Eusebius had already had to obliterate his memory in the *History*. Safest, then, to talk of 'the Caesars'.

There are thus religious or political explanations for the disregard shown towards some of these people, but others conversely should have been attractive to the writer, especially if he were Eusebius himself. The only explanation which suits all cases is the deliberate omission of names *wherever possible*. They must have been considered detracting from the prominence of the central figure, Constantine himself. Sometimes, as we have seen, the names have remained, particularly Licinius, and people specified in documents quoted. Apparently it was thought too troublesome or pointless to tamper with such sources, and Licinius could remain as a paradigm, suitably reviled.

This brings us back to our starting-point. The main reason why the chapter headings are intrusive is that they betray all the author's allusions and disregard his focus on Constantine. The most telling example is 1.56 : 'the chief originator of these our calamities (whoever he was)' says the *Vita*. Galerius, the editor hastens to tell us. Seldom does the heading interpolator fail : most notably with Severus and Galerius in Italy (1.26-27), the prefect's wife who suicided (1.34), the bishops condemned to death (2.2), Diocletian (2.51) and the Eusebius at Nicaea (3.11). Interestingly, Eusebius refers to two of these matters in his *History*, also without giving names. The author of the headings was indeed well-informed. Whether this means he was fairly contemporary with Constantine's era as Valesius thought, is hard to say. Most of the people concerned were well enough known to later ecclesiastical and secular sources.

Most fascinating is the link in style between the *Res Gestae* and the *Vita Constantini*. For all its innovations, Christian historiography in some respects remained true to classical models – at least in as fundamental and timeless an exercise as advertisement for the head of state.

University of Melbourne. R. T. RIDLEY.

CONSTANTINE'S PAGAN VISION

An outburst of scholarly activity followed upon Henri Grégoire's "discovery" in 1931 of a panegyrist's version of the emperor Constantine's vision in 310 (1). The anonymous orator who described the event said that Constantine, who was returning to Trier from Marseilles after Maximian's defeat and death, had turned off the road to visit a temple of Apollo, when he learned first that barbarians had been preparing to invade Gaul in his absence, and then that they had forsaken their plan at the news of his return. When Constantine approached the temple to thank the gods for his good fortune, he saw that the gods were awaiting his arrival :

> ... *ipsa hoc sic ordinante Fortuna ut te ibi rerum tuarum felicitas admoneret dis immortalibus ferre quae voveras, ubi deflexisses ad templum toto orbe pulcherrimum, immo ad praesentem, ut vidisti, deum. Vidisti enim, credo, Constantine, Apollinem tuum comitante Victoria coronas tibi laureas offerentem, quae tricenum singulae ferunt omen annorum. Hic est enim humanarum numerus aetatum quae tibi utique debentur ultra Pyliam senectutem. Et – immo quid dico 'credo' ? – vidisti teque in illius specie recognovisti, cui totius mundi regna deberi vatum carmina divina cecinerunt. Quod ego nunc demum arbitror contigisse, cum tu sis, ut ille, iuvenis et laetus et salutifer et pulcherrimus, imperator. Merito igitur augustissima illa delubra tantis donariis honestasti, ut iam vetera non quaerant.* (21.3-7)

Since 1931, scholars have asked and attempted to answer many questions about this passage (2) : Is Apollo to be identified with the

(1) H. Grégoire, "La 'conversion' de Constantin", *Rev. Univ. Brux.*, 36 (1930-31), 231-272. The account of the vision, quoted below, appears in an oration delivered to Constantine in 310, number 6 (7) of the *Panegyrici Latini*. I cite the Oxford text, and numbering, of R. A. B. Mynors. All references in this paper, unless otherwise specified, are to the sixth panegyric.

(2) The bibliography on this subject is enormous. For general assessments of the *Panegyrici* as evidence for Constantine's religious development, see R. Pichon,

Graeco-Roman Apollo, with the sun-god Sol Invictus, or with a Gallic deity (3) ? What was the symbol on the laurel crowns (4) ? Did Constantine or one of his advisers or the panegyrist invent the vision, or did the emperor really believe in it ? If something happened in the temple, what was it (5) ? It is impossible to answer

Les derniers écrivains profanes (Paris, 1906), 102-107 ; J. MAURICE, "Les discours des panegyrici latini et l'évolution religieuse sous le règne de Constantin", *C. R. Acad. Inscr.* (Paris, 1909), 165-179 ; C. CASTELLO, "Il pensiero politico-religioso di Costantino alla luce dei panegirici", *Accademia Romanistica Costantiniana, Atti I° convegno internaz. ... 1973* (Perugia, 1975), 49-117 ; see also most of the works cited in nn. 3-6 below. C. JULLIAN, *Histoire de la Gaule*, 7 (Paris, 1926), 106, n. 7, realistically described the aim of the panegyric : "une manifestation politique en faveur du droit héréditaire de Constantin, ... une profession de foi apollinaire" ; cf. CASTELLO, 81-83.

(3) Apollo : W. SESTON, "La vision païenne de 310 et les origines du chrisme constantinien", *Mélanges F. Cumont* (Brussels, 1936), 381 ; C. LIGOTA, "Constantiniana", *Journal of The Warburg Institute*, 26 (1963), 182 ; S. G. MACCORMACK, "Roma, Constantinopolis, the Emperor and his Genius", *CQ*, 69 (1975), 139. Sol Invictus : J. MOREAU, "Sur la vision de Constantin", *Revue des Études anciennes* (*REA*), 55 (1953), 307-333 ; Apollo-Sol : P. ORGELS, "La première vision de Constantin (310) et le temple d'Apollon à Nîmes", Acad. roy. de Belgique : *Bull. de la classe des lettres et des sciences morales et politiques*, 34 (1948), 177-179. A Gallic deity : C. JULLIAN (n. 2), 107 ("l'Apollo celtique, héritier de l'antique Bélénus") ; J. J. HATT, "La vision de Constantin au sanctuaire de Grand et l'origine celtique du labarum", *Latomus*, 9 (1950), 433 and *Histoire de la Gaule* (Paris, 1955), 225 ; J. LEGALL, "Les cheveux de Constantin", in *Mélanges d'histoire ancienne offerts à William Seston* (Paris, 1974), 267-276.

(4) On the question of the *omen tricenum*, see C. JULLIAN (n. 2), 107, n. 3 ("Il s'agit des trois lettres, XXX") ; H. GRÉGOIRE, "La statue de Constantin et le signe de la croix", *L'Ant. Class.*, 1 (1932), 136 (he also believes the symbol on the crowns was XXX : X = *vota*) ; A. ALFÖLDI, "The Helmet of Constantine with the Christian Monogram", *Journal of Roman Studies* (*JRS*), 21 (1932), 9, n. 6 ("the bestowal of Vota-wreaths on the emperors by divinities, is a typical part of the symbolism of the decennalian celebrations") ; W. SESTON (n. 3), 384, 390 (the god held a star, symbol of Apollo's favor ; the panegyrist's *omen tricenum* was a literary fiction) ; P. ORGELS (n. 3), 192 (defends X as the sign : "rien n'était plus banal, d'ailleurs, à cette époque, que la représentation de la Victoire gravant le chiffre des *vota* sur un bouclier") ; J. J. HATT, *Latomus*, 9 (1950), 427-429, 432 (a banner, the labarum, a Celtic symbol of immortality) ; J. MOREAU (n. 3), 320 (a star, *, symbol of Sol Invictus).

(5) H. Grégoire (n. 4), 135 believed that the vision was important to Constantine, and that the only officially-attested vision was the pagan one in 310 ; he later ("La vision de Constantin 'liquidée' ", *Byzantion*, 14 [1939], 348-349)

any of these questions, for there is little outside evidence from which to argue ; even the location of the temple is in doubt (6). One will never know what, if anything, "really" happened ; the panegyrist's words are all that anyone knows of the events on that day. A more appropriate question, to which I address myself here, would be : What does the orator say about Constantine ? The panegyric contains a specific message, symbolized and summarized in the account of the vision, which the orator, presumably with the emperor's approval, wanted to proclaim to his audience. A brief review of the panegyric and the political circumstances therein described or ignored will place the vision in its context within the speech.

This panegyric is the first extant public oration delivered to Constantine after his father-in-law's final defeat. Herculius was dead ; it was the panegyrist's duty to justify Constantine's position, to describe Maximian's revolt as an act of madness (15.2 : *error iam desipientis aetatis*), or as a necessity imposed by unkindly fate (14.3 :

observed that Constantine had a vision, or a dream, in the temple, in Gaul, or at Rome : the important point is that he wanted the panegyrist to publicize this vision and that it was a pagan vision. J. BIDEZ, "A propos d'une biographie nouvelle de l'empereur Constantin", *L'Ant. Class.*, 1 (1932), 5-6, believed that the panegyrist invented the vision ; A. ALFOLDI, *The Conversion of Constantine and Pagan Rome* (Oxford, 1948), 18, n. 3, agreed with Bidez. J. ZEILLER, "Quelques remarques sur la 'vision' de Constantin", *Byzantion*, 14 (1939), 338-339, said that the orator represented the statue of Apollo as alive (prosopopoieia), and that there was not really a vision. P. Orgels (n. 3), 190-191 thought that there was a genuine "prodige" in the temple, but that Constantine saw actual statues of the gods (i.e. not phantoms) ; J. J. HATT, *Latomus*, 9 (1950), 432, agreed that Constantine saw himself in a group of statuary depicting Apollo and Victoria. E. GALLETIER, "La mort de Maximien d'après le panégyrique de 310 et la vision de Constantin au temple d'Apollon", *REA*, 52 (1950), 299, believed that the vision was neither a true hallucination nor an invention of the orator, but "une ingénieuse mise en scène des prêtres du temple". C. Ligota (n. 3), 182 suggested that Constantine saw a statue of himself in Apollo's dress, or a statue of Apollo with his own head substituted for Apollo's. J. LeGall and S. G. MacCormack (n. 3) have both stated that the emperor saw himself in the image of the god (a different god in each case), and, finally, R. MACMULLEN, *Constantine* (New York : Harper Torchbooks, 1971, reprint of 1969 edition), 66-67, said that Constantine saw something in the temple and that the panegyrist turned the emperor's experience to artistic account.

(6) P. Orgels (n. 3) placed the temple at Nîmes ; C. Jullian (n. 2), 107, n. 2, J. J. Hatt (n. 3) and E. Galletier (n. 5) at Grand.

neminem hominum peccare nisi fato et ipsa scelera mortalium actus esse fortunae). But the orator exceeds the bounds of apology. He is aware that Constantine has other imperial colleagues : Galerius, Licinius, Maximin Daia in the East, and at Rome Maxentius, who in a rush of filial piety after his father's death reaffirmed his relationship with the emperor whom he had chased out of Italy two years before. The panegyrist finds a plausible reason for speaking only to Constantine on this occasion, without the praises, traditional since 286, of absent co-rulers :

> *Itaque primum illud compendium faciam quod, cum omnes vos, invictissimi principes, quorum concors est et socia maiestas, debita veneratione suspiciam, hunc tamen quantulumcumque tuo modo, Constantine, numini dicabo sermonem. Vt enim ipsos immortales deos, quamquam universos animo colamus, interdum tamen in suo quemque templo ac sede veneramur, ita mihi fas esse duco omnium principum pietate meminisse, laudibus celebrare praesentem.* (l. 4-5)

The orator has made a perfunctory allusion to the Tetrarchic ideal of peaceful coexistence and unanimity of purpose, but that is all : the emperor in Gaul enjoyed no references to his colleagues save notices of their failures (7). Constantine also had a special claim to pre-eminence. The orator ignores his promotion to Augustus at the hands of Maximian ; Constantine needed no other's support for of the co-rulers he alone is descended from two emperors : Divus Claudius now makes his first recorded appearance as ancestor of the house of Constantine (8).

(7) The only living ruler to receive a favorable notice is Diocletian (15.4 : *divinum illum virum*), happy in his retirement, with whom the panegyrist compares Maximian who has an insatiable thirst for power. One may compare *Pan. Lat.*, 12 (9).3.4 and 4.3 : *Duxerat magnum Severus exercitum, et hostem suum perfidia desertus armaverat ; maiores postea copias Maximianus [Galerius] admoverat, et ipse transfugis circumcisus videbatur prospere refugisse Ipse denique qui pater illius credebatur discissam ab umeris purpuram detrahere conatus senserat in illud dedecus sua fata transisse .. erat ille Maximiani suppositus*. These are the only examples in any panegyric addressed to Constantine in which an orator names other emperors, besides Constantius I or Claudius Gothicus, and even in these instances the emperors, who show up at a disadvantage, were all dead at the time that the speech was delivered (313).

(8) *Inter omnes, inquam, participes maiestatis tuae hoc habes, Constantine, praecipuum, quod imperator es <natus>, tantaque est nobilitas originis tuae ut*

The orator describes another aspect of the emperor's extraordinary fitness for his position when he delivers what is, compared to similar passages in other panegyrics, one of the most vigorous expressions of belief in an emperor's apotheosis. The panegyrist maintains that Britain is an especially blessed place because Constantine became Caesar there, as he wonders how it happens that the ends of the earth always produce new divinities :

> *Di boni, quid hoc est quod semper ex aliquo supremo fine mundi nova deum numina universo orbi colenda descendunt ? Sic Mercurius a Nilo, cuius fluminis origo nescitur, sic Liber ab Indis prope consciis solis orientis deos se gentibus ostendere praesentes. Sacratiora sunt profecto mediterraneis loca vicina caelo, et inde propius a dis mittitur imperator ubi terra finitur.* (9.4-5)

Constantine has not only been sent by the gods, he is a god himself, a *dei numen*. Even his physical beauty betrays his divine nature :

> *Non frustra enim doctissimi viri dicunt Naturam ipsam magnis mentibus domicilia corporum digna metari, et ex vultu hominis ac decore membrorum colligi posse quantus illos caelestis spiritus intrarit habitator. Itaque te cum ingredientem milites vident, admirantur et diligunt, sequuntur oculis, animo tenent, deo se obsequi putant, cuius tam pulchra forma est quam certa divinitas.* (17.3-4)

nihil tibi addiderit honoris imperium (2.5). There is no consensus of opinion on the question of Claudius as Constantine's ancestor, although most scholars dismiss the relationship as apocryphal. C. Jullian (n. 2), 101, n. 6, 228, n. 3, and E. Galletier (Budé edition of the *Panegyrici*, II.42) accept the story. Those who do not include R. Pichon (n. 2), 93-96 ; A. Piganiol, *L'Empereur Constantin* (Paris, 1932), 47-48 ; A. H. M. Jones, *Constantine and the Conversion of Europe* (New York, 1949), 65-66 ; J. J. Hatt, *Histoire de la Gaule*, 273 ; H. Dorries, *Konstantin der Grosse* (Stuttgart, 1958), 24 ; R. Syme, *Ammianus and the Historia Augusta* (Oxford, 1968), 115-116, 134 ; J. H. Smith, *Constantine the Great* (London, 1971), 2-3. Pichon sets forth the best argument : he observes that the evidence is hopelessly contradictory. Eutropius 9.22.1 makes Claudius the maternal grandfather of Constantius ; some inscriptions (e.g. *CIL*, 9.9 : *abnepos*) have the same relationship as in Eutropius, while some (*CIL*, 2.4844, 3.3705) call Constantine's sons *Claudii pronepotes* : in other words, Constantius is Claudius' son ; the sixth panegyric uses the inexact expression *avita cognatio* (2.2) ; and in *SHA* (*Claud.*), 25.13.2 Constantius is Claudius' great-nephew on his mother's side.

The vision of Apollo comes almost at the end of the speech ; it is the culmination of the panegyrist's claims for his emperor. The orator's general intention has escaped no one : Constantine has repudiated Maximian and has set forth dynastic claims of his own ; he is not unwilling to hear himself described as the man fated to take over the entire earth. As an indication, and integral part, of his new political policy, he rejects his former patron Hercules, adopted perforce because of his and his father's relationship with Maximian, and promotes a new divine protector, Apollo.

As Henri Grégoire and others have stressed repeatedly (9), the most important aspect, not only of the vision but of the entire panegyric, is Constantine's rejection of his former political stance. In 306 he had been willing to receive recognition, as Caesar, from Galerius, although the evidence of Panegyric 7 (6) (delivered in 307) suggests that neither he nor Maximian wanted to be too closely associated with the eastern rulers (10). In 307 he married Maximian's daughter, a step which further strengthened his position in the West by assuring him of the friendship of the rulers at Rome. But when Maximian returned to Italy to face Galerius' invasion, Constantine remained neutral. After the meeting at Carnuntum in 308 and Maximian's second retirement (11), Constantine received his father-

(9) Sometimes to no avail : B. H. WARMINGTON, "Aspects of Constantinian Propaganda in the Panegyrici Latini", *TAPA*, 104 (1974), 377, believes that "the message of the panegyrist of 310 is therefore one of reassurance in a difficult moment rather than the proclamation of an extensive new claim", that the new dynastic claim is not really very important, and that the vision has been overrated.

(10) The author of Panegyric 7 (6) ignores the Eastern rulers, who were at odds with Maximian and Maxentius if not with Constantine, and he defends as well the principle of dynastic succession and rejoices that the empire will finally be reunited under the rule of one family, the Herculii (*Pan. Lat.*, 7 [6].2.2-5). In addition, as one may expect given the date (307) and circumstances of the oration, the panegyrist argues at length that Maximian's retirement in 304 was improper, unjust, and nearly the cause of disaster for the empire (*Pan. Lat.*, 7 [6].9.1-12.8).

(11) LACTANTIUS, *De mort. pers.*, 29 and the panegyrist of 310 (16.1) both say that Maximian retired twice, once with Diocletian and again after his falling-out with Maxentius. E. A. SYDENHAM, "The Vicissitudes of Maximian after his Abdication", *Num. Chron.*, 14 (1934), 141-167, notes that there was a new series of abdication coins issued shortly after the meeting in Carnuntum in November 308, when Licinius was elected to replace Severus, and he believes that Maximian's second abdication took place at this time. C. H. V. SUTHERLAND, *The*

in-law as an honored guest, but not as co-ruler. The old man's rebellion was an embarrassment not only because any usurpation created an uncomfortable situation for emperors and panegyrists alike, but also because of the family connection between the two men.

Constantine practised a certain economy in his propaganda. Claudius Gothicus appears in the panegyrics of 310 and 312, but not again in Constantinian propaganda, after Maxentius was removed, until 317 when Constantine was on the point of marching against Licinius. There is little point in claiming that one's ancestors are better than anyone's else unless one actually has a rival in mind. Constantine's association with a new divinity was part of his new political statement and, as such, the claim to a vision must have originated with Constantine himself. If the priests at the temple of Apollo set up something without consulting the emperor, they were either very lucky or very shrewd.

The evidence of Constantine's coinage, on which the sun-god figures prominently after 310 ([12]), suggests that the emperor had chosen Sol Invictus as his new deity. The orator himself, however, seems to identify the god with the Graeco-Roman Apollo. The god's identity apart, the vision presents a greater problem. One assumption common to all the discussions which I have read is that the orator intended to identify Constantine with Apollo, and he represented Constantine as recognizing himself in the god. The late

Roman Imperial Coinage (*RIC*), 6.158 notes on the coinage of Trier, "The consequences of the Carnuntum conference of November 308 are seen in the appearance of Licinius and in the disappearance of Herculius". For a recent analysis of the relationships of the multiple emperors after 306, see the works of P. Bruun cited in note 12.

(12) SUTHERLAND, *RIC*, 6.32, 161 : "Mars and Sol now emerge on the *aes* of Trier as Constantine's 'popular' projection of his imperial personality, though he shares SOLI INVICTO COMITI in one rare courtesy issue with Maximinus. Date, c. 310-13". Many of Constantine's coins show the sun-god during the years 310 and following, with legends SOLI INVICTO COMITI (*RIC*, 6.227), SOLI COMITI AVG N, SOLI COMITI CONSTANTINI AVG, SOLI INVICT COM DN, SOLI INVICTO COMITI, etc. (*RIC*, 7.752-753). See also P. BRUUN, "Constantine's Change of Dies Imperii", *Arctos*, 9 (1975), 19, and "Portrait of a Conspirator", *Arctos*, 10 (1976), 5 ; G. H. HALSBERGHE, *The Cult of Sol Invictus* (Leiden, 1972), 167-169 ; H. P. L'ORANGE, "Sol Invictus Imperator. Ein Beitrag zur Apotheose", *Symbolae Osloenses*, 14 (1935), 101.

Professor Paul Alexander, however, once asked me to consider whether the panegyrist's depiction of the encounter were not more ambiguous. It is time to examine the details which the orator provides.

The panegyrist of 310 began his description of Constantine's vision by mentioning two familiar attributes of successful emperors : *felicitas* (= fortune in war) and, by implication, *pietas*, the paying of one's just debts to the gods, who will continue to aid the ruler who honors them (13). The orator has carefully designed the vision as a further means of recommending the emperor to his subjects.

The first intimation of a vision is simply phrased : *deflexisses ad templum ... immo ad praesentem, ut vidisti, deum*. Here Apollo is a *praesens deus*. When the panegyrist had first spoken of Constantine as a god, he likened him to Liber and Mercury, *deos se gentibus ostendere praesentes* (9.4 ; cf. 22.1 *praesentissimus hic deus* [Constantine]). The Latin expression *praesens deus*, corresponding to the Greek *θεὸς ἐπιφανής*, is used of a god, or an emperor, who manifests himself in his divinity to men (14). It is an act of power, and of revelation : Constantine is a *praesens deus* to the rest of mankind, and Apollo is a *praesens deus* to Constantine. The orator emphasizes Constantine's actual physical perception of Apollo, physically present : *Et – immo quid dico 'credo' ? – vidisti*. It cannot be a question merely of statues ! The orator speaks of a manifestation, he says that the god himself actually appeared to Constantine.

Apollo was accompanied by Victoria (15), who has already ap-

(13) M. P. CHARLESWORTH, "*Pietas* and *Victoria* : The Emperor and the Citizen", *JRS*, 33 (1943), 1-10, has discussed the emperors' *pietas* and its ultimate aim : the gods' favor, indicated by their gift of *felicitas*, the most important aspect of which is military success.

(14) See A. D. NOCK, "Notes on the Ruler Cult, I-IV", *Journal of Hellenic Studies*, 48 (1928), 40 : "A god or a divine king is *ἐπιφανής* when he by his *ἐπιφανεία* produces some striking result. A king may show his superhuman powers in healing or again in controlling the weather, but his normal field is war".

(15) Some scholars have offered other explanations for her presence in this scene. P. Orgels (n. 3), 191 says that Apollo was often confused with Sol Invictus, who was habitually accompanied by Victoria ; J. LeGall (n. 3), 273 believes that

peared once before in this speech. It was she who brought on her wings the *maiestas* which Jupiter had sent to Constantine in 306 when the Roman army in Britain first elected him emperor immediately after his father's death (8.5). Her appearance in the vision of 310 reaffirms Constantine's right to rule. Apollo offers him laurel crowns, symbol of victory ; there are at least three crowns ([16]), possibly more, each bearing a symbol for thirty years ([17]). Thirty years was, of course, a generation, as the orator explains (*Hic est enim humanarum numerus aetatum*) ; he believes that Constantine will live longer than Nestor, who ruled over three generations of men ([18]). The wish for a long – if not infinite – rule is traditional in the context of panegyric ; compare the words of another orator in 313 ([19]) :

> *Quamobrem te, summe rerum sator, ... oramus et quaesumus ut hunc in omnia saecula principem serves. Parum est enim optare tantae virtuti tantaeque pietati quem longissimum habet vita processum ... Fac igitur ut, quod optimum humano generi dedisti, permaneat aeternum, omnesque Constantinus in terris degat aetates.* (*Pan. Lat.*, 12[9].26.1, 2, 4)

When a *praesens deus* appears, it is to do something or to prove that he has done something for the beholder. Apollo reveals to Constantine that he, the emperor, is the one who has been foretold as the ruler of the entire world : *teque in illius specie recognovisti, cui*

Victoria became associated with a female divinity, part of the traditional Gallic divine couple.

(16) The word *singulae* itself shows that the number is greater than two, which would have been indicated by the adjective *utraque*.

(17) Those who believe that the symbol was a star have a down-to-earth explanation of its use. W. Seston (n. 3), 390 observes, "Chaque fois qu'il veut manifester son droit à l'empire du monde, il l'inscrit sur ses monnaies", J. Moreau (n. 3), 326 agrees that the sign appears each time that Constantine "affirme ou précise ses prétentions à l'empire universel".

(18) Nestor's age (*Il.*, 1.250-252 ; *Od.*, 3.245) was proverbial ; cf. CICERO, *Sen.*, 10.31 (*tertiam iam enim aetatem hominum videbat*) ; MARTIAL, 2.64.3 (*Nestoris aetas*), 4.1.3. (*Pylium aevum*), 8.2.7 & 10.38.14 (*Pylia senecta*), 9.29.1 & 13.117.1 (*Nestorea senecta*) ; JUVENAL, 12.128 (*Vivat Pacuvius, quaeso, vel Nestorea totum*). The orator probably found the inspiration for his phrase in a handbook.

(19) Even Theodosius is supposed to be eternal : *Parum interest quando coeperit quod terminum non habebit* (*Pan. Lat.*, 2 [12].7.6).

totius mundi regna deberi vatum carmina divina cecinerunt. Quod ego nunc demum arbitror contigisse, cum tu sis, ut ille, iuvenis et laetus et salutifer et pulcherrimus, imperator. The *te* is recognizable *in illius specie* ; *illius* is the antecendent of *cui* : Constantine is the one who is fated to rule. The orator reiterates the identity of *tu* and *ille* in the following sentence. Who is the person referred to in the relative clause ? Must he necessarily be Apollo ? The orator does not say so explicitly, nor should he : emperors, not the gods of the pantheon, rule the earth. The very addition of the relative clause betrays the orator's intention : had he wanted to equate Constantine with Apollo, he would have stopped after *recognovisti*, and the message Apollo = *ille* = Constantine would have been clear. Up to this point, the *illius* would appear to refer to what has come before, but the panegyrist upsets this easy assumption when he commences the clause in which he explains who this famous person is.

Much of the difficulty of interpretation is due to two causes : (1) the orator's deliberate ambiguity and (2) the interruption in the description. The words *immo quid dico 'credo' ? – vidisti* comprise an editorial comment : "delete the *credo* in the sentence above". The object of this second *vidisti* is the same as the object of the first, the entire phrase *Apollinem tuum comitante Victoria coronas tibi laureas offerentem* ; the *-que* in *teque* signals the resumption of his next statement, first begun by *Et* and then interrupted : *teque* [or *Et te*] *in illius specie recognovisti, cui totius mundi regna deberi.* The pronoun *illius* is anticipatory, and a new figure enters the picture, a world-ruler. The orator's message is not mere flattery, that is, a description of yet another aspect of Constantine's divine nature, but a statement of political ambition.

The orator has already said that Constantine himself is a new god created for men. But apotheosis does not necessarily bring with it the notion of unity between emperor and an established deity such as Apollo. The panegyrist believes that Constantius I was Constantine's physical father (14.4), and that the emperor was also one of the *nova deum numina*. The orator is not a theologian ; he explains neither the process of apotheosis nor its meaning. Constantine may have become a god only by becoming emperor (which, according to this speaker, he already was from birth), or, like Mercury and Liber, he was born divine but only later revealed his true nature. The question here, however, is not whether divinity

is connected to the office or to the man, but whether Constantine is the same as Apollo. The panegyrist does not say that Constantine *is* Apollo, he calls the god *Apollo tuus*, "your Apollo", not "you, Apollo". He continues, in the sentences which immediately follow the description of the vision, to maintain the distinction :

> *Iam omnia te vocare ad se templa videantur praecipueque Apollo noster, ... Di immortales, quando illum dabitis diem, quo praesentissimus hic deus omni pace composita illos quoque Apollinis lucos ... circumeat ? ... Miraberis profecto illam quoque numinis tui sedem ...* (21.7-22.2)

The last clause may contain another ambiguity, for the word *numen* sometimes meant emperor, sometimes god. If it means "god" here it is equivalent in function to *comes*, the special protecting divinity represented as particularly attached to a specific emperor.

Even the author of Panegyric 11 (3), who addressed Maximian in 291 and whose effusive assertions of his emperor's divinity rival those of the orator of 310, was not unaware of the difference between the emperors Diocletian and Maximian and their tutelary deities, although in the following context the distinction affords the opportunity for additional flattery : *non opinione traditus sed conspicuus et praesens Iuppiter cominus invocari, non advena sed imperator Hercules adorari* (*Pan. Lat.*, 11[3].10.5). A late antique man may have explained, if pressed, that Constantine or any other emperor was divine because he was associated with a certain divinity who worked through him or in him, that the emperor was the physical manifestation of one god – or of a divine force – just as the sun is of another. But such a definition stops short of equation, a revelation in effect, in this case, that Constantine never existed, that the emperor called Constantine was Apollo all the time. Constantine was a new deity ; Apollo was not.

One possible description, not yet advanced by anyone, of the conception which the orator may have formed of the vision is that Constantine saw three figures – Apollo, Victoria, and himself – and he recognized that he was the long-awaited ruler. It is useless to speculate on the actuality of the vision, let alone the problem of whether or not it is possible to see one's own face in a dream/hallucination, or whether the orator was aware of all the psychological niceties involved in the depiction and interpretation of such phenomena. The vision may well have been an invention the

sole purpose of which was to introduce a specific claim on Constantine's behalf. Before I discuss this claim, I offer here a translation of the entire passage (21.3-7) quoted at the beginning of this paper :

> ... Fortune herself thus arranged it that the successful outcome of your affairs advised you to offer to the immortal gods what you had vowed, in the place where you had turned aside to the most beautiful temple in the whole world, or rather, to the god manifest in person, as you saw. You saw, I believe, Constantine, your Apollo, accompanied by Victoria, offering you laurel wreaths, each of which bears a sign of thirty years. Now this is the reckoning of human generations, which assuredly are due to you, beyond the long years of Nestor. And – but why do I say "I believe ?" – you saw [your Apollo, accompanied by Victoria, offering you laurel crowns,] and you recognized yourself in the figure of that (famous) person to whom was owed the rule of the entire world, as the divine songs of the poets prophesied. And now, at last, I think that their prophecy has been fulfilled, since you, like him, are young and joyous and health-bringing and most beautiful, emperor. Fittingly, therefore, you graced that venerable shrine with such lavish offerings that it does not miss its former riches.

I have said that a new figure enters the picture, someone whom the panegyrist describes as *iuvenis et laetus et salutifer et pulcherrimus*. He has in mind a definite personage, of whom the *vatum carmina divina* have sung. The author of Panegyric 6 is a literary man (20), and it would be a mistake to ignore the obvious literary allusion in this passage (21). Virgil comes instantly to mind (22), and

(20) At the end of his oration (23.1-2) he recommends to the emperor not only his five sons but his many students ; he was probably a teacher of rhetoric at the schools of Autun, although he had been a functionary in the imperial administration as well. He prefaces his commendation with a disparaging account of his speaking ability : *hanc meam qualemcumque vocem diversis otii et palatii officiis exercitam*.

(21) C. Ligota (n. 3), 181-182 has warned against such a neglect of the mise-en-scène and literary context ; see further n. 23.

(22) This panegyric contains frequent verbal allusions to and borrowings from all Virgil's works ; most of these, however, are commonplaces. For examples, see A. Klotz, "Studien zu den Panegyrici Latini", *Rheinisches Museum*, 66 (1911), 555. The only other poet whom Klotz mentions for this orator is Statius. One

more than one scholar has already seen a connection between this passage and the Fourth *Eclogue* (23). He who decides, before examining the literary implications of the vision, that Constantine is Apollo, will find exactly what he seeks : *tuus iam regnat Apollo* (*Ecl.*, 4.10), an obvious allusion based on the orator's *Apollinem tuum*. I have no quarrel ; but the orator has not yet mentioned the *carmina divina*, and Virgil's inclusion of Apollo's rule in the Fourth *Eclogue* is an introduction of a variant expression for "golden age" (cf. *Saturnia regna* in line 5 and *gens aurea* in line 9), not a prophecy that Apollo will rule personally. When the panegyrist introduces a poet's prophecy of a ruler for the earth, he might well have in mind the first Augustus, whose advent is thrice foretold in the *Aeneid*, rather than the child, whoever he may have been, of the Fourth *Eclogue*, or the god spoken of there.

In the first book of the *Aeneid*, Jupiter consoles Venus with a short history of the Roman people, culminating in the accession of Caesar Augustus (24) ; Anchises also describes the great ruler to his son, in more detail and in a way more pertinent to the panegyrist's prophecy :

> *hic vir, hic est, tibi quem promitti saepius audis,*
> *Augustus Caesar, divi genus, aurea condet*
> *saecula qui rursus Latio regnata per arva*

must assume that as a school teacher the panegyrist knew his Virgil well, but other Augustan poets perhaps less well. The plural *vatum* may be loosely applied ; in conjunction with *carmina divina* the name Virgil must have been uppermost in the orator's mind. One must not forget the circumstances and the audience : in fourth-century Trier, few listeners, including the emperor, may be expected to have read any of the Augustan poets except Virgil, if their education extended even to that.

(23) C. Ligota (n. 21) cites the Fourth *Eclogue* as the poem to which the orator alludes, and notes that A. Alfoldi (n. 4) had already seen the connection. Ligota and P. Orgels (n. 3), 178, n. 2 both equate Constantine's identification with Apollo as an imitation of Augustus, who, according to Servius (*ad Aen.*, 8.681), wore a star on his helmet. Servius also advises in the context of *Ecl.*, 4.10 : *et tangit Augustum cui simulacrum factum est cum Apollinis cunctis insignibus.*

(24) *Aen.*, 1.286-291 : *nascetur pulchra Troianus origine Caesar, / imperium Oceano, famam qui terminet astris, / Iulius, a magno demissum nomen Iulo. / hunc tu olim caelo spoliis Orientis onustum / accipies secura ; vocabitur hic quoque votis. / aspera tum positis mitescent saecula bellis.*

Saturno quondam, super et Garamantas et Indos
proferet imperium ; iacet extra sidera tellus,
extra anni solisque vias, ubi caelifer Atlas
axem umero torquet stellis ardentibus aptum.
huius in adventum iam nunc et Caspia regna
responsis horrent divum et Maeotia tellus,
et septemgemini turbant trepida ostia Nili.
nec vero Alcides tantum telluris obivit,
fixerit aeripedem cervam licet, aut Erymanthi
pacarit nemora et Lernam tremefecerit arcu ;
nec qui pampineis victor iuga flectit habenis
Liber, agens celso Nysae de vertice tigris (*Aen.*, 6.791-805)

Augustus is Virgil's long-awaited ruler, and it is to Augustus, I suggest, that the panegyrist alludes. He has already described Britain, in the context of Constantine's accession, in terms which poets and panegyrists usually reserve for the golden age [25] ; he has already compared Constantine favorably to Julius Caesar in the ease with which he captured Marseilles, a town which once before had preferred a *dux senior* (Pompeius) to the ultimate victor (19.3). In the description of Augustus' domain in *Aeneid* 6 Anchises says that Augustus will rule over more lands than Hercules has visited : this convenient slight of Maximian's patron divinity may even have been in the orator's mind.

A third reference to Augustus occurs in the description of Aeneas' shield in Book 8. At Actium, Virgil's Augustus represents traditional Roman values : *hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar / cum patribus populoque, penatibus et magnis dis* (*Aen.*, 8.678-679) [26]. Constantine, the panegyrist says, is also a traditionalist : *Renovasti, imperator, veterem illam Romani imperii fiduciam, quae de captis*

(25) 9.1-2 : *O fortunata et nunc omnibus beatior terris Britannia, quae Constantinum Caesarem prima vidisti ! Merito te omnibus caeli ac soli bonis Natura donavit, in qua nec rigor est nimius hiemis nec ardor aestatis, in qua segetum tanta fecunditas ut muneribus utrisque sufficiat et Ceceris et Liberi, in qua nemora sine immanibus bestiis, terra sine serpentibus noxiis, contra pecorum mitium innumerabilis multitudo lacte distenta et onusta velleribus.* One may also compare Virgil's praise of Italy in *Georgics*, 2, especially lines 149-154.

(26) Note the emphatic position of *Italos* in 8.678, and especially the "Roman" tone in the following verse, with its consciously archaic ring : alliteration and the echo of Ennius (201, V).

hostium ducibus vindictam morte sumebat (10.5). Actian Apollo took part in the battle of 31 B.C. (*Aen.*, 8.704-705); afterwards Augustus sat in the threshold of Apollo's temple at Rome, receiving gifts and hanging them up as offerings in the temple (*Aen.*, 8.720-722). Augustus himself was specially attached to Apollo, to whom he built a temple after the battle at Actium ; he was also a zealous restorer of the temples and rites of the gods. Constantine's panegyrist attributes this same *pietas* to his emperor : after his victory, and the vision granted by Apollo, he so generously enriched the shrine that all temples, especially the temple of Apollo in the orator's native city of Autun, wanted the emperor to come and do the same for them (21.7). Flowers may grow where Jupiter and Juno have lain, but in Constantine's footprints rise up cities and temples (22.7).

The panegyrist describes the one fated to inherit the earth with the adjectives *iuvenis*, *laetus*, *salutifer*, *pulcherrimus* : one cannot help thinking of Apollo, who was surely thought to have been all of those things. But he was not the only one. All Roman emperors were supposed to be *laetus* and *salutifer* ; Constantine himself was a *iuvenis* and exceptionally good-looking as well, if one may believe his flatterers (17.1 : *Pulchrum enim, di boni, et caeleste miraculum imperator adulescens*) [27]. Statues of Augustus show a *iuvenis pulcher* (Constantine was not so fortunate in his artists) ; he was very young when he came to power and he often figured as a *iuvenis* in Augustan poetry (e.g. VIRGIL, *Ecl.*, 1.42), especially in passages of prophetic content (VIRGIL, *Georg.*, 1.500 ; HORACE, *C.*, 1.2.41, *Serm.*, 2.5.62). Virgil says that Augustus' *origo* is *pulchra* (*Aen.*, 1.286) and that the temples of his head are *laeta* [28] ; as the ruler of a

(27) Compare 17.4 (*cuius tam pulchra forma est quam certa divinitas*) and 16.9 (*tua aetatis gratia, tua denique ista venerabilis forma*) ; also three other panegyrists : 4 (10).34.4 ; 7 (6).6.4-5 ; 12 (9).4.3. Flattery of this sort would appear to be more of a commonplace if it were regularly addressed to other emperors, but it is not. In the case of Maximian, one can understand the reason : Eutropius (9.27.1) describes him vividly as a man whom one would not care to look upon (*Herculius autem ... asperitatem suam etiam vultus horrore significans*). Constantine either was *pulcher* or wanted people to say that he was.

(28) They pour forth flames (*Aen.*, 8.680-681) ; cf. *laetitia* at 8.717 and see below on Horace *C.*, 1.2.46 (*laetus intersis populo Quirini*).

golden age (*Aen.*, 6.792-793) he should be considered *salutifer* [29]. There is no reason then to reject Augustus as the person alluded to in the panegyrist's description, and he figures more prominently than Apollo in Virgil's prophecies.

Constantine himself suggested, on some of his coin types, his similarity with the first emperor [30]. In a recent article [31], David Wright has studied numismatic portraits of Constantine and he has observed important changes which occurred in conjunction with important dates in that emperor's history. He notes (pp. 143-145) that beginning in 306 there was a youthful type, similar to those issued by emperors in honor of their sons when the latter had attained the rank of Caesar ; in 310 (pp. 145-146) Constantine issued a fleshy-faced, naturalistic image reminiscent of a much earlier Roman style and quite different from Tetrarchic portraiture. Finally (pp. 146-148), after his defeat of Maxentius in 312, Constantine began to use another idealized type with longer hair than in the preceding portrait, and this type remained standard until after the removal of Licinius in 324. Professor Wright observes :

> This arrangement of Constantine's hair must therefore be associated with the youthful idealized image rather than the fleshy-faced image. The point is not trivial, for the heroic type shown in Fig. 7 [= *RIC*, 7.385, no. 192] is generally recognized as specifically based on the portraits of Augustus, especially the slightly more idealized posthumous portraits which were well known in Constantine's time, and this hair style is similar to that of Augustus. It seems to me that Constantine must have intended some reference to Augustus even as his first portrait type developed, but the reference becomes a specific part of his propaganda after the conquest of Rome. (p. 148)

(29) This word is not found in Virgil but it had become a commonplace epithet for all emperors by the fourth century.

(30) The prominence of Sol in itself suggests a parallel with Augustus : "The 'vision' of 310 was immediately followed by fundamental change in Constantine's *aes* types, which thereafter laid immense emphasis on Sol ... Apollo, for Constantine as for Augustus long ago, was the god of bright and warm regeneration as well as the god of fiery destruction ; ..." (C. H. V. SUTHERLAND, *RIC*, 6.111).

(31) D. H. WRIGHT, "Style in the Visual Arts as Material for Social Research", *Social Research*, 45 (1978), 141-152.

Constantine's panegyrist may be allowed to have followed his emperor's lead, for the resemblances between the first and present emperors, including the real or imagined physical ones, were there. Constantine eventually achieved universal domination and internal peace for the empire. One cannot say whether the orator believed that his prediction would be fulfilled as it was in every respect. Constantine soon attacked and overcame his western rival Maxentius ; his later dealings with Licinius are remarkably similar to Octavian's with Antonius. It is too much, however, to insist that Constantine or his panegyrist had his strategy for the next fourteen years planned out in 310.

Constantine like Augustus was the son of a *divus* and would receive deification in his own right ; the only difference was that in the fourth century an emperor could be called a god while he was still alive. Perhaps I should add, "in prose". Augustan poets were ambiguous on the subject of Augustus' nature. Virgil has Tityrus say that Octavian is a god *to him* (*Ecl.*, 1.7) and that his trip to Rome had been necessary for a powerful reason : *neque servitio me exire licebat / nec tam praesentis alibi cognoscere divos* (*Ecl.*, 1.40-41). Horace imagines Mercury taking on the form of a *iuvenis*/young Caesar (*C.* 1.2.41-52), in a way which is at least syntactically enigmatic, and prays, *serus in caelum redeas, diuque / laetus intersis populo Quirini* (*C.*, 1.2.45-46) (32). Horace also distinguishes between Jupiter who rules and Caesar who attends to the actual business of ruling on earth : *tu secundo / Caesare regnes. ... te minor laetum reget aequus orbem : / tu gravi curru quaties Olympum* (*C.* 1.12.51-52, 57-58). Finally, Horace slights Jupiter in favor of a more present power in words more ambivalent but similar in tone to the passage from Panegyric 11 (3) cited above :

> *Caelo tonantem credidimus Iovem*
> *regnare : praesens divus habebitur*
> *Augustus adiectis Britannis*
> *imperio gravibusque Persis.* (*C.*, 3.5.1-4)

(32) Nisbet and Hubbard note *ad loc.* : "the epithet [*laetus*] suggests the gracious pleasure of a visiting deity ; ... *intersit* is used naturally of a *praesens deus*".

When the poets (33) of Augustus' time could suggest that a living emperor was divine, it is small wonder if a fourth-century panegyrist is equally ambiguous (34) about his own emperor and the first Augustus as well. It is hard to untangle the evidence relating to the ruler-cult, a theological phenomenon never sufficiently explicated by the ancients themselves, to arrive at a definition which will fit every case. There is every indication that certain emperors called themselves divine or were so called by their well-wishers, but no instance of anyone's asserting that an emperor was actually the same being as any of the long-established gods. Horace (*C.*, 1.2) nearly makes the equation ; the orator of 310 refrains.

Constantine was a new divinity created for the purpose of governing the Roman empire, a new Augustus fulfilling an old prophecy. He is like Augustus in his physical and moral aspects ; like Augustus, he favors Apollo in particular and all the old Roman gods in general :

> *at Caesar, triplici invectus Romana triumpho*
> *moenia, dis Italis votum immortale sacrabat*
> *maxima ter centum totam delubra per urbem.*
> ...
> *ipse sedens niveo candentis limine Phoebi*
> *dona recognoscit populorum aptatque superbis*
> *postibus ; ...* (*Aen.*, 8.714-716, 720-722)

> *Merito igitur augustissima* (35) *illa delubra tantis donariis honestasti, ut iam vetera non quaerant. Iam omnia te vocare ad se templa videantur praecipueque Apollo noster, ... Miraberis profecto illam quoque numinis tui sedem et calentes aquas* ... (21.7, 22.2)

(33) And other people : there is some evidence that the inhabitants even of Italy worshipped Augustus while he was still alive. See L. R. Taylor, "The Worship of Augustus in Italy during His Lifetime", *TAPA*, 51 (1920), 116-133 ; note Servius' observations (n. 23) on the relationship between Augustus and Apollo. Suetonius (*Aug.*, 94.4) says that many believed Augustus to be the son of Apollo. There was no doubt in Tacitus' mind as to what Augustus wanted : *nihil deorum honoribus relictum cum se templis et effigie numinum per flamines et sacerdotes coli vellet* (*Ann.*, 1.10).

(34) The ambiguity is most pronounced in the phrase *illam quoque numinis tui sedem* (22.2).

(35) The adjective is evocative both of the traditional Roman deities and of a traditionalist emperor who revived their cults.

My point is perhaps merely a quibble : the panegyrist was probably influenced more by the prophecies in the *Aeneid* than by the tenth line of the Fourth *Eclogue*, and he linked Constantine to Apollo by conceiving of his emperor as a latter-day Augustus, not as Apollo himself. The connection to the god was something which Constantine and Augustus had in common and was secondary to the important political statement which the panegyrist wished to proclaim.

The orator did have a motive, beside that of saying what his emperor liked to hear, in making Constantine the new Augustus. Augustus had established Autun's original circuit and had its walls built ; the panegyrist of 310 hoped that Constantine would also take an interest in the city :

> *Di immortales, quando illum dabitis diem, quo praesentissimus hic deus omni pace composita illos quoque Apollinis lucos et sacras aedes et anhela fontium ora circumeat ? ... Dabis et illic munera, constitues privilegia, ipsam denique patriam meam ipsius loci veneratione restitues. Cuius civitatis antiqua nobilitas et quondam fraterno populi Romani nomine gloriata opem tuae maiestatis exspectat, ut illic quoque loca publica et templa pulcherrima tua liberalitate reparentur* ... (22.1, 3-4)

The orator's prayers were answered. When Constantine visited Autun a year later he was so moved by the city's condition that he granted a remission of five years' arrears of taxes and lowered the *caput* by 7,000, over a fifth of the earlier assessment (*Pan. Lat.*, 5[8].11-13) [36]. Constantine fulfilled part at least of the prophecy, for he had proved himself to be genuinely *salutifer* [37] to the citizens of Autun, who renamed their city Flavia Aeduorum in his honor, according to the author of Panegyric 5 (8).

(36) For discussion of the census, units of taxation, and revisions thereof, see two works by Edgar FAURE, "Notes sur le panégyrique VIII", *Byzantion*, 31 (1961), 34-41 and, in greater detail, "Étude de la capitation de Dioclétien d'après le Panégyrique VIII", *Varia, Études de droit romain*, Institut de droit romain de l'Université de Paris, 4 (1961), 43-153.

(37) *Pan. Lat.*, 5 (8).11.3 & 5 : *Remissione ista septem milium capitum viginti quinque milibus dedisti vires, dedisti opem, dedisti salutem, .. O divinam, imperator, tuam in sananda civitate medicinam* !

The orator of 310 had done well by his emperor. In return, he hoped that Constantine would restore Autun (38), the city which the first Augustus had founded : it was all in the best tradition (*).

University of Vermont.. Barbara SAYLOR RODGERS.

(38) *Ideoque hoc votis meis sufficit ut patriam meam videas ducente pietate, quia statim erit restituta si videris* (22.7).

(*) I would like to express my gratitude to Professors W. S. Anderson and C. E. Murgia, who provided valuable criticisms of preliminary drafts of this paper.

MÉMOIRES ET DOCUMENTS

L'*HISTOIRE* DE CANTACUZÈNE EN TANT QU'ŒUVRE LITTÉRAIRE

On a beaucoup écrit sur Cantacuzène (1295-1383 env.) (1) ; son œuvre historique est unanimement reconnue comme l'une des sources les plus importantes de la première moitié et du milieu du XIV^e siècle. Il est vrai que tous ceux qui l'ont étudiée considèrent, à juste titre il faut l'avouer, que l'*Histoire* de Cantacuzène est une œuvre partiale qui déforme le tableau d'ensemble et la suite des événements (2). L'*Histoire* a été, néanmoins, fréquemment utilisée comme source, aussi bien pour reconstituer le cours des événements politiques (3) que pour étudier la structure de la société byzantine (4), ou l'histoire des querelles ecclésiastiques (5).

(1) En dehors de la monographie ancienne de T. D. FLORINSKIJ, *Andronik Mladšij i Ioann Kantakuzin*, *Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosveščenija*, 204-205, 1879 ; 208, 1880) on peut citer deux ouvrages récents : Lj. MAKSIMOVIČ, *Politička uloga Jovana Kantakuzina posle abdikacije (1354-1383)*, in *ZRVI*, 9 (1966), 19-193, et D. M. NICOL, *The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacuzenus), ca. 1100-1460*, Washington, 1968, pp. 35-103.

(2) La subversion de la structure du récit chez Cantacuzène peut être partiellement expliquée par des confusions du copiste : v. R. J. LOENERTZ, *Ordre et désordre dans les mémoires de Jean Cantacuzène*, in *REB*, 22 (1964), 222-237 = R. J. LOENERTZ, *Byzantina et Franco-Graeca*, Roma, 1970, pp. 113-130. R. Loenertz suppose même que Cantacuzène n'avait pas, après les avoir achevés, relu ses mémoires.

(3) Nombre d'ouvrages pourraient être cités ; nous nous limitons à ceux-ci : P. LEMERLE, *L'émirat d'Aydin, Byzance et l'Orient*, Paris, 1957 ; U. V. BOSCH, *Kaiser Andronikos III Palaiologos*, Amsterdam, 1965 ; E. FRANCES, *Quelques aspects de la politique de Jean Cantacuzène*, in *RivSBN*, 5 (15), (1968), 167-176 ; C. P. KYRRIS, *John Cantacuzène, The Genoese, the Venetians and the Catalans (1348-1354)*, in

Les qualités littéraires de l'*Histoire* ont été, également, reconnues. Mais, dans la mesure où l'histoire de la littérature byzantine reste un domaine en friche, les appréciations que nous rencontrons ressortissent davantage au sentiment qu'à l'analyse. V. Parisot, dans une monographie parue depuis presque cent cinquante ans, porte au nombre des mérites littéraires de l'*Histoire* l'homogénéité du style, du «ton», de la couleur et du développement des parties. Il loue la «diction saine et simple», exempte de rhétorique, de Cantacuzène (6). En conclusion, il souligne le classicisme de la langue, proche de Thucydide, et l'absence de redondance (voir p. 6), l'utilisation de «sentences, proverbes, fables et même de citations bibliques» (p. 12 et s.), la présence de discours ayant pour but «sa propre apologie» (p. 10 et s.) et de descriptions vivantes «qui ne montrent pas l'objet au travers du prisme poétique» (p. 9). Le portrait traditionnel est absent ; les personnages sont donnés dans l'action ; la narration est «circonstanciée», intéressante et facile (p. 8).

Il est aisé de faire aujourd'hui la critique d'un livre écrit au milieu du XIX^e siècle. En fait, l'étude de Parisot n'explique pas l'art littéraire de Cantacuzène ; elle est essentiellement fondée sur des définitions négatives (absence de rhétorique, de redondance, de portraits) au-delà desquelles ne restent que des lieux communs : peut-on en effet, lorsqu'il s'agit d'un auteur byzantin quel qu'il soit, considérer comme caractéristiques l'utilisation des citations bibliques et des sentences, le classicisme de la langue, la narration circonstanciée ?

Byzantina, 4 (1972), 331-356 ; A. FAILLER, *Note sur la chronologie du règne de Jean Cantacuzène*, in *REB*, 29 (1971), 293-302 ; IDEM., *Nouvelle note sur la chronologie du règne de Jean Cantacuzène*, in *REB*, 34 (1976), 119-124. Voir aussi l'article tombé dans l'oubli de Je. Č. SKRŽINSKAJA, *Genuezcy v Konstantinopole v XIV v.*, in *Viz. Vrem.*, 1, 1947, 215-234.

(4) Les travaux les plus importants sont ceux de : G. WEISS, *Joannes Kantakuzenos – Aristokrat, Staatsmann, Kaiser und Mönch – in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert*, Wiesbaden, 1969 ; K.-P. MATSCHKE, *Fortschritt und Reaktion in Byzanz im 14. Jahrhundert*, Berlin, 1971 Cf. aussi T. MILLER, *The Basilika and the Demosia, the Financial Offices of the Late Byzantine Empire*, in *REB*, 36 (1978), 171-191.

(5) Sur le rôle de Cantacuzène dans la lutte idéologique de son temps (sur la base de ses autres œuvres) voir : G. M. PROCHOROV, *Publicistika Ioanna Kantakuzina 1367-1371 gg.*, in *Viz. Vrem*, 29, 1968, pp. 318-341.

(6) V. PARISOT, *Cantacuzène, homme d'État et historien*, Paris, 1845, p. 4 sq.

Il n'eût pas été utile de s'arrêter si longtemps au travail ancien de Parisot si, unique monographie consacrée à l'œuvre de Cantacuzène, il n'avait exercé une influence déterminante sur toutes les études littéraires qui intéressent cet auteur.

K. Krumbacher met au nombre des qualités principales de l'*Histoire*, sa composition (le regroupement des événements autour de la figure de l'auteur), et le ton – notion large, que le savant allemand ne précise pas – ; il remarque encore la simplicité de la langue, ce qui peut être considéré aussi bien comme un mérite que comme une absence d'art. Enfin, Krumbacher s'arrête à cette curiosité linguistique que constitue la lettre en grec vulgaire envoyée par Malik Nasir Hassan en réponse à l'ambassade de 1349 (*Reg.*, n° 2950), et que Cantacuzène introduit dans le texte de son *Histoire* (7).

Dans un article publié en 1914, Dräseke s'attache à donner une appréciation d'ensemble de l'œuvre de Cantacuzène, qu'il entend réhabiliter en tant qu'écrivain (8). Il est d'autant plus surprenant de le voir s'en tenir aux définitions de Parisot : homogénéité (p. 490), simplicité classique (p. 497), manière littéraire digne des meilleurs modèles de l'Antiquité (p. 500), absence de rhétorique (p. 500) et refus de la redondance (p. 502) ; Draseke va même jusqu'à souligner, comme Parisot, l'absence «du prisme poétique» (p. 503). La relation de Cantacuzène est précise et habile (p. 504), «circonstanciée», facile à lire (p. 503). Tel est le bilan d'une étude que le savant allemand a consacrée spécialement à l'*Histoire* de Cantacuzène.

(7) K. KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, München, 1897, S. 299 f. Sur cette lettre, voir M. CANARD, *Une lettre du Sultan Malik Nasir Hassan à Jean Cantacuzène*, in *Annales de l'Institut d'Études Orientales* (Alger), 3 (1937), 27-52.

(8) J. DRASEKE, *Kaiser Kantakuzenos' Geschichtswerk*, in *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum*, 17 (1914), 489-506, article fondé sur les études précédentes du même auteur : *Kantakuzenos' Urteil über Gregoras*, in *BZ*, 10, 1901, 106-127, où Draseke souligne que Cantacuzène était l'un des meilleurs atticistes byzantins et que son œuvre surpassait l'*Histoire* de Grégoras en «Aufbau, Anordnung und Darstellung» (S. 109) ; dans : *Zu Johannes Kantakuzenos*, in *BZ*, 9, 1900, 72, il répète que l'œuvre de Cantacuzène peut rivaliser avec les monuments antiques reconnus, pour ce qui est de l'«Aufbau, Anordnung und Sprache». Draseke est suivi par G. MONTELATICI (*Storia della litteratura bizantina*, Milano, 1916, p. 227 sq.) dont l'appréciation est également justifiée par l'absence «del contagio retorico», «una forma semplice» et «una stile semplice», «senza artifici ed affettate rucercatezze».

N. Iorga a dédié à Cantacuzène l'un des «médaillons» de son histoire de la littérature byzantine (9). Il met, lui aussi, en avant des qualités négatives se rapportant principalement au domaine de la langue : Cantacuzène n'est pas un «pédant engoué de son savoir», il cite rarement les auteurs antiques, évite la phrase «redondante, fleurie, ou la tournure archaïque». Seul s'affirme chez Cantacuzène, au lieu de faire défaut, «le discours habituel à l'historiographie classique» mais, justement, loin de constituer un mérite, il «alourdit son exposition».

V. Grecu, dans son étude sur «la valeur littéraire des œuvres historiques byzantines», place Cantacuzène, avec Psellos et Anne Comnène, au rang des auteurs dont les écrits constituent de «véritables œuvres littéraires». Nicétas Choniatès et Doucas viennent immédiatement après (10). Il est clair que des appréciations de ce genre restent toujours subjectives et nous renseignent davantage sur les goûts du critique littéraire que sur les œuvres elles-mêmes. Ce qui nous importe, en l'occurrence, ce n'est pas que Grecu place Cantacuzène au-dessus de Choniatès, mais ce sont les critères qui garantissent ce choix : il apparaît là qu'un philologue du XX^{e} siècle n'a pas avancé d'un pas par rapport à Parisot ou à Krumbacher : l'homogénéité et l'équilibre de la composition demeurent, comme autrefois, les qualités uniques et fondamentales de l'*Histoire*, les seules qui sont expressément signalées : les autres peuvent être déduites des critiques que Grecu adresse à Choniatès : emphase rhétorique, abondance de lieux communs et de stéréotypes dont on peut supposer que l'absence embellit le style de Cantacuzène. L'appréciation d'un savant aussi versé dans la littérature byzantine que F. Dölger est encore moins suggestive. Très brève, elle peut être citée in extenso : «Cantacuzène a fait un estimable effort d'objectivité, mais son œuvre écrite dans un style classique et simple, qui rappelle Platon, tourne inévitablement à l'apologie de son activité

(9) N. Jorga, *Médaillons d'histoire littéraire byzantine, I. Les historiens*, in *Byz.*, 2, 1925, p. 292 sq. La brève estimation donnée par S. Kourousès en est proche : l'*Histoire* est marquée par la simplicité et la clarté, par l'absence de rhétorique traditionnelle, et d'imitation stérile des auteurs anciens : *Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία*, VII (1965), 33.

(10) V. Grecu, *La valeur littéraire des œuvres historiques byzantines*, in *Byzantinoslavica* (= *BS*), 13, 1952-53, pp. 259-262.

politique» (11). Il n'est même plus question ici de «l'homogénéité de la composition». Le principe artistique de l'*Histoire* se résume à la simplicité du style.

Dans son manuel sur la littérature byzantine profane, H. Hunger a consacré à Cantacuzène une place assez importante (12). Après des informations biographiques, l'auteur souligne, comme ses prédécesseurs, la clarté et l'équilibre de la structure de l'*Histoire* (p. 467) ; il passe, ensuite, au problème des sources et de l'authenticité des informations de Cantacuzène (pp. 468-470), puis à celui de l'expression des contradictions sociales et de l'idéologie impériale (pp. 470-472). Ce n'est qu'à la fin de cet exposé que Hunger aborde les principes de l'art littéraire : il note, en citant Parisot, l'utilisation de discours (p. 472), et l'introduction de scènes émouvantes (p. 473). Comme Parisot, Hunger prête une grande importance à l'absence du portrait des protagonistes, et au mépris de la rhétorique scolaire (p. 474). Il conclut en définissant le rapport de Cantacuzène à l'Antiquité : l'auteur n'était pas inculte, il connaissait les anciens et utilisait habilement Thucydide pour décrire la réalité byzantine (p. 474) (13).

Le livre de Cantacuzène est l'une des œuvres historiques byzantines les plus «lisibles» (14) ; il est brillamment écrit (15) ; les consi-

(11) *The Cambridge Medieval History*, IV, 2, Cambridge, 1967, p. 233 ; M. E. COLONNA (*Gli storici bizantini dal IV al XV secolo*, I. Storici profani, Napoli, 1956, p. 10) réduit au «style simple et clair» les particularités artistiques de l'*Histoire* de Cantacuzène.

(12) H. HUNGER, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I., München, 1978, S. 465-475.

(13) Dans un article spécial, H. HUNGER (*Thukydides bei Johannes Kantakuzenos, Beobachtungen zur Mimesis*, in *JÖB*, 25, 1976, S. 185) a parfaitement montré comment Cantacuzène, en dépit d'emprunts presque littéraux à Thucydide obtient un traitement original du thème ; de son côté, T. S. MILLER (*The Plague in John VI Cantacuzenus and Thucydides*, in *GrRBSt*, 17, 1976, p. 393 f.) souligne que Cantacuzène, bien qu'il ait emprunté beaucoup à Thucydide a cependant évité de déformer le récit de la peste de 1347.

(14) S. RUNCIMAN, *The Last Byzantine Renaissance*, Cambridge, 1970, p. 66. Runciman affirme ensuite que la langue de Cantacuzène reste simple malgré l'abondance des réminiscences de Thucydide.

(15) K. WESSEL, *Die Kultur von Byzanz*, Frankfurt a.M., 1970, S. 489. Dans *La civilisation byzantine* de A. GUILLOU (Paris, 1974, p. 343) on ne trouve sur cette œuvre que des informations formelles ; son destin est encore moins heureux dans l'historiographie soviétique : dans un livre récent sur la culture byzantine tardive

dérations de ce genre abondent, mais elles ne nous permettent pas de comprendre en quoi Cantacuzène diffère des autres auteurs byzantins, ni pourquoi il a mérité une si grande estime. Ne convient-il pas de dépasser le cadre des banalités enthousiastes et de chercher à définir les caractères spécifiques de l'art littéraire de l'historien couronné ?

Je voudrais tout d'abord dire clairement que le style, la manière, l'art, constituent des notions qui, à mon avis, n'ont rien à voir avec l'imitation, plus ou moins heureuse, de Platon, de Thucydide ou de tout autre auteur classique, ni avec la rhétorique ou son absence (comprise comme simplicité du style), de même qu'avec l'homogénéité ou la disparité de la composition : tous ces caractères se rapportent à un plan plus large, plus général. Le style, c'est l'ensemble du système figural que l'auteur utilise, consciemment ou pas, pour exprimer une idée ou une suite d'idées. Il est paradoxal qu'aucune des appréciations citées du style de Cantacuzène, n'ait posé le problème de l'adéquation de l'expression littéraire au projet de l'auteur, ni celui de l'ensemble des procédés artistiques. Ni Parisot, ni ses successeurs n'ont pensé à établir un lien entre l'homogénéité de la composition et la simplicité classique de la langue, et moins encore, entre ces caractères et le but de l'auteur. Pourtant la réussite de l'*Histoire* tient justement à ce que tous ses éléments, et l'ensemble de ses procédés stylistiques, tendent à mettre en valeur une même catégorie d'idées. Le but essentiel de l'*Histoire* apparaît de façon si évidente qu'il ne suscite ni difficulté ni équivoque : l'*Histoire* est une apologie de Cantacuzène. La subjectivité, la partialité de ses interprétations sont unanimement admises. Remarquons, à ce propos, que la subjectivité de la narration ne constitue un défaut que dans la mesure où cette dernière est envisagée du point de vue de l'étude des sources. Il serait certes plus sûr, pour une utilisation historique de Cantacuzène, d'avoir à faire à un exposé strict et sobre des événements et des documents. Mais les figures du héros et de ses

(I. P. MEDVEDEV, *Vizantijskij gumanism XIV-XV vv.*, Léningrad, 1976), l'*Histoire* de Cantacuzène n'est même pas mentionnée. Il en est de même dans le chapitre consacré par S. S. AVERINCEV à la littérature byzantine des XIII^e^-XV^e^ siècles dans *Istorija Vizantii*, III, Moscou, 1967, pp. 257-273 ; notre auteur n'est pas mentionné non plus dans l'anthologie, *Pamjatniki vizantijskoj literatury IX-XIV vv.*, Moscou, 1969.

antagonistes auraient eu à souffrir d'une telle «objectivité». Dès le XI^e siècle, avec Michel Psellos, la littérature historique byzantine commence à se détourner de l'«objectivité» de l'épopée et de la chronographie (dans lesquelles le narrateur reste extérieur au récit) et tend à donner à l'auteur une place importante dans la relation et surtout dans l'appréciation des événements comme dans l'organisation de la narration. L'auteur cesse d'être l'instrument de l'esprit saint et devient une personne pensante et agissante. Avec l'*Histoire* de Cantacuzène, l'intervention active de l'auteur atteint son apogée. En effet, ni chez Choniatès, ni chez Psellos, l'auteur n'apparaît comme le héros principal de la narration, alors que Cantacuzène se présente comme le personnage central de l'*Histoire*. On pourrait penser que cette particularité est due au rôle spécifique que Cantacuzène, l'empereur Jean VI, a joué dans les événements politiques du second quart du XIV^e siècle. Mais nous possédons une autre œuvre composée à la même époque et relatant les mêmes faits : l'*Histoire romaine* de Nicéphore Grégoras. Cet ouvrage constitue également une apologie de son auteur dont la personnalité, bien que Grégoras n'ait jamais eu à tenir un rôle comparable à celui de Cantacuzène, est mise au centre des événements représentés. Il ne peut donc pas s'agir d'un hasard culturel et politique (le désir d'un ex-basileus, devenu moine, de prendre la plume pour relater son règne), mais des conditions sociales et culturelles propres au XIV^e siècle, qui s'expriment dans la tendance à donner à la personnalité (du moins à celle des notables) plus de volume qu'aux siècles précédents.

Mais dire que l'*Histoire* est une apologie de Cantacuzène est insuffisant. Il convient de s'arrêter à la façon dont l'auteur construit cette apologie, autrement dit, d'étudier comment il conçoit la figure du héros principal, sa propre figure.

On peut résumer ainsi la façon dont Cantacuzène définit l'essentiel de sa vie, et par là même de son œuvre : il a, contre son gré, reçu la charge du pouvoir impérial et a été contraint de combattre sans relâche ses compatriotes en s'exposant à divers dangers et malheurs ; il a lutté de toutes ses forces et aurait eu le dessus si la défaillance de ses partisans ne l'avait mis, à nouveau, dans une situation périlleuse ; entraîné encore une fois dans la guerre civile, il a finalement renoncé au pouvoir, désespérant de ce que les Romains se conduisent un jour raisonnablement et conformément à leur intérêt (3, p. 308, 8-19.

Toutes les références à l'*Histoire* renvoient à l'édition de Bonn). La «composition homogène» dont parlent Parisot et Krumbacher répond totalement à cette idée maîtresse : le premier livre montre l'affection du héros pour le futur empereur (Andronic III) ; le second le représente à la tête de l'État sous Andronic III ; le troisième relate sa lutte pour s'emparer du trône ; le quatrième décrit sa victoire et sa chute.

L'objet de l'*Histoire* se circonscrit ainsi au combat valeureux, à l'ascension et à la chute du héros, et l'originalité de l'œuvre se manifeste déjà dans la conception de son plan. Aucun des prédécesseurs de Cantacuzène n'a, en effet, présenté l'image de son héros dans une perspective semblable. L'histoire du XI^e^ siècle avait pourtant donné abondante matière à une réflexion de ce genre : le destin de Romain Diogène, en tout cas, aurait pu être compris comme une suite d'événements héroïques aboutissant à un échec tragique. Chez Psellos, Diogène apparaît pourtant sous un tout autre jour : son échec est présenté comme le résultat de ses défauts, essentiellement de sa vantardise ([16]). Nous pourrions nous attendre à trouver un tour tragique au portrait de Nicéphore Botaniatès, mais cette conception est étrangère au panégyriste de l'empereur, Attaliatès, qui arrête son récit à l'apogée du héros ([17]). Dans l'*Alexiade*, Anne Comnène fait le récit des prouesses et des succès de son père, bien qu'elle ne cherche pas à cacher les défaites provisoires de celui-ci ([18]). L'empreinte du tragique est absente de l'apologie de Manuel I^er^ Comnène par Cinnamos ([19]) ; toutefois nous ne savons pas comment se terminait cette œuvre qui, dans l'unique manuscrit qui nous est parvenu, s'arrête à la veille de la bataille malheureuse de Myrioképhalon. Les

(16) Ja. N. LJUBARSKIJ, *Istoričeskij geroj v* Hronografii *Mihaila Psella*, in *Viz. Vrem.*, 33, 1972, p. 109 ss., voir aussi : *Mihail Psell, ličnost' i tvorčestvo*, Moscou, 1978, pp. 223-224.

(17) Il est probable qu'Attaliatès ait achevé son œuvre après la déposition de Nicéphore III (voir : E. Th. TSOLAKIS, *Das Geschichtswerk des Michael Attaleiates und die Zeit seiner Abfassung*, in *Byzantina*, 2, 1970, p. 263) et qu'il ait donc été informé de la fin malheureuse de son héros.

(18) Anne s'était donné pour but de défendre la mémoire de son père contre les reproches qui lui étaient adressés, voir : Ja. N. LJUBARSKIJ, *Mirovozzrenie Anny Komniny*, in *Učenye Zapiski Velikolukskogo pedinstituta*, 24, 1964, 159-162.

(19) Sur l'idéalisation de Manuel I^er^ par Cinnamos voir : M. M. FREJDENBERG, *Trud Ioanna Kinnama kak istoričeskij istočnik*, in *Viz. Vrem.*, 16, 1959, p. 50 ss.

figures des héros de Choniatès ont une structure plus complexe : les caractères positifs et négatifs s'y mêlent ; cependant ni la chute d'Andronic I^er^ ni la déposition d'Isaac II ne sont présentées chez Choniatès comme l'aboutissement normal et tragique d'un long combat du bien contre les forces du mal. L'*Histoire* de Georges Akropolitès, dont la relation est menée jusqu'à l'entrée de Michel VIII dans Constantinople reprise aux Latins, est directement à l'opposé de l'idée de Cantacuzène ; c'est un grand triomphe qui sert ici de finale, non un échec tragique. Enfin, dans l'œuvre du prédécesseur immédiat de Cantacuzène, Georges Pachymères, non seulement l'image de Michel VIII est privée de toute marque tragique, mais, parlant d'Andronic II, l'auteur prend soin de souligner l'aspiration de cet empereur vers la paix, sa douceur et ses tentatives pour réconcilier les partis antagonistes.

Nous chercherions en vain un modèle de l'«échec héroïque» dans l'hagiographie ou dans la littérature qui lui est proche. Le héros des vies de saints, s'il subit des échecs dans la réalité quotidienne, se révèle toujours être, en fin de compte, un vainqueur. Sa mort elle-même, qu'elle soit paisible ou due au martyre, constitue toujours le triomphe du bien sur le mal, est toujours victorieuse. C'est sous l'angle hagiographique qu'est représenté, chez Léon le Diacre ou chez Jean le Géomètre le destin de Nicéphore Phocas : la mort qu'il subit résulte de la trahison de sa femme et de son ami, elle ne constitue pas la rançon de sa conduite : c'est le hasard qui se manifeste en l'occurrence, et non la logique de la lutte. Après sa mort, Nicéphore remporte une victoire morale : il personnifie l'idéal du chef militaire et de l'homme d'état. Même le héros lyrique des hymnes de Syméon le Théologien, conscient du péché de ses hésitations et de ses fautes, est, lui aussi, convaincu de son triomphe futur qui lui apparaît, au plan transcendental, comme l'union avec la divinité. Le héros du roman byzantin est également toujours vainqueur des dangers et des épreuves.

Bref la poésie de la défaite héroïque a été, dans la littérature byzantine, inventée par Cantacuzène et c'est en cela que consiste la nouveauté et l'originalité de la figure qu'il a composée.

Pour que l'échec devienne une tragédie poétique (artistique) deux conditions sont nécessaires : tout d'abord les actions du héros doivent être dictées par des sentiments purs. Bien qu'Othello et Iago soient également frappés par la mort, nous ne ressentons comme

tragique que la mort d'Othello, due à une succession de malentendus catastrophiques ; le meurtre de Iago nous apparaît comme la conséquence normale de sa duplicité. En second lieu, le héros doit se heurter à l'obstacle de forces insurmontables, humaines ou cosmiques, de façon à ce que sa défaite soit ressentie, non comme un fait ordinaire, mais comme un événement grandiose. Cantacuzène cherche à observer ces deux principes.

Cantacuzène connaît parfaitement l'assortiment traditionnel des vertus impériales, qui ressortissent aux modèles antiques [20] ; il les énumère : c'est la grandeur d'âme, la bienveillance, la sagesse et la justice (3, p. 19, 15-17). Aux dires de l'épouse de Douchan, Hélène, Cantacuzène se distingue par la bienveillance, la raison et la générosité (2, p. 267, 10-11), tandis que les habitants de Didymotique lui attribuent une gloire ancestrale, la bienveillance et la solennité de la conduite (2, p. 280, 16-18). Le héros de l'histoire ne possède pas ces seules qualités, il est également pourvu de caractères auxquels on ne s'attendrait pas dans la littérature byzantine, mais qui correspondent à l'intention qu'a l'auteur de créer autour de lui-même une atmosphère de pureté et de sincérité [21].

Cantacuzène est, avant tout, un naïf confiant ; il aurait, paraît-il, fait confiance à Apokaukos, alors qu'Andronic III avait aussitôt deviné les desseins du perfide parakimomène et avait fait remarquer à Cantacuzène qu'il lui fallait être plus clairvoyant et distinguer, sous les paroles des gens, leur pensée véritable (I, p. 537, 22-24). Mais, cette leçon ne porta pas ses fruits : un peu plus tard, Cantacuzène était leurré par les promesses d'Anne de Savoie et du patriarche Jean Calecas (1334-1347), s'abandonnait à d'heureux espoirs et ne nourrissait aucun soupçon (2, p. 52, 1-3). Il avait confiance en Apokaukos, bien que l'évêque de Didymotique lui eût conseillé de ne pas contribuer à l'élévation de cet homme, mais de s'en méfier (2, p. 170, 3-5, cf. p. 171, 13).

(20) T. Teoteoi, *La conception de Jean VI Cantacuzène sur l'état byzantin, vue principalement à la lumière de son Histoire*, in *Revue des études Sud-Est européennes*, 13, 1975, pp. 167-185 ; voir aussi H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur...*, p. 472.

(21) Sur le penchant de Cantacuzène pour l'«Objektivitat», voir H. Hunger, *Op. cit.*, p. 469.

Bien que Romains et Barbares aient reconnu la puissance, la sagesse et l'expérience de Cantacuzène (2, p. 164, 13-15), ce n'est pas là qu'il place ses qualités dominantes : «je le cède, avoue-t-il, en bravoure, en sagesse et en compétence militaire à beaucoup d'anciens et de contemporains illustres, mais je ne le cède à personne pour ce qui est de la droiture et de la sincérité» (2, p. 150, 6-9). Il est incapable d'une invention ou d'un mensonge (2, p. 56, 14-15) et, contrairement à Apokaukos, il s'en tient toujours à la vérité (2, p. 450, 5-8).

La générosité de Cantacuzène frise d'abnégation. Il insiste sur le fait qu'il était prêt à sacrifier ses propres ressources pour le bien de l'État (1, p. 181, 21-23 ; 185, 4-6). Il ne ménageait ni sa vie, ni ses biens (2, p. 83, 10 : 146, 19-20). Il aurait été heureux de se faire tuer si sa mort avait contribué à l'anéantissement des barbares (3, p. 297, 6-8). Il est désintéressé : lorsque fut découvert à Ochrid un immense trésor, qui avait été caché par la femme du protovestiaire, Cantacuzène remit tout l'or à Andronic III : à l'empereur qui lui demandait : «en toute justice ceci ne t'appartient-il pas à toi qui a découvert le trésor ?», il répondit que, tant que la guerre durerait, il ne prendrait rien pour lui et il conseilla de distribuer l'argent aux soldats (1, p. 278, 22-279, 18).

L'équité (*ἐπιείκεια*) était au nombre des vertus traditionnelles des empereurs, et assurément, elle ne manquait pas à Cantacuzène. Les Latins connaissaient sa modération, son caractère social, sa générosité et son inaltérable bienveillance envers ses amis (2, 502, 17-20). Ces qualités sont plus d'une fois évoquées dans l'*Histoire* (2, p. 568, 10-11 ; 572, 20 ; 611, 4-5 ; 613, 15). Mais l'auteur ne se contente pas d'une formule générale et abstraite : toutes les actions de Cantacuzène auraient été empreintes de bonté et de miséricorde. Lorsqu'en 1330, on s'attendait à voir mourir Andronic III, les sénateurs et les chefs militaires proposèrent à Cantacuzène d'assassiner le despote Constantin Paléologue (ou tout moins de l'aveugler) afin d'éviter le retour à la guerre civile. Cantacuzène ne se contenta pas de repousser ces offres, qu'il qualifia d'inhumaines et de cruelles, mais, nuitamment, il fit lui-même sortir Constantin de prison en lui conseillant de se cacher «au bout du monde», après avoir eu soin d'abandonner au passage de la rivière Adra, un canot renversé, afin que ses poursuivants le croient noyé (1, p. 396, 18-399, 4). Il évoque à nouveau cet épisode en faisant raconter à son héros, devant

l'empereur guéri, comment il a, par ruse et supercherie, sauvé la vie du despote Calliste (lire Constantin) (1, p. 412, 21-413, 2). Cantacuzène supplie le patriarche Isaïe (1323-1334) d'accorder son pardon aux évêques qui l'avaient trahi ; il invoque le pardon professé par l'Évangile et l'exemple de miséricorde donné par l'empereur (1, p. 317, 10-312, 13). Cantacuzène exerce sa clémence envers les habitants d'Arta (1, p. 525, 4), envers les archontes des villes de Thrace, nommés par Anne de Savoie (2, p. 483, 16-17), et envers le patriarche Jean Calecas (3, p. 22, 20) ; il appuie de toutes ses forces la libération de Syrgiannès (1, p. 329, 3-15 voir en particulier le discours de Cantacuzène p. 331, 5-335, 2). Lorsqu'Apokaukos calomnia Cantacuzène, Choumnos écouta ce mensonge avec étonnement et demanda s'il était possible que Cantacuzène ait si brusquement changé, ait oublié sa καλοκἀγαθία d'autrefois, et se soit transformé, de tolérant et bon qu'il était, en un homme prompt à la colère et à tirer vengeance de ses ennemis (2, p. 121, 8-12). Cantacuzène n'est pas vindicatif : lorsqu'il fait appel aux anciens serviteurs d'Andronic III, qui se trouvaient dans le camp opposé au sien, il leur dit qu'il ne leur tenait pas rigueur, mais, qu'au contraire, il les louait de leur zèle (2, p. 526, 10-12) ; sa conduite à leur égard ne laissa place à aucune manifestation d'inimitié ou de colère (2, p. 526, 23-24. – Cf. p. 527, 17-18).

Cantacuzène est modeste : il ne tenait pas à ce que ses amis lui fassent la proskynèse (2, p. 78, 18-23), ni à ce que les sénateurs constantinopolitains descendent de cheval lorsqu'ils le rencontraient (2, p. 82, 23-83, 2), et quand la plèbe se mit à réclamer pour lui de hautes dignités (2, p. 84, 10-13), il se fâcha et ordonna à chacun de rentrer chez soi (2, p. 85, 4-6). Après l'ambassade d'Anne de Savoie, en 1347, il déclara qu'il était prêt à tout faire pour les enfants de l'empereur, avec l'humilité de quelqu'un qui serait redevable d'un bienfait au lieu d'en être l'auteur (2, p. 613, 19-21).

La sincérité et l'honnêteté sont inhérentes à Cantacuzène : les Thessaliens le louaient de s'être toujours tenu à «l'aimable vérité» et même dans des circonstances difficiles il ne les abusa pas par de bas mensonges, mais les informa, sans détour, de ses vues (2, p. 311, 19-22, cf. p. 310, 6). Lorsqu'Apokaukos sollicita une entrevue d'Étienne Douchan (Reg. n° 2881), Cantacuzène ne fit pas obstacle à cet acte politique dangereux pour lui. Il souhaitait que devînt manifeste (φανερὸς) à son entourage la nature envieuse et méchante

d'Apokaukos, qui préparait la guerre non par fidélité à l'impératrice-mère et au jeune empereur, mais dans l'espoir de s'emparer du pouvoir (2, p. 324, 17-21). Cantacuzène prête plus d'importance à la vérité qu'aux combinaisons politiques.

Au cercle des qualités de son héros, Cantacuzène en ajoute encore une : il est ferme et inébranlable dans ses décisions. Selon Anne de Savoie, il serait plus facile de déplacer une montagne, que d'obliger le grand domestique à modifier tant soit peu ses intentions (2, p. 32, 2-4), «ses résolutions (ou son caractère – γνώμη) sont immuables» écrit-il d'ailleurs (3, p. 154, 20, cf. 2, p. 107, 20-22). La fermeté d'âme de Cantacuzène dans les moments difficiles émerveillait Étienne Douchan et les «Triballes» (Serbes) (2, p. 266, 11-12 ; 270, 12-23 ; 272, 18-21). Même dans le malheur, il conservait sa grandeur d'âme, son égalité d'humeur et sa douceur (2, p. 421, 22-4 ; 422, 18-20). Jamais Cantacuzène ne faillit à la droiture et à l'équité, ni ne profita des circonstances pour s'enfler d'orgueil (2, p. 146, 21-147, 2).

Tous les traits dont est paré le héros principal de l'*Histoire*, c'est-à-dire son auteur, constituent un système organisé : ce n'est pas tant la part active de son caractère (les traditionnelles vertus d'ἀνδρεία et de φρόνησις), ni son sens de la justice (δικαιοσύνη) qui sont mis en valeur, que ses qualités passives : la clémence, la bénignité, la bonté, la fermeté d'âme, l'amour de la vérité. Ce n'est pas l'homme politique qui a lutté de nombreuses années pour accéder au trône et qui, après sa prise d'habit (c'est-à-dire à l'époque de la rédaction de ses «mémoires») a continué à exercer une influence énorme sur l'empire, qui nous est présenté, mais un «juste» que la volonté du destin a plongé dans le tourbillon des forces obscures auxquelles il avait cherché à s'opposer. Sa fidélité à l'empereur Andronic III et à ses proches (c'est-à-dire Anne de Savoie et ses enfants, contre lesquels Cantacuzène a mené en réalité une guerre acharnée) est attestée par tant d'années d'épreuves, et c'est loyalement (ἀδόλως) et honnêtement (καθαρῶς) qu'il a exercé le pouvoir sur les Romains (2, p. 42, 19-21).

Cette loyauté et cette probité du héros impérial sont perçues par l'auteur comme un phénomène absolument neuf et hors du commun. Sous quel empereur du passé, demande-t-il, a-t-on vu qu'après la victoire sur les adversaires et une totale prise de pouvoir, les dirigeants d'hier soient restés associés à l'empire ? et plus encore,

que le trône leur ait été assuré par la reconnaissance de leur droit héréditaire, alors que Cantacuzène, le vainqueur, n'en jouissait que provisoirement ? sous aucun, répond-il, enthousiasmé par sa propre honnêteté (3, p. 44, 15-22). Il reprend ailleurs la même pensée avec plus de clarté encore : Cantacuzène semblait dépasser la condition humaine car, après avoir tant enduré de la part de ses adversaires et après s'être trouvé au bord de la catastrophe, il ne se livra pas, lors de la victoire, à l'assassinat et au massacre et ne rendit pas la pareille aux instigateurs de la guerre ; il aurait pu les anéantir sur-le-champ, mais il préféra la voie de la conciliation (2, p. 610, 21-611, 4).

C'est à cela, nous semble-t-il, que se résume l'essentiel de l'idée que Cantacuzène se fait de sa propre image : le héros de ses mémoires est un surhomme (*κρεῖττον εἶναι τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως*), tant par sa grandeur morale que par sa fermeté d'âme dans le malheur. Ses vertus contredisent d'une certaine façon les qualités traditionnelles de l'homme politique ou, tout au moins, les dépassent.

Dans quelle mesure nous est-il permis de parler de l'authenticité ou des contradictions de l'image que Cantacuzène a donnée de lui-même ? c'est un point qui demande à être éclairci. Ce qui importe, ce n'est pas de savoir si l'auto-appréciation de Cantacuzène correspond à sa personnalité réelle, problème que l'on pourrait poser en comparant l'auto-portrait aux appréciations des contemporains de l'auteur, et tout d'abord à celles de Nicéphore Grégoras. Dans l'*Histoire romaine* de Grégoras, nous trouvons deux images, diamétralement opposées, de Cantacuzène. Dans les premiers livres de l'ouvrage, il s'agit d'un panégyrique incluant les traits que nous connaissons déjà par l'auto-portrait : clémence (2, p. 615, 6 – nous citons Grégoras d'après l'édition de Bonn), bonté et équité (2, p. 590, 5), absence de rancune (2, p. 643, 19-20), force d'âme (2, p. 609, 15-18) : Cantacuzène veut la paix (2, p. 776, 12-14), il a revêtu contre son gré les insignes impériaux (2, p. 611, 7-9), ses ennemis ont eu recours à toutes les machinations alors que lui-même n'avait d'espoir qu'en Dieu (2, p. 615, 12-14 ; cf. p. 620, 9-10). Parallèlement, si ce n'est en premier lieu, Grégoras souligne les qualités que Cantacuzène lui-même a laissées dans l'ombre, et, tout d'abord, une profonde intelligence (1, p. 432, 10-11). Cantacuzène était doué des nombreuses qualités que confère la nature et que développe la raison (1, p. 552, 10-12, cf. p. 554, 6-8). Mais à la fin de son œuvre, Grégoras change brutalement de ton ; il met en relief l'arrogance de

Cantacuzène (3, p. 107, 18), son caractère impitoyable (3, p. 160, 22-23, 197, 3-4), le tort qu'il a occasionné aux chrétiens en s'alliant aux Turcs (3, p. 162, 18 ; 196, 11-13), son inaction (3, p. 106, 17-20). Il n'est plus question ici de la vaillance de Cantacuzène ; au contraire, craignant la guerre ouverte, il a recours à la tactique qui lui est chère, l'embuscade (3, p. 381, 3-4 ; 382, 12-14) ; il aspire au pouvoir impérial (3, p. 158, 17-18) ; il a oublié Dieu (3, p. 159, 15-16 ; 160, 4-5) ; c'est un pilleur d'églises (3, p. 200, 5-9).

Grégoras avait ses raisons de changer d'attitude envers Cantacuzène (22), toutefois, il n'en fait pas état et ne parle que du changement qui serait survenu dans le comportement de l'empereur après qu'il eut pris le pouvoir : Cantacuzène aurait pu manifester alors les meilleurs dons de sa nature, mais il se révéla le prisonnier de ses vices (3, p. 56, 4-7) ; sa transformation fut surprenante (3, p. 57, 20-22) et énigmatique (2, p. 800, 6-8).

S'il nous fallait choisir entre l'auto-portrait de Cantacuzène et l'image laissée par Grégoras, nous serions, sans doute, embarrassé. Mais, je le répète, là n'est pas notre propos : ce n'est pas le Cantacuzène historique qui est l'objet de notre étude, mais le Cantacuzène littéraire, et si je me suis arrêté à la description de Grégoras, c'est dans l'espoir de faire ressortir la figure composée par Cantacuzène. Quand je parle de la cohérence de l'image du héros de l'*Histoire* j'ai en vue sa cohérence artistique. Le problème se pose ainsi : le portrait de Cantacuzène est-il véritablement univoque dans l'*Histoire*, le thème du désintéressement, de l'honnêteté, du dévouement, bref le thème de la pureté morale domine-t-il vraiment cette œuvre ?

Il nous faut faire ici une digression théorique. Une œuvre littéraire est constituée de plusieurs niveaux interdépendants. Le niveau du contenu traduit la pensée consciente de l'auteur, il est plus que les autres «orienté» par sa volonté artistique. Le niveau figural et le niveau lexical sont plus autonomes par rapport à la volonté de l'auteur et peuvent contenir des éléments qui lui sont subjectivement indifférents (éléments liés au principe psycho-sociologique), ou même qu'il aurait voulu passer sous silence.

(22) Sur les rapports de Cantacuzène et de Grégoras voir J. DRASEKE, *Kantakuzenos' Urteil über Gregoras*, in *BZ*, 10, 1901, pp. 106-127.

L'analyse du niveau lexical et de sa relation avec le contenu n'a, jusqu'à présent, sauf erreur de ma part, jamais été appliquée à la littérature byzantine. L'expérience que je propose est la première tentative de ce genre, et a pour but de poser le problème plutôt que de la résoudre. Les résultats obtenus sont exploratoires et ne donnent pas d'évaluation chiffrée. Les listes publiées en annexe comportent des lacunes : certains mots, porteurs de la nuance émotionnelle envisagée, en sont sans doute absents ; toutes les occurrences des mots étudiés n'y sont pas prises en considération. Des listes complètes ne pourraient être dressées qu'à l'aide d'un *Lexicon Cantacuzianum* qui, pour l'heure, n'existe pas. Toutefois, ces listes préliminaires sont, dans la limite de notre propos, suffisantes : elles donnent une idée de la fréquence de certains groupes lexicaux dans l'*Histoire* ; nous pouvons, a priori, affirmer qu'en réalité ils sont encore plus fréquents, puisqu'une partie du matériel lexical analysé n'a pas été prise en considération. A ce stade de la recherche une évaluation chiffrée ne nous est pas indispensable.

L'évaluation quantitative de la fréquence de certains groupes lexicaux, liés à des émotions affectives et à des représentations éthiques particulières, reste une tâche pour l'avenir. Il serait tentant de comparer les «coefficients lexicaux» de différentes auteurs. On pourrait alors percevoir nettement l'originalité de l'éthique de Cantacuzène par rapport à celle de ses prédécesseurs et de ses contemporains. Nous allons aborder plus bas l'étude des anti-thèmes du profit, de la crainte et de la dissimulation dans l'*Histoire*. Savoir si le matériel lexical, se rapportant à ces sphères émotionnelles et éthiques, est plus fréquent chez Cantacuzène que chez d'autres auteurs byzantins restera une question ouverte. La tâche que je me propose aujourd'hui, en l'absence de lexiques et d'études préliminaires, est beaucoup plus modeste. Je voudrais essayer de montrer qu'au niveau lexical de l'*Histoire* se découvrent des thèmes radicalement différents de ceux que l'on rencontre au niveau du contenu ; qu'aux thèmes éthiques fondamentaux ouvertement formulés, s'oppose un riche matériel lexical constituant un fond d'anti-thèmes.

Comme nous l'avons vu, l'honnêteté désintéressée constitue l'un des thèmes principaux de Cantacuzène. Au niveau lexical, ce thème est contredit par celui du profit, que l'auteur traduit généralement par le terme «*κέρδος* ». Dépenser pour ce qui est nécessaire, remarque-t-il de façon aphoristique, est le plus avantageux des gains (*πάν-*

των κερδῶν λυσιτελέστατον) ; une telle dépense ne doit pas être considérée comme une perte (*ζημία*), mais comme un bénéfice (I, p. 138, 7-10). Dans un autre passage nous lisons que dépenser de l'argent pour le bien de l'État romain, loin d'être une perte, constitue un plaisir plus haut que toute espèce de profit (2, p. 68, 10-11). Pour les Turcs, dont il a toujours utilisé l'appui militaire, l'assassinat et la réduction en esclavage apportent, écrit-il, une jouissance supérieure à tout gain (2, p. 396, 15-16). La soif du gain (*ἐπιθυμία κέρδους*) est un facteur important de l'activité humaine (2, p. 234, 18 ; 387, 2 ; 556, 1), auquel Cantacuzène s'empresse d'opposer le souci du bien commun (2, p. 59, 10-12). Glycas s'engagea dans la voie du mensonge «en vertu du délectable profit» (2, p. 299, 23) ; les traîtres nuisirent à Jean V et à tout l'empire pour «un gain insignifiant» (3, p. 202, 2-3 ; 264, 3-5). La guerre fut porteuse de profits (2, p. 470, 15), et le pillage rapporta les plus grands bénéfices (3, p. 347, 12).

Cantacuzène évalue constamment les actions humaines en fonction du profit qu'elles rapportent : «Ils avaient l'audace de tenter les actions les plus horribles pour un gain insignifiant» (3, p. 359, 16-17) ; «Il ne faut pas courir de risque pour un profit nul (*ἐπὶ κέρδει οὐδενὶ*)» (1, p. 343, 7 ; cf. p. 414, 16 ; 3, p. 343, 23) ; «sans aucun profit mais avec grande infamie» (2, p. 412, 7) ; de semblables formules sont significatives et fréquentes. Cantacuzène révèle son rapport à la formule *ἐπὶ κέρδει οὐδενὶ* lorsqu'il raconte comment Douchan exigea, en échange de son aide, les villes d'Occident, à commencer par Christopolis ou Thessalonique : les Serbes n'entendaient pas, constate-t-il, dépenser de l'argent et prendre des risques *ἐπ' οὐδενὶ κέρδει* (2, p. 264,14-16), et il remarque qu'il trouvait juste que l'on accordât son soutien et son alliance, en s'exposant à des labeurs et à des dépenses, dans le but d'en tirer avantage (2, p. 265, 2-4).

Le terme *κέρδος* acquiert parfois dans la relation de Cantacuzène une haute valeur éthique : mourir pour le bien des chrétiens est le plus haut des profits (3, p. 57, 21). Aux dires d'Hélène, la femme de Douchan, il est du plus grand avantage de soutenir les entreprises justes et bonnes (3, p. 142, 15-17). Le héros de Cantacuzène n'attendait de la guerre aucun profit, si ce n'est qu'il considérait comme le plus haut des avantages de délivrer l'empire romain de ses ennemis (2, p. 240, 21-24).

Outre le terme *κέρδος* (voir aussi I, p. 472, 11 ; 518, 1 ; 532, 3 ; 2,

p. 117, 20 ; 137, 5 ; 184, 20 ; 365, 20 ; 595, 13 ; 3, p. 147, 19 ; 213, 23). Cantacuzène emploie aussi ses dérivés *κερδαίνω* (1, p. 142, 23 ; 382, 6 ; 386, 1 ; 2, p. 117, 22 ; 3, p. 316, 3), *κερδαλέος* (1, p. 445, 21), *ἀκερδὴς* (1, p. 441, 12).

Proche de ces notions, le mot *λυσιτελεῖν*, «être avantageux» et ses dérivés, se rencontrent plus souvent encore (voir annexe 1, p. 328). De même que *κέρδος*, le terme *λυσιτελεῖν* prend parfois un sens positif, dans des associations du type *λυσιτελεῖν κοινῇ* ou *κοινῷ*, «être utile à la société» et même *λυσιτελεῖν Θεῷ*, «être utile à Dieu» (2, p. 336, 22-23) ; *δίκαιον καὶ λυσιτελές*, «équitablement et utilement», *λυσιτελὲς καὶ χρήσιμον*, «utilement et profitablement», *νοῦν ἔχοντα καὶ λυσιτελοῦντα*, «de façon raisonnable et utile», *λυσιτελῶν καὶ προσηκόντως*, «utilement et de façon appropriée», *πρὸς σωτηρίαν καὶ λυσιτέλειαν τῆς ἀρχῆς*, «pour le salut et le bien de l'État». En tout état de cause, la liste imposante et impressionnante des emplois de *λυσιτελεῖν* et de ses dérivés chez Cantacuzène, montre assez que la pensée du profit comme celle du gain ne quittait pas l'auteur. Pour désigner l'utile et le profitable, Cantacuzène use aussi d'autres termes (voir annexe 2, p. 329).

La synonymie établie entre les notions de profit et d'utilité, et l'emploi particulièrement fréquent des termes qui les désignent, montrent que Cantacuzène qui, au niveau du contenu, met constamment en valeur le désintéressement et le dévouement de son héros, développe au niveau lexical (inconscient) l'anti-thème du désintéressement. Cet anti-thème se révèle de façon plus concrète par l'extrême attention que Cantacuzène porte à l'argent. Dans la lettre qu'il adresse à Apokaukos en 1343, l'argent est évoqué cinq fois au moins en l'espace d'une page : «énormes dépenses d'argent» (2, p. 365, 6-7) ; «nécessité de grandes dépenses d'argent» (2, p. 365, 21) ; «bourses vides d'argent» (2, p. 366, 4) ; «qui exigent de l'argent (2, p. 366; 6-7), «les présents et l'argent» (2, p. 366, 9). Les fonds étaient en la possession d'Apokaukos qui les dépensait largement (2, p. 388, 1-3) ; Apokaukos était prêt à tout dépenser pour faire la guerre à Cantacuzène (2, p. 538, 18-19) ; les adversaires de Cantacuzène gaspillaient pour des causes vaines leurs ressources et celles de l'État (2, p. 400, 20-21) ; il n'y avait pas de revenus et l'on dilapidait le trésor de l'État (2, p. 471, 11-13). Pour obtenir le soutien des Turcs, il fallait de l'argent ; Cantacuzène n'en avait pas et s'efforça de les persuader de le servir sur la promesse d'un paiement

futur (2, p. 425, 1-12). Lors de sa fuite en Serbie, Cantacuzène vint rapidement à bout de ses ressources et ne réussit pas à recevoir de l'argent de Didymotique ni à en emprunter aux «Triballes» (2, p. 350, 5-16). Anne de Savoie ne put, par manque d'argent, défendre Chios contre les Génois en 1346 (2, p. 583, 18-9) ; au contraire, Douchan dépensa généreusement pour entraîner de son côté les Thessaloniciens (3, p. 109, 20-21). Quoique l'auteur ait, une fois, déclaré que le bien des Romains était plus précieux que l'argent (3, p. 187, 19-21), il est clair que son souci permanent des *χρήματα* est en contradiction avec l'image du héros désintéressé.

De même qu'au thème du désintéressement, développé au niveau du contenu, s'oppose, au niveau lexical, l'anti-thème du profit, de l'utilité et de l'argent, le thème conscient de la fermeté d'âme est contredit par le vocabulaire de la peur.

La peur, la crainte, l'angoisse, le soupçon et toutes les émotions de cette nature, déterminent l'état d'esprit des personnages de l'*Histoire* et sont minutieusement décrites par Cantacuzène. Kallikrénitès, ambassadeur d'Andronic II auprès d'Andronic le Jeune en 1321 (*Reg.*, n° 2453), saisi de frayeur, descendit de cheval et, entourant de ses bras les jambes du jeune empereuer, se tint immobile, tremblant et comme expirant de peur (1, p. 94, 23-95, 5). Les conspirateurs qui complotaient contre Cantacuzène étaient torturés par la peur («par une peur d'importance» *δέος οὐκ ὀλίγον*) et imaginaient les pires dangers (2, p. 127, 12-13). Un militaire fut fait prisonnier par Cantacuzène : il était tourmenté par une «grande frayeur» (*δέος οὐ μικρὸν*) et se voyait déjà mort (2, p. 216, 19-21). A cause des persécutions dont les partisans de Cantacuzène étaient l'objet, la peur (*φόβος*) s'empara des «meilleurs» des Romains, à tel point qu'ils n'osaient plus se fier à leurs proches et redoutaient la délation (2, p. 299, 8-10). En temps de paix, les sycophantes jurent d'être vaillants ; mais, à peine ont-ils aperçu l'ennemi et entendu la trompette du combat, qu'ils abandonnent le rang et fuient honteusement comme des lâches, oubliant leurs serments et leurs vantardises passés (2, p. 48, 2-11).

La peur est décrite avec abondance de détails et avec une acuité particulière dans l'épisode consacré à Marc Caballarios. Ce serviteur d'Andronic II avait en 1327, du haut des murs de Constantinople, grossièrement injurié Andronic le Jeune (1, p. 257, 6-10). Lorsque l'année suivante, le jeune empereur fit son entrée dans la ville, il fit

rechercher Caballarios qui s'était caché dans quelque souterrain. On le découvrit et on l'emmena au palais devant Andronic III ; il tomba alors à terre, mourant de peur et tremblant, ses yeux pleins de larmes fixant le sol. Parmi ceux qui le voyaient frissonnant de frayeur, certains étaient touchés de compassion, d'autres imaginaient l'indicible honte qui accablera les pécheurs lors de l'ultime et impartial jugement : si, devant un empereur terrestre, dont les châtiments ne sont pas éternels, un homme est saisi d'une panique (ἔκπληξις) telle qu'il est sur le point de mourir de frayeur (δέος) avant même que la sentence soit rendue, quelle ne devra pas être la terreur des pécheurs lors du jugement dernier (le thème de la crainte des tourments de l'au-delà apparaît dans d'autres passages de l'*Histoire*, voir, par exemple, 3, p. 344, 8-9) ? Après ces considérations générales, Cantacuzène reprend le fil de son récit. L'empereur s'adressa à l'homme terrorisé et lui demanda : «Pourquoi, Caballarios, m'as-tu si grossièrement insulté ?» en entendant la voix impériale, ce dernier tomba à terre et se mit à se frapper la tête contre le sol ; il semblait qu'il allait aussitôt expirer de peur (δέος). Andronic lui ordonna de se lever, mais Caballarios ne le put pas : la frayeur (δέος) avait affaibli ses membres et il continuait à se rouler par terre, ne voyant rien et incapable de prononcer une parole. L'empereur dit alors qu'il convenait certes à Caballarios d'avoir peur, de trembler et de redouter de terribles châtiments, mais que, conscient de ses propres péchés, et ayant lui-même besoin de miséricorde, il pardonnait à l'insolent son impudence et le délivrait de ses craintes et des dangers qui le menaçaient (φόβων καὶ κινδύνων). Les assistants se dispersèrent dans un trouble joyeux (I, p. 313, 16-316, 21).

Les termes qui désignent la peur et les émotions qui lui sont apparentées, remplissent littéralement les pages de l'*Histoire* (voir annexe 3, p. 330). Bien qu'incomplet, ce relevé suffit pour constater qu'une tendance affective particulière se manifeste dans l'*Histoire* au niveau lexical : la disposition à toujours ressentir la peur, qui contredit la fermeté inébranlable que l'auteur attribue à son héros. L'emploi de termes ayant un sens opposé, tels que θαρρεῖν et ses dérivés (être résolu), τόλμα (audace), ἀνδρία (bravoure), παρρησία (franchise de langage) ne peut effacer cette composante émotionnelle de l'*Histoire*. La «probité» fait également partie des catégories principales de l'auto-portrait de l'auteur. C'est en conformité avec cette vertu que Cantacuzène s'engage, en tant qu'auteur, à ne se

laisser guider dans son récit, ni par la haine ni par l'amitié qui engendrent des relations mensongères, mais seulement par la vérité (I, p. 10, 8-10 ; cf. p. 12, 22). Il affirme qu'il a exposé les faits avec précision et véracité (2, p. 12, 3-4 ; cf. p. 13, 15-19), qu'il ne s'est jamais écarté de la vérité au profit de l'élégance (*χάρις*) du discours ou par inimitié (3, p. 364, 7-8). Il prend à témoin le Seigneur qui voit tout et auquel rien n'échappe, de ce qu'il n'a jamais transigé avec la vérité au profit de la haine ou de l'amitié (I, p. 368, 21-369, 1).

Le souci de la vérité gouverne les actions des personnages de Cantacuzène. Un épisode intéressant de ce point de vue nous est offert par le récit des pourparlers de l'auteur avec les ambassadeurs de Galata. Cantacuzène souligne que ces derniers recherchaient la vérité (*τἀληθὲς*) sur les causes de la guerre (2, p. 504, I), qu'ils ne voulaient pas cacher la vérité (2, p. 504, 10), qu'il leur semblait qu'on ne leur disait pas la vérité (2, p. 504, 13) ; «en tenant à la vérité» (2, p. 504, 11), «au nom de la vérité» (2, p. 504, 16) : «la vérité au sujet de la guerre» (2, p. 505, 2). On trouve les mentions d'*ἀλήθεια* ou de *τἀληθές*, six fois, au moins, dans une page, et l'épisode se conclut par : «afin de ne pas s'écarter de la vérité» (2, p. 508, 4).

Pourtant l'apparence, le prétexte trompeur (*πρόφασις*) sont constamment opposés, dans l'*Histoire*, à la vérité. Svjatoslav de Bulgarie envoie une ambassade à Andronic le Jeune en 1321 sous prétexte de demander de l'aide, en réalité (*τῇ δ'ἀληθείᾳ*) pour le faire prisonnier s'il apparaît que ses forces militaires sont réduites (I, p. 108, 17-109, 3 ; cf. p. 268, 4-6). «Sous prétexte qu'ils nous font la guerre pour soutenir Andronic II, en réalité, pour s'emparer, s'ils le peuvent, du pouvoir» (I, p. 295, 26-296, 2). Le patriarche Jean XIV s'introduit dans le palais sous prétexte de faire obstacle à un éventuel complot, en réalité pour surveiller Anne de Savoie (2, p. 208, 17-21). Apokaukos se met en campagne en alléguant son souci des sujets de l'empire, mais en réalité, parce qu'il envie leur bonheur (2, p. 279, 19-22). Le cas d'opposition entre *πρόφασις* et *ἀλήθεια* sont nombreux (2, p. 338, 11-15 ; 373, 4-8 ; 3, p. 68, 19-22 ; 104, 13-18 : 111, 19-21 ; 192, 18-21). D'autres termes ayant le même sens que *πρόφασις* sont parfois opposés à la vérité : *πρόσχημα* (1, p. 275, 10-14), *δῆθεν* (2, p. 527, 7-8), *τὸ δοκεῖν* (2, p. 104, 6-11 ; 219, 18-22 ; 232, 12-15 ; 578, 2-4). L'anti-thème du mensonge et de la dissimulation apparaît, au niveau lexical, avec toute l'abondance des synonymes qui s'y

rapportent ; on en trouvera la liste très incomplète dans l'annexe 4 (p. 334).

L'extrême attention que Cantacuzène porte au thème de la vérité et à son contraire s'exprime, au niveau lexical, par l'emploi fréquent de mots ayant le sens de «manifeste» et de «secret» (voir annexe 5, p. 335).

Il arrive que l'anti-thème du mensonge passe du niveau lexical à celui du contenu et que la tromperie apparaisse, sous la plume de l'«honnête» Cantacuzène, comme un moyen d'action licite et «utile». Andronic le Jeune et Cantacuzène, raconte l'auteur, feignirent (*ἐπλάττοντο*) de considérer qu'une expédition contre l'Occident était plus profitable (*λυσιτελεστέραν*) qu'une campagne contre Constantinople ; ils ne pensaient pas qu'il fût utile, ni même exempt de risque (*ἀσφαλές*) d'annoncer ouvertement (*φανερῶς*) à l'armée le but réel de l'expédition, car ils ne faisaient pas entièrement confiance à leurs troupes et craignaient qu'elles ne prennent la fuite (I, p. 105, 21-106, 2). Cet épisode est particulièrement significatif car l'anti-thème du mensonge s'y allie à celui du profit, et parce que le héros honnête et désintéressé se trouve contraint de recourir au mensonge pour son propre avantage, quelque peu justifié, il est vrai, par un souci de sécurité ; le mot *φανερῶς* est employé ici par antiphrase pour désigner des actions secrètes.

Le récit du siège de Didymotique, foyer de résistance des partisans de Cantacuzène, par les troupes bulgares de Jean-Alexandre, donne lieu à un autre épisode caractéristique. Les assiégés de Didymotique et, à leur tête, l'impératrice Irène (femme de Cantacuzène) promirent au tsar bulgare de lui livrer la ville. Leurs promesses, remarque l'auteur, «n'étaient pas sincères, mais les assiégés cherchaient à tromper l'ennemi espérant par là-même effrayer Anne de Savoie» (2, p. 337, 10-20). Le mensonge est autorisé et même louable, en dépit du principe «chevaleresque» de l'honneur et de la vérité, dès lors qu'il répond aux intérêts du héros ou de ses proches.

Ainsi l'image de Cantacuzène, comme au reste toute l'*Histoire*, est-elle tissée de contradictions. Les contradictions internes du héros ne constituent pas une innovation de Cantacuzène. Elles apparaissent dans la littérature byzantine dès le XI^e^ siècle avec Psellos (23), et

(23) Selon Ja. N. LJUBARSKIJ (*Istoričeskij geroj* ..., p. 103), «l'attitude de l'auteur de la *Chronographie* envers son héros est exempte d'intolérance dogmatique».

deviennent une règle littéraire contraignante chez Nicétas Choniatès. Mais, chez Cantacuzène, la contradiction ressortit à un principe différent, elle est qualitativement neuve. La contradiction des héros de Psellos et de Choniatès est pleinement exprimée au niveau du contenu et s'explique par la complexité de la nature humaine. La figure de Cantacuzène répond à une composition épique, idéalisée et univoque ; ses contradictions n'apparaissent que grâce à la confrontation du contenu et du vocabulaire. Au niveau du contenu nous rencontrons les thèmes de l'honnêteté, du désintéressement, de la fermeté ; au niveau lexical, l'auteur évoque sans cesse les anti-thèmes du mensonge, du profit et de la peur. L'opposition du contenu et du matériel lexical produit, par elle-même, une tension littéraire, une dramatisation originale du récit. Campée dans un environnement lexical qui lui est antinomique, la figure du héros prend une profondeur particulière. La nécessité de rendre sa démonstration convaincante constitue pour l'auteur un problème que n'ont connu ni Psellos ni Choniates, et qui se pose à lui avec une acuité particulière : il le résout au niveau de l'expression directe, mais surtout grâce à la coloration du récit.

L'*Histoire* de Cantacuzène est imprégnée d'un ton de crédibilité qui se manifeste d'abord par l'emploi que fait l'auteur de la troisième personne pour parler de lui-même, comme s'il se regardait de l'extérieur à partir d'une position neutre, afin d'objectiver son récit. Cantacuzène nourrit, sans doute, autant d'admiration pour lui-même que Psellos, mais il a scrupule à se livrer ouvertement à l'auto-louange, comme Psellos en a donné l'exemple. Aussi, le système d'appréciations balancées qui caractérise la prose byzantine, historique et apologétique (genre qui fut illustré par Attaliatès), disparaît-il chez Cantacuzène. Bien que l'image du héros de l'*Histoire* soit traitée chez Cantacuzène, à l'opposé de Psellos et de Choniatès, de façon idéalisée et univoque, le portrait de ses adversaires ne fait jamais, à quelques exceptions près (il en sera question plus loin) l'objet d'une appréciation purement négative.

La première partie de l'*Histoire* commence avec la lutte menée par Andronic le Jeune contre son grand-père, l'empereur Andronic II. Toutes les sympathies de Cantacuzène vont à Andronic le Jeune, dont il fut le partisan et le conseiller. Pourtant, Andronic II n'est pas exclusivement présenté sous un mauvais jour : il est sensé et expérimenté (I, p. 79, 4-5 ; cf. p. 103, 1-2) ; de ses défauts, seule est retenue

une faiblesse «franchement impériale», «la promptitude au courroux» (I, p. 33, 23-34, 1 ; 37, 4-5 ; 40, 10 ; 51, 18-19 ; 55, 23-56, 1 ; 70, 11-12 ; 212, 19 ; 216, 23 ; 217, 19-21 ; 224, 13 et 24 ; 244, 22), penchant auquel son petit-fils, le personnage le plus sympathique à l'auteur, n'est pas étranger (I, p. 492, 4 ; 500, 8 ; 523, 2-3 ; 541, 5 ; 558, 11-12 ; 2, p. 90, 23 ; 480, 14).

La partie centrale de l'*Histoire* est consacrée au combat de Cantacuzène contre le gouvernement d'Anne de Savoie et de Jean V, combat qui se conclut, en fin de compte, par la défaite de l'auteur impérial. Celui-ci ne cherche, cependant, aucunement à jeter une ombre sur Anne de Savoie : elle eut à son égard un attitude bienveillante et longtemps elle se refusa à prêter foi aux calomnies dont Cantacuzène était l'objet (2, p. 106, 6-10 ; 127, 4-5 ; 131, 1-5) ; lorsqu'éclata la guerre civile, elle s'affligea et se repentit (2, p. 202, 18-19) ; elle ne fut en aucun cas coupable de la guerre (2, p. 525, 12-13). Quand, en 1351, apparut le danger de nouveaux conflits et qu'à Thessalonique les partisans de Jean V préparaient un accord avec Douchan, Anne se rendit dans la ville et défit le complot comme une toile d'araignée (3, p. 207, 20-21 ; 209, 1-2) en semant la crainte parmi les rebelles et en menaçant Douchan des foudres divines (3, p. 208, 2-7).

Jean V, le rival et le vainqueur de Cantacuzène, est décrit sur le ton du panégyrique. Il est qualifié de «réceptacle des grâces les plus variées» (3, p. 9, 17) ; dès l'âge de 15 ans, il manifestait sa vaillance et sa sagesse, ne le cédant pas en intelligence à ses aïeux et faisant plus d'une fois preuve d'intrépidité devant l'ennemi (3, p. 9, 8-22) ; il supportait les peines avec aisance à l'instar des hommes expérimentés (3, p. 53, 9-12) ; il faisait montre de philanthropie, de clémence, de grandeur d'âme, de bravoure et de sagesse (3, p. 333, 20-22 ; cf. 336, 11-12). Hélène, son épouse, est également parée des plus hautes qualités : elle pouvait rivaliser, non seulement avec ses contemporaines, mais avec les femmes illustres du passé ; elle se distinguait par le mérite de la raison et la fermeté d'une âme noble, sa vive intelligence, la plaçait non seulement au-dessus des femmes les plus remarquables, mais aussi de beaucoup d'hommes célèbres (3, p. 254, 6-11).

Comparons à ces portraits la présentation du personnage central de l'*Histoire* de Pachymère, le prédécesseur immédiat de Cantacuzène. Si, dans sa brève description de Théodore II Lascaris, cet

auteur emprunte le ton du panégyrique (I, p. 36, 7-38, 2 ; nos références ici et plus bas renvoient à l'édition de Bonn), il ne trouve en revanche, pour brosser le portrait de Michel VIII que les couleurs les plus sombres : la ruse et le parjure (I, p. 100, 11), une intelligence tournée vers le mal (I, p. 190, 17) ; l'hypocrisie (I, p. 293, 12-13 ; 378, 6-7) ; l'intrigue (I, p. 73, 18-19) ; la suspicion (I, p. 488, 11-13) ; l'envie (I, p. 485, 4-11) ; l'irascibilité (I, p. 491, 13 ; 495, 3 ; 496, 5 et 15, etc.) ; la perfidie (I, p. 386, 11-15) ; la dissimulation (I, p. 444, 7-9). Pachymère ne manque jamais de souligner les échecs de Michel (I, p. 124, 8-10 ; 424, 10-12) ; il raconte en détail et de façon humiliante, sa chute de cheval (I, p. 433, 10-15).

Le choix de ces défauts ne signifie pas que, sur Michel VIII, il n'y avait rien de bon à dire. Les appréciations de Grégoras sont beaucoup moins tendancieuses : il souligne la majesté, la force physique, l'expérience militaire, l'habileté de la réflexion et du discours, l'esprit de décision (I, p. 153, 16-21) de cet empereur. Si Michel avait évité la mesquinerie, s'était abstenu de jurer et de tremper les mains dans le sang des innocents, s'il ne s'était efforcé de réformer les usages ecclésiastiques, il aurait surpassé de loin ses prédécesseurs (I, p. 155, 7-12). Il était donc possible de découvrir, dans le caractère et les actes de Michel VIII, certains mérites, certaines réussites, et, si Pachymère ne le fait pas, c'est en vertu d'une démarche littéraire délibérée : son emploi du contraste est frappant ; il procède par appréciations directes, alors que la tactique nuancée de Cantacuzène emprunte d'autres voies. On croira d'autant plus aux mérites du héros de Cantacuzène, que lui seront opposés des personnages d'une très haute valeur morale. De plus, Cantacuzène ouvre largement ses pages à un genre particulier de «discours rapporté», celui de la critique de son héros. Il va de soi que cette critique n'a pas le dernier mot ; elle est, chaque fois, récusée et démentie. Toutefois Cantacuzène ne cherche pas à s'y dérober. Nous nous trouvons encore une fois devant un précédé inhabituel, étranger à la littérature byzantine : l'image positive du héros s'élabore de façon polémique, à partir de la réfutation du discours critique adressé à son personnage ; elle est dynamique dans sa genèse ; elle n'est pas dogmatiquement donnée d'avance ; elle s'affirme, se constitue, se crée devant nos yeux comme si, en levant le rideau de la scène au moment de la pose du décor, Cantacuzène s'assurait plus de crédibilité.

On accusait Cantacuzène, nous l'apprenons de sa bouche, d'aspi-

rer au trône et d'avoir, dans ce but, empêché Andronic II de concentrer le pouvoir entre ses mains (I, p. 420, 18-21). On l'accusait de perfidie et de corruption, de s'être montré ingrat envers les enfants d'Andronic III, qui avait tant fait pour lui (2, p. 190, 3-6). Les espions envoyés dans son camp affirmaient qu'il était décidé à en finir avec Anne de Savoie et Jean V, et qu'il projetait de soumettre le patriarche et ses partisans à la torture et au supplice (2, p. 224, 7-14). Les mauvaises intentions de Cantacuzène vis-à-vis des enfants d'Andronic III sont plus d'une fois évoquées (2, p. 475, 7-9 ; 502, 10-14 ; 508, 14-509, 2). L'auteur cite les propos des changeurs qui contestaient sa politique financière (3, p. 41, 8-14), les insultes qui lui étaient adressées du haut des murs de Périthéorion (2, p. 215, 17-19), les accusations ouvertement lancées contre lui par Macaire de Thessalonique (2, p. 307, 6-15), par Étienne Douchan (3, p. 138, 9-140, 8), le reproche de «turcophilie» que lui faisaient «les jeunes et les insensés» (3, p. 299, 19-24). Après sa prise de l'habit monastique, le bruit calomnieux se répandit qu'il avait été parjure, versatile et prompt aux revirements (3, p. 307, 14-22). Il ne s'agit donc pas de propos occasionnels ou sporadiques, mais d'un système déterminé : l'auteur permet à ses adversaires de s'exprimer puis cherche à lever «la calomnie», «les reproches», «le discours des sycophantes», grâce aux paroles et aux actes de son héros. Dans la littérature byzantine ce procédé est unique. Auteur contemporain, Grégoras a consacré une part importante de son *Histoire romaine* à polémiquer contre Palamas et contre Cantacuzène ; mais la polémique obéit ici à un principe tout différent ; elle s'exprime dans une série de longs discours dus à Grégoras lui-même (2, p. 831, 6-833, 10 ; 884, 16-890, 2 ; 894, 21-896, 3 ; 909, 9-917, 23 ; 918, 11-925, 1 ; 925, 3-928, 12 ; 928, 15-935, 23 ; 955, 13-963, 12), qui précise qu'il ne les transmet que «*ἐν κεφαλαίῳ*», qu'en substance. Les adversaires de Grégoras n'ont droit, en revanche, qu'à des répliques isolées, leur confession hérétique n'est exposée qu'en quelques lignes parcimonieuses. Cantacuzène, quant à lui, n'élude pas les discours de ses antagonistes les plus en vue, tels qu'Apokaukos (I, p. 537, 5-538, 5 ; 2, p. 108, 23-110, 20 ; 112, 19-116, 10 ; 438, 13-439, 20), André Asen (2, p. 133, 23-135, 11), le patriarche Jean Calecas (2, p. 128, 11-129, 11 ; 131, 15-133, 20 ; 206, 11-208, 1 ; voir aussi discours commun du patriarche et d'Apokaukos : 2, p. 204, 18-206, 9), bien que ces discours soient régulièrement dirigés contre lui.

Cantacuzène ne dissimule pas ses échecs. Durant l'hiver de 1341-1342, toute la Thrace se souleva contre lui (2, p. 180, 14-17 ; 184, 13-17) et bien qu'il disposât d'une valeureuse armée, le temps ne lui permit pas de livrer bataille car ses hommes, épuisés par les combats, ne trouvaient pas d'abri contre la pluie et la neige (2, p. 185, 19-22 ; cf. p. 195, 17-19). Il ne réussit pas à s'emparer de Périthéorion, bien que les habitants de cette ville aient été à bout de résistance (2, p. 217, 12-25 ; cf. p. 225, 20-21) ; il s'attarda sur la route de Thessalonique ce qui permit aux zélotes de prendre la ville (2, p. 235, 16-18), et l'auteur de remarquer avec mélancolie que «les événements n'obéissaient pas à leur cours» (2, p. 237, 17 ; cf. p. 238, 1-2). Lorsque, abandonnant Thessalonique, il se retira en Épire, le fleuve (Vardar) déborda et il fut impossible de le traverser alors que le camp manquait de blé (2, p. 242, 16-22) ; la trahison de Synadènos sema le trouble dans l'armée (2, p. 244, 9-13). Lorsque Cantacuzène marcha contre Serrès avec des régiments serbes, des épidémies se déclarèrent dans ces troupes et emportèrent mille cinq cents hommes (2, p. 292, 25-293, 11). Après les premiers succès de 1343, les choses n'allèrent pas comme il l'espérait (2, p. 355, 16-17) car Douchan changea d'attitude, rappela ses hommes et se mit à lui nuire ; après le départ d'Umūr, au début de 1344, tous se soulevèrent contre Cantacuzène (2, p. 420, 14-16 ; cf. p. 421, 21). On pourrait aisément allonger cette liste d'échecs et de défaites, mais ce qui a été dit doit suffire : le héros de Cantacuzène n'est pas un triomphateur de type encomiastique comme le Nicéphore Botaniatès d'Attaliatès ou le Manuel I^{er} de Cinnamos. L'énumération de ses échecs, de même que l'exposé des critiques dont il fut l'objet, confèrent à l'*Histoire* un caractère anti-panégyrique qui crée l'illusion de la véracité. Celle-ci est également obtenue par la référence au «réel» par l'aspect documentaire de la relation.

L'absence totale de rhétorique s'accompagne, dans l'*Histoire*, du recours à un procédé rhétorique particulier à l'historiographie, l'introduction dans le récit de discours et de lettres authentiques ou fictifs : lettres d'Andronic II à son petit-fils (I, p. 26, 5-14 ne figure pas dans les *Regesten* de Dölger ; p. 109, 6-8 = *Reg.*, n° 2461 ; p. 113, 21-115, 23 = *Reg.*, n° 2660), lettres d'Andronic le Jeune à son grand-père (I, p. 95, 21-96, 16 ne figure pas dans les *Reg.*, p. 107, 12-108, 9 = *Reg.*, n° 2653), lettres d'Andronic le Jeune aux sénateurs (I, p. 292, 20-294, 3), au patriarche Isaïe (I, p. 223, 12-225,

6 = *Reg.*, n° 2690), à Métochitès (I, p. 210, 18-211, 6 = *Reg.*, n° 2681), missive de Cantacuzène à Andronic II (I, p. 221, 16-223, 4), transmise par l'ambassade d'Andronic le Jeune (*Reg.*, n° 2688), lettre de Cantacuzène au patriarche Jean Calécas, datée de 1342 (I, p. 199, 24-202, 6), correspondance de Cantacuzène avec ses adversaires, Syrgès, le métropolite de Thèbes et l'éparque Monomaque (I, p. 229, 23-232, 2), lettres de Cantacuzène à Apokaukos (2, p. 72, 19-74, 18 ; 362, 23-368, 1 ; 479, 24-482, 2), missives de Jean Calécas et d'Apokaukos à Cantacuzène (2, p. 519, 12-520, 16, rapport d'Apokaukos à Anne de Savoie (2, p. 439, 24-441, 12), lettre des Latins du Péloponnèse à Cantacuzène (2, p. 75, 11-76, 10), lettre de Bartholomeus au pape Clément VI (3, p. 13, 8-15, 13) et au dauphin «Inibert» de Vienne (ou Lyon ?) (3, p. 15, 17-20, 5)[24], lettre du métropolite de Didymotique à Apokaukos (2, p. 341, 12-342, 20), correspondance d'Apokaukos avec les habitants de Didymotique (2, p. 277, 21-281, 10) et de Berrhée (2, p. 375, 14-376, 7), lettre de la ville de Thessalonique à Cantacuzène (I, p. 108, 10-110, 18), lettre du grand logariaste Cocalas (I, p. 235, 17-236, 15), lettre du sultan Malik Nasir Hassan (3, p. 94, 2-99, 9). Les missives sont accompagnées de la mention des ambassades : celles d'Andronic II auprès de son petit-fils (I, p. 152, 20-154, 7 = *Reg.*, n° 2477 ; p. 226, 3-247, 2 = *Reg.*, n° 2585), celle d'Andronic le Jeune auprès de son grand-père (I, p. 28, 19-31, 13 ; 81, 1-84, 3 ; 133, 11-22 = *Reg.*, n° 2666 ; p. 219, 22-223, 8 = *Reg.*, n° 2688), celle des soldats d'Andronic le Jeune auprès d'Andronic II (1, p. 126, 15-128, 17), de Cantacuzène auprès d'Anne de Savoie (2, p. 395, 7-398, 17), de Douchan (2, p. 535, 15-536, 10), de Jean-Alexandre de Bulgarie (3, p. 162, 20-164, 3 = *Reg.*, n° 2969), des sénateurs et des hiérarques auprès de Cantacuzène (2, p. 444, 23-447, 21 = *Reg.*, n° 2901), des citoyens de Galata auprès de Cantacuzène (2, p. 503, 3-516, 2). Le récit des ambassades inclut souvent le texte des messages et des discours échangés par les parties. Enfin, l'*Histoire* reproduit

(24) Les deux épîtres de Bartholomeus diffèrent de l'ensemble de la structure lexicale de l'*Histoire* par leur vocabulaire, ; leur style est rhétorique, les mentions des empereurs romains (César, Octavien, Théodose), les références bibliques y abondent ; elles citent Platon, Socrate, Étienne le martyr. Il y aurait donc lieu de les croire authentiques, ou tout au moins, d'y voir le calque de lettres authentiques.

un grand nombre de discours d'Andronic le Jeune, d'Anne de Savoie, de Cantacuzène, du patriarche Jean Calecas, d'Apokaukos et d'autres personnalités politiques, de même que des discours «collectifs» (discours des notables, des moines, des militaires, etc...).

Cantacuzène cite une série de documents : prostagmata d'Andronic II, de 1327 (I, p. 232, 20-233, 14 = *Reg.*, n° 2567 ; p. 233, 15-234, 3 = *Reg.*, n° 2572 ; p. 234, 13-235, 10 = *Reg.*, n° 2578), chrysobulle de Cantacuzène nommant Jean Ange administrateur de Valachie (2, p. 312, 15-322, 15). Le réalisme du récit est renforcé par la tendance de Cantacuzène à employer des chiffres précis. L'auteur note l'impossibilité d'évaluer le nombre de prisonniers tués lors du massacre perpétré par la plèbe après le meurtre d'Apokaukos (2, p. 545, 18-20). Dans sa description de l'expédition de Chios, il indique que la flotte était équipée de 105 navires dont huit transportaient 300 chevaux (I, p. 375, 8-10) ; la forteresse de Chios était défendue par 800 hommes (I, p. 376, 11-19), 300 soldats latins périrent dans la bataille (I, p. 391, 2). Nous lisons qu'en 1329, 1500 «Perses» demeuraient en Thrace (I, p. 427, 15-16), que le tsar des «Triballes» attaqua Michel de «Mésie» avec 300 cataphractes alamans (I, p. 429, 17), que Syrgiannès se fit accompagner par 30 serviteurs (I, p. 456, 18-19), que, lors de la bataille de Rhosokastron, en 1331, 37 cavaliers et 65 fantassins périrent ou furent faits prisonniers (I, p. 467, 18-21), que le satrape de Smyrne, Umūr, commandait une flotte de 75 vaisseaux (I, p. 470, 16) qu'en 1333, 12.000 Albanais se présentèrent à Andronic III (I, p. 474, 13), que ce dernier réunit une escadre de 84 bateaux (I, p. 477, 1-3), que Cantacuzène demeura 22 jours à Thomokastron (Épire) (I, p. 526, 6), qu'en 1341, Umūr d'Aydin équipa 250 vaisseaux (2, p. 55, 24), qu'Apokaukos monta une flotte de 70 navires (2, p. 225, 9 ; cf. p. 333, 10 ; 357, 19-21), et ainsi de suite. Ne nous préoccupons pas de savoir si ces chiffres sont dignes de foi. On observe, dans certains cas, des divergences notables avec les données de Grégoras (25). La fréquence des chiffres ronds, de l'utilisation du nombre 30, inspire le doute. Mais, dans le contexte, ce n'est pas l'exactitude des chiffres

(25) Voir D. M. Nicol, *The byzantine family of Cantacuzenos*..., p. 54, n. 54 ; G. Fatouros, apporte une correction aux chiffres de Cantacuzène dans : *Textkritische Beobachtungen zu Johannes Kantakuzenos*, in *BS*, 37, 1976, p. 192.

qui nous importe, c'est leur utilisation littéraire, qui fonde la vraisemblance et imprime au récit une marque d'authenticité.

Le ton de crédibilité est obtenu, enfin, par la volontaire simplicité et le naturel de la langue.

Nous avons vu, dans notre exposé historiographique, que la simplicité de la langue a été remarquée par tous ceux qui se sont intéressés à Cantacuzène, qu'il arrive même souvent que ce soit là la seule qualité qui lui soit reconnue et que l'on trouve, généralement, suffisante pour caractériser l'*Histoire*. Contrairement à ces lieux communs, je voudrais montrer que la simplicité du style de Cantacuzène est un élément de son système littéraire en accord avec son dessein principal : l'apologie du héros-auteur.

Chacun sait que l'opposition entre l'histoire et l'«encomion» constitue un lieu commun des dissertations esthétiques byzantines. L'encomion a pour objet, comme l'a formulé Psellos, de proposer un portrait univoque (absolument positif) alors que l'œuvre historique se doit de restituer une image «réelle», c'est-à-dire contradictoire dans sa complexité. Psellos transgressait, sans toutefois les abolir, les règles du genre : des notes critiques se font entendre dans son *Éloge* de Cérullaire, tandis que la fin de la *Chronographie* se mue en un panégyrique de Michel VII. En distinguant selon leur fin, l'encomion de l'œuvre historique, Psellos ne traçait aucune frontière entre les techniques littéraires des deux genres : sa *Chronographie* comporte les ornements rhétoriques les plus variés, depuis les discussions philosophiques jusqu'à la floraison des métaphores, des jeux de mots et des aphorismes. La *Chronique* de Nicétas Choniates, avec son abondance de citations bibliques et d'allusions à l'Antiquité, est encore plus tributaire de l'art rhétorique. Ce disant, je n'émets, contrairement à Grecu, aucun jugement de valeur ; je pense que Psellos et Choniates sont, grâce à la rhétorique, parvenus à un effet hautement artistique. Je constate seulement que, tout en considérant l'œuvre historique comme un genre essentiellement antirhétorique qui s'oppose à la nature panégyrique de l'encomion, Psellos et Choniatès ont composé des portraits anti-encomiastiques en utilisant la technique de la rhétorique. Ils ont atteint leur but grâce à l'intensité d'une éloquence nourrie des traditions du sermon ecclésiastique, de la dissertation savante et du discours d'accusation.

Chez Cantacuzène, nous observons le phénomène inverse. Composant une figure de type encomiastique, une grande intuition artis-

tique lui fait sentir que la rhétorique traditionnelle risque, en la circonstance, de verser dans l'emphase triviale. L'effet qu'il recherche ne s'obtient pas par l'intensité de la métaphore et du mot (art dans lequel Psellos et Choniates excellaient), mais par une opposition criante entre l'élévation morale du héros, qui relève presque de catégories transcendentales, et la simplicité d'un style sans artifices, que n'effarouche pas l'insertion d'un long fragment en langue parlée (rappelons pour comparer, qu'une courte chanson en langue parlée paraît si étrangère à Anne Comnène, que sa traduction en koinè lui semble nécessaire ; que le vocabulaire de la langue parlée chez Choniates se réduit, exception faite de la terminologie, à une poignée de mots «populaires»). Certes, il ne faut pas exagérer ; nous trouvons, chez Cantacuzène aussi, des réminiscences antiques, telles que celles du casque d'Hadès (I, p. 450, 9-10 ; 3, p. 206, 5), de Cerbère (2, p. 326, 9-10), d'Atlas (3, p. 175, 22-176, 1), d'Ulysse et des Cyclopes (2, p. 349, 9) ; il évoque les anciens Lacédémoniens (3, p. 190, 15-16), Lycurgue et Solon (3, p. 86, 23-87, 3), Denys l'Ancien (2, p. 201, 17-18), Scipion l'Africain, Pompée et Sylla (2, p. 364, 13-17), Constantin le Grand (3, p. 351, 17-20) ; il cite Homère (I, p. 18, 7-8 ; 21, 7 ; 28, 3) ; Euripide (I, p. 24, 23) ; il s'inspire de Thucydide pour décrire la peste noire [26].

Cantacuzène a recours aux métaphores et aux comparaisons traditionnelles : le soleil (2, p. 609, 16-17), la mer (I, p. 23, 4 ; 29, 13) ; la tempête (I, p. 223, 19-21 ; 2, p. 492, 22-24 ; 3, p. 315, 20-22) ; le vaisseau (I, p. 445, 18-446, 3 ; 2, p. 35, 6 ; 159, 5-10 ; 3, p. 100, 15-17) ; la barque (2, p. 344, 22-23 ; 582, 3-4), le port (2, p. 589, 7) ; la bête (1, p. 74, 7-8 ; 320, 17-18 ; 397, 13 ; 3, p. 153, 21-154, 2 ; p. 334, 7) [27], le dragon (2, p. 316, 8-10) et bien d'autres. Cependant, ni la thématique antique ni la métaphore traditionnelle ne s'organisent, chez Cantacuzène, en un système autonome ; elles existent à l'état élémentaire et ne constituent pas un instrument littéraire.

Comparons les métaphores «animalières» de Choniates et de Cantacuzène. Chez Choniates, ces métaphores et comparaisons sont extrêmement nombreuses et diverses ; elles constituent un monde à

(26) J. Draseke, *Thukydides Pestbericht (II, 49, 53) und dessen Fortleben*, in *Sokrates*, 68, 1914, pp. 181-189.

(27) Voir la correction de V. G. Fatouros, *art. cit.*, p. 193.

part, porteur d'une charge éthique particulière [28]. Sont évoquées : des bêtes dévorant la chair crue (p. 175, 31 ; 378, 18 ; 589, 62-63), des bêtes prêtes à dévorer (p. 188, 36-37), des bêtes qui hantent les montagnes et qui dévorent ceux qui tremblent devant elles (p. 154, 60-63), la bête courroucée (p. 67, 48-50), sanguinaire (p. 464, 9), la bête fauve (p. 304, 88), la bête à la gueule de laquelle il faut arracher la proie (p. 398, 15-16), des bêtes terribles (p. 139, 55 ; 254, 15 ; 272, 65), qu'il est difficile de prendre ou de tuer (p. 86, 68 ; 492, 44), qui font naître la peur (p. 348, 65-66), des bêtes qui se plaisent dans les lieux déserts (p. 321, 22), qui veillent la nuit (p. 244, 56). Le terme «bête» prend parfois le sens de «lion» : bête à crinière (p. 611, 27), bête puissante et insatiable qui décime le troupeau (p. 288, 55-58), bête royale qui méprise les charognes (p. 63, 33-35), bête royale que les animaux craignent (p. 159, 13-14). Dans d'autres cas le lion est directement désigné comme tel : lion tueur de bœufs (p. 301, 5), qui massacre le troupeau (p. 468, 13), qui terrifie les animaux (p. 312, 20-21), qui compte sur sa force (p. 415, 13-14), qui anéantit les troupeaux de bœufs et de chèvres (p. 90, 94), qui fond sur sa proie (p. 257, 69), qui s'avance majestueusement (p. 319, 48) ou qui bondit hors des fourrés (p. 362, 82) ; les cerfs craignent le rugissement du lion (p. 561, 22 ; cf. p. 115, 48-49) et les lionceaux eux-mêmes sont d'apparence terrible (p. 435, 39-41). Choniates n'abandonne que deux fois l'image du lion redoutable et meurtrier : la première en citant (dans un discours rapporté de façon ironique) les versets d'Isaïe (11, 6 et 65, 25) selon lesquels lions et agneaux paîtront ensemble (p. 309, 44) ; puis, dans un autre passage, en évoquant les chaînes de fer dont les lions captifs sont entravés (p. 349, 94-95). Le paradoxe de ces deux situations ne fait que renforcer le caractère habituel de puissance du terrible animal-tueur. Auprès du lion, apparaît, chez Choniates, le vorace fourmi-lion, (p. 492, 47), figure fabuleuse empruntée au *Livre de Job* (4, 11) ; la panthère qui fond sur sa proie (p. 362, 82-83) ; côtoie la peau de panthère, symbole du mensonge (p. 136, 63). L'image de l'ourse redoutable, privée de ses petits (p. 283, 24) remonte à *Osée* (13, 8). Les loups sont mentionnés aux côtés du lion et de la panthère

(28) Nous nous référons à l'édition de A. Van Dieten, *Nicetae Choniatae Historia*, Berlin, 1975, *Corpus fontium historiae byzantinae*, vol. XI (1-2).

(p. 362, 82). Choniates utilise l'image du loup ravissant une brebis (p. 590, 67), celle des loups qui se mettent en chasse (p. 70, 27) ; les «misthôtes» fuient et abandonnent leurs brebis lorsqu'ils voient apparaître les loups (p. 307, 89-91 ; cf. *Jean*, 10, 12), tandis que le berger courageux arrache à la gueule du loup un morceau de foie (p. 103, 2). Comme la panthère, le loup symbolise, en outre, le mensonge : par deux fois Choniates se réfère à l'image inspirée de *Mat.*, 7, 15, du loup déguisé en brebis (p. 61, 81-82 ; 248, 73-74).

Les autres prédateurs, moins redoutables, sont, chacun dans leur genre, repoussants : le chacal est avide (p. 115, 31) ; le renard rusé (p. 73, 7), aussi sa peau, comme celle de la panthère, est-elle symbole de mensonge (p. 286, 88) ; la martre est puante (p. 305, 29) ; le sanglier sauvage est effrayant dans sa furie (p. 266, 24 ; allusion à *Ps.*, 79, 14), bien que les chasseurs sachent le prendre au piège (p. 321, 1-5). Le chameau lui-même apparaît non seulement comme un animal énorme (p. 309, 38-39, allusion à *Mat.*, 23, 24), mais comme une bête effrayante qui, lorsqu'elle vomit, est l'égale d'un fauve en colère (p. 254, 14-16) ; le terme *καμιλιώδης* a un sens injurieux pour Choniates (p. 217, 32).

Au redoutable royaume des bêtes féroces, s'oppose le monde des animaux timides et tremblants, celui, tout d'abord, des cerfs qui craignent le rugissement du lion (p. 561, 22) ; la formule «plus peureux qu'un cerf» (p. 298, 16-17), «plus peureux qu'un cerf tremblant» (p. 542, 70-71) devient un stéréotype. Choniates dit que l'adversaire se dérobe au combat comme un cerf, courant vers les sommets et sautant sur les pentes comme chèvre sauvage (p. 429, 70-71). Ailleurs, il parle encore de soldats qui grimpent sur les pentes comme des chèvres sauvages (p. 87, 9 ; 505, 92). Enfin le stéréotype du lièvre affolé (p. 285, 59-60) clôt le cercle de ses comparaisons et métaphores «animalières».

Nous nous heurtons, chez Choniates, à un monde autonome, remplissant une fonction littéraire et éthique particulière : les figures animales instaurent (inconsciemment ?) une atmosphère de peur qui répond au projet de l'auteur : préparer le lecteur à la catastrophe de l'empire byzantin. Comparées au bestiaire de Choniates, les comparaisons avares de Cantacuzène sont pâles et surtout privées de finalité artistique. Les comparaisons tirées du monde animal n apparaissent chez lui, si je ne me trompe, que cinq fois : même les animaux les plus féroces, écrit-il (1, p. 74, 7-8), ne veulent pas de mal à leurs

petits. Par deux fois il utilise la formule traditionnelle : «plus sauvages que les bêtes féroces» (1, p. 320, 17-18 ; 397, 13). Deux comparaisons sont plus développées : dans l'une, il est question des bêtes qui, traquées par les chasseurs, commencent par fuir puis sont contraintes à se défendre (3, p. 153, 21-154, 2) ; l'autre met en scène deux bêtes puissantes qui, en s'affrontant, piétinent tout sur leur passage, inconscientes de l'injustice qu'elles commettent (1, p. 157, 13-17). On peut ajouter à cette liste l'expression stéréotypée : «plus peureux qu'un lièvre» (2, p. 480, 4-5).

Il apparaît clairement que les comparaisons «animalières» de Cantacuzène sont rudimentaires et qu'elles ne possèdent pas de finalité propre. On peut en dire autant d'un autre groupe de comparaisons et de métaphores traditionnelles, liées à l'image de le mer et de la tempête. L'expression : «océan de malheurs» (I, p. 29, 13) avait perdu son caractère métaphorique pour se transformer en stéréotype, on la rencontre déjà chez Grégoras, avec quelques variantes : «océan d'horreurs», «océan de douleurs», «océan de guerres» (I, p. 421, 15 ; 467, 7-8 ; 2, p. 1137, 16). Cantacuzène écrit encore que «lorsque la mer s'agite, la tempête bouillonne» (I, p. 23, 4) ; il évoque le brusque déchaînement de la tempête qui menace d'engloutir l'empire romain (I, p. 233, 19-21) ; il affirme qu'Apokaukos ne voulait pas être pris pour un homme qui avait abandonné le gouvernail de l'empire au moment d'une violente tempête (2, p. 492, 22-24), comparaison à laquelle répond l'image du vaisseau qui vogue au milieu de la mer, sans timonier (2, p. 35, 6), et la formule parallèle : «le timonier n'abandonne pas le gouvernail au moment de la tempête» (2, p. 566, 6-7). Il parle du bateau qui coule (2, p. 344, 22-23 ; 582, 3-4) et remarque que celui qui mène une vie juste ne souffrira pas de naufrage (3, p. 100, 15-17) ; il évoque les gens qui cherchent à se sauver de la grande tempête soulevée par les «Triballes» et qui aspirent au calme de l'empire romain (3 ; p. 315, 20-22). Toutes ces formules sont à la limite de l'abstraction et ne possèdent pas plus de charge métaphorique que «l'océan de malheurs». La mer n'apparaît chez Cantacuzène dans un contexte plus développé que dans de rares cas. Le timonier lui-même, écrit-il, ne peut sauver le navire si les marins refusent de coopérer, et les marins n'ont pas d'espoir de salut si le bateau fait naufrage (2, p. 159, 5-8). L'extension de la comparaison s'opère ici de façon purement logique, par complication de la pensée, tandis que l'image reste

abstraite. Ailleurs, Cantacuzène compare son héros à un homme en train de se noyer dans les «flots» pendant que les «siens» se tiennent alentour en se demandant s'il arrivera à s'en sortir (3, p. 158, 5-7). Enfin, il se compare à la pierre d'un port paisible, et compare Syrgianès à un bateau amarré à cette pierre et jouissant du calme (1, p. 445, 18-20).

Ces deux dernières images sont plus complexes et moins banales que les autres comparaisons «marines», mais elles ne peuvent imposer un climat : elles sont disséminées dans une œuvre de trois volumes et leur charge affective est différente : pessimiste dans un cas, heureuse dans l'autre.

Ainsi nous sommes en droit de constater que Cantacuzène ne recherche pas la tension rhétorique et ne construit pas, à partir d'un système autonome de comparaisons et de métaphores, un monde artistique ayant sa propre finalité.

Autre procédé littéraire de la prose rhétorique, le jeu de mots permet de condenser le texte et d'assembler ses éléments par la pluralité de leurs relations internes. La *Chronique* de Choniates abonde de cet élément de jeu qui, mieux que la nature des événements relatés, fait ressortir l'art de création verbale de l'auteur.

Cantacuzène rejette ce procédé, car il y voit un artifice qui contredit le dépouillement naturel du sens. Dans l'*Histoire* de Cantacuzène le jeu de mots est extrêmement rare et délibérément simplifié : Cantacuzène levant (*ἀναστήσας*) le camp de Berrhée, conduisit son armée à Anastasioupolis (*Ἀναστασίου πόλιν*), appelée aussi Perithéorion (2, p. 197, 8-11) ; le jeu porte ici sur l'effet de consonnance du nom d'une ville et d'un participe, non sur une relation de sens de ces deux mots entre eux. Le jeu de mots que comporte une phrase adressée par Cantacuzène à Andronic III, est tout aussi superficiel : «maintenant il ignore (*ἀγνοεῖν*) ce que tout cela peut signifier (*νοεῖν*)» (I, p. 364, 17-18). Refusant les ressources de la rhétorique, Cantacuzène en arrive à simplifier et à appauvrir à l'extrême son vocabulaire : Andronic III, raconte-t-il, craignait que les habitants de Mesemvria se dispersent pendant que son armée se préparait (I, p. 459, 12-13) ; nous apprenons à la ligne suivante qu'Andronic se préparait à marcher contre les Bulgares (l. 14) ; alors qu'il se préparait, on lui annonça que l'armée «perse» (c.-à-d. turque), se préparait à attaquer Nicomédie (ll. 15-17). Le verbe *παρασκευάζομαι* est utilisé quatre fois en cinq lignes. Dans le récit de

l'approche des armées d'Alexandre de Bulgarie et d'Andronic III, le verbe *στρατοπεδεύομαι* «établir son camp», est employé quatre fois (I, p. 460, 23, 24 ; 461, 2 et 463, 3) et le substantif *στρατόπεδον* «camp», trois fois (I, p. 461, 7, 10, 15). Le verbe *συγγίγνομαι* «se rencontrer», apparaît trois fois dans la description de la rencontre de Cantacuzène et d'Umūr d'Aydin (I, p. 482, 16, 23 ; 483, 5), le verbe *ὁμιλέω* «se réunir» et le substantif correspondant *ὁμιλία* «réunion», trois fois (I, p. 482, 15, 20, 24) et *πρότερον* «avant», quatre fois (I, p. 482, 14, 17, 20, 20). Dans le récit de la rencontre de Cantacuzène et de Douchan, le verbe *ἀφικνέομαι* «arriver» est répété cinq fois (2, p. 260, 17, 22, 25 ; 261, 1, 5) auxquelles s'ajoute un emploi du substantif *ἄφιξις* «arrivée» (2, p. 261, 8).

On pourrait produire nombre d'exemples de cette indigence lexicale radicalement opposée à l'abondance des synonymes chez un auteur comme Choniates, qui recherche sans cesse des mots différents pour désigner une même chose : le tombeau de Manuel I^er^ est appelé *τάφος* (p. 256 ; 47 et 56), *τί σωματοφυλακῶν μνῆμα* (p. 256, 49), *σορός* (p. 256, 54), *λίθος ὁ νεκροδέγμων* (p. 256, 58-59) et enfin, *ἑπτακόρυμβος λίθος* (p. 257, 67). Lorsqu'il raconte comment Andronic I^er^ raillait les Constantinopolitains, Choniates emploie cinq synonymes en sept lignes (p. 322, 53-59) : *κατέτρυφα, ἐχλεύαζε, ἐκωμῴδει, διαμωκώμενος, διασύρων* ; dans les sept lignes du récit de la prise d'habit de Manuel I^er^ (p. 221, 54-60), la robe monastique est désignée par : *τὸ μοναχικὸν σχῆμα, ἡ πνευματικωτέρα ἀμφίασις, τριβώνιον μέλαν, τραχὺ τῆς κατὰ Θεὸν πολιτείας ἔνδυμα, τὸ ῥάκος* et enfin *κράνος τε θεώτερος καὶ θώραξ σεμνότερος*. La langue grecque donnait largement les moyens d'éviter les répétitions.

L'appauvrissement du vocabulaire, chez Cantacuzène, se manifeste aussi par la standardisation épique des formules. Lorsqu'il décrit une victoire, Cantacuzène emploie l'expression «on tua les uns, et l'on captura les autres vivants» (I, p. 286, 7-8), qui est répétée tantôt littéralement : (a) I, p. 390, 11-12 ; 479, 16-17 ; 3, p. 65, 1 ; 66, 19-20, tantôt avec des variantes : (b) I, p. 429, 23-24 ; 2, p. 418, 24-25 ; 552, 8 ; (c) I, p. 497, 1-2 ; on peut rapprocher de cette expression, la formule : les uns furent tués (ou tombèrent) au combat, les autres furent faits prisonniers (I, p. 506, 23 ; 507, 9-10 ; 2, p. 70, 5-6 ; 424, 11-12 ; 533, 20-21 ; 582, 11-12 ; 585, 9-10) qui diffère des variantes a – b – c par l'emploi du passif.

Une autre locution, «du bout de l'oreille», toujours employée dans

les phrases négatives, se rencontre à plusieurs reprises : «n'écoutant, même pas du bout de l'oreille, ces propos» (I, p. 134, 7-8 ; cf. I, p. 422, 21 ; 2, p. 197, 3-4 ; 469, 18 ; 508, 23-24 ; 612, 3-4 ; 3, p. 193, 4 ; 263, 3 ; 332, 5-6), ou bien : «n'acceptant, même pas du bout de l'oreille, ces propositions de paix» (2, p. 212, 12 ; 224, 5 ; 332, 12 ; 461, 21 ; 3, p. 73, 5-6). L'expression : «en vain et en pure perte» (*εἰκῇ καὶ μάτην*) est également très utilisée (I, p. 282, 20 ; 290, 4-5 ; 382, 11-12 ; 386, 22-23 ; 449, 8-9 ; 488, 8 ; 2, p. 386, 18 ; 449, 23 ; 472, 14 ; 506, 3 ; 557, 7 ; 3, p. 172, 21 ; 219, 15-16 ; 267, 16-17 ; 287, 17 ; 316, 4 ; 345, 18-19). La phrase : «je ne suis pas insensé au point de ...» prend aussi la valeur d'une formule (I, p. 111, 21 ; 118, 19-20 ; 293, 18 ; 317, 20-21) ; «nuit et jour» (*νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν*) (2, p. 67, 23-68, 1, p. 234, 22 ; 338, 19 ; 377, 3-4 ; 519, 1-2 ; 3, p. 285, 8-9 ; 338, 16-17) ; «le temps passait» (*τριβομένου τοῦ χρόνου*) (I, p. 37, 11 ; 126, 8 ; 439, 9 ; 484, 7 ; 512, 14-15 ; 2, c. 162, 1 ; 206, 23 ; 211, 23 ; 328, 3 ; 475, 11-12 ; 490, 15-16 ; 493, 13 ; 558, 4 ; 572, 15 ; 3, p. 62, 19 ; 226, 15 ; 312, 22 ; 322, 19), voir aussi : *τρίβειν τὸν καιρόν* (I, p. 248, 5 ; 2, p. 547, 1-2 ; 3, p. 128, 2), «rendre des honneurs» (*χάριτας ὁμολογέω*) à Dieu ou au chef (2, p. 345, 15-16 ; 360, 6 ; 373, 10 ; 374, 20 ; 379, 18-19 ; 384, 4 ; 406, 4 ; 411, 1 ; 419, 5-6 ; 516, 20 ; 520, 23-24 ; 528, 7 ; 559, 12-13 ; 591, 2 ; 606, 15-16 ; 614, 2 ; 3, p. 35, 16 ; 142, 1 ; 215, 3 ; 227, 24 ; 284, 11-12 ; 336, 7) ; «hier et depuis peu» (*χθὲς καὶ πρώην*) (I, p. 148, 7 ; 192, 24 ; 321, 1-2 ; 462, 17 ; 2, p. 31, 10 ; 130, 3 ; 154, 7 ; 456, 21 ; 461, 5 ; 507, 11 ; 3, p. 346, 11, 356, 4) ; «avec l'aide de Dieu» (*Θεοῦ συναιρομένου*) (I, p. 422, 5 ; 442, 18 ; 521, 7 ; 2, p. 68, 12 ; 80, 4 ; 266, 6 ; 295, 23 ; 386, 14 ; 395, 21 ; 3, p. 113, 21 ; 122, 14) – en outre une série d'expressions plus rares, constituent également des formules figées.

A la pauvreté du vocabulaire répond la simplicité syntaxique. Cantacuzène arrive à dénuder complètement le squelette du récit, qu'il ramène à une série de verbes à peine séparés les uns des autres par des substantifs et des adverbes. Voici la description des régiments d'Andronic III se hâtant vers Ochrid : «Comme ils étaient arrivés, à marches forcées, avant (l'ennemi), ils furent reçus par les gens d'Ochrid qui ouvrirent les portes » (I, p. 277, 21-33). Quand Cantacuzène «ne put s'emparer de Perithéorion, il jugea indispensable de se diriger immédiatement sur Thessalonique, il pensait qu'il convenait d'abord d'annoncer sa venue au protostratôr» (I, p. 225, 20-23). Encore un exemple, pour finir : la description de la bataille

qui opposa les Serbes aux Bulgares en 1330 : Michel de Bulgarie «ayant aperçu l'armée des Triballes en marche, pensa qu'ils trahiraient ; cependant, ayant équipé une armée dans la plus grande hâte, il la conduisit au combat ; les Triballes attaquèrent avant qu'elle ne se mette en ordre ; ils défirent les Mésiens (Bulgares) et les battirent à plate couture» (I, p. 429, 18-23). L'indigence du vocabulaire, jointe à l'extrême simplicité de la syntaxe, prêtent au récit un ton de véracité.

Ainsi la composition du portrait des adversaires, la libre expression, dans les pages de l'*Histoire*, des critiques adressées au héros, et aussi la simplification du vocabulaire (la fameuse «simplicité de la langue»), contribuent au succès du projet fondamental de l'auteur : persuader le lecteur de la sincérité, de l'honnêteté et de la bonne foi du conteur et du héros.

Parallèlement, un autre thème est développé dans l'*Histoire*, un thème cosmique dont la signification historique, tout au moins, est universelle, celui de la lutte de Cantacuzène contre le mal.

Nous avons vu que Cantacuzène n'était pas enclin à nier les mérites de ses adversaires politiques ; un personnage, toutefois, réunit en lui tous les défauts, il s'agit d'Apokaukos. «Homme trouble (ἄσημος) et d'origine obscure» comme le désigne Cantacuzène (I, p. 117, 24-25 ; voir aussi 2, p. 89, 1-2), Apokaukos se distingue par l'infériorité (φαυλότης) de son caractère et de son origine (2 ; p. 278, 11-12 ; cf. 480, 12 ; 541, 21-22). Sa vie est imprégnée de mensonge et ses paroles sont trompeuses (2, p. 283, 3-5) ; c'est un fidèle de la calomnie, de la diffamation, du mensonge et de l'intrigue (2, p. 279, 7-8) ; c'est un perfide intrigant (2, p. 88, 16 ; cf. p. 90, 22), il est ingrat et insensé (2, p. 101, 23-102, 1) ; il est lâche (2, p. 280, 10-11 ; 380, 18 ; 480, 4-5). En un mot, Apokaukos est un homme sorti de la fange (2, p. 459, 16-17) ; son âme est maculée (I, p. 535, 9-10) ; il est haï de tous (2, p. 541, 17-19). Ce caractère d'Apokaukos atteint son sommet dans la lettre des habitants de Didymotique qui le qualifient de «fils du diable» ne le cédant pas à son père en vantardise effrontée (2, p. 278, 18-21) ; et qui le comparent à Satan suscitant la guerre contre Dieu (2, p. 279, 19-20).

Chez Grégoras, le portrait d'Apokaukos diffère peu de l'image proposée par Cantacuzène : il est haï de tous (2, p. 735, 20-21), il est coupable de tous les malheurs (2, p. 584, 13-14), il est pervers (μοχθηρός) (2, p. 585, 23), ingrat et perfide (I, p. 301, 12-14), menteur (2, p. 668, 17-18) et lâche (2, p. 668, 23). Grégoras admet, il est vrai,

qu'Apokaukos était un administrateur capable, qui savait trouver une issue à des situations inextricables, toujours en alerte et préférant le travail aux conversations ; s'il avait aimé la vérité et la justice il aurait apporté beaucoup de gloire aux Romains, mais tel qu'il était on pouvait, à l'instar de Stratoclès d'Épidaure, le qualifier de bon flûtiste et de mauvais homme (2, p. 577, 11-20). Cantacuzène, quant à lui, reconnaît du bout des lèvres qu'Apokaukos s'était usé aux affaires du fisc et y avait acquis une grande expérience, mais il ajoute aussitôt qu'en tant que militaire, il n'avait, de sa vie, rien accompli de méritoire (1, p. 538, 19-539, 1) [29].

T. D. Florinskij a déjà remarqué le caractère ambigu d'Apokaukos, tel qu'il est présenté par Grégoras et par Cantacuzène, de cette personnalité fine et retorse, cupide et avide de pouvoir. Du vivant d'Andronic III comme après sa mort, Apokaukos ne fit rien (aux dires de Cantacuzène) sinon nuire à l'empire et à son protecteur (Cantacuzène), dont la bienveillance lui était toujours acquise et qui, par indulgence, lui accordait toujours son pardon [30]. Nous ne chercherons pas ici à élucider l'énigme de la contradiction notée par Florinskij ; ce n'est pas l'Apokaukos historique qui nous intéresse, mais le personnage littéraire. En tant que tel, il est opposé en tout point au héros : Cantacuzène est noble, Apokaukos d'origine obscure, Cantacuzène est un guerrier, Apokaukos un faiseur d'affaires pusillanime, Cantacuzène est un homme d'honneur, Apokaukos un perfide intrigant, Cantacuzène est désintéressé, Apokaukos cherche la richesse et le pouvoir. Leur affrontement est inévitable et représente, non pas le heurt de deux personnalités, mais l'opposition de deux catégories éthiques, celles du bien et du mal.

Le tragique de cette situation tient, cependant, à ce que le Mal perfide (Apokaukos) réussit à tromper le Bien naïf (Cantacuzène). Apokaukos avait commencé à servir dans les bureaux du fisc ; il avait emprunté au trésor des sommes importantes et était à la veille de sa perte lorsqu'il rallia le parti d'Andronic le Jeune (2, p. 89, 17-

(29) Sur Apokaukos voir : *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, Vienne, 1976, fasc. 1, n° 1180 ; voir aussi : M. Ju. Sjuzjumov, *K voprosu o haraktere vystuplenija Ľilotov v 1342-1349 gg.*, in *Viz. Vrem.*, 28, 1968, pp. 22-24.

(30) T. D. Florinskij, *Andronik Mladšij i Ioann Kantakuzin*, in *Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosveščenija*, 204, 1879, p. 220.

23 ; 279, 10-15). Cantacuzène lui conféra le poste de trésorier de la caisse impériale, et, après la victoire d'Andronic, l'éleva à la fonction de mesazôn (2, p. 90, 11-12, 16 ; cf. p. 99, 9-14). Cantacuzène souligne que c'est à son initiative qu'Apokaukos devait la direction de l'administration civile (I, p. 338, 6-13). Cantacuzène avait cru Apokaukos lorsque celui-ci prétendait vouloir se retirer dans un monastère (I, p. 535, 13, 21-22) ; il avait ajouté foi à sa promesse d'organiser à ses frais l'expédition contre les «Perses» (I, p. 538, 5-7), ce qui lui avait valu les reproches d'Andronic III (I, p. 539, 20-22). Lorsqu'il apparut qu'Apokaukos n'avait cherché, par ce moyen, qu'à se rendre populaire, l'empereur s'emporta contre lui et contre Cantacuzène, son protecteur (I, p. 541, 5-6). C'est Apokaukos qui, en 1341, lorsqu'Andronic III tomba gravement malade, essaya de persuader Cantacuzène de s'emparer du titre impérial (I, p. 557, 22-24), ce à quoi l'honnête Cantacuzène se refusa (I, p. 558, 15-23). Anne de Savoie désirait évincer Apokaukos du pouvoir et c'est Cantacuzène qui intercéda pour obtenir son pardon alors que l'impératrice l'assurait de l'hostilité qu'Apokaukos leur portait à tous deux (2, p. 88, 9-12 ; 102, 19-21). Apokaukos avait juré de toujours se souvenir des bontés de Cantacuzène et celui-ci crut à ces serments (2, p. 96, 1-15 ; 98, 13-14) ; pourtant Apokaukos devint l'ennemi implacable de son bienfaiteur (2, p. 399, 5-12 ; 443, 6-9) et, plus encore, l'ennemi de la paix (2, p. 494, 18-19).

Dans l'*Histoire*, Apokaukos a un double, le patriarche Jean XIV Calecas. Comme Apokaukos, le patriarche était issu d'une famille «obscure» (I, p. 432, 3), comme lui, il devait son ascension à Cantacuzène (I, p. 435, 18-19 ; cf. 2, p. 128, 12-14). Il intriguait contre Cantacuzène et ce dernier (âme simple !) espérait que cela passerait (2, p. 19, 2-12). Rappelant ses bienfaits au patriarche (2, p. 48, 23-49, 5 ; 51, 1), Cantacuzène attendait son soutien (2, p. 103, 11-19), mais Calécas prit le parti d'Apokaukos (2, p. 110, 21-22) et fut responsable de la guerre civile (2, p. 456, 15-16).

Ainsi la comparaison d'Apokaukos à Satan, dans la lettre des habitants de Didymotique, n'est-elle pas occasionnelle. Le thème de la perversité de l'«obscur» Apokaukos se mêle à celui de l'ingratitude (répété avec le portrait de l'«obscur» Jean Calécas) ; de même que Satan s'est élevé contre Dieu, Apokaukos (et Calecas) s'est dressé contre son bienfaiteur, contre celui à qui il devait son ascension et son salut.

La lutte de Cantacuzène contre Apokaukos et ses autres ennemis, prend une dimension, non seulement éthique, mais cosmique. L'auteur souligne constamment qu'il bénéficie du soutien de forces transcendantes, «supérieures» (3, p. 35, 20-21). L'évêque de Didymotique affirmait qu'il avait tout d'abord douté de ce que Cantacuzène fût devenu empereur par la volonté de Dieu, et non par le simple effet de sa tolérance. L'évêque pria Dieu de lui enseigner la vérité et l'esprit lui révéla que Cantacuzène régnait grâce à la volonté divine (2, p. 340, 9-17 ; cf. p. 342, 7-9). La providence divine soutient Cantacuzène à l'heure du danger (2, p. 361, 19-20 ; cf. 3, p. 146, 6-8) : les Turcs s'apprêtaient à attaquer une faible troupe conduite par l'empereur, mais leur espion les avertit que l'armée des Romains était plus importante que la leur ; lorsque la vérité éclata, ils furent saisis de crainte car ils pensèrent que Dieu avait étendu sa main pour sauver Cantacuzène (2, p. 415, 18-418, 4). Chaque fois que ses ennemis lui envoyaient des assassins, leur projet était découvert. A l'issue d'un de ces épisodes, Cantacuzène remercie Dieu de l'avoir sauvé du péril (2, p. 591, 1-3). Dans une autre occasion, l'influence des forces transcendantes est marquée encore plus nettement : Paraspondylos s'était, à l'encontre des recommandations expresses de l'empereur, fait accompagner dans une expédition militaire par un certain Francopoulos, bien que celui-ci fût gravement malade. De son propre aveu, il agit ainsi sans savoir ce qui l'y avait poussé, ou, comme il est dit plus loin, ce qui l'avait contraint à le faire (2, p. 557, 11-13 ; 17-19). Dans le camp, Francopoulos rencontra un homme qui préparait un attentat contre Cantacuzène, et il le désarma. L'ayant appris, Cantacuzène s'émerveilla de l'attention et de la sollicitude que Dieu lui portait (2, p. 559, 9-12). Dieu, déclara-t-il, voyant Cantacuzène dans le malheur, dans sa compassion le libéra des dangers et l'éleva (2, p. 395, 18-21). La mort d'Apokaukos, au contraire, est due à ce que Dieu avait privé ce dernier de jugement : alors qu'il avait coutume de prendre soin de sa protection, il s'était rendu sur le chantier d'une prison sans garde du corps (2, p. 542, 21-543, 2).

Mais, si Dieu soutient Cantacuzène et frappe ses ennemis, pourquoi Cantacuzène subit-il, en fin de compte, une défaite ?

Homme du Moyen Age, Cantacuzène attribue volontiers tout malheur à l'action des démons (I, p. 217, 1) : *φθονερὸς δαίμων* (I, p. 257, 22 ; 287, 6-7) ou (*πονηρὸς καὶ*) *βάσκανος δαίμων* (I, p. 127, 22-

23; 2, p. 150, 21 ; 206, 11 ; 376, 13-14 ; 3, p. 36, 8 ; 205, 6) tout en étant convaincu que le démon ne menace le bonheur des Romains que parce que Dieu l'y autorise en punition de leurs nombreux péchés (I, p. 14, 9-13). Mais Cantacuzène a une conception du mal qui dépasse la démonologie ou la notion banale de tolérance divine.

Grégoras décrit Cantacuzène et ses proches comme des adeptes de la croyance en la «Fortune». Si on l'en croit, Cantacuzène considérait que Tyché dirige au hasard (*τὸ αὐτόματον*) les actions des hommes et que c'est elle, plutôt que Dieu, qui conduit les destinées humaines. Suivant en cela Palamas, que Grégoras déteste, Cantacuzène aurait déclaré que Tyché est une énergie divine incréée (3, p. 96, 9-15). Mathieu, son fils, aurait tiré de cette conception de la fortune la déduction suivante : «Si Tyché et le hasard (*τὸ αὐτόματον*) dirigent nos affaires et, pour des raisons obscures, se soumettent notre volonté, alors nous agissons et nous subissons les faits contre notre gré sous la contrainte de la nécessité (*ὑπ' ἀνάγκης*) (3, p. 206, 7-10). Mathieu va plus loin et identifie la fortune à la providence divine (3, p. 209, 9-10), ce qui appelle une réfutation de Grégoras qui déclare que Mathieu, désirant glorifier la Providence, en fait l'humilie (3, p. 210, 5-8). Dieu connaît l'avenir, affirme Grégoras, mais il n'impose pas leurs actions aux hommes, car Dieu ne peut être à l'origine de mauvaises actions (3, p. 210, 17 ; 211, 23-212, 1).

Deux conceptions philosophiques antagonistes sont mises en place dans l'exposé de Grégoras, encore que leur différence soit difficile à cerner, et apparaisse davantage dans la façon dont l'auteur l'accentue, que dans le fond.

Il est clair que les Cantacuzènes ne niaient pas l'existence de la providence divine (ce qui, pour le Moyen Age, aurait été une hérésie sans précédent), mais ils la rapprochaient de la Tychè, de la Fortune. Grégoras, de son côté, ne nie pas la Tychè, mais il l'identifie, généralement, à l'occasion, à la réussite, à la prospérité, alors que pour Cantacuzène elle représente une force cosmique, l'énergie divine, ne laissant aucune place à la volonté humaine. Si, dans la présentation de Grégoras, l'activité humaine est, selon Cantacuzène, aveuglément déterminée, Grégoras lui-même la considère comme la résultante de la volonté des hommes et de la providence divine, comme le fruit de la synergie. Autrement dit, la pensée de Grégoras se veut consciemment anti-déterministe (31).

(31) Sur le déterminisme dans la philosophie byzantine des XIV^e^ et XV^e^ siècles

Nous avons parlé jusqu'ici des idées de Cantacuzène telles qu'elles sont décrites par Grégoras, sans doute à partir de rencontres et de conversations. Nous allons essayer de voir dans quelle mesure la conception de la Fortune se révèle dans l'*Histoire* de Cantacuzène.

En décrivant la cérémonie du couronnement, Cantacuzène remarque que beaucoup perçoivent dans le déroulement de ce rituel des signes incontestables de la prospérité ou des échecs futurs. Ce serait légitime, poursuit-il, si l'on considérait que ces signes nous sont donnés par la providence divine (*ἐκ τῆς ἄνωθεν προνοίας*) non par l'arbitraire (*αὐτόματα*) de la Tychè. Cantacuzène pense que les destinées humaines sont tenues secrètes par la providence qui ne les révèle qu'à de rares élus (2, p. 167, 12-21). Ce long raisonnement de Cantacuzène offre un parallèle aux idées que lui attribue Grégoras : les décisions de Dieu sont cachées aux hommes (à l'exception de quelques élus), et ce que nous pouvons percevoir nous apparaît comme un ensemble d'événements imprévisibles, dus au hasard. Le mot clé, *αὐτόματον*, se trouve dans l'*Histoire* comme chez Grégoras.

La nécessité (*ἀνάγκη τῶν πραγμάτων*) (1, p. 62, 11-12 ; 2, p. 359, 16) apparaît comme un facteur déterminant de l'activité des héros de l'*Histoire*. La nécessité (c.-à-d. une épidémie qui se répandit dans son camp), a contraint Cantacuzène à abandonner Serrès (2, p. 295, 12-20). Contraint par la nécessité, Cantacuzène lâché par ses troupes, demande l'aide de Douchan (2, p. 310, 12). C'est contre son gré (*δι' ἀνάγκην*) que Cantacuzène combat contre Constantinople (2, p. 404, 23-24 ; cf. p. 508, 1-2 ; 3, p. 106, 11-14) ; il s'allie aux Barbares *ἐξ ἀνάγκης* (2, p. 461, 12-13), *πρὸς ἀνάγκην* (2, p. 507, 5-6) ou *εἰς ἀνάγκην* (2, p. 608, 15-18) ; c'est la nécessité qui le fait devenir empereur (3, p. 45, 5-10) ; les gens de Chios livrent la ville aux Latins *ὑπ' ἀνάγκης* (2, p. 583, 17) ; Cantacuzène est retardé d'un jour par la nécessité (2, p. 605, 17-18). Si l'on trouve quelque désordre dans mes propos, écrit-il, il faut l'attribuer à la force des choses, *ἀνάγκη τῶν πραγμάτων*, et me pardonner car je fus contraint (*βιαζόμενος*) par les événements (2, p. 39, 16-17). La nécessité me fit

voir : I. P. MEDVEDEV, *Vizantijskij gumanizm*, pp. 107-121 ; l'auteur traite en particulier les vues de Théodore Métochites et de Pléthon, ce dernier étant considéré comme le partisan le plus cohérent du déterminisme ; il mentionne, en passant, Grégoras en qui il voit un adepte de Métochites et un adversaire des conceptions traditionnelles.

agir autrement que je ne le voulais, dit-il à propos de la guerre contre les Serbes en 1350 (3, p. 159, 7-8 ; cf. p. 163, 7-8). Il fut contraint (*ἠνάγκαζεν αὐτῷ*) de marcher contre Constantinople (2, p. 401, 8-9) et par nécessité (*ἀναγκαίως*) il lutta pour son propre salut (2, p. 447, 9-10). Les événements eux-mêmes, écrit-il à propos de l'attaque de Jean V en 1352-53, me contraignirent (*ἠνάγκασαν*) à agir autrement que je voulais (3, p. 258, 10-12).

Cantacuzène souligne ainsi avec insistance que les actions humaines, et surtout les siennes propres, ne dépendent pas de la volonté mais d'une force extérieure puissante, nommée *ἀνάγκη* ou *ἀνάγκη τῶν πραγμάτων*, qu'elles sont, autrement dit, déterminées. Le déterminisme de Cantacuzène est, il est vrai, très circonscrit, il n'a pas de portée philosophique générale et possède plutôt un caractère personnel. Lorsqu'Apokaukos tente de reprendre l'argument à son compte et déclare avoir, lui aussi, été contraint à la guerre par le «cours des choses» (*φορὰ τῶν πραγμάτων*) (2, p. 362, 16-19), il s'attire la colère de l'auteur (il est intéressant de noter que Cantacuzène remplace ici l'habituelle *ἀνάγκη* par *φορά*, expression moins traditionnelle qui prend le même sens).

Dans la mesure où l'*ἀνάγκη* (comme sa parente la *Τύχη*) ne répond ni aux décisions divines, ni au vouloir de Cantacuzène, le cours des événements peut aisément paraître contraire au bon sens (2, p. 155, 16-17), absurde (2, p. 209, 5). Durant le siège de Servia, à la fin de 1350, Cantacuzène avait mené avec succès le travail de sape, mais la force du hasard (*κατὰ τύχην*) le fit découvrir (3, p. 132, 22). Le hasard ennemi (2, p. 133, 12), le hasard malheureux (2, p. 53, 19 ; 238, 5 ; 284, 20) lui est constamment contraire. La Tychè, plus encore, est présentée comme instable, inconstante et incompréhensible (1, p. 104, 14-19 ; 2, p. 314, 12-13 ; 469, 17 ; cf. p. 497, 22-23). Les gens sensés et expérimentés, pense Cantacuzène, évaluent les forces des deux parties avant le début des hostilités, et ne s'exposent pas au danger en se fiant au hasard infidèle (3, p. 395, 17-20).

Ainsi les entreprises de Cantacuzène ne furent-elles pas contrecarrées seulement par son perfide ennemi Apokaukos, qui apparaît comme l'incarnation du mal, mais aussi par des forces plus puissantes, transcendantes et cosmiques : par la Nécessité, qui le contraignit à agir à l'encontre de ses convictions, par la Fortune-Tyché, dont l'inconstance ramena ses efforts à néant. La défaite de Cantacuzène n'est pas seulement le résultat de son honnêteté naïve et de la

malignité de ses adversaires, mais aussi la conséquence d'une conjonction d'événements défavorables. Sa défaite était écrite, et son combat contre les forces insurmontables du Mal et du Hasard en acquiert un caractère d'immanence tragique.

L'*Histoire* de Cantacuzène est l'œuvre la plus subjective de la prose historique byzantine. Par subjectivité, je n'entends pas : réaction personnelle aux manifestations du monde extérieur, aux événements et à leurs acteurs, s'exprimant par une appréciation partiale des actions et des caractères. L'interprétation subjective des agissements et des caractères des personnages, appartient à la sphère de la politique, non au monde de l'art ; elle est commune à toutes les œuvres historiques byzantines, que l'auteur révèle sa relation aux événements et aux hommes, ou, qu'au contraire, il cherche à la masquer sous une apparente «objectivité» d'annaliste. Les personnages univoques d'Attaliatès ou de Bryennios, comme les héros contradictoires de Psellos et de Choniatès, portent la marque du jugement de l'auteur, et il serait risqué de prétendre que la subjectivité s'exprime davantage dans le panégyrique et le blâme, que dans le portrait «balancé». Cantacuzène, qui s'est fait son propre apologiste, donne incontestablement une relation subjective des faits ; mais ce n'est pas sa partialité politique qui nous amène à le distinguer des autres historiens.

Par subjectivité, je ne désigne pas non plus le genre de récits «antithéophanien» qui s'impose dans l'historiographie byzantine avec Psellos, et qui se caractérise par la présence permanente de l'auteur dans le récit et dans le commentaire de sa propre narration. Cantacuzène use largement de formules qui annoncent la fin d'un épisode, comme : *τούτων οὖν οὕτως ἐχόντων* (I, p. 330, 12), *τούτων οὕτω γεγενημένων* (I, p. 113, 19), *ταῦτα μὲν εἰς τοῦτο ἐτελεύτα* (I, p. 300, 5) ; il fait des retours en arrière à l'aide d'expressions telles que : *ὥσπερ ἔφημεν* (I, p. 146, 6, 2, p. 102, 14 ; 423, 9-10) *ὥσπερ εἴρηται* (3, p. 38, 23), *καθάπερ ἔφθημεν εἰπόντες* (I, p. 329, 4 ; 415, 5) ; ou, au contraire, il promet de revenir plus tard à ce qu'il a raconté : *ἃ δηλώσει προϊὼν ὁ λόγος* (I, p. 412, 20 ; cf. p. 67, 14-15 ; 209, 3-4), *ταῦτα μὲν ὕστερον* (I, p. 131, 11, 2, p. 15, 16, 225, 18-19 ; 3, p. 25, 3-4 ; 27, 1-2 ; 30, 15 ; 56, 5-6 ; 74, 13 ; 319, 20 ; cf. p. 105, 21-22 ; 229, 11-12, 256, 15-16 ; 275, 11 et d'autres), *ἃ μακρὸν πρόσθεν εἴρηται* (I, p. 31, 21) etc. Mais ce n'est pas cette ingérence dans la narration qui constitue l'originalité spécifique de l'*Histoire* ; nous la rencontrons chez beaucoup d'auteurs, prédécesseurs ou contemporains.

Le caractère unique de la subjectivité de Cantacuzène se situe ailleurs, dans l'art de centrer le récit sur son héros. Avant Cantacuzène, la prose historique byzantine a toujours eu pour objet le temps, non les événements. L'événement logiquement achevé en lui-même, et par conséquent, chronologiquement limité, semble avoir été étranger à la tournure épique de la pensée byzantine ; celle-ci appréhende chaque épisode dans sa signification universelle et dans le cours ininterrompu du temps. Le temps du récit historique byzantin est toujours ouvert, même dans les *Vies* il ne s'achève pas avec la mort du héros, mais se prolongue par des miracles posthumes. La Chronique, même quand elle se fonde sur le récit des différents règnes, est ouverte à ses deux extrémités : à son début, elle se rattache à un moment historique initial (commencement du monde, création d'Adam), ou bien elle continue une chronique précédente ; à son terme, elle peut toujours avoir une suite. Les historiens les plus originaux eux-mêmes, comme Psellos et Choniatès, ayant achevé leur récit à une étape déterminée, admettaient la possibilité de le prolonger. L'*Histoire* de Cantacuzène est le premier monument de la prose historique byzantine où l'objet du récit est strictement limité dans le temps. La délimitation chronologique et logique de l'objet du récit s'opère, dans l'*Histoire*, de deux façons. Tout d'abord, le contenu de l'œuvre est circonscrit par un sujet précis : nous n'avons pas affaire à l'histoire de l'empire byzantin de 1320 à 1356, mais à l'histoire de «la guerre civile», de la lutte pour le pouvoir, de l'ascension et de la chute de Cantacuzène. Conformément à ce plan, les années qui séparent les règnes d'Andronic II et d'Andronic le Jeune (après le traité d'Epibatai en 1322) sont traitées cursivement et le récit, dans cette partie, est meublé par les détails de la cérémonie du couronnement d'Andronic III, en 1325, de l'arrivée d'Anne de Savoie, en 1326. En second lieu, le matériel historique rassemblé répond au but principal que Cantacuzène s'est fixé et qu'il formule par analogie avec le roman byzantin : surmonter les obstacles grâce à l'aide du Très Haut (*τοῦ κρείττονος συναιρομένου*), un stéréotype chez Cantacuzène et remporter la victoire sur tous les ennemis (3, p. 261, 7-9). Vient ensuite la chute du héros qui contredit le schéma romanesque.

La fameuse homogénéité de la composition de l'*Histoire*, tient justement à la subordination du matériel historique au schéma structurel. Le morcellement annalistique est maintenu par Grégoras,

à qui il arrive de juxtaposer, dans la même année, des récits indépendants, comme par exemple : le mariage de la fille d'Andronic III avec le fils d'Alexandre de Bulgarie (I, p. 546, 16-21), la naissance, au cours de la même année, d'un monstre à deux têtes (l. 21-24), et celle, «longtemps auparavant» d'un autre monstre, ce qui donne lieu à des commentaires sur le sujet (p. 547, 1-24) ; les troubles à Gênes «au début de l'automne» (p. 548, 1-9), la comète (24 mars 1340) qui apparut à «la fin de l'hiver» (l. 9-16), l'incursion des Turcs (l. 16-23); Nous voyons ici des événements disparates dont le seul lien repose sur la chronologie ; le temps chez Grégoras est le facteur principal de l'unité du récit, ce qui amène cet auteur à employer des formules stéréotypées, telles que : «c'est sur ces faits que s'acheva l'hiver» (2, p. 834, 2 ; 880, 7 ; 3, p. 504, 5 ; 561, 21 ; cf. 204, 8-9), ou «le printemps» (2, p. 763, 20 ; 3, p. 189, 2 ; 558, 8-9), «l'été» (2, p. 751, 20 ; 766, 9 ; 850, 3 ; 3, p. 192, 19 ; 509, 11-12), «l'automne» (2, p. 767, 10-11 ; 3, p. 566, 23). Le rôle du temps dans l'organisation du récit de Grégoras est si important, que l'auteur juge nécessaire de préciser à l'occasion d'une année peu remplie : après la prise de Nicomédie par les Turcs (en 1337) «il ne se passa rien cette année-là qui fût digne de l'histoire» (p. 545, 18-19).

La différence qui existe entre la structure morcelée de l'œuvre de Grégoras et la stricte homogénéité de l'*Histoire* de Cantacuzène a été depuis longtemps remarquée [32]. Mais elle a été expliquée, dans l'ordre du jugement de valeur, par la négligence de Grégoras, la hâte et les conditions défavorables dans lesquelles il rédigeait. Il y a lieu de penser que les racines de cette différence sont plus profondes : le genre annalistique, «théophanien», qui se caractérise par l'organisation chronologique du matériel historique, survit chez Grégoras (bien qu'il arrive à ce dernier de dépasser la structure annalistique au profit de formes narratives plus «subjectives», comme, par exemple, lorsqu'il inclut dans son texte, l'excursus géographique et moral d'Agathange). Chez Cantacuzène, c'est la structure thématique qui triomphe ; son *Histoire* est une œuvre strictement organisée par le sujet.

Dire que la structure de l'*Histoire* est homogène, ne signifie pas qu'elle ne comporte pas de répétitions. Cantacuzène, au contraire, a

(32) R. GUILLAND, *Essai sur Nicéphore Grégoras*, Paris, 1926, p. 239 ss.

volontiers recours, comme les auteurs des romans byzantins (33), à la réitération. Ainsi, à l'occasion de sa conversation avec les ambassadeurs de Galata (en 1345), oblige-t-il son héros à résumer les péripéties de la guerre civile : «en commençant par le début, remarque-t-il, il leur raconta tout aussitôt» (2, p. 505, 7-8), à parler, à nouveau de son amitié pour Andronic III, de sa fidélité à Anne de Savoie, du complot d'Apokaukos, du patriarche leurré, de l'absence d'humanité de ses ennemis, de ses nombreuses tentatives pour rétablir la paix (2, p. 505, 8-507, 21), enfin de tout ce qui, peu auparavant, avait déjà été relaté. Cantacuzène raconte encore les débuts de la guerre civile dans son discours devant l'ecclésia, en hiver 1344-45 (2, p. 543, 10 – 456, 24 ; 458, 1 – 460, 5). Ailleurs, le héros répète à son fils, Mathieu, le récit des péripéties de la guerre de Mathieu contre Jean V, qui sont déjà connues de Mathieu aussi bien que du lecteur (3, p. 347, 7 – 348, 18). Cantacuzène prenant la parole devant l'ecclésia de Chios «relate, depuis le début» (p. 386, 13), les prétentions de Bénédetto Zaccaria, bien que ces faits aient déjà été rapportés. Il redit son histoire aux ambassadeurs des Thessaliens (2, p. 310, 6-21). Les cas de réitération sont très nombreux dans l'*Histoire*.

S. V. Poljakova, qui s'est particulièrement attachée au problème de la réitération dans le roman byzantin, a supposé que «la méthode de la répétition est utilisée par Eumathios Makrembolitès à des fins anti-véristes, de façon à estomper la transition de l'événement qui a réellement eu lieu à la fiction». Le rôle de la répétition chez Cantacuzène est plus complexe. Le récit comprend, tout d'abord, au début de chaque livre, une série de répétitions qui ont une fonction organisatrice (1, p. 310, 1-311, 2 ; 2, p. 11, 1-12 ; 3, p. 8, 1-14) : faire le bilan de la relation et introduire sa continuation en contribuant à l'unité du matériel rassemblé. D'autre part, en examinant un même épisode du point de vue «objectif» de l'auteur, puis dans la perspective «subjective» du héros, l'auteur efface, en quelque sorte, la frontière qui sépare le récit objectif des événements de leur interprétation subjective. La tendance de Cantacuzène n'est pas «anti-vériste» mais, au contraire, «vériste» ; son but est de rendre objective une conception subjective. Ce n'est pas un hasard si le sujet de la

(33) Sur l'«itération» dans le roman byzantin voir : S. V. Poljakova, *Iz istorii vizantijskogo romana*, Moscou, 1979, pp. 106-110 ; voir aussi A. D. Aleksidze, *Mir grečeskogo rycarskogo romana* (XIII-XIV), Tbilisi, 1976, pp. 345-347.

répétition est toujours Cantacuzène lui-même, ce qui permet au lecteur d'être convaincu que le récit de l'auteur coïncide avec celui du héros.

Ainsi, l'homogénéité de l'*Histoire* ne tient-elle pas à la linéarité thématique, mais à l'absolue subordination du matériel événementiel à la progression d'une idée directrice.

D'autre part, la segmentation logique et chronologique du récit est réalisée par un procédé formel, grâce au cadre bien délimité dans lequel la relation est enfermée. On sait que l'*Histoire* commence par la correspondance fictive de Nil et de Christodoulos, ce dernier promettant à son interlocuteur de lui faire une relation objective des événements qui l'intéressent. En terminant son récit, le prétendu Christodoulos déclare qu'il a rempli sa tâche : «Cher Nil, écrit-il, j'ai dans la mesure de mes forces accompli la mission dont tu m'as chargé» (3, p. 365, 1-2). Là encore, les termes de la lettre introductive de Christodoulos sont répétés : «je ne me suis en rien écarté de la vérité, note-t-il (3, p. 364, 7-9), et le lecteur pourra connaître grâce au récit la grandeur d'âme des uns et la perfidie des autres» (3, p. 365, 3-8). Le but de la narration n'est pas, comme le rappelle Christodoulos à Nil, la leçon abstraite de l'histoire ; elle a un objet concret : la lutte de Cantacuzène contre la malignité du «megas dux», Apokaukos, incarnation du mal diabolique.

L'*Histoire* de Cantacuzène est plus qu'une source partiale qui donne le récit détaillé des événements de la première moitié et du milieu du XIV^e^ siècle. C'est un monument littéraire qui a produit un nouveau type de héros et créé, pour sa composition, de nouveaux procédés littéraires. Si l'on peut parler de tendances humanistes dans la littérature byzantine du XIV^e^ siècle, c'est, sans doute, dans l'œuvre de Cantacuzène qu'il faut, en premier lieu, les rechercher.

A. P. KAZHDAN.
(Traduit du russe par Irène Sorlin.)

ANNEXE 1

λυσιτελέω – 1, p. 36, 9 et 13 ; 49, 10 ; 50, 18 ; 79, 22 ; 80, 9 ; 86, 8 ; 99, 16 ; 101, 22 ; 105, 7 et 12 ; 112, 17 ; 119, 22 ; 131, 3 ; 152, 6 ; 154, 12 ; 161, 22 ; 162, 2 ; 165, 15 ; 177, 14 ; 180, 20 ; 186, 2 ; 194, 19 ; 211, 3 ; 247, 16 ; 262, 2 ; 263, 17 ; 359, 21 ; 365, 16 ; 370, 15 ; 371, 2 ; 393, 7 ; 386, 24 ; 415, 16 ; 417, 10 ; 420, 18 ; 440, 1 ; 452, 10 ; 468, 9 et 19 ; 481, 21 ; 495, 16 et 20 ; 500, 4 et 10 ; 501, 7 ; 530, 1 ; 537, 14 ; 538, 9 ; 541, 9 ; 551, 17 ; 558, 6 ; 560, 5 ;

2, p. 17, 23 ; 18, 7 ; 55, 15 ; 63, 9 ; 67, 2 ; 78, 8 ; 109, 11 ; 112, 1 ; 113, 4 ; 122, 15 ; 128, 20 ; 132, 19 ; 141, 1 ; 144, 18 ; 149, 8 ; 151, 6 ; 152, 7 ; 155, 1 ; 156, 11 ; 169, 7 ; 174, 10 ; 180, 8 ; 182, 2 et 15 ; 183, 7 ; 191, 13 ; 194, 14 ; 196, 5 ; 198, 11 ; 203, 18 ; 205, 22 ; 207, 2 ; 212, 5 ; 215, 3 ; 216, 15 ; 217, 23 ; 243, 14 ; 246, 5 ; 253, 6 ; 259, 19 ; 266, 5 ; 268, 6 ; 289, 18 ; 310, 22 ; 311, 23 ; 326, 1 et 19-20 ; 336, 22 ; 341, 18 ; 352, 2 ; 354, 10 ; 359, 16 ; 365, 4 ; 372, 5 ; 373, 20 ; 374, 17 ; 382, 5 ; 397, 21 ; 441, 11 ; 442, 3 ; 453, 18 ; 468, 6 ; 528, 7 ; 542, 15 ; 550, 13 ; 561, 11 ; 576, 14 ; 586, 11 ; 587, 3, 10 et 11 ; 599, 20 ; 603, 22 ; 609, 4 ;

3, p. 38, 5, 7 et 20 ; 72, 4 ; 87, 8 ; 93, 14 ; 113, 9 ; 141, 21 ; 158, 12 ; 163, 10 ; 164, 4 et 17 ; 177, 14 ; 188, 8 ; 193, 3 et 5 ; 196, 12 ; 204, 15 ; 205, 21 ; 207, 15 ; 214, 1 ; 254, 1 ; 258, 23 ; 260, 3 ; 266, 16 ; 295, 7 et 14 ; 299, 10 et 24 ; 314, 9 ; 343, 21.

λυσιτελής – I, p. 44, 7 ; 45, 10 ; 47, 2 ; 123, 24 ; 162, 9 ; 184, 15 ; 214, 8 ; 225, 19 ; 272, 6 ; 304, 23 ; 382, 18 ; 416, 18 ; 419, 10 ; 421, 21 ; 425, 2 et 21 ; 432, 21 ; 437, 12 ; 453, 15 ; 489, 12 ; 491, 7 ; 559, 7 ;

2, p. 18, 6 et 12 ; 24, 3 ; 25, 23 ; 31, 15 ; 65, 10 ; 72, 4 ; 107, 2 ; 108, 5 ; 140, 16 ; 194, 21 ; 207, 20 ; 284, 10 ; 389, 22 ; 437, 22 ; 466, 19 ; 491, 1 ; 520, 15-16 ; 573, 14 ;

3, p. 40, 20 ; 41, 2 ; 46, 19 ; 191, 13 ; 258, 18-19 ; 334, 22.

λυσιτελοῦν, λυσιτελοῦντα – 1, p. 120, 5 ; 156, 16 ; 211, 6 ; 216, 24 ; 248, 8 ; 266, 4 ; 291, 11 ; 292, 3 ; 294, 1 ; 297, 4 ; 356, 23 ; 359, 16 ; 383, 18 ; 391, 17 ; 416, 1 et 6 ; 417, 18 (?) (*) ; 421, 18 ; 425, 23 ; 452, 6 ; 453, 17 ; 489, 18 ; 494, 2 ; 514, 5 ; 517, 24 ; 524, 22 ; 528, 5 et 6 ; 531, 21 ; 538, 6 et 16 ; 540, 20 et 22.

2, p. 18, 4 ; 58, 23 ; 59, 12 ; 62, 11 ; 68, 9 ; 79, 20 ; 81, 12 ; 101, 1 ; 106, 20 ; 133, 10 ; 144, 17 ; 147, 19 ; 148, 3 ; 156, 1 ; 158, 19 ; 169, 15 ; 183, 11 ; 207, 8 et 23 ; 227, 19 ; 229, 7 ; 266, 21 ; 289, 20 ; 290, 1 ; 291, 3

(*) *λυσιτελοῦντως* dans le texte, mais peut-être faudrait-il lire *λυσιτελοῦντος* en l'accordant avec *τοῦ* ? en tout état de cause, la forme grammaticale ne nous importe pas.

et 14 ; 308, 12 ; 375, 23 ; 390, 2 ; 447, 12 ; 462, 22 ; 466, 7 ; 467, 3 ; 469, 4 ; 508, 13 ; 513, 15 ; 528, 13 ; 548, 22 ; 587, 7 ; 600, 12 ;

3, p. 21, 3 ; 38, 24 ; 155, 3 ; 165, 5 ; 187, 21 ; 207, 5 ; 251, 2 ; 260, 5-6 ; 283, 23 ; 285, 13 ; 286, 11 ; 296, 11 ; 299, 22 ; 302, 8 ; 303, 1 ; 308, 19.

λυσιτελέστερος, *λυσιτελέστατος* – 1, p. 78, 25 ; 105, 21 ; 106, 20 ; 138, 7 ; 382, 1 ; 533, 21 ;

2, p. 23, 1 ; 45, 1 ; 56, 16 ; 80, 1 ; 151, 9 ; 152, 8 ; 157, 20 ; 159, 14 ; 182, 10 ; 204, 10 ; 240, 3 ; 242, 13 ; 264, 19 ; 269, 19 ; 332, 11 ; 335, 6 ; 372, 8 ; 397, 16 ; 410, 10 ; 441, 5 ; 466, 24 ; 546, 23 ;

3, p. 116, 13 ; 203, 17 ; 355, 20 ; 356, 10 ; 360, 14.

λυσιτελῶς, *λυσιτελούντως* – 1, p. 372, 21 ; 411, 22 ; 418, 12 ; 519, 1 ;

2, p. 50, 7 ; 148, 5 ; 203, 18 ; 294, 7 ; 434, 15 ; 448, 8.

λυσιτέλεια – 2, p. 608, 23.

ἀλυσιτελής – 1, p. 84, 5 ; 158, 13 ; 180, 21 ; 185, 22 ; 192, 6 ; 263, 10 ; 414, 24 ; 426, 17 ;

2, p. 65, 15 ; 69, 20 ; 159, 14 ; 206, 12 ; 269, 22 ; 301, 11 ; 332, 16 ; 371, 4 ; 432, 10 ; 441, 3 ; 453, 13 ;

3, p. 213, 10 ; 286, 20 ; 300, 14-15.

ANNEXE 2

ὀνίνημι, «être utile» – 1, p. 528, 8 ; 2, p. 17, 17 ; 3, p. 211, 17.

ὄνησις, «l'utilité» – 2, p. 199, 4 ; 471, 14.

ὄφελος, «l'utilité» – 1, p. 467, 8 ; 2, p. 73, 4 ; 447, 15 ; 3, p. 160, 14.

ὠφέλεια, «l'utilité» – 1, p. 210, 21 ; 320, 20 ; 368, 4 ; 372, 12 ; 381, 25 ; 418, 16 ; 519, 12 ; 528, 20 ; 530, 22 ; 532, 11 ; 533, 13 et 18 ; 537, 19 ; 538, 2.

2, p. 17, 4 ; 30, 2 ; 33, 22 ; 34, 7 ; 49, 21 ; 58, 19 ; 60, 8 ; 62, 5 ; 72, 6 ; 83, 9 et 15 ; 106, 21 ; 156, 2 ; 158, 17 ; 193, 11 et 23 ; 199, 15 ; 205, 12 et 13 ; 209, 16 ; 221, 22 ; 264, 21 ; 265, 5 et 22 ; 268, 18 ; 302, 23 ; 337, 15 ; 342, 14 et 18 ; 373, 8 ; 379, 22 ; 389, 10 ; 410, 10 ; 415, 17 ; 455, 11 et 22-23 ; 460, 23 ; 487, 6 ; 505, 12 ; 566, 13-14.

3, p. 9, 5 ; 36, 2-3 ; 41, 5 ; 42, 1 ; 57, 17 ; 110, 23 ; 117, 21 ; 143, 13 ; 229, 18 ; 251, 1 ; 321, 20 ; 340, 18, 355, 10.

ὠφελέω, «être utile» – 1, p. 452, 19.

2, p. 29, 9 ; 68, 15 ; 118, 10 ; 192, 6 ; 238, 5 ; 253, 5 ; 335, 13 et 16 ; 347, 5 et 11 ; 375, 18 ; 414, 4.

3, p. 186, 16 ; 192, 23 ; 210, 20 ; 216, 5 et 14 ; 229, 1 et 2 ; 235, 6.

συμφέρω, «être utile» – 1, p. 48, 1 ; 501, 16 ; 522, 6 ; 559, 10.

2, p. 44, 22 ; 57, 16 ; 68, 4 ; 88, 11 ; 118, 6 ; 231, 21 ; 237, 7 ; 295, 5 ; 330, 6 ; 332, 1 ; 333, 18 ; 352, 16 ; 368, 8 ; 369, 6 ; 374, 8 ; 441, 8 ; 511, 15-16 ; 525, 17.

3, p. 43, 22 ; 154, 8 ; 229, 18 ; 263, 3.

συμφέροντα, συνοίσοντα, «utile» – 1, p. 48, 10 ; 50, 12 ; 158, 9 ; 162, 4 ; 291, 20 ; 491, 14 ; 499, 21 ; 516, 21 ; 518, 1 ; 519, 15 ; 528, 7 ; 529, 2 ; 553, 7 ; 558, 21 ; 560, 3.

2, p. 34, 11 ; 36, 10 et 13 ; 44, 1 et 9 ; 60, 12 et 23 ; 61, 17 ; 83, 16 ; 135, 10 ; 151, 5 ; 156, 14 ; 210, 6 ; 212, 8 ; 224, 6 ; 237, 11 ; 284, 19 ; 290, 17 ; 377, 14 ; 389, 16 ; 397, 18 ; 445, 13 ; 457, 9 ; 475, 13-14 ; 527, 5.

3, p. 164, 18 ; 268, 10.

συμφερόντως, «utilement» – 1, p. 519, 10.

χρήσιμος, «profitable» – 2, p. 148, 1 ; 153, 1 ; 165, 10 ; 185, 11 ; 231, 19 ; 351, 1 ; 400, 23 ; 402, 4.

3, p. 39, 8 et 22 ; 40, 14 et 21 ; 116, 22 ; 158, 8 ; 213, 24 ; 315, 12 ; 332, 9.

ANNEXE 3

δείδω, «avoir peur» – 1, p. 192, 4 ; 246, 8 ; 406, 1 ; 454, 19 ; 456, 23 ; 459, 19 ; 474, 14 ; 478, 22 ; 493, 8 ; 514, 1 et 10 ; 554, 4 et 13.

2, p. 19, 1 ; 38, 19 ; 47, 21 ; 138, 15 ; 181, 20 ; 184, 1 ; 189, 13 ; 199, 3 ; 227, 23 ; 239, 22 ; 263, 23 ; 281, 25 ; 282, 11 ; 305, 19 ; 326, 16 ; 356, 8; 359, 10 ; 371, 6 et 17 ; 377, 7 ; 378, 14 ; 387, 18 ; 401, 23 ; 440, 24 ; 444, 4 ; 470, 9 ; 484, 21 ; 513, 11 ; 531, 18 ; 537, 13 ; 542, 2 ; 544, 15 ; 551, 7 et 19 ; 553, 13 ; 554, 1 ; 562, 24 ; 569, 5 ; 590, 24 ; 601, 18 ; 606, 6 ; 609, 9 ; 611, 17.

3, p. 64, 2 ; 152, 19 ; 158, 2 ; 167, 18 ; 180, 4 ; 188, 17 ; 214, 22 ; 237, 15 ; 325, 4.

δείσας, δείσαντες, «perdant contenance» – 1, p. 48, 20 ; 59, 16 ; 60, 6 ; 75, 18 ; 83, 21 ; 94, 11 ; 140, 20 ; 164, 14 ; 173, 3 ; 212, 16 ; 260, 13 ; 270, 1 et 4 ; 276, 6 et 24 ; 278, 10 ; 323, 14 ; 328, 1 ; 354, 24 ; 360, 18 ; 378, 3 ; 391, 10 ; 396, 18 ; 399, 14 ; 412, 22 ; 414, 1 et 6 ; 458, 3 ; 459, 12 ; 460, 9 ; 475, 13 ; 483, 21 ; 512, 11 ; 523, 23.

2, p. 52, 15 ; 71, 21 ; 95, 13 et 20 ; 138, 3 et 13 ; 139, 14 ; 142, 20 ; 179, 13 ; 196, 7 ; 214, 15 ; 219, 11 ; 222, 3 ; 223, 13 ; 255, 21 ; 270, 7 ; 275, 6 ; 287, 2 ; 300, 6 ; 347, 2 ; 350, 2 ; 383, 10 ; 385, 3 ; 393, 11 ; 407, 2 ; 421, 7 ; 423, 19 ; 424, 14 ; 464, 16 ; 485, 12 ; 490, 9 ; 494, 16 ; 497, 10 ; 514, 22 ; 544, 8 ; 546, 9 ; 559, 5 ; 560, 8 ; 561, 22 ; 563, 5 ; 575, 5 ; 580, 15 ; 581, 16 ; 590, 14 et 20 ;

3, p. 11, 3 ; 67, 2 ; 78, 24 ; 136, 9 ; 171, 10 ; 204, 3 ; 210, 24 ; 226, 20 ; 230, 20 ; 243, 24 ; 244, 23 ; 255, 19 ; 277, 20 ; 280, 13 ; 291, 6 ; 318, 20 ; 328, 8 ; 344, 18 ; 359, 20.

δεδοικώς, δεδοικότες, «effrayé» – 1, p. 46, 2 ; 51, 21 ; 104, 16 ; 105, 19 ; 136, 4 ; 139, 17 ; 147, 18 ; 160, 6 ; 247, 17 ; 312, 15 ; 407, 11 ;

2, p. 24, 19 ; 114, 6 ; 121, 19 ; 196, 23 ; 201, 3 ; 219, 18 ; 233, 15 ; 243, 3 ; 299, 10 ; 307, 4 ; 337, 19 ; 340, 12 ; 352, 9 ; 353, 19 ; 428, 22 ; 483, 3 ; 522, 23 ; 571, 22 ; 572, 10 ; 590, 23 ; 605, 19 ;

3, p. 37, 22 ; 132, 5 ; 176, 19 ; 285, 1.

δεδιώς, *δεδιότες*, «qui a peur» – 1, p. 24, 2 ; 35, 11 ; 280, 9 ; 352, 16 ; 2, p. 176, 8 ; 436, 2 ; 444, 9 ; 455, 13.

δεδίττομαι, «craindre» – 3, p. 255, 17 ; 299, 8.

δέος, «peur» – 1, p. 94, 23 ; 95, 5 ; 149, 13 ; 171, 24 ; 248, 19 ; 255, 24 ; 263, 12 ; 295, 22 ; 296, 5 ; 315, 7 ; 338, 1 ; 343, 8 ; 350, 19 ; 363, 7 ; 376, 17 ; 511, 5 ;

2, p. 29, 19 ; 80, 19 ; 84, 23 ; 110, 11 ; 123, 4 ; 127, 12 ; 131, 13 ; 194, 23 ; 213, 20 ; 216, 19 ; 222, 7 ; 235, 21 ; 236, 14 ; 238, 15 ; 302, 14 ; 304, 1 ; 323, 10 ; 347, 14 ; 392, 21 ; 416, 12 ; 537, 13 ;

3, p. 86, 7 ; 88, 23 ; 135, 4 ; 152, 11 et 15 ; 153, 4 ; 324, 18 ; 333, 17.

περιδεής, «saisi de peur» – 1, p. 314, 9 ; 2, p. 58, 10 ; 497, 11.

θορυβέω, «jeter la confusion» – 1, p. 281, 1 ; 377, 1 ; 475, 12 ;

2, p. 278, 11 ; 281, 24 ; 286, 8 et 20 ; 294, 16 ; 344, 11 ; 358, 15 ; 369, 24 ; 372, 7 ; 374, 19 ; 430, 1 et 7 ; 605, 6 ;

3, p. 41, 6 ; 203, 14 ; 286, 17 ; 290, 2 ; 295, 6 ; 300, 17 ; 304, 20 ; 327, 4 et 9.

θόρυβος, «tumulte» – 1, p. 391, 21 ; 398, 2 ;

2, p. 336, 18 ; 344, 7 ; 373, 17 ; 482, 15 ; 612, 20 ;

3, p. 275, 20 ; 285, 11 ; 286, 16 ; 290, 4 ; 305, 22 ; 306, 6 ; 324, 16 ; 351, 6 ; 359, 2.

ταραχή, *τάραχος*, «trouble» – 1, p. 18, 3 ; 32, 7 ; 55, 20 ; 58, 24 ; 81, 5 ; 90, 4 et 16 ; 96, 21 ; 97, 9 ; 101, 21 ; 137, 2 ; 209, 21 ; 219, 19 ; 383, 13 ; 391, 21 ; 397, 16 ; 398, 22 ; 401, 10 ; 414, 16 ; 416, 12 ; 424, 18 ; 442, 17 ; 543, 1 et 2 ; 550, 18 et 24 ; 557, 14 ;

2, p. 27, 4 ; 31, 16 ; 65, 5 ; 111, 16 ; 131, 18 ; 142, 5 ; 145, 19 ; 235, 3 ; 246, 12 ; 249, 21 ; 253, 17 ; 310, 10 ; 336, 19 ; 339, 24 ; 344, 7 ; 543, 19 ; 549, 14 ; 570, 3 ; 606, 6 ;

3, p. 47, 1 ; 255, 12 ; 256, 24 ; 286, 16 ; 291, 5 ; 359, 1 ; 363, 12.

δειλία, «pusillanimité» – 1, p. 53, 2 ; 115, 6 ; 128, 9 ; 343, 15 ;

2, p. 47, 21 ; 48, 2 ; 124, 17 ; 200, 22 ; 553, 9 ;

3, p. 224, 5 ; 229, 4.

δεινός, *δεινότερος*, «terrible» – 1, p. 22, 21 ; 25, 13 ; 42, 12 ; 58, 10 ; 95, 17 et 21 ; 96, 3 ; 154, 22 ; 182, 21 ; 231, 12 ; 237, 24 ; 518, 13 ; 523, 12 et 18 ;

2, p. 32, 10 ; 61, 7 ; 72, 10 ; 95, 12 et 14 ; 122, 11 ; 123, 7 et 12 ; 131, 20 ; 138, 10 ; 153, 4 et 7 ; 158, 2 et 6 ; 159, 9 et 13 ; 160, 20 ; 177, 20 ; 189, 21 ; 200, 12 ; 202, 12 ; 204, 11 ; 205, 17 ; 210, 3, 4, 5 et 15 ; 211, 3 ; 212, 13, 217, 10 ; 227, 6 et 15 ; 234, 12 ; 239, 24 ; 245, 17 et 22 ; 248, 15 ;

266, 12 ; 270, 17 ; 280, 3 ; 285, 3 ; 295, 8 et 10 ; 330, 4 ; 332, 13 ; 336, 18 et 22 ; 340, 23 ; 341, 5 ; 358, 25 ; 363, 8 et 14 ; 369, 1 et 3 ; 396, 6 et 11 ; 420, 16 ; 421, 22 ; 422, 1 ; 471, 10 ; 474, 5 ; 486, 13 ; 508, 14 ; 542, 12 et 16 ; 565, 20 ; 572, 12 ; 577, 17 ; 591, 15 ; 604, 15 ; 609, 9 ; 612, 24 ;

3, p. 35, 13 ; 41, 8 et 17 ; 48, 12 ; 49, 11 ; 51, 23 ; 65, 10 ; 117, 9 ; 166, 3 ; 172, 2 et 14 ; 173, 11 et 19 ; 180, 4 ; 188, 1 ; 197, 21 ; 201, 1 ; 202, 20 ; 205, 22 ; 206, 17 ; 207, 2 ; 241, 19 ; 253, 6 ; 261, 7 et 12 ; 265, 13 ; 267, 21 ; 285, 22 ; 286, 9 ; 305, 23 ; 326, 14 ; 333, 17 ; 336, 18 ; 337, 10 ; 339, 22 ; 342, 23 ; 346, 18 et 24 ; 359, 16.

ἔκπληξις, «panique» – 1, p. 128, 9 ; 252, 16 ; 280, 20 ; 316, 21 ; 349, 16 ; 355, 17 ; 410, 2 et 22 ; 411, 7 ; 465, 25 ; 469, 21 ; 475, 5 et 7 (voir aussi *ἐμπληξία*, 3, p. 229, 23).

ἐκπλήσσω, καταπλήσσω, «terrifier» – 1, p. 208, 9 ; 343, 25 ; 365, 23 ; 413, 17 ; 470, 8 ; 490, 20 ;

2, p. 125, 14 ; 129, 11 ; 145, 11 ; 417, 15 ; 418, 3 ; 516, 6 ; 521, 21 ;

3, p. 78, 17.

κίνδυνος, «danger» – 1, p. 34, 20 ; 38, 16 ; 40, 4 ; 42, 4, 7, 9, 17, 21 et 22 ; 47, 2 ; 49, 6 et 18 ; 52, 2 et 18 ; 59, 21 ; 60, 10, 17 et 20 ; 76, 13 ; 77, 19 ; 80, 1 ; 83, 11 et 21 ; 97, 20 ; 100, 3 ; 105, 20 ; 107, 6, 16 et 19 ; 109, 17 ; 110, 10, 11, 18 et 19 ; 111, 1 ; 112, 14 ; 139, 21 ; 181, 5 ; 207, 17 ; 224, 8 ; 243, 19 ; 244, 10 ; 245, 14 ; 246, 20 ; 269, 9 ; 283, 24 ; 284, 1 ; 327, 14 ; 346, 21 ; 353, 14 et 21 ; 356, 15 et 16 ; 357, 3 ; 372, 10 ; 391, 12 et 22 ; 401, 16 ; 405, 7 ; 411, 18 ; 418, 2 ; 420, 13 ; 422, 15 et 23 ; 423, 2 ; 424, 2 ; 425, 3 ; 445, 1 et 5 ; 446, 8 ; 447, 5 ; 452, 16 ; 457, 11 ; 466, 18 ; 472, 23 ; 476, 23 ; 486, 8 ; 489, 11 ; 490, 15 et 22 ; 491, 21 ; 502, 13 ; 504, 8 ; 519, 11 ; 520, 9 ; 530, 11 et 16 ; 554, 5 ; 559, 12 ;

2, p. 17, 7 ; 22, 1 ; 29, 1, 16 et 23 ; 30, 2, 6, 10 et 11 ; 33, 21 ; 34, 16 ; 44, 11 ; 48, 22 ; 49, 9 ; 71, 14 ; 72, 16 ; 73, 16 ; 107, 20 ; 108, 8 et 9 ; 110, 14 et 19 ; 121, 5 ; 126, 2 ; 127, 18 ; 129, 23 ; 131, 11 et 19 ; 138, 3 et 13 ; 139, 14 ; 145, 14 ; 148, 6 ; 157, 21 ; 158, 7 et 13 ; 159, 2 ; 169, 19 et 20 ; 171, 10 et 12 ; 176, 19 ; 189, 22 ; 199, 16 ; 202, 9 ; 203, 21 et 23 ; 204, 12 ; 207, 18 ; 210, 20 ; 211, 12 ; 224, 16 ; 232, 15 ; 252, 19 ; 295, 14 ; 296, 11 ; 310, 8 ; 332, 14 et 23 ; 335, 3, 5 et 8 ; 339, 17 ; 345, 20 ; 350, 18 ; 359, 12 et 20 ; 361, 14 ; 366, 22 ; 371, 19 et 21 ; 375, 24 ; 388, 19 , 395, 19 et 20 , 405, 23 ; 409, 23 ; 418, 4 ; 419, 4 et 12 ; 421, 3 ; 422, 1 ; 425, 21 ; 440, 1, 7 et 19 ; 442, 8 ; 454, 11 ; 469, 4 ; 477, 17 et 23 ; 483, 7 ; 485, 12 et 15 ; 494, 19 ; 495, 12 ; 531, 19 ; 545, 17 ; 547, 9 ; 550, 23 ; 564, 1 ; 566, 5 ; 578, 22 ; 598, 1 ; 610, 22 ; 612, 5 ;

3, p. 47, 18 et 22 ; 48, 17 ; 65, 23 ; 66, 21 ; 73, 24 ; 83, 17 et 21 ; 112, 15 ; 113, 13 ; 125, 20 ; 135, 16 ; 136, 14 ; 157, 25 ; 178, 18 ; 201, 14 ; 203, 18, 20 et 21 ; 206, 5 ; 213, 22 ; 232, 21 ; 233, 14 et 17 ; 255, 20 ; 261, 6 ; 266, 7 ; 295, 20 ; 296, 9 ; 301, 23 ; 308, 10 ; 329, 19 ; 333, 2 ; 349, 2 ; 350, 1

Dans l'association : *πόνος καὶ κίνδυνος*, «peine et danger» – 1, p. 554, 2 ; 2, p. 28, 23 ; 30, 5 et 13 ; 44, 15 ; 194, 5 ; 295, 6 et 20 ; 364, 16 ; 389, 18 ; 440, 1 ; 528, 12 ; 568, 11 ;

3, p. 36, 4 ; 47, 7 ; 153, 14 ; 155, 1 ; 262, 8 ; 349, 14-15 ; 351, 11-12 ; 353, 9.

κινδυνεύω, «courir un danger» – 1, p. 40, 3 ; 138, 16 ; 218, 8 ; 220, 19 et 22 ; 238, 20 ; 401, 17 ; 441, 15 ; 449, 19.

2, p. 30, 13 ; 338, 23 ; 344, 22 ; 386, 19 ; 396, 2 ; 437, 10 ; 469, 3 ; 473, 15 ; 517, 2.

3, p. 47, 6 ; 110, 20 ; 181, 5 ; 221, 2.

διακινδυνεύω, *προκινδυνεύω*, *συγκινδυνεύω* – 1, p. 24, 2 ; 43, 5 ; 44, 15 ; 49, 7 ; 53, 18 ; 121, 8 ; 180, 4 ; 220, 14 et 20 ; 343, 7 ; 453, 10 ; 471, 12 ;

2, p. 93, 3 ; 129, 10 ; 159, 14 ; 180, 8 ; 275, 1 ; 295, 24 ; 296, 2 ; 308, 13 ; 350, 4 ; 366, 15 , 380, 22 ; 389, 21 ; 410, 16 ; 416, 21 ; 429, 6 ; 440, 8 ; 487, 9 ; 564, 4 ; 583, 1 ;

3, p. 155, 6 ; 197, 20 ; 231, 17 ; 233, 6 ; 341, 10 ; 349, 16.

ἐπικίνδυνος – 1, p. 20, 22 ; 52, 6 ; 59, 19 ; 2, p. 29, 19.

ἀκίνδυνος, *ἀκινδύνως* – 1, p. 244, 7 ; 356, 12 ; 357, 4 ; 490, 14 ; 2, p. 159, 3 ; 578, 12 ; 3, p. 88, 20 ; 111, 22.

ὀρρωδέω, «redouter» – 1, p. 85, 18 ; 472, 14 ;

2, p. 58, 7 ; 117, 21 ; 154, 22 ; 219, 1 ; 244, 2 ; 291, 12 ;

3, p. 219, 20 ; 224, 11 ; 228, 10.

ὀρρωδία, «frayeur» – 1, p. 358, 15.

φόβος, «terreur» – 1, p. 59, 7 ; 81, 14 ; 85, 17 ; 145, 7 ; 281, 23 ; 358, 13 ; 414, 18 ; 468, 11 ; 518, 4 ;

2, p. 41, 13 ; 122, 10 ; 123, 19 ; 189, 11 ; 239, 17 ; 363, 11 ; 399, 22 ; 524, 20 ; 557, 6 ; 577, 7 ;

3, p. 22, 19 ; 48, 17 ; 69, 13 et 20 ; 134, 16 et 23 ; 152, 23 ; 153, 12.

φοβερός, *φοβερώτερος*, *φοβερώτατος*, «terrible» – 1, p. 46, 11 ; 104, 8 ; 181, 7 ; 185, 11 ; 314, 15 ; 400, 5 ;

2, p. 45, 5 et 7 ; 43, 11 ; 96, 12 ; 97, 8 ; 116, 6 ; 245, 3 ; 332, 2 ; 364, 5 ; 395, 19 ; 396, 11 ; 417, 8 ;

3, p. 36, 15 ; 38, 12 ; 105, 14 ; 134, 9 ; 177, 22.

φοβέω, *ἐκφοβέω*, «effrayer» – 1, p. 24, 22 ; 85, 17 ; 526, 13 ;

2, p. 17, 21 ; 335, 20 ; 393, 17 ; 494, 23 ; 553, 3 ;

3, p. 85, 16 ; 208, 3.

ἀφοβία, «absence de crainte» – 1, p. 230, 20.

φρικτός, «effrayant» – 1, p. 406, 16.

ὑποπτεύω, «suspecter, se méfier» (souvent dans le sens de «supposer») – 1, p. 29, 18 ; 43, 1 ; 52, 18 ; 71, 18 ; 150, 2 ; 297, 3 ; 318, 8 ; 374, 22 ; 391, 22 ; 433, 25 ; 439, 11 ; 535, 24 ;

2, p. 45, 24 ; 46, 9 ; 126, 6 ; 128, 5 ; 132, 13 ; 159, 18 ; 171, 24 ; 192, 2

et 14 ; 198, 10 ; 207, 21 ; 217, 10 ; 227, 6 ; 277, 18 ; 281, 23 ; 285, 13 ; 300, 3 ; 301, 20 ; 358, 10 ; 400, 15 ; 421, 22 ; 425, 24 ; 426, 9 ; 453, 14 ; 483, 4 et 7 ; 494, 1 et 14 ; 495, 8 et 13 ; 496, 2 ; 513, 12 ; 547, 9 ; 550, 7 ; 559, 3 ; 561, 21 et 23 ; 562, 19 ; 570, 2 et 10 ; 572, 9 ; 573, 1 ; 579, 20 ; 597, 20 ; 598, 17 ; 602, 14 ;

3, p. 118, 3 ; 162, 17 ; 202, 7 ; 211, 11 ; 228, 10 ; 231, 16 ; 237, 11 ; 241, 20 ; 253, 5 ; 255, 22 ; 265, 13 ; 291, 7 ; 318, 21 ; 327, 9 ; 328, 11 ; 335, 25 ; 336, 19 ; 338, 19 ; 343, 6 et 17.

ὑποψία, «soupçon, appréhension» – 1, p. 28, 23 ; 40, 4 ; 42, 12 ; 43, 2 ; 59, 17 ; 63, 13 ; 122, 12 ; 157, 2 ; 210, 5 et 20 ; 229, 18 ; 338, 11 ; 398, 8 ; 439, 17 ; 527, 13 ;

2, p. 125, 13 ; 172, 2 ; 199, 7 ; 282, 5 ; 291, 15 ; 358, 6 ; 445, 17 ; 602, 8 ;

3, p. 188, 2 ; 241, 9 et 13 ; 293, 19 ; 309, 6.

ἀθυμία, «découragement» – 1, p. 13, 21 ; 28, 4 ; 62, 9.

ANNEXE 4

ἀπάτη, «tromperie» – 1, p. 465, 2 ;

2, p. 116, 5 et 8 ; 132, 20 ; 204, 13 ; 208, 2 ; 211, 5 ; 229, 8 ; 283, 4 ; 342, 16 ; 418, 21 ; 436, 14 ; 364, 2 ; 368, 19 ; 375, 20 ; 424, 5 ; 434, 12 ; 462, 16 ; 521, 20 et 24 ; 522, 2 ; 524, 9 ; 537, 2 ; 560, 6 ; 605, 4 ;

3, p. 160, 11 ; 203, 9 ; 262, 19 ; 341, 9.

ἀπατάω, *ἐξαπατάω*, «leurrer» – 1, p. 28, 25 ; 366, 22 ; 464, 18 ; 538, 15 ;

2, p. 444, 1 ; 522, 4 ; 523, 2 ;

3, p. 206, 24.

ψεῦδος, «mensonge» – 1, p. 385, 5 ; 386, 3 ; 437, 22 ;

2, p. 109, 22 et 23 ; 111, 1 ; 115, 22 ; 123, 10 ; 231, 15 ; 363, 15 ; 436, 14 ; 521, 23 ; 522, 2 ;

3, p. 361, 17.

ψεύδομαι, *καταψεύδομαι*, «tromper» – 1, p. 73, 3 ; 176, 19 ; 299, 14 ; 368, 20 ; 437, 21 ; 438, 2 ; 544, 18.

ψευδῶς, «faussement» – 1, p. 436, 16.

φενακίζω, «duper» – 2, p. 132, 9 ; 337, 14 ; 492, 2 ; 523, 2 ; 554, 6 ;

3, p. 105, 4 ; 313, 18.

φενακισμός, «duperie» – 2, p. 364, 2 ; 375, 20 ; 537, 2 ;

3, p. 341, 10.

On rencontre également *ἀκκίζομαι*, «feindre» (2, p. 414, 23), *ὑποκρίνομαι* avec le même sens (2, p. 361, 8 ; 373, 24) et une série d'autres termes équivalents.

ANNEXE 5

φανερός, *φανερῶς*, «évident», «ouvertement» – 1, p. 17, 20 ; 50, 21 ; 58, 14 ; 78, 10 ; 82, 1 ; 98, 12 ; 105, 22 ; 114, 6 ; 117, 9 ; 124, 2 ; 185, 22 ; 215, 12 ; 240, 1 ; 241, 11 ; 247, 20 ; 253, 5 ; 269, 16 ; 276, 5 et 25 ; 298, 14 ; 328, 2 ; 330, 21 ; 351, 4 ; 364, 20 et 24 ; 383, 24 ; 413, 9 ; 467, 24 ; 543, 23 ;

2, p. 373, 1 ; 374, 13 ; 375, 21 ; 379, 16 ; 405, 9 ; 408, 16 ; 428, 21 ; 440, 11 ; 453, 5 et 16 ; 457, 21 ; 483, 23 ; 496, 16 ; 510, 5 ; 524, 20 ; 536, 1 ; 538, 9 ; 539, 23 ; 540, 8 ; 548, 22 ; 551, 6 ; 553, 13 ; 554, 8 ; 569, 4 ; 572, 17 ; 573, 10 et 12 ; 574, 22 ; 575, 2 et 21 ; 597, 1 ; 599, 21 ;

3, p. 38, 22 ; 41, 16 ; 83, 3 ; 109, 3 ; 117, 2 ; 127, 7 ; 146, 13, 18 et 23 ; 147, 5 ; 148, 10 ; 184, 10 ; 185, 13 ; 188, 1 ; 190, 5 ; 204, 6 ; 208, 12 ; 225, 21 ; 231, 18 ; 232, 10 ; 242, 10 ; 251, 10 ; 161, 3 ; 262, 10 ; 264, 6 ; 265, 9 ; 272, 19 ; 273, 3 ; 274, 24 ; 283, 11 ; 286, 21 ; 318, 13 et 16 ; 352, 9.

προφανῶς, «manifestement» – 2, p. 536, 2.

κρύπτω, «cacher» (et ses dérivés) – 1, p. 29, 22 ; 114, 24 ; 320, 9 ; 343, 23 ; 357, 19 ; 368, 23 ; 398, 19 ; 444, 5 ; 488, 23.

κρύφα, «secrètement» – 1, p. 105, 14 ; 170, 9 ; 193, 13 ; 262, 17 ; 268, 7 ; 292, 12 ; 379, 9 ; 398, 16 ; 481, 22 ; 500, 11 ; 540, 16 ;

2, p. 348, 23 ; 373, 21 ; 375, 13 ; 380, 6 ; 407, 16 ; 422, 13 ; 484, 14 ; 486, 11 ; 487, 11 ; 496, 13 ; 525, 19 ; 538, 11 ; 557, 24 ; 561, 4 ; 578, 5 ; 582, 15 ; 592, 6 ;

3, p. 109, 1 ; 116, 18 ; 133, 18 ; 135, 5 ; 156, 23 ; 171, 13 ; 204, 17 ; 283, 20 ; 311, 1 ; 312, 23 ; 322, 20 ; 323, 14.

ἀφανῶς, «secrètement» – 1, p. 500, 11 ;

2, p. 375, 11 ; 597, 2 ;

3, p. 146, 9.

λαθραῖος, «clandestin» – 1. p. 52, 15.

λάθρα, «secrètement» – 2, p. 377, 23 ; 553, 12 ; 560, 14 ; 561, 8.

ἀπόρρητον, «en secret» (et ses dérivés) – 2, p. 527, 9 ; 540, 4 ; 558, 10 et 13 ; 559, 21 ; 590, 1 ; 592, 4 et 12 ; 593, 3 ; 600, 22 ; 605, 3 ;

3, p. 202, 14 ; 258, 8 ; 306, 14 ; 325, 8 ; 359, 3.

La mention fréquente des sycophantes et de la calomnie est également liée à l'anti-thème du mensonge.

συκοφαντία – 1, p. 171, 19 ; 222, 7 et 21 ; 441, 13 ; 442, 4 ;

2, p. 42, 18 ; 111, 1 ; 231, 16 ; 495, 17 ;

3, p. 9, 8 ; 308, 1 ; 361, 17.

συκοφάνται, *συκοφαντεύοντες*, etc. – 1, p. 153, 21 ; 154, 10 ; 157, 9 ; 159, 8 ; 171, 19 ; 217, 4 ; 222, 7 et 21 ; 227, 16 ; 441, 13 ; 442, 4 ; 444, 15 ;

2, p. 41, 10 ; 43, 21 ; 47, 24 ; 50, 4 ; 316, 22.

NOTES ET INFORMATIONS

Rectification

Dans l'article de M.-T. et P. CANIVET, *La licorne dans les mosaïques de Ḥūarte d'Apamène (IV^e-V^e s.)* paru dans *Byzantion*, XLIX (1979), pp. 57-87, la fig. 3 (Pl. I) a été accidentellement inversée lors du tirage, la licorne devant regarder vers la droite.

CIRCUS FACTIONS AND RELIGIOUS PARTIES : A REJOINDER

In a recent book I pointed out that there is no ancient evidence for (and much against) the conventional doctrine that the Blues and Greens of the Byzantine world represented the orthodox and monophysite (or any other religious) parties of their day (1). In the last issue of this journal Professor Barry Baldwin, while in general speaking kindly of my book, thinks that this particular thesis 'may be rather exaggerated in that it seems to neglect a piece of ancient evidence' (2).

This piece of evidence turns out to be Malalas' account of the establishment of the factions at Rome by Romulus, since when

> *οἱ τὴν Ῥώμην οἰκοῦντες διεμερίσθησαν εἰς τὰ μέρη, καὶ οὐκέτι ὡμονόησαν πρὸς ἀλλήλους διὰ τὸ ἐρᾶν λοιπὸν τῆς ἰδίας νίκης καὶ ἀντιποιεῖσθαι τοῦ ἰδίου μέρους ὥσπερ θρησκείας τινός* (p. 176 Bonn).

(1) *Circus Factions : Blues and Greens at Rome and Byzantium* (Oxford 1976).
(2) *Byzantion* xlviii (1978), 275-6.

'What is significant,' writes Baldwin, 'is that Malalas clearly saw factional strife in terms of religious conflict' ... 'Malalas sees the factions as rooted in religion and factional violence in religious terms.'

Not to mention the fact that Malalas is writing of mythical Rome rather than contemporary Constantinople, my own reading of the passage suggests precisely the opposite conclusion. I translate :

> 'The inhabitants of Rome were divided up into the factions (3) and were no longer at harmony with each other because of their desire for their own victory and their defence (4) of their own faction *as though it were some religion*.'

That is to say it is *not* 'some religion.' In illustration (and some examples could easily be found) I quote from a recent article by Sir Ronald Syme (5) which, by coincidence, I read in the same week as Professor Baldwin's : 'The Circus was a vital and dominant element in Roman life, among high and low alike. It can be esteemed a religion...' In Syme as in Malalas, the comparison serves to underline the contrast between the similarity of the passion and seriousness involved in the two cases and the grotesque *dissimilarity* of its object.

Columbia University. Alan CAMERON.

(3) On the proper meaning of the term μέρος (simply 'party') see *Circus Factions*, pp. 15 f.

(4) This meaning of ἀντιποιοῦμαι, not listed in *LSJ*, is well documented in LAMPE, *Patristic Lexicon*, s.v. 4.

(5) 'Scorpus the charioteer', *American Journal of Ancient History* ii (1977), 86.

LA DATE DU SYNTAGMA DE MATHIEU BLASTARES

Dans un article publié dans *Byzantion* en 1970 (XL, pp. 437-459) *Ὁ Ματθαῖος Βλάσταρις καὶ ἡ μονὴ τοῦ κὺρ Ἰσαὰκ ἐν θεσσαλονίκῃ*, M. G. I. Theocharides remet en question la date traditionnelle du principal ouvrage juridique de Mathieu Blastares le *Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον*. Au lieu d'assigner à la composition de cette compilation la date généralement acceptée de 1335, le savant grec propose 1355 : *ἐξεδόθη τὸ 1355 ... ἐπισκιάσαν καὶ αὐτὴν ταύτην τὴν Ἐξάβιβλον τοῦ Ἀρμενοπούλου ... Μετεφράσθη εἰς τὴν σερβικὴν εὐθὺς ἅμα τῇ ἐμφανίσει του τὸ 1355* (p. 437 ; cf. aussi p. 438, 441, 442, 458). Dans son livre récent *Ὁ Ματθαῖος Βλάσταρης καὶ τὸ ὑμνογραφικὸν ἔργον του* (Thessalonique, 1978) P. B. Paschos conserve la date ancienne de la publication du *Syntagma*, 1335, et, bien qu'il utilise largement l'article de Theocharides, il passe sous silence la datation nouvelle de ce dernier.

Voyons maintenant pourquoi Theocharides date comme il le fait l'ouvrage de Blastares. Il puise ses raisons dans une notice qui se trouve dans le manuscrit grec 1164 d'Andrinople, décrit d'une manière très sommaire par K. B. Stephanides dans *B.Z.*, 16, 1907, p. 280, N. 129, 38 : *Ὁ Βλάσταρις Ματθαῖος, ἱερομόναχος θεσσαλονικεὺς συγγραφεὺς τῆς νομικῆς ἐπιτομῆς, ἤκμαζε δὲ ἐν ἔτει σωμγ' (= 1355) ὡς φαίνεται ἐξ ὧν οὗτος γράφει περὶ τοῦ ἁγίου Πάσχα*. Cette note se rapporte à un traité qui se trouve sur ce f° et qui est intitulé : *Περὶ τοῦ νομικοῦ Πάσχα καὶ περὶ τῆς πανσελήνου διαφωνίας*. Au premier coup d'œil on peut se rendre compte que cette notice ne fournit aucune raison de dater le *Syntagma* de l'an 1355, parce que :

1) Elle ne concerne pas le *Syntagma*. Si Blastares était «dans la plénitude de son talent» ou «dans la fleur de l'âge» en cette année 1355 (Remarquons d'ailleurs l'hésitation du copiste : *ὡς φαίνεται*) cela ne signifie pas que ce soit en cette année qu'il ait composé son *Syntagma*. Nous savons très bien qu'il était l'auteur de quantité d'ouvrages, ce que démontre parfaitement le livre de P. B. Paschos, et c'est peut-être dans la rédaction de ce traité *περὶ τοῦ νομικοῦ Πάσχα* que l'auteur de la notice voit l'*ἀκμή* de l'œuvre de Blastares.

2) K. B. Stephanides ne précise pas de quelle époque est le manuscrit d'Andrinople ; il se borne à cette remarque obscure : *τὸ κείμενον* (sc. le traité *περὶ τοῦ νομικοῦ πάσχα*) *συμπληροῦται ὑπὸ μεταγενεστέρας χειρός*, aussi je ne comprends pas l'assurance de Théocharides quand il écrit pp. 441-442 : *ὁ κῶδιξ ὅμως ἀντιγράφει παλαιοτέρους, ὡς φαίνεται, καὶ ἐκ τῆς χρονολογήσεως τοῦ ἀνωτέρω σημειώματος μὲ ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου, καὶ ἡ πληροφορία εἶναι ἀσφαλῶς πολὺ παλαιοτέρα τοῦ κώδικος τούτου*. Avait-il vu le manuscrit de ses propres yeux ?

3) Nous savons exactement à quelle époque le *Syntagma* a été publié, puisque Blastares lui-même a pris soin de le préciser dans sa préface «afin, dit-il que les lecteurs n'ignorent pas l'époque à laquelle cet ouvrage a vu le jour (*ὑπ' αὐγὰς ἡλίου ... προσήνεγκε*) en l'année quarante-trois après six milliers et huit centaines d'années (*μετὰ τὴν ἑξαπλῆν τῶν ἐτῶν χιλιάδα καὶ τὴν ὀκταπλῆν αὖθις ἑκοντάδα τρίτον καὶ τεσσαρακοστὸν τὴν φορὰν ἀτεχνῶς ἐμέτρει τοῦ χρόνου*). Voir *Γ. Α. Ῥάλλη-Μ. Ποτλῆς, Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων*. T. 6, 1859, Athènes, p. 27 (voir aussi pp. 414-415).

Il n'est vraiment pas difficile d'identifier sous cette forme l'année grecque 6843 (= 1335) que personne, depuis Zachariae, Montreuil et d'autres n'avait jamais mise en doute et que Theocharides, je ne sais pourquoi, ne prend pas en considération.

4) Last but not least : il y a des manuscrits antérieurs à 1355 qui contiennent le texte complet du *Syntagma*. Ainsi le manuscrit synodal de Moscou N 327, apporté autrefois par Arsène Souchanov d'un monastère de l'Athos, contient le *Syntagma* ainsi que d'autres ouvrages de Blastares et date de 1342. Sur le f° 391 il porte cette note, de la main du copiste même du manuscrit : *Ἐτελειώθη μηνὶ Ἰαννουαρίῳ. ἰνδικτ. δεκάτῃ, ἐν ἔτει, ϛῳ΄ πεντηκοστῷ* (6850 = 1342). Voir Archim. Vladimir, *Sistematiceskoje opisanie rucopisei moskovskoj sinodalnoj biblioteki*, Moscou, 1894, p. 478.

De toutes ces remarques nous conclurons que la date de la composition du *Syntagma* de Mathieu Blastares doit rester inébranlablement fixée à 1335.

Léningrad. Igor P. Medvedev.

NOTULE THÉODORÉTIENNE

Dans un article intitulé *La Structure de l'Histoire Philothée de Théodoret de Cyr. Le nombre des chapitres* [1], le Père Bollandiste Paul Devos, après une comparaison minutieuse des débuts et des fins des Vies des moines de Syrie, arrive à la conclusion très convaincante que l'*Histoire Philothée* devait primitivement compter 28 chapitres au lieu de 30 ; par conséquent deux d'entre eux, ceux qui forment actuellement, d'une part les Vies XXII (Thalassios ou Limnaios) et XXIII (Jean), et, d'autre part, les Vies XXIV (Zébinas ou Polychronios) et XXV (Asklépios) auraient été scindées en deux, XXII-XXIII ayant comme personnage principal Limnaios, qui vécut dans le monastère fondé par Thalassios avant de devenir, en même temps que Jacques de Cyrrhestique (XXI), le disciple de l'hypèthre Maron (XVI) dont le rayonnement a été considérable dans la région de Cyr. Tout le chapitre XXII-XXIII est consacré à des hypèthres, tandis que le chapitre XXIV-XXV s'intéresse à un groupe de moines dont les performances ascétiques sont axées sur la prière et la station debout continuelles. Le personnage, encore en vie au moment où il écrit, que connaît Théodoret est Polychronios, mais il le rattache à Zébinas, dont il est le vivant portrait.

Ainsi, à la Vie XXI succèdent le ch. XXII-XXIII et le ch. XXIV-XXV et cette suite ainsi reconstituée a, parmi d'autres affinités détaillées par le R. P. Devos, un lien particulièrement évident : c'est que aussi bien Jacques de Cyrrhestique (XXI, 3) [2] que Limnaios (XXII, 2) et Zébinas (XXIV, 2) avaient été en rapport avec Maron ; les deux premiers avaient reçu son enseignement, et le troisième était l'objet de son admiration et recevait la visite de ses disciples. Bien que Théodoret n'ait consacré à Maron qu'une brève notice (XVI), il le considérait comme l'un des deux maîtres des anachorètes de Cyrrhestique, l'autre étant Zébinas : aussi sa présence dans

(1) *Analecta Bollandiana*, t. 97, fasc. 3-4, pp. 319-335.

(2) Les renvois aux paragraphes des chapitres sont faits d'après notre récente édition : THÉODORET DE CYR, *Histoire des Moines de Syrie*, II, éd. des Sources Chrétiennes, Paris, 1979, texte critique, traduction, notes et index par P. CANIVET et A. LEROY-MOLINGHEN.

trois chapitres consécutifs de la *Philothée* confère-t-elle encore plus d'homogénéité à ce groupe d'héritiers spirituels directs ou indirects du Maître. Il faut noter aussi d'ailleurs que Jacques de Cyrrhestique à qui est dédié le long ch. XXI apparaît lui aussi dans les chapitres suivants reconstitués, puisqu'on le retrouve évoqué en XXII, 7 et en XXIV, 3 et 9. Ces fusions de chapitres ne doivent cependant pas entraîner de changements dans la numérotation traditionnelles des Vies, car, écrit le R. P. Devos «un souci de clarté doit proscrire de tels bouleversements, et il est bon, par exemple, que le chap. XXVI reste toujours celui que l'on sait être consacré au Stylite» (p. 335).

Nous avons eu beau interroger la tradition manuscrite de l'*Histoire Philothée* ; elle n'a apparemment, pas gardé de trace de l'état de l'œuvre antérieur à la scission des chapitres qui nous occupent. Assurément les Vies XXII et XXIV sont les seules du recueil à porter deux noms séparés par ἤ : *Θαλάσσιος ἢ Λιμναῖος*, *Ζεβινᾶς ἢ Πολυχρόνιος*, ce qui laisse sans doute au lecteur la liberté du choix, encore que certains manuscrits aient choisi pour lui en laissant tomber le second nom. Mais, dans le découpage des chapitres, les codices ne trahissent pas d'hésitation pour XXII-XXIII. Pour XXIV-XXV, seul le *Parisinus gr.* 1532 se permet un peu de fantaisie : il met sous le nom de Zébinas (*περὶ τοῦ ἁγίου Ζεβινοῦ*) outre le chapitre qui lui est assigné par la tradition, la première partie de la Vie d'Asklépios (XXV, 1 et 2, 1-3 jusqu'à *τοιᾶσδε φιλοσοφίας*), la suite à partir de *Εἷς δὲ τούτων* étant intitulée *περὶ τοῦ μοναχοῦ Ἰακώβου*.

Ceci, tout comme la séparation arbitraire des XXII-XXIII et XXIV-XXV, a certainement pour origine des notes comme il s'en trouve dans la marge de nombreux manuscrits, indiquant parfois, à propos des personnages dont il est question dans le récit, *περί* suivi de leur nom au génitif ou simplement ce nom au nominatif. Qu'un de ces titres soit pris erronément pour l'amorce d'une nouvelle Vie et un copiste distrait en fait un chapitre indépendant. Quoi qu'il en soit, ici cet accident doit remonter très haut, puisqu'il a été respecté par l'ensemble de la tradition – et des éditeurs – et qu'il a fallu attendre 1979 pour qu'il soit débusqué par la perspicacité du R. P. Devos.

Alice LEROY-MOLINGHEN.

COMPTES RENDUS

Lexique du Moyen Age

Lexikon des Mittelalters, erster Band, dritte Lieferung ; *Alenojarifazgo – Anatomie. Abkürzungsverzeichnis*, 1 fasc. Munich, Artemis Verlag, 1978.

Avec cette troisième livraison de son premier volume, le *Lexikon des Mittelalters*, compte déjà 546 colonnes de format in-quarto, 63 pages d'introduction et d'abréviations. Ce troisième fascicule se révèle particulièrement intéressant pour l'historien de Byzance. Citons les articles *A* et *Ω*, autel, disposition des autels, Altarciborium, Alt-Ladoga qui traite d'une des plus anciennes villes slaves, Alusianos (I. Dujčev), un article consacré au comte vert Amédée VI de Savoie, un autre au roi de Jérusalem Amaury I. Les villes d'Amalfi, Amasra, Amasya font également l'objet de notices. Citons aussi les renseignements fournis sur les ambons, les amazones, l'«amour», les «fonctions» (Amt, Kirchlisches Amt) les amulettes, les anachorètes, les formes de raisonnement (anagogie, analogie, anaphore), sur Ammien Marcellin, Amphiloque d'Iconion, l'empereur Anastase, Anastase l'Apocrisiaire, la longue notice sur Anastase le Bibliothécaire, celles sur Anastase le Moine et Anastase le Sinaïte. Les notices sont assez développées et donnent un bon état des connaissances accompagné des principales indications bibliographiques. Le *Lexikon des Mittelalters* apparaît comme une œuvre bien lancée et susceptible de rendre de grands services, tant aux chercheurs qu'aux étudiants et à l'homme cultivé.

M. DE WAHA.

Lexikon des Mittelalters. Erster Band, fasc. 4, *Anchialos-Apotheker*. Munich-Zurich, Artemis Verlag, s.d. (1979), cc. 577-800. ISBN 3-7608-8804-6.

Nous avons déjà eu l'occasion de présenter au lecteur les précédents fascicules du *Lexikon des Mittelalters*. Ce quatrième fascicule apparaît particulièrement soigné. Les notices ont acquis une ampleur certaine, la bibliographie a reçu une place importante qui donne au *Lexikon des Mittelalters* un rôle d'instrument de référence de premier plan. Le choix

des collaborateurs, enfin, s'est exercé de manière particulièrement judicieuse et assure la qualité de l'information fournie au public. Ce quatrième fascicule est spécialement riche en articles qui concernent directement ou qui intéressent l'histoire de Byzance. Il débute, en effet, par une notice «Anchialos» due à I. Dujčev, offre divers articles qui touchent l'histoire religieuse (Andachtsbild, apôtre, André, Anne, Antichrist, Antimension, Antiphon, antistes, saint Antoine, Apocalypse, Apokatastasis, apocryphes, apologétique, apophtegma patrum, apostasie, apôtre, communion apostolique, martyre des apôtres, apostolische Kirchenordnung, constitutions apostoliques, apostolos), la biographie de personnages et dynastes importants (dynastie angevine dans le royaume de Naples-Sicile, ses prétentions en Grèce, son action de Hongrie, André I et II de Hongrie, André de Césarée, saint André de Crète, André le Hongrois, Andrej Bogoljubskij, la famille des Andronic, Andronic I Comnène, Andronic II et III Paléologue (articles dus à G. Weiss), Andronic Kamateros, les Angeloi, Anianus d'Égypte, Anianus de Celeda, Anne Comnène (A. A. Fourlas), Anne de Savoie, Ansprand, Anselme de Havelberg, Anthimius de Tralles, Anthime (dont une édition couronnée par l'Académie royale de Belgique a été préparée par Carl Deroux), Antiochus de Ptolemai, Antiochus strategicus, Antonias Kassymatas, Antonius IV, Antonius de Novgorod, Alexis et Jean Apokaukès, Apollinarios de Laodicée), ainsi que des articles intéressants sur les villes d'Ancône, Ani et surtout Antioche, des notions aussi diverses que les Annales ou l'Anthologie, l'annone, l'*anonymus contra philosophos*, l'*anonymus de rebus bellicis*, l'*anonymus ungaricus*, l'*anonymus Valesianus*, les *antecessores* et la réception des antiques, l'*anonymus Placentinus*, l'*apatheion*, l'*apodosis*, les apocrisiaires. Cette énumération, on le constate, est un gage des nombreuses informations que fournit cet excellent *Lexikon des Mittelalters*.

M. de Waha.

Les lettres d'Ignace d'Antioche

Joly (Robert), *Le dossier d'Ignace d'Antioche*. Éditions de l'Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, 1979, 1 vol. in-8°, 141 pp. (Université Libre de Bruxelles, Faculté de Philosophie et Lettres, LXIX, Institut d'Histoire du Christianisme). I.S.B.N. 2-8004-0688-7. Prix : 400 Fr. B.

R. Joly a pris l'habitude de traiter d'une manière très concise d'aspects très importants de l'histoire du christianisme à ses origines. Cette conci-

sion va de pair avec un style clair, précis et percutant. Le présent volume en est une illustration rêvée. On admet généralement que sept lettres d'Ignace d'Antioche, connues par Eusèbe de Césarée et qui constituent la version moyenne de la tradition, sont authentiques et datent donc des environs de 110 P.C. R. Joly les place, pour sa part, peu après le martyre de Polycarpe de Smyrne, soit peu après 161, vers 165. Pour ce faire, il commence par scruter attentivement les ch. 9 et 13 de la lettres de Polycarpe aux Philippiens (ch. 9 : Ignace mort, ch. 13 : Ignace vivant), repoussant tant l'interprétation traditionnelle que la thèse d'Harrison (fusion de 2 lettres), montrant avec force qu'Ignace, *Tralliens*, 8, 2, procède de Polycarpe, 10, 2-3, insistant sur l'absence de mise en évidence de l'évêque chez Polycarpe. Le ch. 13 de la lettre est une interpolation. La lettre ne peut être antérieure au milieu du II^e^ siècle. L'auteur relève ensuite «Les singularités du scénario», le manque d'intérêt d'Ignace pour Antioche mais la fréquence des mentions de l'église de Syrie. Tout gravite autour de Smyrne. De plus, la lettre de Pline à Trajan sur la persécution de Bithynie constitue un sérieux argument contre la vraisemblance de l'histoire d'Ignace. M. Joly remarque ensuite un florilège de citations, *Doctrina Petri*, *Pasteur d'Hermas* qui s'accordent très mal avec une datation haute. Il aborde aussi la question des citations évangéliques. Le ch. IV de l'ouvrage passe sous la loupe «Quelques points du lexique chrétien et de la tradition manuscrite» qui semblent très curieux au début du deuxième siècle. Les rapprochements de M. Joly méritent une attention toute particulière. La question de l'«épiscopat monarchique» constitue, on s'en doute, un des nœuds du livre. R. Joly, grâce à une critique très serrée, montre combien il est inacceptable d'admettre l'«épiscopat monarchique» vers 110, combien aussi Polycarpe de Smyrne est étranger à cette théorie. Ainsi donc, il apparaît bien nettement que le ch. 13 de la lettre de Polycarpe est interpolé et que les lettres d'Ignace ne sont pas antérieures à 165. Des arguments empruntés à l'analyse de termes propres au vocabulaire gnostique, aux emprunts au IV^e^ livre des Macchabées, aux témoignages d'Origène, d'Eusèbe de Césarée, d'Irénée de Lyon et de Lucien de Samosate complètent l'argumentation. Après quoi, M. Joly critique de manière globale l'interprétation ancienne et propose «l'origine et la date du premier faux ignatien» : peu après 165 à Smyrne. L'ouvrage se clôt par un chapitre rédigé après coup et qui constitue un compte rendu critique des travaux de J. Rius-Camps (1977). Écrit dans un style acéré, faisant preuve d'une rare rigueur, mais s'appuyant sur des analyses pertinentes et bien documentées, l'ouvrage de M. Joly hérissera les partisans des thèses

admises, séduira sans nul doute nombre de chercheurs, mais provoquera sûrement de nouveaux progrès dans l'étude des origines du christianisme.

M. DE WAHA.

Gnomologie

L. TARTAGLIA, *Le sentenze di Giovanni Georgide nel codice Neapolitanus gr. II B 29*, in *KOINΩNIA*, 2 (1978), 273-299.

P. J. FEDWICK, *The Citations of Basil of Caesarea in the Florilegium of the Pseudo-Antony Melissa*, O.C.P., 45 (1979), 32-44.

Nel corso di quest'anno sono apparsi due articoli sugli gnomologi bizantini : L. TARTAGLIA, *Le sentenze di Giovanni Georgide nel codice Neapolitanus gr. II B 29* ; P. J. FEDWICK, *The Citations of Basil in the Florilegium of Melissa*. Il fatto è certamente degno di rilievo poiché si lavora assai poco in questo settore, o comunque si tende a privilegiare i florilegi costituiti da *excerpta* tratti da un unico autore, compilazioni molto diverse per finalità e contenuti dagli gnomologi : in ogni caso queste ricerche sono più connesse con la storia della tradizione di uno scrittore che con l'attività gnomologica.

Riguardo a questa, l'ultima trattazione sistematica è quella del RICHARD, *Florilèges grecs*, in «Dictionn. de Spiritual.», fasc. XXXIII-XXXIV, Paris, 1962, coll. 475-512, che ha indubbiamente facilitato ogni ulteriore indagine. Ecco perché l'uscita a breve distanza di questi due lavori non può non meritare un vivo apprezzamento.

Ambedue gli articoli presentano una caratteristica comune : più che rappresentare studi completi o ricerche metodologiche, vogliono fornire strumenti agli studiosi che intendano utilizzare gli gnomologi, sia relativamente alla formazione e diffusione delle sillogi (Tartaglia per il Georgide), sia allo studio della fortuna di un particolare autore nelle raccolte medievali (Fedwick per Basilio). Così il primo saggio offre 143 sentenze in qualche modo legate alla raccolta del Georgide, delle quali vengono forniti il testo, di una buona parte la fonte da cui la citazione è tratta, e le coincidenze con altri sentenziari : lavoro faticoso come ben sa chi si è trovato alle prese con questo tipo di materiale.

Il secondo articolo offre invece una catalogazione delle sentenze di Basilio contenute nel Florilegio di Antonio Melissa, disposte secondo l'ordine dei *capita* della raccolta : di esse vengono date la prima e l'ultima parola e l'indicazione dell'opera da cui sono estrapolate. L'intenzione del

Fedwick è «not so much to assist the future editor of the Pseudo-Antony as that of the works of Basil of Caesarea» (p. 34).

Tuttavia proprio una precisa attività di ricerca della fonte è lo strumento primo per chiunque voglia lavorare su un sentenziario, permettendogli di notare le differenze entro la tradizione diretta dell'autore e quella che è l'oggetto del suo studio e quindi procedere all'analisi dei metodi di lavoro seguiti dal compilatore, ad identificare il suo ambiente e la sua formazione intellettuale.

Preziosi e lodevoli ambedue le iniziative dunque. Tuttavia va notato qualche particolare punto dei due lavori, su cui c'è qualche annotazione da fare.

L'articolo del Tartaglia è basato sull'esame di un codice, il *Neapolitanus gr.* II B 29, contenente il testo dello gnomologio detto di Georgide, già noto dalla pubblicazione ad opera del Boissonade, in *Anecdota Graeca*, t. I, Paris, 1829, pp. 1-108 = *P.G.*, 117, coll. 1057-1164, basata sul ms. *Paris. gr.*, 1166 (XI secolo), lacunoso come il Boissonade stesso indicava. Il Tartaglia avverte che il nuovo testimone da lui segnalato permette «di sanare tre grosse lacune dovute alla caduta di alcuni fogli nel codice *Parigino* 1166» (p. 274) ed in più aggiunge altre sentenze per cui il nuovo materiale stampato a disposizione degli studiosi ammonta a 143 sentenze.

«Dopo aver integrato la lacuna di pagina 77, il *Neapolitanus* II B 29 non coincide più sino alla fine, tranne che per pochi aneddoti, con il testo già pubblicato»: si tratta, continua il Tartaglia, «di una recensione del gnomologio di Georgide diversa rispetto a quella rappresentata dal *Parigino* 1166 utilizzato da Boissonade».

Ma già il Richard (*art. cit.*, col. 498) segnalava la presenza di due redazioni del sentenziario in questione: una è quella nota dall'edizione Boissonade, che va integrata con i codd.: *Laurent. plut.*, VII, 15, ff. 25-103 (dell'XI secolo): *Vatic. gr.*, 644, ff. 1-39 (del XV secolo); per le lettere A-M *Paris. suppl. gr.*, 1246 (dell'XI secolo); l'altra è quella testimoniata dai codd. *Oxon. Bodl.* T. 5, 23; *Patm.*, 668, n. 3; *Vatic. gr.*, 790; *Vindob. Theol.*, gr. 277 e definita 'abbreviata', che contiene un minor numero di sentenze e che, a partire dalla lettera sigma (e non dopo la lacuna a p. 77 come vorrebbe il Tartaglia), presenta sentenze assenti nella recensione completa. In realtà l'intera tradizione manoscritta dello gnomologio, anche alla luce della segnalazione da me fatta dell'esistenza di un florilegio del tutto inedito, trasmesso dal *cod. Marcian. gr.*, 23, sempre confuso per le sue analogie con la compilazione del Georgide, andrebbe rivista e questo esula evidentemente dagli obiettivi del lavoro del Tartaglia, che ha

il merito, come ho detto, di segnalare un nuovo codice e di fornirne le sentenze inedite.

Purtroppo lo studioso non ha proceduto al confronto del suo manoscritto (del 1526) con altri testimoni della redazione abbreviata e segnatamente con il cod. *Vatic. gr.*, 790 (del XIV-XV secolo), che presenta un testo identico al codice napoletano, anche nella lacuna iniziale (*cod. Neapol.*, II B 29, f. 138^{v} = cod. *Vatic. gr.*, 790, f. 183). Si vorrebbe insomma sapere se, come io ritengo in seguito a una rapida indagine compiuta sul codice vaticano tempo fa, il nuovo manoscritto è un semplice *descriptus* del vaticano oppure no.

La novità più importante segnalata dal Tartaglia – oltre alle nuove sentenze – sarebbe l'indicazione *τοῦ Πιτσιδίας* alle sentenza F del codice napoletano che diverge dal lemma *Φοτίου* dato dal cod. *Paris. gr.*, 1166 = Boissonade, *P.G.*, 117, 1081 A. Se l'indicazione del codice – afferma il Tartaglia – fosse genuina, «abbasserebbe sensibilmente l'età del florilegio, non superando gli altri autori citati da Georgide il limite cronologico del secolo VII» (p. 275). Ma il ms. *Patm.*, 668, ugualmente testimone della recensione abbreviata, dà la medesima indicazione ; inoltre anche tra i codici che tramandano la redazione intera di cui fa parte il *Paris. gr.*, 1166, almeno il *Laurent. plut.*, VII, 15 (dell'XI secolo), presenta il lemma *τοῦ Πιτσιδίας* , ma spostato sopra la sentenza precedente, non indicando nulla a proposito della gnome in questione. Come si vede si tratta di indicazioni molto vaghe e estremamente difficili da controllare. Comunque pensare alla compilazione di uno gnomologio sacro-profano prima del IX secolo mi pare difficile, come ha già chiarito il Richard (*art. cit.*, col. 487 ss.).

Il lavoro del Fedwick invece è basato sull'esame del testo dello Pseudo Antonio Melissa : preziosissima indagine che identifica una mole ingente di sentenze e permette il reperimento dell'opera da cui il compilatore ha tratto le sue citazioni. Ci si chiede tuttavia perché lo studioso abbia preferito seguire per gli aforismi l'ordine in cui si ritrovano nello Pseudo Antonio Melissa, piuttosto che dare per essi un elenco alfabetico. Inoltre l'indicazione della sola prima parola, nonstante l'*explicit* della sentenza, è a volte problematica : ex. gr. p. 36, cap. XVIII *Ὁ ἐν* ; oppure (prendo a caso) p. 37, cap. XXXI *Ὁ μὲν*. La messe di sentenze che hanno lo stesso *incipit* è grande ed in genere nelle raccolte si preferisce riferire l'intero inizio della sentenza, come ad esempio già nel *Corpus Paroemiographorum Graecorum* (di E. L. LEUTSCH e F. G. SCHNEIDEWIN, Göttingen, 1839,

rist. an. Hildesheim, 1958), o come Wachsmuth fece per lo *Gnomologium Byzantinum* (in *Studien zu den griechischen Florilegien*, Berlin, 1882).

Probabilmente questo complicato modo di riportare le sentenze deriva al Fedwick dal fine del suo lavoro, aiutare un futuro editore di Basilio. Ma allora perchè scegliere proprio lo Pseudo Antonio Melissa che è un frutto ibrido tratto da una mescolanza tra la raccolta dello Pseudo Massimo e una recensione dei *Sacra Parallela* come il Richard avverte e lo stesso Fedwick ammette (p. 33) ? O non era meglio rivolgersi direttamente alle due altre raccolte ?

Inoltre il Fedwick considera a quanto pare solo le sentenze che sono registrate sotto il nome di Basilio. Il che significa credere all'indicazione del testo, senza alcuna verifica : capita spesso che sentenze di un autore siano citate sotto altri nomi. Così, ex. gr., lo studioso non considera le sentenza *P.G.*, 136, 985 B « *Ἐν τῇ εὐδίᾳ ὢν τοῦ βίου*» perché compare sotto il nome di Crisostomo, mentre invece si tratta di Basilio, *Hom.*, XII, *In Princ. Prov.*, 15 = *P.G.*, 31, 417 D ; o la sentenza in *P.G.*, 136; 980 D «*Τὸ ἐν χαχίᾳ περίβλεπτον*», attribuita a Gregorio Nazianzeno e che invece è Basilio, *Hom. in Ps.*, I, 6 = *P.G.*, 29, 228 A.

Resta inoltre una questione di fondo : gli gnomologi sono stati, durante tutto il medioevo, testi con una propria dignità, un proprio pubblico ed una propria funzione, che non è soltanto ascetica. Non è giusto servirsi di essi soltanto come miniera di citazioni per la tradizione di qualsivoglia autore. E' questa l'ottica con la quale si è proceduto nel secolo scorso e che, specialmente a seguito del Richard, pare stia mutando. Si veda a tal proposito la lucida interpretazione che dei *Sacra Parallela* dà A. Guillou, in *Aspetti della civiltà bizantina in Italia*, Bari, 1976, pp. 7-42), che indica nettamente come testi di tal genere possano essere utilizzati come fonte storica insostituibile.

Resta l'auspicio che questa attività così importante in un settore di studi per buona parte ancora non esplorato continui ad essere sviluppato anche in virtù dei due preziosi strumenti che ora si posseggono.

Sarà anche merito loro se sorgerà un nuovo interesse per questo genere letterario troppo spesso bistrattato.

Paolo Odorico.

Le Pluralisme juridique à Byzance

G. MICHAELIDES-NOUAROS, *Quelques remarques sur le pluralisme juridique à Byzance*, dans *Byzantina*, 9, 1977, pp. 421-446.

Ce très intéressant article reprend la communication présentée par l'auteur au XVI[e] Congrès International d'Études Byzantines d'Athènes en 1976. Si les notions que développe M. Michaelides-Nouaros ne sont pas inconnues des juristes, elles retiennent trop peu l'attention des historiens. L'auteur rappelle bien qu'il ne suffit pas qu'un droit soit écrit pour le voir appliqué. Il insiste, à juste titre, sur le phénomène de réception du droit essentiel pour savoir ce que fut vraiment le droit pratiqué. La codification de Justinien, si souvent saluée, semble un monument largement théorique. La méconnaissance du latin en Orient, l'éloignement de la capitale ont beaucoup contribué à énerver ce droit. Mais on peut dire la même chose d'autres collections comme les Basiliques. L'auteur discute les opinions de D. Simon, *Rechtsfindung am byzantinischen Reichsgericht*, et considère qu'il est exagéré de voir dans le droit de la *Peira* un droit de casuistique totale. Certains des arguments avancés ne sont pas sans poids. Ces questions devraient être encore approfondies et, à mon sens spécialement les manifestations de «pluralisme diffus» et en particulier le rôle de l'empereur ἔμψυχος νόμος. Car il importe d'aller plus avant dans l'analyse de ce rôle de l'empereur. Les notions de bien, de juste, de philantropia étant des plus subjectives, donner à l'empereur le pouvoir absolu d'interpréter les lois obscures, de corriger les lois introduit dans la conception juridique un élément d'arbitraire flagrant. Et on remarquera que la correction d'une loi impériale par un empereur suppose, par définition, que le premier empereur fut injuste. Tenir compte dans pareil débat de la Novelle 63 de Manuel Comnène n'a aucun sens car, par définition, le détenteur du pouvoir se présentera comme agissant au nom de la justice. Ne peut-on songer à rassembler des textes qui montreraient un conflit entre la loi, considérée comme supérieure à l'empereur, et celui-ci ? Le «droit naturel», tout contestable qu'il soit, n'a-t-il eu aucun rôle pour limiter l'arbitraire ? Même plus, ne peut-on imaginer que la coutume ait pu constituer un droit vivant qui s'opposa victorieusement en certaines occasions, que l'auteur suggère d'ailleurs, au droit du prince ? On le voit, l'article de M. Michaelides-Nouaros constitue une incitation féconde à la recherche.

M. DE WAHA.

Procédés de style chez Grégoire de Nazianze

Manfred KERTSCH, *Bildersprache bei Gregor von Nazianz. Ein Beitrag zur spätantiken Rhetorik und Popularphilosophie* (GRAZER THEOLOGISCHE STUDIEN, 2), Graz, 1978. XIV + 265 pp., 205 × 150 mm.

La collection des études théologiques de l'Université de Graz accueille un important ouvrage de philologie. Le livre de M. Kertsch est un instrument de travail désormais indispensable à la lecture critique des sources patristiques grecques et plus spécialement des auteurs marqués par l'influence de la seconde sophistique. La récurrence des thèmes privilégiés, des figures et des «topoi» traditionnels dans la littérature grecque d'époque tardive est typique des écrivains profanes et ecclésiastiques de la période protobyzantine ; les écrivains byzantins, qui les prendront pour modèles de l'art d'écrire, seront à leur tour tributaires d'un grand nombre de procédés et d'habitudes littéraires qui finiront par donner à beaucoup d'écrits un air de parenté et un caractère apparemment conventionnel ou scolaire. Plusieurs ouvrages ont été consacrés à l'influence de la seconde sophistique et de ses préceptes, sur la rhétorique chrétienne. Ils rendent depuis longtemps des services importants dans la lecture et l'interprétation des œuvres patristiques. M. Kertsch est, à ma connaissance, le premier à se lancer dans l'inventaire des applications de détail de cette mode caractérisée par E. Norden comme une manière de confondre la prose et la poésie. Il analyse, classe et interprète les métaphores qu'il relève dans saint Grégoire et Nazianze et particulièrement celles qui ont quelque rapport avec les thèmes de l'eau ou du soleil. L'usage des lexiques et dictionnaires du grec patristique et classique ainsi que ses immenses lectures personnelles et sa connaissance exceptionnelle du grec classique lui permettent des comparaisons, recoupements et parallèles très utiles. Beaucoup de passages de l'homilétique chrétienne peuvent grâce à cela être situés à la place qu'ils méritent dans l'ensemble de la littérature d'une époque. Un certain nombre de formules qui pourraient passer pour originales ou qui font l'impression d'être neuves s'alignent ainsi sur des conventions et des banalités. En revanche le langage métaphorique apparemment recherché ou laborieusement scolaire des écrivains tels que Grégoire de Nazianze et plusieurs de ses contemporains cesse de paraître aussi conventionnel et se révèle être comme une seconde nature et un moyen d'expression habituel et courant. Dans un article précisant l'état d'avancement des recherches entreprises en vue de l'édition critique majeure de Grégoire de Nazianze dans les

universités de Louvain (Louvain-la-Neuve) et de Munster sous les auspices de la Goerres-Gesellschaft, le professeur M. Sicherl notait que les recherches systématiques sur la langue imagée de Grégoire, comme celles que M. Kertsch a effectuées, et celles de Rickmer Freise, qui sont en cours à Munster, viendront à point pour dresser l'apparat des sources et des lieux parallèles dans la future édition critique (M. SICHERL, J. MOSSAY, G. LAFONTAINE, *Travaux préparatoires à une édition critique de Grégoire de Nazianze*, dans *Revue d'histoire ecclésiastique*, 74, 1979, pp. 626-640). C'est aussi vrai pour ce qui concerne la lecture, l'interprétation ou l'édition de tous les autres écrivains ecclésiastiques ou profanes qui parlent le même langage, admettent la même esthétique littéraire et usent des mêmes figures de style et de rhétorique. Le livre de M. Kertsch est donc appelé à devenir un instrument de travail familier à tous ceux qui fréquentent la littérature grecque tardive ou byzantine. Une seconde édition de cet ouvrage vient de sortir de presse (Graz, 1980) enrichie de 44 pages d'*addenda* présentés sous forme de renvois aux passages concernés (p. 267-311).

J. MOSSAY.

Sur la bureaucratie du Bas Empire

GIARDINA (Andrea), *Aspetti della burocrazia nel basso impero*, Rome, Éd. dell'Ateneo & Bizzarri (1977), 170 p. in-8° (*Filol. e critica*, 22). Prix : 6.000 lires.

C'est avec sagacité que M^me^ A. Giardina a repris l'étude de quelques termes obscurs, utilisés dans l'administration du Bas-Empire. Sont restés méconnus jusqu'à ce jour les *agentes in rebus*, et en particulier ceux d'entre eux que l'on dénommait *principes*. Sorte d'ENA inorganique, une *schola* d'*agentes in rebus* (nos «chargés de mission») naquit de la complication des affaires de l'Empire ; de son sein on fit sortir – en 395, à en croire Lydus – un *princeps* pour contrôler l'administration ou, plus exactement, pour limiter les pouvoirs du préfet du prétoire ; Ammien, pour 355 déjà, avait signalé la présence active d'un *princeps agentum in rebus* dans l'entourage du *praefectus praetorio*. L'auteur rappelle alors, en se servant de la *Notitia dignitatum*, les rôles dévolus à divers *principes*. D'autre part, selon Mommsen, il faudrait distinguer entre *principes agentes* et *principes ex agentibus* (ou sortes de «directeurs généraux», n'appartenant plus à la *schola*) ; Sinnigen, plus récemment, y voit trois catégories, toutes issues de la *schola* : les *pr. ex agentibus*, ou fonctionnaires du plus haut niveau ; les *pr. scholae*, ou directeurs de la *schola* ;

les *principes* «simples», préposés à des tâches subalternes. Quoi qu'il en soit, depuis 367, la mise à la retraite valut indifféremment à chaque *agens in rebus* l'*adlectio inter clarissimos* (cf. *Cod. Theod.*, 6, 35, 7, et aussi, selon l'auteur – contre Stein, notamment – 6, 28, 2, de 380), tandis que *Cod. Theod.*, 6, 27, 5 s. ne ferait que concéder l'immunité aux *principes ex agentibus in rebus* (conclusion à la fois prudente et séduisante). En 410, ces derniers reçurent la dignité proconsulaire, et, en 426, pour l'Orient, ils auraient obtenu – toujours selon M^me^ Giardina – la dignité de vicaire, avec abolition des obligations proprement sénatoriales. En 444 enfin, les *principes* émérites furent honorés de la *comitiua primi ordinis*. Par ailleurs – et nous rendons ici hommage à l'exégèse bien menée de l'auteur –, rien ne permettrait de distinguer plusieurs niveaux parmi les *principes officii* sortis de la *schola agentum in rebus*. Suit une synthèse (ex *Cod. Theod.* et *CIL*) sur les grandes préfectures qu'occupèrent occasionnellement les *principes a.i.r.* M^me^ Giardina souligne à bon escient que le *principatus* constituait le plus haut stade possible dans la hiérarchie de la *schola* ; la sélection était sévère, mais, une fois sorti de celle-là, le *princeps* ne rentrait plus en ses rangs : il recevait quelque députation. Quant à la compétence, le *princeps a.i.r.* avait droit de regard sur la quasi totalité du système administratif de l'Empire (voir à ce propos le titre de *magister officiorum omnium*, in *CIL*, VI, 1721 ; argument un peu forcé, à ce qu'il nous semble) ; il aurait donc contrôlé et les *scrinia*, et les fonctions des *agentes in rebus*. Et M^me^ Giardina de poser enfin une question classique, que nous interprétons ainsi : les *agentes in rebus* formaient-ils un corps d'inspecteurs impériaux, ou un ramassis d'espions occasionnels ? C'est que, nous dit-elle, la profession a pâti de la mauvaise réputation qu'avaient acquise les *frumentarii*, avec qui Aurelius Victor les compare et Jérôme les ... confond. Leur assimilation à une «police secrète» provient notamment de la surveillance des *fabricenses*, charge délicate qui leur incombait. Et dans l'ensemble, leur souci de la sécurité de l'État relevait plus du rôle normal du fonctionnaire responsable, que de la basse délation. Une digression, alors : les *stationes* «à vendre» (cf. *Cod. Theod.*, 8, 4, 10) ne sont pas – contre J. Godefroy et d'autres – des «postes de fonctionnaires», mais des emplois aux finances, créés pour servir la politique de Valentinien I^er^ (voir l'*Appendice*, pp. 151-155). Apparaissent de prime abord comme moins directement liées au sujet central les considérations qui suivent sur l'approvisionnement (ex *Cod. Theod.*, 11, 1, 6) : mais elles précèdent une note sur l'abandon par le préfet du prétoire Probus du droit de donner une affectation aux *principes a.i.r.* : la cause en aurait été précisément l'annone difficile, sous Valentinien. L'ouvrage se termine par une prosopographie

extrêmement utile, reprenant tous les *agentes in rebus* connus : elle va de 328 à la fin du VI^e^ s. – Cette mise au point offre maintes solutions de bon sens, élaborées avec une indépendance louable. Nos seuls regrets : un plan un peu «secoué», et l'absence d'un *Index nominum* pour les quelque 121 *agentes in rebus* identifiés dans la dernière partie.

Pierre HAMBLENNE.

Image impériale et icônes du Christ

H. G. THÜMMEL, *Kaiserbild und Christusikone. Zur Bestimmung der fünfteiliger Elfenbeindiptychen*, dans *Byzantinoslavica*, XXXIX, 2, 1978, pp. 196-206.

L'auteur examine ce que l'on sait de la fonction des polyptyques à 5 parties avec représentation impériale. Ces pièces consulaires constituaient pour G. Thümmel le signe qui à côté du codicille authentifiait par la présence du portrait impérial, le pouvoir délégué au consul. L'auteur arrive à cette conclusion, qui complète de manière importante, par un commentaire des illustrations de la *Notitia Dignitatum* concernant les *Vicarii*, *Comites* et *Duces*, les travaux de Delbrueck qui avait insisté sur le codicille. Un groupe de polyptyques à 5 parties avec représentations du Christ et de la Vierge, datant du VI^e^ siècle [cités d'après VOLBACH, éd. 1952 = 125, 126, 129, 127, 128 (= A) ; 142 (B) ; 145 (C)] ainsi que certains fragments (VOLBACH, 121, 130, 131, 132, 133, 136) présentent des parentés frappantes avec les images impériales. Diverses marques de souveraineté y sont présentes et M. Thümmler conclut à une dépendance directe entre le groupe impérial et le groupe religieux. Il estime que ces pièces ont dû représenter plus qu'un usage liturgique, la confirmation du pouvoir de l'évêque par l'empereur, la marque que «der offiziellen Mitteilung der Wahl an der Hof ging». Les marques de révérence attestées envers l'image impériale ont dû être transférées à l'image du Christ sur les pièces religieuses marquant la sanction impériale et elles constituent, de ce fait, une des sources de la vénération de l'icône.

M. DE WAHA.

Les insignes byzantins du pouvoir

A. PERTUSI, *Symbolisme des insignes byzantins du pouvoir*, dans *Études balkaniques*, XIV, 1978, 3, pp. 44-50.

Cet important article fait suite à la *Settimane* de Spolète, XXIII, 1975, et

on y annonce la parution prochaine d'un volume d'A. PERTUSI, *Storia del pensiero politico e sociale bizantino*. On espère que le décès de l'éminent savant ne privera pas les érudits de ce volume dont le titre suscite l'intérêt. Le regretté A. Pertusi s'est attaché à retracer les quatre phases successives du rite de couronnement d'un empereur byzantin. Il montre clairement le caractère «civil» de la procédure qui ne prendra un caractère religieux qu'à partir de Phocas et d'Héraclius. L'auteur se livre à une très intéressante étude de la typologie du sceptre, dénombrant le sceptre de type consulaire (*scipio eburneus*), le sceptre à croix astile, à croix potencée, un sceptre particulier qui apparaît sous Justin II et le sceptre à labarum. Il insiste fortement sur le parallélisme très recherché entre l'empereur et le Christ, cette véritable «imitation de Dieu fondamentale pour comprendre l'idéologie politique byzantine» et souligne les caractéristiques d'un thème iconographique nouveau, celui du couronnement symbolique qui apparaît sous Basile I. A deux reprises cependant, l'auteur semble s'appuyer fermement sur le *Constitutum Constantini*. C'est faire à ce texte trop d'honneur, comme l'a montré N. HUYGHEBAERT, *La Donation de Constantin ramenée à ses véritables dimensions. A propos de deux publications récentes*, dans *R.H.E.*, LXXI, 1976, pp. 45-69. On notera d'ailleurs que les difficultés mentionnées par l'auteur tombent si on admet les vues très solides développées par le Père Huyghebaert.

M. DE WAHA.

Les grandes invasions

DIESNER (Hans-Joachim), *The Great Migration*. Leipzig, Édition Leipzig, 1978 ; in vol. in-4°, 255 p., 150 ill. en couleurs et en noir et blanc, fig. dans le texte. Prix : 52 R.D.A. M.

Dans ce volume, qui constitue une édition de prestige, richement illustrée, de la République Démocratique Allemande, H.-J. Diesner trace une vaste fresque du grand bouleversement humain qui affecta l'Europe, mais aussi l'Afrique, à partir du III^e^ siècle de notre ère et que l'on appelle généralement les grandes invasions. C'est à un ouvrage écrit pour le grand public que nous avons à faire : textes traduits, pas de notes en bas de pages, orientation bibliographique sommaire. Mais, c'est une œuvre néanmoins intéressante et intelligente qui nous est présentée et qui fournira, même au spécialiste, une solide documentation. M. Diesner trace d'abord un aperçu de l'idéologie et de la société dans l'Empire romain. Il suit, en ce domaine, les enseignements de l'école marxiste, insistant

beaucoup sur l'esclavage, la dégradation de la situation économique, les mouvements de rébellion à tendance sociale, Circumcellions et Bagaudes. Un second chapitre examine les institutions impériales, s'arrête à la tétrarchie, à l'avènement de Constantin et se fait remarquer par une très intelligente et très subtile peinture de l'empereur Julien, de ses qualités et des causes de son échec. Le troisième chapitre, le plus volumineux de l'ouvrage, décrit les différents peuples envahisseurs : Alains, Huns, Goths, Vandales, Burgondes, Alamans, Francs, Anglo-Saxons, Lombards, Thuringes. L'auteur essaie de pénétrer la structure sociale de ces différents groupes. Toutefois, son traitement accorde une place très large aux informations transmises par les auteurs anciens : Tacite, Ammien Marcellin, Salvien, etc. Les données archéologiques, magnifiquement présentes dans l'illustration et ses commentaires, ne semblent pas toujours pleinement utilisées dans le texte. Un quatrième chapitre est consacré à l'«émergence d'une culture de l'Europe des Invasions». Ce titre est bien choisi, car il compense, en quelque manière, l'impression par trop décadente qui se dégage de certaines descriptions. On y retiendra un très pénétrant commentaire de l'affaire du vase de Soissons, des vues synthétiques intéressantes sur Boèce, Cassiodore, saint Benoît et Isidore de Séville, quelques considérations sur l'architecture civile et militaire et de plus longs développements sur l'architecture religieuse, marquée essentiellement par la continuité. Le rôle des Lombards est analysé de manière très brillante. M. Diesner insiste avec bonheur sur le fait qu'il est faux de voir dans les Lombards un élément uniquement perturbateur. Il affirme qu'ils ont eu une action très positive dans le maintien d'un réseau urbain et il s'attarde spécialement à l'art lombard qui réussit à donner (Castelseprio, Cividale) des créations originales. De même, le casque d'Agilulf fait l'objet de lignes intéressantes et M. Diesner en rapproche très intelligemment la couronne votive de la reine Reccesvende. Le dernier grand chapitre de l'ouvrage – qui se clôt par quelques pages sur les invasions arabes, berbères, slaves et normandes – est consacré à la société qui se forme après les invasions, une société féodale, étant entendu que l'on prend ce terme dans son acception marxiste. L'ouvrage est accompagné de nombreuses reproductions en noir et blanc et en couleurs qui, pourvues d'un commentaire plus ou moins développé, illustrent de manière très frappante la civilisation de l'époque. Dans le texte, on trouve également des figures intéressantes, malheureusement sans indication de provenance.

Ce beau livre constitue assurément une synthèse, avec ses qualités et ses

défauts, agréable à lire et qui donne une série de connaissances utiles, complétées par des tableaux chronologiques et une orientation bibliographique.

M. DE WAHA.

Société et État à Byzance aux X^e et XI^e s.

G. G. LITAVRIN, *Vizantiiskoe obshchestvo i gosudarstvo v X-XI vv.* (La société et l'État à Byzance aux X^e et XI^e s.), Nauka, Moscou, 1977.

La grave crise extérieure et interne que connut l'Empire byzantin au XI^e siècle fit l'objet du XIII^e Congrès international des études byzantines en 1966. Ce congrès a constitué le point de départ de nombreuses publications consacrées à cette période, tant dans le domaine du développement social et économique que dans celui de l'évolution de la structure et des institutions politiques de l'Empire. En raison des divergences d'opinions apparues entre byzantinistes sur un certain nombre de points cruciaux une synthèse définitive paraît encore prématurée. C'est pourquoi le propos de M. Litavrin est avant tout de faire un bilan provisoire reflétant l'état actuel de la discussion sur les principaux sujets restant controversés. Dans son esprit ce bilan permettra d'aborder dans les meilleures conditions l'étude de nombreux autres aspects importants de la politique intérieure et extérieure de Byzance au cours des X^e et XI^e siècles et même à des époques ultérieures.

Parmi les problèmes donnant lieu à des conclusions divergentes l'auteur cite notamment :

1. l'existence généralisée d'une propriété foncière de l'État et d'un servage au bénéfice exclusif de l'État ;

2. le caractère et le degré des différences entre le statut social et juridique des paysans établis sur des terres appartenant à des propriétaires privés et de ceux travaillant les terres de l'État ;

3. la structure, les dimensions et l'évolution de la grande propriété foncière ;

4. Les facteurs principaux déterminant la différence entre la situation et la rhythme de croissance des villes de l'Empire byzantin et des villes d'Europe occidentale ;

5. la consolidation ethnique et le développement de la conscience nationale des peuples habitant l'Empire, et principalement du peuple grec ;

6. le fonctionnement de l'appareil étatique et des institutions politiques

au moment des transformations de la structure sociale et économique de la société byzantine aux x^e^ et xi^e^ siècles ;

7. les rapports entre les classes sociales et à l'intérieur de chacune d'elles dans le contexte du contenu social de la lutte pour le pouvoir.

Ce sont ces problèmes qui constituent la trame du livre de M. Litavrin. L'ouvrage se compose de deux parties : la première consacrée à la structure sociale de la population byzantine, tant à la campagne (chapitre 1) que dans les villes (chap. 2), et la seconde à l'État. Les problèmes relatifs à l'État sont envisagés du point de vue de l'évolution du pouvoir (chap. 3) et de celui des contradictions sociales et politiques déterminant la lutte pour le pouvoir (chap. 4).

En conclusion M. Litavrin estime que la période étudiée coïncide avec l'établissement dans l'Empire byzantin de rapports de production féodaux. A la campagne la propriété foncière privée se développa au préjudice de la propriété de l'État et des communes rurales, s'accompagnant de diverses formes de dépendance personnelle (sans qu'il soit question de servage proprement dit). Dans les villes le contrôle de l'appareil policier et fiscal sur le commerce et l'artisanat causa un ralentissement de l'activité économique et un recul par rapport au développement des villes d'Europe occidentale à la même époque. Pendant ce temps le processus de formation des nations, caractéristique du haut moyen âge occidental, se déroule également dans l'Empire byzantin. Enfin la grande crise de la fin du xi^e^ siècle n'est pas la conséquence d'un effondrement économique, mais surtout de facteurs inhérents au système politique.

Ce livre, qui reflète les vues des byzantinistes soviétiques sur les principaux problèmes controversés quant à l'évolution de l'Empire aux xi^e^ et xi^e^ siècles ne manquera pas, à coup sûr, de susciter un vif intérêt chez les byzantinistes occidentaux et de stimuler de la sorte la poursuite de la recherche scientifique consacrée à cette période cruciale de l'histoire médiévale.

Frits GORLÉ.

L'autocéphalie ecclésiastique en Bulgarie

ΤΑΡΝΑΝΙΔΟΥ (Ἰω. Χρ.), Ἡ διαμόρφωσις τοῦ αὐτοκεφάλου τῆς Βουλγαρικῆς Ἐκκλησίας (864-1235). Salonique, 1976, in-8°, 187 p. (*Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἐπιστημονικαὶ Πραγματεῖαι. Σειρὰ Φιλολογικὴ καὶ Θεολογική*, 13).

Vouloir préciser les étapes du développement de l'autocéphalie ec-

clésiastique bulgare n'est point chose facile. L'auteur, d'entrée de jeu, fait allusion aux difficultés majeures de l'entreprise. Alors qu'en théorie l'autocéphalie consiste dans le droit du synode local d'élire son *primus inter pares* et de s'auto-administrer, cette structure a souvent été l'aboutissement d'un processus d'émancipation où les revendication et les initiatives des chefs séculiers étaient plus décisives que les critères canoniques que sont la maturité spirituelle et le rayonnement de la région ecclésiastique en question.

Le cas de la Bulgarie constitue, à cet égard, un exemple frappant.

Grâce à son excellente connaissance des sources latines, grecques et slaves, I. Tarnanides analyse avec précision l'impact exercé sur la situation canonique de l'Église bulgare par les relations religieuses et politico-militaires entre la Bulgarie, Rome et Byzance. Il traite, dans un premier temps, de la politique ecclésiastique des premiers chefs de l'État bulgare et ensuite de la constitution de l'Archevêché d'Achrida et de ses conséquences, pour en arriver à l'élévation définitive de l'Église bulgare au rang de patriarcat en 1235. Les pressions politiques ont certes joué dans l'octroi de l'autocéphalie par le patriarcat œcuménique, mais comme l'indique le *Sinodik* du tsar Boril, «tout a été fait canoniquement». Il est intéressant de noter, à cet égard, que ce statut d'autocéphalie obtenu grâce à l'action du pouvoir séculier a malgré tout privé l'Église bulgare, durant tout le moyen âge, d'un certain nombre de privilèges que Constantinople continuait à s'octroyer (telle la préparation du Saint Chrême). L'obligation pour le patriarche bulgare de commémorer les autres chefs d'Églises autocéphales ne nous semble pas tout à fait entrer dans cette catégorie puisque les chefs des synodes locaux sont censés, au cours de la Liturgie eucharistique, commémorer leurs pairs dans l'ordre de la préséance, à commencer par le *primus* d'entre eux, le patriarche œcuménique.

L'auteur annonce dans sa préface la parution prochaine d'un ouvrage consacré à l'autocéphalie de l'Église serbe. La compétence avec laquelle il a traité du «cas bulgare» nous incite à croire que plus d'un passage de cette autre page mouvementée de l'histoire ecclésiastique de l'Europe orientale fera l'objet d'un traitement de choix.

Marcel PIRARD.

Une histoire polonaise de l'Art Byzantin

Janina KŁOSIŃSKA, *Sztuka bizantyńska* (= L'Art byzantin, Varsovie, éd. Wiedza Powszechna, 1975, 280 p. + 32 pl.).

Fallait-il écrire après tant d'autres auteurs une nouvelle histoire de l'art byzantin ? Fallait-il reprendre des thèmes si connus et faire état d'une minutieuse érudition, d'une copieuse bibliographie du problème ? Selon toutes les probabilités, le besoin s'en faisait sentir sur le plan local, dans le contexte de la byzantinologie polonaise et dans le programme d'une maison d'édition telle que la *Wiedza Powszechna* (= Science générale) de Varsovie, laquelle s'enorgueillit de certaines collaborations prestigieuses, celle de l'éminent égyptologue M. Kazimierz Michałowski, celle d'Andrzej Jakimowicz, excellent connaisseur en matière d'art exotique, et de bien d'autres encore. Lors de la parution du livre de M^me^ Janina Kłosińska, la revue bi-mensuelle *Nowe Książki*) (= Livres nouveaux) de Varsovie, mentionne à son propos nombre d'appréciations élogieuses ; néanmoins, ce ne sont pas celles-ci que nous nous proposons de reproduire dans ce compte rendu ; nous voulons simplement signaler quelques aspects originaux, quelques jugements qui nous ont semblé personnels, appartenant en propre à M^me^ Kłosińska, au sujet d'une thématique si souvent traitée par les byzantinistes de tous les pays, qu'on pourrait prétendre, avec raison, que la question est totalement épuisée de nos jours.

Or, nous devons savoir gré tout d'abord à M^me^ Kłosińska d'avoir procédé à une mise en valeur de l'art byzantin assez différente des vues généralement admises par la plupart des spécialistes ; il y a une dizaine d'années, M^me^ Margarethe Riemschneider délimitait un «âge pré-classique» de l'art à Byzance au temps de Constantin et de ses successeurs, considérait l'époque justinienne et celle qui la suit immédiatement comme une «Renaissance classique», l'âge suprême de l'essor artistique, pour consigner à sa suite un «Baroque» byzantin de qualité moindre, suivi de l'inévitable «maniérisme» et du déclin définitif. Par contre, l'école de M. Talbot Rice estime – en appuyant sa thèse sur des arguments fort solides en ce qui concerne surtout la peinture byzantine des tout derniers siècles de l'empire et comme nous l'avons souligné nous-même à plusieurs reprises – que le temps des Paléologues constitue «la belle époque» d'une création byzantine supérieure irradiant à travers l'Europe et laissant derrière elle de multiples échos ; il va sans dire que nous simplifions à l'extrême ces données pour ne pas surcharger le présent compte rendu,

mais, à la rigueur, elles peuvent se réduire aux schémas que nous avons ébauchés ci-dessus. Sans nier l'intérêt qu'elles présentent non seulement pour la byzantinologie, mais aussi pour l'histoire de l'art européen et même pour la culture européenne en général, nous estimons juste – répétons-le – de savoir gré à M^me^ Kłosińska d'avoir adopté une position différente et non moins suggestive concernant les «âges» de la création artistique à Byzance. La première période est, selon l'auteur, celle dite «de la recherche d'un nouveau style» (IV^e^ siècle – 843) et ne saurait être par conséquent celle d'une vision définitive, classique, absolue ; la seconde (843-1204) serait «l'âge d'or», celui de «modèles» en un mot ; finalement, l'époque des Paléologues (1261-1453) marque le déclin, enregistre un certain éclat justifiant en quelque sorte le terme de «Renaissance des Paléologues», mais ne constitue nullement une période féconde, affirmant, imposant aux contemporains la prééminence du génie byzantin.

En effet, si l'on se penche avec attention sur l'argumentation fort serrée de M^me^ Kłosińska, l'on constate tout d'abord la parfaite justesse des premiers chapitres consacrés à la «genèse» de l'art byzantin ; les époques constantinienne, justinienne, héraclienne, isaurienne, connaissent une longue et savante élaboration d'un style propre, d'une vision d'ensemble, où les créateurs de l'empire romain d'Orient malaxèrent à tour de rôle, sélectionnèrent, synthétisèrent les traditions de la Rome paléo-chrétienne, d'Antioche, de l'Arménie et même de la Perse sassanide. Aussi l'Hagia Sophia, considérée communément comme l'œuvre suprême («le grand'œuvre» !) de l'art byzantin, peut éblouir par son opulence fabuleuse – fallait-il que l'auteur citât une fois de plus l'anecdote sur Justinien pénétrant le 27 décembre 537 dans le nouveau sanctuaire, pour se vanter d'avoir surpassé Salomon ? –, mais ne représente guère le modèle absolu de l'art byzantin dans ses traits puissants, dans sa note majeure dominant les siècles. Aussi, M^me^ Kłosińska commence judicieusement par attirer l'attention sur les premières fondations de Justinien, l'église des Saints-Serge-et-Bacchus, celle de Sainte-Irène et celle des Apôtres, «copiée» sur le tard par les Vénitiens à Saint-Marc, par les Périgourdins à Saint-Front de Périgueux, ouvrages qui ont le mérite d'avoir été les premiers dans leur genre à Constantinople (v. pp. 31-34). L'auteur s'arrête plus longuement à la décoration de Sainte-Sophie, éblouissante d'ingéniosité et de richesse, mais dénuée en somme de vraie originalité, car elle tirait sa source de l'art décoratif sassanide, des traditions corinthiennes (les colonnades intérieures) et du modèle des Saints-Serge-et-Bacchus, où s'était déjà «cristallisée» la manière ornementale, joignant à la technique du relief celle de l'in-

crustation, afin d'obtenir un jeu plus subtil des ombres et des lumières (v. pp. 38-39). Notons que ces chapitres témoignent à la fois de l'érudition technique et du talent évocateur de M^me^ Janina Kłosińska.

Nous aurions désiré un exposé moins sommaire des règnes iconoclastes, où brillèrent – à la suite de la destruction des images – les scènes de genre, les motifs végétaux et zoomorphes de la peinture murale, renouvelant ainsi tout un domaine de la création profane (pp. 110-111), mais on doit reconnaître que l'auteur fait mention de «la tradition laïque et des réminiscences païennes», qu'allait remettre en pleine lumière la grande «Renaissance» du IX^e^ siècle, dont le prélude fut incontestablement l'époque de la dynastie isaurienne.

Le caractère prééminent de cette Renaissance, depuis la dynastie amorienne (Théophile, régence de Théodora, Michel III, auquel succèdent les héritiers de Basile I^er^) est traité à fond dans les chapitres *L'âge d'or de l'architecture*, *L'essor de la peinture monumentale*, *Le style des icônes*, *Le triomphe de la tradition antique* et *L'épanouissement des arts mineurs*, destinés à mettre en relief le vrai style, le «grand style» de la vision byzantine de l'art, heureuse synthèse de l'héritage classique, d'un orientalisme épuré, allégé, d'une spiritualité des sources également antique et chrétienne. Que cet éclat fût pareil dans l'architecture civile, religieuse et militaire, dans tous les genres de la peinture, dans tous les arts appliqués, jusqu'aux tissus de soie brochée et aux enluminures des livres, marques de l'empreinte d'un goût souverain, mélange à la fois d'une somptuosité quasi sacrée et d'une mesure harmonieuse, voilà ce qui constitua le «miracle byzantin» du IX^e^ au XII^e^ siècle, non moins étonnant et plus durable que le miracle grec et celui de la Renaissance italienne. M^me^ Kłosińska l'a défini, ce miracle, dans ses traits les plus marquants en insistant sur l'évolution de l'architecture dont la typologie, semble-t-il, lui tient plus particulièrement au cœur.

Quant à la période dite du déclin, jusqu'à la chute de 1453, elle n'est pas sans mérites, mais son art se réalise plutôt aux confins de l'empire («en province», écrit l'auteur, p. 152) entre le Danube et l'Adriatique, d'où il rayonne vers Venise et plus loin encore en Occident, puis au Nord dans les pays roumains, que M^me^ Kłosińska étudie à part (p. 181 et suiv.), ensuite vers Kiev et Novgorod, tandis qu'au Sud elle persiste à Chypre et stimule l'art crétois jusqu'au XVIII^e^ siècle. Sur tous ces terrains étrangers, le «byzantinisme» détermine maints courants artistiques fertiles en trouvailles, vigoureux, expressifs, variés. C'est normal : l'empire, dénué de ressources matérielles, réduit à végéter jusqu'en 1453, incapable d'un renou-

veau, agit quand même comme un maître à penser en matière d'esthétique, de canons, de techniques d'art, de modèles applicables aux zones les plus diverses de l'Europe. Ce rôle, qui ne fut pas des moindres, est heureusement souligné par M^me^ Kłosińska.

De nos jours, l'on fait un étalage un peu trop voyant de méthode structuraliste et de documentation soi-disant exhaustive ; mais en ce qui nous concerne, nous ne croyons pas nécessaire de vanter la parfaite cohésion du livre, ni la discrétion avec laquelle l'auteur a réuni la bibliographie du sujet, ni enfin la tenue graphique exemplaire de l'ouvrage. Dans cette *Sztuka bizantyńska* tout se tient : une conception nette, une exposition admirablement organisée du point de vue méthodologique, des illustrations choisies avec soin. Cela nous change de certains essais d'amateurs, où maints dilettantes croient devoir dire leur mot sur Byzance (M^me^ Kłosińska, par un scrupule excessif, en cite un dans sa bibliographie, qui, paru dans la collection *Les neuf Muses* il y a une dizaine d'années, fourmille d'erreurs).

Somme toute, nous croyons pouvoir affirmer que cet ouvrage publié en Pologne est une contribution précieuse et à de nombreux égards originale, aux études byzantines des dernières années.

R. Ciocan-Ivanescu.

Éléments zoologiques dans la miniature byzantine

Kádár (Zoltan), *Survivals of Greek Zoological Illuminations in Byzantine Manuscripts*. Budapest, Akadémiai Kiado, 1978. 1 vol. in-4°, 138 p., X pl. couleurs, 232 pl. noir et blanc, tableaux. ISBN 963-05-1187-8. Prix : 45 $ U.S.A. ; diffusion A. Hiersemann Verlag, Stuttgart. Prix : 120 D.M.

L'ouvrage de Z. Kádár représente le fruit d'une érudition et d'une somme de travail en tous points remarquables. L'auteur a abordé de manière extrêmement approfondie un sujet difficile qui avait déjà retenu l'attention de grands noms comme Weitzmann, Grabar ou Bianchi-Bandinelli. On sait qu'il existe une série d'œuvres zoologiques grecques illustrées et que le principe de l'illustration d'une démonstration biologique remonte à l'œuvre d'Aristote elle-même. Des représentations d'animaux interviennent également dans différents manuscrits beaucoup plus tardifs. Et l'on est en droit de se demander quelles en ont été les sources et comment elles reflètent la réalité. Le sujet se révèle des plus difficiles à traiter. Il faut non seulement examiner les sources des illustrations des

œuvres d'Aristote, de Nicandre, de la paraphrase à Nicandre due à Eutecnius, de Dioscorides et du pseudo-Dioscorides, de Philumenus, des *Ornithiaca* de Denys et des *Cynegetica* d'Oppien d'Apamée (pseudo-Oppien). M. Kádár, dans les deux premières parties de son livre, procède à une analyse minutieuse de chaque représentation. Il reprend et complète très souvent les identifications des animaux représentés, ce qui ne s'avère pas toujours une tâche facile (pp. 11-109). Il y a là une foule de renseignements, d'apports qui montrent la complexité des types d'illustration de ces manuscrits et leurs transformations au cours des âges. M. Kádár parvient ainsi à reconstituer, souvent avec bonheur, les procédés d'illustration scientifique des Anciens, les miniatures d'inspiration profane. Il met fortement en évidence le rôle de l'époque hellénistique. Une troisième partie (pp. 113-129) abandonne le terrain de la zoologie pour aborder la place qu'ont tenue dans l'histoire de l'art les illustrations d'œuvres zoologiques grecques. Et M. Kádár d'étudier d'abord les liens entre la peinture monumentale antique et la peinture monumentale byzantine ancienne. L'auteur peut donner ici toute la mesure d'une sensibilité artistique certaine dont les jugements s'appuient sur une très solide connaissance zoologique. Il aborde ensuite, avec un même bonheur, les rapports entre ces œuvres et la miniature byzantine, montrant à la suite de Weitzmann et de Grabar la place capitale des manuscrits de Nicandre, de Dioscorides et du pseudo-Oppien dans l'art byzantin, et notamment l'adaptation des données fournies par les manuscrits scientifiques pour toute une série de thèmes de l'art chrétien où interviennent les animaux (ainsi, *Genèse*, 2, 19-20, *Psaume*, VIII, 7-9, ou encore Mt Athos, *Pantocrator*, 61, f° 182, avec David et les lions). Les manuscrits zoologiques ont fourni de nombreux modèles aux peintres de sujets religieux. Mais ceux-ci les ont transposés dans leur style propre. Une dernière et très courte partie (pp. 133-135) établit l'importance de ces illustrations pour l'étude de la zoologie au cours des temps. Les animaux représentés ne constituent qu'un tiers de ceux qui sont connus d'Aristote. Toutefois, il faut remarquer que certaines illustrations de poissons compensent faiblement la perte de tous les ouvrages ichtyologiques de l'Antiquité, et que d'autre part, ce sont des préoccupations cynégétiques et pharmacologiques qui, à travers les siècles, ont assuré la transmission d'une partie du corpus zoologique et de ses illustrations.

Il est cependant dommage, dans un ouvrage d'une pareille ampleur et d'une telle qualité, de voir les textes grecs systématiquement rendus en caractères latins. De même, on regrette l'absence de tout index (animaux

représentés, auteurs, vu les nombreuses comparaisons, œuvres artistiques car M. Kádár cite nombre de manuscrits non zoologiques, de peintures et de mosaïques). Ces index auraient facilité la consultation de l'ouvrage. Mais, ce manque de maniabilité est-il à imputer à l'auteur ou aux exigences de la maison d'édition ? On insistera tout particulièrement sur l'importance et la qualité de l'illustration.

M. Kádár a donné dans ce beau livre une contribution fort érudite et qui s'avérera indispensable pour l'étude aussi bien de la science zoologique grecque antique que de son développement à Byzance. Son livre ne se révélera pas moins utile et fructueux à consulter pour les historiens d'art, auxquels il apportera des précisions importantes sur les sources d'inspirations de nombreux miniaturistes byzantins.

M. DE WAHA.

La mosaïque gréco-romaine

La Mosaïque Gréco-Romaine, II. Deuxième Colloque international pour l'étude de la mosaïque antique, organisé par MM. Henri Stern et Marcel Le Glay (Vienne, 30 août-4 septembre 1971), Paris, 1975 (Éd. A. & J. Picard et C.N.R.S.), 445 pp., 28 figg. in texte, 204 pls. hors-textes.

Tout savant qui a utilisé, dans ses recherches ou dans son enseignement, le premier volume de «La Mosaïque gréco-romaine», paru en 1965, a salué avec joie la publication de ce second volume, car il a expérimenté la place essentielle de ce type d'ouvrages faisant le point sur l'état des recherches dans un secteur relativement nouveau de la science archéologique et de l'histoire de l'art. Pour le non-spécialiste de la mosaïque, c'est un moyen de saisir rapidement les principaux problèmes qui se posent dans ce domaine si riche et si constamment renouvelé, – grâce aux découvertes multiples – de la mosaïque antique et paléo-chrétienne.

Ce second volume réunit 29 des 30 communications du Colloque, auxquelles s'ajoutent 4 articles qui n'avaient pas été présentés. L'article qui manque est celui d'E. KITZINGER, *Observations on the Samson Floor at Mopsuestia* ; il a été complété et publié dans les *Dumbarton Oaks Papers*, 27 (1973), pp. 133-144. Sur cet ensemble de 33 communications, en dehors d'une substantielle introduction au Colloque par H. Stern, qui résume les phases initiales de l'histoire de la mosaïque, sept articles traitent de questions générales (histoire de Vienne ; limites et techniques de con-

servation des mosaïques ; types d'agencement des ornements ; interprétations iconographiques), vingt-cinq présentent des œuvres (parfois connues, le plus souvent encore très mal connues) dans un cadre régional : les trois continents du vieux monde sont représentés, l'Afrique (Afrique du Nord, avec plusieurs articles sur la Tunisie ; Libye ; Égypte), l'Asie (Israël, Liban), l'Europe (Espagne, France, Grande Bretagne, Hongrie, Italie, Portugal, Suisse, Yougoslavie) : on voit l'intérêt d'une telle présentation tendant à couvrir tout le monde romanisé. Néanmoins, et pour des raisons accidentelles, souvent faciles à comprendre et sûrement regrettées par les organisateurs du Colloque (l'étendue des pays recensés par les Bulletins de l'AIEMA – l'Association Internationale pour l'Étude de la Mosaïque Antique – est là pour l'attester), trop de pays n'ont pu être représentés à ce colloque : il faut citer, toujours par ordre alphabétique des États modernes correspondants à peu près aux provinces antiques, l'Albanie, l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, Chypre, la Grèce, le Maroc, la Roumanie, la Syrie, la Turquie, l'URSS : comme trop souvent la partie occidentale de l'Empire romain est privilégiée aux dépens de la partie orientale ; parfois cependant certains des plus célèbres spécialistes de ces pays «négligés» étaient présents (Kl. Parlasca pour l'Allemagne ; C. Dulière pour la Syrie) et leurs interventions dans les discussions ont rétabli un certain équilibre géographique.

En dépit de cette lacune, ce volume permet de faire le tour d'un nombre imposant de questions que posent aux spécialistes des mosaïques les découvertes récentes : on peut citer, parmi les découvertes les plus spectaculaires, orchestrées ici, pp. 119-124, celle de la mosaïque cosmologique de Merida, qui, par certains aspects de son iconographie, fait penser au Plat d'argent de Parabiago. Des remises en question analogues sont imposées par les publications multiples (voir, à ce sujet, les remarques d'H. Stern, pp. 24-25) et spécialement par celles de «corpus» nationaux : dès avant le premier Colloque de la Mosaïque Antique, les publications des mosaïques romaines d'Allemagne par Kl. Parlasca (Berlin, 1959), des mosaïques du Liban par M. Chéhab (Paris, 1959 : Bulletin du Musée de Beyrouth, 15), des mosaïques romaines de Suisse par V. von Gonzenbach (Bâle, 1961) amorçaient le genre du «corpus». Et les publications, depuis longtemps commencées et régulièrement poursuivies du recueil général des mosaïques de la Gaule dont l'initiative est due à H. Stern (sept volumes parus entre 1957 et 1979) sont, on le sait, un véritable corpus des mosaïques de Gaule. Le corpus des mosaïques de Grèce (limité aux mosaïques paléochrétiennes), ceux d'Italie et de Tunisie sont en cours.

D'autres sont promis : Autriche, Égypte, Espagne, Grande Bretagne (voir, sur ces publications, les remarques d'H. Stern, pp. 24-26, et, pour l'Égypte, celles de Kl. Parlasca, p. 363). Grâce à ces travaux divers, grâce à l'instrument de travail que sont les Bulletins d'information de l'AIEMA, on peut désormais réfléchir aux exigences que posent les réalités techniques des mosaïques de pavement et aux nécessités d'interprétations qu'elles suscitent.

Les techniques antiques de fabrication et de pose des mosaïques, les techniques actuelles de fouilles, des restaurations, de conservation sont de mieux en mieux entrevues grâce aux laboratoires qui se développent en divers pays d'Europe (p. 24). L'évolution, entre le XIX^e^ siècle et nos jours, du vocabulaire descriptif des divers types de mosaïques reflète les relatifs progrès de nos connaissances (pp. 27-29) : çà et là, dans ce volume, quelques incertitudes des usages de vocabulaire sont précisées et des rectifications sont proposées (p. 38, à propos de l'*opus figlinum* ; pp. 152-153, sur le sens spécifique du terme *emblema*). La primauté des datations issues des méthodes archéologiques, basées sur la stratigraphie, est bien présentée par M. Alexander et M. Ennaïfer, pp. 31-39. Mais P. A. Février, pp. 291-300, à propos de mosaïques de Fréjus, met en valeur l'éventuelle nécessité de collaboration de l'archéologue, qui présente des datations basées sur les données stratigraphiques, et du spécialiste de la mosaïque, qui propose des conclusions issues de l'observation analogique des motifs. La spécificité fonctionnelle de certaines mosaïques est étudiée par N. Duval qui présente, pp. 63-101, l'amorce d'un véritable corpus des mosaïques funéraires chrétiennes d'Afrique. Quant à la conservation des mosaïques (ses moyens, ses techniques, mais aussi ses limites), elle est évoquée, sur des exemples français, par Cl. Bassier, pp. 155-172. C'est d'ailleurs à propos du redoutable problème de la conservation qu'a été présentées par P. de Palol, pp. 400-410, une pétition concernant les travaux de fouilles et la création d'un musée archéologique à Vienne. Compte tenu des disparitions de mosaïques (les proportions de perte face aux mosaïques conservées – 7 à 8 % seulement sont conservés d'après un recensement effectué pour les pavements de Belgique et de Lyonnaise répertoriés par H. Stern ! Cf. p. 156 –), l'importance de ce que P. de Palol a appelé, p. 305, à propos de la communication de M. Blanchard-Lemée, les «fouilles d'archives» rejoint une des préoccupations actuelles des historiens de l'art médiéval qui reprennent maintes enquêtes d'archives pour une meilleure connaissance des œuvres conservées elles-mêmes.

L'étude des mosaïques ornementales semble engagée sur des pistes

diverses, suggestives et novatrices. Les principes de leur construction ont été envisagés par J. Lassus (pp. 327-338) et par R. Prudhomme (pp. 339-347) qui a suggéré l'hypothèse d'un quadrillage romain, encore que L. Foucher (p. 346), tout en admettant la possibilité de grilles servant de schéma directeur, ait souvent remarqué les «tricheries» et les «rattrapages» des artisans composant leurs tapis mosaïques. Un des points essentiels de l'étude des ornements des mosaïques me semble être l'application à ce domaine des techniques documentaires (pp. 349-362) dont le projet a été lancé, dès 1963, par H. Stern et confié à J. Christophe qui a établi un fichier de base dont les principes ont été présentés dans le Bulletin d'Information de l'AIEMA, n° 2 (1970, pp. 130-145), puis qui s'est associée à l'équipe de l'Université de Paris X (Nanterre), dirigée par R. Ginouvès, animée par A. M. Sorbets et se donnant pour tâche le traitement des mosaïques grecques et romaines sur ordinateur. Il y a là, on le saisit sans peine, un modèle et des leçons diverses que ne peuvent ignorer les historiens de l'art médiéval, confrontés à l'étude des ornements en peinture murale ou manuscrite.

Un dernier grand domaine qu'aborde ce volume est celui des mosaïques figuratives. Comme toute étude iconographique, l'interprétation des mosaïques «historiées» ne peut se séparer des observations stylistiques, ni des données d'éventuelles restaurations. Elle exige aussi un maniement délicat des textes confrontés aux images. Quand l'une ou l'autre de ces exigences est laissée dans l'ombre, la lecture proposée des images reste discutable ou superficielle, telle celle de M. Yacoub pour une mosaïque du Musée du Bardo (pp. 41-54), telle celle de F. Almeida à propos de la mosaïque des Chevaux de Torre de Palma, au Portugal (pp. 219-226), où le thème des chevaux marqués mériterait d'être approfondi. Par contre le dossier richement documenté, présenté par L. Foucher qui analyse les nombreuses variantes du char de Dionysos, figuré sur les mosaïques de pavement, intéressera à coup sûr les byzantinistes, en raison de la persistance ou de l'adaptation du thème dans l'art byzantin médiéval. Ailleurs il ne s'agit plus d'une lecture claire et nuancée d'une iconographie bien attestée, mais d'une tentative non moins essentielle, bien mise en valeur par la discussion, de cerner les incertitudes d'interprétation d'un ensemble de sujets, tels ceux que figure la mosaïque des athlètes de Vienne, où voisinent Hercule et le lion, masques de théâtre, athlètes et bustes des quatre saisons (article de S. Tourrenc, pp. 135-148). De façon un peu analogue, l'article d'E. Alföldi-Rosenbaum et les discussions qu'il a suscitées soulignent le danger qu'il y aurait à durcir, dans un sens uni-

forme, un motif aussi chargé de connections diverses que les scènes nilotiques.

L'effort de discussions autour de thèmes précis et de confrontations des difficultés multiples que rencontre une science relativement nouvelle n'intéresse pas seulement les archéologues et les spécialistes de la mosaïque antique. Il doit éveiller l'attention des historiens de l'art médiéval et tout spécialement des Byzantinistes : dans un domaine aussi chargé de traditions qu'est le monde byzantin, le rôle de l'ornement, la subtilité de l'iconographie et de l'évolution stylistique peuvent être éclairés par les méthodes mises au point dans l'étude des mosaïques de pavements ; les historiens de l'art byzantin, encore trop souvent habitués aux travaux solitaires, pourraient être excités par la leçon d'efficacité d'une collaboration internationale, à la fois limitée, ample et précise, telle qu'elle se perçoit à travers ce magnifique volume.

Suzy DUFRENNE.

Les Cahiers Archéologiques

Cahiers Archéologiques. Fin de l'Antiquité et Moyen âge, XXVI (1977), in-4°, 190 p., nombr. ill.

M. DULAEY, *L'entretien des cimetières romains du V^e^ au VII^e^ siècle* (p. 7-18). L'auteur retrace les événements qui ont abouti à l'abandon des catacombes au VIII^e^-IX^e^ siècle en utilisant le *Liber Pontificalis*, completé et parfois corrigé par d'autres sources, et les données récentes de l'archéologie. Les dommages subis du fait des tremblements de terre et des invasions barbares ont donné lieu à des restaurations plus ou moins importantes. Les travaux du pape Symmaque, au début du VI^e^ siècle, furent les derniers à contribuer «à la création de la Rome chrétienne» ; par la suite, on se contenta de restaurer. Le culte connut des regains sous l'action de certains papes et au VII^e^ siècle encore furent produits des guides touristiques à l'usage des pèlerins. On s'étonnera de ne pas voir cité L. REEKMANS, *L'implantation monumentale chrétienne dans la zone suburbaine de Rome du IV^e^ au IX^e^ siècle* (*Riv. di Arch. crist.*, XLIV, 1968) ; p. 7, dans le sous-titre, il faut lire Symmaque et non Damase.

Sister Charles MURRAY, *The Christian Orpheus* (pp. 19-27). A la suite de l'article de H. Stern paru dans les *C.A.*, XXIII (1974), l'auteur conteste une origine juive du thème de l'Orphée chrétien, estimant que la source s'en trouve dans la tradition chrétienne, notamment littéraire. Des exemples fournis à Doura et à Gaza, le dernier est tardif par rapport aux catacombes

romaines tandis que pour le premier, l'identification de l'Orphée avec le David de la Synagogue n'est pas évidente. A l'occasion de cette étude, l'auteur pose aussi la question de l'interprétation de certains résultats des découvertes de Doura. H. Stern, dans une note intitulée *De l'Orphée juif et chrétien* (p. 28), réfute les arguments contre l'assimilation de David à Orphée à Doura-Europos.

P.-Al. Février, *A propos du repas funéraire : culte et sociabilité. «In Christo Deo, pax et concordia sit convivio nostro»* (pp. 29-45, 12 fig.). A propos de plusieurs fresques de la catacombe de Pierre et Marcellin, où Irénè et Agapè servent aux banquets, et de la mosaïque de Tipasa, où Paix et Concorde sont invitées, l'auteur, laissant de côté le symbolisme funéraire, s'attache à l'étude sociologique du repas pris sur la tombe. L'ascèse chrétienne n'avait pu interdire cette tradition de convivialité ancrée dans la conscience collective, avec ses aspects contraignants et charitables, la mort antique étant «insérée dans le jeu des relations et du vécu».

C. Metzger, *Rebords de tables ornés de reliefs du Musée du Louvre* (pp. 47-62, figures). Il s'agit de fragments de quatorze rebords sculptés de tables du IV^e^-V^e^ siècle, avec scènes profanes ou religieuses, en marbre sauf un en grès. Ces tables, circulaires ou en fer à cheval, ont été trouvées dans le bassin méditerranéen et les Balkans mais jamais *in situ*, de sorte qu'on n'en connaît ni le type de support, ni l'usage précis. L'auteur propose un catalogue fort bien fait des fragments du Louvre, qui complète et renouvelle l'étude de E. Michon parue en 1915.

J. Gutmann, *Noah's Raven in early christian and byzantine Art* (pp. 63-71, 11 fig.). La typologie du corbeau dans l'iconographie de Noé, moins connue que celle du déluge, de l'arche ou de la colombe, tient pourtant sa place dès le IV^e^ siècle dans l'art et la littérature chrétiens. Dans l'art paléochrétien, on le voit se livrant au festin tantôt sur un cadavre d'animal, tantôt sur celui d'un homme – c'est ce dernier trait qui a été retenu par la tradition byzantine et est passé de là dans certains Beatus et quelques manuscrits anglais de haute époque ; la tradition occidentale, depuis le XII^e^ siècle, a retenu les cadavres d'animaux. Cette tradition provient peut-être, dans la littérature chrétienne, de l'épopée de Gilgamesh.

C.-O. Nordström, *Some iconographical Problems in the Argos Mosaics* (pp. 73-80, 7 fig.). Ces mosaïques – publiées en 1953 par Lindner pour les mosaïques de chasse et en 1957 par Ginouvès pour les mosaïques des mois, datant de c. 500 ou du début du VI^e^ siècle – sont reconsidérées en fonction de leur emplacement dans les différents locaux de la Villa, ainsi

que de certaines particularités iconographiques (notamment en rapport avec la fauconnerie). L'auteur fait état de la thèse doctorale de G. ÅKERSTRÖM-HOUGEN, *The Calendar and Hunting Mosaics of the Villa of the Falconer in Argos. A Study in Early Byzantine Iconography* (Stockholm, 1974), dont il souligne le grand intérêt tout en critiquant certaines solutions.

N. DUVAL, *Notes sur l'église de Kabr Hiram (Liban) et ses installations liturgiques* (pp 81-104, 14 fig.). La mosaïque de cette église, au Musée du Louvre, révèle une enceinte centrale qu'H. Stern avait considérée comme un ambon syrien (*C.A.*, XV, 1965), hypothèse que N. Duval récuse. Pour cette église – et les autres de la série libanaise – il propose quatre solutions possibles : l'autel serait dans l'enceinte la plus avancée ou au contraire dans l'enceinte la plus proche de l'abside, ou bien l'existence de deux enceintes serait due à des remaniements et à un déplacement de l'autel, quoiqu'elles aient pu être mises en place en même temps (une nouvelle fouille devrait préciser la position de l'autel).

X. BARRAL I ALTET, *La mosaïque de pavement médiévale dans l'abside de la basilique patriarcale d'Aquilée* (pp. 105-116, 20 fig.). Si les mosaïques pavimentales de la fin de l'Antiquité à Aquilée sont bien connues, celle de l'abside est étudiée ici pour la première fois. Composée de six panneaux triangulaires (dont trois refaits) et d'une bordure extérieure, en opus tessellatum et sectile, elle s'organise en fonction de l'emplacement de l'autel. Différente des pavements du haut Moyen âge en Italie, elle se compare aux pavements romans de Saint-Zacharie à Venise et de Pomposa (1026). L'auteur la situe en conséquence lors de la reconstruction de 1031.

C.-O. NORDSTRÖM, *Text and Myth in some Beatus Miniatures. Part II* (pp. 117-136, 12 fig.). Les exemples fournis complètent l'article de l'auteur paru dans les *C.A.*, XXV (1976). Ils concernent l'Enfer dans le *Brit. Mus. Add. 11695* (1109) ; le Ciel dans le manuscrit de Turin *Bibl. Naz. lat., 93* (c. 1100) et le Beatus de Gérone (975) ; le Cavalier dans ce dernier manuscrit ; la Victoire de l'Agneau dans une série de manuscrits ; enfin un Excursus du manuscrit flamand de l'Apocalypse à Paris *Bibl. Nat. Néerl., 3* (c. 1400) dont Panofsky estimait que Dürer avait pu s'inspirer.

S. DER NERSESSIAN, *L'illustration du Stichaire du monastère de Koutloumous n° 412* (pp. 137-144, 11 fig.). Ce manuscrit du XIV^e^ siècle, bien que défectueux au début, contient 129 miniatures, nombre exceptionnel pour un stichaire. Elles sont insérées dans le texte, où leur place avait été prévue, dans des cadres circulaires. Les *imagines clipeatae* comportant un

ou plusieurs bustes de saints sont d'un style sévère indiquant un modèle ancien, d'où leur valeur de témoin. Les scènes évangéliques illustrant les fêtes fixes sont des dessins teintés, procédé assez répandu à l'époque ; elles ont un aspect contemporain quoique probablement de la même main.

Th. METZGER, *Les illustrations d'un psautier hébreu italien de la fin du XIII^e siècle, le ms. Parm. 1870 – De Rossi 510 – de la Bibliothèque Palatine de Parme* (pp. 145-162, 32 fig.) Ce manuscrit, probablement émilien et du dernier quart du XIII^e siècle, est richement décoré de lettrines à motifs humains, animaliers et végétaux souvent d'un caractère hybride. L'auteur en donne la description précise en indiquant très justement que l'iconographie se développe au seul niveau du texte dans son sens le plus immédiat. Cette œuvre typiquement juive, quoiqu'elle utilise des modèles italiens, reste sans précédent, même en Italie, et sans dérivé.

Y. CHRISTE, *Le sceptre du Christ de Lavaudieu* (pp. 163-167, 5 fig.). Sur le mur est du réfectoire de l'ancienne abbaye de Lavaudieu, une peinture de la première moitié du XIII^e siècle montre le Christ trônant entre les quatre Vivants, surmontant la Vierge assise entre deux anges et les douze apôtres debout (il me semble qu'il s'agit là d'un décor absidal, dont la formule se rapproche de celle de chapelles de Baoûit et Saqqara). Le sceptre du Christ, qui a été interprété erronément comme un *labarum*, est rapproché de celui des consuls sur les diptyques consulaires. Il est sommé de trois oiseaux (motif analogue aux bustes surmontant le *scipio* des consuls), où l'auteur verrait une représentation de la Trinité, ce qui paraît plus douteux.

A. GRABAR, *Remarques sur l'iconographie byzantine de la Vierge* (pp. 169-178, 1 fig.). Ces remarques complètent, et parfois modifient, les ouvrages, restés fondamentaux quoique vieillis, de Kondakov et de Lichačev sur le sujet : en fait, sous un titre modeste, elles apportent d'importantes mises au point. A propos des noms accompagnant certaines images de la Vierge, l'auteur indique clairement que ceux qui se rapportent à des icones auxquelles un culte était rendu à Constantinople (Hodigitria, Blachernitissa, Hagiosoritissa) ou en d'autres lieux à Byzance ou en Russie, sont liés à un type iconographique. D'autres sont des épithètes (Eléousa, Péribleptos, Gorgoépikoos, Glykophilousa ou Umilenie) et non des types. Par ailleurs, l'influence italienne sur l'enrichissement de l'iconographie de la Vierge au Moyen âge byzantin est absolument écartée, à juste titre.

Les *Notes de lecture* qui suivent prennent parfois le développement d'un article critique. C'est le cas du compte rendu de H. Stern sur R. FARIOLI,

Pavimenti musivi di Ravenna paleocristiana (Ravenne, 1975) et de A. Grabar sur M. MACCARONE, A. FERRUA, P. ROMANELLI, P. E. SCHRAMM e.a., *La cattedra lignea di S. Pietro in Vaticano* (Vatican, 1971).

Jacqueline LAFONTAINE-DOSOGNE.

Cahiers Archéologiques. Fin de l'Antiquité et Moyen âge, XXVII (1978), 212 p., nombr. ill.

May VIEILLARD-TROIEKOUROFF, *Les fouilles de la basilique funéraire d'Andernos* (pp. 7-19, 15 fig.). Les murs de la basilique, bâtis sur les substructions d'une villa romaine, ont été fouillés dès 1903-1904 par de Serrau mais c'est aujourd'hui seulement qu'une étude en paraît. Cette étude fait le point sur l'histoire (notamment les liens avec Paulin de Nole), l'archéologie du site, les vestiges du monument ainsi que les pièces qui y furent retrouvées (dont une inscription, des environs de 400, mentionnant un évêque des Boiens, et de nombreuses céramiques sigillées grises ayant servi aux banquets funéraires). Le type de la basilique – dont un plan d'A. Katchatrian d'après celui de de Serrau est fourni – est analogue à celui des grandes basiliques funéraires romaines à déambulatoire.

Micheline BUIS, *Quelques piliers de chancel inédits du sud-est de la France* (pp. 21-29, 14 fig.). L'auteur, qui se réfère à sa thèse de 3e cycle sur «La sculpture à entrelacs carolingienne dans le sud-est de la France» (Aix, 1975), présente quelques cas illustrant le rôle, la forme et la structure des piliers de chancel, ce qui lui permet aussi de regrouper des motifs de la sculpture carolingienne classique dans la région.

Xavier BARRAL I ALTET, *Fragment de sarcophage antique de Torreilles (Pyrénées-Orientales), retaillé en table d'autel romane* (pp. 31-37, 11 fig.). Cette pièce, exposée dans le Palais des rois de Majorque à Perpignan, et déjà étudiée par M. Durliat dans son article sur les tables d'autel à lobes, est reconsidérée en fonction du sarcophage auquel elle appartenait. Sa thématique l'apparente au groupe «bucolique» et son style la place dans la première moitié du IVe siècle : il s'agirait d'une importation d'Italie. Les cas de remploi ne sont pas rares à l'époque romane, le décor étant, dans ce cas-ci, dissimulé aux fidèles.

Bertrand DAVEZAC, *L'évangéliaire de Chartres B.N. Lat. 9386. Contribution à l'étude de la peinture monastique carolingienne* (pp. 39-60, 22 fig.). Les travaux de Köhler et de Janitschek sur la miniature carolingienne ont surtout mis l'accent sur les groupes ou écoles et sur la production aristocratique, de sorte que le manuscrit considéré ici a paru isolé

et n'a pas retenu l'attention. Or, il s'agit d'une œuvre remarquable par son illustration – miniatures d'épisodes évangéliques, canons, lettrines – qui n'a pas le style raffiné des œuvres de la Cour mais où se marque pourtant la connaissance de telles œuvres. L'illustration, comme le choix des préfaces et l'écriture, font attribuer le manuscrit à un centre monastique du Nord de la France ou de Belgique et à la deuxième moitié du IX^e^ siècle.

André GRABAR, *Observations sur l'arc de triomphe de la croix dit d'Eginhard et sur d'autres bases de la croix* (pp. 61-83, 21 fig.). L'auteur reconsidère les problèmes posés par ce dessin à l'occasion de la publication des actes du colloque qui y a été consacré à Münster en 1971 (Gottingen, 1974). S'il comporte bien des éléments carolingiens (Nordenfalk, Mütterich), les rapprochements avec le décor des arcs triomphaux d'églises ne se justifient pas. Le modèle n'en est pas l'arc de Titus ni l'ivoire Barberini (Weitzmann) mais bien l'arc de Constantin, ce qui est confirmé par l'iconographie byzantine de la victoire de Constantin sous le signe de la croix et le chrismon du dessin. Deux des scènes évangéliques sont bien interprétées comme l'Annonciation et le Baptiste désignant le Christ (Belting) ; la troisième n'est pas une Pentecôte (Kitzinger) mais le Christ parmi ses apôtres suivant un schème paléochrétien. L'auteur se livre à une intéressante démonstration de méthodologie, tant du point de vue de l'iconographie que de l'intégration de motifs paléochrétiens à l'époque carolingienne. Il examine ensuite d'autres œuvres proclamant le triomphe de la croix, et se rattachant également à l'architecture, mais de manière différente et pratiquée en Orient. Il s'agit de croix dressées sur un modèle de sanctuaire évoquant la Sion idéale, symbole de triomphe sur le paganisme, sous forme de socles ou de «maquettes» d'églises.

Vladimir GVOZDANOVIĆ, *The southeastern border of Carolingian Architecture* (pp. 85-100, 15 fig.). Sur la côte adriatique orientale (Croatie), les vestiges d'églises du IX^e^ au XI^e^ siècle sont nombreux ; parmi eux un petit groupe peut se rattacher à l'architecture caroligienne. Une série de monuments sont examinés (le plus ancien est Sta-Marta à Bijaci, du milieu du IX^e^ siècle), avec des plans et deux photographies pour le Saint-Sauveur de Cetina. Cet article enrichit la connaissance des courants artistiques de la région.

Zaga GAVRILOVIĆ, *La Résurrection d'Adam : une réinterprétation* (pp. 101-115, 6 fig.). L'étude porte sur une miniature du ms. d'Athènes *B.N. gr. 211*, du X^e^ siècle, ornant une homélie du Pseudo-Chrysostome et illustrant la Parabole des dix drachmes. L'auteur estime que le personnage central, qui porte le buste de l'Emmanuel sur une lampe, n'est pas Adam

mais le Baptiste (ce qui se justifierait par son aspect physique et le fait que l'Emmanuel apparaît parfois dans la croix du Baptiste), et que la personnification doit être une forme féminine du Jourdain. Elle voit également un lien entre cette iconographie et celle de la Sagesse divine. Cette étude consciencieuse ouvre certes des voies intéressantes mais elle n'entraîne pas une totale adhésion.

Paul HETHERINGTON, *Byzantine Enamels on a Venetian Book-cover* (pp. 117-145, 20 fig.). La Biblioteca communale degli Intronati à Sienne conserve un lectionnaire byzantin muni d'une somptueuse reliure : deux plats en argent doré repoussés, orné chacun de vingt-quatre émaux byzantins, six autres émaux ornant le dos. Il a été acheté dans le quartier vénitien de Constantinople, Péra, en 1357, et transporté à Venise puis à Sienne. L'œuvre est connue, mais l'auteur s'est livré à une étude approfondie des plats (ouvrage vénitien du XIII^e^ siècle), de la structure du décor (dont la répartition ne répond pas aux habitudes byzantines) et des émaux eux-mêmes, allant du XI^e^ au XIII^e^ siècle et qu'il range en huit groupes. A cet égard, il remarque que la datation des émaux n'a pas progressé autant que d'autres domaines de l'art byzantin. Sa démonstration est illustrée de belles photographies et de croquis.

Tania VELMANS, *Les fresques de l'église de la Vierge à Kincvisi. Une image unique de la Communion des apôtres* (pp. 147-161, 14 fig.). L'église de la Vierge au monastère de Kincvisi (Géorgie), dont seule subsiste l'abside, conserve des peintures d'une iconographie exceptionnelle, que l'auteur met en relation avec la liturgie : entre les deux parties de la Communion des apôtres, le Christ apparaît une troisième fois, élevant une croix, motif unique interprété comme l'acceptation du sacrifice par Jésus mais aussi rattaché au rite liturgique de la Grande Entrée. Ces liens avec la liturgie et le style lui font proposer une date du XIV^e^-début XV^e^ siècle au lieu du XIII^e^. A propos de la Communion des apôtres, signalons que le thème se trouve déjà à la fin du XI^e^ siècle à Ateni.

Gordana BABIĆ, *Quelques observations sur le cycle des Grandes Fêtes de l'église de Pološko (Macédoine)* (pp. 163-178, 16 fig.). Cette église, consacrée à S. Georges, conserve dans le naos des peintures exécutées entre 1340 et 1378, alors qu'elle appartenait au monastère serbe de l'Athos, Chilandar (elle passa ensuite au monastère russe de S.-Pantéléimon). Le cycle des Fêtes est composé de manière inhabituelle et ces fêtes sont annoncées systématiquement par des personnages de l'Ancien Testament, d'une façon particulièrement savante qui doit être le fait d'un théologien. De nombreux motifs dans les scènes ont le même caractère,

sans doute sous l'influence de l'Athos. L'auteur souhaite que ces intéressantes peintures soient nettoyées et étudiées de façon plus complète.

Anthony CUTLER and Paul MAGDALINO, *Some Precisions on the Lincoln College Typikon* (pp. 179-198, 13 fig.). Le ms. *gr. 35* du Lincoln College à Oxford est fameux pour ses données sur l'histoire des Paléologues et sa riche galerie de portraits. Les auteurs ont tenté de grouper leurs recherches dans les domaines de l'histoire et de l'histoire de l'art en vue d'une meilleure approche de la prosopographie et de la date (ils proposent 1327-42 et plus précisément 1335). Ils étudient en particulier Andronikos Tornikès, Théodore Synadenos, Manuel Asan, Jean Synadenos, Constantin Paléologue et Michel Asan. Un ré-arrangement est proposé pour les portraits et certains textes. Dans un *Postscript* à propos du livre de I. SPATHARAKIS, *The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts* (Leiden, 1976), ils se déclarent d'accord en ce qui concerne les portraits mais non la date (après 1328-44).

Parmi les *Notes de lecture*, dues à A. Grabar et T. Velmans, nous signalerons, en raison de son apport nouveau, le texte d'A. GRABAR, *Un exemple de collaboration byzantine et arabe au X^e siècle à Cordoue. Mosaïques et céramique lustrée*, à propos de l'ouvrage d'H. STERN, *Les mosaïques de la Grande Mosquée de Cordoue*, Berlin, 1976. Le compte rendu de Ch. SETTIS-PRUGONI, *Historia Alexandri*, paru dans le vol. XXVI, a erronément été répété.

Jacqueline LAFONTAINE-DOSOGNE.

La peinture murale byzantine à la fin du Moyen âge

Tania VELMANS, *La peinture murale byzantine à la fin du moyen âge*, I (Bibliothèque des Cahiers Archéologiques, XI). Paris, Klincksieck, 1977, 31 × 23, 320 p., 6 cartes et 79 pl., relié sous jaquette sépia. Prix : 550 FF.

Dans la Préface dont il a honoré cet ouvrage, issu d'une thèse doctorale qu'il a dirigée, André Grabar définit les aspects de l'art de la dernière période byzantine, en évoquant les différences qui, sur le plan de l'appréhension de la réalité, le séparent de l'art occidental contemporain. Il souligne l'intérêt considérable qu'a suscité cette période au cours des dernières décennies : la vaste synthèse proposée par l'auteur – dont il souligne d'emblée le caractère à la fois érudit et nouveau – vient donc à son heure.

M^me^ Velmans était bien préparée par ses travaux antérieurs à aborder une telle synthèse, et elle l'a traitée avec une ampleur tout à fait re-

marquable. Dans ce premier volume, elle fournit, outre la base documentaire du Répertoire (voir plus loin), l'étude de l'environnement culturel et de la genèse du nouvel art qui fleurit à cette dernière grande époque de la civilisation byzantine.

En introduction, elle expose les découvertes et les réflexions qui ont eu lieu depuis un siècle dans ce domaine, en insistant sur l'évolution des idées qui ont orienté la recherche. Le pionnier Kondakov arrêtait encore son essai sur l'*Histoire de l'art byzantin* (1886-1891) à la prise de Constantinople par les Croisés, en 1204. Les mosaïques de la Kariye Djami, restées jusqu'au début du XX^e^ siècle le seul monument de peinture murale connu pour l'époque, ont été annexées à l'art italien et Kondakov lui-même, qui y voyait une œuvre proprement byzantine, les situait entre le XI^e^ et le XIII^e^ siècle. Après Strzygowski, dont les hypothèses «syriennes» se révélèrent hasardeuses, c'est G. Millet qui fut le véritable initiateur de l'inventaire de la peinture monumentale de la fin du moyen âge à Byzance avec ses publications des fresques de Mistra, de Trébizonde, de Serbie et de l'Athos. Mais dans ses *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile* ... (1916), qui restent une précieuse source d'information, il préconisait l'existence de deux écoles – macédonienne et crétoise –, une théorie aujourd'hui écartée. Les théories émises par d'autres savants comme Ajnalov et Šmit sont également dépassées même si elles conservent des aspects dignes d'intérêt, tandis que la manière dont Diehl envisageait l'art des Paléologues en relation avec l'essor intellectuel et artistique de Byzance à l'époque reste valable. Depuis 1921, les Congrès des Études byzantines favorisèrent la découverte des monuments et l'échange des idées, de même que la publication d'inventaires (comme ceux de Petković pour la Serbie) et de monographies, dont beaucoup furent consacrés aux pays balkaniques – ainsi fut révélé le magnifique essor de la peinture du XIII^e^ siècle. Des études en profondeur furent aussi entreprises, comme la *Peinture religieuse en Bulgarie* d'A. Grabar (1928). Un changement se produisit après la dernière guerre, l'art byzantin de la fin du moyen âge n'étant plus considéré comme l'expression de l'Empire mais comme un ensemble d'œuvres régionales. Quoique justifiée sous certains aspects, cette position entraîna des abus de type nationaliste, qui s'atténuent aujourd'hui. Les critères applicables sont difficiles, les inscriptions n'indiquant pas nécessairement la nationalité du peintre. Le rôle de Thessalonique (mis en avant par Xyngopoulos) a été ramené à une mesure plus juste et des savants yougoslaves comme Radojčić et Djurić admettent l'intervention d'artistes grecs. L'auteur termine ce long et utile exposé par

un rappel des principales théories sur les rapports entre l'art byzantin et l'art italien aux XIII^e^ et XIV^e^ siècles (citant Mouratoff, Galassi, Lazarev et surtout Demus, qui les a définis avec le plus de rigueur), et une vue des recherches récentes, faisant notamment état de l'*Histoire de la peinture byzantine* de Lazarev (1947[1], 1967[2]), qui offre la documentation la plus importante jamais rassemblée, et de l'*Entstehung* que présenta Demus au Congrès de Munich en 1958, où il étudie la formation de l'art des Paléologues en en renouvelant la méthodologie. Depuis lors, bien d'autres études ont paru et de nouveaux monuments ont été découverts – à cet égard, l'auteur fait justement remarquer que les vues d'ensemble sur la peinture byzantine de cette période ont évolué en fonction du nombre des monuments connus. C'est dans cette perspective qu'elle place sa propre étude.

La première partie, sous le titre *Évolution du monde byzantin et signes précurseurs d'un art nouveau*, groupe trois chapitres très denses. Dans le «Cadre historico-géographique» où se développe cet art sont considérés le drame de l'Empire et le monde slave, les facteurs socio-politiques et l'activité artistique, les courants humanistes et leurs limites, la théologie et la liturgie comme expression d'une nouvelle sensibilité. Le chapitre consacré à «Un témoignage sur la société : les images des contemporains», retiendra l'attention par son caractère nouveau et personnel – il est basé en partie sur des travaux antérieurs de l'auteur.

Le portrait est non seulement un reflet de la société, il révèle les relations entre artistes et commanditaires et est une œuvre d'art, l'esthétique byzantine étant moins liée à l'observation de la nature qu'à la fonction. Les portraits deviennent nombreux dès le début du XIII^e^ siècle et plus encore par la suite, dans les églises, les manuscrits, les icones. Dans les églises – la Serbie est particulièrement riche en ce domaine – ils occupent une place importante par rapport aux autres représentations, le plus souvent dans le narthex mais aussi sur la façade. Les portraits de souverains redeviennent fréquents. Pour les empereurs, la peinture monumentale n'en a conservé qu'un petit nombre, beaucoup d'autres étant connus par divers témoignages. Un style solennel et idéalisé accuse leur transcendance alors même que les personnages sacrés sont humanisés. Les portraits de souverains sont nombreux en Géorgie, où les formules byzantines sont peu suivies (relevons pourtant qu'à Ateni, fin XI^e^ siècle, et à Gelati, début XII^e^, certains personnages portent des vêtements d'inspiration byzantine) et surtout en Serbie, où ils sont d'une grande richesse thématique. Souvent réalistes au XIII^e^ siècle, les schémas byzantins plus

hiératiques sont adoptés dès la fin de ce siècle. C'est le portrait dynastique, vieille formule byzantine, qui est le plus fréquent. Des portraits apparaissent également dans des scènes historiques, comme les conciles et assemblées, mais aussi dans le cycle d'un ton plus personnel d'Étienne Nemanja, ou plus rarement symboliques, par l'association avec l'image d'un hymne ou d'un psaume. Jusqu'au début du XIII^e^ siècle, les portraits des laïques étaient à plus petite échelle que ceux des personnages sacrés, mais ce rapport tend à s'inverser. Quant aux classes sociales représentées, leur éventail s'élargit : dignitaires et ecclésiastiques, membres de plus en plus nombreux des aristocraties et des églises locales, moines et religieuses, simples particuliers ; les portraits d'écrivains et d'artistes restent rares, contrairement à ce qui se passe en Occident, et bien que des influences occidentales soient perceptibles dans certaines représentations. Des portraits de souverains, de prélats et de nobles apparaissent aussi sur des icones ou leur revêtement. Une catégorie plus nouvelle est le portrait funéraire, guère représenté avant cette époque, Il a donné lieu à une recherche particulièrement intéressante de l'auteur, qui évoque surtout les témoignages de la Serbie, de Mistra, de Constantinople et de la Géorgie (notamment la chapelle de Chobi), les portraits étant accompagnés d'images à caractère eschatologique. Il est fait appel au témoignage des miniatures et de la sculpture et une comparaison est tentée entre les formules appliquées à Byzance et en Occident, pareille démarche étant une constante chez l'auteur. Par opposition à l'Occident, dans l'ensemble, on ne peut parler à Byzance de portraits authentiques, les valeurs traditionnelles l'emportant sur les tendances réalistes, ce qui témoigne de l'esprit de la société byzantine à la fin du moyen âge.

L'étude sur l'«Acheminement vers un style nouveau» est introduite par un exposé sur la forme et le contenu de l'art byzantin, ainsi que ses différentes étapes d'évolution, l'époque considérée connaissant la plus importante transformation de l'esthétique byzantine. Une série d'innovations iconographiques, entre 1160 et 1220, sont déterminantes à cet égard – par exemple le thème du Thrène – avec l'introduction de valeurs affectives et l'importance du rôle joué par la Vierge, dont le culte s'est considérablement développé depuis le X^e^-XI^e^ siècle. Elles se rencontrent partout mais Constantinople a dû en être l'origine. Le dernier stade baroquisant du graphisme des Comnènes est déjà marqué par l'introduction de personnages plus classiques ou plus populaires ; l'idéal ascétique de l'époque précédente se mêle d'apports nouveaux, comme on le voit déjà dans les fresques de Nerezi, avec la manifestation d'un sens nouveau

de la forme anatomique, servi par une technique plus nuancée dans le dégradé des ombres et des lumières. Passant en revue la peinture de l'époque, l'auteur y découvre surtout ce phénomène dans les visages. Elle s'interroge – à bon droit bien que les documents fassent défaut – sur le rôle de Constantinople. Le beau panneau en mosaïque de la Déisis à Sainte-Sophie, difficile à dater précisément en raison du manque de monuments conservés dans la capitale, et qu'on a proposé de placer du XI^e^ à la fin du XIII^e^ siècle, lui paraît caractéristique de cette période de transition de la fin du XII^e^ et début du XIII^e^ siècle : cette datation, qui ne suit pas les propositions récentes, paraît vraisemblable, sinon entièrement prouvée. La conclusion qui s'impose, en tout cas, est que le nouveau langage plastique élaboré à Byzance l'a été sans autres emprunts que ceux faits à l'Antiquité, c'est-à-dire qu'il résulte d'une évolution interne.

Après ces introductions fouillées et d'un ton souvent personnel, on attendra avec beaucoup d'intérêt l'étude de la peinture de la fin du moyen âge proprement dit.

La deuxième partie du présent volume est un *Répertoire* – limité à la peinture murale – des monuments allant de 1210 environ à 1453, date de la chute de Constantinople qui marque un nouveau tournant dans l'art de tradition byzantine. Sur le plan géographique, il inclut le monde byzantin et orthodoxe, l'Italie n'entrant alors plus en jeu, à l'exception des mosaïques du vestibule de San Marco à Venise. Les styles varient, allant de l'archaïsme ou du ton populaire aux tendances novatrices influencées par l'art antique, mais toutes ces peintures sont marquées par une sensibilité d'époque et par certaines formules iconographiques. Quant à la datation des monuments, elle reste souvent difficile à établir et l'auteur avance des propositions prudentes.

Le classement est établi par siècle puis par pays (et parfois en outre par régions), les sites étant mentionnés par ordre alphabétique. Les descriptions ne retiennent que les cycles et les sujets, et les problèmes particuliers ne sont pas discutés. La bibliographie donnée pour chaque monument est réduite et les ouvrages généraux en sont exclus (ce qui ne devrait pas être le cas pour la *Storia della pittura bizantina* de Lazarev). La documentation est très inégale et toutes les peintures n'ont pu être examinées sur place ou l'ont parfois été dans de mauvaises conditions (on eût apprécié que l'auteur indique, à cet égard, son apport personnel). Les procédés de transcription manquent de rigueur, surtout pour le turc ou le roumain (un tableau des translittérations eût été utile).

Car indépendamment du fait qu'il sert de base à l'ouvrage, cet ensemble

de notices couvrant les pages 135 à 258 présente une incontestable utilité. Certes un travail de ce genre se heurte toujours à des difficultés insurmontables tenant à la qualité très variable des sources et à l'état des monuments, de sorte que les renseignements fournis sont indicatifs. Par ailleurs, il reste incomplet, d'autant plus qu'au cours des toutes dernières années, des documents ou des études nouvelles ont vu le jour dans des publications ou lors de congrès, surtout en ce qui concerne le XIII^e^ siècle (XIV^e^ Congrès international des Études byzantines à Bucarest en 1971 – dont des échos se retrouvent ici – et XV^e^ Congrès à Athènes en 1976, II^e^ Symposium international sur l'Art géorgien à Tbilisi en 1977). Ces manques sont inhérents au type de l'entreprise, et l'on peut espérer que l'auteur donnera des compléments dans son second volume.

Nous ferons davantage grief à l'auteur d'une utilisation parfois insatisfaisante de la bibliographie – qu'on me permette de mentionner à titre d'exemples des références à mes propres travaux. C'est une lecture trop rapide qui lui fait dire (pp. 155-156) que j'envisageais la possibilité de dater du XII^e^-XIII^e^ siècle une série d'églises du vallon de Belisirma (et non Bilisrima). Si certains thèmes ou motifs ne se trouvent pas ailleurs avant cette date, les comparaisons stylistiques et paléographiques indiquent le X^e^-XI^e^ siècle (pp. 170-172 de mes *Nouvelles notes cappadociennes*) et c'est cette date que j'ai plus clairement proposée dans *Byzanz und der christliche Osten* (P. K. G., III, 1968), p. 101 et fig. 30. Quant à l'église dite Bezirana Kilisesi, je l'ai publiée dans la *Byzantinische Zeitschrift* 61 (1968). L'emplacement de certaines notices est contestable, comme celle de Saint-Nicolas tis Rodias, du XIII^e^ siècle, qui figure au XIV^e^ (p. 187), ou celle de Sainte-Sophie de Trébizonde dont le décor, pour la plus grande partie, est du milieu du XIII^e^ siècle mais qui est placée au XIV^e^ (p. 215) parce que l'auteur estime que les peintures du narthex et du porche sont de cette époque. Cela me paraît possible pour le porche, non pour le narthex ; en outre, l'auteur suit Talbot-Rice dans son interprétation erronée des peintures de la chapelle latérale nord, qui sont consacrées à S. Jean-Baptiste, non à la Vierge.

On relèvera un certain nombre d'erreurs typographiques de transcription, par exemple : Omorphy à côté d'Omorphi, Pygy à côté de Pigui (pour Pighi), Episkopy pour Episkopi, Zoçime pour Zosime... Une erreur matérielle a fait dater les peintures de Chilandari (p. 204) de 1218-1220 au lieu de 1318-1320, etc. Certes, ces défauts apparaîtront mineurs en regard de l'ampleur d'une très précieuse documentation, rassemblée pour la première fois, mais on eût apprécié plus de rigueur. En revanche, une

attention particulière a été accordée aux listes et indices qui closent l'ouvrage et en facilitent le maniement, tout en étant utiles en soi. On y trouve une longue liste des ouvrages cités en abrégé ; des indices des noms de personnes, des noms de lieux, iconographique, des noms d'auteurs modernes ; les tables des cartes, des illustrations (dont l'origine n'est pas indiquée) et des matières.

Viennent ensuite six cartes, montrant le cadre historique et situant les monuments cités du Répertoire, et 198 figures. Il s'agit d'une illustration non pas du Répertoire – d'ailleurs peu réalisable – mais des chapitres de la première partie, dont elle suit l'arrangement. Toutes les régions couvertes ne sont donc pas représentées tandis que des miniatures sont introduites comme élément de comparaison ou complément ; des peintures antérieures à la période considérée sont reproduites à titre d'antécédents stylistiques et iconographiques. La documentation photographique ne semble pas comporter d'inédits et, si son intérêt scientifique est certain, l'aspect esthétique est plutôt médiocre. Elle sert bien, toutefois, la démonstration de l'auteur.

Jacqueline LAFONTAINE-DOSOGNE.

La cathédrale normande de Cefalù

THIEME (Thomas), BECK (Ingamaj), *La cattedrale normanna di Cefalù*, ANALECTA ROMANA INSTITUTI DANICI, SUPPLEMENTUM, VIII, Odense, Odense University Press, 1977, 1 vol. in-4°, 68 p., 62 photos et fig., 7 pl. ISBN 87-7492-210-6. Prix : 150 couronnes danoises.

La cathédrale de Cefalù est un monument important aussi bien par son architecture que par son remarquable décor de mosaïques qui a maintes fois retenu l'attention des byzantinistes. Des artistes musulmans ont, eux aussi, travaillé à ce monument qui symbolise de manière exemplaire la fusion des trois cultures dans le royaume normand de Sicile. Sous-titrant leur ouvrage : «Un frammento della civiltà socio-politica della Sicilia mediovale» (sic), les auteurs ont voulu expliquer toutes les raisons d'être de ce monument remarquable. Car, Cefalù est le siège d'un évêché créé contre la volonté de Rome par le roi Roger II en 1131. Cefalù est aussi une ville épiscopale voulue comme telle par le roi. Dans cette ville, la cathédrale joue un rôle important aussi bien au plan de la structuration du tissu urbain que de son intégration au système défensif de la ville. Les trois premiers chapitres s'efforcent de faire la lumière sur ces questions, encore que les auteurs semblent ne pas avoir dépassé au niveau de l'histoire

économique et urbaine les travaux de Pirenne. Vient alors une analyse de la structure du monument qui repose sur la typologie des murs. Ce travail amène les auteurs à mettre l'accent sur des contradictions dans la structure architectonique, notamment dans les modes de couverture, la construction des arcs triomphaux, dans les galeries de circulation. Ils ont également observé que sur certaine parties de la cathédrale, on trouvait des signes de maçon totalement absents ailleurs. Ces divers éléments incitent les auteurs à rejeter la reconstitution et la chronologie proposées par Schwarz et assez communément acceptées. Après avoir essayé de tirer parti, d'une manière qui n'emporte pas toujours la conviction d'ailleurs, des maigres documents conservés, les auteurs proposent une nouvelle reconstitution. Les mesures et les fouilles ont révélé l'unité de structure et de conception du bâtiment au niveau des fondations et du sol. C'est en élévation et non en plan que les différentes campagnes de construction se marquent. Contrairement à ce que Schwarz pensait, le plan d'ensemble de l'église remonte bien à Roger II. Des restes de solin et les trous d'encastrement des poutres de la charpente montrent que la voûte du chœur a remplacé une couverture plus ancienne. L'analyse de l'appareil du grand arc triomphal indique qu'il appartient, lui aussi, à la seconde phase de construction. Les auteurs proposent donc une construction du type de celle qui est figurée sur un chapiteau du cloître de Monreale sculpté vers 1170 (fig. 61). On regrettera, à ce propos, que les auteurs n'aient pas jugé bon de fournir un dessin de la reconstitution qu'ils proposent. Le ch. X se veut une détermination typologique de la cathédrale que Thieme et Beck rattachent au modèle de Cluny II. On pourrait, effectivement, adopter une pareille manière de voir, à condition d'adopter la reconstitution proposée et en se fondant sur le chapiteau de Monreale. Il semble, toutefois, difficile d'accepter pour la cathédrale actuelle une pareille filiation. Car, si le chœur peut se rattacher au chœur en échelon de Cluny II, l'abbatiale bourguignonne n'a pas le monopole de ce parti d'une part, et d'autre part, les modifications apportées au transept en font un transept de type continu qui ne peut se rattacher au modèle clunisien. Les deux auteurs abordent la question de l'iconographie des mosaïques, tentant de fixer une datation sans avoir recours aux arguments stylistiques. Certaines caractéristiques techniques et ornementales, l'erreur dans l'inscription concernant saint Grégoire le Théologien leur permettent de fonder sur d'autres critères l'exécution en deux campagnes de ces mosaïques. Quant à la datation elle-même, aucune modification n'est proposée. Quelques notes concernant les chapiteaux sculptés, le plafond peint de motifs islamiques sont encore à signaler.

Beaucoup plus importante se révèle l'analyse des mesures de la cathédrale et de son système de proportions qui semble bien remonter à Vitruve. On sait que cette question n'est pas simple et que maints systèmes fantaisistes ont été proposés. Ce n'est pas le cas ici et les planches I-VII sont très convaincantes, mais on eût souhaité davantage d'explications et de comparaisons, un traitement plus approfondi du sujet.

Le manque d'illustrations de la reconstitution proposée par Thieme et Beck, la brièveté excessive du commentaire sur les proportions de la cathédrale sont des accidents malheureux qui déforcent quelque peu un volume peut-être trop rapide quelquefois, mais qui n'en possède pas moins d'indéniables qualités.

M. DE WAHA.

Manuscrits arméniens enluminés de la collection des Mekhitaristes de Vienne

Heide und Helmut BUSCHHAUSEN mit Hilfe von Eva ZIMMERMANN, *Die illuminierten armenischen Handschriften der Mechitharisten-Congregation in Wien*, Vienne, 1976, 13 pp., 80 pl. en couleur.

Les Pères Mekhitharistes de Vienne ont fêté le 300e anniversaire de la naissance du fondateur de leur congrégation, Mekhithar de Sébaste (1676-1749) par la publication d'un magnifique volume offrant un choix de reproductions en couleurs de 40 manuscrits de leur collection de quelque 2000 manuscrits arméniens.

La responsabilité du choix des manuscrits, l'exécution des photographies et la présentation des commentaires ont été confiées à Heide et à Helmut Buschhausen. Si le Professeur H. Buschhausen est connu par sa publication : *Die spätrömischen Metallscrinia und frühchristlichen Reliquiare*. 1. Teil. Katalog, Vienne, 1971 ; par ses recensions dans la *B.Z.* et dans le *Jahrb. Österr. Byz.* et par un article sur les mosaïques de Mopsueste : *Die Deutung des Archemosaiks in der justinianischen Kirchen von Mopsuestia*, *Jahrb. Österr. Byz.*, 21 (1972), pp. 57-71, si la collaboration de Heide et de Helmut Buschhausen s'est déjà manifestée par la publication : *Die Marienkirche von Apollonia in Albanien. Byzantiner, Normannen und Serben*, Vienne, 1976, c'est la première fois que ces deux auteurs abordent le domaine arménien ; ils ont bénéficié d'aides diverses qu'ils mentionnent et le résultat est des plus heureux.

Si les œuvres ainsi publiées sont connues des quelques rares spécialistes

de la miniature arménienne, si la description des manuscrits est en partie réalisée (en arménien, avec résumés en allemand), dans les deux premiers volumes du catalogue des manuscrits de cette collection (1), la plupart des miniatures ici présentées étaient encore trop ignorées du monde scientifique, malgré leur valeur pour la connaissance de l'Arménie et de son art comme aussi de l'iconographie médiévale. C'est dire l'importance de cette magnifique publication, de manuscrits essentiellement bibliques et liturgiques qui s'étagent du x^e^ au xvii^e^ siècle (la fin du moyen âge arménien, comme on l'a dit) et qui proviennent des terres orientales de l'Arménie, de la Cilicie et de certains centres de la diaspora arménienne.

La méthode de présentation de chaque manuscrit est précise ; elle bénéficie de la grande tradition viennoise de publications de manuscrits illustrés. Les rubriques se succèdent en ordre constant : cote et titre générique sont suivis par les indications globales et matérielles : localisation d'origine et date, matière et dimensions du codex, nombre de folios ; viennent ensuite les différents paragraphes concernant l'état de conservation du manuscrit, la succession des cahiers (selon le système établi par H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 1*, Vienne, 1961), le mode de pagination, la présentation de l'écriture : dimension de l'espace réservé à l'écriture, nombre de colonnes et de lignes à la page, type de réglure (avec référence éventuelle à K. et S. Lake), type d'écriture, mention éventuelle du scribe, la suite des possesseurs connus, le colophon d'origine traduit et résumé, suivi des notices plus tardives, des indications génériques sur l'illustration, avec références aux folios illustrés, une description rapide de la reliure, une bibliographie limitée aux références fondamentales, le contenu textuel du manuscrit avec mention des folios pour les diverses parties du texte. Ces rubriques se succèdent dans un ordre en principe constant, les omissions de l'une ou l'autre des rubriques marquant des lacunes des données du manuscrit ; ainsi la bibliographie fait-elle souvent défaut, car nombre de ces manuscrits sont présentés pour la première fois ; peut-être peut-on regretter l'insuffisance de notations sur les réglures et l'absence de prise en considération des filigranes quand il s'agit de manuscrits écrits sur papier. Une présentation rapide, dans l'avis aux lecteurs, des divers types d'écritures arméniennes relevés dans ces rubriques, serait sans doute utile à tous ceux qui ignorent la paléographie arménienne.

(1) Le premier fut publié à Vienne, en 1895, par J. Dashian, le second fut publié lui aussi à Vienne, en 1964, par H. Oskian.

Vient ensuite l'essentiel de la présentation de chaque manuscrit : une longue et minutieuse description du décor avec références aux folios illustrés et à la sélection des photographies reproduites ; puis une description plus longue et plus précise encore des miniatures figuratives et des pleines pages ornementales avec références aux folios et à la sélection photographique. Des indications sont fournies sur le mode de mise en page des images, sur les gammes chromatiques dominantes. La suite des folios illustrés est décrite avec grand soin et les sujets identifiés avec références éventuelles aux textes illustrés (en dehors même des images reproduites) : il y a donc là un instrument de travail très utile pour quiconque s'intéresse à l'iconographie médiévale.

Pour quelques manuscrits des analyses stylistiques et iconographiques plus poussées sont confrontées à un certain nombre d'analogies : il peut s'agir, comme pour le *cod.* 697, de tenter de définir de lointains et sans doute trop hypothétiques prototypes (de l'époque de Constantin le Grand) (pp. 17-19) ; plus souvent la petite étude cherche à définir une date ou un lieu d'origine pour le manuscrit considéré : malgré les nombreuses «mains» proposées par l'analyse des images du *cod.* 242, l'unité de l'œuvre suggère la recherche d'une terre peuplée d'Arméniens où se manifeste fortement l'influence de certains courants de l'art des Paléologues : la Crimée est proposée et la tendance byzantinisante est définie, de façon sûrement discutable, comme typique d'un art de «Macédoine et de Thessalie» (p. 42). Le *cod.* 278 est mis en rapport avec la Cilicie comme l'a déjà noté S. der Nersessian, le *cod.* 189 avec la production, au XVI^e^ s., de la région du lac Van, les *cod.* 680 et 295 avec des manuscrits constantinopolitains du XVII^e^ s.

En dehors des qualités de minutie descriptive et de l'effort, d'ailleurs honnêtement modeste, pour élargir la vision de présentation des manuscrits sélectionnés, la valeur fondamentale de cet ouvrage provient du choix et de la qualité de l'illustration : 80 planches en couleur, regroupant 250 figures offrent une documentation de premier ordre : malgré des infidélités chromatiques actuellement encore inhérentes aux reproductions d'œuvres d'art, ces planches donnent une idée juste de la somptuosité du décor dans les manuscrits arméniens, elles permettent des analyses précises des formes ornementales, des détails iconographiques et des modes d'expression stylistique. Ainsi jouissance artistique et célébration du jubilé vont de pair ! La beauté de la présentation, qui est indiscutable, n'aurait cependant pas été amoindrie si l'on avait renoncé à sacrifier au parti-pris esthétique, trop fréquent dans bien des publications, de

supprimer toute référence à proximité des planches : la consultation des figures en liaison avec le texte en est rendue inutilement lente. C'est sans doute ce même souci de l'effet esthétique qui explique la suppression des têtes de chapitre pour n'en conserver que le numéro qui renvoie à la table générale : et cette manière de faire ralentit aussi la consultation.

Le plan de présentation des manuscrits sélectionnés, essentiellement logique, classe les manuscrits selon les catégories de textes qu'ils contiennent : des tétraévangiles et des Bibles correspondent aux chapitres I à VI, où sont pourtant inclus deux lectionnaires (*cod.* 3 et 53, où des textes patristiques peuvent s'intercaler entre les séquences liturgiques des Saintes Écritures) ; des écrits plus spécialement liturgiques composent les chapitres VII à XI : recueils d'hymnes liturgiques (*hymnarium*), psautiers, bréviaires, livres de prières, recueils de poésies religieuses et de chants d'Église (textes de Nerses Schnorhali et Manrowsmownk') parmi lesquels est introduit le tétraévangile, *cod.* 295 ; le dernier chapitre est consacré au texte du *Roman d'Alexandre*. Pourtant un souci chronologique et même un ordre géographique tente de s'harmoniser avec ce plan, puisque l'on part de tétraévangiles attribués aux x^e^ et xi^e^ siècles (chap. I), pour passer à des œuvres des xii^e^ et xiii^e^ siècles (chap. II et IV : ce dernier chapitre étant consacré à des manuscrits originaires de Cilicie), sans que l'on comprenne pourquoi le tétraévangile, *cod.* 242 formant à lui seul le chap. III, s'intercale entre ces deux chapitres ; le chapitre V composé de manuscrits bibliques du xiv^e^ s. est suivi, pour respecter l'ordre logique, d'évangiles du xvii^e^ s. (chap. VI), alors que l'on revient au xv^e^ s. avec le *cod.* 543, originaire de Crimée (chap. VII), et un groupe de trois manuscrits variés (chap. IX) qui pourraient ne pas être séparés par une suite de manuscrits originaires de la région du lac de Van et datés des xvi^e^ et xvii^e^ s. (chap. VIII). Les chap. X et XI regroupent des manuscrits du xvii^e^ s., sans que la coupure en deux blocs s'impose. Quant aux *cod.* du *Roman d'Alexandre* (chap. XII), l'un est attribué au xiv^e^ s. et à Trébizonde, l'autre provient de Constantinople et date du xvii^e^ s. : le plan qui ne manque pas de clarté pourrait sans doute encore mieux dégager les regroupements essentiels.

Le plan de ce volume est d'ailleurs çà et là justifié par quelques généralités, introduites en fin de sections (pp. 52, 67, 74, 88, 102), soulignant les parentés établies entre les manuscrits qui les composent et les analogies proposées pour les manuscrits étudiés : ces vues d'ensemble de l'histoire des miniatures arméniennes, les auteurs ont eu la sagesse et la modestie de ne les présenter ici que sous formes de remarques : ils indiquent d'ailleurs parfois qu'il faut attendre, pour confirmer leurs

conclusions sur l'un ou l'autre des manuscrits, la suite de leurs travaux entrepris sur les *cod.* 242, 278 et sur le groupe des trois *cod.* 53, 456 et 833 : la suite des publications ainsi promise est attendue avec grand intérêt.

Sur le lot de 40 manuscrits ici présentés, 21, soit plus de la moitié, portent un colophon qui les date, les localise et évoque éventuellement le commanditaire, le scribe et même le miniaturiste. Il y a là une source importante de renseignements pour connaître le milieu et les conditions où furent exécutées ces œuvres : les ecclésiastiques sont les plus souvent nommés parmi ceux qui les firent exécuter, comme mémorial personnel ou familial ou comme donation à une église. Les noms des peintres ou des scribes mentionnés fournissent des pistes de recherches sur les ateliers, et les notices postérieures éclairent le rôle et la circulation de ces œuvres à travers le temps et l'espace. La forte proportion des manuscrits datés parmi cette sélection favorise par ailleurs l'établissement de groupes chronologiques ou de localisations d'origine, même si quelques hésitations subsistent quand il s'agit d'œuvres aux illustrations peu nombreuses (*cod.* 3, 766, 608, formant le groupe dit «archaïsant des XII^e^ et XIII^e^ s.) ou quand on veut donner une date trop précise (vers 1330 pour le *cod.* 242 qu'on pourrait peut-être rapprocher d'œuvres byzantines ou byzantino-slaves un peu plus récentes). Quoi qu'il en soit de ces détails, l'importance de ces manuscrits est d'autant plus grande qu'ils comportent des cycles iconographiques très fournis.

Qu'il s'agisse de tétraévangiles à illustrations narratives (une quarantaine d'images sur les quelques 120 scènes décrites illustrant le *cod.* 242 sont présentées ; une dizaine sur plus de 50 illustrent le *cod.* 278) ou du *cod.* 543 (où sont illustrées par plus de 50 scènes vétéro- et néo-testamentaires ou figures hagiographiques les poésies religieuses de Nerses Schnorhali), le renouvellement de nos connaissances iconographiques par ce matériel arménien resté jusqu'à présent à peu près inédit est d'autant plus intéressant que les cycles bibliques strictement byzantins sont relativement rares. Certains détails iconographiques mériteraient amples réflexions : je signale seulement au passage que la double image de la fuite en Égypte du *cod.* 242 (pl. 20, figs. 30-31 et p. 25), où l'Enfant est figuré plus âgé sur le fol. 9r que sur le fol. 9v s'explique à coup sûr par une inversion de scènes à partir d'un modèle qui présentait (sans doute à la suite) comme on l'observe dans certains images du *Par. gr.*, 74), l'arrivée en Égypte, puis le retour à Nazareth. Quoi qu'il en soit de ces menus

détails, il faut féliciter auteurs et éditeur des descriptions exhaustives des manuscrits ainsi présentés avant des publications plus approfondies.

Le rayonnement de la civilisation byzantine sur l'Arménie est bien connu et le reflet de l'art byzantin sur l'art arménien en est un aspect essentiel : c'est de ce point de vue que cette publication intéresse les byzantinistes. Le choix qualitatif de cette sélection de manuscrits arméniens explique sans doute le nombre de manuscrits byzantinisants ici présentés aux dépens de manuscrits plus marqués par des influences orientales ou simplement plus populaires. Peut-être aurait-il fallu que les descriptions et les analyses dégagent davantage çà et là les analogies que fournit Byzance ; ce sera sans doute une des tâches des publications prochaines, qui sont annoncées.

On ne saurait donc trop se réjouir de cette publication qui donne une idée des possibilités scientifiques de ce que l'on peut appeler une édition de luxe, abordable pour un grand public cultivé, quand elle est confiée à des auteurs exigeants, mais qui acceptent le risque de présentations plus vastes que les recherches qu'ils ont déjà engagées : leurs publications ultérieures, sans doute plus austères, bénéficieront de la qualité artistique de ce livre qui les aura précédées.

Suzy DUFRENNE.

Musique sacrée byzantine

BUSCH (Richard v.), *Untersuchungen zum byzantinischen Heirmologion. Der Echos Deuteros*. Hamburg, 1971, Verlag der Musikalienhandlung, 1971, in-8°, 412 p., 10 facs. (= Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft, 4).

H. GAISSIER, avec *Les Heirmoi de Pâques dans l'office grec* (Rome, 1905) et J. D. PETRESCO, avec *Les idiomèles et le canon de l'office de Noël* (Paris, 1932) sont des pionniers en matière de recherche musicologique sur l'*εἱρμός*. Quatre volumes des *Monumenta Musicae Byzantinae* lui avaient ensuite été consacrés (celui de M. M. VELIMIROVIĆ, *Byzantine Elements in Early Slavic Chant*, 1960, Subs. IV, avait remarquablement élargi les perspectives).

Le problème principal, dans les recherches en question, réside dans la très grande ramification de la tradition. Relativement peu traité, cet aspect fait l'objet du présent ouvrage.

Pour ce faire, l'auteur analyse, pour la première fois, six *εἱρμολόγια* négligés jusqu'à ce jour : le *codex Sinaïticus gr.* 929 – qui remonte au XI^{e}

siècle et se révèle d'une grande importance pour l'étude de la tradition slave –, les *codices des Patmos gr.*, 54, 55, 473, 480 et, enfin, le *codex Dionysiou gr.*, 172.

La première partie de l'ouvrage est constituée par l'inventaire des sources et la seconde contient l'édition et la transcription de 270 εἱρμοὶ du seul ton 2.

Grâce aux répertoires et aux analyses mélodiques, ce travail partiel permet déjà à l'auteur de clarifier les sources – qui font l'objet d'un quadruple classement – et de cerner avec plus de précision, dans la tradition hirmologique, le point de passage entre les périodes paléo- et médio-byzantines.

Marcel PIRARD.

IN MEMORIAM

Radivoje LJUBINKOVIĆ
(1910-1979)

Radivoje Ljubinković est décédé le 22 octobre 1979 alors qu'il allait avoir 70 ans.

Formé par des maîtres comme V. Petković, Ch. Picard, H. Focillon, P. Lavedan et G. Millet, R. Ljubinković fut d'abord collaborateur au Musée de Skopje. Parmi ses travaux sur les monuments de Macédoine, il faut retenir tout particulièrement sa pénétrante étude des fresques de Saint-Georges de Kurbinovo (*Starinar*, 1940) qui étaient alors considérées comme tardives, voire du XVI^e^ siècle, et qu'il a su replacer dans le contexte – pourtant mal connu à l'époque – de l'art du XII^e^ siécle. Après la guerre, R. Ljubinković entra au Secrétariat de l'Instruction publique et des Sciences où il fut chargé d'organiser le Service de protection des monuments historiques. Il mit aussi sur pied l'Institut fédéral des monuments historiques et fut un des fondateurs du périodique *Recueil des travaux sur la protection des monuments historiques*. En 1953, il fut élu membre de «The international Institute for the Conservation of Museum Objects». En 1957 il entra à l'Institut archéologique de Serbie où il fut conseiller scientifique jusqu'en 1975.

R. Ljubinković n'étudia pas seulement les fresques médiévales de Yougoslavie qu'il contribua à faire connaître à l'étranger, notamment par des leçons à Ravenne (1962) mais il fut aussi un archéologue ; il dirigea des fouilles d'églises à Ohrid, à Prokuplje, Novo Brdo, Bijelo Polje, Ljubostinja, Niš, etc. Ses travaux l'orientèrent aussi vers l'histoire de l'Église.

Nous gardons de lui le souvenir d'un homme et d'un savant dont la sensibilité raffinée s'exerçait sur les êtres et sur les choses. Toute sa vie scientifique a été consacrée à l'étude des monuments qu'il aimait, ceux de Serbie et de Macédoine.

Lydie HADERMANN-MISGUICH.

FIG. 2. – ḤŪARTE. L'ensemble ecclésial de 483-487 :
Le *Michaelion* et (au premier plan) le tombeau collectif

PLANCHE II

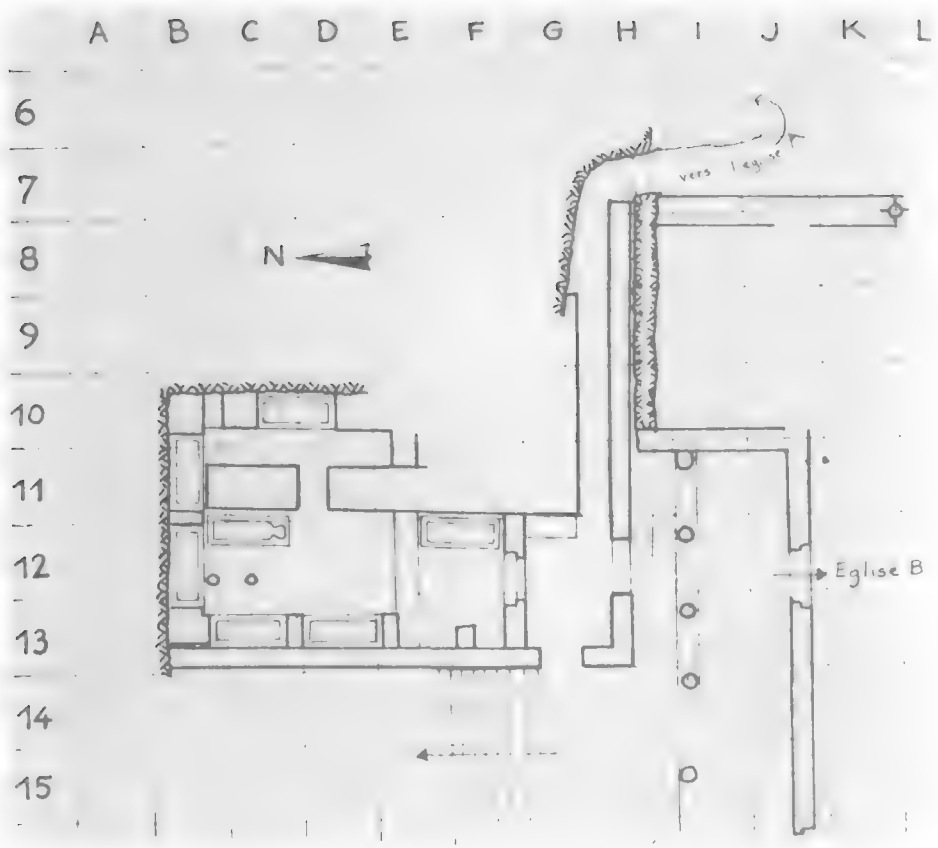

FIG. 3. – ḤŪARTE. Relevé de l'hypogée ancien avec réaménagement (Dessin de Fr. Laroche).

FIG. 4. – ḤŪARTE. Le tombeau collectif : vue prise du Nord.

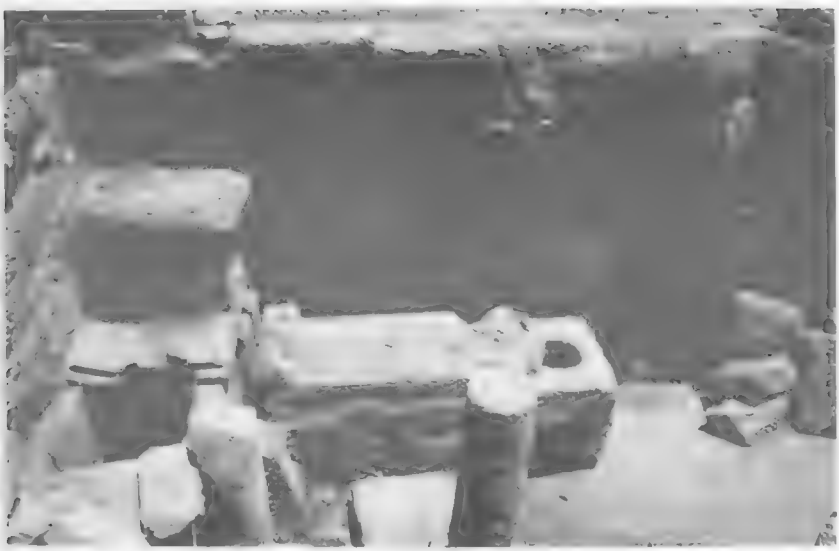

FIG. 5. – ḤŪARTE. Le tombeau collectif
et les sarcophages T 3 et T 6 avec l'entrée de la «crypte».

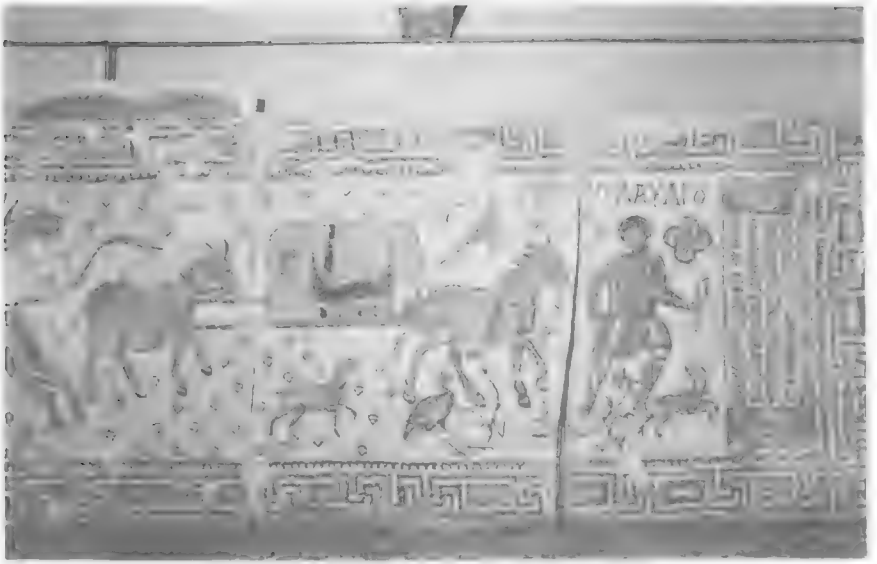

FIG. 6. – ḤŪARTE. Le *Michaelion* :
la scène de portage dans le collatéral nord.

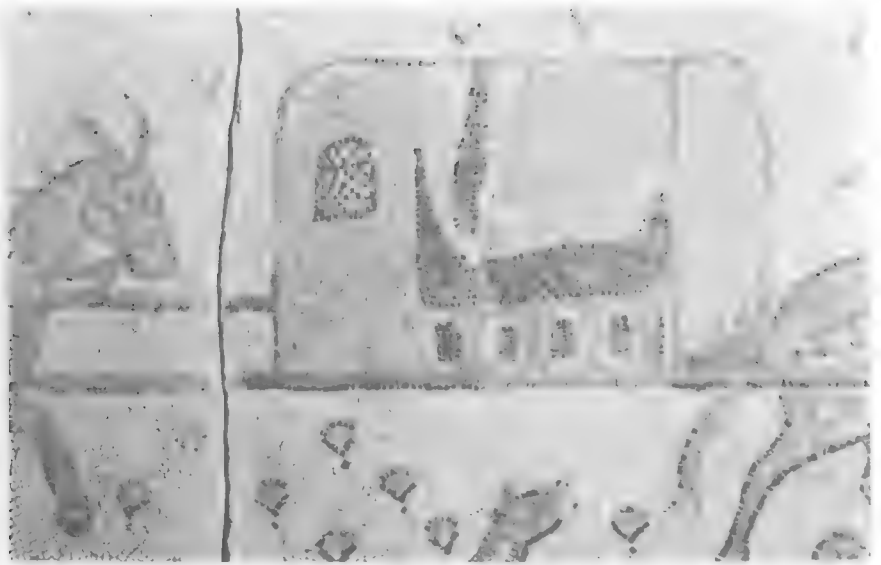

FIG. 7. – ḤŪARTE. Le *Michaelion* : la scène de portage, détail.

FIG. 1. – Voronets. Moldavie
Une partie des «peuples» dans le Jugement Dernier
Phot. Mon. Hist. Roumains

FIG. 2. – Voronets. Moldavie
L'ensemble des «peuples» dans le Jugement Dernier
Phot. Mon. Hist. Roumains

PLANCHE II

FIG. 3. – Moldovitsa. Moldavie
Une partie des «peuples» dans le Jugement Dernier
Phot. Mon. Hist. Roumains

FIG. 4. – Icône du Jugement Dernier au Musée National de Stockholm
Phot. Musée

PLANCHE IV

FIG. 5. – Icône du Jugement Dernier au Musée National de Stockholm
Détail : une partie des «peuples»
Phot. Musée

FIG. 6. – Icône du Jugement Dernier au Musée National de Stockholm
Détail : une partie des «peuples»
Phot. Musée

PLANCHE VI

FIG. 7. – Icône du Jugement Dernier au Musée d'art ukrainien à Lvov provenant de Mšanec, Galicie
Phot. Musée

FIG. 8. – Icône du Jugement Dernier au Musée d'art ukrainien à Lvov provenant de Bagnovate, Galicie. Détail : une partie des «peuples»
Phot. Musée

TABLE DES MATIÈRES

Articles

P. ALLEN, *Neo-Chalcedonism and the Patriarchs of the Late Sixth Century* 5
B. BALDWIN, *Priscus of Panium* 18
Averil CAMERON, *The Artistic Patronage of Justin II* 62
P. CANIVET, *Le Michaelion de Ḥūarte (V^e s.) et le culte syrien des anges* 85
D. DE DECKER et G. DUPUIS-MASAY, *L'«épiscopat» de l'empereur Constantin* 118
M. DIMAIO, *The Antiochene Connection. Zonaras, Ammianus Marcellinus, and John of Antioch on the Reigns of the Emperors Constantius II and Julian* 158
A. GRABAR, *La représentation des «peuples» dans les images du Jugement Dernier, en Europe Orientale* 186
P. HAMBLENNE, *Une «conjuration» sous Valentinien ?* 198
C. HEAD, *Physical Descriptions of the Emperors in Byzantine Historical Writing* 226
R. T. RIDLEY, *Anonymity in the Vita Constantini* 241
B. SAYLOR RODGERS, *Constantine's Pagan Vision* 259

Mémoires et Documents

A. P. KAZHDAN, *L'Histoire de Cantacuzène en tant qu'œuvre littéraire* 279

Notes et Informations

Rectification 336
Alan CAMERON, *Circus Factions and Religious Parties : a rejoinder* 336
I. P. MEDVEDEV, *La date du Syntagma de Mathieu Blastares* 338
A. LEROY-MOLINGHEN, *Notule Théodorétienne* 340

Comptes Rendus

Lexikon des Mittelalters (M. DE WAHA) 342
R. JOLY, *Le dossier d'Ignace d'Antioche* (M. DE WAHA) 343
L. TARTAGLIA, *Le sentenze di Giovanni Georgide nel codice Neapolitanus gr. II B 29.* – P. J. FEDWICK, *The Citations of Basil of Caesarea in the Florilegium of the Pseudo-Antony Melissa* (P. ODORICO) 345
G. MICHAELIDES-NOUAROS, *Quelques remarques sur le pluralisme juridique à Byzance* (M. DE WAHA) 349
M. KERTSCH, *Bildersprache bei Gregor von Nazianz. Ein Beitrag zur spätantiken Rhetorik und Popularphilosophie* (J. MOSSAY) ... 350
A. GIARDINA, *Aspetti della burocrazia nel basso impero* (P. HAMBLENNE) 351
H. G. THÜMMEL, *Kaiserbild und Christusikone. Zur Bestimmung der fünfteiliger Elfenbeindiptychen* (M. DE WAHA) 353
A. PERTUSI, *Symbolisme des insignes byzantins du pouvoir* (M. DE WAHA) 353
H.-J. DIESNER, *The Great Migration* (M. DE WAHA) 354
G. G. LITAVRIN, *Vizantiiskoe obshchestvo i gosudarstvo v X-XI v.* (F. GORLÉ) 356
Ἰω. Χρ. ΤΑΡΝΑΝΙΔΟΥ, Ἡ διαμόρφωσις τοῦ αὐτοκεφάλου τῆς Βουλγαρικῆς Ἐκκλησίας (864-1235) (M. PIRARD) 357
J. KŁOSIŃSKA, *Sztuka bizantińska* (R. CIOCAN-IVANESCU) 359
Z. KÁDÁR, *Survivals of Greek Zoological Illuminations in Byzantine Manuscripts* (M. DE WAHA) 362
La Mosaïque Gréco-Romaine (S. DUFRENNE) 364
Cahiers Archéologiques. Fin de l'Antiquité et Moyen Age, XXVI (1977) et XXVII (1978) (J. LAFONTAINE-DOSOGNE) 368
T. VELMANS, *La peinture murale byzantine à la fin du moyen âge* (J. LAFONTAINE-DOSOGNE) 375
T. THIEME, I. BECK, *La cattedrale normanna di Cefalù* (M. DE WAHA) 381
H. und H. BUSCHHAUSEN (mit hilfe von E. ZIMMERMANN), *Die illuminierten armenischen Handschriften der Mechitharisten-Congregation in Wien* (S. DUFRENNE) 383
R. VON BUSCH, *Untersuchungen zum byzantinischen Heirmologion. Der Echos Deuteros* (M. PIRARD) 388

Nécrologie. *In memoriam Radivoje Ljubinković* par L. Hadermann-Misguich 390